



24





HENRY KEEN

C.L.ELGOOD

Joseph Langkammerer  
Imprimeur et Relieur

روزف لانگامرر صحافی و چاپخانہ - آلمانیہ



52(5)

491.5:61



SL/24-5-C-1







*Terminologie*  
*Médico-Pharmaceutique*  
*et*  
*Anthropologique*  
*Française-Persane,*

*avec*

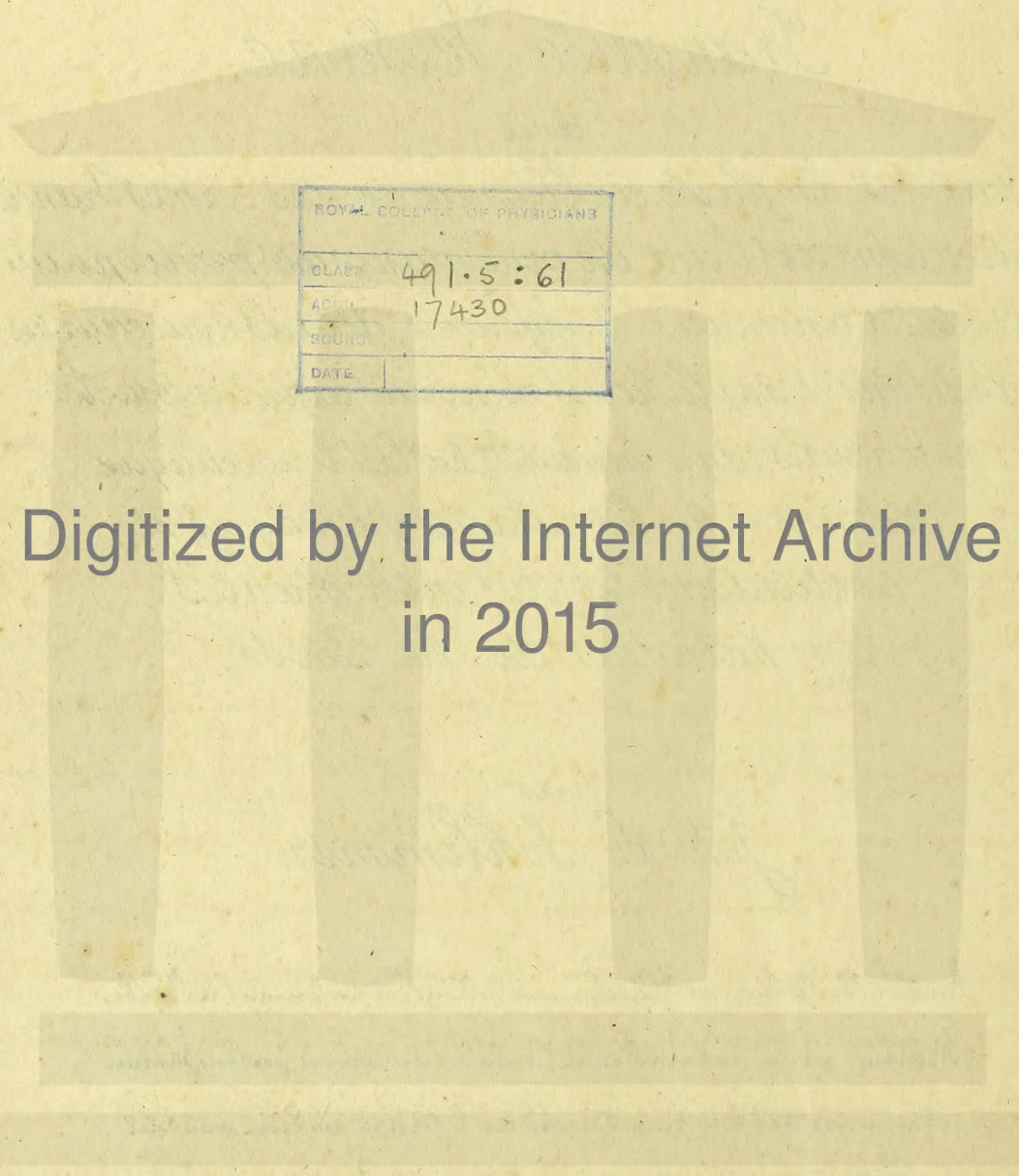
*Traductions Anglaise et Allemande des termes Français,*  
*Indications des lieux de provenance des principaux*  
*produits animaux et végétaux, détails nouveaux sur*  
*le gisement de plusieurs minerais importants, sur les*  
*principales eaux minérales, sur la thérapeutique*  
*indigène et sur les maladies endémiques et*  
*particulièrement les plus intéressantes*  
*des habitants de la Perse.*

*par*  
*Joh. v. Schlimmer.*

*Ancien Professeur de Médecine au Collège Polytechnique de Perse,*  
*Médecin principal et Colonel titulaire de l'armée persane, Médecin*  
*Sanitaire de Cheheran. Décoré de l'Ordre du Lion et du Soleil*  
*de Perse, Commandeur de l'Ordre Impérial de St.*  
*Stanislas.*

*Cheheran.*  
*Lithographie d'Ali Goulikhan.*  
*1874.*





ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS	
CLASS	491.5:61
ACQ. NO.	17430
SOURCE	
DATE	

Digitized by the Internet Archive  
in 2015



# Préface.

---

Persuadé que la base de toute divulgation propice des sciences sur des terrains vierges repose entièrement sur l'uniformité des termes scientifiques à accepter ou à introduire dans la langue d'un tel pays, je publie cette Terminologie Médico-Pharmaceutique et Anthropologique en langues Française et Persane, réunissant ce qu'il y avait de bien fixe et de nettement déterminé en expressions médico-anthropologiques et en termes pharmaceutiques, soit dans les auteurs persans soit dans les anciens ouvrages médicaux arabes, accredités en Perse, dont la littérature scientifique fut toujours (et l'est encore constamment) si influente sur la littérature médicale indigène, - parfois aussi, à l'aide d'une synthèse logique, j'ai formé de nouveaux termes persans, qui ont trouvé parmi les médecins du pays un accueil favorable. Fuisse le désir sincère de voir la civilisation et les sciences européennes de plus en plus divulguées en Perse et dans les autres parties de l'Orient, où le Persan est la langue vulgaire, faire pardonner cette liberté classique et être utile à ceux de mes successeurs qui dorénavant désireraient faire connaître à la nation Persane quelque chef-d'œuvre de la littérature médicale Européenne.

Les opinions de quelques savants, qui ont daigné faire connaissance avec le présent travail avant la publication, ont été bien divergentes: les uns désiraient y trouver tous les mots relatifs aux sciences médicales accessoires ou



préparatoires, telles que la physique, la chimie, la botanique etc; tandis que les autres ont pensé qu'il y avait trop de mots non directement relatifs à la science médicale proprement dite. Je confesse devoir accepter la justesse des deux remarques, mais à la première je me permets de répondre que la physique, la chimie et la botanique étant jusqu'ici presque entièrement incultivées en Perse, la plupart des termes relatifs à ces branches scientifiques sont encore à trouver ou à former dans la langue persane et qu'il m'était donc impossible de remplir cette lacune d'une façon digne; ce n'est qu'avec le temps que les termes justes pourront être définis; — à la seconde remarque je crois devoir répondre que les justes limites de la médecine et des sciences accessoires étant difficiles à saisir, j'ai pensé qu'il serait mieux le trop que le trop peu; — beaucoup de mots, du reste, qui sembleraient superflus au médecin européen, sont loin de l'être au médecin persan; — bref, pour obvier le mieux à toutes les objections raisonnables, j'ai suivi dans ce travail le plan de donner autant que possible tous les mots persans ou persanifiés, ayant rapport directement à la pratique médicale et à l'homme à l'état de santé et de maladie, que le médecin européen aurait besoin de connaître (et chercherait en vain dans les dictionnaires ordinaires) pour la traduction exacte d'un rapport ou procès-verbal ou livre médical européen.

Pour faciliter aux membres des diverses nationalités européennes établis en Orient la recherche lexicographique de certains mots, j'ai intercalé par ordre alphabétique grand nombre de synonymes latins, et, pour éviter toute ambiguïté, ces mots latins ont été doublement soulignés; — pour éviter encore mieux toute signification douteuse, les équivalents Anglais et Allemands ont été ajoutés à la plupart des termes Français-Persans.

Ceux qui ne désireraient parcourir ce travail que d'une manière superficielle et connaître uniquement la traduc-



tion persane de quelque mot français se rattachant à la médecine, sans savoir lire les caractères persans, pourront se servir de la transmutation en caractères français, mise après chaque terme en lettres persanes. J'ai suivi en ceci les règles de prononciation de la langue française, sans trop tenir à une transmutation lettre par lettre, ce qui du reste aurait été impossible à cause du manque de lettres complètement équivalentes dans les deux langues, comme le savent trop bien ceux qui se sont occupés de leur étude même superficielle; aussi, pour favoriser la prononciation juste j'ai souvent mis un e muet avec (é) à la fin de certains mots persans; par exemple au mot توت toute, qui en vrai persan n'est formé que des lettres ت, و ou ou et ت, sans é finale ou soit-dit زير, j'ai ajouté, dans la transmutation en caractère français, une é finale pour faire comprendre au lecteur non initié que ce mot ne doit pas être prononcé tou, comme d'après les usages de l'orthographe française serait le cas, mais comme toute, ce qui est la juste prononciation persane. — La transmutation du persan en caractères français se reconnaît à ce qu'elle est soulignée d'une seule ligne.

La partie anatomique de cet ouvrage est infiniment redevable aux recherches méritoires et aux travaux infatigables du ci-devant Professeur au Collège de Perse, M.<sup>r</sup> le D.<sup>r</sup> J. E. Polak de Liéne; — au lieu d'obliger les élèves en médecine de perdre d'abord de longues années pour apprendre le français assez, pour pouvoir suivre avec fruit des leçons de médecine en langue française, il se soumit lui-même aux peines d'étudier le persan, afin de pouvoir donner ses leçons dans la langue mère des élèves, et ses successeurs au Collège furent, bon gré malgré, contraints de suivre l'exemple du fondateur des leçons de Médecine européenne en langue persane. Les parties botanique et minéralogique doivent beaucoup de leur valeur actuelle aux lumières éclairées de mes amis le Philosophiae Doctor J. Rubse de Riga et le Magister



Goebel de Dorpat, voyageurs scientifiques qui ont bien daigné me faire partiellement aux heureux résultats de leurs travaux pénibles dans ces parages, c'est un devoir de rendre ici ce faible mais bien cordial et reconnaissant hommage à leur science infatigable. Un autre devoir, non moins doux à remplir, m'est celui de témoigner aussi ma vive reconnaissance au D.<sup>r</sup> Hasselknecht, de Biebrich, l'intépide et consciencieux voyageur scientifique qui, en parcourant les tribus nomades les plus rudes de la Perse (parmi lesquelles les indigènes mêmes ne sauraient souvent passer sans péril) a été à même d'enrichir d'innombrables trésors la botanique et assez bienveillant, à son retour à Cheheran, de rectifier et de compléter sous plusieurs rapports la partie botanique de mon manuscrit, incomplète ou défectueuse.

Enfin j'ai tant que mes recherches et celles de botanistes de haute réputation me l'ont permis, désigné les localités où différentes plantes croissent spontanément et leurs différents noms littéraires et vulgaires dans les provinces diverses; - l'indication des principales mines et eaux minérales de la Perse fut un autre point important, d'investigation qui, par le temps, pourra fournir des résultats de haute portée à la science et à l'industrie naissantes; - mes notes sur l'emploi de certains médicaments par les médecins indigènes me semblent utiles en ce qu'elles peuvent devenir le point de départ de nouvelles recherches thérapeutiques sagement dirigées et qu'elles prouvent de temps à autre la priorité en Perse de bien des méthodes proclamées comme nouvelles en Europe; celles sur quelques maladies endémiques de la Perse seront, je l'espère, agréables à ceux qui trouvent quelque intérêt dans l'étude de la *Geographie médicale*.

Je soumetts mon travail pénible à la critique non prévenue des savants, ce n'est que par elle qu'un ouvrage comme le présent pourra, lors d'une nouvelle édition, offrir moins de lacunes et devenir de plus en plus utile; la critique est une lime qui polit tout ce qu'elle mord. - Je témoigne d'abord ma reconnaissance à tous ceux qui voudront bien me faire parvenir leur jugement par écrit ou imprimé.

Cheheran  
Mai 1874.







# Abréviations et Explications.

---

Les mots latins sont doublement soulignés.

La transmutation du persan en caractères européens est soulignée d'une seule ligne. — Dans ces mots transmutés les lettres: gh (une fois soulignées) représentent le ق caf persan, qui a un son intermédiaire entre le q. français dans querelle et le g. français dans guerre, garantie, golfe.

gh (doublement soulignées) représentent le ع Ghayn persan, dont la juste prononciation est celle du g Hollandais, dans goed, god, gul etc. C'est à peu près le son du χ grec, mais beaucoup plus doux, prononcé de pleine bouche et non par le gosier.

kh est le représentant du خ Khé persan et se prononce comme le χ grec.

La lettre e avec le signe <sup>˘</sup> (e), à la fin des mots persans transcrits en caractères français, veut dire partout qu'il faut nettement prononcer la lettre qui la précède, sans trop appuyer sur l'e finale même.

All: veut dire: en allemand.

Angl: est l'abrévié d: en anglais.

Fr: signifie en français

G: et Sp: veut dire: d'après les systèmes de Gall et Spurzheim.

Lat: est une abréviation d: en latin.

Nom: Nom: se trouve devant certains termes nouvellement introduits.

P: L: veut dire: Persan littéraire.

P: V: signifie: Persan vulgaire.

Syn: est une abréviation de: Synonyme.



1  
Abandon.. angl: forsaking.. All: Sie gangliche Verlassenheit.. ترک berke..

Abandonner.. angl: to forsake, to abandon.. all: verlassen.. ترک کردن berke chousten.  
berke kerdén. ترک کردن ber ke kerdén.

Abcès.. angl: Abscess, Apostème.. All: Geschwür; Eiterbeule Dom-mél.

Abcès du foie.. angl: Abscess of the liver.. All: Lebergeschwür.. Dom-mèle  
kébedé. Dom-mèle دبلا کبد Jobileke kébedé.

Abcès. (ouverture spontanée d'un).. angl: Bursting of an abscess.. All: Von selbst Ent-leerung  
eines Geschwüres.. Enfe-djare اینجناز.

Abcille. Voyez Apis mellifica.

Abelmoschus esculenta.. Fr: Gombaud? Bannijeh. باينه. Les fruits en ont été  
introduits dans l'art culinaire en Perse par les Arabes de Bagdad, ils ne sont  
recherchés comme légume que des Européens et des Arabes établis en  
Perse, les indigènes en font peu de cas.

Abies. Syn: Pinus Abies, Abies excelsa.. Fr: Sapin commun; faux sapin, sapin de  
Norvège.. angl: fir; fir-tree.. All: Heisse Lanne, Ede Lanne. Enobex کنوبز..

Ablette. Voyez Lencidans Rutulud.

Ablution (avant la prière).. angl: Ablution before prayer.. All: Abwaschung vor's Gebet..  
Wegou وضو. - C'est une ablution partielle des avant-bras et des doigts des  
pieds et du front, de rigueur avant la prière islamique. - Qui il soit dit ici une  
fois pour toutes que ceux qui s'intéresseraient à connaître plus à fond les rites  
et dogmes de l'islam chrétien (soit secte musulmane persane) consulteront  
avec avantage l'intéressant ouvrage de M. de Querry. Droit musulman Recueil  
de lois concernant les musulmans Schyites II Vol. Paris 1871-72.

Ablution (après le coït).. angl: Ablution after sexual intercourse.. All: Abwaschung  
nach Coitus.. Ghosle غسل. - l'ablution de tout le corps, après le coït, et  
même après toute évacuation séminale involontaire; est exigée par l'Islamisme;  
sans elle le corps entier est considéré immonde et tout acte religieux (prière  
attachement du Koran etc) défendu.

Abondance.. angl: Abundance.. All: Überfluss.. ferassani فراسانی.  
Hofour.

Abortifs (Remèdes).. angl: Ecolics.. All: fuchtabtreibendes Mittel. ادویه سقطین  
Edvijehé mosghettéhe djeni-ne. Les quelques médecins et sages-femmes,  
qui s'occupent en Perse de l'industrie coupable de provoquer l'avortement, igno-  
rent les drogues et procédés abortifs (utiles ou illégaux) usités en Europe, mais



se serviraient, d'après les informations que j'ai eu obtenues d'honnêtes médecins indigènes, de suppositoires formés de petites feuilles jeunes et fraîches de Phoenix dactylifera semée avec cette intention dans leurs cours ou dans des pots à fleurs, ces feuilles sont cueillies aussi souvent que le triste besoin se présente et roulées en boulette entre les doigts pour être appliquées en suppositoires. Les femmes dont, d'après l'expression persane, le bit-est de travers, c'est à dire qui sont de mauvaise réputation, s'instruisent entre elles d'avaler, à la première suppression des règles, de fortes doses de Berculus diabolus, ce qui (à ce qu'on m'assure) ne manque jamais de leur procurer l'écoulement retardé et les rendrait en outre, après réitération des mêmes doses à chaque nouvelle époque menstruelle, pour toujours stériles. Un effet analogue serait produit au même par des injections vaginales de Spiritus vini, obtenu par la fermentation des Uvae ursulae minores. - Voyez aussi à ce sujet l'article Althaea officinalis.

Abortus. Voyez fausses couches.

Abricot.. angl: Apricot.. all: Aprikose, Aprikode. - زردآلو Zerdalou. - Les abricots secs s'appellent شیرینی Shirini.

Abricotier. Voyez Punus Armeniaca.

Abrus precatorius. - Fr: Liane à réglise, Pois d'Amérique. - angl: Angola-seed-plant, Indian Squinoc. - all: Paternoster-Bohne. - Les semences de cette liane, importées de l'Inde, se trouvent dans le commerce des drogueries persanes sous le nom curieux de چشم خرفی Cheshme Khorouci (littéralement Oeil de Coq). A la dose de 5 grammes, unies au sucre et au Cerindjebine (Voyez l'art: Manna) elles sont considérées comme éminemment sikarantes, fortifiantes et aphrodisiaques, à tel point que durant leur emploi l'abus même du Coit n'affaiblirait plus, leur ingestion habituelle soutiendrait les forces et retarderait l'approche de la vieillesse. La racine de cette liane sert aux Indes à surrogat de la racine de réglise.

Absence.. angl: Absence.. all: Abwesenheit. - غیاب Ghi-yab.

Absent.. angl: Absent.. all: Abwesend. - غائب Ghagh.

Absyuthe commune. Voyez Absyuthium Costensis.

Absyuthe petite.

Absyuthe pontique.

Absyuthe romaine.

} Voyez Absyuthium Ponticum.



3.  
Absorbans (Remèdes).. angl. Absorbents.. all. Absorbierende Mittel.. ادوية جاذبة  
Eavi-yéhe djézabéh.

Absorption.. angl. Absorption.. all. Einziehung. عزل جذب Emiele djézbé.

Abstinence.. angl. Abstinence, Fasting.. all. Enthaltung, Enthaltbarkeit..  
امتناع Eméague; اجتناب Edjtenabé; پرہیز Pérhizé.

Absurde (Raisonnement). Voyez Raisonnement absurde.

Absyntesium Artemisia.. Fr. Absynthe commune, Mlyne.. angl. Common  
wormwood.. all. Beifuss, Wermuth. قودتاو Ghourte roudi (idiome de  
Cibizé); خاناکوش Kharagouché (au Guilané, d'après le D. Rutse). Plante très-  
commune dans les hautes montagnes d'Agk év. loi (Chaléchet de Tir-  
guéroudi) et dans celles de la province Guilané, entre les villages Soudbar  
et Sakéh. De même elle est abondante près de Souldéh/pouzo éke (pari-  
dzané (Montagnes de Chéherané). C'est un vermifuge très employé au-  
jourd'hui par les Persans, dont l'emploi semble avoir été introduit  
comme tel par feu le D. Cornack, médecin du prince héritier, feu  
Ebbace Mirza, grand père de S. M. le Chah actuel.

Absyntesium ponticum.. Syn. Artemisia pontica.. Fr. Absynthe pontique;  
Petite Absinthe, Absinthe romaine.. angl. Roman wormwood.. all. Roemischer  
Wermuth.. افسنتین رومی Afsentine roumi. L'infusion de la plante en-  
tière s'emploie en Perse comme tonique dans les longues convales-  
cences.. L'herbe est importée de Crébissonde, d'où son surnom persan  
de roumi, c'est à dire Turque.

Acacia de Constantinople. Voyez Acacia Julibrissin.

Acacia Julibrissin.. Wild.. Syn. Albizzia Julibrissin. Kenth.. Fr. Acacia  
à fleurs soyeuses, Acacia de Constantinople, Arbre de soie.. angl. Silk-tree..  
all. Seidenbaum.. Bel arbre indigène du Guilané, cultivé généralement en Perse  
à cause de ses belles fleurs soyeuses et connu sous le nom pittoresque de کلیا بزئیم  
Gole ibrichème (transformé assez curieusement en Julibrissin par les botanistes),  
c'est à dire Fleurs de soie, ce qui du reste ne doit pas le faire confondre avec  
la plante connue en France comme Soyarde, Soie d'Orient et en Allemagne  
comme Seidenpflanze, dont le nom botanique est Stelepias Syriaca, qui  
me semble ne pas exister en Perse, quoique le D. Hautknecht ait parvenu  
à trouver au Tach-té-tané une espèce voisine de Stelepias Syriaca, sous  
l'aspect d'un petit arbutte à feuilles larges et à fleurs couleur-rose.



Acayou à pomme. Voyez Amacardium Occidentale.

Acanthopsyllum Squarrosum. Lat.: var. Brachyodon. - چوبه Echoubek.

Général dans les bas terrains pierreux de la Perse. La racine grossièrement pulvérisée, sert aux pauvres à laver le linge.

Acarus de la gale. Voyez Acarus Scabiei.

Acarus Scabiei. Fr. Acarus de la Gale. angl. Itch-tick. - all. Kratzmilbe. -

فتل جرب Ghom-mèle djèrèbe. Les Persans n'en avaient aucune idée avant l'établissement du Collège Polytechnique de Chéheranè datant du commencement du règne du Souverain actuel, Nasser-ed-dinè Chah, qui monta au trône de la Perse en Octobre 1848; لازالت أيام ملكه زدت

Acarus Siro. Fr. Mite de fromage. angl. Cheese-mite. - all. Kaese-milbe. -

كرم پینر Kérmè pénic.

Accès de fièvre. - Syn: Paroxysme. - angl. Fit of fever, fever paroxysm. - all. Fieber-anfall,

Fieber-Anstoss. - هجوم فوبه Kodjounè nobèh. نوبه Nobèh.

Accident. Voyez Désastre, Malheur.

Accipenser Huso. Fr. Esturgeon. - angl. Sturgeon, Beluga, Kieluga. - all. Stör, Hausen

سک ماهه Sèk mahi. - Une pêche considérable s'en fait à l'embouchure du Sefidè-roude, qui se jette dans la Mer Caspienne, elle rapporte annuellement au Gouvernement Persan un impôt de 3,000 Ducats d'Hollande. Les produits, tous exportés en Russie, sont de l'excellent Ichthyocollé au caviar et de la viande salée d'esturgeon, le tout considéré immonde par les Persans.

Accouchée (Nouvelle). - angl. Woman in child-bed, lying-in woman. - all. Wechnerim,

Kindbetterim. - زانوه Za-ou.

Accouchement. - angl. Delivery, Accouchement. - all. Niederkunft, Entbindung.

هیزه-هیمله Hèze-è hémle. ولادت Meladète.

Accouchement précoc. - angl. Precocious delivery, premature labour. - all. Früher geburt, Früherzeitige Niederkunft. -

هیزه هیمله قبل از موعد Hèze hémle ghéblè iz mo-ède thèbi-i. - N'est que fortuit en Perse, on se garderait bien de le provoquer dans le but de conservation de la vie de la mère ou de l'enfant.

Accouchement tardif. - angl. Lardy Delivery, tedious labour. - all. Späher

tete Niederkunft. هیزه هیمله بعد از موعد Hèze hémle béd iz mo-ède thèbi-i.

Accouchende. Voyez Sage femme.

Accomplir. - angl. to pair, to couple. - all. Gatten, Paaren (von Ehenen). - جناح کردن

دژمائه کاردان Džemaiè kerdân. جفت شدن Džoftè chodèn.



Accoutumer.. angl: to accustom.. All: Gewöhnen, Angewöhnen, - اموخته کردن  
Amoukhteh keiden. عادت دادن Adete dadèn.

Accuratesse.. angl: Punctuality, Accuracy.. All: Genauigkeit.. دقت Segh-  
ghete.

Accuser. Syn: Doctor plainé.. angl: to lament, to accuse.. All: Beschuldigen..  
شکوه نمودن Chèké-wèh nemouden.

Acéphalocyste.. angl: Acéphalocyst, Headless cyst.. All: Kopflose Sackgeschwulst..  
دو دبی زان Soude bi racé.

Accor insigné. Var: glabrescens.. بن لاک Keylac (au Guilane, suivant le D<sup>r</sup> Bukse).

Accor Lobelii.. Fr: Erable de Lobel.. آج Aché (au Guilane), افزه Afzè  
(au Mazenderane), بویان Bouciam (aux Chaléches; tous les trois  
noms d'après le D<sup>r</sup> Bukse).

Accor Mouspedulanum.. Fr: Erable de Montpellier.. کف Keykèf (à Boud-  
bar et à Conkabone), کوک Ke'houe (au Mazenderane). Suivant le  
D<sup>r</sup> Kauffknecht cet arbre croit aussi partout dans les vastes plaines  
des montagnes calcaires du district Koub Kibuyèh et dans les  
montagnes des Bèkhtaris.

Accescence des premières voies.. angl: Sourness of stomach.. All: Magenschaerfe..  
مومنت معده Homouyete meèdèh.

Acetabule.. angl: acetabulum.. All: Die Pfanne.. حاق الفخند Keèh-ghèl felhezi.

Acetas cupri.. Syn: Cuprum aceticum, Dentacetis cupri.. Fr: Verdèt, Vert de gris..  
angl: Verdigris, Acetate of copper.. All: Kupfergruen.. زنکاز Zengare.  
Les médecins Persans s'en servent, de même que du sulfate de cuivre, com-  
me caustique dans le Bouton annuaire. (Voyez ce mot) ou la lègue, en  
appliquant la poudre impalpable d'un de ces sels de cuivre, formée  
en pâte molle avec du jaune d'oeuf, pendant quelques heures.

Acetas plumbi.. Fr: sel de Saturne, sucre de plomb, Acetate de plomb.. angl:  
Sugar of lead, Acetate of lead.. All: Bleizucker.. شکر مرنب Chèk-kère sorbe.

Acetum.. Fr: vinaigre.. angl: Vinegar.. All: Essig.. سزک Sèi-kèh.

Acetum Vini.. Fr: vinaigre de vin.. angl: Vinegar of wine.. All: Weinessig..  
خل الخمر Khèlhol Khèmrè. Quoique tout vinaigre préparé en  
Perse, tant de raisins frais que de raisins secs, soit le produit de fer-  
mentation vinouse primitive, les Persans s'imaginent que le vinaigre  
fait par eux, en ajoutant au jus de raisins ou à leur infusion en fermen..



tation du sel et du levain, passe directement à l'état de fermentation acide, sans subir la fermentation vineuse, et que de cette façon le vinaigre ne serait plus immonde, comme celui provenant d'un produit vineux ou alcoolique; quelques uns, plus éclairés au contraire, sont d'avis que tout vinaigre ne saurait provenir que de vin, mais soutiennent que le but sanctifie le moyen, c'est-à-dire que du jus de raisin transformé en vinaigre dans l'intention d'en obtenir ce produit et non dans celle de préparer du vin, rendra le vinaigre ainsi obtenu libre de toute idée d'immondice, - en tout cas le vinaigre, provenant ouvertement de vin tourné acide, n'est employé que par les alchimistes pour obtenir des produits pleins d'espoir, qui tout de même ne mènent à rien.

Herbe des marais. Voyez Asinum graveolens.

Achillea pubescens. Syn. Achillea micrantha, Achillea Millefolium. -

Fr: Achillee, Millefeuille; Herbe aux charpentiers. - angl. Milfoil, Ragwort. - all: Gemeine Schaafgarbe. - بومادران Bou-maderane.

Achillea Santolina. Voyez Artemisia Santonica.

Achillée. Voyez Achillea pubescens.

Acide. Syn: aigre. - angl. Sour, Acid. - all: Sauer. - ترش Corche.

Acide acétique. Voyez Acidum Aceticum.

Acide benzoïque. Voyez Acidum benzoicum.

Acide cicérique. Voyez Acidum cicericum.

Acide hydrochlorique

Acide muriatique

} Voyez Acidum hydrochloricum.

Acide nitrique impur. Voyez Acidum nitricum impurum.

Acide nitrique pur. Voyez Acidum nitricum purum.

Acide nitro-muriatique. Voyez Acidum nitro-muriaticum.

Acide sulfurique. Voyez Acidum Sulphuricum.

Acide tartarique. Voyez Acidum tartaricum.

Acidum. (Substance capable de se combiner avec un autre corps suivant de base). - Fr: Un acide. - angl: An acid. - all: Die Saure. ترش Corche.

جوهر جوهر.

Acidum aceticum. - Fr: Acide acétique. - angl: Acetic acid. - all: Essig-saure. - جوهر بزرگ جوهره سبز. Le véritable acide acétique n'est connu des Persans que depuis l'établissement du Collège Polytechnique;



Quant ils considéraient comme tel la première moitié de liquide obtenu de la distillation de vinaigre à un feu doux, qui, par cette opération même perdait à peu près toute trace d'acidité.

Acidum benzoicum. Syn: Flores Benzoes. Fr: Acide benzoïque, fleur de benjoin... angl: Benzoic acid... all: Benzoesäure. - جوهر حنوبه Johire hienlebeh.  
On l'obtient en Perse que par sublimation du Benjoin, il est du reste très pur et on croit que son usage à l'intérieur fortifie la mémoire.

Acidum cicericum. Fr: Acide cicérigue. - angl: Ciceric acid. - all: Erbsensäure. - شبنم نخود Chèbime nekhd. Au lieu d'être un acide particulier, comme on l'avait cru d'abord, c'est plutôt un mélange d'acides acétique, oxalique et malique, qu'on obtient en Perse sous forme d'un liquide très acide, en étendant la nuit une large toile mouillée, en coton, sur l'herbe verte des pois chiches en plein champ; l'immanation nocturne de la plante, secondée par la rosée, imbibé et tient humide la toile qui, dès le matin, est fortement exprimée par la torsion pour en extraire le liquide connu en Perse sous le nom de شبنم نخود Chèbime nekhdé, c'est à dire, "rosée de pois" et qui, à Na-ine et Ghezvine surtout, est recueillie pour usage culinaire.

Acidum hydrochloricum. Syn: acidum muriaticum. Fr: Acide hydrochlorique; Acide muriatique. - angl: Hydrochloric acid. - all: Hydrochlorsäure. - جوهر نمک Johire nemeké. se prépare en Perse par distillation de deux parties de vitriol de fer et une partie de sel de cuisine. - On en conseille quelques gouttes dans le thé, pris à l'ordinaire, pour activer la digestion.

Acidum muriaticum. Voyez Acidum Hydrochloricum.

Acidum nitricum impurum. Fr: Acide nitrique impur. - angl: Impure nitric acid. - all: Urneine Salpetersäure. - بیزاب نیتریک Bizabe noytrik. obtenu par les indigènes en distillant deux parties de vitriol de fer avec une partie de nitre commercial, qui, étant d'ordinaire très impur, le produit est plutôt une espèce d'eau régale faible que de véritable acide nitrique.

Acidum nitricum purum. Fr: Acide nitrique pur. - angl: Pure nitric acid. - all: Reine Salpetersäure. - بیزاب نیتریک Bizabe tize kerdik. - بیزاب نیتریک Bizabe dentanik. Les Persans le considèrent plus après



avoir fait digérer dans leur تیزاب نقره bizabe noghrieh (ou acide nitrique impur) quelques pièces d'argent monnayé qui, par l'effet de la présence d'acide muriatique dans cet acide impur, font naître un mélange de chlorure d'argent précipité, de solution nitrique de cuivre et d'acide nitrique; - le tout étant laissé en repos, le liquide surnageant est décanté, de façon que le soi-disant acide pur contient toujours du cuivre et souvent même de l'argent dissous; - il vaut donc mieux de ne jamais s'y fier et de pratiquer soi-même la purification de l'acide nitrique commercial impur, par précipitation avec une solution d'argent nitrique et redistillation du liquide surnageant.

Acidum nitro-muriaticum. - Syn: Aqua regia. - Fr: Acide nitro-muriatique; Eau régale. - Angl: Nitro-muriatic acid. - All: Koenigswasser. تیزاب طلا bizabe thelai. تیزاب شوره و نمک bizabe chourieh ve nemeké. تیزاب فارو bizabe farough. Est préparé en Perse pour les besoins des orfèvres et des bureaux de monnaie par distillation de 3 parties de vitriol de fer, avec une partie de nitre commercial et une partie de sel marin.

Acidum sulphuricum. Syn: Oleum Vitrioli. - Fr: Acide sulfurique. - Angl: Sulphuric acid. - All: Schwefelsaure. - ترقی کو کبره Grèphe gouguie, دے. La plus grande partie de l'acide sulfurique commercial provient de la Russie et de Bombay; les frais et risques de transport le rendent donc énormément cher (souvent jusqu'à 30 francs le kilo). On n'a pas pu jusqu'ici établir en Perse la fabrication d'acide sulfurique sur une large échelle, mais les alchimistes, ainsi que les teinturiers persans, se préparent en petit de l'acide sulfurique, très fort du reste, en brûlant, sous une cloche en verre et dans une petite athette en fer, du soufre dont le produit peu abondant s'écoule par une rigole dans un réservoir en verre. Un ouvrier avec une cloche ne saurait obtenir dans une journée au-delà de 20 Méshals (100 grammes) de bon acide sulfurique, mais l'indolence et l'apatie persanes sont trop enracinées pour laisser comprendre de faire surveiller au moins plusieurs cloches par un seul ouvrier. L'emploi de l'acide sulfurique comme médicament est nul; seulement c'est une habitude assez générale parmi les persans



d'acidifier légèrement leur thé avec quelques gouttes de cet acide (au lieu de jus de citron) et c'est une remarque, faite par des médecins indigènes et digne d'être notée, je crois, que l'acide sulfurique à petites doses, mais continué pendant quelques jours consécutifs, est toujours suivi, chez des personnes atteintes de vers, de leur expulsion.

Acidum tartaricum. - Fr: Acide tartarique. - Angl: Tartaric acid. - All: Weinsteinäure. - Improprement appelé des persans جوهر لیمو Djohière limou, ce qui correspond à acide de citron, acide citrique, qui ne se trouve jamais dans le commerce en Perse. J'ai donc, pour distinguer le véritable acide citrique (pour lequel le nom de جوهر لیمو Djohière limou reste conservé) du faux, donné à l'acide tartarique réel le nom persanifié de اسید طرطریک acide thertthiriki, prenant pour base ou racine le mot طرطیر thertthire, qui veut dire Crème de tartre.

En thérapeutique on ne risque pas grand chose à confondre les deux acides, mais le pharmacien et le photographe pourraient parfois être vivement déçus en se servant de bonne foi d'acide tartarique vendu par les droguistes indigènes sous le pseudo-nom d'acide citrique et d'ordinaire encore pulvérisé. J'ai eu moi-même occasion d'acheter à Esfahan sous le nom de جوهر لیمو Djohière limou de l'acide tartarique cristallisé qu'on disait provenir de l'Inde, et qui était mêlé à des cristaux d'alun concassé. Une amende monétaire, prise par le Gouverneur, et quelques coups de verge sur la plante des pieds de l'incompétent droguiste le firent bientôt confesser la substitution faite par lui-même et l'innocence du marchand indien. Certains droguistes de Esfahan vendent de l'acide tartarique sous le nom assez convenable de جوهر تمیر Djohière temir, littéralement Essence de tamarins.

Acier de cimentation. - Syn: Acier poule. - Lat: Chalybs. - Angl: Cemented Steel; Converted Steel. - All: Cementstahl. - فولاد فولاده.

Acier fondu. - angl: Cast-steel. - All: Gussstahl. - خشک Khoch-kék.

Acier poule. Voyez Acier de cimentation.

Aconitum ferox. Wall: شیش Shiché.



Aconitum lycoctonum. Fr: *Œuf loup*. - angl: *Holzbane*. - all: *Heilgift*. -

خابق الذئب *Khaneqh oz zeebi*. قاتل الذئب *Ghatel oz zeebi*.

Aconitum napellus. Fr: *Aconit Napel*. - angl: *Monkshood*. - all: *Eisenkraut*.

chen; *Giftkraut*. - اقونيطون *Aghronithouné*; Nom donné par le *Chahseh* à cette plante, cultivée aujourd'hui au jardin de la place d'artillerie à *Cheheran* et connue des jardiniers persans sous le nom de **تاج الملوك** *badj el melouk*, c'est à dire, Couronne des Anges.

Acquisivité. Syn: *Instinct d'acquisition*. - angl: *Acquisitiveness*. - all: *Erwerb-*

*lungstreib*. - طبع فطري *Chemi-é fethri*.

Acromion. angl: *Acromion*. - all: *Schulterhöhe*. - قلة الكف *Ghollehd Kéif*.

Adamas. Fr: *Diamant*. - angl: *Diamond*. - all: *Diamant*. - الماس *Elmass*.

Son introduction dans l'estomac, même à toute petite dose, provoquerait, d'après le *Chahseh*, la mort, mais la suspension d'un diamant au cou aurait un effet fortifiant général, anéantirait les conséquences de la peur, prédisposerait les femmes à être enceintes plus vite et serait un préservatif des attaques épileptiques; l'attachement d'une dent cariée par un diamant détruirait la cohésion de la partie malade, de façon à la faire tomber, peu à peu sans douleur, en petites pièces.

Adducteur (Muscle) Voyez *Muscle adducteur*.

Adénites. Syn: *Glandes*. - angl: *Scrofula, King's evil*. - all: *Chronische*

*Druesenentzündung*. - ورم غدد لمفايكية *Herime ghodide lémfatiguiyeh*. Maladie relativement rare à *Cheheran*, *Kerman* et *Esfahan*, mais générale au *Guilan* et au *Mazenderan*.

Adiantum Capelli Veneris. Fr: *Capillaire commune*. - angl: *Maiden-*

*hair, Adiantum*. - all: *Frauenhaar, Maucranté*. - برهياوشان *Pere-*

*Sia-wechane*. - Des suppositoires de Capillaire et de Myrrhe sont

vantés par les médecins indigènes contre les fleurs blanches;

l'infusion de capillaire est considérée expectorante et calmerait

les symptômes asthmatiques.

Adolescence. angl: *Adolescency*. - all: *Junglingsalter*. - سن بلوغ

*Sennebolough*. Elle est beaucoup plus précoce en Perse qu'en Europe.

Adresse. Syn: *Dextérité*. - angl: *Dexterity*; *adroitness*. - all: *Geschicklich-*



- keit; Gesundheit. بندستی Bendesti.  
 Acroit.. angl: Increases. - all: Gessandt; Geschickt. - چابک دست Cha-boc  
dette.  
 Astringent.. angl: Astringent; Astring. - all: Zusammenziehend. - مابض  
غلابی Ghabézi. عفی Efici.  
 Adulte.. angl: Adult. - all: Erwachsen; Mannbar. - بالغ Balégh.  
 Adultère.. angl: Adultery. - all: Ehebruch. - زنا محضنه zena' moh-cénik.  
 Adultères. Voyez Falsifier.  
 Adynamie.. angl: Weakness; Atony. - all: Kraftlosigkeit. - ضعف بنهایت  
زیف bi neha-yete. ذقال تونه Zewale ghosra.  
Aegiceros Aegagrus.. Syn: Capra aegagrus.. Fr: Bouquetin; Bouc sauvage.  
 angl: Wild goat; Argali; Ibex. - all: Steinbock. - بوزه کوهی Boze Koubi.  
 Fréquent dans les plateaux de l'Elborcé et au Midi de la Perse sur  
 la montagne dite Terbende, à gauche du village Sabounaté, sur la  
 route qui mène de Chiraz à Bender-Ebaci.  
 Aegophonie. Syn: Egophonie. - angl: Aegophonia. - all: Meckerton; Aegopho-  
 nie. - صوت بز So'te bozi. - L'attention des médecins portant aux divers  
 bruits qui forment le sujet de l'auscultation et de la percussion, selon  
 la science Européenne, fut le premier fixé spécialement par le Dr  
Chologas, Médecin en Chef de S. M. le Chah, par la publication  
 d'un traité d'auscultation en langue persane, sous le titre de  
بدايع الحكمة Beda-yel hekme, un vol. en pet. 8, publié par voie  
 lithographique à Cheheran, l'an de l'Hégire 1277 (1861 Gré  
 Chrétienne), et vivifié par ses leçons orales, données aux élèves  
 en médecine au Collège Polytechnique.  
 Aethiops mineral. Voyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.  
 Affabilité.. angl: Affability. - all: Leutseligkeit. - مهربانی Meherbani.  
 Affaiblissement des facultés intellectuelles.. angl: Low state of mind. -  
 all: Geisteschwache. بلادت Beladete. کند فہمی Konde fehmi.  
 Affamé (être).. angl: To suffer hunger. - all: Hungrig seyn. - کرسنگ کپشدن  
Gorosnegui kéchiden.  
 Affectionné.. angl: Friendly. - all: Geneigt; Gerogen; Wohlgeneigt. - فایل  
Ma-yel.  
 Affliction. Voyez Crisedde.



Affligé.. angl: Afflicted.. all: Betuebt, Bekuemmert.- رنجور *Rendjowr*  
 غمخور *Ghemkhour*: تنكدل *Centé del*.

Agacement des dents.. Lat: *Haemodia*. angl: Edging of the teeth.. all:

Stumpfschne. der Zaehne.- كندیندان *Kondie dëndane*: تضریش *Chiric*:

Agalactie.. angl: Defect of Milk after childbirth.. all: Milchmangel..

غشیر *Ghelleé chiré*: نقصان ترشح شیر *Naghgane terich-choke chiré*.

En Perse les sages-femmes prescrivent contre cet état le شیرزاد *chirzadé*  
 à la dose de 30 à 50 *Miskals* (150 à 250 grammes) par jour. Le mot

شیرزاد *Chir-zadé* est une abréviation de شیرزیادکننده *Chiré ziadé*

*Konéndeh* (littéralement: augmentant le lait) et est le nom persan d'un

lichen, connu des botanistes sous les noms de *Lecanora esculenta*: Acha-

rius ou *Lichen esculentum* Pallas ou *Parmelia esculenta* Sprengel,

qui se développe souvent, dans le désert du *Sittané* et dans les plaines

arides des provinces *Damghané* et *Sémirané* (quelques heures déjà

après une pluie abondante), des germes desséchés et par cela même

invisibles de la plante cryptogame, ce qui nous explique enfin le mira-

cle de la Manne tombée du ciel pour rassasier la faim des Israélites

durant leur traversée d'Égypte au pays de Canaan. Le même mira-

cle se renouvelle encore annuellement de nos jours pour les bien gentil,

les antilopes du *Sittané*, qui par instinct reconnaissent de loin la partie

du désert où le lichen comestible vient de pousser en peu d'heures et empiè-

chent par leur vélocité les nomades, campés plus ou moins loin, de venir

à temps faire la récolte de cette manne (peu douce du reste, mais forte-

ment amylacée), que je crois être celle des Juifs. 1<sup>o</sup> parce qu'elle enco-

uvre (en sens figuré) comme une pluie du ciel, 2<sup>o</sup> parce qu'elle est

suffisante, par ses principes nutritifs, de nourrir l'homme et les

animaux herbivores pendant un laps de temps considérable.

Il ne me semble pas être un Mythe, ce que me disaient les habitants du

*Sittané*, qu'une partie de l'armée d'*Estkender* (Alexandre le Grand) fut

sauvée de famine imminente, ayant trouvé, après une défaite du côté

de *Heraté*, la *Lecanora* en quantité suffisante pour se rassasier com-

plètement. - Nonobstant qu'aucune analyse chimique de ce lichen ne

soit venue à ma connaissance, je puis affirmer que le *Chir-zadé*

des Persans est un aliment facilement assimilable, parce qu'il



n'y a aucun doute que, pris dans les intervalles des repas ordinaires, il active et augmente la sécrétion de lait, surtout chez les femmes pauvres, mal nourries et chez celles épuisées par des grossesses ou des couches pénibles, et parce que des Sistanais mêmes m'ont assuré que, dans les années de détresse, le Lichen nutritif avait remplacé pendant des semaines le pain quotidien. On prétend bien que les moutons ne s'engraissent pas par son emploi, mais c'est probablement parce qu'on ne <sup>le</sup> leur donne que durant les hivers, lorsqu'ils sont enfermés dans les cavernes et grottes des montagnes, obscures et mal aérées, et dans ce cas là il est prouvé par l'expérience que tous les moutons aussi s'amaigrissent avec toute autre nourriture qui ne soit pas changée et variée de temps à autre, comme dans les années d'abondance, lorsqu'on leur donne tantôt de la paille, tantôt de la luzerne et tantôt différentes plantes aromatiques séchées des montagnes.

Déjà en 1828 le Prof. Chénard avait appelé l'attention du monde savant sur un lichen de couleur fauve, granulé, formé de croûtes dichotomées et tombé du mont Ararat, qui lui avait été expédié par un général Russe de l'armée Persane; il lui semblait que ce Lichen, s'échappé en été sur les roches de cette montagne, avait été emporté par le vent à une énorme distance, ce qui fit dire aux habitants qu'il était tombé du ciel; d'après Chénard il servait de nourriture aux animaux et même aux hommes (Voyez Merat et Dolens. Dict. de Mat. Med. in voce Lichen). Je crois plutôt que le général Russe avait été mal informé et que ce Lichen, loin d'avoir été apporté par le vent, était éclos spontanément sur place, comme cela a lieu dans les plaines du Sistan.

Le Dr. Haussknecht voulut bien me communiquer d'avoir trouvé cette espèce de Vecanora très-répondue du côté d'Orumiyeh (Perse Septentrionale occidentale), sur les collines de Khèrpouté (Centre de l'Asie mineure) et dans le désert de Sindjané (près de Moussoul sur le Tigre), sans se douter du reste de son emploi dans la thérapeutique persane; mais ces indications de localités par le savant botaniste de Heimar me font croire qu'il doit exister déjà, avant moi, des articles de savants européens qui ont eu lieu d'observer le même phénomène aux endroits



cités et plus souvent fréquentés par des touristes et des voyageurs scientifiques que le désert inhospitalier du Sistan, travaux dont mon isolement de l'Europe savante ne pouvait me permettre de prendre connaissance.

Agaric blanc. Voyez Polyporus officinalis.

Agaric des Chirugiens. Voyez Boletus ignarius.

X Agaricus esculentus. - Fr. Champignon comestible. - Angl. Mushroom. - All. Graschwamm. - قارچ Gharatché. - Sec et finement pulvérisé cet article forme en Perse un vermifuge populaire très efficace et d'action essentiellement douce, qui s'administre à la dose de 15 grammes par jour, mêlé à 2 grammes de poudre de semence de Couiandre et mériterait d'être introduit comme tel dans la thérapeutique européenne; c'est contre le lombric qu'on l'emploie et il est tout à fait inactif contre les autres espèces d'helminthes. Le même champignon, à l'état frais et préparé comme aliment ne produit en Perse aucun effet analogue. Ses indigènes prônent aussi le suc de champignons frais contre les taches de la cornée et comme fortifiant de la vue. - L'usage prolongé et habituel de Champignons comme aliment produirait, selon les perstans, la stérilité et l'impuissance virile.

Agate. - angl. Agate. - All. Ser. agat. - عقیق Eghighe.

Agate rouge. Voyez Carniolus.

Agate rubannée. Syn. Onix. - angl. Onix. - All. Onychstein. - سنگ نیلانی Sengui Soleymaniyeh. مخربابا قوڑ Hedjere Sabaghouri. sert d'amulette et est importée dans ce but du district Curco-Kurde de Soleymaniyeh, au nord de la province de Bagdad.

Âge critique. Syn. Age de retour, Ménopause. - angl. Decline of menstruation. - All. Katzenalter. - سین یاس Senni yicé.

Âge viril. - angl. Manhood. - All. Das maennliche Alter. - سین ذوق Senni roghouf.

Agents excitateurs. - angl. Excitating agents. - All. Wirkende Kräfte. - استانج Estabé mohér-reqhék.

Agensie. - angl. Defect or loss of taste. - All. Geschmacklosigkeit. - عدم ذوق Edeme zoghe. فقد ذوق feghde zoghe. Les Perstans attribuent aux feuilles du Jugubix la force de détruire momentanément le goût et recommandent l'ingestion de certains médicaments difficiles à prendre de faire mâcher ces feuilles et de les faire tourner de tout côté dans la







exemplaire tomba à Esfahan entre les mains de Sir. William Ouseley (x) dit que la turquoise, étant une pierre précieuse peu brillante, est considérée inconvenable à être portée par des souverains, mais que grâce à son nom (Prouzèh signifiant Victorieux, heureux,) on considère comme bonne et heureuse augure de la porter sur soi. Le savant Ambassadeur ajoute que, d'après les recherches de M<sup>e</sup> Hill (publiées dans ses notes sur Chéophraste) les turquoises ne seraient en réalité que des os ou dents d'éléphant, se trouvant accidentellement près de mines de cuivre ou de terrains cuivreux, que l'auteur grec en question aurait connu sous le nom d'ἰδίας ὀφύκτας (Ivoire fossile), mais ici il y a erreur partielle: les turquoises connues jusqu'ici sont de deux espèces: Turquoise de Perse orientale et Turquoise de nouvelle roche, la véritable turquoise de Perse ou orientale, qui, d'après l'analyse de Hermann consiste de:

Alumine.....	47.45
Oxide phosphorique.....	27.34
Eau.....	18.18
Oxyde de cuivre.....	2.02
Oxyde de fer.....	1.10
Manganèse.....	0,50
Phosphate de chaux.....	3.41
	<u>100,00</u>

est trop pauvre en matière calcaire pour pouvoir lui attribuer une origine organique et le nom d'Ivoire fossile de Chéophraste n'est applicable qu'à la turquoise oololithhe ou turquoise de nouvelle roche, dont jusqu'ici aucune mine n'a été trouvée en Perse et qui, d'après M<sup>e</sup> Fischer aussi, provient de dents fossiles de mastodontes et probablement d'autres mammifères, colorés, non par l'oxide de cuivre, comme on l'a quelquefois dit à tort, mais par du phosphate de fer, qu'on a trouvé en France à Simorre, à trois lieues de Combez, dans le Dép<sup>t</sup> du Gers, aux environs de Churgau en Suisse etc, et dont la composition chimique serait, d'après Bouillon-Lagrange:

(x) Voyez Sir W. Ouseley, Travels in various countries of the East, more particularly Persia. Vol I London 1819. p. 218.







ha-ye tini: ارنبتین hanebeteyni.

Aimant. Voyez Pierre d'aimant.

Aine. Syn: Region inguinale. - angl: Groin, Inguinal region. - all: Weiche, Leiste. ارنبه erbijeh. كشوات kecherari.

Air atmosphérique. - angl: Atmospheric air. - all: Die Luft, Atmosphäre. هواي متيشنه hava-ye motton cheghik. باد هوا bad-e hava.

Air tempérée. - angl: Temperate air. - all: Gemässhigte Luft. - هواي معتدل hava-ye motedel.

Aise. Voyez commodité.

Aisselle. - ar: Acilla. - angl: Arm-pit; Root of the arm. - all: Achselhöhle.

ابنه abneh. زير بغل zire beghel. بني بغل bone beghel.

Alambic. - angl: Still, Alembic. - all: Fittlerkolben, Alase. - ابنيق abniq.

Alauda cristata. - Fr: Alouette kuppée, Cochevit. - angl: Crested lark; - شور لارك shor lark. - all: Haubenlerche. - غزلان ghozlagh. فتيره gho-ber-rieh. - Plus générale au nord qu'au sud de la Perse.

Albizzia Julibrissis. - Bent. - Voyez Acacia Julibrissis.

Album graecum. - Syn: Stercus caninum album. - Fr: Étron de chien. - angl: White Dog's Dung. - all: Weisser Enzian, Weisser Hundskoth.

جوكه سقيه joke seque sefide. - Pour obtenir ce dégoûtant remède à l'état de première qualité, requise pour l'ophtalmologique persane, les oculistes indigènes croient de rigueur que les chiens, destinés à le fournir, soient nourris pendant 40 jours d'os, avec exclusion de toute autre nourriture; le produit du 40<sup>ème</sup> jour seul, finement pulvérisé, serait le meilleur remède contre les taches de la cornée de l'homme et des animaux quadrupèdes.

Album nigrum. - Fr: Crotin de souris. - angl: Mouse-dung. - all: Maus-dreck. - فضله موش fez-lêhe mouche. - Les persans s'en servent pour irriter l'urèthre, l'introduisant dans ce canal dans les cas de dysurie, afin de provoquer l'écoulement de l'urine, pratique de vieille routine, inutile sinon nuisible, que je n'ai jamais vu couronnée du moindre succès.

Albumine. - angl: White of egg; Albumen. - all: Eisweiß; Eisweißstoff. - بياض البيض biy-az-el beyze. سفیده تخم مرغ sefidêhe tokhme morgh.



Albuminose.. angl: et all: Albuminose. - بياض البيقن غير مجدد ذوات Bey-az-el  
beyze gheyre monajmed der kirarietè.

Albuminurie.. angl: Bright's Kidney, Albuminous urine.. - all: Eiweißthal-  
sender Harn. - ترشح بول بياض البيقن beresh-choche bole bey-az-el beyzi.

Alcarazas.. angl: Watercooler, Alcarazas. - all: Kuehlkrug. - كوزة قبة  
Kouzehe ghommi. Une excellente qualité d'alcarazas est fabriquée en  
Perse, surtout à Ghom, ville considérée sacrée à cause du tombeau de la St. Faté  
meh (surnommée معهومه Meï-coméh, c'est à dire, "l'innocente"), et on se  
trouve aussi les tombeaux de Jethali Chah et de Mohammed Chah. On  
s'y sert dans ce but d'une argile imprégnée naturellement d'une espèce  
de sulfate de soude minéral (l'Éranthalose), dont on confectionne les pots;  
après leur cuisson ce sel est facilement et complètement dissous, en rem-  
plissant les pots d'une première eau, qu'on jette après quelques heures,  
les pots deviennent excessivement poreux, laissant continuellement s'écouler  
l'eau qui, en s'évaporant à la surface, rafraîchit considérablement le  
contenu. - A Isfahan on en fabrique de semblables (mais pas aussi re-  
nommés) en mêlant à de l'argile sablonneuse une large quantité  
de barbes d'épis de roseau de marais (Strundo phragmitis) qui, s'in-  
cinérant par la cuisson des pots à une température élevée, se transforme  
en potasse, soluble par immersion dans l'eau, de façon que les pots ou  
crauches deviennent très poreux, après un ou deux jours d'usage, à  
condition qu'on prenne la précaution de ne pas y mettre de l'eau  
bourbeuse, qui peu à peu obturerait de nouveau les pores.

Alchimie.. angl: Alchemy. - all: Alchimie. Goldmacherkunst. - علم كيميا  
Elme Kimiya. En Perse elle est encore cultivée sur une large échelle  
et les guides principaux actuels des alchimistes persans, sur lesquels  
j'ai pu avoir des renseignements, sont:

- 1. Divers manuscrits (Arabes et en traduction Persane) largement  
commentés d'Abou Nouça Djaber, un des élèves de l'Iman Djafère  
Sadégh (né en 699 P Ch. = 80 Hégire et mort à Médecine en 765 = 148  
Hégire), connu aussi en Europe par diverses traductions latines et  
autres qui y ont été publiées de ses ouvrages, telles que: "Das Buch  
Jaberi, vom der Verborgenssafft der Alchimie. Strasbourg 1530."  
"Gebri Arabis Chimia sive Gradatio summae perfectionis et in ves-



ingatio magisterii Ed. a. G. Hornio. Lugd. Bat: 1668. „ Geber, *curieuse Vollstændige chymische Schriften*. Wien 1751.”

2<sup>o</sup> Des débuts d'un traité d'Alchimie de Abou Ismaël Noorayed id Siné el Cogbrai, qui vivait au 12<sup>e</sup> siècle de l'Ère Chrétienne.

3<sup>o</sup> Des notes éparses et des extraits des ouvrages d'Eydemir el Djeldiki, qui vivait au 14<sup>e</sup> siècle de notre Ère (740 de l'Hégire au Caire et 743 à Damas).

4<sup>o</sup> Un traité d'Alchimie de Chérif Réjce Ebne Sina (Avicenne), né en 980. P.Cb. soit 370 Hégire.

5<sup>o</sup> Une traduction persane d'un traité sur l'Alchimie, attribué à Paracelse, connu comme پاراکلسون Parabelsouci, des Persans, dont la traduction aurait été faite par un missionnaire portugais, établi au 17<sup>e</sup> siècle à Bendèr - Abbaci.

Heureusement encore pour la Perse, l'établissement du Collège Polytechnique et les leçons y professées de chimie scientifique ont déjà beaucoup contribué à persuader bien des adeptes, jusque là pleins de foi et d'espérance, que, par ses seules forces du bon sens, il est clair et nettement prouvé que tout projet de fabrication de métaux précieux par synthèse devient une absurde chimère.

Aliénation mentale.. Syn: Folie.. Angl: Lunacy, Madness, Mental Alienation.  
- All: Geisteskrankheit, Verwacktheit. - ديوانه بنه Djounoune.

Divanéhqui.. La proportion minimale de fous en Perse, relativement à celle du nombre des fous en Europe, donne bien de la matière à réfléchir.. Cheheran, avec une population de 150 à 160 mille âmes, ne renferme que cinq fous et ceux-ci encore sont pour la plupart des Seraviches (espèce de religieux mendiants), parvenus à cet état d'aliénation mentale à la suite d'intoxication cannabine protractée.. À Esféhan, comptant actuellement encore, nonobstant ses déplorable ruines, une population de 100 à 120 mille âmes, je n'ai pu observer pendant un séjour de deux ans que deux fous, dont l'un n'est idiot.. La Perse n'a aucune maison d'aliénés et n'en a pas besoin: le peu de fous qui se promènent librement dans les rues, sous les allures les plus extravagantes, ne font de mal à personne et personne ne leur en fait, au contraire, tout le monde tâche de leur être agréable et les contidère.



comme des malheureux, trop malheureux déjà pour servir d'objet de raillerie ou de pitié. - Les cas les plus communs de folie aiguë sont certes ceux qu'on voit à la suite des couches, mais en général les infortunées recourent d'ordinaire la raison à la suite des manières prévenantes et affectueuses de leurs proche-parents et gardes-malades. La folie serait-elle fréquente en raison directe de la civilisation sociale, si avancée encore en Perse?

Aliénoid (Cradboy). Voyez Lepidium Sativum.

Aliment.. angl: food, Aliment, Nourishment. - all: Nahrungsmittel. - خوراک Khoraqé. غذا Gheza (au singulier). اغذیه Eghzieh (au pluriel).

Alimotte. Voyez Berdia cinerea.

Alizari. Voyez Rubiae Cinctorum Radix.

Alkanet. Voyez Anchusa Cinctoria.

Alkanna Cinctoria. Voyez Anchusa Cinctoria.

Alkekengi. Voyez Physalis Alkekengi.

Alkairament.. angl: Nursing. - all: Das Stillen geben; das Stillen. - Pers: شیر: Chir dadén. حالت رضاع Kalât reza-éké. Pers: vulg: شیر دادن Chir dadén.

Allegresse. Voyez Joie.

Alliez. Voyez Vicia Ervillia.

Allium Ascalonicum.. Fr: Échalotte, Ciboule. - angl: Shallot, Ascalonian Garlic. - all: Eschlauch, Schalotte. - موشیر Mouchir. Générale dans les montagnes de Chirazé et dans celles de Khéréghané et de Sarrah.

Allium Cepa.. Fr: Oignon. - angl: Onion. - all: Zwiebel. - پیاز Piazé.

Allium Satifolium. Jaub: et Sprach: هَلِيقَة ou هَلِيعَة. fréquent en haut de Serbendé et dans les montagnes au N. O. de Serbendé (Haut-Chemiran), d'après M. Kotchy (Der westliche Elbrus bei Cheheran. In Mittheil: d. K. K. Geogr. Gesellsch.: V Jahrg. 1861. Wien 1861). - Les feuilles sont très recherchées comme légume.

Allium Porrum.. Fr: Porreau, Porreau. - angl: Leek. - all: Lauch. - تره Treh. کندنه Guendena.

Allium Sativum. Fr: Ail cultivé. - angl: Garlic. - all: Knoblauch. - سیر Siré.

Allium Scorodopradum.. Fr: Scambole. - angl: Chive. - all: Schnittlauch, Berglauch, Bergzstiebel. - پیاز کوهی Piazé Koshi.



Alnus Barbata. Fr: Aune du Guilan. - angl: Luthian Alder, Alder of Ghilan. - all: Erlenbutch. - عقبة Qouck. - Générale dans la haute forêt qui longe la mer caspienne, surtout dans la forêt dite Koudfoue, au Kazanderan. Voyez aussi l'article Zelkossa Crenata.

Aloë (Bois) Voyez Aloexylon.

Aloes Socotrina. Fr: Aloes Socotrin. - angl: Aloë. - all: Aloesast. - عبر زرد Sébezirdé. - عبر قوطریه Sébre Soughouthri.

Aloexylon. Syn: Lign: Agallochi veri. - Fr: Bois d'Aloës. - angl: Aloësswood. - all: Aloëholz. - عود Oude. - عود هندیه Oude hendi. - عود سوموندیه Oude soumondé. Employé à l'extérieur comme tonique et stimulant.

Alopecie. Syn: chute des cheveux, Pélade, Calvitie. - angl: fox-evil, Baldness. - all: Das Ausfallen der Haare. - وَأَلْتَلَب Talos-seélet. عقوباتر Soghouthé cheïré. - C'est principalement l'Alopecia circumscripta qu'on observe en Perse et qui, ne formant qu'une unique tache dépilée à quelque partie de cuir chevelu ou de la barbe, s'étend toujours dans son cercle pour s'agrandir. J'ai eu à traiter un cas, dans lequel l'extension de la maladie fut complètement entravée en bordant les alentours de la partie dépilée (le reste de la tête était rasé) au moyen d'une ligne large et épaisse faite avec le nitrate d'argent en crayon; après cette démarcation caustérisante, la calvitie partielle guérit à l'aide d'applications réitérées d'une solution alcoolique de sulfate de Quinine, aiguisée de quelques gouttes de teinture de Cantharides. Les Persans considéraient jusqu'à lors cette maladie incurable.

Alonette buprésée. Voyez Alanda cridiata.

Alphod. Syn: Sence. - Fr: angl: et all: Alphod. - پین Pice. - برص Berice (1). La maladie que les anciens Grecs ont appelé Alphod et Sence et qu'on connaît aujourd'hui en Perse sous le nom vulgaire de پین Pice (c'est à dire Sale, immonde) et sous celui plus scientifique et arabe de برص Berice, est une affection endémique spéciale mais rare, se caractérisant par des taches plus blanches, ou plutôt

(1) La note qui va suivre est la traduction d'une leçon donnée par moi en Perse aux élèves de médecine au Collège Polytechnique de Perse.



plus pâles que le reste de la peau (ou bien comparables, pour la couleur, à celle de cicatrices résultant de profondes brûlures chez des personnes de teint plus ou moins bronzé), d'étendue diverse, sans prurit, sans sécrétion aucune, sans inégalités ou aspérités, dont la guérison a été jusqu'ici difficile et qui par cela persistent souvent pendant de longues années chez certains individus de caractère insouciant, qui n'en font aucun cas et cachent tout simplement leur mal aux yeux de leurs parents et prochains, pour ne pas être exclus de leur société, sans provoquer un unique symptôme de dérangement constitutionnel, tandis, que chez d'autres (dont le moral très-susceptible est bien vite désavantageusement impressionné) on voit peu à peu, en un ou deux ans, l'appétit se perdre pour disparaître presque et le malade avancer à pas lents vers la tombe, avec toute la chaîne de symptômes hectiques, sans aucun changement dans la forme ou la nature des taches cutanées, qui ne font qu'augmenter tout simplement en dimension.

Quoique bien des médecins, tant en Perse qu'en Europe, soient d'avis que cette affection n'est autre qu'une des manifestations de la lèpre des Grecs, de manière à ce que le peuple, mal instruit sur la véritable nature de la maladie, fuit de loin les malades qui en sont atteints, les considérant comme immondes, je puis pourtant affirmer, en consolation des malheureux alphiques et d'après une expérience multiple et de longues années, qu'il n'existe aucun rapport entre l'Éléphantiasis des Grecs et la singulière maladie qui nous occupe; que l'Éléphantiasis ne débute jamais, au moins en Perse, par des taches plus blanches que la peau normale et sans proéminence, comme dans l'Alphos, mais toujours par des taches plus ou moins livides avec tumescence, et que, dans aucun cas qui s'est offert à mon observation, l'Alphos en Perse n'a dégénéré en lèpre des Grecs!

Mais quelle est la cause de la non-guérison et de la marche excessivement lente ou plutôt de l'état stationnaire de la maladie cutanée chez certains sujets insoucians et de la mort par suite plus ou moins tardive avec le même état stationnaire de l'affection



24.

du verme) chez des personnes impressionnables? Les malades et leurs parents, fermement persuadés, d'après les croyances populaires et les dogmes religieux en vigueur, de l'impossibilité de la guérison et de la malédiction divine qui pèse sur les malades alphasiques, n'entreprennent aucune cure, à moins qu'on ne considère comme telle certaines applications locales inefficaces; et les parents, s'éloignant en outre de leurs proches les plus chéris (par crainte de contagion, et par horreur pour ceux que la Colère du Cont-Quittant accable maintenant), ceux-ci tombent bientôt dans un état de mélancolie et de désespoir qui, bien plus que l'Alphos même, prédisposent à la mort!

Comme le peu d'ouvrages médicaux, auxquels j'ai pu recourir, ne contiennent sur cette maladie que des idées vagues et des descriptions souvent contradictoires, je me vis obligé, durant mon séjour en Perse, de m'occuper moi-même de l'investigation des causes, des symptômes et du traitement de cette bien curieuse affection et, parmi plusieurs malades qui se sont fait traiter ou non, je n'ai pu découvrir aucune cause spéciale autre qu'un état particulier de la digestion (se traduisant par une décoloration plus ou moins intense des matières fécales) et l'abus du mercure par la mère ou par la nourrice durant la grossesse ou l'allaitement; - dans 4 cas les nourrices avaient jûré, pendant longtemps et refusé d'odi, le mercure; dans 3 autres la mère avait subi une cure mercurielle au début ou au milieu de la grossesse; dans 7 autres cas enfin les alphasiques avaient subi eux-mêmes, un ou deux mois avant l'apparition des premiers symptômes d'Alphos, une cure mercurielle mal à propos, c'est à dire pour des affections qui étaient loin d'être de nature syphilitique; et puis que aucune substance n'est aussi apte que le mercure à diminuer la proportion relative des globules rouges du sang et d'en altérer la qualité, j'ai commencé à soupçonner que la cause de l'Alphos pourrait bien être une diminution quantitative des globules rouges et une augmentation probable des globules blancs ou par une disposition encore inconnue, l'accumulation



dans certains endroits plus que dans d'autres et deviennent par là cause de la pâleur locale éparse, de la leucæmie topographique.

J'ai prouvé la diminution quantitative des globules rouges du sang par l'analyse de celui de quatre malades, dont.

le 1<sup>er</sup> s'offrait sur 1000 parties de sang que 96 parties de globules;

le 2<sup>e</sup> " " " " " " " " " " 103 " " "

le 3<sup>e</sup> " " " " " " " " " " 93 " " "

le 4<sup>e</sup> " " " " " " " " " " 111 " " "

tandis qu'à l'état de santé normale la proportion des globules de 1000 parties de sang n'est jamais moins de 125 et monte souvent à 127. Les moyens me manquaient de déterminer la quantité de globules blanches non transformées par l'acte de l'hématose en rouges, ce qui ne m'a pas empêché du reste de déterminer la diminution absolue des globules en masse. — Considérant alors que dans la chlorose la cause de la pâleur générale de la peau réside dans une diminution relative des globules rouges et que dans l'Alphos il existe aussi une certaine relation entre la blancheur localisée et la diminution quantitative des globules du sang, je me suis dit que l'Alphos ne saurait être primitivement qu'un dérangement des fonctions digestives qui, provoquant une diminution des globules rouges, produit à son tour à divers endroits de la peau une blancheur partielle, tandis que dans la Chlorose la vitesse de la circulation générale du sang, privé de la quantité nécessaire de l'élément colorant, provoque cette pâleur générale, qui en forme le caractère tranchant. La difficulté de la guérison et la longue durée du traitement nécessaire à la cure fournissent une autre preuve à l'appui de cette opinion, vu que les remèdes propres à effectuer l'augmentation quantitative des globules rouges ne sont portés dans le torrent de la circulation qu'avec une lenteur désespérante, comme on en voit l'exemple dans la Chlorose, où le traitement ne devient efficace qu'après avoir été très longtemps prolongé.

Il faut bien remarquer que les taches blanches de l'Alphos, une fois parues, n'augmentent que très lentement en étendue.



et peuvent rester des années entières sans changer de forme ou sans grandir, on en a vu exister depuis 30 ans chez des personnes qui ne s'en occupaient guère, sans produire le moindre changement appréciable dans les fonctions générales de l'économie, mais lorsque la maladie choisit pour proie des individus de nature sentimentale ou bien des personnes prédisposées à la mélancolie, on voit assez promptement, à la suite de la conduite retirée de leurs parents, du désespoir de la guérison, de la concentration des idées sur le malheur qui vient de les frapper et de la vie retirée et sédentaire que les malades sont obligés de mener pour ne pas paraître en public, les fonctions digestives se détériorer promptement et complètement et le manque d'appétit et de digestion normales provoquer peu à peu différentes affections fatales du côté de l'appareil digestif, et principalement la gastrite chronique, qui tueent assez vite sous l'allure de fièvre hectique, sans qu'il y ait eu la moindre altération ou quelque autre symptôme défavorable à découvrir dans les taches mêmes de l'Alphos.

Comme on a pu le voir, contrairement à l'opinion généralement admise en Perse, je suis loin de considérer cette maladie comme dangereuse ou contagieuse et, laissant intacts les dogmes de la religion nationale et les croyances du peuple au sujet de l'impureté de l'affection, je crois bien plutôt la guérison facile (quoique le traitement sera long) par l'observation des règles de l'hygiène unies à une cure continuée avec persévérance, et surtout à l'encouragement moral du malade. À cette fin le médecin débutera par le rassurer et par convaincre ceux qui l'entourent de la non-contagiosité de l'affection et par détruire ou mitiger au moins les causes prédisposantes ou occasionnelles, il tâchera de procurer au malade, autant que possible, une vie plus agréable et quelque exercice corporel, et lui fera pratiquer, une fois au moins dans les 24 heures, dans un appartement chaud et à l'abri de tout courant d'air, des frictions sur tout le corps au moyen d'une pièce de flanelle trempée dans de l'eau à la glace, pour exciter légèrement la peau toute entière et, après avoir fait le malade



habiller convenablement, il lui fera faire une bonne promenade (pieds nus jusqu'à la fatigue). Après quelques jours de frictions à l'eau glacée simple, on remplacera celle-ci par une solution de sulfate de soude à la glace et on terminera chaque séance par un bain entier froid continué pendant deux à trois minutes. Durant le premier mois de traitement on donnera journellement à boire au malade une solution de 24 grains de sulfate de soude et plus tard celle-ci sera remplacée par le peroxyde de manganèse, à débiter par un demi-grain matin et soir, avant les repas, et augmentant chaque quinzaine par un demi-grain par dose. - Lorsque l'appétit est bon, on fera bien de faire prendre en outre, durant tout le temps du traitement, 50 grammes de sucre de lait par jour, remède très-favorable pour fortifier et régulariser la digestion. J'ai vu aussi des effets utiles d'une infusion de gentiane ou de quinquina mêlée au lait frais. Lorsqu'après trois mois de traitement, nonobstant l'amélioration de l'état général du malade et la composition du sang devenue normale (ce qui se prouvera par une toute petite saignée exploratoire), les taches blanchâtres n'auraient pas complètement disparu, on pourra tout de même être sûr de la guérison prochaine inévitable, qu'on achèvera en faisant prendre l'Anthrocoque dont 5 grammes seront formés en 120 pilules au moyen de tragacanthé, et ce remède sera continué, même après la cure parfaite, - on débutera par une pilule matin et soir, augmentant progressivement la dose jusqu'à deux pilules, deux fois par jour.

Carbone de S

Ahsinia Galanga. It. Syn: Galanga major. - Fr: Grande Galanga, Galanga de l'Inde, Galanga de Java. - Angl: Galangal. - All: Galantwurzel. خولجان مبري Rhouléngane métri. دیشه جوز Richik djoze. Employé comme corroborant de l'estomac et aphrodisiaque.

Alterants (remèdes). - Angl: Alterative medicines. - All: Die saefte verbeserde (alterierende) Mittel. - ادويه متهلكة Edviyeh mohel-lélek.

Altération fonctionnelle (ou vitale). - Angl: Disease of function. - All: Funktionsstörung. - تغيير عمل beghi-ire emel.

Altération matérielle (ou organique). - Angl: Organic disease. - All: Organische Störung. - تغيير جنائني beghi-ire djémani.



Althaea officinalis. - Fr. Guimauve. - angl. Marshmallon. - All. Eibisch.

كثيـر Kheth-mi. Entre les mains de certains misérables charlatans indigènes cette racine, si innocente en Europe, sert en Perse, après une préparation particulière, à provoquer l'avortement.

Aluminis et Potassae Sulphas. - Fr. Alun. - angl. Alum. - All. Alaun.

زاج سفيد Zadjé سفيد. - On exploite régulièrement à l'Est d'Albourz, près de Mendjilé et tout près du village Sordar, ainsi qu'à Zadjé gal, à la fin de Ghezviné, des mines d'alun dont le produit est d'une pureté irréprochable. - Outre que l'alun est, comme en Europe, un puissant astringent, les médecins indigènes s'en servent aussi comme fébrifuge, à la dose de 20 à 30 grains donnés au début de l'accès.

Alunine. Voyez Artemisia Absinthium.

Alvoles. - angl. Sooty-socket. - All. Zahnlade. - حفره دندان Kofreke dans dané.

Alumine. Voyez Boletus igniarum.

Amalgissement. - angl. Emaciation, falling away. - All. Das Magerwerden, das Abzehren. - مزال Hézale. لاغز Laghzi. La maigreur extrême étant une espèce d'opprobre pour les femmes persanes et servant souvent aux maris de prétexte pour les divorcer, les médecins persans s'intéressent beaucoup à remédier à cet état, et les ouvrages modernes de médecine indigène fournissent de formules l'une plus bizarre de l'autre et théoriquement inefficaces. Ce qui est de notoriété publique et ne semble pas tout à fait irrationnel, c'est l'emploi de la graisse de la bode de chameau (Voyez l'art. Caméle) que presque tous considèrent un remède spécifique de la maigreur idiopathique, à la dose de 2 ou 3 grains par jour, à jeun, et plusieurs médecins indigènes respectables m'ont assuré en avoir obtenu de véritables succès. - Certaines préparations de Sarcocolle sont encore hautement prônées (Voyez l'art. Sarcocolla Mucronata). - J'ai éventuellement observé en Perse que les femmes anémiques et de constitution scrophuleuse engraisseraient singulièrement par l'usage prolongé de l'huile de foie de morue ou bien de la Stearine purifiée, que depuis longues années j'emploie à la place, avec succès,



dans les scrophules et la tuberculose débutante.

- Amande. (en sens collectif).. Syn: Pépin.. angl: Kernel, seed.. all: Kern..  
 هسته Hesteh..
- Amande à la Reine. Voyez Amygdalus fragilis.
- Amande amère. Voyez Amygdalus amara.
- Amande douce. Voyez Amygdalus dulcis.
- Amandier à la main. Voyez Amygdalus fragilis.
- Amandier amer. Voyez Amygdalus amara.
- Amandier des dames. Voyez Amygdalus fragilis.
- Amandier doux. Voyez Amygdalus dulcis.
- Amandier du Levant. Voyez Amygdalus orientalis.
- Amandier fragile. Voyez Amygdalus fragilis.
- Amandier libbe. Voyez Perdica laevis.
- Amandier oriental. Voyez Amygdalus orientalis.
- Amandier satiné. Voyez Amygdalus orientalis.
- Amandier sauvage. Voyez Amygdalus scoparia.
- Amant.. angl: Lover, suitor.. all: Der Geliebte, Freier.. يار Yar.
- Amarante. Voyez Amaranthi cruenti flores.
- Amaranthi cruenti flores.. Fr: Fleurs d'Amarante.. angl: Cock's  
 comb's flowers, Lovelies bleeding.. all: Amaranth, Sammetblume  
 كل حلووا Gole helwa (à Esfehane). كل شاي خروب Gole tadyerkho-  
 routte. زلفه اروغانه Zolfe irougané. زلفه الملوك Zela ef ol molaré.  
 Employées en décoction comme boisson emménagogue et  
 comme résolutif au début des maladies aiguës de la peau.
- Amativité.. angl: Attachment.. angl: Anhaenglichkeit.. جيت صايدة  
 محوبه Mohobbete Sadeghieh.
- Amavrodé.. angl: Drop serene, Amavrodit.. all: Schwarzer Haar..  
 نزول ابينا تاف Nozoule abe siahe tamm.
- Ambition (q: or sp).. angl: Ambition.. all: Ehrgeiz.. ميل زفت شان  
 رفته چانه Nizere boulendi.
- Amblyopie.. angl: Debility of sight, Amblyopy.. all: Floedichtigkeit..  
 نزول ابينا تاف Nozoule abe siahe naghiee.
- Ambra grisea.. Fr: Ambre gris.. angl: Ambergris.. all: Amber, Ambra..  
 شافوئے Chah-bou-i.



Ambre gris. Voyez Ambra grisea.

Ambre jaune. Voyez Succinum.

Ambre liquide. Voyez Rosa Mallas (Baume de).

Ambre rose. Voyez Hibiscus Abelmoschus.

Ame.. angl. Soul, Kind.. all. Seele.. روح Kouh. جان Djané.

Ame (Rendre l'). Voyez Nourir.

Amenie.. Syn: Amenorrhée.. angl. Suppression of the menses.. all. Unterdrückte  
Menstruation.. حَبْطُ الطَّحْتِ Hibseth-thimée. حَبْطُ غَادَتِ Hibse aëdète.

Amer.. angl. et all. Bitter.. تلخ Belkhe.

Amerume.. angl. Bitterness.. all. Bitterkeit.. تلجى Belkhi.

Amianthe.. Syn: Asbeste.. angl. Mountain-flax, Asbestos, Amianthus..  
all. Steinflacht, Amianth, Bergflacht.. Abondante dans la province  
de Kerman, où les habitants le connaissent sous le nom de پنبه کوه  
Penbêhe Kouh (littéralement "coton de montagne").

Amidon. Voyez Amylum.

Amitié.. angl. Friendship, Affection.. all. Freundschaft.. دوستی Dousti.

محبوبت Mohob-bète Sadeghieh.

Amni des boutiques. Voyez Sium Ammi.

Ammonia liquida.. Fr: Ammoniaque liquide.. angl. Water of Ammo-  
nia.. all. Salmiakgeist.. جوهر نونشادر Djohere nouchador.

Ammoniac (Sel). Voyez Sal Ammoniacum.

Ammoniacum Gummi.. Fr: Gomme ammoniacque.. angl. Persian  
Ammoniacum.. all. Ammoniakgummi.. اشوق Ochigh. Les

Soures ou Somades du Lourestané connaissent la plante qui la produit  
sous le nom de پلخیره Belchère et en mangent avidement les jeunes  
rejets comme légume, sans s'occuper de la récolte de la gomme,

quoique la plante abonde dans certaines localités des  
districts Kouh Kilou-yeh et Kouh Dainik. D'après le D<sup>r</sup>

Polak (Persien. Das Land und seine Bewohner. B. II. S. 280), la  
Gomme Ammoniacque est le produit de Torema bucheri Don,

plante qu'il a observée sur la route d'Esfahané à Chiraz entre Mekéjar  
et Yezdekhasse. D'après les informations que j'ai pu obtenir à Es-

fahané des Bekhtiaris qui s'occupent de la récolte de la Gomme,  
celle-ci aurait lieu depuis 7 à 8 jours avant le commencement de



s'été jusqu'à 3 ou 4 jours après (c'est-à-dire depuis le 15 ou 15 jusqu'au 24 ou 25 Juin Nouveau Style).

Ammonite granulée. Voyez Bezoard minéral.

Amnésia. - Fr: Manque de mémoire. - angl: Forgetfulness. - All: Vergesslichkeit. - Pers: فراموشی feramouchi.

Amnios. - angl: Amnios. - All: Schafhautchen. - Pers: مشه آب جنین Meichiméhe mohithe djéninié.

Amnios (Liquor de l.). - Lat: Liquor Amnii. - angl: Water of the Amnion, the waters. - All: Amnionwasser. - Pers: رطوبت مشه جنینیه Rothoubété méchiméhe djéniniyé.

Amnoperdis quiseogularis. - Pers: بیهوش Béyhou. Chéyhouzje. Diverses tentatives d'Européens pour emporter cet oiseau à chair excessivement délicat, afin de l'acclimater en Europe, ont jusqu'ici complètement échoués.

Amomum Zedoaria. - Fr: Zedoaire ronde. - angl: Zedowry. - All: Zitru. - Pers: جدوار Djeduar.

Amomum Zingiber. Syn. Zingiber officinalis. - Fr: Gingembre. - angl: Gingerplant. - All: Ingwer, Ingber. - Pers: زنجبیل Zinjebile.

Amore. - angl: Love. - All: Liebe. - Pers: عشق Echgh. Mohob-bé.

Amore de la génération. - angl: Love of offspring. - All: Kinderliebe. - Pers: حب و لذت Hob-be Kélide. Biréd-dom.

Amore de l'approbation. - angl: Vanity. - All: Eitelkeit. - Pers: میل قبول غا مکر Meyle-be ghebouré ammèk.

Amore lesbien. Syn: Cribadisme. - angl: Elitism. - All: Lesbische Liebe. - Pers: مساچه Mosakeghéh. Khakher Khandehqui.

D'après la loi Persane religieuse la surprise de deux femmes ou filles non parentes dans un même lit à l'état de nudité, jusqu'à trois fois, est punie comme Cribadisme. - Une même personne du sexe, convaincue trois fois consécutives d'amour lesbien et punie pour cela jusqu'à trois fois et chaque fois de cent coups de fouet, devra être lapidée à la quatrième récidive.

Amore physique (G: & Sp.). - angl: Generative instinct. - All: Fortpflanzungstrieb. - Pers: حب شهوانی Hobbe chéh-vani.

Amour-propre (G: & Sp.). - angl: Self-love; Self-esteem; Selfishness.



- all: Selbstliebe, Eigenlieber. - خودپرستی - khod perēsti:  
Amphiarthrodus. Voyez Articulation mobile continue.  
Amphibie. - angl: Amphibious animal, Amphibial. - all: Amphibien.  
Amoyane Khaki ve abi. خون خاک و آب.  
Ampoule. - angl: Blister, Ampulla. - all: Hautblase, Brandblase. نقاط  
Nefathi. طاؤل Chassole.  
Amputer. - angl: Es amputate. - all: Ein Glied abnehmen, Amputieren. -  
برید زالت Boridene alēte. قطع عضو Gheth-e ozve. - Les bourreaux persans  
habitués à couper des mains et des poignets (comme on couperait  
une pièce de boucherie) en punition du vol (peine ordonnée par  
la loi religieuse), trempent tout simplement la partie mutilée dans  
de l'huile de ricin bouillante pour arrêter l'hémorrhagie. Rare-  
ment ces tristes mutilations sont suivies d'hémorrhagies fatales  
ou de gangrène.  
Amulette. - angl: et all: Amulet. سحر باطن Sehne bathel.  
Amulettes (art. de faire les). - angl: Art of making amulets or charms, سحر  
craft. - all: Amuletten - Kenntniss, Besauberungskraft. - جکفرو  
Djefie.  
Amusement. Voyez Distraction.  
Amygdalae. Syn: Consilles. - angl: Consils, Amygdalae. - all: Die Mandel,  
Halbmandel. - لو زتکین Lozeteyne.  
Amygdalite. Syn: Angine tonsillaire, Équinancie. - angl: Consillar  
to the throat. - all: Kalshch. - وَرَمِ لوزَن Herime lozeh وَرَمِ لوزَتین Herime Lozeteyne.  
Amygdalus amara. - Fr. Amande amère, Amandier amer. - angl: Bitter  
Almond, Bitter Almond-tree. - all: Bittere Mandel, Bittere Man-  
delbaum. - بادام تلخ Badame telkh.  
Amygdalus dulcis. - Fr. Amande douce, Amandier doux. - angl: Sweet  
Almond, Sweet Almond-tree. - all: Sueste Mandel, Sueste Mandelbaum.  
بادام شیرین Badame chirine.  
Amygdalus fragilis. - Fr. Amandier à la Perse, Amandier des Samars  
Amande fragile, Amande à la main, Cogue molle. - angl: Tadan Almond.  
all: Euennschaelige Mandeln. - بادام کاغذی Badame kaghzi. بادام منقا  
Badame monagh-gha.  
Amygdalus orientalis. - Fr. Amandier sativé, Amandier oriental,



Amandier du levant. - angl: Oriental Almond tree - all: orientalische Mandelbaum. - ارزنج Erjéné. بوزل Bozkhouïé. Généralement la forêt élevée des Chaléches, de Chiragé, de Ghazerané et un peu partout dans les montagnes des Bekhtiaris. - C'est de cet arbre que proviennent les jolies cannes jaunes d'usage en Perse (Note du Dr Hausknecht).

Amygdalus persica. Syn: Persica vulgaris. - Fr: Pêchier. - angl: Peach-tree. - all: Pfirsichbaum. - درخت شقالو Serikhté chifalou. درخت هل Serikhté holou. Voyez aussi l'article Persica laevis.

Amygdalus scoparia. - Fr: Amandier sauvage. - angl: Mountain Almond. - all: Wilde Mandelbaum. - بادام کوهی Badame Kouhi. - Son bois est considéré en Perse comme le meilleur bois de combustion et la plus grande partie de charbon de bois du commerce est obtenue de cet arbre, très général sur les montagnes élevées.

Amylum. - Fr: Amidon. - angl: Starch. - all: Stärke, Krafmehl. - نشانه Néchasték.

Amyris opobalsamum. - Fr: Balsamier de la Mecque. - angl: Balm-tree. - all: Balsamstrauch. - درخت بلبان Serikhté bélécané.

Ana. - Fr: De chaque. - angl: Ana, of each. - all: Von jedem gleichviel. - مساوی Mékedé.

Anacardii longifolii Semen. Syn: Anacardium orientale, - Semecarpus anacardium. - Fr: Noix de marais, fève de Malacé. - angl: Marbling-nut. - all: orientalische Anacardie, Vogelherz, Malakka-Nuss. - بلاد نر Bélador. - C'est un des caustiques dont les matrones en Perse servent contre le Prontoy annuaire. ou Salègue (Salic), en chauffant la fève devant une chandelle pour concentrer vers sa pointe l'huile âcre qui y est contenue, ce qui produit une cauterisation assez intense, qu'on croit même spécifique, mais dont je n'oserais recommander l'emploi, parceque la cauterisation superficielle n'est suivie d'aucun succès et que la pénétration de cette huile jusqu'au fond de l'ulcération, tout en guérissant quelque fois, laisse des cicatrices excessivement difformes et hideuses.

Anacardii occidentalis fructus. Syn: Cassui pomiferi Semen. - Fr: Somme d'Acajou, Anacardie. - angl: Cashew-nut. - all: -



Elephantenlans. - قوس Kor-se Kémiré. Ces semences entrent en Perse dans certaines préparations aphrodisiaques.

Anacyclus Pyrethrum. Voyez Scythensis Pyrethrum.

Analeptique. - angl: Analeptic, Restorative. - all: Stärkend, Wiederherstellend. - مقوی غذائی Moghiev-vi ghézaï. Les principaux analeptiques recommandés par les médecins persans sont les vins de Kémédan et de Chiraz, le jaune d'œuf ou, seul ou uni au sucre, les testicules de mouton, la viande de pigeon sauvage et le gibier en général.

Analogie. - angl: Analogy. - all: Gleichförmigkeit. - تشبیه - Bech-bik. مواظفت Mowafeghété. نسبت Nésbeté.

Analyse chimique. - lat: Analysis. - angl: Analysis. - all: Zerlegung, Zersetzung. - تجزیه bedj-zieh.

Anamirta Cocculus, syn: Cocculus Indicus, Cocculus suberosus, Menispermum Cocculus. - fr: Cogue du sévant. - angl: Sévant-nut, India Berries, Indian cockles. - all: Fischkornbaum. - مرگ ماهی Mergue Mahi. La racine, dont les Indiens se servent à la dose d'une 1/2 ℥ dans les diarrhées et les coliques, ne se trouve pas dans le commerce des drogues en Perse; - les baies n'ont aucun emploi médical et servent seulement à étourdir les poissons.

Anaphrodisia. - fr: Anaphrodisie. - angl: Anaphrodisia. - all: Mangel an Geschlechtstrieb. - فقوان شهوت Moghéane chieh-veté.

Anas Anser. - fr: (le mâle) Jars; - angl: Gander. - all: Gaenderich, Gander. - غاز Ghaz. شفت Chélgheité (au Gulan). La femelle, en fr: Oie; en angl: Goose; en all: Gans, se nomme Ghazemadik.

Anas boschas. - fr: Canard. - angl: Duck. - all: Entsch, Ente. - مرغ آبزی Morghabi. بٹا Béth.

Anas nigra. - fr: Maerente. - angl: Scoter, King-duck, Sea-duck. - all: Schwarze See-ente, Brauerente. - آب کوییل Ab Kouyil. پارنپلا Parippla très commune dans le Golfe d'Engéli.

Anas olor. - fr: Cygne. - angl: Swan. - all: Schwan. - قو Ghou.

Anasarque. - angl: Dropsy of the skin, Anasarca. - all: Hautwassersucht. استسقاء جلد Estésgha-ye djeldi amm. استسقاء لحمی Estésgha-ye lekmi amm.

Anatomie. - angl: Anatomy. Dissection. - all: Zergliederungskunst.



شريح bich-rih. Le premier traité d'anatomie humaine, basé sur  
 la science Européenne, fut celui publié en l'an 1270 de l'Hégire (1854  
 Ère Chrétienne) en langue persane, par le Dr. J. G. Polak, à Cheheran.  
 C'est cet ouvrage qui a posé les bases de la terminologie ou nomen-  
 clature anatomique en Perse et auquel nous avons emprunté  
 dans ce travail la plus grande partie des termes relatifs à l'ana-  
 tomie. Avant l'établissement du Collège Polytechnique de Cheheran  
 les médecins persans n'avaient pour tout guide en anatomie que  
 la partie anatomique de l'Encyclopédie connue sous le nom de  
 كتاب الشفاء Kamel es senaïeh, laissée par Abi ben-n-el. Ebbaci  
Abi idâ Siné el Midjoui (connu des historiens médicaux Eu-  
 ropéens sous le nom abrégé et transmuté de Kali Ebbaci ou  
Kali Ebbad, mort en 384 de l'Hégire, soit 994 P. G. M.) et les préli-  
 minaires anatomiques du قانون الطب Canoune feth-thébbé de  
Cheykh Reïce Ebne Sina (vulgo: Avicenne) mort en 428 Hégire,  
 (soit 1037 Ère chrétienne) dont le vénérable tombeau au centre de la  
 ville de Hémédan menace de disparaître bientôt par une ruine  
 complète. Il existait, bien est vrai, avant la publication du remar-  
 quable traité du Dr. Polak un soi-dit traité d'anatomie à Perse,  
 une en langue persane, connu comme traduction et d'un cours  
 d'anatomie publié en bon arabe par la direction de l'admirable  
 École de Abouzabil, qui fut lithographié, il y a une vingtaine  
 d'années, à Cébriz par Mollah Mohammedi, surnommé Ghobouli,  
 mais cet ouvrage persan est si plein de mystères et d'erreurs com-  
 plètement indépendantes de l'exécution lithographique, et ne  
 pouvant être que le résultat de manque de compétence du  
 traducteur, que les lecteurs persans étaient incapables s'en  
 déchiffrer le contenu et que ce travail metquin a fini par servir  
 aux droguistes indigènes d'enveloppes à leurs drogues déli-  
 vrées aux clients. Remarquons, comme contribution à des  
 notes qui pourraient servir à l'histoire de la médecine en  
 Perse ou plutôt à la biographie des médecins indigènes, que le  
 cadavre de Mohammed Ghobouli n'eut pas un meilleur sort  
 que son livre; accusé par la population de Cébriz d'avoir gagné



l'immense fortune, qu'il laissait, en qualité d'accapareur en temps de disette, l'imitation générale fit sortir forcément le cadavre de la mosquée où on l'avait déposé et empêcha ainsi de faire pour l'âme du défunt les honneurs religieux et les prières prescrites par l'Islamisme.

Boucétres.. angl: Buccetors. - all: Toraelstern, Schren. - عج داد Ey-dade.

Bouchilops.. angl: Goats Eye, Bouchilops. - all: Bkraenengeschtulst. - ب  
ghèrèbè. دزم ناق اضکر عین Wèrème maghe èk bère èyrè.

Bouchouda tinctoria. Syn: Alkanna tinctoria. - Fr: Alkanet; Orcanette.  
angl: Eyer's Alkanet; Orchanet. - all: Røthe Ochsenzunge. هو چوبه

Kavèh tchoubèh. - La poudre de la racine, bouillie avec quelque corps gras, entre dans les onguents persans comme dessiccatif. -

Ancubusae Italicae (seu officinalis) flores. - Fr: fleurs de Buglosse. -  
angl: Borage; Buglosse. - all: Ochsenzunge. - جول گاو

zèbanè. دیمه حاج Dime-hadje (au Guilan). Abonde dans les montagnes du Guilan et dans celles au nord de Sheheran, entre Mehèllèh et Guèrdènèh-kèl-àè, près de Sèrbèndè et Pasghala.

Dans le commerce des drogueries persanes. L'Ancubusae hybrida (générale partout) se mêle souvent à l'Ancubusae Italicae.

Andropogon Nardooides. Syn: Nardus Indica. - Fr: Spica Nard. - angl: Spikenard. Indian nard. - all: Indische Narde. - سبیل هفت  
bole Kèndi.

Andropogon Schoenanthus. - Fr: Junc odorant; Citronelle (des habitants de la Nouvelle Calédonie). - angl: Lemon-grass; Sweet Rush; Camel's-hay. - all: Kamelheu. - کوره گواش کوزبیا کاه کاه  
mitti. گوربèh dèchtè ازخ بز-khèr.

Ono. Voyez Equus Asinus.

Ono sauvage. Syn: Onagre. - angl: Wild ass; Onager. - all: Waldesel. -  
گوربèh khèr. Se rencontre en troupeaux souvent nombreux sur les plateaux élevés du Midi de la Perse.

Onémie.. angl: Esanguinity; Anaemia. - all: Blutmangel; Anaemie.  
قلته دم Ghèllète dem. - Affection très-générale en Perse à cause de l'inconcevable habitude nationale de se faire saigner sans aucune indication de nécessité, souvent chaque mois ou bien



à chaque changement de saison et toujours au moins une fois par an, avant le premier de l'an persan (21/3 Mars), pour rejuvenir, à ce que l'on croit, le vieux sang, et cela sans aucun autre motif que celui d'être poussé par l'instinct d'imitation. - Chez les jeunes femmes la vie sédentaire prédispose beaucoup à la Plethore, pour rétablir l'équilibre dérangé elles s'appliquent une ou deux fois par mois des saignées aux cuisses, alors les pertes continues de sang diluent trop le sang restant: leurs règles deviennent d'ordinaire très-copieuses et par cela même affaiblissantes. Ici le vin de corce de quinquina, l'huile de foie de morue ou la stéarine (voyez supra p. 28 l'article Remarquissimant.) m'ont constamment rendu d'excellents services et me semblent dans la plupart des cas préférables aux ferrugineux. - Voyez aussi l'art: Saignée.

Ameshe. - angl: the ass. - all: Eschi. - Maçhik Khir - مازخه  
Maçeh Khir.

Ameshe (lait d'). Voyez Sac abiminum.

Ameth odorant. Voyez Amethum graveolens.

Amethum dulce. Syn: Foeniculum dulce. Fr: Fenouil doux. - angl: Sweet fennel. - all: Suetter Fenchel. - Merzikh - مرزخه. La plante fraîche, qui est d'un emploi culinaire très répandue, est considérée anthelminthique, et la poudre sèche figure parmi les nombreux moyens vantés en Perse comme capables de détruire les vers. L'infusion de l'herbe fraîche dans le vinaigre suait spécifique contre les engorgements de la rate, consécutifs aux fièvres intermittentes chroniques.

Amethum foeniculum. Fr: Fenouil. - angl: Fennel. - all: Fenchel. - Razianeh - رازيانه. La décoction de la semence serait un tonique spécial du nerf optique et l'infusion des semences est utilisée dans la diarrhée chronique.

Amethum graveolens. Fr: Ameth odorant, fenouil bâtard. - angl: Dill, Amethum. - all: Der Dill, Die Dille. - chébète. - La plante fraîche sert de condiment, les semences sont considérées diurétiques.



38.  
Anévrysme. angl: Aneurism.. all: Pulsadageschwulst. - أَبْوْرِيْسِمَا  
Abourisma. أَبْوْرِيْسِمَا. Anourisma.

Anfractuosités du cerveau. angl: Sulci (depressions) of the brain..  
all: Windungen des Gehirns. - تَرْزِيْدِي دِمَاغ Céride démagh.

Ange de la mort. angl: Angel of death.. all: Todes-Engel. - مَلِكُ الْمَوْتِ  
Moélek-el-mote. أَبُو يَحْيَى Abou Yahi-ya. عِيْزُ الْيَسِيْدِ Ezra-yl.  
selon les dogmes de l'Islamisme un ange particulier enlève l'âme  
au corps au moment du trépas.

Angelicae hortensis herba. Fr: Herbe d'Angelique. angl: Lingwort  
Angelica. all: Engelwurz, Angelika. - سَبَلْ خَطَايَ Sabole khetha-i.

Angine. angl: Quinsy. all: Braune. وَجْعُ حَلْق Wedjè-helgh.

Angine couenneuse. Syn: Angine couenneuse laryngée, Angine mali-  
que, Angine diphtérique, Angine pseudomembraneuse, croup.  
- angl: Croup. all: Keutige Braune. - خَنَاة Khonagh.

خَرُوْمَتِك Khroum وَدِيمَ حَلْقٍ بَاغِثَاءِ كَاذِبٍ Wèime helgh ba ghechae kazéb.  
كَاذِبٌ Kazéb. Le premier nom persan provient du caractère  
suffoquant de la maladie, le dernier de la ressemblance qu'on a  
souvent trouvée entre le timbre de la voix des malades et le timbre  
de la voix ou du chant d'un petit coq.

Angine de la poitrine. angl: Angina pectoris. all: Brustbraune (von  
Elsner 1780), Angor pectoris (von Frank 1818). - عَنْزَالْتَقْسَنَ بَاوَجِ مَبْدَا  
enon-néficé ba wédjèe sédu.

Angine diphtérique. Voyez Angine couenneuse.

Angine gangréneuse. angl: Gangrenous sorethroat. all: Brandige  
Braune. - وَدِيمَ حَلْقٍ بَاغَاغْتَرَابَا Wèime helgh ba ghanghra-ya.

Angine gutturale. angl: Sorethroat. all: Kehlbraune, Braune. -  
وَدِيمَ سَادَةِ غَشَاءِ خَاطِ حَلْقٍ Wèime sadéhe ghechae mokhathia helgh.

Angine maligne. Voyez Angine couenneuse.

Angine stridulente. Syn: faux croup. angl: False croup. all: falscher  
croup. - خَنَاة كَاذِبِ Khonaghe kazéb.

Angine tonsillaire. Voyez Amygdalite.

Angiolencite. Syn: Lymphangite. angl: Inflammation of the  
lymphatic vessels. all: brüte Scropheln. - وَدِيمَ عُرُوْقِ لَمْفَاتِيكِيَّة  
Wèime oroughe lemfatiki-yeh.



Angle (grand) de Poil. Voyez. grand angle de Poil.

Angorisse. - angl. Anguish, Anxiety. - all. Herzensangst, Beklemmung  
des Herzens. - دل تنگی Sel tengui. اضطراب Et - tharab.

Aspiration. angl. Difficulty of breathing. - all. Kurzer Athem. -  
توایر نفس bevatore nefsi.

Animans oviparæ. - angl. Oviparous animals. - all. Eierlegende Thiere.  
- حیوانات غیر ولود Keywanate ghepar woloudé.

Animans viviparæ. - angl. Viviparous animals. - all. Lebendig ge-  
borende Thiere. - حیوانات ولود Keywanate woloudé.

Anis cultivé. Voyez Simpinella Anisum.

Anis de la Chine.

Anis étoilé. } Voyez Illicium anisatum.

Anisum stellatum.

Ankylose. - angl. Stiffness and immobility of a joint. - all. Gelenksteifig-  
keit. - جمود مفصل Homoude mis-sel. Ses médecins portent nom-  
mément cette maladie (comme le vulgaire) خشک مفصل Khoch-ki mis-sel  
(verbalement: sécheresse de l'articulation). - Tant mes leçons au Col-  
lège Polytechnique j'ai eu devoir substituer à ce nom vulgaire  
le nom plus scientifique des جمود مفصل Homoude mis-sel, par-  
ce que جمود Homoude, en langue persane et abbasique, signifie  
raideur, et que le mot raideur équivalent bien ici, je crois, celui de  
sécheresse.

Année stérile. Voyez stérile.

Anodyns (Remèdes). angl. Anodyne (Paregoric) medicines. - all.  
Schmerzstillende Mittel, Linderungsmittel; منکات و جع Mocet-kénate  
sedjé. ادوی پنهان منکات Edwi-yéne mocet-kénik.

Anomalies de l'urine. - angl. Anomalie of urine. - all. Regelwidrigkeit  
der Urin. - تغییرات جنابانی بول Seghirate djesmanie boli.

Anorexia. f. Manque d'appétit. - angl. Loss (Want) of appetite. - all. Man-  
gel an Esslust. - عدم اشتها Edime ich-tchar.

Anosmia. f. Manque d'odorat. - angl. Want of smell. - all. Mangel an  
Geruch. - عدم شامه Edime cham-mich. - J'en ai vu en Perse plu-  
sieurs cas à la suite de fièvres typhiques; cette espèce d'anosmie  
avait toujours résisté aux divers traitements des médecins indi-



gènes et, comme la surdité qui en Europe persiste souvent à la suite des mêmes maladies, me semble incurable.

Antennaria dioica. - Fr: Pied de chat. - angl: Cats foot; *Kispudukum*.

all: Katzenfuß; Engelblume. *پنج کتبه گربه* *Fendjeh gorbek*.

Anthemidis nobilis. - Fr: Camomille romaine. - angl: Camomile, chamomile. - all: Kamille. - *بابونه شیرازی* *Babounich chirazi*.

Les fleurs en sont administrées, comme en Europe, en vertu de leurs qualités toniques et excitantes, ce qui est étrange c'est qu'on attribue à l'infusion des fleurs de Camomille la force de détruire la coction des calculs vésicaux. — L'herbe fraîche sert aux Persans de légume dans leurs potages et rayouts et dans ce but la plante est cultivée sur une large échelle dans tous les jardins potagers en Perse.

Anthemidis Pyrethrum. Syn: Anacyclus Pyrethrum. - Fr: Sabouire, Pyrethre. - angl: feverfew, Pellitory of Spain. - all: Bertram, Speichelmurz.

*غابرترحا* *Aghirghicha*.

Anthrax. - Fr: Charbon. - angl: Carbuncle, Anthrax. - all: Brandgeschwür, Pestblatter. - *ظاول طاعونیه* *Charvole tha-ouni*.

Anthrax benignus. - angl: Benign Anthrax. - all: Carbunkel Anthrax.

*کنده ظاول* *Thoradje djeje yede*. *خارج جید* *Kefgure*. *کفگیر* *Guendeh Charvole*.

Quoiqu'on doive ranger l'Anthrax, qu'on observe assez fréquemment en Perse et de préférence parmi la classe aisée, dans la même catégorie ou ligne que l'Anthrax qu'on dit en Europe bénin, puisqu'aucune cause d'infection purulente ou de transmission par des animaux infectés n'est d'ordinaire connue et que la maladie semble absolument être liée à un état particulier de la digestion, pourtant cette affection prend en général en Perse un caractère lentement-malin et Fatal, contre lequel d'ordinaire toutes les ressources des médecins indigènes et européens restent infructueuses. Ce qui à moi m'a encore réitéré plus ou moins, c'est l'usage du bicarbonate de soude à forte dose, à l'intérieur, et simple local d'onguent simple ou, à son défaut, de graisse de queue de mouton fraîche. — Je fus conduit à ce traitement à l'ho-



chimique par la vue d'un malade dont on avait couvert l'ulcération de simple papier bleu à sucre, qui était devenu rouge par la sécrétion absorbée. - Mais encore ce traitement-ci ne profite malheureusement que dès le début, avant que la constitution soit encore trop détériorée. - Les chirurgiens persans se contentent de cauteriser avec le fer rouge et de couvrir la plaie de poudres irritantes; ils n'ont recours à aucun traitement interne et en général perdent tous leurs malades.

Anthrax malin. - angl: Malignant Anthrax. - all: Contagioser Anthrax.

خراج ردي Thoradja redi:

Anthus Carthusianus. - fr: Bouquet de poète. كَلْبُ بُولُون Jale boughidemouré:

Anti-acides. (Remèdes). - angl: Antacid medicines. - all: Saureitilgende Mittel.

ادوية ضد حموضة Adwi - yéhe zédde homouzété:

Anticipation. Voyez. Prévoyance.

Antidotes. Syn: Contrepoisons. - angl: Antidotes. - all: Gegengifte. -

تریاقات Triaghaté. - Un des plus curieux et spécial, j'espère, à la médecine indigène est le Sarcus humaine recens, que les persans administrent à haute dose et sous forme plus ou moins liquide aux personnes qui ont pris de l'opium dans le but déplorable de suicide, dans la persuasion que la répugnance des malades contre cette horrible drogue doit absolument pousser les malheureux à vomir et à expulser avec le vomissement l'opium avalé; sans réfléchir que dans la pluralité des cas les déplorablement empoisonnés sont trop absorbés pour avoir la moindre intelligence de ce qui se passe en eux et autour d'eux.

Antilope dorcas. - fr: Gazelle; angl: Gazelle; Antilope; Algazel. - all:

Gazelle; Antilope. - اَهْو shou. غَزَال Ghazal.

Antimoine diaphorétique. Voyez Antimonium diaphoreticum.

Antimoine (sulfure d'). Voyez Sulfuretum antimonii nativum.

Antimonium diaphoreticum. - fr: Antimoine diaphorétique. - angl:

Diaphoretic Antimony. - all: Schweißtreibendes Speiseglass. -

انتيمون مرف Antimoune mo - or - régh.

Antipathie. - angl: Antipathy. Aversion. - all: Abneigung; Widerwille.

كرهت Kerakété. نِفْرَت



42.  
Antiphlogistique. - angl: Antiphlogista. - all: Antiphlogistisch, Die  
Fieberhitze dämpfend. جدد دین و دین Jed de sereni.

Antirrhinum majus. - fr: Gueule de loup, Mouffier à grande fleur, Mu-  
fle de veau. - angl: Snaydrager, Calft. sucut. - all: Loerrenmaul,  
Sorant. - كل مینون Gole miynouni.

Antispasmodiques (Remèdes). - angl: Antispasmodic remedies. - all:  
Krampfstillende Mittel. - ادو پڑوندا تشنج Edwi-yehé zéd de tchéin-nedje.

Antre de Hygmore. - syn: Sinus maxillaire. - angl: Maxillary sinus.  
all: Kieferhöhle. - جوف فك اعلا Grofe fette eila.

Antinum pylori. - Voyez cul de sac (petit) de l'estomac.

Aouvie. - angl: Suppression of urine. - all: Harnverhaltung. - حکب البوک  
Hébsolbolé. اختبار البوک Ehtebasselbolé.

Aouis. - syn: Podex. - fr: fondement. - angl: Fundament, Anus. - all:  
After. - نشین کاه Nechimengah. مقده Meghedeh. کون  
koune. شکج Chirdje.

Aouis (Imperforation de l') Voyez Imperforation.

Aorte. - angl et all: Aorta. - اوردیت Aorta.

Aorte abdominale. - angl: Descending aorta. - all: Absteigende Aorta  
Aorta. - اوردیت بطنی Aorta-ye beth-ni.

Aorte thoracique. - angl: Thoracic aorta. - all: Aufsteigende Aorta  
Aorta. - اوردیت صدوی Aorta-ye sedri.

Aopaiser. - angl: to soften, to calm, to appease. - all: Besaenftigen.  
بتکین دادین betkini dadin.

Aopathie. Voyez Indolence.

Aphonie. - angl: Aphony; loss of speech. - all: Stimmlosigkeit. -  
عدم صوت Edemsote.

Aphrodisiaques. - angl: Aphrodisiac medicines. - all: Geschlechtstreib-  
reizende Mittel. - ادو پڑ مینیت Edwi-yehé moneh-kieh.  
مہیات Moneh-hiate. - Les perstans considèrent comme tels  
le sangue le cerneau de mouton, les testicules de mouton,  
l'or à l'état soluble, l'ambre gris et jaune, le rubis, la noix  
vomique, la sive de St. Ignace et les pommes d'acajou. Ils at-  
tribuent en outre aux vieux vins de Nédjef, abadé et d'Eséhan  
ainsi qu'à la poudre des benoines de Camouirous Indica.



DG., mêlée au miel, l'effet spécifique de prolonger la durée de la copulation et de retarder l'éjaculation du sperme.

Aphthos, sign: Romarite aphthense. - angl: Shusti, Aphtha. - all:

Mundschwamm. علاج غولاي. بزنگ. Bérfec.

Apis mellifica. Fr: Abeille. - angl: Bee. - all: Die Biene. - زنبور عسل  
Zemboure ecclé.

Asium graveolens. Fr: Asche des marais, Celeri sauvage. - angl: Le

Sery; Asge. - all: Selleri, Zeller. - On n'en emploie en Perse comme médecine que les semences connues des droguistes indigènes sous le nom de ختم کرفس okhime Kerefse et réputées diurétiques.

Les Bekhtiaris en mêlent les feuilles séchées, sous le nom de گل کرفس Gole Kerefse (1) à leur lait caillé, et les habitants d'Cheheran préparent une conserve au vinaigre avec les tiges séchées, après en avoir détruit l'amertume au moyen de quelques macérations répétées dans de l'eau froide ordinaire, sous le nom de ترش کلاویں cor-chi Kelassice. La plante n'est cultivée que dans quelques rares jardins à Cheheran, mais elle croît spontanément et en abondance dans les montagnes des Bekhtiaris, et le Dr. Burise l'a même trouvée croissant spontanément aux bords de la source connue sous le nom de چینه علی Chéch-mek Ali, dans l'Elborâ sur la route qui mène de Cheheran par Jiousthouk et Jouladkeh à Samghané.

Asium Petroselinum. Fr: Persil. - angl: Parsley. - all: Petersilie. - جعفری  
Djeferi.

Aponévrose. - angl: Aponeurosis. - all: Muskelsehne. غلاف وتر عَضَلَة  
Ghelafe weterie izelaté.

Apophyse. - angl: Apophysis, Process. - all: Fortsatz. - زائده Za-yedeh.

Apophyse articulaire des vertèbres. - angl: Articular process of the vertebrae. - all: Schiefer Fortsatz der Wirbel. - زائده شواخبرفتار  
Za-yedeh chevakhéce seghar.

Apophyse basiliaire. - angl: Basilar process. - all: Grundheil des

(1) C'est à dire: Fleurs de Kerefse, comme on dirait en Europe; fleurs de farine, de soufre, pour exprimer l'état de poudre fine.



9. *Kinderhaupttheils.* زاید در فوق این‌های داخل عظم متحد و *Ja-yedeh dir foghe*  
*inteha-ye arthelie izme ghémeh-doweh.*

*Apophyse bicipitale.* - angl: *Bicipital tuberosity of the radius.* - all: *Bicipital Fortsatz.* - زاید ذو دو اسکن *Ja-yedeh gou racéyné.*

*Apophyse coracoïde.* - angl: *Coracoid process of the scapula.* - all: *Kackenfartsatz des Schulterblattes.* - مفشار الغراب *Moinghar elghurab.*

*Apophyse coronoidae de la mâchoire inférieure.* - angl: *Coronoid process of the inferior maxillary bone.* - all: *Kronenfartsatz des Unterkiefers.* - زاید مقدم فلک اسفل *Ja-yedeh moghid-dème fèk-ke isfel.*

*Apophyse coronoidae du Cubitus.* - angl: *Coronoid process of the ulna.* - all: *Kronenfartsatz des Ellebogenbeins.* - زاید مقدم اکلیله ذو دو اسفل *Ja-yedeh moghid-dème ikhilié zènde isfel.*

*Apophyse crista galli.* - angl: *Crista galli of the ethmoid bone.* - all: *Kamm des Siebbeins.* - زاید شاج خرّوس *Ja-yedeh tadje thoroucé.*

*Apophyse épineuse des vertèbres.* - angl: *Spinous process of the vertebrae.* - all: *Stachel-fortsatz der Wirbel.* - زاید شوکبه فزاز *Ja-yedeh cho-ki-éhe feghar.*

*Apophyse glénoïde.* - angl: *Condyle of the inferior maxillary bone.* - all: *Gelenkknopf des Unterkiefers.* - زاید مؤخر فلک اسفل *Ja-yedeh mo-ikheie fèk-ke isfel.*

*Apophyse mastoïde.* - angl: *Mastoid part of temporal bone.* - all: *Walgenthheil des Schläfens.* - زاید حلبه *Ja-yedeh koloméhi.*

*Apophyse pétreë de l'os temporal.* - angl: *Petrous part of temporal bone.* - all: *Felsenthheil des Schläfens.* - قطعه حجری عظم شیفه *Ghèthéhe hijiré izme chighighé.*

*Apophyse ptérygoïde.* - angl: *Pterygoid process of the sphenoid bone.* - all: *Gaumenflügel des Keilbeins.* - زاید نازل عظم و تند *Ja-yedeh naze-léhe izme wètidé.*

*Apophyse styloïde.* - angl: *Styloid process of temporal bone.* - all: *Griffel-fortsatz des Schläfens.* - زاید ساهی شیفه *Ja-yedeh téhmie chighighé.*

*Apophyse transverse des vertèbres.* - angl: *Transverse process of vertebrae.* - all: *quer-fortsatz der Wirbel.* - زاید اجخر فزاز *Ja-yedeh idynehé feghar.*



Apoplexie pulmonaire.. angl: Pneumohaemorrhage; Pulmonary Apoplexy.- all: Lungen Schlagfluss.- يَكْنَةُ دِيمَا Jodj-ak. سَكْتَه Sek-tehe u-ich.

Apoplexie sanguine. Syn: Coup de sang.- angl: Sanguineous Apoplexy. Sthenic Apoplexy.- all: Gehirnschlagfluss.- يَكْنَةُ دِمَوِي Sek-tehe dimawi.

Apoplexie serense.. angl: Serous apoplexy; Asthenic Apoplexy.- all: Schlagfluss durch Gehirnwasser sucht.- يَكْنَةُ بَلْغِيَمِي Sek-tehe belghemi. يَكْنَةُ سَائِي Sek-tehe ma-i.

Appendice vermiforme.. angl: Vermiform process of the caecum.- all: Wurmfortsatz des Dickdarms.- زَايِدَةُ دُوْدِي Ja-yedehe doudi.

Appendice cyphoïde. Syn: Extrémité inférieure du sternum.- angl: Costiform (Xiphoid) cartilage.- all: Schwertfortsatz.- عَضْرُوفِ خَيْجَرِي Ghozroufe Khendjiri.

Appétit.. angl: Appétite.- all: Esslust.- شَهْوَةُ عَزَا Ech-teha. اشْمَا Chéhvite ghéza.

Appétit dépravé.. Lat: Pica.. angl: Pica.- all: Das Geluckte.. جُوعِ كَلْبِي Sjou-é Kelli (littéralement: appétit de chien).

Appétit (envie) des femmes enceintes.. angl: Longing of pregnant woman.- all: Dieb der Schwangeren Frauen.- شَانِ Shéim. وَحْم Wahm. وَبَاد Wai-yar. Affection bien plus générale en Perse, qu'en Europe, qui persiste d'ordinaire chez les personnes, même après l'accouchement. Le Bol Arménien, l'Orassite, l'Hakhyosite, les concrétions siliceuses de l'Arundo Bambos, la terre sigillée, le Bezoard minéral, le charbon de bois, le riz cru et une espèce de silicate d'alumine, provenant de Zindjané et connu sous le nom de كلداعنانه Guéle daghiéttani (Voyez l'article Silicab Aluminis) sont les substances généralement préférées.

Appétit (Manque d') Voyez Anorexia

Apprendre quelque chose à quelqu'un.. angl: to learn, to connect.- all: Lernen (Lernen et stat).- يَاذَادَانِ Yadé dadén. يَكْدَادَانِ Yek-dadén.

Approbation (amour de l') Voyez Amour de l'approbation.

Appuyer.. angl: to lean.- all: Lehnen.- تَكْدَادَانِ Tek-dadén.



تیکه ذادک *bili-ih-daden*.

Apixie. - angl: Apixiey; Intermision of fever. - all: Fieberlosigkeit.

عَدُو نَوْبَكَة *Exime nobek*. فِتْرِيَة نَوْبَكَة *fetrie nobek*.

Aqua flosum Aurantiorum. - Fr: Eau de fleurs d'orange. - angl:

orange flower-water. - all: Pomeranzenblüethwasser. - عَرَقِ بَهْشَانَارِيَج *Erighe behar narindje*.

*Erighe behar narindje*.

Aqua hordei. - Fr: Eau d'orge. - angl: Barley-water. - all: Gersttenwasser.

مَاءُ الشَّيْبَر *Ma-och-cheyr*.

Aqua Melissae. - Fr: Eau de Melisse. - angl: Calament-water. - all: Me-

lissenwasser. - عَرَقِ بَادِرْجَبُوْبِيَة *Erighe badriendj - bou-yeh*.

Aqua Menthae. - Fr: Eau de Menthe. - angl: Peppermint-water. - all:

Muenzwasser. - عَرَقِ شَاع *Erighe niennae*.

Aqua Pulegii. - Fr: Eau de Poullet. - angl: Penny-royal water. - all:

Poleywasser. - عَرَقِ پُوْدِيَك *Erighe poudenek*.

Aqua Regia. Voyez Acidum nitromuriaticum.

Aqua Rosarum. - Fr: Eau de roses. - angl: Rosewater. - all: Rosen-

wasser. - گولابے *Golabe*. - On considère comme la meilleure celle de

*Khonearé* et de *Kachané*.

Aqua Salicis Sygostomi. - Fr: Eau de saule Egyptien. - angl: Egyptian

willow-water. - all: Egyptische Weidenwasser. - عَرَقِ بِيْدَشِك *Erighe*

*bide méchke*.

Aquilin (oz) Voyez Rez aquilin.

Arachnoide. - angl: Arachnoïd membran. - all: Hirnspinnenweb-

haut; Spinnwebhaut des Gehirns. - عَشَاءِ سِرْزِي مَجْبَادَمَاع *Ghechae' serzi*

*mohithe dimagh*.

Arachnoïdite. - angl: Inflammation of Arachnoïd. - all: Spinnweb-

hautentzündung. - دِيمِ عَشَاءِ سِرْزِي مَجْبَادَمَاع *Hirime ghechae' serzi*

*mohithe dimagh*.

Araignée (boile d'). Voyez boile d'araignée.

Aranea Carentula. Linn: Lycosa Carentula. - Fr: Carentule. - angl:

Carantula. - all: Carantel. - رَتِيل *Roteyl*. Générale dans

les parties élevées habitées de la Perse. - Le meilleur remède

contre les effets de sa morsure est l'ammoniaque liquide

à l'intérieur, 10 à 20 gouttes dans un verre d'eau sucrée; et



Simple remède, très-utile encore contre la morsure du scorpion, n'est connu en Perse que depuis l'établissement du Collège Polytechnique, car avant on s'y servait d'eau-de-vie Russe, عرق منگو Erighé Moscov, qu'on faisait exactement venir dans ce but de l'ancienne capitale Russe (la croyant plus efficace que toute autre) et avaler à haute dose; celle-ci encore, sous le rapport thérapeutique, ne laisse rien à désirer.

- Arbre.. angl: tree.. all: Baum.. درخت Derikhté.
- Arbre à Chapellet. Voyez Melia Azedarach.
- Arbre brosse à dents. Voyez Salvadora Persica.
- Arbre de Judas. } Voyez Cercis siliquastrum.
- Arbre de Judée. }
- Arbre de Soie. Voyez Acacia Julibrissin.
- Arbre de vie. Voyez Biota orientalis.

Arbre de vie du Cervelet.. angl: tree of life (Arbor vitae) of cerebellum.. all: Lebensbaum des Gehirns.. شجر الحيوه Chidjer el kiyaté.

- Arbre saint. Voyez Melia Azedarach.
- Arbuste.. angl: Shrub, Bush.. all: Strauch, Strauch. سبم درخت Steiné derikhté.

Arcade sourcilière.. angl: Arch of the eyebrow.. all: Augenbrauebogen.. تكویر حاجب Ghoce hadjébé.

- Arcanson. Voyez Colopsonium.
- Arc du Colon. Voyez Colon transverse.
- Arc-en-ciel. angl: Rainbow, Iris.. all: Regenbogen.. تكویر قزح Ghoce ghezék. کمان آسمان Kimane asmané. کمان بهمن Kimane Behmen.

Arctii Lappae Radix.. Fr: Racine de Bardane (Glouteron, Herbeaux teignens).. angl: Burdock-root.. all: Klettenwurzel.. ریشه بابا آدو Sichéhe Baba Adim. ازامپلون Araghitouné.. Son emploi actuel en Perse comme dépuratif et antisyphilitique est une imitation de la thérapeutique allemande.

Arctomys fulvus. Syn: Spermophilus concolor.. Fr: Rat de Solthaniyeh (?). موش سلطانیه Mouche Solthani-yeh.

Ardea cinerea.. Fr: Héron.. angl: Heron.. all: Der Reiher.. کلنگ Kolanké.



Azeca Catechu Nux. Syn.: Nux Azeca Betel. Fr.: Noix de Betel.

angl.: Betel nut. - all.: Breca. - Ital.: Nuss. - فوفل Foufel. - Remède très-usité dans la salivation, l'hémorrhagie et la faiblesse des alvéoles et des gencives; astringent d'emploi vulgaire contre la diarrhée et la transpiration profuse; diuétique et emménagogue; sa poudre impalpable, introduite dans l'œil, est recommandée contre la paralysie palpébrale et la lépéptide.

Arête. angl.: Trithone. - all.: Gract. - استخوان ماهی Ostekhane mahi.

Argali. Voyez Aegiceros aegagrus.

Argas Perdicus. Fr.: Punaise de Mianék. - angl.: Miana-bug. - all.:

Miana-Wanze. - میل-لیک Mil-lich. - Le Dr. Polak. (Persien. Das Land u. Seine Bewohner. Leipzig. 1865 Ch. I. S. 86) le traduit aussi par کهنک Khenik, mais ce dernier mot signifie en persan brique ou bou de mouton (Trodes ricinus). Il est de notoriété publique que la punaise de Mianék se plaît à attaquer les étrangers de passage et ne mord ou pique jamais les indigènes, je crois qu'on se trompe et que tout habitant de Mianék doit avoir été mordu une fois de sa vie par cette triste punaise, sans s'en être aperçu (p. ex. comme enfant à la mamelle ou en bas âge) ou sans s'en rappeler, et est par cela même insusceptible d'en éprouver les effets une seconde fois, me basant sur ce que, à mon premier passage à Mianék, je souffrais moi-même de la piqure et qu'à ma seconde et troisième visites à cette petite ville j'ignore si j'en fus mordu, mais en tout cas je n'en fus pas le moins du monde inquiet ni incommodé; de même que sur plus de 800 cas de piqure de Scorpion en Perse, je n'ai pas pu trouver un unique individu qui pouvait se rappeler d'en avoir été piqué deux fois de sa vie; Serait-ce une espèce d'inoculation qui rendrait une seconde imprégnation inefficace, comme la vaccine détruit la susceptibilité pour la variole? question curieuse qui mériterait des recherches ultérieures. En tout cas les symptômes provoqués par la piqure de l'Argas de Mianék ont une analogie frappante avec ceux d'une fièvre remittente, l'abattement extrême, anorexie, ségout du travail, baïssement avec



chaleur alternante et sueurs partielles, mais sans trop de soif, avec aggravation et soulagement à des heures déterminées de la journée. en sont les principaux, de façon que quelques européens sont d'avis que l'affection particulière qui frappe une grande partie des étrangers, qui en général ne passent qu'une unique nuit à Mianeh, serait moins l'effet de la piqure de la punaise que celui de la Malaria de Mianeh et de ses environs qui influenceraient les étrangers tout en épargnant les Indigènes.

Je doute beaucoup qu'il existe à Mianeh quelque malaria spécial, ou que les indigènes sont loin d'offrir ce type particulier qui distingue à la première vue les habitants des contrées où les fièvres paludéennes sont endémiques, et je crois bien plutôt que c'est en réalité la piqure qui fait tous les frais de l'affection, influant de préférence les voyageurs soumis à des excès de fatigue et de privations, que les voyages pénibles et les voyages inhabituels à dos de cheval entraînent avec eux, ou qu'à Chahroudeh et Bestham, sur la grande route de Cheheran à Khorasan, l'Sergas de Perse existe de même et y provoque absolument les mêmes symptômes, sans qu'il y ait là encore quelque malaria spécial connu. - Quoiqu'il en soit, j'ai eu occasion de traiter cette affection en 1858 sur une large échelle, par l'arrivée à Cheheran du second régiment de Kho-ye, dont 400 hommes environ se disaient piqués durant leur courte station à Mianeh; plusieurs déclaraient ne pas même savoir l'endroit du corps où la piqure aurait eu lieu, mais tous souffraient à degrés différents des symptômes mentionnés plus haut et tous presque guérirent promptement à l'aide de la poudre minérale de Boudin, et dans quelques rares cas réfractaires le sulfate de quinine mit fin à tous les symptômes insidieux.

J'avais presque oublié de dire que les habitants du Khorasan connaissent l'Sergas Persien, qu'on trouve aussi à Chahroudeh et Bestham, sous le nom de شک شب Chibqize, c'est à dire: mordant la nuit.

Argentum. - Fr.: Argent. - angl.: Silver. - all.: Silber. - فضة Soghien



- فُتْرُ خَام Noykréche Kham. - En dehors des quelques mines de Galène argentifère, mentionnées à l'article Galène, le regretté Czarnota constata l'existence de sulfure d'argent et de cuivre ainsi que d'argent-rouge au Sud-Est de Cébuzé. Voyez Joseph Czarnota. Ester Reisebericht aus Persien. In Jahrbuecher der k. k. geologischen Reichsanstalt. III Jahrg. II Vierteljahr. S. 110. - Wien. 1852.
- Argent viv. Voyez Hydrargyrum.
- Argile à Potier. - angl. Potter's clay. - all. Coepferthon, Coepfererde. خاك قِزْمِي Khaké gheimézi. كِرْسْت Guéle rosté.
- Argile apyre. Voyez Verre réfractaire.
- Argument. - angl. Argument, Proof, Reasoning. - all. Beweis, Beweissgrund. دَلِيل Selile.
- Aristolochia longa. Fr. Aristoloche longue. - angl. Long Birthwort. all. lange Osterluzie, lange Hohlswurzel. زَادَانِدَ طَوِيل Zerassende therrile.
- Aristolochia rotunda. Fr. Aristoloche ronde. - angl. Round Birthwort. all. Runde Osterluzie, Gebaermutterwurzel, Runde Hohlswurzel. زَادَانِدَ دَر Zerassende modest. wér.
- Aristote. - angl. Aristotle. - all. Aristoteles. اَدِسْتُو Aristhou.
- Armadille. Voyez Oniscus Asellus.
- Armeniaca vulgaris. Voyez Prunus Armeniaca.
- Armoise commune. Voyez Artemisia Vulgaris.
- Armoracia rusticana. Voyez Cochleariae Armoraciae Radix.
- Aromate germanique. Voyez Junla Helenium.
- Arrêt. Syn: Fermeture, Empêchement. - angl. Stopping. - all. Das Verstopfen, Hemmen. سَكَّة Seddé.
- Arrière-bouche. Voyez Pharynx.
- Arrière-saix. Syn: Delivree. - angl. Secundine, Afterbirth. - all. Nachgeburt. جَفْتِ جِنِين Gofte ghenine.
- Arrogance. Voyez Piercé.
- Arsenic (oxyde blanc d') Voyez Oxydum Arsenici album.
- Arsenic (Protosulfure d') Voyez Realgar.
- Arsenic (Sesquisulfure d') Voyez Arsenpigmentum.
- Artemisia Abrotanum. Fr. Aurone des jardins. - angl. Southernwood.



all: Eberaute, Stabwurz. - قيصوم *Chey-coumè*.

Artemisia Absinthium. Voyez Absinthium Artemisia.

Artemisia Contra. Voyez Artemisia Santonica.

Artemisia Dracunculus. - Fr: Estragon, Serpentine. - angl: Carragon,  
Wild dragon. - all: Dragen, Kaisersalat. - ترخون *Terkhounè*. - Cher-  
be est d'emploi culinaire et est quelquefois employée comme carmi-  
natif.

Artemisia Heyniana. Voyez Artemisia Indica.

Artemisia Indica. Syn: Artemisia Heyniana. Wall. Serait d'après  
Loxburg (Flor: Ind: 940) برنجاسف کوبی *Serindjasséf Kouki*.

Artemisia Santonica. Syn: Achillea Santolina, Artemisia Contra.  
Fr: Semen Contra. - angl: Wormseed, Semen Contra. - all: Humblame.  
تم خاروب *Temmenéhe takti*. درمنه ترپیک *Derminéhé trépik*.  
*Cokhne djaroubé*. - Sous la dernière dénomination on vend à  
Cheheran de temps à autre du Semen Contra, qu'on utilise pour  
semer dans les jardins et dans les cours une mauvaise espèce de  
balais; les villageois connaissent aussi la plante sous les noms  
de وَرْدَن *Wèrèc* et de یوشن *Yo-chènè*, mais dans les ouvrages  
médicaux persans elle n'est mentionnée que comme درمنه  
*Derminéhé*; la semence y est recommandée contre le hoquet et com-  
me diurétique; une certaine de semences est conseillée depuis des  
temps immémoriaux contre l'helminthiase et une décoction  
des semences conservée de temps à autre dans la bouche serait  
un excellent anti-odontalgique (probablement d'après les ancien-  
nes idées de vers aux dents comme cause de la carie dentaire). - La  
plante entière sert principalement à chauffer les fours de boulan-  
gerie et est très générale sur tous les plateaux médiocrement  
élevés de la Perse (3000 à 3700 pieds de Paris au-dessus du ni-  
veau de l'Océan).

Artemisia vulgaris. Fr: Armoise commune. - angl: Mugwort. -

all: Keyfuss. - برنجاسف *Serindjasséf*. Voyez aussi l'art: Artemisia indica.

Artère. angl: Artery. - all: Schlagader, Arterie. - شریان *Chèri-ane* (au  
singulier). شرايين *Chera-inè* (au pluriel).

Artère auriculaire postérieure. angl: Posterior auricular artery. -



- all: Hinterohrarterie. - شریان خلف گوش *Chériane khilfê gouchei*.
- Artère brachiocephalique (ou innominée). - angl: Innominate artery.  
all: Anonyme Schlagader. - شریان لا اسم له *Chériane la'isme leh*.
- Artère cardiaque ou coronaire. - angl: Coronary artery of heart. - all: Kranzarterie des Herzens. - شریان اکینلی قلب *Chériane êk-likê ghiblê*.
- Artère carotide droite. - angl: Right carotid artery. - all: Rechte Kopfschlagader. - سبات ایمن *Sobatê éymine*.
- Artère carotide externe ou faciale. - angl: External carotid artery. all: Aeußere Kopfschlagader. - سبات ظاهر *Sobatê zaher* سبات صورت *Sobatê sourietê*.
- Artère carotide gauche. - angl: Left carotid artery. - all: Linke Kopfschlagader. - سبات ایسر *Sobatê éycer*.
- Artère carotide interne ou cérébrale. - angl: Internal Carotid artery. - all: Innere Kopfschlagader. - سبات دماغ *Sobatê gha-er* سبات دماغی *Sobatê demaghi*.
- Artère coeliaque. - angl: Coeliac artery. - all: Eingeweidearterie. - شریان اسمانی *Chériane acemani*.
- Artère communicante. - angl: Communicating artery. - all: Communications Schlagader. - شریان مشترک *Chériane mock-têrec*.
- Artère coronaire. Voyez Artère cardiaque.
- Artère coronaire stomacalique. - angl: Coronary artery of stomach. - all: Kranzarterie des Magens. - شریان اکینلی معده *Chériane êk-likê meêdêk*.
- Artère crurale ou fémorale. - angl: femoral artery. - all: Schenkelarterie. - شریان فمورال *Chériane fethez*.
- Artère dorsale de la langue. - angl: Dorsal artery of tongue. - all: Obere Zungenarterie. - شریان فوقانی لسان *Chéri-ane foghaniê lezanê*.
- Artère emulgente ou rénale. angl: Emulgent artery. - all: Nierenarterie. - شریان کبد *Chériane koliek* شریان طالعین *Chériane thale-éyne*.
- Artère faciale. Voyez Artère carotide externe.
- Artère fémorale. Voyez Artère crurale.
- Artère fessière inférieure. - angl: Inferior glutæal artery. - all: Untere Gesäßarterie. - شریان تحتانی سبیرین *Chériane tch-taniê sorinê*.
- Artère fessière supérieure. - angl: Superior glutæal artery. - all: Obere Gesäßarterie. - شریان فوقانی سبیرین *Chériane foghaniê sorinê*.
- Artère hépatique. - angl: Hepatic artery. - all: Leberarterie. - شریان کبد *Chériane hepatic*.



Chériane Kébedé.

- Artère honteuse.. angl: Pudic artery.. all: Schamarterei.. شریان جریا Chériane kya.
- Artère hypogastrique.. angl: Hypogastric artery.. all: Beckenarterie.. شریان غائر خاصرہ Chériane gha-ere khacerik.
- Artère iliaque primitive.. angl: Common iliac artery.. all: Darm-beinarterie.. شریان عام خاصرہ Chériane amme khacerik.
- Artère innominée. Voyez Artère brachio-céphalique.
- Artère linguale.. angl: Lingual artery.. all: Zungenarterie.. شریان لسان Chériane léané.
- Artère maxillaire externe.. angl: External maxillary artery.. all: Antlitzarterie.. شریان ظاهر فک Chériane zahere fekké.
- Artère maxillaire interne.. angl: Internal maxillary artery.. all: Sieflarterie.. شریان غائر فک Chériane gha-ere fekké.
- Artère mésentérique inférieure.. angl: Inferior mesenteric artery.. all: Untere Gekroesarterie.. شریان ماسارقیای سفلی Chériane macarigha-ye sofla.
- Artère mésentérique supérieure.. angl: Superior mesenteric artery.. all: Obere Gekroesarterie.. شریان ماسارقیای علیا Chériane macarigha-ye oli'a.
- Artère obturatrice.. angl: Arteria obturatoria.. all: Obturatorarterie.. شریان مسدود Chériane mèsdondé.
- Artère occipitale.. angl: Occipital artery.. all: Hinterhauptarterie.. شریان مخدو Chériane ghémik-dossik.
- Artère ombilicale.. angl: Umbilical artery.. all: Nabelarterie.. شریان ستره Chériane sorrik.
- Artère ophthalmique.. angl: Ophthalmic artery.. all: Augenarterie.. شریان مقده Chériane mogh-leh.
- Artère pharyngée.. angl: Pharyngeal artery.. all: Schlundkopffarterie.. شریان حلق Chériane hidgh.
- Artère profonde de la langue.. syn: Art: canine.. angl: Canine artery.. all: tiefe Zungenarterie.. شریان جنم لسان Chériane djérine léané.
- Artère pulmonaire.. angl: Pulmonary artery.. all: Gemeinschäftliche Lungenarterie.. شریان ویدیدیه Chériane wèridi.
- Artère canine. Voyez Artère profonde de la langue.
- Artère renale. Voyez Artère émulgente.
- Artère sous-clavière droite.. angl: Right Subclavian artery.. all: Rechte



- Schluesselbeinarterie.. شربان تحت قوه اميرک Cheriane tekte terghosseke  
cymene.
- Artère sous-clavière gauche.. angl: Left subclavian artery.. all: Linke  
Schluesselbeinarterie.. شربان تحت قوه اميرک Cheriane tekte terghosseke  
eycere.
- Artère sous-linguale.. angl: Sublingual artery.. all: Untere Zungenarterie..  
شربان تحتانی لسان Cheriane tektani lecané.
- Artère spermaticque.. angl: Spermatic artery.. all: Hoden- und Nebenhodens-  
arterie.. شربان بقبه Cheriane beyzeh.
- Artère splénique.. angl: Splenic artery.. all: Milzarterie.. شربان طحال  
Cheriane thehal.
- Artère stomacique. Voyez Artère coronaire stomacique.
- Artère temporale.. angl: Temporal artery.. all: Temporal arterie.. شربان صدغ  
Cheriane sodghe.
- Artère thyroïdée.. angl: Thyroid artery.. all: Schilddruesenarterie.. شربان وفاقه زاید  
Cheriane foghani ghoddehe za-yedeh.
- Artère tibiale antérieure.. angl: Anterior tibial artery.. all: Vorder-  
Schienbeinarterie.. شربان قدام قبه Cheriane ghoddami ghicibeh.
- Artère trachée. Voyez Aspera arteria.
- Artère vertébrale.. angl: Vertebral artery.. all: Wirbelarterie.. شربان فتاد  
Cheriane segkar.
- Arterite.. angl: Inflammation of arteries.. all: Schlagaderentzündung..  
و دم اغیته شربان Herime igh-chi-éhe cheriani.
- Arthrite.. angl: Articular inflammation.. all: Gelenkentzündung.. و دم مفصل  
Herime mefsel.
- Arthrite goutteuse.. angl: Gout, Arthritis.. all: Gicht, Gelenkgicht, Gich-  
tische Gelenkentzündung.. و دم نقرسی مفصل Herime neghricie mefsel.
- Arthrite rhumatismale.. angl: Articular Rheumatism.. all: Gelenk-  
rheumatismus.. باد مفصل Kade mefacel.
- Arthrode. Voyez Articulation.
- Artichaut. Voyez Cynara scolymus.
- Articulation. Syn: Arthrode.. angl: Articulation, joint.. all: Gelenk-  
knochenfügung.. مفصل Meifsel.
- Articulation immobile.. angl: Synarthrosis.. all: Unbewegliche



- Knochenverbindung. - مفصل غير متحرك Wéssèle ghéyre motéhièr-réc.
- Articulation mobile. Syn: Diarthrose. - angl: Diarthrosis. - all: Bewegliche Knochenverbindung. - مفصل متحرك Wéssèle motéhièr-réc.
- Articulation mobile contigue. - angl: Ball and socket joint. - all: Enarthrosis; Freies Gelenk. - مفصل كبر الحركه Wéssèle kéir el kéretète.
- Articulation mobile continue. Syn: Ampsiarthrose. - angl: Ampsiarthrosis. - all: Starrtes Gelenk. - مفصل قليل الحركه Wéssèle ghéild el kéretète.
- Artisans. - angl: Artificers; Artisans. - all: Handwerker. - اهل حرف Abé kérféh.
- Arum Colocasia. Syn: Colocasia Antiquorum. - Fr: Colocase des anciens. - angl: Pontic or Egyptian bean. - all: Pontische Bohne. - قلعان ghéldhacé.
- Arundo Bambos. Syn: Bambusa Arundinacea. Fr: Bambou. - angl: Bamboo-cane. - all: Bambusrohr; Indianisches Rohr. - نيهندي Néye héndi. خيزران Khéyzerané. Ses adorateurs de l'Islam Chéyitique abhorrent l'usage du Bambou comme canne, puisque ce serait avec une canne de cette espèce que le Yézidé aurait frappé la tête de l'Iman Hocéyné; mais les femmes persanes sont loin de réfléchir qu'elles avalent constamment comme une délicatesse la concrétion siliceuse de ce détestable bambou, en mangeant le soi-dit طباشير هندی Shébachire héndi, pour satisfaire leur appétit dépravé. - Voyez les articles Appétit des femmes enceintes et Concrétions de l'Arundo Bambos.
- Arundo phragmitis. Fr: Roseau de marais, Jonc à balais. - angl: Reed, Reed-cane. - all: Rohr, Schilfrohr. - نيه بوريا Néye boría. - Voyez aussi les articles Alcarazas et Crottin.
- Asa dulcis. - Produit de Ferula Asa dulcis. - angl: Sweet Asa. - all: Suesser Asand, Wohlbriechender Asand. - عود الطيب Éndjodané. انجدان Héltissoththibé. Le D<sup>r</sup> Polak (ouvrage cité, t. II p. 983) a trouvé la plante qui produit l'Asa douce sur la route d'Ésféhan à Chirazé, près de Méghsoudé-Kéyhté. - Les anciens distinguaient une Asa dulcis et une Asa foetida; les modernes ont cru retrouver la première dans le Benjoin, mais à tort, vu que la plante qui fournissait anciennement l'Asa douce n'était pas un arbre et existait, d'après Plinie, aussi en Perse, ten-



dis que le Benjoin est le produit d'un arbre ne se trouvant que dans quelques îles des Indes Orientales (Sumatra, Bornéo, Java) et dans la péninsule de Siam. - A moi il me semble que l'Asa dulcis est ce que les anciens connaissaient sous les noms de Sylphion, Iaser, Iaserpitium et que la Ferula Asa dulcis, trouvée par le D<sup>r</sup> Polak dans le Midi de la Perse, doit être une espèce de Livèche; le D<sup>r</sup> Polak traduit son Ferula Asa dulcis par le mot persan انجذان En-djodané (nom dont certes il aura puis connaissance des habitants du pays) et انجذان En-djodané; en véritable dialecte Turc de Constantinople, signifie Livèche, que les auteurs persans traduisent par انجذان رومی En-djodané roumi, c'est à dire Livèche turque. - Si l'on considère maintenant que Plin<sup>e</sup> disait de son temps que, depuis quelques années, la plante qui fournissait le Sylphion ne se trouvait plus en Cyrénée et avait disparu de là, parceque les locataires des terrains se trouvaient avantageux d'enlever la plante entière pour la donner en fourrage au bétail et que le Sylphion du commerce provenait alors de la Perse et de la Médie (Hist. Nat. lib. XIX. Cap. 15), et si on remarque bien la parfaite ressemblance des noms indigènes en Turquie et en Perse, ainsi que celle des semences de la Livèche turque et du Ferula Asa dulcis (Bol.) et si on s'acorde aussi ce fait, assez important, que les semences de Livèche, soi-dite Turque, qu'on vend dans les bazars en Perse, loin d'être un produit de la Turquie, comme l'épithète le ferait croire, proviennent tout simplement des montagnes de Chirazé et Esfehan par l'intermède des Bekhtiaris (Romades) de ces contrées et sont importées à Esfehan comme provenance de Bagdad et marchandise turque (afin d'en hausser la valeur), on m'accordera que j'ai des motifs assez rationnels pour considérer l'Asa douce indénique au Iaser, Iaserpitium ou Sylphion des Anciens, dont le nom n'existe plus que dans l'histoire.

Asa foetida.. angl: Asa foetida. - all: beufels dreck, Stinkender Sand. افوزة قرآبی En-ghouzek Herati. - Quoique ce nom Persan



même prouve que l'Asa foetida, qu'on trouve chez les droguistes en Perse, est une provenance de Heratè, pourtant la plante qui fournit ce produit (la Ferula Asa foetida) est assez générale à l'état sauvage à Abadch, Morghab, Na-inè et Kermanè, le sol et l'atmosphère de ces localités semblent convenables à l'exploitation sur une large échelle de cette plante, dont la culture à Heratè est très-générale et productive, à cause de la forte consommation qu'en fait la population idolâtre des Indes, à laquelle l'Asa foetida sert d'assaisonnement indispensable pour détruire les flatulosités que leur régime exclusivement végétal provoque. L'importance qu'à la culture d'Asa foetida à Heratè se prouve de ce que, durant la dernière révolte générale de l'Inde Anglaise (1857-1858) environ 20,000 Satmans (= 55,000 kilogrammes) en furent exportés par voie de la Perse (c'est à dire par Bènder-Abouchèhr et Bènder-Èbbaci) pour les ports de mer indiens, à cause de la difficulté des communications directes par terre dans l'intérieur de l'Inde. - Cette branche nouvelle d'industrie agricole pourrait parfaitement fleurir en Perse, comme fleurit depuis peu d'années seulement la culture d'Opium à Èsféhar, Yèzdè et Kerman. - Il est même assez intéressant de rappeler ici que, 150 ans avant, la récolte d'Asa foetida se faisait au Larèstàn (Midi de la Perse), comme il est prouvé par les détails qu'en donne C. Kaempfer (Amoenitatum exoticorum politico-physico-medico-rum Fasc. V. Historia Asae foetid: Disgunensis. p. 535 552. Sengoviae 1712. - 4<sup>e</sup>) et qu'aujourd'hui on n'en fait plus du tout, probablement parce que, en forçant l'exploitation, on a détruit par une seule récolte toutes les plantes, sans en conserver quelques unes pour la reproduction de l'année suivante, comme il est de rigueur à Heratè. - Je poserai donc en peu de mots quelques détails sur la récolte de l'Asa, telle qu'elle est faite à Heratè et qu'un ancien cultivateur de cette province a bien voulu me la communiquer: vingt jours après la fête de No-rouzè (proprement le nouveau jour, le premier de l'année persane, soit le 21/9 Mars), c'est à dire vers le 10 Avril N.S.



Les villageois commencent par creuser et enlever la terre tout autour de la racine-mère et à découper les feuilles et les radicules de la plante, qui servent à couvrir la grosse racine restante, afin de la protéger contre l'ardeur du soleil; - 60 jours après la dite fête, c'est à dire le 21 Mai (N.S.), les préparatifs de la récolte commencent, en ce sens que la racine est découpée horizontalement à une petite élévation du sol qui l'entoure et relaissée à elle-même jusqu'à trois jours, pour laisser au suc qui transsude par la coupure le temps de se rassembler et de se figer plus ou moins; le 27 Mai, environ, une première récolte est faite en râclant le plan horizontal de la surface découpée et immédiatement après une autre coupe est faite plus en bas dans la même direction, dont le produit transsudé est de nouveau enlevé après deux ou trois autres jours, découpant alors de rechef une tranche horizontale de la racine, plus bas encore, dont on exécute la troisième récolte vers le 10 ou 19 Juin (N.S.), et on termine par une quatrième coupe dont on rassemble le produit le 3 ou 4 Juillet (N.S.), prenant des soins minutieux, durant tout ce temps, de bien mettre, au moyen de branches et de feuilles, la racine découpée à l'abri du soleil. - Les produits des différentes récoltes sont d'abord blanchâtres, mais acquièrent, en séchant au soleil, la couleur foncée que nous connaissons comme propre à *Asa foetida*.

Asaret. Voyez Asarum Europaeum.

Asarum Europaeum. Fr: Asaret d'Europe; Cabaret. - angl: Asarabacca - all: Haselwurz; Haselkraut; Buchhaselkraut. - اِسَارُونِ شَاپِي Ocarone chami. - Se trouve généralement chez tous les droguistes en Perse qui l'obtiennent de Damas (شَامِي Chami en Strabe), au moyen des caravanes de pèlerins qui retournent de la Mecque; mais la racine, ainsi importée, est tout à fait inactive, au moins comme vomitif; inactivité qu'on doit, je crois, attribuer à ce que la racine est toujours très-vieille ou très-longtemps conservée dans les magasins. - À ce que je sache, personne n'a encore trouvé cette plante, hautement utile, en Perse, afin de pouvoir l'avoir toujours plus ou moins fraîche pour les besoins de la thérapeutique indigène.



Asbeste. Voyez Amianthe.

Ascaride. Voyez Oxyurus vermicularis:

Ascaris lumbricoïdes. Syn: Umbricus teres. Fr: Lombue, Strongle.-

angl: Ascaris-worm, Bread-worm. - All: Spultrum. - حید Kéy-yèh.

Ascendant (Supériorité). - angl: Prevalence. - All: Uebergewicht; Einfluss auf

Jemandes Gemüth. - غالبیت Ghalebi-yèti.

Ascite. - angl: Ascites, Dropsy of the belly. - All: Bauchwassersucht.-

استفای بطن Estésgha-ye bethné. - Un des principaux remèdes spi-

cifiques des médecins persans contre cette affection est le petit-lait

de chamelle, qu'on appelle چالشتر Chale chotor, à l'intérieur;

c'est un excellent diurétique, agissant bien différemment du petit-lait

de vache ou de mouton, ne provoquant jamais de hypercatharsis

et poussant l'urine sans affaiblir, des effets merveilleux duquel

(entre les mains des médecins indigènes) j'ai plusieurs fois eu

occasion de me convaincre, mais qui, tout en expulsant les masses

liquides, n'ôte d'ordinaire <sup>rien</sup> la véritable cause de la maladie.

La recette authentique de la préparation du Chale chotor est comme

suit: On met 1/2 à 2 kilos de lait frais de chamelle dans une mar-

mite en terre, y ajoutant un peu de lait caillé de mouton ou de va-

che et une demi-poignée de semences de grenades aigres, puis,

mettant la marmite dans un trou large creusé dans la terre, on

l'entoure de cendre chaude de fumier pendant six heures, après

quoi le contenu est filtré et le serum clair administré au mala-

de durant la journée; les faeces restées sur le filtre sont soigneu-

sément recueillies et pour le lendemain une nouvelle quantité de

lait frais est ajoutée au résidu du jour d'avant et traitée de la

même manière et ainsi de suite pendant plusieurs jours consé-

cutifs, jusqu'à ce que le résidu, étant enfin devenu trop volumi-

neux, une partie en est rejetée et remplacée de temps à autre par

une moindre partie de semences de grenade.

Asparagus. Fr: Asperge. - angl: Asparagus. - All: Spargel. - هليون Ké-

lioumé. مازچونبه Martchoubéh. - Une espèce, j'ignore laquelle, en

existe à l'état sauvage à Esfehané, où elle est assez goûtée des

indigènes.



60.  
Aspect. Voyez Mine.

Aspera arteria. - Fr: crachée artère. - angl: Windpipe. - all: Luftröhre. —

قصبۃ الزنبق Ghécibet-tor-rieh.

Asperge. Voyez Asparagus.

Aspermatisme. - angl: Aspermatisms. - all: Unterdreuechte Samenentleerung.

عَدِمَة مِثْمِث Edème mimmî.

Asperugo procumbens. - Fr: Kapite. - angl: Goose grass. - all: Kleeblatt. —

Séchée, cette plante est vendue par les droguistes de Cheheran sous le faux nom de بادزنبوق Badiendj-bou-yeh, qui est le véritable nom de la Melissa Cedronella. - Je n'ai jamais pu comprendre la cause de cette sophistication, sur laquelle le D<sup>r</sup> Hausknecht a le premier fixé l'attention, car la véritable Melisse est assez largement cultivée dans la plupart des jardins des environs de Cheheran.

Asphaltum. - Fr: Asphalte, Bitumen minéral, Poix minérale. - angl:

Jess's pitch, Asphaltum, Bitumen. - all: Berg-pech, Judenharz.

غیره Ghiré. زفت رومى zefte roumi. ومياي Moumi-a-i. - Le véritable

fameux Moumiai persan, celui qu'on pourrait, d'après les indigènes, appeler miraculeux, ne se trouve qu'en quantités très-minimes, exsudant d'étroites crévasses de montagnes près de Bérbéhané, de Naceghouné, de Benque' Boghab, de Darab et de Djarouné, localités de la province Tarse. - Celui de Benque' Boghab est, d'après le D<sup>r</sup> Hausknecht, le plus estimé.

Je ne crois pas que le Moumiai diffère guère du Ghiré ou zefte roumi, qu'on exploite dans la province Choktère ou Déz-foulé et à Guéyeldjeh, près de Zendjané (1) et dont tout nouvellement un gisement très-considérable a été découvert à quelques lieues de Kermanschahané (vulgo Kermanschak) par M. Rush-ton, géographe anglais, que par l'abondance de produit dans ces dernières

---

(1) Il est plus que probable qu'on parviendrait aussi, par des recherches et des sondages convenables, à découvrir des gisements d'Asphalte près du lac de Bromiyak, vu que le calcaire de la chaîne montagneuse occidentale de ce lac décele à la friction une forte odeur bitumineuse.



localités, tandis qu'à Séhbehani, Naceghouni, Senque Coghak, Darab et Djarouni on ne saurait annuellement recueillir que quelques livres. Je n'ai jamais eu occasion d'observer un seul de ces miracles que les persans, par tradition, attribuent à leur Moumi-a-i, dont aucun medecin, marchand ou droguiste indigène n'a jusqu'ici pu me faire savoir quels seraient les caractères propres à prouver qu'il s'agit de véritable Moumi-a-i ou de Ghiri (ou Zéfté roumi), à moins qu'on ne veuille considérer comme signe distinctif l'absence d'odeur bitumineuse dans le Moumi-a-i et son existence dans le Zéfté roumi ou Ghiri, caractéristiques-trompeur au reste, parce que l'oum bitumen perd par une exposition prolongée au soleil son odeur caractéristique; - je connais même un droguiste persan qui s'est sensiblement enrichi par la fabrication de Moumi-a-i, qu'il trouve moyen de toujours bien placer comme véritable produit de Darab, sans avoir jamais été attrapé par ceux qui se vantent d'être bons connaisseurs.

Asphodèle. Voyez Asphodelus Damascusus.

Asphodelus damascenus. Dr. Asphodèle. - angl. King's Spear, Asphodel. - all. Affodill, Goldswurz. - سريش Seriché. - Chardin (Voyage en Perse. Edition de Langlès. Paris 1811. C. IV. p. 146.) parle déjà de la colle à froid, qu'on prépare en Perse avec la poudre de la racine de cette plante, dont l'usage vaudrait la peine d'être introduit dans diverses branches d'industrie européenne. - Pour faire la pâte collante à froid on se pondre une minime quantité de Seriché, finement pulvérisé, sur de l'eau froide en remuant toujours à l'aide d'un morceau de bois ou d'une fourchette, pour obtenir un liquide épais de consistance uniforme; - en jetant par contre l'eau sur le Seriché on obtiendrait une pâte épaisse et grumée, ne servant à rien. - Le Seriché, qui se trouve dans le commerce en Perse, provient principalement des montagnes de Hermedan et de Herman, mais ne se trouve chez les droguistes que sous forme de poudre grossière et presque inévitablement falsifiée avec de la farine d'orge.

Il serait à desirer que des expériences fussent faites en Europe?



afin d'examiner si quelque espèce d'Asphodile, indigène là-bas, ne formerait pas un produit collant analogue au Seriché, soi-dit de Damas, employé en Perse.

En thérapeutique persane une pâte épaisse de Seriché est appliquée sur les épuvés, en guise de cataplasme, et on accélère singulièrement la maturation. - Une drachme de la poudre fine, émulsionnée dans deux livres d'eau froide, a été donnée parfois avec succès dans la rétention d'urine des cholériques. -

Asphyxie .. angl: Suffocation, Asphyxy. - All: Scheintod, Erstickung. - خنگه Khinghè. - Elle s'observe le plus souvent à la suite de l'emploi de réchauds de charbon de bois mal allumé, qu'on met sous une espèce de petite table, nommée كوزی Korzi, couverte et entourée d'une large couverture ouatée et piquée, sous laquelle les persans s'assient et se couchent en hiver. - D'ordinaire le médecin arrive trop tard pour pouvoir remédier à ce triste malheur, mais deux cas, dignes d'être rappelés ici, prouvent de nouveau qu'on ne doit jamais desespérer trop vite des asphyxiés par vapeurs de charbon. Il s'agit de deux garçons, l'un de douze, l'autre de treize ans, qu'on trouvait morts, le matin en s'éveillant, dans une famille aisée à Heimédan. - J'étais là, pour un autre malade, presque au moment même que l'accident fut découvert; je fis immédiatement ouvrir portes et fenêtres, appliquer de larges chystères d'eau de vie vinaigrée, placer des bouteilles remplies d'eau chaude le long de la colonne vertébrale et entre les deux bords de deux matelas posés l'un à côté de l'autre, insuffler au moyen d'un petit soufflet de l'air dans les narines (la bouche étant fermée par un aide), et ressortir après deux ou trois secondes l'air de la poitrine en comprimant graduellement ses parois; - le plus jeune malade commençait à se remettre après une heure environ de la mise en œuvre de ces moyens; - les parents, encouragés par ce premier succès, firent continuer la respiration artificielle seule chez l'autre garçon, pendant trois heures à peu près encore, et (singulière preuve de ce que peuvent souvent l'amour de la geniture et la port-



vériance) le second mort apparent se remit encore complètement.

**Asphyxie des nouveau nés.** - angl: *Asphyxy of new-born children.* -  
all: *Scheintod der Neugeborenen.* - خنق أطفال جديد الولادة *Khinghe eth-fale*  
*djedid ol wela deté.*

**Aspic des anciens.** Voyez Aspis Naja.

Aspis Naja. - Fr: *Aspic des anciens.* - angl: *Aspic.* - all: *Der Ratter.* - افق  
Éfi. - Très commun dans les ruines d'Esfehan et dans les basses  
collines qui entourent la ville. - La piqure de ce reptile est presqu'  
instantanément mortelle et les symptômes ne ressemblent pas  
mal à ceux occasionnés par de fortes doses de Strychnine, c'est-  
à dire que ce sont des convulsions tétaniques des plus terribles  
mais de durée excessivement courte et foudroyante. - L'unique  
remède que j'ai eu une seule fois, à Esfehané, occasion d'admi-  
nistier à un levrier, au moment même qu'il tombait comme  
foudroyé, les membres et tout le corps en état de raideur téta-  
nique, fut l'introduction d'ammoniaque, mêlée d'eau, dans  
la gorge, retenant d'abord les narines fermées, et puis l'appli-  
cation d'un mouchoir mouillé d'ammoniaque liquide concen-  
trée sur le museau; l'animal recouvrit en quelques minutes,  
chancelant au reste pendant trois jours après l'accident, aut-  
sitôt qu'il se mit sur pied. - Ses assistants avaient vu que la  
bête avait été piquée au pied droit de devant, mais aucun indi-  
ce de piqure ou de morsure n'y était visible.

**Assassin.** Syn: *Meurtrier.* - angl: *Murderer; Manslayer, Assassin.* -  
all: *Moerder.* - قاتل *Ghatél.*

**Assiduité.** - angl: *Assiduity; Indefatigableness.* - all: *Emsigkeit; Unver-  
drossenheit.* - قوت کار *Gheyde der karé.* *Pochte kari.*

**Assistance.** Syn: *aide.* - angl: *Aid; Assistance.* - all: *Huelfe; Beystand.* -  
یار مندی *Yar-mindi.* کمک *Komèkè.* امداد *Émdadé.*

**Assoupi.** - angl: *Drossy.* - all: *Schluefrig.* - چرتی *Schorté.*

**Assoupissement.** - angl: *Drossiness.* - all: *Der Schlummer.* - پینگی  
*Pinèkè.* چرت *Schorté.*

**Aster chinensis.** - Syn: *Chrysanthemum Indicum.* - Fr: *Reine Margue-  
rite.* - angl: *Starrwort; Christmas-daisy.* - all: *Aster; Sternblume.*



كل ميناء Gole mina.

Asthénie. Syn: Atonie. - angl: Depression of vital power, Asthénia, Weakness, Debility. - all: Entkräftung. - زيف قوتى Zief qhottah.  
 Dans l'asthénie idiopathique des vieillards, surtout celle compliquée de causes débilitantes morales, je suivrai dorénavant toujours la méthode avantageuse des médecins persans, de prescrire l'Opium brut à très-petite dose, c'est à dire 5 grammes d'Opium avec 5 idem de Rhubarbe, 5 de Mastice, 5 de Safran et 5 d'extrait de réglisse, qu'on transforme en 200 pilules, dont le vieillard prendra UNE le matin et UNE le soir, avant les repas..  
 Chaque pilule contient environ 0,025 grammes (1/4 centigrammes et demi soit 1/2 grain) d'Opium, en cas que celui-ci commençât à pur, ce qui est rare en Perse, où on aime à l'avoir sous forme de rouleaux luisants, qui ne peuvent être obtenus sans addition d'une certaine quantité de sirop de raisins à l'opium venal brut.

Asthme. - angl: Shortness of breath, Asthma. - all: Engbrüstigkeit. - عرق النفس  
Osrounefeci. زيف النفس Zifon-nefeci. دبو Kebri.

Asthme thymique. Syn: Asthme de Kopp. - angl: Thymic Asthma.  
 all: Kopp'sches Asthma. - زيف النفس اظفال منوط بجالت غير طبيعي عذ يتوس Zifon-nefeci ithfal minouthe be' halète ghoyre thebiie ghoddide tzymouci.  
 Affection que je n'ai jamais observée en Perse et que je ne crois non plus y avoir été observée par d'autres, - elle n'est donc connue de nos jours en Perse que de nom, à la suite des leçons des professeurs Européens au Collège Polytechnique.

Astragale (os) Voyez os astragale.

Astragale (Plante). - angl: Milk-vetch, Crow-toe, Goats thorn. - all: Hebelkraut. - قون Guesseni. - Sous le nom de Guesseni le vulgaire désigne en Perse non seulement diverses espèces d'astragale qui fournissent la bragacanthé, mais aussi plusieurs petits arbrisseaux croissant spontanément et utilisés comme combustible à longue flamme pour les foyers à briques, les foyers des potiers et pour la cuisson du pain, tels que plusieurs espèces d'Artemisia, la Glycyrrhiza violacea, l'Uchillea Santolina



et autres. - Les espèces d'Astragale qui fournissent la dragacanthé (dont l'exsudation est toujours, du reste, subordonnée à une certaine élévation de terrain) sont spécialement connues des Nomades persans sous le nom de کوز شیره Guerrine chiréh, ce qui, dans leur dialecte, correspond à Astragale succulent. - elles ont le double avantage qu'après la récolte de leur gomme la racine lavée (pour la débarrasser de la terre adhérente) est coupée menue et donnée comme fourrage sec, tandis que l'herbe, mise en tas et séchée, sert de combustible, principalement pour la cuisson du pain. Voyez aussi l'article Dragacanthae Gummi.

Astringents (Remèdes). - angl: Astringent medicines. - all: Zusammenziehende Mittel. - ادویه عقصه Edvi-yêhe ghabezêh. ادویه قاصبه Edvi-yêhe efecêh.

Asyle. Syn: Égide. - angl: Protection, Asylum. - all: Zufluchtsort. - پشته پناہ Pochte penah. بست Bestê.

Atblète. Syn: Lutteur. - angl: Wrestler. - all: Athlet; Wettkämpfer. کشته کیز Kochtiqur. پهلوان Pehlwanê.

Athyrium Filix Mas. Fr: Fougère mâle. - angl: Fern, Common Male Fern. - all: Das Farnkraut, der Farn. - کرف Kerêf (au Gilan). پنج جاز Penchê djemazê (à Conocabonê). سرخوند کز Serêkhsê mozêk-kêr. - Abonde entre autres à Pilêh-bazar ou Pirêh-bazar, près de Rêchitê. Le Môkhsên el Edvi-yêh, dont j'ai entre les mains une copie datée 1183 de l'Hégire (1769 Grè Chrétienne) contient aussi déjà plusieurs formules pour l'emploi de la racine de fougère comme vermifuge.

Atlas. Syn: Première vertèbre. - angl: First vertebra. - all: Die erste Halswirbel. - فتره اولای عنق Fêhrê oulâye onogh.

Atome. - angl: Atom, corpuscle. - all: Der Atom. - ذرّه Zêr-rêh.

Atonie. Voyez Asthénie.

Atoniques (Remèdes). - angl: Atonic Remedies. - all: Atonische Mittel. - ادویه مضعفہ Edvi-yêhe mozêfêh.

Atraphaxis spinosa. Voyez Manna Chirkêchéstê.

Atrocie de la pupille. Lat: Myosis. - angl: Imperforation of the pupil. - all: Verengerung (Verschliessung) der Pupille. - عديم عبيته Edime



enèbi-yèh. ضيق حدة Zighe hedeghèh.

Atropa Mandragora. Syn: Mandragora officinarum. Fr: Mandragore officinale. - angl: Mandrake; Mandragora; Semi-Tromm. - all: Schlafapfel. - بیج فاج. Bikhe defah. مهرکبانه Moïhre guiak. یبرونی ج الصنم Yebroudy-os-sènemè. - Est principalement récoltée dans la province de Chirazè. Je me suis servi avec succès de sa racine comme surrogat de la racine de Belladone, lorsque je ne pouvais trouver la racine fraîche de la dernière.

Atrophie. - angl: Atrophy; Consumption. - all: Dörnsucht; Seitzehnung. فقان قوه نامیه Noghçane ghoséhe namieh.

Atrophie de l'oeil. - angl: Atrophy of the eye. - all: Dörnsucht des Augapfels. غور عین Ghore éynè. کایه خشک Kacéhe Khochtè. Plus générale en Perse que dans toute autre partie du monde qu'il m'a été donné de visiter, surtout chez les grèles, parce que les ulcérations de la substance de la cornée et les taches consécutives y sont très générales après la variole et que les Kevals (Oculistes persans), trop empressés d'augmenter de toute façon leur clientèle, soutiennent que ces taches sont faciles à enlever tant que nouvelles, et parviennent par ce raisonnement à persuader les parents de soumettre leurs aveugles à un traitement, consistant d'ordinaire dans l'application de différentes substances corrosives, telles que l'Euphorbium, le sublimé corrosif, l'huile vieille (rancie) de ricin, la poudre de Feve de Malac uni au sucre et à l'Album Graecum etc., et finissent de la sorte et malgré ena par perforer assez vite la cornée et par provoquer une inflammation du globe oculaire entier, qui bientôt fait passer l'appareil visuel au néant.

Atrophie des testicules. - angl: Atrophy of the scrotum. - all: Kodenschwindsucht. فقان نمویضتین Noghçane nemoss-ve bejzetéynè.

Attachement (G: et Sp:). - angl: Attachment; Affection. - all: Anhaenglichkeit. قوه انییت و صاحبیت Ghosihe onci-yetè ve moçahébetè.

Utragen Francolinus. - Syn: Cetrao Bonasia; Perdix Franco-  
linus. - Fr: Francolin. - angl: Francolin. - all: Berghaselhuben.  
دراخ Dor-radje.



Attaque de nerfs. Syn: Hysterie; vapours. - angl: Hysterics. - all: Mutterbeschwerde, Mutterbeschwerung. - اختناق رجم Ehtsnaghe rihem. Maladie très-rare en Perse; - serait-elle à cause de la facilité avec laquelle la femme islamique trouve moyen de s'unir à un mari par un mariage de durée définie, mais tout de même légal, d'après la loi religieuse? - Voyez aussi l'article Mariage.

Attitude. - angl: Attitude, Posture. - all: Stellung, Haltung. - وضع Hoz-e.  
 Aube du jour. - angl: Break of day. - all: Morgendämmerung. - نامداد Bamdade.

بغ افسان bighe af-tale. سبده سبج Sefidehe sobhe.

Aubépine. Voyez Mespilus oxyacantha.

Aubergine. Voyez Solanum Melongena.

Aubisoin. Voyez Cyanus Segetum.

Auditus. Voyez Oïe.

Augure (bonne). - angl: An auspicious (good) omen. - all: Gutes Zeichen. - شكون Chogouné.  
 Chegouné. Chogouné. شوكون

Aune du Guilan. Voyez Alnus Barbata.

Aunée commune }  
 Aunée (Grande) } Voyez Junla Helenium.  
 Aunée officinale }

Aurantii Flores. Syn: Flores Naphae. - Fr: Fleurs d'Orange. - angl: Orange flowers. - all: Someranzgen. Bluethe. - بهار نارنج Behare narindj.

Aurantii Fructus. Voyez Citrus Aurantium acida et Citrus Aurantium dulcis.

Auréole du mamelon. - angl: Aureola of the mammae. - all: Brustkreis. -  
 دايره حلقه الشدیه Da-yeche holmets-sod-ye.

Auriculaire (doigt) Voyez Doigt auriculaire.

Auripigmentum. Syn: Sesquidulphuretum Arsenici. - Fr: Orpiment. - angl: Orpiment; Yellow sulphide of arsenic. - all: Orpiment, Auripigment; Kauchgelb. - زرد سبج Zerdkhe zerdé. - Des gisements considérables en existent dans plusieurs parties de la Perse, les principales exploitations en sont actuellement à Zerdjané et au Kafalan-Koub, et une grande partie des produits de ces mines est exportée en Turquie. L'orpiment n'a d'autre usage en Perse que de servir à former dans la peinture à l'huile une couleur verte durable et



économique; en l'unissant à l'indigo ou au bleu de Prusse, et à la composition du Hadjebi. - Voyez l'article Dépilatoire.

Aurone des Jardins. Voyez Artemisia Abrotanum.

Aurum. Fr: Or. - angl: Gold. - طلا Shela. ذهب Zehèb. - Depuis des temps immémoriaux on connaissait en Perse l'emploi de l'or dans l'éléphantiasis des Grecs.

Auscultation. کوشن بنادن Gouche nehaden. - Voyez sur l'historique de cette branche de la Séméiôtique, en Perse, ma note au mot Acrophonie.

Austérité.. angl: Austerity. - all: Karte Sebentart. - ریاضت Riazète.

Autopsie. Syn: Dissection. - angl: Post mortem examination. - all: Reichenseffnung. فتح fethè. - Nom adopté en Egypte et signifiant littéralement ouverture. - En Perse toute autopsie est considérée, d'après les dogmes de l'Islamisme régnant, comme violation du respect dû aux morts et sévèrement interdite. - La seule, que je crois avoir eu lieu jusqu'ici en Perse, est celle pratiquée à Sheheran, en 1854, si je ne me trompe de date; par le D<sup>r</sup> Polak sur le cadavre d'un Européen, suspect d'avoir été victime de mort violente.

Autruche. Voyez Struthio Camelus.

Avalanche. Syn: Lavange. - angl: Snow-slip; Avalanche. - all: Die Lawine. - بشم Bèhmènè.

Avant-bras. angl: Fore-arm. - all: Vorderarm, Unterarm. - ساعد Sa-édè.

Avarice. - angl: Covetousness; Avarice. - all: Geiz; Habucht. - حِرص Hèrcè.  
خست Khèssète. از az. خیمه-ی Chimè-è.

Avellane. Voyez Nux avellana.

Avellana Nux. Voyez Nux avellana.

Avellanide. Voyez Cuscula glandis Quercis.

Avena sativa. Fr: Avoine cultivée. - angl: Oats. - all: Haber; Hafer. - منام Nemam. سولت Soltè. جو برکت Djo-è bèrèkneh.

Aventurine. - angl: Aventurine. - all: Aventurin; Glimmerstein. - حجر البرق Hedjer el bergh.

Aversion. Syn: Dégout. - angl: Aversion, Horror. - all: Abscheu; Widersille. - کراهت Kèrahète. بفرت Nèfrète.

Avengle. - angl: et all: Blind. - کور Kour. عکبی Èimma.

Avis. Voyez Opinion.



- 27  
 Avoine cultivée. Voyez Avena Sativa.  
 Avoir la prépondérance. Voyez Prépondérance.  
 Avoir peur. Voyez Peur.  
 Avortement. Voyez Fausses couches.  
 Axilla. Voyez Aisselle.  
 Axiome.. angl: Axiom.. all: Grundsatz; Axiom. Ghezi-yehé  
bedihi-yeh.  
Axii ou seconde vertèbre.. angl: second cervical vertebra.. all: zweite Halswir-  
 bel.. Fighèrêhe san-i onogh.  
 Azéarachs. Voyez Inelia azéarachs.  
 Azur ou Smalt. Sijn: Bleu de Cobalt.. angl: Smalt.. all: Schmelzblau..  
Laजरیرده فیروزک.  
 Azur d'Outremer. Voyez Lapis Lazuli.  
 Babenre. Sijn: lait de Beurre.. angl: Buttermilk. Churned Sour Milk.. all:  
Buttermilk. - آب دؤغ Ab-dough.  
Baccæ Bermudenses Voyez Saxindi Saponarii Nux.  
Baccæ Lauri. Fr: Baies de laurier.. angl: Laurel-bay-Berries, Sweet bay-  
 all: Lorbeer.. حَبْ لُفَاذ Hebbolghar. - L'auteur du Sohfeh considère  
 les baies de laurier divinisées, résolutives et antidote de toute espèce  
 de poison froid; leur application locale sous forme de suppositoires  
 provoquerait l'avortement.  
Baccæ Myrti. Fr: Baies de Myrte.. angl: Myrtleberries.. all: Myrte-  
 beeren.. حَبْ لَان Hebbol-acc. - D'après les médecins indigènes  
 leur infusion serait le remède le plus convenable contre les morsu-  
 res du scorpion et de la tarantule et l'extrait des baies détruirait  
 l'ivresse.  
 Bacile. Voyez Critimum Maritimum.  
 Badiane anisée. Voyez Illicium Anisatum.  
 Baies de laurier. Voyez Baccæ Lauri.  
 Baies de Myrte. Voyez Baccæ Myrti.  
 Baillement.. angl: Gaping.. all: Das Gähnen.. دَهْن دَرْدَه Behendèrèh.  
بَعَاروَبَه Beharobe خَمِيَاذَه Khém-yazèh.  
 Bailles.. angl: Gape.. all: gähnen.. دَهْن دَرْدَه كَرْدَن Behendèrèh Kerdèn.  
خَمِيَاذَه كَشِيْدَن Khém-yazèh Keshidèn.



70. Bain.. angl: Bath.. all: Badt.. حَمَام Heim-mam.

Bain de vapeur.. angl: Vaporbath, Steambath.. all: Dampfbad.. بَخَارِ حَمَام  
Bokhare Heimmam.

Bain-marie.. angl: Waterbath.. all: Sandbad.. حَمَام مَارِيَّة Heimmamaria  
rieh.

Balanite. Syn: Chaudesisse bâtarde.. angl: Inflammation of the glands  
penis.. all: Eichelteuffer.. وَدَم رَائِرِ حَشْفَةِ Méisme, race hechifesh.

Balanite. Voyez Punicas granati Flores.

Balsamier de la Mecque. Voyez Amyris Opobalsamum.

Balsamier de la Mecque (Boisan) Voyez Xylobalsamum.

Balsamier de la Mecque (Fumiran) Voyez Carpobalsamum.

Balsamita odorata.. Fr: Balsamite.. angl: Costmary, Astmary.. all:

Balsamkraut; Muenzbalsam.. كَلْحَمَاء Gole Heinna; c'est à dire  
Fleurs à Kinna, ainsi appelés en Perse parceque les feuilles fraîches  
peuvent servir de surrogat au Kinna (Saxsonia inermis), pour teindre  
en rouge: jaunâtre les ongles et les cheveux, comme il est d'habi-  
tude en Orient.. Les feuilles sèches ne produisent plus cet effet,  
à moins de mêler à leur poudre un peu d'alun et d'excréments  
de canard, comme font les pauvres au Guilan.

Balsamite. Voyez Balsamita odorata.

Balsamum Meccaense. Syn: Opobalsamum.. Fr: Baume de la Mecque.

angl: Balm of Mecca.. all: Mecca Balsam.. بَلَّارِ مَكِّي Bilegane Mecca.

Mecca.. Panacée, aux yeux des persans, pour toute espèce de plaie et de cor-  
tusion.

Bambou. Voyez Arundo Bambos.

Bamiè. Nom arabe du Gombaud. Voyez Lobeliosideris Esculenta.

Bandage.. angl: Band, Bandage.. all: Verbans, Binde.. بِنْد Pi-tchik.

Binde. بِنْد Kefadik.

Bandage berniaire. Voyez Brayer.

Baratter.. angl: Cochum.. all: Buttern.. دُونِغ زَدَن Dough zedin.

Barbe.. angl: Beard.. all: Bart.. رَيْش Kichè.

Barbe de moine. Voyez Cuscuta Monodyna.

Barbeau Voyez Cisanus Segetum.

Barbu (Beu).. angl: Chin bearta.. all: Schwachbaertig.. كُونَك Koucek.



Bardache.. angl: Baggar.-all: Eistknabe.- کونیه پشته <sup>71.</sup> Koum.

ملوث Melouthe.

Bardane. Voyez Arietii Sappae radix.

Barille. Voyez Soude Bente.

Baryte.. N'a pas de nom en Persan, quoique des mines abondantes de sulfate de Baryte existent entre les villages Agkadye et Blémzeminé à 19 ferisques de Cheherun au Sa-outché polaghi.

Basane.. angl: Shear-leather.-all: Zuberitetes Schaefleder.- پشین Meisuné.

Base de sustentation.. angl: Support.- all: Grundfeste.- محل استقامت Mehel, -le esteghameté.

Basilic blanc. Voyez Ocimum album.

Basilic commun } Voyez Ocimum basilicum.  
Basilic romain }

Basilicon (onguent) Voyez Unguentum basilicon.

Bassesse de caractère.. angl: Baseness, Meanness.- all: Gemeinheit.- پست Pesté پست و نظر تے Na-nedjib نا بختی Pesté پستة Sena-ité سنات Jethiété.

Bassin.. lat: Pelvis.- angl: Pelvis.- all: Becken.- لگن Lequinié.

Bassinnet du rein.. angl: Pelvis of the kidney.- all: Nierenbecken. برك کلیه Berkéhe Koliék.

Bâtard.. angl: et all: Bastard.- حرامزاده Keranzadeh Wiledé iz zina ولد الزنا.

Baume de la Mecque. Voyez Balsamum Meccaense.

Bave. Voyez Ecume.

Baves.. angl: bodiviel.- all: Geisfen.- دهن کف کردن Dehéné kef kerdén.

Baellium.. Fr: angl: et all: Baellium.- مقل ازرق Moghlt-iz-reqh. Selon les praticiens indigènes c'est un des meilleurs évacuants des glaires, utile dans les toux humides, les hémorrhoides, les douleurs ischiatique et goutteuse, à la dose d'une drachme.. La fumée de Baellium apaiserait les douleurs hémorrhoidales, son application externe ramollirait les tumeurs endurcies.

Bécasse. Voyez Scelopax rusticola.

Beccabonga. } Voyez Veronica Beccabunga.  
Beccabunga }

Bec de cerne mudque. Voyez Erodium moschatum.



79. ۷۲  
Bec de lièvre.. angl: Harelip.. all: Hasenscharte.. بخرکوشه šēbe khirgouchi  
لب شکرې šēbe chikəri.

Bec-signe. Voyez Motacilla Ficedula.

Becan.. angl: Gorbellia.. all: Dickwanst; Dickbauch.. شکم کنده Chetkine  
goudék.

Bégaiement.. angl: Stammering; Stuttering.. all: Das Stammeln.. لک زبَان  
šokhēt zebanē. الکین Elkēni. کند زبَان konde zebani. دوغانده کے سخن  
Sermandeh quē šokhen. کچی زبَان kičije zebanē. زبان گرفته کے  
zebanē querīstehqui.

Bégué.. angl: Stammerer; Stammering.. all: Stotterer, Stotternd.. الکین Elkēn.

Bélier.. angl: Ram.. all: Schafbock.. قوچ Ghoutché.

Belle de nuit. Voyez Nictago Splendens.

Benin.. angl: Benign, Mild.. all: Gutartig; Gelind.. بیتن Djén-jéde.

Benjoin. Voyez Benzoës.

Benoite. Voyez Genm Urbanum.

Benzoës (Gummi Res).. Fr: Benjoin.. angl: Benjamin, Gum Benjamin.. all:  
Benzoëharz.. حزبک Hécenlébék. Arrive en Perse par voie de  
Yémen, d'où il est apporté par les pèlerins retournant de la Mecque.  
Il semble qu'on ignore jusqu'ici en Perse que cette gomme résine  
est un produit de l'Inde, d'où il faudrait la faire venir directe-  
ment.. Les médecins persans voient dans le Benjoin, administré  
à l'intérieur, un fortifiant cordial et hilarisant, et on l'applique à  
l'extérieur comme assainissant des gencives.

Benzoës Flores. Voyez Acidum benzoëum.

Béquille.. angl: Cutch.. all: Kruecke.. دست بار Dest-bar چوب برنگل Choube  
zire beghel.

Berberidis Lycii Extractum.. حقی هندیه Hozze hēndi کاع Kace  
hēndi. Cette préparation provenant de l'Inde est, d'après les recher-  
ches du Dr Forbes Royle (Transactions of the Asiatic Society of  
London. XVII. 1834 p. 83) un extrait de Berberis Lycium employé  
en Perse de préférence par le Kehals (Oculistes indigènes) comme ad-  
stringent tonique dans les inflammations palpébrales. —  
Dans l'Inde l'usage du Kace hēndi est beaucoup plus étendu,  
on se sert à l'extérieur d'une solution d'une partie d'extrait dans



30 deau simple pour neutraliser la mauvaise odeur des plaies suppurantes et comme compresses résolutives dans les contusions et les ecchymoses; - 30 grains de l'extrait, donnés 3 ou 4 fois dans les 24 heures, sont un remède indien des fièvres intermittentes non compliquées de diarrhée, car les médecins indiens croient avoir observé que l'extrait de *Sycium* transforme facilement la diarrhée en dysenterie. - L'extrait qu'on trouve dans le commerce en Perse est jaunâtre, très-amer et d'assez bonne odeur.

Berberis vulgaris. Fr: Épine vinette. - angl: Berberry; Barberry. - all: Sauerdorn; Berberisbeere. - زَرْشَك Zerichké. انبرباريس Enberbarice. Est employé en Perse pour calmer la soif intense et mérite dans ce climat sec, aride et chaud la préférence sur les préparations d'acide oxalique employées en Europe. - L'infusion faite à froid des baies d'épine vinette, soit seule soit unie à une infusion de Galeiane miellée, est considérée comme un des moyens les plus avantageux pour arrêter les hémorrhagies des organes sexuels et de l'anus, telles que métrorrhagies, menstruation profuse, hémorrhoides. - La même infusion à froid, mêlée à une infusion d'Absinthe, serait un tonique spécifique de la digestion, et son association au safran, ainsi que son usage externe sous forme de fomentation, dissiperaient les engorgements du foie; - les semences sèches et pulvérisées seraient utiles dans les diarrhées liées à un état d'atonie intestinale.

Berce de Perse. Voyez Heracleum Persicum.

Berluc. - angl: Dullness of sight; Dimness of sight. - all: Blendung des Gesichts. - خیریک چشم Khiréhquie tchéchmé. خیالات Khésjalaté. Voyez aussi l'article Éblouir.

Beryl. - angl: Beryl; Aqua marina. - all: Beryll. - یاقوتِ ازرق Yaghouté izriq. یاقوتِ کبود Yaghouté kéboudé.

Beta vulgaris. Fr: Betterave. - angl: Beetroot; Beet. - all: Runkelruebe; Rote Kuebe. - چغندر Cheghondér. - Une decoction de betterave bue durant l'effet d'un purgatif en augmenterait (selon les Persans) particulièrement la force laxative et donnerait surtout lieu à une plus forte excretion de glaires; - la même decoction,



mêlée au bol arménien et appliquée tiède, serait sans pareille comme fomentation dans l'œdème des pieds.

Bétel (Noix de) Voyez Arecae Catechu Mux.

Betterave. Voyez Beta Vulgaris.

Betteraves cuites à la vapeur. angl. Steamed Beet. - all. Geschmirte Runkelrueben. - كَبْلَبُ Sèblébou.

Beurre. Voyez Butyrum.

Bezoard animal. - angl. Animal Bezoar, Bezoar stone. - all. Chierische Bezoar, Bezoarstein. - فَادْ زَهْرَه حَيَوَانِي Jad-zehre hayvani. حجر التين

Kédjèr èt téycè. - Cette concrétion de la dernière poche stomacale ou caillette du bouquetin serait, d'après les Persans, le plus parfait antidote de tous les poisons. - Le meilleur bezoard serait celui de couleur verte-noirâtre, luisant et formé, comme l'ognon, de couches concentriques. - Selon le Cohfèh on distinguerait le véritable du faux, en ce qu'une aiguille, chauffée au rouge et introduite jusqu'au centre du Bezoard véritable, devient jaune et fournit en la retirant une fumée de la même couleur, tandis que l'aiguille chauffée au rouge, qui pénètre jusqu'au centre d'un faux bezoard, fournira une fumée noire; mais les droguistes persans distinguent facilement le faux du véritable par la structure lamellaire du dernier, tandis que le premier est une masse agglutinée formée de résines, gommés, baumes et épices fondus ensemble et ordinairement couverte d'une feuille d'or. - Ceux que feu Fethali Chah (1) envoya en 1808 au premier Empereur de France et qui (d'après l'analyse de Berthollet) étaient composés de liqneux et de quelques sels furent, à ce qu'on dit, jetés au feu avec dédain par leur nouveau possesseur (Voyez Merat et Delens Dict. de Mat. Méd. In voca), utile leçon pour ceux qui voudraient introduire en Europe, comme curiosité, certains produits de la nature ou de l'industrie persane. - Guibourt (Journ. de Pharmacie et de Chimie. Fevr. 1843) distingue, d'après Fourcroy

(1) Mort à l'âge de 80 années lunaires, le 19 Djemadi: sani 1250 (23 Octobre 1834), après un règne de 38 ans. -



et Sangrelin, une espèce verte et une espèce jaune-brunâtre. La première, formée de couches concentriques, est cassante, fragile, du poids spécifique de 1,139, d'un goût amer et d'odeur aromatique; elle se fond très-facilement, brûle avec flamme, se dissout dans l'alcool et de cette solution alcoolique l'acide lithofellique (qui est soluble dans l'ammoniaque) se précipite; c'est l'espèce considérée en Perse comme la meilleure et qu'on a employée avec succès dans la cholérisse épidémique. La seconde espèce, jaune-brunâtre, est infusible, peu soluble dans l'alcool et insoluble dans l'ammoniaque; elle est bien moins estimée en Perse. - Voyez aussi l'article Crocus sativus.

Bozoard minéral. - angl: Mineral Bozoar. - all: Bergbozoar. - فازر میند Fazzer miedem. - Le remède hautement-recommandé par les persans comme calmant par excellence des palpitations de coeur, se retire surtout de Herman de Ghezvine et de Zerinde près de Sassék; ce n'est autre que le minéral calcaire connu sous le nom, d'Ammonite granulée, qui, d'après sa composition chimique, peut agir tout au plus comme absorbant et antiaécide.

Bibliomanie. - angl: Bibliomania. - all: Wahrsageri aus Bucher. - قنّان Sifa-ol. Voyez aussi l'article. Divination.

Biche. - angl: A Hind. - all: Hirschkuh, Hindin. - ماده مران Madah moral.

Bienveillance. - angl: Benevolence; Good will; Kindness. - all: Gütigkeit; Gunst. - دل رحیم Del rehmi; خیر خواہ Kheyr khahi; بیک خواہ Behkhe khahi; ایضاف En-safé; مروت Morow-wedé.

Bière. Syn: Cerevis. - anglais: Coffin. - all: Sarg; Todtenbahr. - تابوت Caboute.

Bière. Lat: Cerevisia. - angl: Beer. - all: Bier. - شراب جو Cherabé dyo; آب جو Abé dyo; فتاغ Fogh-ghae.

Bisore. Voyez Castor Fiber.

Bigle. - angl: Squint eyed. - all: Schielend; Schieler. - کوج Soutchi.

Bigles. - angl: Co squint. - all: Schielen. - کوج نگاه کردن Soutchi negah kerdan.

Bile. Voyez Fiel.

Bilieux. - angl: Bilious; Choleric. - all: Gallig; Gallsuchtig. - صفراوی Sefraui.

Biota orientalis. Syn: Ekuya orientalis. - Fr: Arbre de vie. - angl:



*Chuya*, tree of life.- all: *Lebensbaum*, *Genuchbaum*.- Au *Mazindran*, où cet arbre est indigène, on l'appelle **سِيُوَز** *So-yure*. Le D.<sup>r</sup> - *Bukse* la trouve aussi très-répendu près de la ville d'*Astera-*  
*badé* et dans la vallée de *Kétoul*.

*Bipède*.- angl: *Bipedal*, *two footed*.- all: *Zweifüssig*, *Zweibinig*.- **دُوپَا**

*Do pa*.

*Bique* Voyez *Chèvre*.

*Biscuit*.- angl: *Biscuit*.- all: *Zwieback*.- **نان قاتچ** *Nane ghaghi*.

*Ghaghi*: **بکماث** *Bekematé*. **سوخاری** *Soukhari*.

*Biscuit de mer*. Voyez *Sepiæ*.

*Bistorta officinalis* syn: *Polygonum Bistorta*.- **بِسْتُورْتَا** *Bistorta*.- angl: *Snakeweed*, *Bistort*.- all: *Schlangenswurz*.- **اَبْجَاز** *Endjebaz*.- Proviert de la Russie par voie d'*Astrachan*.

*Bistouri*.- angl: *Bittouy*.- all: *Bistouri*.- **مَبْضَع** *Mebze-e*. **کاردیج** *Karde djer-rahé*.

*Bisulphat calcis*.- **بِسُلفَاتِ کَالْسِ** *Bisulfate de chaux*.- angl: *Bisulphate of lime*.- all: *Doppeltschwefelsaurer Kalk*.- **گُوَئِلِ تَرْتَشَن** *Guéle torché*.- Cette substance, analysée en Perse pour la première fois par M. Focchetti, Professeur de Chimie au Collège Polytechnique, abonde dans la montagne de *Hiraminé* et pourrait, faute de mieux, être facilement utilisée pour fabriquer sur place même, et à peu de frais, un acide sulfurique dilué, mais convenant à plusieurs besoins industriels, tant que la Perse restera dépourvue de fabriques d'acide sulfurique. Voyez aussi l'art: *acidum sulfuricum*.

*Bitumen*.- Voyez *Asphaltum*.

*Bizarre*.- angl: *Whimsical*.- all: *Gullig*, *launisch*.- **تَلَوْنِ طَبَع** *Céless wone théb-e*.

*Bizet*.- Voyez *Columba livia*.

*Blanc de Balsine*.- Voyez *Spermaceti*.

*Blanc de Krens*.- En Perse il serait plus convenable de le nommer *Blanc d'Esfehan*, vu qu'il se fabrique dans cette ancienne capitale un sous-carbonate de plomb très-pur, qui ne le cède en rien aux meilleures préparations de ce genre faites en Europe et qui, dans toute la Perse, sert dans la peinture à l'huile; il n'y a aucune importation de cet article de l'Europe. Pour les détails de fabrication voyez l'article *Subcarbonat plumbi*.



Blasphème.. angl: Blasphemy.. all: Gotteslästerung.. کفر کفره.

Blatta Byzantina.. syn: Unguis odoratus, Strombus lentiginosus..

Fr: Ongle odorant.. angl: Unguis odoratus.. all: Wohlriechende Muschelschnecke.. ناخن پریان Nakhone pèriane. عظا رالجب Ezfer eth-thibe.

Blatta Orientalis. Fr: Blatte des cuisines, Kakerlague.. angl: Cockroach..

all: Kuechenschabe, Kakerlack.. سونک Souste.

Blatte des cuisines. Voyez Blatta Orientalis.

Blé. Voyez Ériticum Sativum.

Blé de Turquie. Voyez Zea Mais.

Blé (Ergot de). Voyez Secale Cornutum.

Blême. syn: Pâle.. angl: Wan, Pale.. all: Bläss, Bleich.. زرد چهره Zerdetcheh.

Seje mordék. کژمرد ۸ Seje mordék.

Blennorrhagie.. syn: Blennorrhée, Écoulement, Chancrepisse, gonorrhée, Uréthrite.. angl: Blennorrhoea, Gleet, Gonorrhoea.. all: Schleim-

fluss, Blennorrhoe.. سوزنک Souzenic ویم مجرای بون با شرح غیر طبعی

ra-ye bolé ba terech-choche gheyre thibi-i حرقه ابون Heighetobole.

Souzie سوزنک Komsouzie (en idiome d'Ésféhar).

Blennorrhagie de la femme.. syn: Leucorrhée, Verte en blanc, fluxus blancs.. angl: Leucorrhoea, The Whites.. all: Der weisse Fluss..

Souzenike mosmine gheyre mosnie onace سوزنک مزین غیر مری ناٹ

Blennorrhée. Voyez Blennorrhagie.

Blepharite.. angl: Inflammation of the eyelids.. all: Entzündung der Augenlider.

Heime djefne و دوجفن

Blepharite érysipélateuse.. angl: Erysipelatous eyelid-inflammation..

all: Augenlidrothlauf.. Homéhe djefne حیره جفن.

Blepharoblennorrhée.. syn: Blepharophthalmie.. angl: Bleared-

ness.. all: Bindehautblennorrhoe.. Heime glodide djefne و دوجد جفن

Blepharoptose.. angl: Prolapsus of the upper eyelid.. all: Vorfall des oberen

Augenlides.. Estekhae استرخاء جفن Soghonthé djefne سقوط جفن

djefne.

Blessé.. angl: Wounded.. all: Versundet.. Zekhondar مجرع Mejrouh

Blessé (être) angl: to be wounded.. all: Versundet werden.. مجرع شدن

Mejrouh chodim Djerahete be heim rissandin جراحت بهم رساندن

Blesser.. angl: to wound.. all: Versunden.. Mejrouh saththim مجرع ساختن



Blessure.. angl: Wound, Injury. - all: Wunde. زخم Zekhmé.  
 Bleu de Cobalt: Voyez les articles Azur et Lapis Lazuli.  
 Bleu de Prusse.. angl: Prussian blue. - all: Berliner Blau. - بیلرینک Bile-périnqui.  
 Bleus. (yeux) Voyez Yena.  
 Bleuët. Voyez Cyanus Sogetum.  
 Bobak. Voyez Mus asiaticus.  
 Boenf.. angl: Ox. - all: Ochse. - گاو Gave-nère. Voyez aussi l'article: Bos Caucasus.  
 Boire.. angl: to drink. - all: trinken. - وشیدن Schamiden. نوشیدن  
Rouchiden.  
 Bois bleu. Voyez Haematoxylon Campechianum.  
 Bois d'aloë. Voyez Alcoxylon.  
 Bois de Campêche. Voyez Haematoxylon Campechianum.  
 Bois de fer. Voyez Medua ferrea.  
 Bois de Mai. Voyez Mespilus Oxifacantha.  
 Bois de Sapan.. angl: Buckumwood; Sapanwood; East-Indian Dye-wood.  
 all: Kothholz; Sapanholz. - Provenance du Japon, qu'on connaît en  
 Perse sous le nom de بتم قرمز Bégème gheméze, en opposition de  
بتم بنفش Bégème benesché, qui sert à désigner le bois de campé-  
 che.. Voyez aussi l'article Haematoxylon Campechianum.  
 Bois de St. Lucie. Voyez Padus Mahaleb.  
 Bois gentil. Voyez Daphne Mezereum.  
 Boisson.. angl: Drink, Beverage. - all: Getraenk; trank. - شربت Cherbete.  
 Boiter.. angl: to limp; to go lame. - all: Hinken; lahnen gehen. - لنگیدن Lein-  
quiden.  
 Boiteux.. angl: Limping, lame person. - all: Hinkend; Der Hinkende. - لنگ Lehtë.  
 Bolaise (Terre). Voyez Bolus armeniaca.  
 Boletus igniazinus.. Fr: Amanadou, Agaric des chirurgiens. - angl: boeck-  
 wood; Spunk. - all: Fünderschwamm. - قو Ghoss.

Bolus armeniaca. Syn: Bolus rubra. - Fr: terre bolaise; Bol. Arménien.  
 angl: Armenian bole. - all: Rother Bolus. - گل ارمنی Guélé irmeni.  
 Terre alumino-silico-ferreuse, provenant au paravant en  
 Perse d'Erivan, Capitale de l'ancienne Arménie, mais dont  
 depuis un siècle au moins un gisement très-considérable avait  
 été trouvé près d'Esfahan, dans la montagne dite Kouza, qui



approvisionne actuellement toute la Perse, mais (à ce qu'on me dit) tend à sépuiter prochainement... Les Persans se servent principalement du bol Arménien à l'extérieure comme répercussif au début des inflammations locales externes.

Bombacis bestapsylligummi. - Fr: Gomme semoul. - angl: Gum of the Semul-tree. - شوفه نویند Chekonfeh Toufel.

Bombyx mori. - Fr: Ver à soie, Bombyx de mûrier. - angl: Silk-worm. - all: Seidenspinn. - كوزم ابریشم keime èbrichimé. - Cultivé à Réchté et dans la partie basse du Guilan et du Mazenderan, au Khoraçané, à Yezde, à Kachané et à Esfehan; à Réchté et dans la plus grande partie du Guilan la récolte était, de 1865-1879, très minime à cause de la maladie des vers à soie.

Bonnes nouvelles. - angl: Gladness. - all: Gute Nachrichten. - مژده Moj-deh.

Bonté. - angl: Friendliness, kindness. - all: Gute, Guetigkeit. - مهربانی Mehrebani. - نیکوئی Nikou-i. - نیکوئی Nikou-i.

Borax. Voyez Subborax Sodae.

Borborisme. - angl: Borborismus. - all: Das Kollern im Unterlebe. - بادیشکم Bade chekem. - تراقربطن Gheraghère bèkne.

Boreas. Voyez Vent du nord.

Borgne. - angl: One eyed. - all: Einaugig. - یک چشمه Yekè tchichimi. - واحد العين Hahéd èl èyne.

Bos Bufalus. - Fr: Buffle. - angl: Buffalo, Buffle. - all: Büffelochs, Büffel. - گاو میش Gaw-miche.

Bos Caurus. - Fr: bœuf. - angl: Bull. - all: Stier. - بوقه Bogha.

Bosse. Syn: Gubbosité. - angl: Hump, Bunch. - all: Buckel, Hoeker. - تونز پشت Ghouz-pochte.

Bosse de bœuf. Voyez Graisse.

Bosse frontale. - angl: Frontal eminence. - all: Stirnhugel. - جبهه Djibèlè djèb-hèh.

Bossu. - angl: Humpbacked, Bunchbacked, Crookbacked. - all: Bucklig, Hockrig. - تونز داز Ghouzdar. - تونز پشت Ghouz-pochte.

Bouc. Voyez Capra hircus.

Bouc sauvage. Voyez Acqueros Acjagrus.



Bouche .. angl: Mouth .. all: Mund .. دِهَن دِهَن Dehané دروازه نوش Dehazeh noushe

Bouillon de liege .. angl: Cork-bung .. all: Korkstöpsel .. چو بېنگه Choubingeh

Bouffissure .. angl: Swelling .. all: Aufgetriebenheit, Schwelligkeit .. اماس Amas  
Somacé.

Bouffon .. angl: Buffoon .. all: Possenreißer .. مَسْخَرَه Mes-cherah  
Moghil-lédé

Bougie de Spermaceti .. angl: Spermaceti candle .. all: Spermaceti Kerze ..  
شمع كافور Chem-e Kasouri

Bougie de Stearine .. angl: Stearine candle .. all: Stearin-Kerze .. شمع چکي  
Chem-e quetchi

Bougie (pour l'urètre) angl: Bougie .. all: Wachssonde .. میل مجرای بول Mile  
médra-ye bolé

Bouillie (viande) .. angl: Boiled meat .. all: Gesottenes Fleisch .. کوشتاب پز  
Gouchte ab-pizer چکني Yekhni

Bouillie de riz .. angl: Pottage .. all: Reibrei .. ايش سادهم Sehe Sadeh

Bouillir .. angl: to boil .. all: Kochen .. جوشايدن Gouchiden  
Gouchaniden

Bouillon de viande .. angl: Broth .. all: Fleischbruehe .. ايب کوشن Abbe gouchte

Bouillon jaune. Voyez Verbacum glomeratum.

Boules de neige. Voyez Volkameria flammans.

Boulimie .. angl: Bulimia; Enormous appetite .. all: Ochsenhunger, Fressfieber ..  
جوع بترين Gou-e bigheri (Verbalement appetit de vache).

Bouquet de poëte. Voyez Anthus Carthusianus.

Bouquetin. Voyez Aegiceros Aegagrus.

Bourdonnement. Voyez Entement d'oreille.

Bouze des corroyeurs. Voyez Rhus coriaria.

Bourgeon .. angl: A young shoot .. all: Knospe, Sprosse .. نورسکه Noreskeh  
شکونه Shakouneh

Bourgeons à la face. Voyez Bourbons sur la face.

Bourreau .. angl: Executioner .. all: Henker, Scharfrichter .. جلاد Gjel  
ladé. مير غضب Mire ghizabé

Bourre de soie. Syn: Contaille .. angl: Ross-silk .. all: Flockseide .. کج Kidge

Bourdes. Lat: et angl: Scrotum .. all: Hodensack .. کپتر خايه Kiche Kha-  
yeh. ضفن Zefne



Bourses pendantes. Voyez Varicocèle.

Bouze. Syn: Bouze.. angl: Dung, Cossdung, - all: Kuchmitt. - بَزْلَةٌ *bézelehe* gavé. سَرَكِين كَان *Serguine gavé*. - Employée par les indigènes comme cataplasme calmant et maturatif (voyez aussi l'article Crostin.)

Bout de l'oreille. Syn: Lobule de l'oreille.. angl: tip of the ear. - all: Ohr-läppchen. - لَالَةٌ كَوْش *Lalehe gouche*. نَرْمِيَه كَوْش *Nerméhe gouche*.

Bout du doigt.. angl: tip of the finger. - all: Fingerspitze. - سِرَانَكْت *Sere ingochté*. اَمْنَلَه *Amnéle* (au singulier). اَنَامِل *Enamél* (au pluriel).

Bout du nez.. angl: tip of the nose. - all: Nasenspitze, Nasentuppe. - نَوَك بِنِي *Noke bini*. سِرَبِينِي *Sere bini*.

Bouton d'Alep.. Syn: Bouton annuaire.. angl: Alep boil. - all: Aleppinische Beule, Jackrechen (Dr. Polak). - كِبَّة اَرْمِيَه *Kepet ermeni*. - Le bouton annuaire ou *Salic* des Persans, latinisé même quelque fois sous le nom tout effrayant de *Empus salic*, n'est rien autre que le tout curieux Bouton d'Alep, Bouton de Bagdad, sur lequel il doit exister probablement, au moment actuel, bon nombre d'écrits, d'ins aux travaux d'honorables médecins Européens, chargés par différents Gouvernements de missions scientifiques dans les contrées où le bouton est endémique, mais que malheureusement je n'ai pas pu parvenir à connaître pour la plupart que par des annonces de journaux, à cause de mon éloignement prolongé de l'Europe, de sorte que la courte note actuelle ne saurait contenir que l'expression de mon expérience privée et mes idées particulières sur la cause et le traitement de cette singulière affection, endémique dans certaines localités de l'Empire Ottoman, comme *Alep*, *Anteb*, *Curfak*, *Diarbeck*, *Moussoul* et *Bagdad*, et qu'on rencontre à *Biskra* en Algérie, (1) à *Délhi* dans l'Inde, où elle est connue sous le nom d'*Arénzzebè* (2), et en Perse, principalement à *Cheheran* et à *Esfahan*, attaquant les indigènes d'ordinaire durant la première enfance ou au moins avant l'âge viril et se montrant chez

(1) Obsee au Dr. Poggioli. - Paris 1847.

(2) Fraser. In Indian Lancet. July 15<sup>th</sup> 1860 et British and For. Med. Chir. Review. April 1863. p. 359. -



aux de préférence à la face, tandis qu'elle ne se déclare en général chez les étrangers qu'après un certain temps de séjour, choisissant chez eux comme lieu d'élection les extrémités supérieures ou inférieures, quoiqu'incassé, mais rarement, on ait vu le Salic surgir, chez des Européens par sang, occuper le front, les joues, les paupières, chez les enfants d'Européens, nés en Perse de père et mère Européens, c'est la face qui est le plus souvent déformée. Maladie endémique de certaines contrées de l'Orient, elle épargne aussi peu la race humaine que la race canine (chez laquelle du reste je ne l'ai vue se développer que sur le bout sans poil du nez) et le Salic y prend, chez l'homme, divers aspects, selon le lieu d'élection et les différentes périodes aux quelles on l'examine, et au 12<sup>e</sup> ou 13<sup>e</sup> mois commence à se dessécher et à disparaître plus ou moins, pour laisser durant le reste de la vie une cicatrice indélébile et, pendant longtemps encore, après la disparition de l'ulcération, une couleur plus foncée de la peau qui en fut le siège.

Cause. - L'existence du Salic en Turquie, dans toutes les villes et villages qui longent la route de caravane qui conduit d'Selep à Bagdad, a fait considérer par les indigènes de ces contrées les eaux potables de diverses rivières plus ou moins considérables qui s'y entremêlent comme cause endémique de cette singulière affection. - Instruit, avant mon arrivée à Selep, de cette croyance populaire, j'eus l'inconvenante précaution, depuis mon entrée à Selep jusqu'à mon départ de Bagdad, c'est à dire pendant deux ans environ, de ne jamais boire l'eau du pays qu'après l'avoir fait bien bouillir, refroidir de nouveau et filtrer, mais nonobstant cela je commençais à avoir, au moment de mon départ de Bagdad, le bouton au coude et à la cuisse, ce qui, en vérité, fit chanceler beaucoup ma confiance dans l'interprétation populaire de la cause et semblait m'autoriser à croire, jusqu'à un certain point que les croyances d'un peuple entier peuvent bien pécher quelquefois contre la maxime: "Vox populi vox Dei!" - Mais le tout peu d'incommode des deux boutons et leur lieu d'élection chez moi à des endroits d'ordinaire cachés me firent négliger de leur prêter une attention très-grande, surtout comme je croyais jamais ne plus revoir son existence après mon départ de Bagdad, - j'oubliais



tout à fait ces boutons, lorsqu'à ma première arrivée à Cheheran (Mars 1851) la vue de nouveaux boutons en Perse me rappela à la mémoire ce que j'avais vu pour ainsi dire, à vol d'oiseau, durant mon passage par les différentes villages et les villes qui se trouvent sur la grande route d'Stlep à Bagdad, - il y avait lieu d'être stupéfait. - En effet, que penser d'une affection nettement caractérisée et endémique en diverses localités, qui offrent d'énormes différences dans la manière de vivre de leurs habitants, dans l'élevation de terrain, dans le climat etc. et qui n'existe plus du tout, à quelques lieues de ces villes, dans les villes et villages voisins? Croire toujours que c'est l'eau qu'on boit, cela me semblait, après l'expérience fastidieuse faite sur moi-même, irraisonnable; - toute substance organique aurait certes perdu sa vitalité par l'ébullition prolongée, les matières terreuses devraient avoir été éloignées par la filtration etc; mais on m'objectait à juste titre que pendant des mois entiers j'avais pris, en Turquie, une ou deux fois par jour, des bains d'eau potable, ce qui aurait suffi à me faire absorber par la peau ce que j'avais évité si scrupuleusement de prendre par la bouche! Il fallait accepter, malheureusement aucune analyse chimique, aucun examen microscopique n'avait été entrepris pour démontrer quelque différence particulière des eaux potables d'Stlep avec celles de Bejrout où le bouton d'Stlep n'existe pas comme maladie endémique, ou de celles de Cheheran p. ex. avec celles de Cébriz où spontanément le Salic ne se déclare jamais chez les indigènes qui n'auront pas quitté la dernière ville pour habiter pendant quelque temps la première. Je restais donc toujours dans le dédale de mes conjectures, lorsque plus tard, par mon séjour prolongé dans le Midi de la Perse, j'eus occasion d'observer aussi la Filaria Medinensis et la maladie endémique dont elle est cause (Voyez l'art. Dragonneau). L'existence des rudiments de la Filaria dans certaines eaux du Midi de la Perse avait été prouvée par des recherches de naturalistes et de médecins consciencieux; son séjour sous-cutané se révélait par sa sortie: rien de plus rationnel que d'attribuer la cause de la maladie au séjour des malades dans de l'eau, ou bien aux lotions



de certaines parties du corps avec de l'eau, contenant les rudiments de ces parasites, et pourquoi, après un tel exemple, ne pas oser soupçonner qu'un autre parasite plus ou moins microscopique, mais jusqu'ici inaperçu dans certaines eaux ou bien vivant sur quelque plante, ou bien habitant l'air libre de certaines contrées de préférence à d'autres, puisse être cause du Salicé; aussi bien que le Sarcoptes hominis provenant, Dieu sait d'où, longtemps inconnu et bien longtemps méconnu, même après sa constatation par des professeurs de haute renommée, est cause indubitable de la gale, sans qu'on ait jamais trouvé ses traces dans l'air, dans l'eau ou sur quelque plante? „ Toute théorie en vaut une autre! ”

En l'absence d'une explication plausible de la cause du Salicé je préfère la mienne et j'aurais certes fait tout mon possible pour prouver par l'examen microscopique la solidité de mon opinion, si j'aurais pu, ici en Perse, avoir à ma disposition un de ces précieux appareils de grossissement, qui dans les dernières années ont fait avancer la science Européenne à pas de géant et fait voir déjà combien d'affections externes et internes sont liées à un état de parasitisme. Il faudrait examiner, sous des appareils grossissants convenables au cas, non l'eau, mais des Salicés à diverses périodes d'évolution, pour arriver sur les traces du parasite suspect; recherches qui pourraient être avantageusement entamées sur les nez atteints de chiens, aussi fréquents à Cheheran qu'à Esfahan sur les jeunes animaux durant la première année de leur existence.

L'insuccès général et les succès tout à fait exceptionnels d'inoculation au Salicé d'un individu à l'autre (en guise de vaccine), afin de prévenir l'éruption spontanée, ou de la face au bras d'un même individu p. ex. pour éviter des difformités graves de la face; militent en faveur de mon opinion; — L'inoculation n'a généralement pas réussi, justement parcequ'on n'était pas parvenu à emporter avec la lancette le parasite producteur soupçonné de l'affection, comme on n'inoculera jamais la Gale en négligeant les mesures nécessaires pour transplanter le Sarcopte en personne; dans certains cas très-rare l'inoculation a réussi, parceque le hasard



avait fait emporter avec la matière galeuse le parasite microscopique qui en forme l'élément primitif en s'insinuant sous l'épiderme. (3)

La durée d'un an, à peu près, est une autre preuve en faveur de ma conjecture. - Le parasite, se trouvant en dehors de son véritable milieu (eau, air ou quelque plante) est probablement incapable de propager son espèce; il meurt sans successeur dans sa prison accidentelle et ses débris mortuaires n'étant plus cause d'irritation locale, la nature fait bientôt retourner à son état normal le petit terrain si vivement disputé, pendant un an, par l'invisible animalcule. -

La forme de la cicatrice, une fois la guérison accomplie, donne une nouvelle ressemblance à ma supposition; - en vérité on la voit pas découpée dans toutes les directions possibles, parce que le parasite, étant vivant, n'avait rien de mieux à faire que de perforet et de débrider constamment la cicatrice que la nature tendait à compléter. -

Une quatrième et non dernière circonstance en faveur de mon idée, qu'un très savant docteur a cru devoir qualifier d'excentrique, me semble être la différence d'effet des cautérisations diverses, selon l'acuité ou la chronicité (s'il est permis de m'exprimer ainsi) du bouton annulaire; car il est sûr que la cautérisation des boutons d'ancienne date et profonds est très-peu efficace, si on ne prend pas toutes les mesures nécessaires pour l'attachement parfait du caustique à toutes les anfractuosités de l'ulcération et que cette cautérisation doit être répétée souvent par des mains exercées pour parvenir enfin à la guérison, tandis que la cautérisation du bouton débilitant faite comme il sera dit plus tard, réussit d'ordinaire déjà à la première séance; - ne pourrait-on pas attribuer cette différence d'action à ce que, au début, la surface de campement du parasite est très-circoscrite et superficielle et qu'après quelques temps de séjour cette surface s'agrandissant et surtout s'approfondissant

(3) Voyez au sujet des tentatives infructueuses d'inoculation de la gale par Sngol et autres, l'intéressant travail de "Mouroval, Recherches et observations sur la gale." Paris. 1891. p 29. -



toujours, il est plus que probable que le caustique n'atteint plus aussi facilement qu'au début, l'animalcule retranché dans sa retraite? (4)

**Symptômes.**— Sans pouvoir accuser la moindre cause palpable ou locale d'irritation, on voit naître sur les parties molles, généralement de la Face et plus rarement des extrémités, une petite tumeur du volume d'un petit grain de chenevis, plutôt dure que molle, sans rougeur particulière, qu'on pourrait prendre de prime abord pour un petit feroncle; mais l'état stationnaire pendant une quinzaine et le manque absolu de chaleur et de douleur priveroient, après quelques jours d'existence de la tumeur, une semblable erreur de diagnostic. — La tumeur s'accroît d'une manière imperceptible sans changement notable de couleur jusqu'au deuxième ou troisième mois; alors l'ulcération s'établissant dans l'intérieur de la tumeur, les alentours en prennent une teinte plus ou moins livide et on voit la petite proéminence s'élever de préférence au milieu, laissant suinter un liquide sanieux qui se dessèche en croûte jaune sale ou jaune-café, de surface granulée, au dessous de la circonférence de laquelle il se forme de petites tumeurs nouvelles, et l'ulcération, de caractère, à ce qu'il semble, excessivement rougeant, s'étend continuellement, soit en surface, soit en profondeur, selon que le malade considère instinctivement son affection comme un Noli me tangere, ou bien comme une éruption dont il faudra constamment enlever la croûte pour laisser libre issue au liquide sanieux emprisonné. Relaisant l'affection locale à elle-même, sans y toucher et sans s'aggraver, on la voit d'ordinaire s'étendre à la surface, sans

---

(4) La présente note fut rédigée en 1860, sans que j'eusse alors la moindre connaissance d'un passage, très intéressant à ce sujet, de Vogel, publié six ans avant dans Panstatt's Jahresbericht pro 1853. B. IV. p. 188, mais que je n'ai appris à connaître qu'en 1866: "La cause ne résiderait elle pas dans des animaux parasitiques, contenus dans l'eau, comme c'est le cas pour la Filaria Medinensis?" N'ayant aucune prétention de priorité, je suis heureux tout de même de voir mon idée en grande partie d'accord avec celle d'un célèbre savant en Europe.



occasionner la moindre douleur; - mais dans les cas où le malade ne saurait s'empêcher d'y toucher continuellement avec les doigts et de la couvrir de topiques permanents, l'ulcération gagne les parties sous-jacentes, comme si l'auteur supposé de tout ce désordre cherchait un refuge moins molesté. - En ne touchant d'aucune façon la croûte de temps à autre se crevasse, mais se reforme bientôt de nouveau par la dessiccation de la sanie, qui s'y était frayée une voie étroite; - l'effet des topiques permanents fait, au contraire, ramollir la croûte, pour tomber d'ordinaire en une seule fois, ensemble avec l'épiderme désorganisé, de manière à présenter une plaie rouge livide, inégale, marbrée par la dénudation des capillaires et par des bourgeons charnus proéminents et entourée d'une assez large auréole livide. - A mesure que l'ulcération touche à sa fin, l'aspect livide de la surface se transforme en rouge sain; les croûtes, qui alternativement tombent pour être remplacées par de nouvelles, deviennent de plus en plus minces, petites et de couleur moins foncée, la cicatrisation procède de la circonférence au centre et il se forme facilement une cicatrice inégale, entrecoupée de brides irrégulières et dirigées dans toutes les directions, qui, pendant des mois entiers encore, conserve une couleur plus ou moins anormale et ne reprend jamais le véritable teint de la peau qui l'environne. - L'ordinaire le Salic occupe une surface égale à celle d'une pièce de deux francs et est unique, rarement sur deux ou trois points différents, mais voisins l'un de l'autre, le même travail s'accomplit, les Salic se rejoignent et s'entremêlent, constituant alors ce que les indigènes appellent

کپه آرمېني Kope یرمني, que certains médecins persans considèrent, je crois à tort, comme une complication de dyscrasie syphilitique héréditaire, tandis que d'autres ne voient dans le nom de Kope یرمني qu'un simple synonyme de Salic multiple.

Prognostic. - L'ulcération endémique, telle qu'elle est, n'a rien de périlleux, à moins que par sa proximité à quelque organe important, comme l'œil, l'angle de la bouche, les lèvres ou la pointe du nez, elle ne finisse, faute d'un traitement convenable et d'une direction appropriée de la cicatrisation, à faire naître des difformités



incomparables presque, et bien des cas d'ectropion et d'occlusion du canal lacrymal auraient pu être prévénus par un pansement méthodique durant l'accomplissement de la cicatrisation du Salic. Malheureusement l'opinion des portans sur le traitement de cette affection tombe sous deux extrêmes; - ou bien on prétend qu'il n'y soit touché d'aucune façon et que la nature seule fasse tout les frais de la cure, ou bien on panse depuis le début jusqu'à la fin avec des topiques mal appropriés, qui forcent l'ulcération à se réfugier dans les tissus profonds, ce qui naturellement doit influencer bien désavantageusement sur la forme, l'étendue et la tension de la cicatrice qui va être formée à la fin.

Vraiment... Avant l'arrivée de médecins Européens à Sheheran tout traitement efficace était inconnu et en général les indigènes considèrent la maladie comme devant parcourir absolument les quatre saisons, pour arriver après spontanément à une issue heureuse. Parmi les matrones il y en avait qui s'occupaient en spécialité du Salic, mais leur presque unique remède consistait dans l'application de sangsues sur les environs de l'œil, en cas qu'à la suite d'un attouchement continué des douleurs lancinantes se déclaraient dans l'ulcération, ou dans celle de cataplasmes de farine de fèves, qui faisaient ramollir la croûte, pour tomber ensuite, après quoi elles cautérisaient avec l'huile de noix de marais (voyez amara dii longifolii semen). — L'acétate et enfin le sulfate de cuivre, en poudre impalpable, unie au jaune d'œuf en quantité suffisante pour former une pâte emplâtriforme, sont de nos jours les remèdes favoris des praticiens indigènes, mais leur routine les empêche d'en obtenir les succès possibles. — L'urine de chameau, évaporée jusqu'à consistance sirupeuse serait (d'après une communication verbale de feu Mirza Héli, médecin en chef de l'armée persane), le spécifique le plus sûr du Salic, et il montrait souvent comme preuve, sa main déformée plus ou moins par une large cicatrice de cette ulcération spécifique, qui avait persisté depuis 7 mois et avait produit un désordre assez épouvantable, mais fut guérie en tout au plus dix jours par l'application de ce topique, qu'il croyait avoir appris à connaître d'un nomade de



la tubu des Bekhtiaris. Quelques médecins européens à Cheheran se sont servis, avec plus ou moins de succès, de cautérisations avec l'acide nitrique, le nitrate d'argent, fondu ou en solution, et le sulfate de cuivre uni au jaune d'œuf; un d'eux, qui a eu lui-même un Salic sur la paupière supérieure, a cru observer que l'usage continu de la liqueur de Fowler, 9 gouttes matin et soir, avait coupé court à ce Salic et l'avait fait avorter avant d'avoir le temps de s'ulcérer, et pour mieux l'assurer de l'exactitude de son assertion, il disait avoir mis, pendant quelques jours intercalaires, le remède de côté et vu, à la fin de cette abstinence de la liqueur arsenicale, le Salic faire de nouveaux progrès. - J'ai eu occasion de voir ce Salic palpébral; il ne faisait que débiter et n'était pas à la période ulcéreuse; - en tout cas le fait est unique, car je crois pouvoir assurer qu'aucune seconde expérimentation avec la solution arsenicale n'a été tentée en Perse par d'autres médecins européens, quoique celui qui l'avait appliqué sur lui-même était par sa position à même de vérifier sur une large échelle l'espoir qu'il s'était formé sur cet agent. - Je terminerai donc en parlant de quelques autres remèdes, desquels je puis juger avec plus ou moins de propre expérience.

Généralement l'acide nitrique, le nitrate d'argent et le sulfate de cuivre (uni au jaune d'œuf sous forme de pâte molle) réussissent également bien, s'ils sont appliqués avec méthode, mais chacun d'eux a des avantages spéciaux et des contre-indications particulières. Sous les trois, disons le d'abord; n'agissent efficacement qu'après avoir préalablement bien ramolli et enlevé la croûte; la meilleure manière d'y parvenir est de faire rester le malade, pendant une heure environ, dans la salle chaude du bain persan (remplie de vapeurs aqueuses chaudes) et de lui faire pratiquer pendant tout ce temps des attouchements continuels avec de l'eau chaude au moyen d'un linge ou d'une éponge. En cas de simple ramollissement de la croûte le nitrate d'argent est incapable de pénétrer comme tel; il se décompose instantanément sur la croûte, sans pouvoir exercer son action sur l'ulcération proprement dite et il faut recourir à une application courageusement faite avec l'acide



nitrique qui, du reste, est bien douloureuse. Quoique par cette application l'ulcération prenne déjà un aspect plus bénin, il faut répéter après quelques jours les mêmes manipulations et cela autant de fois qu'on verra que certains endroits, jusqu'ici sains, prennent un aspect anormal, ce qui prouve que la cautérisation, tout en agissant sur la surface ulcéreuse, n'a réellement rien fait contre la cause occulte du mal qui persiste toujours.

L'emploi du sulfate de cuivre (uni au jaune d'œuf et à consistence demi-liquide) convient de même, après le simple ramollissement de la croûte, et, quoique la douleur ne soit pas aussi forte que celle produite par l'acide nitrique, pourtant la cuisson est encore assez intense et plus prolongée de celle produite par l'acide nitrique, mais j'ai appris à connaître plusieurs beaux cas de prompt guérison avec cette substance entre les mains d'un de mes amis, qui militent en faveur de cette méthode, malheureusement la plupart des persans connaissent le remède, ce qui me suffirait pour ne jamais l'employer chez eux, avant de l'avoir rendu d'abord méconnaissable par l'addition de quelque couleur inerte, p. ex.: - car, il faut le dire, un des traits les plus rebutants du caractère national c'est que tout persan presque (même ceux qui ne savent ni lire ni écrire) est présomptueux en fait de science médicale et croit se faire valoir en forgeant de faux raisonnements sur la nature froide ou chaude d'un médicament et en faisant perdre patience au médecin de religion différente qui, tout maître de leur langue qu'il puisse être, ne saura jamais le contenter par ses réponses, toutes basées qu'elles soient sur une profonde érudition et une vaste expérience! Justement par rapport à mon savant ami, qui avait une prédilection pour le sulfate de cuivre dans le Saric, j'ai vu une personne qui il avait guérie de la sorte d'un énorme Bouton annulaire au dos de la main, un an et demi avant, et qui avortait maintenant au 4<sup>e</sup> ou 5<sup>e</sup> mois de sa grossesse; eh bien, n'accusait-on pas le médecin fringui (européen) d'être cause de ce malheur (nonobstant qu'il s'était écoulé 14 mois entre la cautérisation et la conception!) par l'application



prolongée du sulfate de cuivre qui aurait été absorbé et ne sortirait jamais de la vie hors du corps, à moins que la personne, qui en aurait absorbé, ne fasse usage, pendant long-temps, d'or potable, c'est à dire d'une solution fortement diluée d'or dans l'eau régale, qui s'empare du cuivre et le fait sortir sous forme d'or cuivreux par les selles! Que répondre à de telles absurdités que les médecins, les plus accrédités-mêmes par leurs corréligionnaires, vont étaler à la face? Mais en ne se servant, au contraire, que de substances déguisées ou inconnues aux peuples, de semblables sophismes leur deviennent complètement impossibles et ils se voient alors réduits à accepter, bon gré mal gré, que le remède employé est une substance souvent expérimentée en Europe par les médecins les plus renommés et que son emploi a constamment été couronné d'un succès complet; on coupe court de la sorte à toute intervention impertinente et à toute perte onneuse de temps.

Reste à considérer l'effet du Nitrate d'argent; - je le préfère dans ma pratique aux deux autres agents cités, sans autre motif valable presque que celui de m'être plus particulièrement familiarisé avec son emploi, non en poudre, mais en solution faite instantanément dans l'eau de roses, qu'on trouve toujours prête partout, tandis que d'ordinaire l'eau distillée simple est plus difficile à avoir. Pour appliquer convenablement la solution, il faut, au début du Saxic, lorsque'il est encore à l'état de simple tumeur non ulcérée, diviser celui-ci d'un bout à l'autre par un petit coup de bistouri; dessécher l'intérieur de la fente avec une boulette de charpie ou un peu de linge mou, et faire parvenir à plusieurs reprises, au moyen d'un pinceau de peintre, la solution de nitrate d'argent, nouvellement préparée et contenue dans un vase en verre bleu-noir, aux parois et au fond de la tumeur fendue; une seule opération semblable suffit d'ordinaire, surtout si on fait cette opération la nuit à la lumière de bougie. Mais en Perse les cas sont si rares où le médecin Européen est consulté dès le début; il ne l'est, règle générale, que lorsque



tout espoir d'obtenir la guérison du malade par la science du médecin indigène et coréligionnaire est perdu, et que l'aspect du Solec ulcéré commence à devenir inquiétant. Dans ces cas je débute par faire tomber la croûte, et rien de mieux à cet effet qu'un cataplasme de pommes cuites à la cendre, ou de farine de riz bouillie dans de l'eau simple à une consistance convenable, couvert d'une épaisse compresse mouillée et d'un morceau de toile cirée, pour prévenir que le cataplasme ne se dessèche trop vite; on l'applique le soir, au moment du coucher et le lendemain la croûte s'enlève d'ordinaire ensemble avec le cataplasme, ou bien on la détache facilement et sans douleur au moyen d'une spatule à bout rond; et immédiatement après la chute de la croûte on badigeonne dans tous les sens l'ulcération à plusieurs reprises, en donnant à la partie atteinte une position convenable pour pouvoir retenu aussi longtemps que possible le soluté qui sera aussi concentré qu'il pourra. Une heure après on panse l'escarre formée avec le Styrax liquide et d'ordinaire déjà le lendemain l'ulcération commence à prendre un aspect de bonne nature pour se cicatriser complètement en une quinzaine ou vingtaine de jours, en répétant une ou deux fois dans les 24 heures le pansement au Styrax.

Boutons de roses.. angl: Rose-buttont.. all: Rosenknospen.. غنچه کلسرخ  
Ghontchéhe gole sorkh. Ce produit serait, d'après les indigènes, un purgatif de la bile et des phlegmes, et à l'état sec un puissant astringent, utile dans la faiblesse d'estomac et les palpitations du cœur; - la mastication des boutons secs de roses fortifierait les gencives et 10 ℥ de leur petite semence jaune, prise dans de l'eau, guériraient la diarrhée rebelle à tout autre moyen.

Boutons sur la face.. syn: Boursgeons à la face. (Bourgonne).. angl: Pimples on the face.. all: Ausschlag im Gesichte.. غنچه جوانه  
Ghouché souresté. جوش صورت

Bouze. Voyez Boube.

Borjan.. angl: Gut.. all: Darm.. روده Koudék.

Branche d'arbre.. angl: Branch.. all: Ast, Zweig.. شاخ درخت Cha-the derékhté.



Branche descendante du pubis. Voyez Pubis.

Bras.- angl: et all: Arm.- عند Ezode. بازو Bazow.

Bras (avant) Voyez Avant bras.

Bras de la moëlle allongée. Voyez Pédoncles du cerveau.

Brassica capitata..Fr: Chou pommé; Chou cabus.- angl: White headed cabbage.- all: Weisser Kopfkohl.- كهلیم پیتچه Kelime pitehe.

Brassica caulorapa..Fr: Chou rave.- angl: turnip cabbage.- all: Boden-kohlruete.- کهلیم گھومری Kelime ghomri.

Brassica napus..Fr: Navet.- angl: Turnip, Swedish turnip.- all: Steck-ruebe.- کهلیم شکر Chelghim. - Son emploi comme aliment est spécialement recommandé dans les affections pectorales; à l'état normal l'alimentation aux navets exciterait les desirs sexuels et en aiguiserait l'appétit - Ses jeunes feuilles sont pronées comme diurétique.

Braies. Syn: Bandage herniaire.. angl: Crut, Bandage.- all: Bruchband.- فتق بند Fetgh-binde.

Brebis.. angl: sheep, ewe.- all: schaf.- گوسفند ماد Gosfende madik. پیش Miche.

Brebaigre.. angl: Steile.- all: Unfruchtbar.- نازا Naza. غبیغ Ghicie.

Briou.. Voyez Evernia Prunastri.

Bronches.- angl: Bronchi; Bronchia.- all: Luftröhrenäste.- کھو عب ریخ Cho-eb rich.

Bronchite.. angl: Bronchitis.- all: Entzündung der Luftröhrenäste.- نزله قصبة الریه Nizlehe ghiciebetorrich.

Bronchite capillaire.. angl: Inflammation of the minute ramifications of the bronchi.- all: Capillar-Bronchitis.- نزله شعب و فرغ قصبة الریه Nizlehe cho-eb mo-ith-ihere ghiciebetorrich.

Bronchocèle.. Syn: Gros cou; grosse gorge; Goitre.- angl: Hen; Derbyshire neck.- all: Kropf; Luftröhrenbuck.- عظیم غده ناییدنه Ezime ghoddike za-yedeh.

Bronchophonie.. all: Bronchialstimme.- angl: Bronchophonia.- صوت قصبة الریه Sote ghiciebetorrich.

Bronchorrhée.. angl: Bronchorrhoea.- all: Lungenkatarrh.- از دیاد ترشح بلغه قصبة الریه Eziade terich-choke belghimi-e ghiciebetorrich.

Bronze.. angl: Gun-metal.- all: Glockengut.- مس Mefigh.



Bron d'Amandes. Voyez Putamen Amygdalarum.

Bron de Noix. Voyez Putamen Nucis Juglandis.

Bronée. Voyez Bronillard.

Bronillard. Syn: Bronée. angl: Fog, Mist. - all: Nebel. - مه Meh.

Broyer. angl: to Bray, to grind. - all: Zerreiben. - صلاية کردن Sela-yeh kerdan.

Brunnon (Fruit de Bersica Sacoid). - angl: Nectarine, Smooth-pear. -  
all: Blutpfirsich. - شیل Chililè.

Bruit de diable. - angl: Humming sound. - all: Engelschnarchen, Honnen-  
geräusch. - صوت شيطان Sote chey - thanè.

Bruit de râpe. - angl: Rapping sound. - all: Rasselgerausch. - صوت پینترایش  
pénitrach.

Bruit de scie. - angl: Sawing sound. - all: Sägegeräusch. - صوت آزه Sote ér-rieh.

Bruit de soufle. - angl: Bellows sound. - all: Platengeräusch. - صوت دمیندن  
déminden.

Brûlure. - angl: Burn, Scald. - all: Brandflecke. - سوخده Soukhtehqui. اجزاق  
Ehteragh.

Brûlure superficielle. - angl: Superficial scald. - all: Oberflächliche Verbrennung.  
سوخده Soukhtehqui. بیرشته Berichtehqui.

Brunne. - angl: Mist, fog (at sea). - all: Seenebel. - مددیا Mehe deria.

Bryon. Voyez Evernia Prunastri.

Bryonia alba. Fr: Couleurée, Signe blanche. - angl: White Bryony. - all:  
Zaunrübe, Gichtrübe. - فاشرا Fachera. مزارچشان Kezar tchichané.  
المانك Alamalic.

Bubon. - angl: Bubo. - all: Leistenbeule. - خیاك Khianec.

Bubonocèle. - angl: Bubonocela. - all: Leistenbruch. - فتق ارنیه Fetqhe'arneh.

Buccinateur. Voyez Muscle buccinateur.

Buffle. Voyez Bos Bufalus.

Bufflone. - angl: Female Buffalo. - all: Buffelkuh. - کار پیشا دانه  
Gavniche madéh.

Buglosse. Voyez Anchusa Italica.

Buis. Voyez Buxus sempervirens.

Bulbe. Syn: Racine bulbeuse. - angl: Bulbous root. - all: Zwiebel.  
پیاز Piazè.

Bulbe des cheveux. - angl: Bulbous enlargement of the root of the hair.



all: Kaachaly. - اصيل شکر Esle cher. بنيج مويي Bikhe moyje.  
 Bulbe rachidien. Syn: Moëlle allongée. - angl: Medulla oblongata. - all:  
Sas verlängerte Mark. - مبدۀ نخاع Zeminehe nokhai. مبدۀ نخاع  
Moëb-dée nokhai.

Bulle d'eau. - angl: Bubble of water. - all: Wasserblase. - جباب Kobabe abé.  
 Bulles. angl: Bubbles. - all: Blasen. طاوول عظيم جلدية Shavole igime djeldi-yeh.  
فناط Nefatthé.

Buphthalmie. - angl: Buphthalmus. - all: Bupfchwellung des Augapfels. -  
اينفناء مقلة Estésgha-ye moghleh.

Butyrum. - Fr: Beurre. - angl: Butter. - all: Butter. - دوغن زرد Koghane zirdi.  
دوغن Koghane.

Butyrum indalsum. Syn: Butyrum recens. - Fr: Beurre fait. - angl: Fresh butter. - all: Frische Butter. - کرک Kerik.

Buxus sempervirens. - Fr: Buis. - angl: Bux, Bux-tree. - all: Buchs, Buchsbäum.  
شناد Chinchadé. بقس Baghce (selon Cobsefs). - Arbre très-  
 commun dans la basse forêt du Guilané et du Mazenderané. Son  
 bois sert en Perse principalement à la fabrication de grandes em-  
 bises à sorbets et à celle des fifes. - Selon l'auteur du Cobsefs la  
 poudre de bois de buis, mêlé au Henina (Sassoniae inermis folia)  
 fortifierait la chevelure et la décoction de buis serait avantageuse  
 en cas de prolapsus ani.

Cabaret. Voyez Asarum Europaeum.

Cachectique. - angl: Cachectic. - all: Kachektisch. - باردائت مزاج Reda-ité mizadjé.

Cachexie. - angl: Cachexy. - all: Kachexie. - ردائت مزاج Reda-ité mizadjé.

Cachou. Voyez Corra Japonica.

Cadavre. - angl: Corpse, Dead body. - all: Leichnam, Leiche. - میت Mey-yôte.  
جنازه Djenazeh. مردۀ Mordéh. نقش Neeche.

Caesalpinia Bonducella. Voyez Guilandina Bonducella.

Cafier. Voyez Coffea Arabica.

Caille. Voyez Perdix Coturnix.

Caillette. Syn: Présure. - angl: Kennet, Kennetbag. - all: Lab, Labmagen.  
ما پۀ پینر Ma-yeh piniré. - On la croit avantageuse dans l'épilep-  
 sie et l'hystérie et recommande dans ce cas de préférence la caillette



de lievre. Des suppositoires de présure appliqués aussitôt les règles finies favoriseraient la conception.

Caillette ou Présure de chameau. angl: Camel rennet. - All: Kameelhub, Kameellabmagen. - ما پزین شتر Ma-yehé préure chotore. On la donne aux femmes stériles pour favoriser la conception, mais la condition sine qua non de réussite serait de la faire avaler par une telle personne de façon à ce qu'elle même s'ignore!

Caisse (ou Tympan) de l'oreille. angl: Caridrum, Drum of the middle ear. - All: Trommelhöhle. - طبلة اذن Chéble azzé. ذاجل اذن Dakhele azzé.

Cal. Syn: Callosité. angl: Callosity. - All: Schmiele. - پینه Pinéh. Au lieu de se servir, comme en Europe, de limes en verre pilé et autres pour enlever le cal grossier des pieds, les persans utilisent dans ce but une pierre de lave basaltique poreuse, coupée en forme particulière, de façon à pouvoir être prise facilement par les doigts, avec laquelle ils frottent le cal, ramolli par le séjour au bain ou par un bain de pieds chaud. La substance du cal, enlevée par les aspérités de la lave poreuse, se loge dans les pores de la pierre, qui en sont facilement nettoyés en battant la pierre sous l'eau sur la paume de la main. - Ces pierres, dont la partie qui se prend entre les doigts est souvent richement convertie en or ou en argent pour donner meilleure prise aux doigts, sont connues sous le nom de سنگ پناه Sengui-pa, c'est à dire Pierre à pieds. Voyez l'article Lave basaltique poreuse.

Cal. (Après rupture d'un os). - angl: Callus. - All: Knochenmarktknorpel. -

اثر انكسار عظم Écra endecare ezzé.

Calament de montagne. Voyez Melissa Calamintha.

Calamus aromaticus. Fr: Roseau aromatique. - angl: Common sweet flag.

All: Kalmus, Deutscher Zittwer. - اسبیرتریک Équie tortki. Je ne crois pas que la plante croisse en Perse même, personne au moins, à ce que je sache, ne l'a trouvée, et les racines qui se trouvent dans le commerce y arrivent par voie de la Russie, à tort aussi cette plante est confondue en Perse avec le Calamus Asiaticus, car les médecins indigènes prescrivent l'Équie tortki et le Kodjé comme synonymes. Voyez aussi l'article qui suit.

Calamus Asiaticus. Fr: Calamus d'Asie. - angl: Asiatic calamus. -



All: Asiatischer Kalmus. كودج Kodje. Comme je l'ai dit à l'article précédent la racine de Calamus Aromaticus a été confondue avec celle de Calamus Asiaticus. La racine dite كودج Kodje, dit par le commerce de l'Europe, se rencontre toujours encore assez souvent dans celui des drogueries en Perse et est une provenance de l'Inde, que le D<sup>r</sup> Royle (Essay on the Antiq. of Hindoo Medic. p. 33, London 1837, dont il existe une traduction allemande par Hallbach, avec des notes de Heubinger. Cassel 1839) dit être la racine d'Andropogon Calamus (Andropogon Nardoides. Nees ab Esenb). M<sup>r</sup> Guibourt par contre (Journ. de Chimie Méd. 1829. p. 285 et Drogues simples. 6<sup>e</sup> Edit. II. 548) a cru reconnaître dans la racine de Calamus Terus des anciens les caractères des Gentianées et croit pouvoir conclure que le Calamus Terus appartient à une espèce très voisine du Chirayta (Voyez Gentianaceae Chirayitae radix) et n'est peut-être même qu'une variété de la même espèce. Je ne me sens pas assez fort pour juger entre ces deux opinions et je me contente d'y appeler l'attention des s'avants qui sont à même, par leurs herbaires et collections de simples, d'élucider convenablement la question.

Les médecins persans attribuent au كودج Kodje et à l'اسکیرتریک Équie torki un effet tout à fait spécifique dans la paralysie de la langue et les font mâcher dans ce but; ils prétendent même que des hochets de ces racines, donnés entre les mains de tous jeunes enfants, les rendraient très-vite aptes à parler; ils recommandent aussi leur infusion dans l'annéide, leur conserve dans la dyspepsie et des cataplasmes formés de leur poudre contre les tumeurs blanches.

Calcanemum. Voyez Calcanemum.

Calcul.. angl. Calculus, Stone.. - all. Stein.. - حجر Hedjere.

Calcul biliaire.. syn. Cholélithe.. angl. Gallstone.. - all. Gallenstein..

حجر صفراوی Hedjere sefravi.

Calcul biliaire de boeuf.. Voyez la note à l'article Bovæa Mucronata.

Calcul de la vessie.. angl. Stone in the bladder.. - all. Blasenstein.. - سنگ مثانه

Singue micranik.



98.  
 Calcul des reins.. angl: Renal gravel.. all: Nierengries.. دمك كلبه Siml  
Kolich. حصاة كلبه Kocate Kolich.
- Calculus (Calent de). Voyez Calent de calculer.
- Calabasse. Voyez Cucurbita lagenaria.
- Calendula officinalis.. Fr: Souci ordinaire, souci des jardins.. angl: Single  
 Marigold, Garden Marigold.. all: Ringelblume.. گل همیشه بهار  
himichik behar.
- Calice du rein.. angl: Infundibulum of kidney.. all: Nierenkelche..  
کینای کلبه Guilaca Kolich.
- Calliopsis bicolor.. گل پرتاوپینه Gole perthassouci.
- Callosité. Voyez Cal.
- Calme d'esprit.. angl: Tranquillity of mind.. all: Geistesruhe.. آسودگی خیال  
Beoudighuie khayalé.
- Calomnie. Voyez Diffamation.
- Calvitie. Voyez Alopecie.
- Calx. Voyez Chaux.
- Camard (Nez) Voyez Nez Camus.
- Camelopardalis Girafe.. Fr: Girafe; angl: Girafe, Camelopard.. all: Die  
 Giraffe, der Kameloparder.. شترکازپلنگ Chotor-gave-jelente (Ver-  
 balément, Chameau-Boeuf-Leopard.) ضرافه Zer-rasik.
- Camelus Bactrianus.. Fr: Chameau.. angl: Camel.. all: Kamel..  
شتر Chotor.
- Camelus Dromedarius.. Fr: Dromadaire.. angl: Dromedary.. all:  
 Dromedar, Kameelthier.. شتر دوکوفان Djemmazik. جنازة  
do Kohané.
- Camomille romaine. Voyez anthenis nobilis.
- Campeche (Bois de) Voyez Haematocylum campechianum.
- Campement d'été... angl: Summerhabitation, Cold climate.. all: Sommer-  
 quartier.. سردسپر Sirdi-cire.
- Campement d'hiver.. angl: Winterhabitation, Warm climate.. all: Winter-  
 quartier.. گرمسپر Guermecire.
- Campozoa.. Fr: Camphre.. angl: Camphor.. all: Kampher, Kampher..  
کافور Kafour. Les auteurs indigènes recommandent celui de  
 Boneo comme le meilleur.



Campbre de menthe. Syn: Menthol. angl: China oil of Peppermint. all: Pfeffermüntz-Kampfer. Cet article, provenant de la Chine, se trouve depuis peu dans le commerce en Perse, connu sous le nom de جو نافع مثل.

Sjohère nièniè khoch-ké (littéralement: Essence sèche de Menthe).

Campbre purifié. angl: Purified camphor. all: Gereinigter Kampfer. Kafoure ayodanék. Sa poudre, mêlée au suc des feuilles de Coriandre ou de Myrthe et appliquée sur le front, serait un spécifique de l'épistaxis (Eolsifé).

Canus (noz). Voyez Noz Canus.

Canal artériel. angl: Arterial duct. all: Arterieller Gang. مجرای شریانی Widra-ye cheriani.

Canal carotidien. angl: Carotid canal. all: Kanal der Kopfschlagader. مجرای عبوسناب Widra-ye oboure sobate مکیربیات Meiberé sobate.

Canal cholédoque. angl: Common bile duct. all: Gemeinschaftlicher Gallengang. مجرای عام صفرا Widra-ye amme sefra.

Canal crural. angl: Femoral canal. all: Schenkelkanal. مجرای فخذ Widra-ye fekhézé.

Canal cystique. angl: Cystic duct. all: Gallenblatengang. مجرای مسزانه Widra-ye mirarék.

Canal déférent. angl: Excretory duct of the testes. all: Gemeinschaftlicher Samenkanal. مجرای منی Widra-ye meni.

Canal demi-circulaire de l'oreille interne. angl: Semi-circular canal of ear. all: Hörgänge des Ohres. مجرای هلالی شکل بطن پیک اذن Widra-ye helalichiklé bethne pi-tchidé'he szné.

Canal éjaculateur. angl: Ejaculatory duct. all: Samenaustrittsgang. مجرای خرنج منی Widra-ye khorondje meni.

Canal hépatique. angl: Bile duct, Hepatic duct. all: Ausführungsgang der Leber. مجرای کبد Widra-ye kébedé.

Canal inguinal. angl: Inguinal canal. all: Leistenkanal. مجرای مغانین Widra-ye meghabéné.

Canal jugulaire. angl: Jugular duct. all: Drosseladerkanal. مجرای وداج Widra-ye widadje.

Canal lacrymal (ou nasal). angl: Lacrymal (nasal) duct. all: Chraenengang, Chraenencanal. مجرای دمعه Widra-ye dime-ik.



Canal nasal. Voyez Canal lacrymal.

Canal thoracique grand.. angl. Thoracic duct.. all. Linker Lymphaderstamm,  
Grosse Speisesaftroehre. مجرای عظیم جذابه Medya-ye ezime djizabih.

Canal thoracique petit.. angl. Right lymphatic duct.. all. Rechter Lymphaderstamm, Kleine Speisesaftroehre. - مجرای صغیر جذابه Medy-ra-ye seghire djizabih.

Canal veineux.. angl. Venous duct.. all. Venöser Gang. مجرای ورید Medyra-ye wridé.

Canard. Voyez Anas boschas.

Canari. Voyez Tringilla canaris.

Canaux galactophores.. angl. Galactophorous ducts, Lactiferous ducts.  
all. Milchgänge. مجاری بزرگ شیر Medjari-ye khoroude chire. -  
او عیث شیر Oweyehé chire.

Cancer. Syn: Carcinome.. angl. Cancer, carcinoma.. all. Krebs. سرطان Serethane.

Cancer aquatique.. Syn: Ploma, Stomacace.. angl. Cancer of the mouth..  
all. Mundfaule, Mundbrand, Wasserkrebs. سرطان جزیه فاهان Serethane  
djofé dehané.

Cancer astrucis.. 3: Ecrivisse.. angl. Lobster.. all. Krabbe. خرچکن Kher,  
tchinke. - Générale aux bords des sources d'eau douce, mais détestée des  
persans comme immonde, tout de même leurs médecins se servent des  
concrétions calcaires contenues dans l'estomac de ces crustacés, com-  
me nous le verrons à l'article Oculi Cancrosum.

Cancer de la langue.. angl. Cancer of the tongue.. all. Zungentrebs. -  
سرطان زبان Serethane zibane.

Cancer de la matrice.. angl. Cancer of the womb.. all. Gebärmutterrebs. -  
سرطان رحم Serethane rehém.

Cancer des fumeroirs.. angl. Soot-wart, Cancer of chimney-sweepers..  
all. Hodentrebs. سرطان دخانه Serethane dokhani.

Cancer au sein.. angl. Cancer of the breast.. all. Brustdrüsenrebs. -  
سرطان شینه Serethane sod-ye.

Cane.. angl. Duck (the).. all. Die Ente. مرغ آبماده Morghabie madih.

Canelle de Ceylan. Voyez Cinnamomi cortex.

Canelle de Chine et de Java. Voyez Sausi Cassiae cortex.



Cannelle de Siam et de Java (Feuilles de) Voyez Sauri Cassiae Folia.

Canis aureus.. Fr: Chacal.- angl: Jackal; Golden Wolf.- all: Schakal;  
Goldwolf. شفاك Chaghal.

Canis familiaris.. Fr: Chien.- angl: Dog.- all: Hund.- سگ Ségé.

Canis hyena.. Fr: Hyène.- angl: Hyacine.- all: Hyäne.- کفتار Kéffar  
مورده خوار Mordikkhar.. Renommé en Perse pour détourner les morts  
nouvellement enterrés, de façon que dans les villages on est obligé de  
faire la garde et de brûler les trois premières nuits un feu de  
paille et de broussaille tout autour de la nouvelle tombe pour em-  
pêcher les hyènes de s'en approcher et de détériorer le cadavre nou-  
vellement inhumé.

Canis lupus.. Fr: Loup.- angl: Wolf.- all: Wolf.- گورد Gorgue.. Comme nos  
traités de matière médicale de 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> siècles, les auteurs persans  
ne manquent d'entrer en détails dégoûtants sur les substances les  
plus répugnantes, en voici un spécimen tiré d'un des pharmaco-  
logues les plus accrédités en Perse: „Les excréments du loup forment  
un puissant résolutif: les blancs sont les meilleurs, à la dose d'un  
miskal, mêlés au vin blanc, ils soulagent promptement les coliques;  
un gargarisme d'excréments de loup avec addition d'un peu de  
miel est très utile dans l'angine glaireuse. L'urine et le sang  
de loup empêchent la conception, soit qu'on les administre à l'  
intérieure, soit qu'on les applique en suppositoire, les testicules  
de loup ont le même effet sur l'homme et rendent inepte à la  
procréation. La graisse de loup convient dans l'alopecie et l'ich-  
thyose. Un contrat de mariage écrit sur du parchemin provenant  
d'un mouton égorgé par un loup est un immense malheur: un  
tel mariage sera une vie de disputes sans relâche.

Canis Vulpes.. Fr: Renard.- angl: Fox.- all: Fuchs.- رؤباه Roubah.

Canitie.. angl: Grayness of the hair.- all: Graues Haar.- سفید شدن موئی  
Sefidé chodiné mou ye.

Cannabis indica.. Fr: Chanvre indien.- angl: Indian Hemp.- all: Indis-  
cher Hanf. شاه دانه هند Chadanek Hende

Cannabis indicæ Folia.. Fr: Feuilles de chanvre indien.- angl: Indian  
Hempleaves.- all: Indische Hanfblätter.- سگربکن Ségribékn



وَرَقُ الْحَيَّانِ Herigh-ol-Khey-al. - Les feuilles bouillies, à dose diverse selon l'habitude plus ou moins invétérée du consommateur, dans du lait frais et adouci selon les goûts, forment la boisson hilarante des poètes persans; - à la dose d'un ou trois grammes, infusées en guise de thé avec 2 ou 3 tasses d'eau (à prendre dans la journée), elles forment le remède favori des habitués de la prostitution, qui croient par cela se prémunir contre les uréthrites, et bien souvent j'ai eu occasion de voir des cures admirables d'uréthrites aiguës, avec forte irritation durant l'émission de l'urine et des érections pénibles durant le sommeil, obtenues par les médecins indigènes à l'aide de cette préparation, connue sous le nom de بنگاب Benguabi.

Cannabis indicae Roem. Fr: Huile de chanvre indien par ébullition.  
angl: Indian Hemp-oil. - all: Indisches Hanföel. - روغن بنگ  
Roghine Binké. On obtient cette préparation terriblement somnifère par l'ébullition des sommités du chanvre indien dans du beurre frais ou dans l'huile d'amandes douces; c'est un produit d'un effet formidable, qui a souvent servi à mettre en exécution de gros crimes, ou qu'il suffit d'en introduire une minime quantité dans les préparations culinaires habituelles pour faire dormir pendant 24 à 72 heures une famille entière, sans que le goût soit capable de découvrir le moins du monde l'effet intoxicant dont on va être victime. - Heureusement encore que cette préparation ne se trouve pas dans le commerce et n'est préparée en général que par les Dérassichés, pour leur propre usage; c'est à dire pour la confection d'un électuaire dont une dose très-minime est connue pour avoir des effets fortement hilarantes.

Un fait capital et de notoriété publique d'intoxication canabinique eut lieu, il y a quelques années, à un des Ministères de la Perse même. Un prisonnier d'état, de haute position, y fut mis en arrêt; étant riche et se feignant malade, il obtint la permission de se faire préparer sa nourriture par son propre cuisinier et, généreux et complaisant envers ses com-



pragnons de prison, il fit préparer chaque soir un grand plat de riz, dont le surplus fut distribué constamment aux autres prisonniers, aux soldats de garde, au geolier et aux autres gens de la cour. Un jour, se croyant ou plutôt se disant très-malade, le prisonnier d'état ordonna à son cuisinier de lui faire seulement un très-léger bouillon pour souper, le cuisinier, bien instruit de ce qui allait se passer, joua parfaitement son rôle; il observa à son maître que les autres pauvres prisonniers et les habitués de la prison allaient en souffrir et qu'ayant déjà mouillé la quantité habituelle de riz, celui-ci se gâterait; le maître, sans se perdre, ordonna que, déjà qu'il en était ainsi, la cuisine fût faite comme d'ordinaire, avec addition seulement de la soupe pour son propre estomac dérangé. L'heure du souper arrivée, la table fut mise comme de coutume; le maître du reste ne toucha qu'à la soupe et les autres plats furent généreusement offerts aux habitués. Il minuit toute la maison, et même les chiens de la cour qui avaient en les brèbles, étaient enveloppés dans le plus profond sommeil; - la porte cochère, ouverte par le dévoué cuisinier, livra passage au maître, pour lequel un cheval de luxe avec la suite ordinaire d'un grand seigneur et les lanternes nécessaires étaient prêts devant la porte. Le maître se rendit tout publiquement durant la nuit, comme quelqu'un qui retourne chez lui après une soirée passée dehors, à l'asyle de Chah Abdoul Aziz, où il resta en sûreté inviolable jusqu'au moment où un arrangement à l'amiable, garanti par les Chefs de la religion, le fit sortir de là, pour rester dorénavant en pleine sécurité de corps et de fortune chez lui.

Le lendemain, à 7 ou 8 heures du matin, les domestiques de la cour, qui la nuit allaient coucher chez eux, en retournant au Ministère, furent bien étonnés de ne trouver personne sur pied; toutes leurs tentatives pour éveiller le monde ronflant furent sans effet; mais les persans, habitués à ces sortes de scènes, comprirent bien vite le tout, après s'être assurés que le grand seigneur et son cuisinier n'étaient plus là. - À 10 heures du matin



c'est à dire 14 heures environ après le dîner en question, je fus appelé à la maison particulière du Ghoulam-Bachi (espèce de chef de police) du Ministère, que la famille ne pouvait parvenir à éveiller, peut être régulier, mais faible et petit, sous un sommeil ronflant et rien qui pouvait faire soupçonner le moindre accident au médecin qui n'aurait jamais vu de semblables cas; - tandis que moi et toute la famille du patient nous nous perdions en suppositions vagues sur la cause d'un sommeil aussi lourd et aussi prolongé, j'apprends d'une servante que le malade avait été de nuit de service au Ministère, mais que contre son habitude il était retourné à 10 heures du soir chez lui, non de libre gré, mais porté à dos d'un portefaix; que ce portefaix, en le déposant, avait déclaré que le malade s'était adressé à lui dans la rue disant qu'il se sentait comme gris; et que, donnant au portefaix une bonne récompense, celui-ci l'avait transporté au domicile indiqué où il arriva bien endormi; à l'aide du portefaix on avait porté le malade en haut et l'avait fait coucher. Les assistants ne s'étonnaient guère de cette déclaration, vu que le dormeur obstiné était un des habitués de la bouteille défendue; supposant une forte intoxication alcoolique je prenais des mesures pour me faire apporter de l'ammoniac liquide, remède divin en tel cas, lorsque arriva un des employés du Ministère, demandant ce qu'était devenu le Ghoulam-Bachi; le Ministre, ayant appris la fuite de l'intéressant prisonnier et en même temps la disparition de son serviteur de confiance, chargé spécialement cette nuit-là de la garde, avait en vérité droit de soupçonner quelque intelligence entre ces deux. Les détails de ce qui se passait en même temps au palais du Ministère m'ouvrèrent bientôt les yeux; je compris avoir à faire à un de ces cas fréquents en Perse d'intoxication cannabine et fis immédiatement appliquer un clystère de 90 grammes d'alcool à 33° cartier dans une tasse à thé d'une décoction de Salep, qui se trouvait fortuitement prêt; en 10 minutes à peu près mon malade s'éveilla convenablement et fut à même de nous raconter la plupart des détails du soir passé jusqu'au moment du dîner.



auquel il se rappelait aussi parfaitement avoir pris part tout  
 en jurant de la manière la plus solennelle de n'avoir pas goûté  
 ce soir-là ni vin ni alcool et s'être pourtant tout de même, après  
 avoir fumé une ou deux pipes d'eau (Voyez l'article Nicotiana Serica)  
 senti comme terriblement grisé; qu'à cet état il avait  
 eu tout de même encore assez de présence d'esprit pour pousser  
 à se faire conduire chez lui, mais 10 ou 15 minutes s'écoulaient  
 à peine durant ce récit que le malade retomba de nouveau  
 dans son précédent état comateux dont rien ne pouvait le ré-  
 veiller. Pour satisfaire aux exigences du Ministère qui me fit  
 dire qu'il avait les plus fortes raisons pour soupçonner son  
Ghoulam-bachi de feindre un état de démençe ou de Stupidité  
 pour se soustraire à toute punition de trahison, j'appliquai  
 d'abord un canthare actuel sur le front et la poitrine; - l'insen-  
 sibilité était telle que le malade ne s'en aperçut ni durant  
 son sommeil ni voulut croire après son réveil que les plaies  
 faites à ces deux endroits furent des plaies faites durant son  
 sommeil. Enfin, persuadé que tous les malades actuels du Mi-  
 nistère étaient en proie à la même cause, je renouvelai chez  
 le mien. Les lavements à l'alcool et au second éveil de mon  
 malade je lui fis prendre aussi une dose assez forte de Rhum  
 dans de l'eau sucrée; - au début  $\frac{1}{4}$  d'heure s'écoula à peine  
 après le clystère que le malade retomba de nouveau dans le  
 même anéantissement; peu à peu les intervalles de retour  
 à la conscience devenaient plus longs et déjà le lendemain  
 un lavatif alcoolisé chaque cinq à six heures fut suffisant;  
 enfin, le 3<sup>e</sup> jour mon malade était en pleine convalescence  
 et fut obligé de prendre seulement de temps à autre un verre  
 de Rhum pour se tenir en plein éveil. Le reste des Semi-morts  
 au palais du Ministère fut rétabli complètement de la même  
 façon à peu près.

Nonobstant tous ces effets terribles je n'ai jamais entendu  
 parler d'un cas strictement mortel, mais l'affreuse habitude  
 de prendre l'huile des sommités du chauvre Indien et les difficultés



électuaires qui en proviennent, afin de se procurer un calme moral qui fait envisager toutes les vicissitudes et les misères de la vie humaine sous un point de vue agréable, conduit les habitués à un état d'hébétéude et d'indolence remarquables, qui les fait renoncer à tout ce qu'il y a de décence et de délicatesse humaines, comme on en voit de fréquents exemples parmi les dévassés persans.

Cannabis Indicae Resina. - Fr. Résine de chanvre indien. - angl. Condensed Indian Hemp-juice. - all. Indisches Hanfharz. - استراز Esraaz. چکرش Cheresh. حشیش Hechiché. Les amateurs en avalent seulement la fumée, en en plaçant un morceau de 4 à 20 grains dans leur pipe à eau ou Ghaliane. (Voyez l'article Nicotiana Baccata). Cette préparation de chanvre indien s'obtient en frottant les sommités fleurissantes et les feuilles de la plante pendant plusieurs heures et avec force sur des tapis rudes en laine grossière, de façon à ce que le suc, mêlé à la transpiration de la main de l'ouvrier chargé de cette rude besogne, est encastré trop épais ou trop consistant pour y pénétrer et se fixe simplement sur le tapis, dont on l'ôte au moyen du dos d'un couteau pour en former des boules de couleur jaune-verdâtre. Le tapis, dont la fleur ou première qualité de résine a été ainsi enlevée, est lavé (ou plutôt malaxé) dans une petite quantité d'eau et cette composition, séchée au soleil sur des abricots en porcelaine ou en fayence et transformée en boules, fournit une espèce de Cheresh de couleur plus foncée et à ce qu'on dit moins bonne.

Cannabis Sativa. - Fr. Chanvre. - angl. Hemp. - all. Hanf. - شاه دانک Shahdanik. - Cultivé très généralement en Perse pour en obtenir les préparations inébrifiantes qu'on obtient dans les pays d'Asie et dans l'Inde du Cannabis Indica Sami, que quelques auteurs considèrent simplement comme une variété de Cannabis Sativa, mais dont les effets sont beaucoup plus formidables. - D'après ce que j'ai appris de vieux amateurs indigènes, la différence d'effet dépendrait en grande partie des soins de culture et de la différence de sol et de climat, et on obtiendrait



Souvent en Perse avec la semence indigène un produit presque analogue à celui des Indes, en plantant à l'ombre et en n'accordant à la plante que très-peu d'eau d'arrosement; mais en général les produits obtenus en Perse avec la Cannabis Sativa sont beaucoup moins efficaces et conséquemment employés à des doses doubles et triples.

Cannabis Sativae oleum. Voyez Oleum Cannabis Sativae.

Cannabis Sativae Semen. - 3:; Chenevis. - angl: Hempseed. - All: Hanf-samen. - شاه دانج Chahdanidje. Les Persans attribuent à la semence de chanvre ou au chenevis roti la faculté de rendre la voix plus claire; aussi les chanteurs publics en ont d'ordinaire en poche, pour en croquer peu à peu durant la journée.

Cantalou. - angl: Musk-melon. - All: Harzmelone. - Cette variété délicate de melon n'est cultivée qu'au Khoracanè, où elle est connue sous le nom de خربز کتور Khèrbozèh Kotour.

Cantharides. - angl: Spanish fly. - All: Spanische Fliege; Kanthariden. ذادربج Zerarih. الاکلک Alakolentè. - La Perse n'a pas de Meloe officinalis, mais possède à sa place deux autres espèces, la Mylabris colligata (Kodtenbacher) et la Mylabris maculata Oliv. (ou Mylabris calida Causch, Meloe calida, Fall.), dont les chameliers persans ont toujours une petite provision prête, pour en mêler à l'huile de roquette sauvage et former ainsi une onction propre à favoriser la chute de la laine des chameaux durant la mue, au printemps. Les diverses préparations éprispartiques obtenues de ces espèces indigènes sont excellentes et ne laissent rien à désirer.

Caoutchouc. - angl: Indian Rubber. - All: Federharz. - قندران Shenderanè. - Espèce de caoutchouc que les tribus nomades et sédentaires de Khèr-reghanè et d'Esfehanè et un peu partout sur les plateaux élevés de la Perse obtiennent en coupant le شنگ Shènkè, plante indéterminée encore, un peu au-dessus du sol, ce qui provoque l'écoulement du suc par terre, tout autour de la tige, de façon qu'il est très-impur à cause de la terre adhérente, mais dont



les consoumétrices le purifient par une simple ébullition et un pétrissage dans l'eau. Ce croutchou n'a en Perse aucun usage; il sert uniquement aux femmes de mastiquatoire, par lequel on croit embellir et nettoyer la dentelure. - Voyez aussi l'article Podosperrum.

Capillaire commune. Voyez Adiantum Capilli Yenezis.

Capparis herbacea. - خيازشنگ Khiaz chénté. مارگیر Marquiri

کوله کر Kolekémér. - Se trouve, d'après le Dr. Buche, à Karadagh, dans les montagnes de l'Elboré et dans celles de Yezé.

Capparis Spinosa. Fr: Câprier. - angl: Paperbush. - all: Kapernstrauch.

کبر Kébir. - Les médecins persans se servent de sa racine dans les engorgements de la rate à la suite de fièvres intermittentes prolongées et c'est un remède qui mérite des expériences plus exactes. - Pour s'en servir il faut bouillir tout doucement une partie de découpe de la racine fraîche avec deux parties d'huile d'olive ou de sésame et quatre parties de vin blanc dans une marmite fermée, jusqu'à disparition complète du vin, puis, laissant refroidir, ils expriment et filtrent l'huile pour faire des onctions sur la région splénique; l'emploi externe est secondé par l'usage interne d'une décoction plus ou moins concentrée de la racine. - Le câprier à l'état sauvage est très-général en Perse dans les ruines d'anciennes maisons éroulées, comme dans celles d'Ésfahan et Kerman, restées comme triste souvenir du Vandalisme des Afghans en 1779 et dans la plaine à droite et à gauche de la route qui mène de Cheheran aux ruines de Shazès ou شهرک ری Chéheré Réy.

Capra aegagrus. Voyez Aegiceros aegagrus.

Capra angorensis. Fr: Chevon d'Angora; Chevon de Cachemire.

angl: Chibet-goat; Angora-goat. - all: Angora-Ziege. - مرغوز Morghozé. - C'est avec la laine de ce chevon que se fabriquent en Perse les châles de Kerman et du Khorasan.

Capra hircus. Le mâle, en Fr: Bouc. - angl: Goat (he). - all: Boock; Ziegenboock. - S'appelle en Persan بوز Boze nér. - La femelle, en



- Fr: chevre - angl: Goat (she) - all: Die Ziege - بِزْمَادَه Boze madeh.
- Caprice - angl: Whim, Caprice - all: Eigenbinn; Grille; Raune - خودسَرِب  
Khod-ceri كله شبنی Kelléh chegh-ghi.
- Caprier. Voyez Capparis spinosa.
- Capribant (Bouls). Voyez Bouls capribant.
- Capricum annuum - Fr: Poivre d'Espagne; Poivre rouge, Poivre de Cayenne,  
Poivre de Guinée, Poivron - angl: Bell-pepper, Cayenne pepper, bellilli;  
chilli - all: Spanischer Pfeffer - فلفل قرمز Felfele gher méze. فلفل زرد  
Felfele ferengui.
- Capsule cristalline. Syn: Membrane cristalline - angl: Capsule of the  
crystalline lens - all: Linsen capsul. - غشاء جلید پنه Ghecha-é djilidi-yeh.
- Capsule fibreuse - angl: Fibrous Capsule - all: Fibroese Kuelle - کپسول فیبره  
Kicéhe lifi.
- Capsule surrénale - angl: Suprarenal gland, Suprarenal capsule -  
all: Nebenniere - زابد کایه za-yedéke kolish.
- Carabé. Voyez Succinum.
- Caractère cholérique - angl: Choleric (irritable) temper - all: Begeer-  
che Gemuetheit - تند مزاج bonde mézadjé.
- Caramel - angl: Burnt sugar, Caramel - all: Brauner Zuckerkand -  
قند سوخته Ghende soukhteh.
- Carbo. Voyez Charbon.
- Carbonas calcis crystallisatus. Voyez Marbre.
- Carbonas calcis praecipitatus. Voyez Craie.
- Carbonas sodae - Fr: Carbonate de soude - angl: Carbonate of soda -  
all: Kohlensaures Natrium - جوهر لیاب Djohère ghéliabé - On en  
prépare beaucoup pour les besoins des verreries indigènes, surtout  
à Ghom, d'une espèce de soude brute obtenue par la combustion  
de Salsola soda et Salsola baguis, qui croissent abondamment  
dans le désert qui circunde cette ville.
- Carbonas (Sub) Plumbi. Voyez Subcarbonas plumbi.
- Carcinome. Voyez Cancer.
- Cardamome (Petit) Voyez Cardamomum minus.
- Cardamome rond. Voyez Cardamomum Javanicum.
- Cardamomum Javanicum - Fr: Cardamome rond - angl: Round



Cardamom.. All: Rinde Cardamomen.. هیل غراب Heyle ghorab.  
قایتله کباز Ghaghheleh Kobar.

Cardamomum minus. Fr: Petit cardamome.. angl: Small cardamom  
 All: Kleine Cardamomen.. هیل Heyle.

Cardia.. Fr: Orifice supérieur de l'estomac.. angl: Superior orifice of  
 Stomach.. All: Magenmund.. فیم مَعَن Fime mehid.

Cardialgie. Voyez Gastralgie.

Carditis interne. Sin: Endocardite.. angl: Inflammation of the  
 heart.. All: Herzentzündung.. وَدِمِ غِثَاءِ دَاخِلِ قَلْبِ Herimeghchai  
dakheli ghelbi.

Cardonnette. Voyez Quindelia Connesfortii.

Carduus benedictus.. Fr: Chardon béni.. angl: Blessed (Holy) Bistle.  
 All: Spinnendistel.. باداورد Badaride.

Carême. Voyez Jeûne.

Carresses.. angl: Caross.. All: Liebkosung, Schmeicheln.. سَوَازِش Sawazeche

Carica.. Fr: Figue.. angl: Fig.. All: Feige.. بِخِينِ Bidjine.. Celles de Yezde  
 sont considérées comme les meilleures en Perse, mais sont tout de  
 même d'une qualité bien médiocre et ne sauraient d'aucune façon  
 être comparées à celles de Smyrne, p. ca.

Carie.. angl: Caries, Cariosity, Rotten bone.. All: Knochenfresser.. تَشْرِخِ عَظْمِ  
بِغِيَرِ rohe izmi. رَمَامِ Remam.

Caries dentaire. Voyez Dent cariée.

Carmin.. angl: Carmin.. All: Carmin.. جَوَهَرِ قَرْمِزِ دَانَه Djohire ghermiz-darich.

Carminatif.. angl: Carminative.. All: Blähungsmittel, Stindtreibend.. بَادِشِكِن  
Badichikin.

Carnation.. angl: Fleisch colour, Carnation.. All: Hautfarbe, Gesichtsfarbe.  
رِنْغِ رَو Ringue'rou.

Carnaval.. angl: Carnival.. All: Carnaval.. کَلُوخِ اَنْدَا نِه Kolukh'ondagi.  
 Les Persans aubsi fêtent une espèce de carnaval, mais pas en  
 public, les derniers jours du mois de Chawal, précédant celui de  
Ramazân, durant lequel on observe une abstinence complète de  
 toute nourriture, boisson et même de la pipe, depuis une heure  
 et demie avant le lever du Soleil, (ou, selon l'expression du Koran:  
 depuis le moment qu'on puisse distinguer un fil noir d'un fil blanc)



jusqu'à un quart d'heure au moins après son coucher. Cette espèce de carnaval est au reste fortement réprochée par les musulmans orthodoxes.

Carniolus. - Fr.: Cornaline, Agate rouge. - angl: Cornelian stone. - All: Der karniol. - عِقْوَانِيْن Eghighe sorkh. سنگ کیمین Singue kemine.  
Carnivore. - angl: Carnivore. - All: Fleischessend, Fleischfressend. - لحم خوراز Lihmkhar.

Carotte. Voyez Daucus Carota.

Carotte (Semence de) Voyez Dauci Carotae Semen.

Caroube. Voyez Ceratonia Siliquae Fructus.

Caroubier. Voyez Ceratonia Siliqua.

Carouge. Voyez Ceratonia Siliquae Fructus.

Carpe. Syn: Poignet. - angl: Whitt; Carpus. - All: Das Faustgelenk; die Faust.  
كوسج Kosgh. پونگد کاه مشط Peyrrende gahé mochtthé.

Carpobalsamin. - Fr.: Fruit du Balsamier de la Mecque. - angl: Fruit of Balsam of Mecca-plant. - All: Frucht des Balsambaums. - تخم بلسان Cothme bilacané. حَبِ بِلَان Hebbe beleqané.

Carrean. - angl: Mesenterical tuberculose. - All: Darmsucht. - خنازیر بطنی Khenazine bethni.

Carthami tinctorii Flores. - Fr.: Fleurs de safran bâtard. - angl: Safflower; Saffronflower. - All: Fwerbender safflor. - گل کافیکه Gole kafikéh.

Carthami tinctorii Semina. - Fr.: Semences de safran bâtard. - angl: Battard saffronseeds. - All: Safflorsamen. - Ces semences, connues aussi en France sous le nom de Graine de perroquet, s'appellent en persan قَرَطْم Qerathom; تخم کافیکه Cothme kafikéh. تخم کاجیره Cothme kadjiréh (en idiome du Guilan). - Au printemps le petit lait, préparé à l'aide de ces semences, est bu pendant 30 ou 40 jours comme dépuratif du sang. Dans ce but la semence est pilée et placée dans un petit sachet qu'on malaxe pendant quelques minutes dans du lait un peu tiède, qu'on fait bouillir après, jusqu'à ce qu'il coagule, on plustôt se sépare en fromage et petit-lait; le tout étant filtré, le filtrat est de nouveau bouilli avec un peu de vinaigre et finalement clarifié à l'aide du blanc d'œuf. - On préfère généralement pour cette espèce de petit lait le.



lait de chèvre

- Cartilage.. angl: Gristle, Cartilage.. all: Knorpel.. غُضْرُوفٌ Ghozroufe.
- Cartilage aryténoïde.. angl: Arytaenoid cartilage.. all: Gießkannenknorpel.  
غُضْرُوفٌ لَاسِمَلَه Ghozroufe la étme leh.
- Cartilage cricoïde.. angl: Annular cartilage.. all: Ringknorpel.. غُضْرُوفٌ دِوَعْلَه  
Ghozroufe helghe-i.
- Cartilage du nez. Voyez Nez.
- Cartilage (Fibro).. angl: Fibrocartilage.. all: Fasernorpel.. غُضْرُوفٌ لَيْفِي  
roufe lifi.
- Cartilage larme.. angl: Eyelids-cartilage.. all: Augenliderknorpelplatte.. غُضْرُوفٌ دِجْنِي  
Ghozroufe djéni.
- Cartilage thyroïde.. angl: Scutiform cartilage.. all: Schildknorpel.. غُضْرُوفٌ دِرْتِي  
Ghozroufe dirghi.
- Cartilage sigmoïde.. angl: Sigmoidal cartilage.. all: Sigmoidförmiger Knorpel.. غُضْرُوفٌ مُلْتَوِي  
Ghozroufe molterri.
- Carum Carvi. Fr: Carmin sauvage.. angl: Caraway plant.. all: Feldkümmel.  
زِيرَه كَرْمَانِي Zirhe Kermani. زِيرَه سِيَاك Zirhe siak.
- Caruncule lacrymale.. angl: Lacrymal caruncle.. all: Ohraenenkarunkel.  
جَدْوَلِ دَمَكَه Jedwile dem-eh.
- Caruncules myrtiformes.. angl: Myrtleformed caruncles.. all: Harzenformige Ueberbleibsel des Hymens.. شَجَرِيكَاكَات Chedjire bekawite.
- Carus.. angl: Carus.. all: Schlafsucht, Todtent Schlaf.. اِعْمَا Eghma.
- Carvi. Voyez Carum Carvi.
- Carisophyllatae Radix. Voyez genn Urbanum.
- Carisophylli. Fr: Clou de girofle.. angl: Cloves.. all: Gewürznelken.. بِنَاك Mithki.
- Casséine. angl: Caseum.. all: Kaehestoff.. پَنِيرِي چَرَكِي Penire bi tchirbi.
- Caspienne. Voyez Mer caspienne.
- Casse d'Égypte (semences de) Voyez Cassia absi semina.
- Casse en bâtons. Voyez Cassia fistula.
- Casse (Pulpe de) ou Cassé mondée. Voyez Pulpa Cassiae.
- Casse lunettes. Voyez Cyanus sactium.
- Cassia fistula.. Fr: Casse en bâtons.. angl: Purging Cassia.. all: Roehenkastie.. فَلَوْس Folawci. L'auteur du Colfêh prétend que la poudre de 5 à 7 semences de cette espèce de Casse constitue un vomitif énergique



Cassia lanceolata.. Fr: Séné.- angl: true Meekka Senna.- all: Senne!-Steuch.

سنا سناء سناء سينا-ع ميكي.

Cassiae abbi semina.. Fr: Semences de Casse d'Égypte.- angl: Egyptian

Cassia seeds.- all: Egyptische Cassia Samen.- چشم بيه-شم.

حبات السونان Hebbes-Soudané.- Les médecins persans recomman-

dant des injections d'une décoction de ces semences dans la leu-

corrhée, mais cet article de la droguerie persane est de préférence

employé par les kehals (oculisttes) en Perse, qui se servent des

semences de cette plante, croissant spontanément au Sennar

et au Soudan, pour faire avorter les ophthalmies aiguës.-

Pour cela les semences, lavées à plusieurs reprises, sont placées

dans un ognon ou dans de la pâte de pain, jusqu'à ce que

ces derniers soient cuits sous la cendre; puis les semences,

otées et privées de leur pellicule externe, sont séchées au

soleil et, une fois séchées, réduites en poudre impalpable,

qu'on mêle à leur poids égal de sucre candi.- Sans que

l'oculiste persan s'occupe des symptômes évidemment in-

flammatoires présents, le malade est couché et un peu

de cette poudre introduite entre les paupières, ce qui reman-

que d'augmenter d'une façon intense la chaleur, mais est

bientôt suivi d'un écoulement très-abondant de larmes

qui soulage infiniment le malade; - l'introduction de la

poudre entre les paupières est répétée une fois tous les

jours ou tous les deux jours et fait d'ordinaire très-vite

avorter les accès de l'inflammation. Dans les ophthal-

mies chroniques le remède est uni au Curcuma. Un

médecin allemand, le Dr. Franck, avait dans le temps

confirmé de propre expérience l'efficacité de ce remède

oriental ( Voyez Hufeland's Journal 1814).

Cassiae alatae semen.. Fr: Semence de casse ailée.- angl:

Ringwormthrubseeds.- all: Geflügelte Cassia-Samen. پيرك كندی

Pirike kendi.- Excellent vermifuge employé par les mé-

decins indigènes contre les lombrics et les ascarides à la

dose d'une demie à une drachme en poudre, qui se transforme



aussi très facilement en pulvères à l'aide d'un peu d'eau, répétée pendant trois ou quatre jours consécutifs. Je l'ai moi-même employé plusieurs fois avec succès contre cet horrible désir de l'homme de se livrer à la pederastie passive, connu en Perse sous le nom de شکر Obnich et pour lequel heureusement aucune langue Européenne qui m'est connue, ne possède un mot équivalent, en le donnant à telle dose pendant vingt-cinq à 40 jours, le suspendant aussitôt qu'un effet purgatif trop prolongé se manifestait, pour le reprendre après à dose moindre, une fois la diarrhée cessée.

Je n'ai jamais eu occasion de l'employer dans le pruritus vulvae, puisque en Perse il est si difficile que de semblables maladies s'adressent au médecin, même indigène, et que les cas de cette nature sont plutôt du domaine des sages-femmes, quoique je sache de bonne source que cette affection y est très fréquente, mais j'ose croire que dans les cas de ce genre, manifestement compliqués d'un état vermineux, le piérite kendi réussirait à merveille.

Ce remède intéressant, généralement à avoir chez les droguistes indigènes, est importé de l'Inde, mais ne doit pourtant pas être connu depuis plus d'un siècle en Perse, car ni le Corfêh ni le Mekhezén el idmi-yêh en font mention.

Cassiae Pulpa. Voyez Pulpa Cassiae.

Cassiae Corae Semina. - Fr: Semences de Cassé carré. - Angl: Oval leaved Cassia seeds. - All: Eiereckige Cassie-Samen. - جَبَّالْقُلْفَل

Kibbol gholghol. - Les semences s'emploient à l'extérieur comme cataplasme dans les contusions et dans les douleurs arthritiques et rhumatismales.

Cassonade. - Angl: Moitt sugar, Cass sugar. - All: Rohrzucker. - شکرخام  
Chékire kham. شکر مازندران Chik-kire Mazenderané.

Cassurii pomiferi fructus. Voyez Anacardii occidentalis Fructus.

Castaneae vescae. - Fr: Chataignes, Marrons. - Angl: Chestnuts, Sardinian Acorns. - All: Kastanien. - شاه بلوط Chah bel-loutie. - Ces fruits du chataignier (Castanea vulgaris ou Fagus Castanea) n'existent pas en Perse, mais y arrivent de la Russie par voie de la mer



Caspienne, quoique l'acclimatation du Châtaignier serait très facile dans le Guilan et le Mazenderan. Rôtis sous la cendre les Persans ont eu trouver dans les marrons une nourriture très-convenable dans la diarrhée.

Castor Siber. Fr: Pièvre. - angl: Beaver; Castor. - all: Der tiber. - سِتِكْ اَبِهْ  
Sigüé abi. - se rencontre en petit nombre le long de la rive au Chétté  
él-érib, dans la province de Choch-tér & Sézfoul.

Castor (huile de). Voyez Oleum Ricini.

Castoreum. - angl: Castoreum. - all: Hibergül. - جَنْدَبِيدَنْتَرُ Sponde bi  
dittér. - celui de la Perse provient de Choch-tér & Sézfoul. Les persans  
considèrent le Castoreum comme antidote des poisons froids et  
comme spécifique des maladies froides de l'encéphale, comprenant  
sous cette dernière dénomination l'épilepsie, l'hydrocéphale, la  
paralytie, le tremblement, la léthargie, la céphalalgie nerveuse,  
le tétanos et la mélancolie.

Castration. - angl: Castration, Emasculation. - all: Entmannung, Verschneiden.  
اَخْدَ كَرْدَنْ Khadyeh Kerdén. خَايَهْ بَرِيدَنْ Khayeh boriden.  
Eshleh Kerdén.

Catarrhe (Trémissement) Voyez Trémissement catarrhe.

Cataleptie. - angl: Catalepsy. - all: Starrsucht, Kataleptie. - جَمُودُ Somoudé.  
Ekkheshob. دَاءُ التَّبَاتِ Da-os-tobaté.

Cataplasmé. - angl: Foultie. - all: Umschlag, Freiumschlag. - سِنَادُ Zemadé.

Cataracte. - angl: Cataract. - all: Grauer Haar. - نَزْدَابِ مَرَوَانِدِ Nazouk abé  
mormandé.

Catarrhe. - angl: Catarrh, Defluxion, Rheum. - all: Katarrh, Schleimfluss. -  
Néz-leh.

Catarrhe de la vessie. Voyez Cystite catarrhale.

Catarrhe intestinal. Voyez Diarrhée catarrhale.

Catarrhe nasal. - angl: Nasal catarrh. - all: Nasencatarrh. - نَزْلَةُ عَيْنَاءِ غَاوَلِيْنِ  
Nézlehe ghéchaé mokhati-i bini. زَكَامُ Zokamé.

Catarrhe vaginal. - angl: Vaginal catarrh. - all: Weisser Fluss. - دَوَمُ نَزْلَةِ مِهْبَلِ  
Méisme nézlei méhbél.

Catastaltique. Voyez Hemostatique.

Catechu. Voyez Corra Japonica.



Cathartics (Remèdes) angl: Cathartics; Purgatives. - all: Abführende Mittel.

ادویہ مسهلہ Edwi-yehé mostheléh. مسهلات Mosthelaté.

Catheter.. angl: Catheter. - all: Katheter. - میل بجرای بول Meil medjra-  
ye bolé.

Cathétériseur.. angl: Co catheterise. - all: Den Katheter einführen. -

میل بجرای بول فرو بردن Meil der medjra-ye bolé forou bordin.

Cauchemar... lat: Incubus.. angl: Nightmare. - all: Alp; Alpdrücken. -

خود مجنون Frenajic. فرنجک Kaboucé. كابوس Kith-té. بنجتهك Khokhedjicarié.

Cause.. angl: Cause; motive. - all: Ursache. - سبب Sebibi.

Cause matérielle.. angl: Material cause. - all: Materielle Ursache. -

علت مادی Elléte maddi.

Causes contagieuses.. angl: Infectious causes. - all: Ansteckende Ursa-

chen. - اسباب مسریه Ésbabe mosrieh.

Causes déterminantes.. angl: Exciting causes. - all: Bestimmende Ursachen.

اسباب محتمله Ésbabe mohis-seléh. علل فاعله و غایبه Élele fa-élek ve  
gha-iyeh

Causes déterminantes externes.. angl: External exciting causes. - all:

Aeusere bestimmende Ursachen. - اسباب محتمله خارجیة Ésbabe mohis-  
seléhe kharedji-yeh.

Causes déterminantes internes.. angl: Internal exciting causes. -

all: Innere bestimmende Ursachen. - اسباب محتمله داخلیة Ésbabe  
mohis-seléhe duttheli-yeh.

Cause externes.. angl: External cause. - all: Aeusere Ursachen. -

اسباب خارجیة Ésbabe kharedji-yeh.

Cause héréditaires.. angl: Hereditary causes. - all: Erbliche Ursachen.

اسباب مورثیه Ésbabe morouci-yeh.

Cause prédisposantes.. angl: Predisposing causes. - all: Veranlassungs-

ursachen. - اسباب قهیه و مستعد Ésbabe mohiy-yeh ve moste-éddéh.

Cause prédisposantes externes.. angl: External predisposing causes.

all: Aeusere Veranlassungsursachen. - اسباب قهیه و مستعد خارجیة Ésbabe mohiy-yeh ve moste-éddéhe kharedji.

Cause prédisposantes internes.. angl: Internal predisposing

causes. - all: Innere Veranlassungsursachen. - اسباب قهیه و مستعد داخلیة



Esbabe mohéy-yék ve moste édéhé aakheli.

Causés spéciales. angl: Peculiar (Special) causes. - All: Specielle Ursachen... اسباب مخصوصه

Esbabe mékh-coucéh.

Causés spécifiques... angl: Specific causes. - All: Spezifische Ursachen... اسباب مسبوقة مخصوصه

Esbabe moduiché mékh-coucéh.

Cautériques (Remèdes)... angl: Caustic medicines. - All: Aetzmittel... ادوية آكلة

Édvi-yéhe ék-kaléh. Les Persans confondent les rubéfiants, les caustiques et les vésicants sous le nom collectif de Édvi-yéhe ék-kaléh. Avant ils ne connaissent sous cette rubrique que le fer chaud, le sulfate et l'acétate de cuivre, les cantharides du pays (Voyez l'article Cantharides) et les noix de mercure, ce n'est que depuis quelques années qu'ils ont appris des Européens de se servir aussi d'ammoniaque liquide, de nitrate d'argent et de la poudre caustique de Venne.

Cautériser... angl: Cauterize. - All: Brennmittel... داغ Dagh.

Cautériser actuel... angl: Actual cauterize, cauterizing iron. - All: Brenneisen... داغ آهن Daghe ahén dagh.

Daghinéh. داغینه Daghinéh.

Cautériser (Pierre à) angl: Caustic Kali. - All: Aetzstein. - پتاسر کال Potasse ék-kal.

Cautériser (Bois à) angl: Issue peas. - All: Fontänelkugeln... مخود Mekhod.

Cautériser potentiel... angl: Potential cauterize. - All: Aetzung mit Aetzmitteln... داغ دوائی Dagh dawai.

Daghé déwa-i.

Cautériser... angl: Co cauterize. - All: Reizen, Aetzen, Brennen... داغ کردن Dagh kerdén.

Dagh kerdén.

Cavale. Voyez Jument.

Caviar... angl: Salted Sturgeon roe, Caviar. - All: Gesalzener Störgeren... اشپیل Aschpil.

Échpil. Échpil. Échpil. Échpil.

Celui obtenu aux bouches du Séfid-rondé, qui tombe dans la mer caspienne, est en grande partie exportée pour la Russie, vu que l'Islamisme considère l'esturgeon comme immonde et qu'il n'y a que le peu de chrétiens européens et indigènes qui le recherchent... l'analyse du Caviar d'esturgeon (Voyez l'article accipenser Hudson) a fourni en Europe la composition suivante:



Eau.....	37,50	.....	37,500	
Substances sèches....	69,50	Matières	azotées.....	29,165
			grasses.....	16,260
			Matières organiques non azotées.....	7,895
			Sel marin.....	4,895
			Autres substances minérales.....	4,495
	100,00.		100,000	

Cavité buccale.. angl: Cavity of the mouth.. - all: Mundhöhle.. جوف فم

*Syofe dehané.*

Cavité cotyloïde de l'os iliaque. angl: Cup-shaped cavity.. - all: die Pfanne.

حفرة الورك *Kofiet el wiere.*

Cavité de la matrice.. angl: Cavity of the womb.. - all: Hohle des Uterus..

قعر رحم *Gheire rihém.*

Cavité ethmoïdale.. angl: Cells of the ethmoid bone.. - all: Siebbeinzellen-

خلايا عظم مصفات *Kholél we foréje égme méfati.*

Cavité glénoïde de l'os temporal.. angl: Glenoid fossa of temporal

bone.. - all: Gelenkvertiefung des Schläfenbeins.. - نفق مفصل فك اسفل

لغج-يرة مفصلة فكة اس-فل.

Cécité. angl: Blindness.. - all: Blindheit.. كوربة *Kouri.*

Cédrat. Voyez Citrus medica.

Céleri. Voyez Aspinum graveolens.

Célibat.. angl: Celibacy.. - all: Ehelosigkeit.. عذبة *Ezibi.*

Celibataire.. angl: Unmarried man, Bachelor.. - all: Ehelose, Hagesholz;

Junggeselle. عذبة *Ezibi.*

Cellulaire (tissu). Voyez Tissu cellulaire.

Celtis australis.. Fr: Microcotyle de Provence; Sabrecaulier, Fabreguie. angl:

Nettle tree.. - all: Fingelbaum عتي *Ety* (d'après le Dr Polak.

ouvr. c. I. 95). دغدغان *deghnan* et *toth* (d'après le

Dr. Kuhl).

Cément. Voyez Sut.

Cendre.. angl: Ashes.. - all: Die Asche.. خاكستر *Khakister.*

Centaurea Cyanus. Voyez Cyanus Scyetus.

Centauree. Voyez Centaureum officinale.

Centaureum officinale.. Fr: Grande centaurée.. angl: Greater Centaury.



all: Grosse's Eausnaguldenkraut. - قَطْوَرِيُونِ كَبِيرٍ Ghenthourionne Kebira.

Centigrade.. angl: Centigrade.. all: Hundertgradig.. صد درجيه Cide derigé.

Centinode. Voyez Polygonum Aviculare.

Centre de gravité.. angl: Centre of gravity.. all: Schwerpunkt. - مركز الموازنة  
Mérquiezilmwazenék. مركزيزيل Merquize seghlé.

Cephalaeatome.. Syn: tumeur sanguine du crâne;.. angl: Caecephalaeatom.  
all: Kopfblutgeschwulst der Neugeborenen. - دمیل دموی زایجنز Tom-mile  
deine wie race djenine.

Cephalalgie.. angl: Headache.. all: Kopfschmerz. - صداع عام Sodaé amm.

Cephalaria Kotchysii.. علف زحمك Elefe zehmeti. Cette plante qui,  
d'après M. Kotchy, fleurit à la fin de juillet, se trouve dans le vici-  
nage de Doudérek, près de Dêrbende, au Nord de Cheheran.

Cephalitis. Voyez Encephalite.

Cera alba.. Fr: Cire blanche.. angl: White wax.. all: Weisses Wachs. - موم سفید  
Moume sefidé.

Cera flava.. Fr: Cire jaune.. angl: Yellow wax.. all: Gelbes Wachs. - موم زرد  
Moume zerdé.

Ceraeum.. Fr: Huile de cire.. angl: Oil of wax.. all: Wachsöl. - روغن موم  
Roghene moume.

Cerasus avium.. Syn: Prunus avium.. Fr: Merisier.. angl: Wild (Black)  
cherry.. all: Vogelkirschbaum. - الوبالو Aloubalou.

Cerasus orientalis.. Fr: Griottier.. angl: Agricot-tree.. all: Weichselkirsch-  
baum. - چوب چيق Choube chepogh. - Se trouve à l'état sauvage  
près d'Oustoubagh, au Nord de Cheheran, et partout dans les mon-  
tagnes de Kouh Kilan-yeh et du Lorestan.

Cerasus vulgaris: Syn: Prunus Cerasus.. Fr: Cerisier.. angl: Red cherry-tree.  
all: Kirschbaum. - گیلان Guilacé.

Cerat. Voyez Ceratum simplex.

Ceratonia siliqua.. Fr: Caroubier.. angl: Carob-tree, Sweet pod-tree, St.  
John's bread-tree.. all: Johannisbrodbaum. - كرات لله كے Kérat  
Ker-raté. درخت خرنوب Derékhtê khernoub. - Arbre très-commun dans la  
forêt du Guilan, qui n'a d'autre usage que de fournir des fruits légu-  
mineux qui, tombant spontanément par terre, servent de fourrage  
sec aux nombreuses vaches qui passent la journée dans la forêt;



on ne se donne même pas la peine de les ramasser avant ce but et, ce qui n'est pas consommé par le bétail, pourrit tout simplement, grâce à l'humidité constante du sol et de l'air, au lieu de s'utiliser à la confection de sirop (comme on fait ailleurs) très-doux et agréable et très-nécessaire même aux habitants du Guilan, où le raisin (sauvage pour ainsi dire) n'est jamais doux et où, par conséquent, le sirop de raisin, qui remplace partout en Perse la mielasse, doit être importé des provinces voisines. - Les noms کرات کرات لله کرات et کرات کرات sont des noms guilaniens, celui de کرات کرات est arabe, mais sous ce dernier nom les médecins et droguistes de Sheherian connaissent aussi les capsules de Protopis Stephaniana, qui croit abondamment dans les environs incultes et surtout à l'Est de la Capitale et qui, au lieu d'être douces, sont excessivement adstringentes et connues sous les noms populaires de جفونک جفونک جفونک et de جفونک جفونک, le premier nom dérivé du bruit particulier que produit la capsule en la secouant, le second de la forme courbée, qui imite la position d'un petit chat qui dort.

Ceratum simplex.. Fr: Cerat. - angl: Cerate. - all: Wachtalbe. - موم رکوشن

Moume roghéni.

Cercis silianastrum.. Fr: Arbre de Judée; Arbre de Judas; Gaiac. - angl:

Judas-tree. - all: Griffelbaum; Judas-Baum. - ارغوان Erghastani.

Cercle ciliaire.. angl: Ciliary procelles. - all: Strahlenplättchen. - عنکبوتیه

Enteboutiyeh.

Cercle de Willis.. angl: Circle of Willis. - all: Gefaesskranz von Willis. - دایره ویلیس

Sayeréhe Willis.

Cercueil. Voyez Bière.

Céréales.. angl: Cereal grasses. - all: Getreidepflanzen. - نبانات کندیه

quëndomi-yeh.

Cérébellite.. angl: Inflammation of cerebellum. - all: Entzündung des klei-

nen Gehirns. - وژم جرم دماغ صغیر Wèrime djèrime démaghe deghir.

Cérébrite.. angl: Encephalitis. - all: Gehirnentzündung. - وژم جرم دماغ کبیر

Wèrime djèrime démaghe kibir.

Cerf. Voyez Corvus Elaphus.



Cerf (corne de) *Foyez* Cornu cervi.

Cerise } *Foyez* Cerasus vulgaris.  
Cerisier }

Certificat médical.. angl: Medical certificate. - All: Arztlicher Zeugnis.  
مصدق طبیب *beddighé thibibé.*

Certitude.. angl: Certainty, Assurance. - All: Gewissheit. یقین *Yeghém.*  
حقیقتی *Heighighiti.*

Cerumen. Fr: Cerumen. - angl: Ear-wax; Waxy matter of the ear. - All: Ohrenschmalz. - چیرک کونٹ *Chérkéé gouche* زهرکوش *zehr gouche.*

Ceruse. *Foyez* Subcarbonas plumbi.

Cerveau.. angl: Brain. - All: Gehirn. - مغز *Meghze* دماغ *Demagh.*

Cerveau (Anfractuosités du) *Foyez* Anfractuosités.

Cerveau (Circonvolutions du) *Foyez* Circonvolutions.

Cerveau timbré.. angl: Crackbrained; Mad. - All: Hahnwitzig; Verriickt. - کله خشک *Kellich khochké.* خشک دماغ *khochk demagh.*

Cerveau (Ventricules du) *Foyez* Ventricules.

Cervelet. angl: Little brain. - All: Das kleine Gehirn. دماغ صغیر *Demaghe segfir.*

Cervelet (Corte du) *Foyez* Corte.

Cervus Capreolus. Fr: Chevreuil. - angl: Roebuck, Roedeer. - All: Der Fehbock. شکا *Choka.*

Cervus Elaphus. Fr: Cerf. - angl: Deer; Stag; Hart. - All: Der Hirsch. - مران *Méral.* کار کوبه *Gave koube.*

Ceterach Officinarium. Fr: Doradille. - angl: Spleenwort, Milzwurte. - All: Milzkraut. چترک *Chétric.* خیش الطال *Heichichéth thehal.*

خیش الأذوبه *Heichichel-edriyeh.* - Son administration à l'intérieur et son application externe sous forme de cataplasme favoriseraient l'expulsion des calculs vésicaux et renaux et guériraient la jaunisse, le hoquet et l'épilepsie. - à la dose de 12 à 54 grains unis à Saq mel simple, cette plante ferait résoudre en 20 jours les engorgements de la rate, mais son emploi aussi prolongé serait nuisible au cœur et aux poumons, à moins qu'on unisse le remède à la gomme arabique; - dans les cas où son administration produirait quelque effet nuisible sur la vessie, son meilleur correctif



serait le miel (cohfeh).

Pétine. Voyez Spermaceti.

Chacal. Voyez Canis aureus.

Chagrin.. angl: Grief, sorrow. - all: Kummer, Gram. - عَضَّة Ghim عَم.  
عَه. دَدْتَنَك Seltengui. اَنْدُون Endonh. اَلَم Além.

Chagrin (Beau de) Voyez Beau de Chagrin.

Chairs. Voyez Viande.

Chairs bavenses. angl: Proud flesh. - all: Hildes Fleisch. - كُوْشْتِ زَائِدَة Gauchte  
za-yedeh.

Chalazion.. angl: Stye, Chalaza. - all: Kieselgeschwulst. - شَعِيرَةٌ نَزْمِيْن صَلْب  
Chè-yerèhe mogmèné solbé.

Chaléf à feuilles étroites. Voyez Elaeagnus angustifolia.

Chaleur.. angl: Heat; Warmth. - all: Wärme, Hitze. - حَرَارَت Héarité.

Chaleur animale.. angl: Animal heat. - all: Thierische Wärme. -  
حَرَارَتِ زَائِي Héarité zati.

Chalumeau.. angl: Blowpipe. - all: Löthrohr. - بُوْرِي Bou-ri.

Chalybs. Voyez Acier.

Chamaedrys. Voyez Censium Chamaedrys.

Chambre antérieure de l'oeil.. angl: Anterior chamber of the eye. - all: Vorder  
Augenkammer. - بَيْتِ مُقَدِّم مُقَلَّة Béytc moghid-dime mogh-leh.

Chambre postérieure de l'oeil.. angl: Posterior chamber of the eye. - all:  
Hintere Augenkammer. - بَيْتِ مُؤَخَّر مُقَلَّة Béytc mo-ekh-khére mogh-leh.

Chamelle.. angl: A (the) Camel. - all: Kameelkuh. - شَرْمَادَة Chotor-madéh.

Champignon comestible. Voyez Agaricus esculentus.

Chancre.. angl: Shanker. - ar: Schanker. - بَغِيْر رَا هَا Beghier-ro ha  
سَلْبَة كُوْشْتَة خُوْرَة Khoréh. اِكَلَة Akeléh. Ses medecins  
peutant saupoudrent dès le début les chancres des organes géni-  
toux externes avec une poudre dont l'ingrédient efficace paraît  
être le sulfure d'arsenic, qui semble influencer d'une manière  
favorable sur le cours de l'ulcération par le pus louable qu'il  
élabore. Je n'ai pas pu parvenir à connaître les formules justes  
de ces praticiens, mais connaissant les bases de leur spécifique  
j'ai imité souvent plus ou moins leur méthode et j'ai moi-même  
obtenu de bons succès d'un onguent composé d'une à deux parties



de sulfure sur 50 parties de graisse.

Chandelle. angl: Candle. - all: Kerze. - شمعه *Chim-é.*

Chant. - angl: Song. - all: Gesang. - آواز *Awaz.*

Chanvre. Voyez Cannabis Sativa.

Chanvre (Huile de) Voyez Oleum Cannabis Sativae.

Chanvre indien (Feuilles de) Voyez Cannabis Indicae Folia.

Chanvre indien (Huile de) Voyez Cannabis Indicae Oleum.

Chanvre indien (Résine de) Voyez Cannabis Indicae Resina.

Chapelet (ou Couronne) de Venus. - angl: General blotches on the forehead. - all: Hautsyphilis an der Stirne. - شایع جند بازيه *Shaiyeh-jand-bazi.* - Affection très-rare en Perse, parcequ'en général la syphilis semble avoir chez les indigènes une prédilection particulière pour les os et pour les articulations, ainsi que pour les organes de la phonation, et qu'elle se manifeste rarement sur la peau externe.

Chapon. - angl: Capon. - all: Kapaun. - خروارخانه *Khoroua-ekhteh.*

Chaque (de) Voyez Ana.

Charbon. - lat: Anthrax. Voyez Anthrax bénin et Anthrax malin.

Charbon. lat: Carbo. - angl: Coal. - all: Kohle. - ذغال *Zoghali.*

Charbon animal. - angl: Animal coal. - all: Thierkohle. - ذغال حیوانی *Zoghale hayvani.* - Son emploi est tout à fait inconnu dans l'industrie persane et rebuté assez aux idées populaires; - il a fallu à peu près un quart de siècle pour introduire et généraliser en Perse l'emploi du sucre cristallisé et raffiné européen, parcequ'on était parvenu à apprendre que les Européens le clarifiaient à l'aide de sang et d'os brûlés d'animaux, souvent eux-mêmes immondes, comme ceux du porc, par exemple; - pourtant l'amour du gain des commerçants et la bonne qualité du produit européen, comparée à celui fabriqué, en Perse même, de sucre brut provenant de Java et clarifié au moyen du blanc d'œuf, firent bientôt trouver aux Persans, s'occupant du commerce de produits étrangers, le moyen de se soustraire à ces préjugés nationaux; et des légistes éclairés et non prévenus parvinrent facilement à prouver que tout immondes et impurs que soient le sang et autres matières animales privés de vie, le feu, qui les transforme



en charbon, les rend de nouveau purs, brefs, que le feu purifie tout.  
 Charbon de terre. Syn: Charbon minéral: - Angl: Pitcoal. - All: Steinkohle.  
 ذغال سنگ *Zoghale sinké*. - Un gisement riche, mais malheureuse-  
 ment mal exploité (de façon que des éboulements continuels tiennent  
 chaque année presque, quelques ouvriers) existe à 10 Ferségues de  
Cheheran, tout près du village de Hivé, sur la route presque de  
Cheheran à Ghessvine. - Une autre mine, dont le produit appro-  
 visionne surtout en été les forgerons de la capitale, se trouve  
 sur la route de Cheheran au Mazenderan, à 6 Ferségues environ  
 de la première localité. - Un troisième et quatrième gisement,  
 complètement inconnus des Persans, furent découverts en 1848  
 (si ma mémoire ne me trompe) par le D<sup>r</sup> Buchse, l'un dans  
 le Guilan, entre Mendzil et Fildék, sur les bords du fleuve Chak-  
roude, l'autre sur la rive du Kowe, près de Jolu, dans le Mazén-  
deran. - Une cinquième, de même inexploitée, se trouverait à  
 ce qu'on me dit, près de Chourab, entre Ghorn et Kachané; une  
 sixième mine (*Klein: Schwarzkohle* des *minéralogues allemands*),  
 sur laquelle je ne saurais dire quelque détail, est située à  
Guzér, près de Zindjane, d'après le spécimen qui en existait à  
 l'exposition universelle de Vienne (*V. Special-Catalog der Ausstél-  
 lung des Persischen Reiches. Wien 1873. p 111*). - Tout porte à croire  
 que le terrain houiller doit être fréquent en Perse, mais il  
 faudra des sondages minutieux sur une large échelle pour  
 le mettre partout à nu; d'après l'aspect extérieur des premières  
 mines mentionnées j'ose croire que la présence du grès et l'ab-  
 sence complète de toute végétation sont à elles seules déjà un  
 guide avantageux pour mener sur les traces de nouvelles  
 mines carbonifères. - Le D<sup>r</sup> Gressinck, qui n'a décrit sous ce  
 rapport qu'une partie du Nord de la Perse (*Die geognostischen  
 u. orographischen Verhältnisse des nördlichen Persiens. St.  
 Pétersburg. 1853. S. 145*), termine son relevé géologique de cette partie  
 de l'Empire par l'expression suivante pleine d'intérêt: «La  
 distribution apparemment large de terrain houiller et la  
 richesse en minerais promettent d'élever un jour l'industrie



„de la Perse à une hauteur importante et d'animer considérablement le trafic commercial de la Caspienne.

Charbon (Poussière de). Voyez Bigremore.

Charbon végétal. Syn: Charbon de bois.- angl: Charcoal.- all: Holzstohle.

ذغال مبینة Zoghale himik.- La plus grande partie de charbon de bois provient en Perse de la carbonisation du bois d' Scorodolus scoparia (voyez ce mot); on le connaît sous le nom de ذغال بادام Zoghale badam.- Le charbon de Saule, employé pour la fabrication de la poudre, s'appelle ذغال بنید Zoghale bidé, celui de Figue ذغال مو Zoghale moh.- Au Giilan et au Mazenderan on carbonise sans différence de qualité tous les arbres les plus près aux fours de charbon, qui approvisionnent ces deux provinces, ainsi que la capitale.

Chardon. Bénit. Voyez Carduus Benedictus.

Chardonneret. Voyez Tringilla Carduelis.

Chardonnerette. Voyez Gundelia Cournefortii.

Charlatan .. angl: Quack.- all: Quacksalber.- حظه باز Saf-zin.- لاف زن Hogh-ghieh-baz.

Charrogne .. angl: Carrion.- all: Aas, Luda.- لاش Lache.

Charypie .. angl: Lint.- all: Zupfleinstrand.- سج کتاب کهنه Nikkhe Kistane Kohnik.

Chassie des yeux. Syn: Mucus palpebralis.- angl: Gum of the eyes, Gosl.- all: Augenbutter.- سیمه دجفنه Simce djifne.

Chassieux .. angl: Blear, Blear-eyed.- all: Briesaugig.- سیمه Simide.

Chaste .. angl: Chaste.- all: Keusch.- خشک دامن Sac damen.- پاک دامن Khocht-damen.

Chasteté .. angl: Chastity, Chastinet.- all: Keuschheit.- عفت Emete.- عفت Effete.

Chat .. Voyez Felis Catus.

Chataignes. Voyez Castaneae Vescae.

Chat. Snuant. Voyez Strix noctua.

Chatouiller .. angl: to tickle; to titillate.- all: Kitzlen.- بست بازی خندانن

به دست بازی خندانن Khechm-lou Kerdin.- خس ملو کردن Se desti bazi Khendandin.

غلیله کردن Ghileheli Kerdin.

Châtrer .. angl: to castrate.- all: Hallschen, Verschneiden.- خواجه کردن



Kha-djeh Kerdèn اخته کردن Ekh-téh Kerdèn.

Chama.-angl: Hot Ham.-all: Ham, Heiss.- كرو Guern.

Chandepisse.. Voyez Blennorrhagie.

Chandepisse batarde Voyez Balanite.

Chandepisse de la femme.-Syn. Urethro-vaginite blennorrhagique  
angl: Female clap; Gonorhoea in Females.-all: Cripper bei Frauen;

Elytitis.- سوزناك مبري زنان Souzenike motie zenané.

Chaudière.-angl: Caldron.-all: Kessel.- پاتیل Fatilé.

Chauve.-angl: Bald; Baldheaded.-all: Kahl; Kahlkopfzig.- طاس Chatté.

Chauve-souris. Voyez Myotis Vespertina.

Chaux.-lat: Calx.-angl: Lime.-all: Kalk.- آهك Chic?

Chaux éteinte.-angl: Slacked lime.-all: Gelöschter Kalk.- آهك كشته  
Chike Kouchték.

Chaux (sulfate de) Voyez Sulfobas Calcis.

Chaux vive.-angl: Quick-lime, Unslacked lime.-all: Ungelöschter Kalk.-  
آهك منكلن Chike motik-liccé.

Cheiranthus Cheiri.-Fr: Giroflée violée, Giroflée de muraille, Kôlier jaune;  
Ravenelle jaune.-angl: Wallflower, Gilliflower.-all: Leutoge, Goldlack.-

كليمجك Gole mikhéc.

Chelidoine. Voyez Chelidonium Majus.

Chelidonium majus.-Fr: Grande chelidoine, Grande éclairie, Chéli-  
doine éclairie, Herbe de l'hirondelle, Herbe aux versues, Folonguet.  
angl: Celandine, Letterwort.-all: Scholkrout, Schwalbennurz. —

ماميران Mamirané. - Les persans en retirent la racine  
du Khoragané et la recommandent, sèche et pulvérisée, contre  
les tâches de la cornée et la faiblesse de la vue; sa mastication  
détruirait l'odontalgie et son application sous forme de cataplas-  
me sur les hémorrhoides tuméfiés en diminuerait le vo-  
lume. Mêlée au vinaigre on recommande sa poudre en  
ambrocation contre la gale.

Chemosis.-angl: Chemosis.-all: Aussere Augapfelentzündung. —  
وزم ملجيه Merime molchémesé.

Chêne à marne. Voyez Quercus Valonia.

Chêne au Kurdistan. Voyez Quercus Valonia.



- Chêne (petit) *Foyez* Cercinum Chamaedryf.
- Chenevis. *Foyez* Cannabis sativae semen.
- Cheval. *Foyez* Equus caballus.
- Chevelure.. angl: Head of hair, Hair.. all: Haarwuchs.. گویی گویی
- Mou-ye ser.*
- Cheveux.. angl: the hair, long hair.. all: Das Haar.. موی مو
- Mou-ye.*
- Cheveux crépus.. angl: Woolly hair, Curled hair, Crispy hair.. all: Gekrauctelte Haare.. موی پیچیده
- Mou-ye pitchidich.*
- Cheveux du pubis.. angl: Hair of the pudenda.. all: Schamhaar.. موی بیضا
- Mou-ye nehan.* موی غایت *Mou-ye zeharé.*
- Chevillon du pied.. angl: Ankle.. all: Fußknöchel.. گوزدی پا
- Chèvre. Syn: Brique.. angl: Goat (the).. all: Ziege.. بوز ماد
- boze madich.*
- Chèvre sauvage.. angl: Wild goat (the).. all: Steinziege.. ماده بز کوهی
- boze kouki.* Pour le mâle *Foyez*: Aegiceros Aegagrus.
- Chevreau.. angl: St Kid.. all: Das Zicklein, Zickelchen.. بزغاله
- boz-ghalak.*
- Chevrette.. angl: Doe, Doe.. all: Ketziege, Kicke.. شکای ماد
- Chokra-ye*
- madich.* Pour le mâle *Foyez*: Cervus Capreolus.
- Chevrette ou Crevette. *Foyez* Balaemon serratus.
- Chevreuil. *Foyez* Cervus Capreolus.
- Chevron d'Angora.. *Foyez* Capra angorensis.
- Chevrotain. *Foyez* Modiolus Modioliferus.
- Chicane.. angl: Chicanery.. all: Chicane.. خودده بینی
- Khordich bini.*
- Chicorie sauvage. *Foyez* Cichorium.
- Chien. *Foyez* Canis familiaris.
- Chien courant. Syn: Évier, Chien de chasse.. angl: Greyhound.. all: Hund.. شازپ
- huna.* gazi.
- Chien (Étranger) *Foyez* Album Graecum.
- Chiendent. *Foyez* Criticum repens.
- Chimie.. angl: Chemistry.. all: Chemie, Scheidekunst.. علم شیمی
- Elmechini.*
- Chininæ Sulphas. *Foyez* Sulphas Chininæ.
- Chiquenande.. Syn: Nabarde, Croquignole.. angl: Pills.. all: ناسن تریبا
- Nasens tueba.* bilén-gor.
- Chiracze.. angl: Chiragra.. all: Handgicht.. فتر دست
- Sigraice delli.*
- Chirurgie.. angl: Surgery.. all: Hundarzneikunst, chirurgie..



Jér-rahi جرّاحیه.

Chirurgien.-angl: Surgeon.-all: Wundarzt; Chirurg.- Jèrrah جرّاح.

Chlorose.-angl: Green sickness; Chlorosis.-all: Bleichsucht.- برقان ابیض

Yèrèghane èbièzi.

Chloruretum argenti..Fr: Chlorure d'argent.-.angl: Chloride of silver.-all: Silberchlorür.- Kochteke nochrich کشته‌تکه. On en trouve toujours prêt chez les Juifs qui s'occupent en Perse de la fabrication d'acide nitrique.

Chloruretum sodii..Fr: Chlorure de sodium, sel de cuisine.-.angl: Common salt.-all: Kochsalz; Kuechensalz.- Nèmekè the-amiè نمک طعام. Presque partout en Perse des gisements abondants et de facile exploitation en existent et leur produit est en général très-pur, seulement le Guilan et le Mazenderan en manquent et l'approvisionnement de Bakou, nonobstant qu'avec quelques motifs capables d'un peu d'encouragement de la part du Gouvernement persan il serait très-facile d'y établir des marais salants, qui pourraient être avantageusement exploités à cause de la haute température moyenne du climat de ces provinces et de l'abondance du matériel de chauffage.

Les principales mines actuellement en voie d'exploitation en Perse sont:

1<sup>o</sup> Celle du mont Karom, au Nord de Yezde.

2<sup>o</sup> Celle de Jesi-abad, à 4 1/2 heures de Behemeh-ran, Chef-lieu du district de Kèrèghane-Sassa, qui est d'une pureté admirable et fournit en plusieurs endroits un des plus beaux sels cli-  
vables du monde.

3<sup>o</sup> Celle qui se trouve sur la route de Golfa (Frontière Russe-Persane) à Cèbriz, à 9 1/2 heures de marche de la dernière ville, et appro-  
visionne la plus grande partie de l'Azerbeïdjan.

4<sup>o</sup> Celle à 5 heures de marche de Sarab (Route d'Esfehan à Chi-  
razè, trois heures avant d'arriver à Madassan, connu sous  
le nom de Kouche nemise), dont le produit est versé dans le  
commerce du midi de la Perse.



5° Celle du district de Richabour, à deux heures environ des mines de Burquoises. - (Voyez l'art: Syraxobit).

En outre on trouve dans les bazars d'Esfehan un sel culinaire fortement imprégné de sulfate de Magnésie et pour cela même impropre aux besoins du ménage, mais qui sert avantageusement aux fileurs de riz pour débarrasser celui-ci du son ou de la pellicule externe et qui pourrait y servir aussi à la préparation de certains médicaments magnésiens.

Cholagogues. - angl: Cholagogues. - all: Galle abführende Mittel. -

مسهلات صفا Moshelate Sifa.

Cholagogue. (canal) Voyez Canal cholagogue.

Cholepérine. - angl: Colouring matter of bile. - all: Gallenfarbstoff. - ماده رنگینزا

مادده رنگینه صفا Maddhe ringhine Sifa.

Choléra des nouveaux-nés. - lat: Cholera ablactatorum. - angl: Cholera

of weaned children. - all: Cholera der neu-entwöhnten Kinder. - Le D<sup>r</sup> Polak (ouvr: cité I. 196) fait mention d'un Cholera ablactatorum, auquel il donne le nom persan de Kézzék. - Sans contester qu'il existe très-généralement en Perse parmi les enfants nouvellement sevrés une maladie spéciale à cette époque de la vie, se caractérisant d'abord par de la diarrhée seule et bientôt après par de la diarrhée et des vomissements simultanés, qui deviennent souvent fatals en quelques heures sous forme cholérique, je ne puis pourtant pas croire que cette affection soit absolument liée au sevrage et je la considère bien plutôt comme une des plus complications du travail de la dentition, qui peut se manifester aussi avant l'allaitement, mais toujours avant la première dentition, indépendamment du sevrage. - Je dirai donc deux mots de propre expérience sur cette maladie de la première enfance, en Perse, à laquelle je préférerais voir donner le nom de Choléra des nourrissons (angl: Cholera of nurslings; all: Cholera der Säuglinge), que le vulgaire et les médecins indigènes de Cheheran y connaissent sous le nom spécial de بیفت کردن Shibi-iké Kerdia, et pour laquelle les médecins Juifs de Hemedan ont l'expression de خولج خودن Kholgh Chodin, laissant de côté le Kézzék du



D. Polak, qui pour les médecins et le peuple persan n'a d'autre signification que celle d'indigestion diarrhéiforme, diarrhée crapsuleuse, tandis que le savant précité comprend sous cette dénomination persane de Chébi-éti tantôt le choléra des nouveaux sévris (Ouvr: cité I. 196) et tantôt le choléra sporadique (II. 345).

Le dogme de l'Islamisme persan s'opposant à tout examen microscopique, et le praticien Européen ne pouvant profiter de ce miroir pathologique, pour examiner la cause et la marche du procédé morbifique et ses effets sur la constitution des malades durant la vie, il est naturellement réduit à rechercher les causes d'après les symptômes appréciables et d'après l'analogie qu'ont ces symptômes avec ceux, des causes desquels l'anatomie pathologique s'a instruit en Europe. - Or, l'excrétion de la bile par le rectum, isolée des féces et l'acidité remarquable des excréments alvins, qui sont deux signes constants mais alternants entre eux, durant tout le temps que perdure le Choléra des nourrissons en Perse, dénotent clairement qu'il doit y avoir un changement réel dans la nature de la bile qui (tout en la rendant inapte à neutraliser les acides normaux du canal alimentaire et à se combiner normalement avec les aliments y contenus) soit telle que la vésicule biliaire l'a transmise au duodenum, et la surabondance de l'acide libre de l'estomac et des intestins provoque bientôt le ramollissement gélatiniforme des tuniques intestinales, qui, d'après les travaux de Cruveilhier en France et de Schoenlein en Allemagne, est suivie, encore en Europe, de diarrhée et de vomissements cholériques, qui d'ordinaire terminent en peu d'heures, avec accompagnement de symptômes nerveux et de collapsus général, la vie des petits malades. Les mêmes symptômes se voient en Perse mettre un terme aux souffrances des malheureux enfants et sur l'analogie des symptômes nous batons l'identité de la maladie, c'est à dire: nous considérons l'affection connue en Perse sous ses expressions de چیبی-یتی کوردن Chébi-éti Kordén et خلج شدن Khodjeh chodén comme une maladie de la fonction vicieusement titille du liquide bilieux, provoquant d'abord une surabondance d'acide



libre des intestins et par cela même le ramollissement gélatiniforme de ces organes.

L'enfant au premier âge est une créature destinée, par la nature à se développer et se perfectionner sous l'influence d'une nourriture strictement animale, parceque, instinctivement, il n'a que le lait de la mère pour subsistance; il trouve sans discernement volontaire le sein qui doit le nourrir et celui même de femmes étrangères, sans chercher d'autre nourriture, à moins qu'on ne l'ait habitué à lui en mettre dans la bouche et, dans ce dernier cas encore, il lâchera le morceau de croûte de pain pour un petit os de poule; et tout de même, par une bien déplorable routine, on le contraint complaisamment à se fournir de substances végétales et à déranger par elles sa constitution déjà si exquise et délicate; je l'ai dit ailleurs et souvent et je ne saurais trop le répéter: l'enfant ne devrait être sevré qu'après l'accomplissement intégral de la première dentition, qui est la marque posée par la nature qu'il est à même de changer la succion par la mastication, ce mécanisme indispensable à la digestion des substances végétales, et, en cas de manque ou d'insuffisance du lait nécessaire, la nourriture artificielle d'un enfant devrait, jusqu'à performance de sa dentition de lait, toujours être animale. — Rien de plus contraire à ces indications, tracées par la nature même, que l'éducation physique des enfants en bas âge, en Perse: — les parents mangent des fruits, des légumes, du pain et s'en trouvent bien, pourquoi n'habituerait-on pas, dès le début de la vie, les pauvres petites créatures à être hommes plus vite? nonobstant qu'on observe journellement dans les familles les tristes conséquences de cette nourriture impropre! Pour moi la cause indubitable de la diarrhée cholériforme létale des enfants, sévres ou non, réside dans le manque de nourriture animale suffisante et dans l'abus, voire même l'usage de substances végétales amylacées, avant que la dentition soit assez avancée pour mettre les petites créatures à même de pouvoir les digérer convenablement par la mastication, ce qui, provoquant un état morbide de la digestion, rend la bile inepte à faire son office.



et, forcée de parcourir le canal alimentaire sans être entrée en combinaison avec le chyme, sa présence isolée et son parcours incessant d'une façon continue et pernicieuse toute la muqueuse intestinale, tandis que la fermentation acide des aliments amylacés et la sécrétion acide normale de l'estomac même, qui ne peuvent plus obéir aux lois posées par la chymification, finissent par désorganiser plus ou moins promptement les tuniques intestinales et à produire cette dégénérescence malacique qui en peu de temps ont finir tout.

**Symptômes.** — L'enfant, parfaitement bien portant jus qu'ici, commence à être triste, inquiet, malin si on veut, pleurant de toute sa force aussitôt qu'on le fait quitter les bras de sa nourrice, on commence à s'apercevoir que ses selles sont plus liquides, plus jaunes-verdâtres et plus fréquentes que d'ordinaire et, dans un ou deux jours, les selles deviennent toutes vertes, puantes, acides et tellement fréquentes, qu'elles laissent à peine le temps de tenir le petit malade dans l'état de propreté requise; la bile sécrétionne dans les selles à l'état libre et semble, comme le sang hémorrhoidal, sortir avant et après la matière fécale et isolée d'elle; l'enfant boit de l'eau à outrance s'il en a compris le goût une seule fois, ou bien cherche à téter à chaque instant, mais seulement pour quelques secondes, comme si c'était pour s'humecter simplement la bouche et non pour contracter l'estomac; et en quelques heures (rarement après quelques jours) le petit malade atteint un degré de torpeur et d'amaigrissement qui le rendent méconnaissable, et alors, après un laps de temps, qui peut varier de deux à vingt jours, les évacuations alvines commencent à être accompagnées ou suivies de vomissements en général aqueux et séreux ou bien formés de la nourriture nouvellement prise et aussi fréquents que les selles; c'est alors que le corps commence à se refroidir d'heure en heure, pour ainsi dire, et l'enfant à devenir morne et comme somnolent, ce qui trompe souvent les médecins indigènes, qui croient en trouver une affection cérébrale, ce qui du reste est contredit par l'état intact des fonctions de cet organe, prouvé parce que l'enfant



l'éveille au moindre bruit, reconnaît et distingue les diverses personnes qui l'entourent et prouve alors, par sa contenance, prendre part à ce qui se passe autour de lui; la face prend une expression semblable à celle des enfants rachitiques, le timbre de la voix s'aiguë et bientôt la mort arrive par épuisement!

**Prophylaxie.** Son plan résulte de l'exposition de la cause que nous avons mentionnée, c'est à dire dans l'abstention aussi complète que possible de toute nourriture amyglacée, tant que dure la période de première dentition. La croyance populaire que la diarrhée, durant cette période, est nécessaire et propice à l'éruption facile des dents est un préjugé aussi fatal que cette opinion stupide de certaines personnes qui voient dans la diarrhée prodromique du Cholera-Morbus une tentative salutaire de la nature de se débarrasser du poison cholérique, qui s'est introduit dans l'économie, et il faut combattre de toute force cette croyance pernicieuse, car je puis le certifier par nombre de cas observés par moi aux dispensaires de médecins indigènes amis, ces diarrhées simples, négligées durant la première dentition, finissent, dans 95 pour cent des cas, par se transformer progressivement en diarrhées cholériques et à tuer les petits malades, tandis que par un traitement bien dirigé ils guérissent facilement au début, sans qu'on ait à craindre des métastases cérébrales, qu'on prévient du reste, à coup sûr presque, par l'application d'une unique petite sangsue derrière chaque oreille, une fois la diarrhée finie, et qui a le double avantage de prévenir la congestion cérébrale et de diminuer celle de la bouche en même temps.

**Traitement.** Les Persans, en vérité, en manquent et leurs malades meurent presque à coup sûr, car que peuvent contre cette foudroyante affection des infusions de Tribule, des sudores de Coquelicot, des lavatifs à la fleur d'Althée, des purgatifs avec de la mauvaise huile de ricin, et du riz cuit à l'eau, avec du jaune d'œuf, pour nourriture? - Quant à moi, j'ai eu des succès, tant qu'il n'existait que de la diarrhée, en faisant d'abord cesser toute nourriture amyglacée, débutant



alors par un petit vomitif d'Ipécacuanha et donnant pour boisson (tant que l'enfant en désire) l'eau simple mêlée à quantité égale de blanc d'œuf et chaque six heures trois gouttes de Laudanum de Rousseau, et pour nourriture de la gelée de bouillon à la glace, peu ou non salée, administrée de temps à autre par quart de cuillerie à café, qu'on fait fondre dans la bouche. Sous l'emploi de ces moyens la soif intolérable s'apaise bientôt: l'enfant refuse d'abord l'eau albumineuse, mais semble désirer avec ardeur le bouillon gélatineux; les déjections alvines deviennent graduellement moins copieuses, moins fréquentes, moins acides et moins contaminées de bile et l'enfant se remet insensiblement de l'énorme secousse éprouvée. - Mais, arrivé après que les vomissements ont disparu, la guérison est plus que douteuse et une fois le collapsus avec refroidissement des extrémités déclaré, tout espoir de réussite est perdu; dans tous les deux cas les vomitifs ne peuvent plus rien, l'eau albumineuse est rejetée presque aussi vite qu'ingérée et pour apaiser la soif intense l'enfant ne semble retenir que la gelée glacée; j'ai suivi alors, avec succès équivoque, l'exemple de Jonas (*Centralzeitung* 1859, n. 62) et de Neubauer (*Organ fuer die gesammte Heilkunde* 1853 n. 1. S. 86) et en recours au crésote, une goutte diluée dans quelques gouttes d'alcool, puis mêlée à 4 ou 6 onces d'une décoction bien filtrée de salex, dont je fis prendre 1/2 à une cuillerie à thé chaque deux heures. Lorsqu'après quelques doses semblables l'enfant commença par avoir de petits pétés pour la viande crue, et après la méthode russe, l'espoir de retour à la santé commença, sinon la mort est prochaine. Contre la prostration finale je ne saurais recommander rien de propre expérience; peut-être les bains tièdes avec de la cendre ou du carbonate de soude pourraient y être utiles, mais je n'ai jamais eu occasion d'y recourir moi-même, avisant dans ces cas de dernière détresse seulement au domicile des parents pour y être témoin des funérailles.

Cholera Morbus. - 3. Cholera Indien. - angl. Cholera - Morbus. - All:



Brechrucht, Cholera.. وَبَاءٌ Wiba.

Choléra sporadique.. angl: Sporadic cholera.. - all: Sporadische Cholera..

وَبَاءٌ يَأْتِي زَيْدًا Wiba-i pa-izi بِقِلْدَرْد Ségh-le sérdé.. le D<sup>r</sup>

Polak traduit aussi Cholera Sporadica par هَيْزِيَه Héyzéh  
(ouvr. cité. bh. II. p. 345), tandis que dans son premier volume (p.

196) il donne ce nom persan Héyzéh comme équivalent de

Cholera ablactorum (Voyez cet article).

Chomurilla pubilla.. پرویتزک Pérotizic.. le D<sup>r</sup> Rubite a trouvé cette

plante près du village de Mès-ssor, dans le voisinage de Yézdé.

on m'a dit que les indigènes s'en servent avec succès en infusion  
dans les toux chroniques.

Chondrine.. angl: gelatine of cartilage.. - all: Knorpellin.. دَلْمَةُ غَضْرُوفِي

Silémiche ghazroufi.

Chorée. Voyez Dande de St. Guy

Chorion.. angl: Chorion.. - all: Scheidewand der Foetus, Geburtskaut-

lin.. مِثْلَةُ خَارِجِي جَنِينِ Méchinéhe kharedjii yéniné.

Choroïde (Membrane) Voyez Membrane Choroïde.

Choux cabus. Voyez Brassica capitata.

Choux pommé. Voyez Brassica capitata.

Choux rave. Voyez Brassica caulorapa.

Chouette. Voyez Strix ulula.

Chromas plumbi.. Fr: Chromate de plomb.. - angl: Chromate of lead..

all: Chromsaures Blei.. وَنَكِ زَرْدَقَرَشِكِي Kingue zérde fringui.. Ne

se trouve que depuis peu d'années seulement dans le com-  
merce des drogueries persanes et est importé de la Russie.

Chronique. Syn: De longue durée.. angl: Inveterate, chronic.. - all: chro-

nisch, Langwierig.. مَزْمِين Koz-ménié.

Chrysanthemum Indicum. Voyez Aster Chinesis.

Chrysanthemum Leucanthemum.. Syn: Leucanthemum vulgare..

Fr: Grande marguerite.. - angl: Ox-eye daisy.. - all: Sticherblume..

كَلْدَاوَدِي Golé davoudi.

Chrysolithe.. angl: Chrysolite.. - all: Goldstein, Chrysolithe.. زَبْرَجَد

Zébir-djédé.

Chute. Lat: Prolapsus.. - angl: Prolapsus.. - all: Tafall.. خُرُوج Khoroudjé.







de fumetäve également fraîche, چکنده شامتره Chekidehe Chaltereh,  
et autant d' Caymel simple سکین Sekin yebine, qu' ils font  
prendre au printemps chaque jour à jeun, pendant 30 à 35  
jours.

Ciconia Argala. - Fr.: Cigogne. - angl: African Stork; Storch. - all: Afri-  
canische Argala. لکاک lee-lee.

Cicuta major. Voyez Conium maculatum.

Cigogne. Voyez Ciconia argala.

Cigüe. Voyez Conium maculatum.

Cil.. angl: Eyelash.. all: Ein Haerchen der Augensimpern. - مژگه Mo-  
jeh.

Cils.. angl: Eyelashes. - all: Augensimpern. - مژگان Moje-gane.

Cils surnuméraires.. angl: Dittichiasis, Dittichia. - all: Pseudocilia;  
Dittichiasis. - مژگان زایدده Moje-gane za-yedeh.

Cimetière (des Chrétiens ou des musulmans).. angl: Cemetery. - all: Kirchhof;  
Gottesacker; Begräbnisplatz. - مزار Mazar قبر Ghebr.

Cimetière (des Juifs ou des Parsis).. angl: Dead-yard of the Parsis. - all:  
Coatsenhof der Parsis. - دخمه Dikh-mih. - De nos jours que la  
question de favoriser la prompte décomposition des restes du  
corps humain s'agit si vivement en Europe, il n'est peut-  
être pas sans intérêt de dire qu'en Perse, là où se trouvent en-  
core des Parsis (car la grande partie d'eux a émigré dans l'Inde  
Anglaise), ceux-ci n'enterrent ni brûlent leurs morts, - ils ont  
comme dépôts de morts des lieux constitués dans ce but sur  
les montagnes même peu élevés, mais isolés de tout centre  
de population, qui sont entourés d'un haut mur, bâti à l'in-  
térieur en niches, dans l'une desquelles le cadavre est placé  
en position assise et où les oiseaux de proie ne tardent de le  
détruire en deux ou trois jours, de façon à ce qu'il ne reste  
bientôt du corps que le squelette, qui ne répand plus aucune  
odeur infecte et tombe d'ordinaire assez vite en poussière.  
Puisqu'il s'agit de la décomposition du cadavre, autant vaut-  
être rongé par les vautours au beau ciel que par les  
vers sous terre!



Cinex lectucarius. - Fr: Fumaire. - angl: Bug. Halblose. - All: Wange.

سرخک Sarkhék - تخک بید ték-béid. - Les maisons de Piebazan ou Piléhbazan, près de Réché (Guilan), en abondent, elle est encore assez générale dans les maisons d'ancienne construction à Esfehan, ou plutôt dans les portes et fenêtres ainsi que dans le peu de vieux meubles en bois qui s'y trouvent.

Cinolia purpurascens. - Voyez Cerise à foulon.

Cinabre. Voyez Sulphuretum Hydrargyri rubrum.

Cinae radix. Voyez Smilax China.

Cinnamomi cortex. - Fr: Cannelle de Ceylan. - angl: Zimmt. - دارچینی  
Sar-tchini.

Circocèle. - angl: Cicocèle, Varicocèle. - All: Kramphorbuch. - دوالي جنه  
Sissalié léyzék.

Circumcision. - angl: Circumcision. - All: Beschneidung. - سنت Son-nét  
ختنه Khétrék

Circumspection. G: ca. Sp: - angl: Caution, Circumspection - All: Umsicht;  
Vorsicht. - مال بینی Me-al biní - نازلک بینی Nazék-biní.

Circonvolutions du cerveau. - angl: Circumvolutions (Gyri) of the  
brain. - All: Gehirnswindungen. - تخیب وماغ ték-é-dobé demagh.

Circulation du sang. - angl: Circulation of blood. - All: Kreislauf des  
Blutes. - دوار قف Sissirane dem.

Cire à cacheter. - angl: Sealingwax. - All: Siegelack. - لاک Sack.

Cire blanche. Voyez Cera alba.

Cire jaune. Voyez Cera flava.

Cirsophthalmie. - angl: Cirsophthalmia. - All: Cirsophthalmus. -

دوالي چشم Sissalié téchéché. - Cette affection est d'ordinaire le produit factice de remèdes irritants introduits par les oculistes persans dans des yeux déjà mal prédisposés par une cachexie arthritique ou par un état catarrhal, et finit en général par la déchirure des gros vaisseaux et une hémorrhagie affreuse accompagnée de douleurs atroces, qui font bientôt crever le globe oculaire même. - Les oculistes Juifs de la Perse attaquent, ou plutôt rehaussent les vaisseaux



à l'aide de petits crochets et en performant la ligature et l'excision à peu près comme ils les pratiquent pour le Tamur et le St. raggium, mais dans ce cas il se forme des extravasats considérables de sang dans l'oeil interne qui, par leur coagulation, produisent comme corps étrangers irritants une inflammation générale du globe oculaire, qui bientôt encore le fait crever. Pour la réputation du médecin Européen c'est en général, je crois, plus convenable de s'abstenir de tout traitement, vu que cette affection, heureusement rare du reste, est en Perse, ce que, d'après l'aveu de Feer, elle est en Europe: un véritable Noli me tangere.

Citri aurantii Cortex. Fr: Écorce d'orange; Jette d'orange: - angl: Orange peel; Orange-rind. - all: Pomeranzenschale. - پوست نارنج Pouste narindjé; خلال نارنج Khelale narindjé.

Citri (onguent) Voyez Unguentum citrinum.

Citron. Voyez Citrus Limonum.

Citron (Jus de) Voyez Jus de citron.

Citronelle. Voyez Melissa Cedronella.

Citronnier de Médie. Voyez Citrus Medica.

Citronnier limonier. Voyez Citrus Limonum.

Citrouille. Voyez Cucurbita Pepo.

Citrullus vulgaris. Voyez Cucurbita Citrullus.

Citrus aurantium acida. Syn: Pomum Aurantium acidum, Aurantii acidi Fructus. - Fr: Pomme d'orange aigre. - angl: Sour Orange. - all: Pomeranze. - نارندج Narindjé.

Citrus aurantium dulcis. - Fr: Mandarine; Oranger doux; Orange douce. - angl: Sweet or China Orange. - all: Orange, Apfelsine. - پرتغالی Porteghali; نارندج Narindjé.

Citrus Limonum. - Fr: Citron, Citronnier limonier. - angl: Citron, Lemon. - all: Zitrone. - ليمون Limou.

Citrus Medica. - Fr: Cedrat; Citronnier de Médie. - angl: Cedrat. - all: Bismancione. - بالسك Salenté; بادزنك Badzenté.

La pulpe molle est quelquefois mangée par les persans à l'état frais avec du sucre, mais les écorces fraîches ou séchées sont



transformées en compôte très-agréable, en les faisant macérer plus ou moins longtemps dans de l'eau fraîche, afin de pouvoir en ôter, au moyen d'une râpe, l'écorce jaune externe, celle-ci étant éloignée on fait bouillir le reste, à deux ou trois reprises, dans de l'eau simple, jusqu'à disparition complète de toute amertume, puis on le presse pendant quelques heures entre des linges propres, pour leur faire absorber le surplus d'humidité des écorces et on finit par les faire bouillir dans du sirop simple, jusqu'à ce que celui-ci, se retirant partout, le liquide prenne une consistance assez épaisse pour former une compôte, sans que le fond soit builé.

Chair. Syn: Evident.- angl: Clear, Evident.- all: Hell, Deutlich.- هَوَيْدَا

Koswéyda?

Chair de lune.. angl: Moonlight, Moonshine.- all: Mondschein.- مَاهَنَاب

Mahtab.

Claquement des dents.. angl: Chattering of the teeth.- all: Zaehneklappern.- جَفْجَفَةُ دَنَانِ Djigh-djighéhe déndané.

Clarifier.. angl: to clarify.- all: Abklären, Abbläutern.- صَافِ كَرَن

Safkirden.

Chavalierspoivre. Voyez Xanthoxyli Piperitæe Semina.

Clavicule.. angl: Clavicle, Collar bone.- all: Schlüsselbein.- سَرَقِق

Sirghov-veh.

Clemence.. angl: Clemency.- all: Milde, Güte.- شَفَقَت Schm. دَحْم

Chifégh-ghité.

Cligner.. angl: to winkle.- all: Blinken.- پَرِيدَنِيَشَم Peridene tchédme.

Ekhteladye djifré. اخْتِلَاجِ جَفَن

Clignotement.. angl: blinkling.- all: Das Blinken. غَمَزَعِيْن Ghamze eyne.

Climat.. angl: Climate, Cline.- all: Klima.- كَلِمَا Kéck-wir.

Abchewa. اَبَ مَوَا

Chinopodium montanum. Thym des Alpes.- angl: Alpine thyme.- all: Alpenthymian, Alpenquendel.- كَبَابُ ثَمَرِ قَبَل Kibbat.

gherinfol.

Clitoris.. angl: Clitoris.- all: Kitzler.- بِنِظَر Binzor. چَوِجُو لَه Chou-

schoulék.



Cloroste. Voyez Oniscus Asellus.

Clous de girofle. Voyez Caryophylli.

Clunes. Voyez Fesses.

Chrysopompe - angl: Clyso-pumpe - all: Klystierpumpe. **امالة فزیکی**  
Émalike fengui.

Chystère - angl: Clyster - all: Klystier - **دستور حقه** Hogfisch.  
Émalik امالة.

Cinquier. Voyez Quilandia Bonducella.

Coagulation - angl: Coagulation - all: Gerinnung - **انجناد** Engesmaße.

Coaptation des os - angl: Coaptation of broken bones - all: Einrichtung des  
Beinbruchs - **جرورد عظام** Syebre we redde igam.

Coarctation (ou Rétrécissement) du Vagin - angl: Coarctation of the vagina  
all: Verengung der Scheide - **ضيق مهبل** zighe mehbél.

Cobalt - N'a pas de nom en Persé et il n'y a que les alchimistes à  
Esfehan qui, avec beaucoup de frais et de perte, savent obtenir du  
cobalt métallique par un traitement spécial du minéral cobalti-  
que, que je n'ai jamais pu voir tel quel, mais qui provient  
des mines de Kachané (Voyez l'article Sapir Sazuli). Jen Garnota  
(enlevé si prématurément à la science et à la Perse!) a découvert  
du Cobalt gris dans les montagnes au N.O. de Cébrizé. (Voyez  
Erster Reisebericht aus Persien von Jos. Garnota, in Jahrb. d. k.  
k. geologischen Reichsanstalt. III. Jahrg. II. Vierteljahr. Heft. 110).  
Moi-même j'en trouve un abondant Minéral de Nickel cobaltifère  
près de L'Imanzadeh Davoudé (Montagnes de Chemiran).

Cobalt (Bleu de). Voyez Azur et Sapir Sazuli.

Cocculus Indicus.

Cocculus Suberosus.

} Voyez Amamicta Cocculus.

Coccus Cacti. Fr. Cochenille - angl: Cochineal - all: Scharlachwurm -

**قوینز کچ کوش** Ghémize quitch-couché, c'est à dire, "Cochenille tuée  
par du plâtre d'arsoubré sur les insectes vivants" en opposition  
de **قوینز شراب کوش** Ghémize cherab-couché, ce qui littéralement  
correspond à "Cochenille tuée par le vin (bouilliant)". - Je n'ai pas  
pu découvrir d'où provient cette fautive interprétation de la nature  
différente des deux espèces de Cochenille, qui se rencontrent dans



le commerce des drogues persanes, je puis dire seulement que le premier nom est celui de la Cochenille argentée ou jaspee (Silver Cochineal des Anglais), le second celui de la Cochenille noire (Black Cochineal des mêmes).

Coccus Polonicus. Fr. Kermes de Tenik. - angl. Kermes of Poland. - all. Johannistblut; Scharlachbeere. - قِرْمِزِزَانَه Ghirmizdanik. Voir aussi Porphyrophora Hamelii.

Coccyx. angl. Coccyx. - all. Steißlein, Schwanzlein. - عَفْصُ Cœ-ocœ. دُوبَلِيْجِه Dombelitchik.

Cochervis. Voyez Helunda cristata.

Cochlearia armoraciae radix. Syn. Armoracia rusticana. Fr. Racine de raifort sauvage; Grand raifort; - Cranton rustique; Moutarde des capucins; Cram des Anglais. - angl. Horle-radish. - all. Meerrettig. - رَيْشَه خَرْدَك Reich Khirdik.

Cochlearia Coronopi herba. Syn. Coronope vulgaris, Senebiera coronopus. Fr. Coronope; Corne de cerf. - angl. Buck's horn plantain; Wild scuroy grass. - all. Krähenfuß; Schweinstrette. اَطْرِبِلَاك Athridal. خَبِيثَةُ الْبَرِي Khayth al-Bari. قَازَايَاغ Qazayagh. رَجَالُ الْغُرَاب Rajal al-Ghurab. كَيْغَلْ اِلْ غُورَال Kaygal el Ghoral. كَيْشِيْشِيْطْ اِلْ بَرِيْجِي Kichichit el Bericci. مَوْجِه Mou-djeh. يَمْلِكْ Yemleke. - Herbe fraîche sert au printemps de légume dans toute la Perse; - on attribue à son usage prolongé des vertus spécifiques contre l'Alphos.

Cochon. Voyez Sus scrofa.

Coco (Noix de) Voyez Cocos nuciferae fructus.

Cocon de soie. - angl. Cocoon. - all. Seidenraupenpuppe. - پِيْلَه اَبْرِيْشِيْم Pileh abrishim. فِيلِيْه اِبْرِيْشِيْم Filih abrishim.

Cocos nuciferae fructus seu nux. Fr. Noix de coco. - angl. Coconut. - all. Cocosnuss. - نَارِجِيْل Nardjil. La moëlle blanche des noix de coco serait, d'après les auteurs persans, le meilleur générateur connu du sperme et favoriserait en outre, les flux menstruel et le morboïdal. L'huile de Coco exciterait et fortifierait les facultés intellectuelles.

Cocos seckellarum. Syn. Exodicea seckellarum. - angl. Sea-coconut. - نَارِجِيْل رِبَايَه Nardjil ribaye. كَنْكُوْل Kankoul.



Les persans, et principalement leurs Sirassiés mendiants, se servent de l'écorce externe du fruit, diversement ciselée et suspendue à de petites chaînes comme vase pour boire et manger, et ils prétendent que l'eau pure, qui aurait séjourné pendant quelques heures dans cette écorce, serait un premier remède parfait contre la plupart des poisons.

Cocotier. Voyez Cocos nucifera.

Codéine.. angl: Codein.. - all: Codein.. - جوهر منكن افنون Gyohere moek-kéne ifioné.

Cocoon (Intestin) angl: Coecum; Blind gut.. - all: Blinddarm.. - اعور Ciswé. معدن شامى Meidéto Sami.

Coeur. angl: Heart.. - all: Herz. قلب Ghelbi.

Coeur droit.. angl: Right heart.. - all: Rechte Herzhälft.. - قلب ايمن Ghelbe éymis.

Coeur gauche.. angl: Left heart.. - all: Linke Herzhälft.. - قلب ايسر Ghelbe éyca.

Coeur. (oreillettes du). Voyez Oreillettes.

Coeur (ventricules du) Voyez Ventricules.

Coffea arabica.. Fr: Caféier.. - angl: Coffee-tree.. - all: Caffee-baum.. درخت قهوه Derikhté ghéhvék.. Les persans ont une manière tout à fait particulière de torréfier leur café, qui mériterait une imitation partielle avec les appareils européens, parce que le café, rôti à la persane, conserve très-bien son arôme et est torréfié d'une manière beaucoup plus uniforme qu'en Europe.. À cet effet: une marmite en fonte est maçonnée dans un petit fourneau, de façon à ce qu'un seul ouvrier puisse surveiller le feu et le contenu de la marmite, sans être incommodé par la fumée: une quantité de sable fin, suffisante pour envelopper de tous côtés le café crû, est chauffée d'abord dans la marmite, et, le sable étant bien chaud, on y mêle le café qui, entouré du véhicule chaud et continuellement remué, est torréfié partout à un degré uniforme et conserve mieux son huile empyreumatique; - arrivé au degré de torréfaction recherchée par le consommateur, café et sable sont jetés dehors sur un tamis grossier qui laisse passer le véhicule et retient le café, qu'on



couvre d'une toile en laine jusqu'à refroidissement complet. —  
 Butli la manière persane de pulvériser le café dans des  
 mortiers en bronze, légèrement chauffés d'avance, me semble  
 fournir un meilleur produit que celui obtenu à l'aide de  
 moulins froids. De la même façon les persans torréfient les  
 pois, les noisettes, les amandes, etc.

Cognassier. Voyez Cydonia vulgaris.

Cohésion.. angl: Cohesion. — all: Zusammenhang, Zusammenhalt. — قُوَّةُ اِتِّصَالِيَّةٍ  
 Ghoreche ettegalî-yeh.

Cobober.. angl: Co distil again. — all: Nochmals distillieren, Cobobieren. —  
 مَكْرَزَقْطَابِرْ كَرْدَن Mokiriv tigh-thir Kerdên.

Coinq's. Voyez Cydonium malum.

Coinq's (Semences de). Voyez Cydonii semina.

Coit. Syn: Copulation.. angl: Copulation. — all: Begattung. — جِمَاع  
 Ejemae.

Col. Syn: Cou.. angl: Neck. — all: Hals. — كَوْدَن Guerdin عنق Onogh.

Colature.. angl: Colature, Filtered liquor. — all: Das Durchsiehen, das  
 Durchgesehen. — مَصْفَا Mocaf-fa.

Colchicum Persicum.. Fr: Colchique de Perse. — angl: Persian mea-  
 dow saffron. — all: Persische Zittlose. — Je voit quelques auteurs  
 ont traduit Colchique par سُوْرِيْمَانِ مِصْرِي Sourindjane mèsri, qui  
 n'est autre qu'une espèce d'Hermodacte, que les Persans ad-  
 ministrerent dans la goutte, à la dose de ʒ. ʒ. Mescals par jour,  
 en infusion ou decoction. On trouve le Colchique de Perse  
 (Variété du Colchicum autumnale et pouvant le remplacer  
 parfaitement) dans les montagnes des Chaléches d'Agkhwér,  
 où il est connu sous le nom de پِيَاژِ سَك Piaze sic, c'est à dire  
 osnon de chien. — M. Kotschy l'a trouvé très-répandu près de Sé-  
 bindès au N. de Chehran. — D'après le D. Hausknecht il  
 serait très-fréquent dans les montagnes du Kordistân et  
 du Loristân, et connu là sous les noms de كِلْ حَضْرِي Gole  
hezrî et de پِيَاژِ حَضْرِي Piaze hezrî.

Colcothar.. angl: Colcothar. — all: Braunroth, Caput mortuum. —  
 زَاچِ سِيَاهِ مَكْلَس Zadje siabe mokel-lécè.



Colère.. angl: Passion, Anger.. all: Zorn; Grimm.. کج خلپق Kedj-Kholqki.

قهر Ghehr.

Colique de plomb.. Syn: Colique des peintres.. Lat: Colica Saturnica.. angl: Leadcolic.. all: Bleikolik.. قولنج سربى Ghoulindje sorbi.. Maladie complètement inconnue en Perse; où les potiers ignorent la fabrication d'émaux et de glaçures par substances plombifères (vu que la plupart des glaçures des poteries indigènes se font à l'aide de verre pilé ou de préparations cobaltiques), et où la peinture de bâtiments n'a pas encore été introduite (les portes et les fenêtres étant d'ordinaire frottées simplement avec de l'huile de lin ou bien lustrées au moyen d'une solution alcoolique de gomme laque).. Le plomb en lame et les conduits d'eau en plomb sont de même inconnus, de façon que les empoisonnements fortuits par le plomb sont presque impossibles et je n'ai jamais entendu d'un cas où les persans auraient administré dans un but thérapeutique des préparations saturnines à l'intérieur.

Colique d'estomac.. angl: Colic of Stomach.. all: Magenschmerz..

وچ معدة Wadjé'è mēdēh.

Colique hépatique. Syn: Hépatalgie.. angl: Liver-colic, Pain in the liver.. all: Lebertschmerz.. قولنج کبدی Wadjé'è Kēbedē. Ghoulindje Kēbedē.

Colique métallique.. angl: Metallic colic.. all: Metallische Kolik..

Ne se voit en Perse qu'à la suite de l'emploi de vases en cuivre mal étamés et comme telle est assez fréquente; cette espèce de colique n'a pas de nom particulier persan et on la range sous la rubrique générale des empoisonnements; on y remède d'ordinaire facilement à l'aide de boissons copieuses de lait tiède fortement sucré.

Colique néphrétique. Syn: Néphralgie.. angl: Kidney's colic..

all: Nierenkolik.. وچ عصبی کلیه Ghoulindje Kolik. Wadjé'è ecēbiē kolik. درد کبدی Sirdē gardēh.

Colique saturnine. Voyez Colique de plomb.

Colite.. angl: Inflammation of the colon.. all: Colontzündung.



قُولُون Wéime me-a-é ghouloumé.

Colle de pâte.. angl: Pâte.. all: Mehlkleister.. حَبْرَةُ اَرْدُ Kéiriche ardé.

Colle de poisson. Voyez Ischthyocola.

Colle forte.. angl: Glue.. all: Leim, Eischleim. سَرِشِمِ بِنَجَارِي Sérichome néydjari يَلِ Yéleim.

Collodion.. angl: Colloction.. all: Collodium.. سَرِشِمِ بِنَبَه Sérichome pin béh.

Collyre.. angl: Collyrium.. Eyewater.. all: Augenswasser.. قَطْرُ Ghothour.

Collyre sec.. angl: Eye powder.. all: Augenpulver.. كُؤُون Kohouli.

Colocace des anciens

Colocasia antiquorum. } Voyez arum colocasia.

Colocynthisidum fructus. Fr: Coloquinte.. angl: Colocynth, Coloquintida.

Bitter Gourd.. all: Coloquinte.. خَنْكَل Kéngel. Les médecins persans

encore ne se servent que de la pulpe de coloquinte, qu'ils appellent

شِيمِ خَنْكَل Chéhmé kéngel, regardant les semences et les écorces

comme inactives, ainsi qu'on le fait en Europe, nonobstant qu'

il soit prouvé par les expériences de Hillefeld (4. Mara, Lehre

von den Giften. P. II. S. 91), que les semences sont fortement purga-

tives; par contre les Persans recommandent les feuilles sèches

à la dose de ʒ ʒ mêlés à l'amidon ou à la gomme, comme pur-

gatif cholagogue, et prétendent que l'infusion des feuilles

fraîches de Coloquinte, avec laquelle on atpergerait les char-

bres, ferait disparaître les puces.

Colombe. Voyez Columba domestica.

Colon.. angl: Greatgut, Colon.. all: Grimmdarm.. قُولُون Ghouloumé.

Colon (arc du) Voyez Colon transverse.

Colon ascendant (lombaire).. angl: Right or ascending colon.. all:

Aufsteigender Grimmdarm. قُولُونِ صَاعِدُ Ghouloume sa-édé.

Colon descendant.. angl: Left or descending colon.. all: Absteigender

Grimmdarm. قُولُونِ نَازِلُ Ghouloume nazél.

Colon iliaque ou S au colon.. angl: sigmoid flexure of colon.. all: S-förm-

ige Windung des Grimmdarms. سِينِ لَاتِينِي قُولُونِ Sine latini

ghouloumé.

Colon lombaire. Voyez Colon ascendant.

Colon transverse ou Arc du colon.. angl: transverse colon.. all:



- 146  
 Quercus grumodarm. - قَوْنِ سَطْحِي Ghoulaune sethi.  
 Colonne vertébrale. Syn: Épine du dos; Rachis. - angl: Vertebral column. - all: Wirbelsäule. - مِهْرَه پُشت Mehrêhe pochtê.  
سَوْنَه فِغْهَار Soune feghar.  
 Colophane. Voyez Colophonium.  
Colophonium. Fr: Torcanton; Colophane. - angl: Colophony; Black resin. - all: Geigenharz; Colophonium. - رَاتِيَانِيَجَه Ratiânijê.  
 Coloquinte. Voyez Colocynthisidum Fructus.  
Colostrum. Fr: - angl: Colostrum. all: Die erste Milch (nach der Geburt); Beist; Klüenel. - شِيرْمَاك Chir mac. - On prépare en Perse avec cette substance un laitage très-recherché au printemps et connu sous le nom de اَعْوَز Aghouze (angl: Bleachings), en faisant bouillir à petit feu une partie de Colostrum de vache ou de brebis avec trois parties de lait ordinaire, qu'on mêle continuellement durant la cuisson pour obtenir un mélange épaissement liquide et sans caillots ou grumeaux, qui ne diffère donc des Beist Klüenel des Allemands que par la manipulation.  
Columba domestica. Fr: Colombe; Pigeon. - angl: Dove; Pigeon. - all: - بَاوَبَه Keboutere.  
Columba livia. Fr: Pigeon sauvage; Bizet. - angl: Wild pigeon. - all: تِلْدَه بَاوَبَه Keboutere Sêtraî.  
Columba turture. Fr: Tourterelle. - angl: Turtle dove; Ringdove. - all: بُورْتَلْتَاوَبَه Ghomri.  
 Coma. angl: Coma. - all: Schlafsucht. - نَوْمِ طَوَّلَانِي شَدِيدَه بِاَضْرَعِ طَبِيعِي Domê thoulâni chéidê ba nêfere ghéyê chébi.  
Coma vigil. مِهْرَسِيَانِيَه Sêhre sobati.  
 Combustion. angl: Combustion. - all: Verbrennung. - سُوخَرَشْدَان Soukhtêh chodin. اَفْرُوخْتَه كِيَه Efroukhtêh qui.  
 Comestible. Syn: Mangeable. - angl: Edible; esculent; eatable. - all: Essbar  
قَابِلِ خُورْدَن Ghabêlê Khordin.  
 Comin. Voyez Vicia ervillia.  
 Commissure des nerfs optiques. - angl: Optic commissure. - all: Chiasm der Sehnerven. - مَجْمَعِ النَّوْدَيْسِن Medjmech in mowéyn.



Commodité (Branquilité).. angl: Ease, Leisure. - all: Bequemlichkeit; Muße.

داحت Kahète فراغت Feragheté. استراحت Esterahité.

Commotion.. angl: Shock; commotion.. all: Erschütterung. - ايزعاج  
Enze. adje.

Commotion du cerveau.. angl: Commotion of the brain.. all: Gehirnerschütterung. - ايزعاج دماغ از ضرب وارديہ بموضع يکي  
waredeh he mohze-è diguèr.

Comparaison (Faculté de). G: et Sp: - angl: Talent for comparison. - all: Vergleichungssinn. - قوة موازنة  
Ghos-vehé morazénèh.

Comparaer.. angl: to compare; to liken. - all: Vergleichen. - تشک کردن  
bèsh-lik kèrdèn.

Compassion.. angl: Compassion.. all: Mitleid. - رحم  
Dél-rahim. دل چي Rèhm.

Compassionnant.. angl: Compassionate.. all: Mitleidend. - دلسوز  
Dél-souze.

Complication des maladies.. angl: Complication of an illness.. all: Verwicklung der Krankheiten. - ترکیب و غمبوض يکي  
Cartibe mènig le mènigè diguèr.

Composé.. angl: Jam. - all: Compost; Obstunnt. - مربتا  
Morib-ta.

Comprendre.. angl: to understand.. all: Begreifen; Verstehen. - فهمیدن  
Fèhmiden.

Comprendre (Faire).. angl: to give to understand; - all: Begreiflich machen.  
فهمانیدن  
Fèhmaniden.

Compression.. angl: Compression.. all: Pressung. - فشاز  
Fèchar.

Concasser.. angl: to pound; to crush.. all: Stossen; Zerstoßen. - نیم کوب کردن  
Nimè-koubè kèrdèn.

Concave.. angl: Concave.. all: Hohlrund; Rund ausgehöhelt. - مقعر  
Moghè-èr.

Conception.. angl: Conception.. all: Empfängnis. - حمل برداشتن  
Kèmlè bèrdachten.

Concoction. Voyez Digestion.

Concombre. Voyez Cucumis sativus.

Concombre sauvage. Voyez Cucumis asininus.

Concorde. Voyez Paix.

Concretions.. angl: Concretions.. all: Fremdartige Körper. - اجسام غریبه



Edysame Solbehe gheyre thebi-ick.

Concrétions de l'Arundo Bambos. - angl: Sugar of Bamboos. طباخینیرت  
Ghebachie hendi. - Composés, d'après l'analyse de Saugelin,  
 de 60 parties de silice et de 30 de Potasse et de Chaux. - Cette  
 substance, qui se trouve dans les noeuds du Bambou, est très-  
 recherchée en Perse comme tonique et absorbant, mais sa com-  
 position chimique milite peu en faveur de ces prétendues ver-  
 tues spécifiques. Voyez aussi l'article: Arundo Bambos.

Concubinage.. angl: Concubinage.. all: Winkelhe, Hebsche. - صیغه  
lighieh. - Voyez sur la légalité religieuse de cet état l'art: Mariage.  
 Concubine.. angl: Concubine.. all: Hebsweib. - هو و زین صیغه zèn-sighieh.  
Hossou.

Condamné à mort.. angl: Sentenced to death, to capital punishment.  
 all: Zum Tode verurtheilt. - واجب القتل Wadjel el ghèlè.

Conducibilité ou Conductibilité.. angl: Conducibility.. all: Leitbarkeit,  
 Leitfähigkeit. - سرقت سیر ser-ite séyr.

Conduit auditif externe.. angl: External auditory meatus, Ear-hole.  
 all: Der äußere Gehörgang. - جرای ظاهراذن Medra-ye zahere  
ozne. دروازه گوش Derwaze gouche.

Conduit auditif interne. Syn: Trompe d'Eustache.. angl: Eustachian  
 tube.. all: Eustachische Röhre. - جرای استناخه Medra-ye Ostakhi

Conduit lacrymal.. angl: Nasal duct.. all: Thränenkanal. جرای نسیه  
Medra-ye sem-ick.

Conduits lactifères.. angl: Lactiferous (Galactophorous) ducts.. all:  
 Milchgaenge - اوچته شیر O-i-iche chiri. جرای خرمج شیر  
Medra-ye khoroudje chiri.

Condyle.. angl: Condyle.. all: Beinknopf. - منه مفصل Mohrehe niessel.

Condylome.. angl: Condyloma.. all: Feigwarze. - زکلمقلا و عجان Zidulle  
moghlatik ve odj-djanè.

Confiance.. angl: Confidence; trust.. all: Vertrauen. اعتقاد Etteghade.

Confidence.. angl: Secrecy.. all: Vertrauliche Mittheilung. سراز Hein-  
razè.

Confirmer.. angl: To confirm.. all: Bestätigen, Bekräftigen.. ثابت کردن  
Sabete Kerden.



Confondre (Côte perdue). - angl: *Supersied; Crazy*. - angl: *Verblüfft*.

دنگ Sinké.

Congelateur.. angl: *Ice making Machine*. - all: *Gefrierapparat*.

اسبابچ بنانی Ésbabe yekhdazi.

Congelation.. angl: *Congelation, Freezing*. - all: *Eis Gefrieren*. - سزافردن

Serma borden. یخ بندیدن Yekhd - bindi.

Congeler.. angl: *to congeal*. - all: *Gefrieren, Gefrieren machen*. - یخ بستن

Yekhd béstén.

Congestion.. angl: *Congestion*. - all: *Blutandrang*. - غلبه دم

he dem. جملة دم Heimlehe dem.

Congestion au cerveau.. angl: *Cerebral congestion*. - all: *Gehirn-Congestion*.

غلبه دم بدماغ Ghélébéhe dem be demagh.

Congestion du foie.. angl: *Hepatic congestion*. - all: *Lebercongestion*.

غلبه دم بکبد Ghélébéhe dem be kebédé.

Conglutinatif.. angl: *Conglutinative*. - all: *Zusammenheilend*.

الیتام اقر Élti-am asvîr.

Conium maculatum. Syn: Cicutæ major. Fr: *Ciguë*. - angl: *Hem-*

*lock*. - all: *Schierling*. - شوکران Choquerané. - L'auteur du

Cobler prétend que شوکران Choquerané et بیخ ققت Bixhe

bisté sont identiques; c'est une erreur, vu que tout le nom de

Choquerané on connaît partout en Perse et en Turquie la

Ciguë, tandis que la racine que l'on récolte et vend aujourd'hui

en Perse sous le nom de Bixhe bisté est, d'après les recherches

du Dr Polak (ouvr. cité. II p. 262) la racine de Scopolia Mu-

trica. Le Dr Bixhe a trouvé le Conium maculatum

fruitifié le 3 Août 1847 près d'Édebil.

Conjecture.. angl: *Conjecture*. - all: *Mathematisch; Vermuthung*.

بیکمیر Bekmiri.

Conjunctive.. angl: *Conjunctive coat of the eye*. - angl: *Bindehaut des*

*Auges*. ملتحمه Moltcheméh.

Conjunctivite palpébrale.. angl: *Internal palpebral inflammation*

all: *Bindehautentzündung*. - وزم ملتحمه چکن Hérime moltché-

méhé djéfi.

Connaissance.. angl: *Acquaintance*. - all: *Kenntniß*. شناسائی Chenathé.



Conque.. angl: Concha of the ear. - all: Ohrenmuschel. - پَرَنَازِ کُوش Forra-  
ze gouche.

Consanguinité.. angl: Relationship; Consanguinity. - all: Bluts-  
verwandtschaft. - خَوِیْنَتِه Khichi قَوِیْمِه Ghomi قِرَابَتِ  
Ghiraabete. Dans peu de pays au...onde les mariages  
entre proches-parents sont aussi fréquents qu'en Perse, car il  
y est de rigueur, surtout parmi les notables et les commerçants,  
qu'on cherche autant que possible, lors du choix d'une épouse,  
de rester dans la famille. Avec tout cela je n'ai jamais pu  
me convaincre chez les mariés persans de la triste condition  
corporelle observée en Europe chez la progéniture de ces  
mariages de consanguinité et je crois au contraire avoir  
observé que la race Saméienne, bien sous-entendu dans les  
cas où les deux contractants jouissent individuellement  
d'une santé intacte, car il faut le dire, le mariage avec  
une personne, comme dans la famille comme souffrant de  
quelque diathèse malade ou comme d'une constitution sus-  
pecte est instinctivement évité en Perse, autant que possible.

Conscience.. angl: Conscience; Consciousness. - all: Gewissen; Besinnung.  
اِکْبَایِه دِل Aqabi del مُرَوَّت Moraw-wite.

Conseil.. angl: Council; Advice. - all: Rath. - نِیْسَتِه Necihete.

Conséquence. Voyez Résultat.

Conserve au sucre.. angl: Preserve; Confection. - all: Confect; Eingemachtes.  
مُرَبَّآ Morieb-ba.

Conserve au vinaigre.. angl: Pickle. - all: Pökel. - تَرشِبِه الت bourchi  
alate.

Conserve de coings. Syn: Cotignac.. angl: Quiddamf; Conserve of quince.  
all: Quittenlatwerge. مُرَبَّآیِه بِنِه Morieb-ba-ye beh.

Conserve de gingembre. Syn: Gingembre confit. - angl: Confit of ginger.  
all: Eingemachter Ingwer. مُرَبَّآیِه زَنْجَبِيل Morieb-ba-ye zindjebil  
زَنْجَبِيلِ پَروردِه Zindjebile perverdich. Celle qu'on trouve en Perse  
provient de la Chine. Quoique le gingembre soit cultivé aussi  
à Lahore et à Cachemire et serve là comme racine culinaire,  
pourtant il y est peu succulent et, comme me disait



un habitant de Sahore formé de filaments durs et grossiers de manière à ne pas pouvoir être suffisamment ramolli pour être converti en compôte. Une différence analogue existe entre le radis cultivé en Europe et celui cultivé en Perse, différence qui ne dépend certes que du manque de soin dans la culture.

Conserve de Mirobolans embliqués.. angl. Conserve of Emblic Myrobalans. - all. Eingemachte aschfärbige Myrobalanen. - امله پیرورد Amelk pierwirdèh -

Conserve de roses.. angl. Conserve of roses. - all. Rosenzucker. - کَلَقَنْد Gol-ghendi. - Se prépare en Perse avec les fleurs ou plutôt avec les pétales seules, sans calyces (qui en sont soigneusement séparés), en les malaxant pendant plusieurs heures avec du sucre en poudre, jusqu'à ce qu'il se forme une pâte homogène, qu'on tient pendant longtemps au soleil, où certes elle subit une certaine fermentation qui, d'après les indigènes, contribue à augmenter sa force laxative. Pour favoriser la formation de la pâte on lui donne de temps à autre quelques éclats d'eau fraîche, mais avec prudence pour que le mélange ne prenne une consistance trop liquide, ce qui, d'après l'avis des indigènes, en détruirait la qualité spécifique; j'ai eu occasion de voir à Cheheran une conserve où l'eau fraîche avait été remplacée par de l'eau de roses de Khoncar et qui, en vérité, avait l'air d'une compôte plutôt que d'un médicament, et est ainsi prise sans la moindre répugnance par toute espèce de malades, à laquelle on le présente comme laxatif à la dose de 5 à 8 miskals (25 à 30 grammes)

Conserve (lunettes).. angl. Preserver (Spectacles). - all. Conservations buelle. - عَيْنِكَ خِطِّي eynikè hifzi.

Consolation.. angl. Consolation, Comfort. - all. Trost, Tröstung. - وَلَدَارِي Lil-dari.

Consummation du mariage.. angl. The marriage-night. - all. Die Vollziehung der Ehe. - زَفَاف Zefafe. بِكَلَّةِ الزَّفَاف Seylettozzefafe.



Condomme (Bouillon fort) .. angl: gravy soup .. all: Kraftbruehe. - اب كوشه برغايه  
Abbe gauche-te par ma-yeh

Consumption .. angl: Atrophy; Consumption .. all: Verzehrung. - سل Sell.

Consumption locale .. angl: Local consumption. - all: locale Auszehrung. -  
سل موضعيه Selle mozei.

Constance. G: et Sp. .. angl: Constancy. - all: Standhaftigkeit; Ausdauer. - با داريه  
Padari.

Constatation .. angl: Ascertaining; Authentication; Proving. - all: Beglaubigung; Beweis. -  
Mo-ey-yen kerdin معين كردن

Constipation .. angl: Constiveness; Constipation. - all: Verstopfung; Hartheit.  
Yobancite mizadje يوست مزاج

Constitution médicale .. angl: Prevailing illnesses. - all: Krankheitsbeschaffenheit  
Nébbete ab we herra be imrage نسبت اب قوا با مراض

Contracteur (Muscle) .. angl: Constrictor muscle. - all: Schließmuskel. -  
Ezolehe monghe-bezih عضله مقبضه

Constriction .. angl: Constriction. - all: Zusammenziehung. - جمع شدت  
Centé choden تنگ شدن

Constructivité. G: et Sp. .. angl: Constructiveness. - all: Braulust; Eantinn. -  
Ghov-rihe mehem dice we mehmari قوة مهندسه و معماريه

Consultation (médicale) .. angl et all: Consultation. - مشورتي طبي  
Meik-wieck théb-bi

Contagieux .. angl: Contagious; Infectious. - all: Ansteckend. - مزيه Mohi

Contagion .. angl: Contagion; Infection. - all: Ansteckung. - سرازيت Sera-yete

Content .. angl: Contented; Happy. - all: Vergnügt; Zufrieden. - خوشند  
Keim-noune كمنون

Contentement .. angl: Content. - all: Zufriedenheit; Vergnügen. - دل كچه  
Sel quirmi

Contestation (Dispute) .. angl: Contest; Controversy. - all: Streit; Kader. - بحث  
Bihce

Continence .. angl: Continency; continence. - all: Enthaltensamkeit. - انساك  
Ghenacté قناعت

Continue (Fièvre) Foyez Fièvre continue.

Continuité (Solution de) Foyez Solution de continuité.

Contorsion .. angl: Contortion; Distortion. - all: Verdrehung; Verrenkung.



- پيچيدگي itchidéhigui.  
 Contractibilité.. angl: Contractibility. - all: Zusammenziehbarkeit. —
- قوة قبض و بطن ghoss-wihe ghiezi we bitthé.  
 Contraction.. angl: Shrinking; Contraction. - all: Zusammenziehung.
- افشباس Enghebazé.  
 Contracture.. angl: Contracture. - all: krampfhaftes Zusammenziehen.
- تشنج téchin-nodje.  
 Contraste, Contraire.. angl: Contrast; Contrary. - all: Gegensatz, Entgegen-  
 gesetzt. - ضد zéad.
- رجع ضرب Redje-ete zérbé.  
 Contre-coup.. angl: Rebound; Repercussion. - all: Gegenstoß.
- ضد انقباض Kéhidine néghrihe missiba be Khelaf.  
 Contre-extension.. angl: Counter-extension. - all: Gegenaußdehnung.
- اشاره برخلاف Echaréh be Khelafé.  
 Contre-indication.. angl: Counterindication. - all: Gegenanzeige.
- ضد سم Foyez Antidote.  
 Contre-poison.
- ضد اذیت Edsi-yéhe zéade hiyedjané.  
 Contre-stimulants.. angl: Counter-irritating medicines. - all: Antipthlo-  
 gistische Mittel.
- ضرب خوردگی Zérbeh didék.  
 Contus.. angl: Contused; Bruised. - all: Gequetscht.
- ضرب خوردگی zérbeh waredék be izlué.  
 Contusion.. angl: Contusion; Bruise. - all: Quetschung.
- ضرب خوردگی zérbeh waredék be izlué.  
 Contusion des côtes.. angl: Contusion of the ribs. - all: Zerstörung der  
 Rippen.
- بهبود مرض Neghahite mérizi.  
 Convalescence.. angl: Convalescence. - all: Erholung von Krankheit.
- بهبود مرض Ez mérizi bérkhasték.  
 Convalescent.. angl: Convalescent. - all: Sich erholend; Auf dem Wege  
 der Genesung.
- خبرگشته Khér-  
pocthé.  
 Convexe.. angl: Convex. - all: Rund erhaben; Convea.
- مرداب Kohed-débe.  
 Convolutus Eurpethum. Fr. et angl: Curly. - all: Curbit. - trébd  
Corbodi. Scan-mong or Tschel.
- بهرنج Esté-édadé be téchin-nodje.  
 Convulsibilité.. angl: Disposition to convulsions. - all: Neigung zu Zue-  
 kungen.



Convulsions. Voyez Spasme.

Cophode. Voyez surdité.

Copulation. Voyez Coit.

Coq. Voyez Gallus domesticus.

Coq d'Inde. Voyez Meleagris Gallipova.

Coque d'œuf. angl: Shell of Egg. - all: Schale der Eier. - پوست تخم مرغ  
Pouste tokhme morgh.

Coque du Levant. Voyez Anamietta Cocculus.

Coquelicot. Voyez Papaver Rhoeas.

Coque molle. Voyez Amygdalus Fragilis.

Coqueluche .. Lat: Pertussis; Cussis puerperorum convulsiva. - angl: Hooping cough. - all: Keichhusten. - سياه سرفه Siah sorsch. - Cette maladie, très-répendue en Perse et souvent y sévissant épidémiquement, me semble, conformément à l'opinion de la plupart des médecins indigènes, être très-peu influencée par tout traitement quelconque et être destinée par la nature à poursuivre son cours sans interruption, comme le Cypselus p. ex. et la Variole font le leur; - car des expériences nombreuses sur une large échelle avec différentes méthodes soi-dites spécifiques n'ont prouvé, qu'au moins ici en Perse, l'une est aussi inefficace que l'autre, et qu'il n'y a qu'à agir palliativement à l'aide d'ouctions sur toute la carcasse pectorale avec l'huile d'amandes douces, mêlée à partie égale d'huile d'amandes amères, obtenue par les indigènes en pilant les amandes jus qu'à ce qu'elles soient à peu près réduites en pâte, qu'on forme ensuite, au moyen d'un peu d'eau chaude, en boulettes, afin d'obtenir plus facilement, à l'aide d'une forte pression avec la main, l'huile qui renferme conséquemment une certaine quantité d'acide prussique et devient par cela même considérablement calmante.

Coquerelle.. angl: Fresh Hazelnut. - all: Gruener Haselnuss. -

چاله فندق Behaghahke فندق تازه باوت Jendoghe tazeh ba pouste.  
Jendogh.. Se préparent comme conserve au vinaigre.

Coqueret. Voyez Byssalis Alkekengi.



Cognetterie.. angl: Cognety.. all: Gefallsucht.. عَشْوَسَاذِيَه Eshweshazi.

Cor.. syn: Durillon.. angl: Corn.. all: Eichdorn.. مِيخِچَه Mikh-tchik.

Corail rouge.. Voyez Corallium rubrum.

Corallium rubrum.. Fr: Corail rouge.. angl: Red coral.. all: Rother Koralle.

مَرْجَان Mirdjané.. Celui qui se trouve dans le commerce des drogues persanes provient du golfe d'Omman et est considéré adstringent et dessicatif.. L'auteur du Mikhszin el Edviyeh recommande de suspendre le corail sur l'estomac de tout petits enfants, pour annuler chez eux les effets de la peur.

Corbeau. Voyez Corvus Corax.

Cordes vocales.. angl: Vocal cords, Vocal ligaments.. all: Stimmänder.

سِيْمَايِ صَوْت Simo-ha-ye Sote. رِبَاطَاتِ صَوْت Robathaté Sote.

Cordice Murex succus.. Fr: Sébottes.. angl: Sebetten.. all: Schwarze

Brustweir. سِيْنَان Sépestané.

Cordial (Remède).. angl: Cordial, Cardiacal.. all: Herzstärkend..

مَفْرَح Kofer-rik.

Cordon ombilical.. angl: Navelstring.. all: Nabelschnur.. بِنْدَسُوَه

بِنْدِه سَو. رِيك Binde sor. rik.

Cordon spermatique.. angl: Spermatic cord.. all: Samenstrang.. بِنْدِ بِيْنِه

بِنْدِه سَو. رِيك Binde béyik. بَرَبِيَك Berbékk.

Coriace.. angl: tough.. all: Zähhe.. عَيْرِ الْمَضَع Ciril mézghé.

Coriandre. Voyez Coriandrum Sativum.

Coriandrum sativum.. Fr: Coriandre.. angl: Coriander.. all: Koriander.

كُزْبِرَه Kozboréh. غُحْنِيَزِه Ghéhniyé. Se cultive presque partout en Perse comme plante potagère; les indigènes le croient antiphlogistique et plus spécialement antiacrisant les érections.

Corindon. Voyez Emesi.

Cormorant, Voyez Pelecanus Carbo.

Cornaline.. Voyez Carniolus.

Corne.. angl: Horn.. all: Horn.. شَاخ Chakk.

Corne de cerf. Voyez Cochleariae Coropi Herba et Cornu Cervi.

Corne (grande) du larynx.. angl: Superior or great cornu of the larynx.

all: Grosser Horn des Kehlkopfs.. زَابِدَه عَظِيْمِ حَلْقَوْم Za-yedehe ezimé



Holghoum.

Corne (petite) du larynx.. angl: Inferior or small cornu of the larynx.  
all: kleiner Horn des Kehlkopfs. - زاید صغیر حلقوم Za yedehe haghom

Holghoum.

Cornée de l'oeil.. angl: Cornea of the eye.. all: Hornhaut des Auges.  
قزینه Ghermijeh.

Cornicille. Voyez Cornus Cornia.

Cornet (os) Voyez os cornet.

Cornichon.. angl: Gherkin.. all: Essiggurke. - خیار ریزه Khiare rizeh.

Cornouilles femelle (sanguin) Voyez Cornus sanguinea.

Cornu Cervi. Fr: Corne de cerf.. angl: Hartshorn.. all: Hirschhorn. شخ کوزن

Chakheguèvezne.

Cornue.. angl: Retort.. all: Kolbenflasche, Retörte. - قزعه Gher-e.

Cornus sanguinea. Fr: Cornouilles femelle, Cornouilles sanguin.. angl: Cor-  
nelian-tree, Hound-tree, Dogwood.. all: Kornekirschenbaum. - چیچی  
chêp - schêp (parmi les habitants du Chakché persan).

Coronaire (artère) Voyez Arrière coronaire.

Coronal (os) Voyez os coronal.

Coronope commun } Voyez Cochlearias Coronopi Herba.  
Coronope vulgaris }

Corps humain.. angl: Body.. all: Leib, Körper. - بدن Bedine. تن bené.

Corps (matière) - angl: Matter.. all: Stoff. - جیم Jyime. ماتیر Mateer.

Corps caverneux.. angl: Cavernous substance.. all: Schwammiger Körper.  
سج نفوظ Sedje no-ouzi.

Corps de la matrice.. angl: Body of the womb.. all: Gebärmutterkörper.  
اندام ریحیم Endame rihim.

Corps des vertèbres.. angl: Body of the vertebrae.. all: Körper der Wirbel.  
اندام فطار Endame fehtar.

Corps inorganisés.. angl: Inorganic bodies.. all: Unorganische Körper.  
اجسام غیرالیه Eajsame gheyre alieh.

Corps olivaires. Voyez Eminences latérales.

Corps organisés.. angl: Organic bodies.. all: Organische Körper. اجسام الیه  
Eajsame alieh.

Corps papillaire. angl: Papillae of the skin.. all: Gefühlswärtchen..



Ghechæ soursoul. غِشَاءُ تُولُوْبِ

Corps pituitaire. Voyez Pituitaire.

Corps rediformes. Voyez Eminences postérieures.

Corps vitre. angl: Vitreous body. - all: Glaskörper. - زجاجیه Zodjadjiyeh.

Corpulence. Voyez Obésité.

Corpulent. angl: Corpulent; Stout. - all: Dickleibig; Hohlbeibit. —

سَمِين Semine تَنُوْمَد Einoumende. مَتَاوَد Enassar.

Correctif. angl: A corrective. - all: Milderungsmittel. - مُصْلِح Mosleh.

Corroborants (Remèdes). angl: Strengthening medicines; Corroborant remedies. - all: Stärkende Mittel. - مُقَوِّيات Moghiss-wiaté.

Corrosif. angl: Corrosive. - all: Aetzend. - خَوْرِنْدَه Khorendeh. أَكَاك Ek-kal.

Corvus Corax. Fr: Corbeau. - angl: Cross; Raven. - all: Rabe. - كَلَاغ Kelagh.

Corvus cornix. Fr: Corneille. - angl: Carrion-cross. - all: Krähe. - كُرْكُو Korkor. (au Khoraqané).

Corvus Pica. Fr: Pie. - angl: Magpie; Pie. - all: Die Elster. - زَاغِي Zaghi.

Corylus avellana. Fr: Noisetier. - angl: Haselnut-tree; Filbert-tree. - all: Haselnuss-Strauch. - دَرَحْتِ فِنْدُق Derikhte Fendogh. - Pour son fruit voyez Coquerelle et Nux Avellana.

Coryza. Voyez Enchiffrement.

Costus albus seu Arabicus seu Veterum. angl: Sweet Costus. - all: Arabische Costwurz. - قِسْطَشِيرِيْن Ghosthe chiné.

Costus amarus, seu Indicus seu Niger (Produit de Moracantha Galanga). Fr: Petit Galanga. - angl: Bitter Costus. - all: Bittere Costwurz. - قِسْطَشِيرِيْن Ghosthe telkh. قِسْطَشِيرِيْن Ghosthe Kichmiri.

Côte. angl: Rib. - all: Rippe. - ضَلَع Zel-é. دَسْدَه Dendeh.

Côtes (Fausées). angl: False ribs. - all: Kurze Rippen. - اَضْلَاعِ كَاوِب Éz-la-é Kazébi. اَضْلَاعِ زَوْر Éz-la-é zour.

Cothurnix communis. Voyez Terdix cothurnix.

Cotignac. Voyez Conserve de coings.

Coton. angl: Cotton. - all: Baunswolle. - پَكْبَه Pinké. كَلُوْرَه Kelouzeh (à Esfehane). جُوْرَق Djozee. - Une variété à couleur jaune qui ne blanchit d'aucune façon, même pas par



le lavage se cultive à Yazde pour servir à l'habillement de la population guèbre (parthé) de Yazde et de Kerman, à laquelle les Musulmans ne permettent pas de porter des habits de couleurs vives et tranchantes. Une semblable mesure dépréciante existait aussi, avant le règne du Monarque actuel de la Perse, pour les chrétiens indigènes, et leurs femmes et filles ne pouvaient porter que des survoiles (Echadée) blanches et des souliers noirs, pour les distinguer dans les rues des femmes islamiques qui mettaient (et mettent) des voiles noirs et des souliers pour la plupart jaunes ou blancs; mais, grâce à l'influence européenne, cette mesure a complètement cessé pour les Chrétiens indigènes. A la Capitale aussi les Guèbres (Parthé) ne sont plus aussi dépréciés comme dans les provinces lointaines et, grâce à l'influence salutaire de leurs coreligionnaires à Bombay, ils peuvent y monter aujourd'hui à cheval, tandis qu'à Yazde et Kerman ils ne sauraient monter que des ânes. Les Juifs restent opprimés dans toute la Perse comme avant: insultés et maltraités de la manière la plus indigne dans les rues, les maisons musulmanes, partout enfin, ils sont forcés de se couper les cheveux de toute la tête moins deux petites boucles qui doivent tomber devant les oreilles afin de pouvoir les distinguer toujours et partout des Musulmans, qui portent des boucles de cheveux en avant et par derrière les oreilles ou bien se rasent complètement la tête toute entière ou bien portent la chevelure entière, à l'Européenne. — Quoique par une des nombreuses et admirables tentatives de réforme du Souverain actuel pour déraciner ces préjugés absurdes et scandaleux (contraires en outre aux véritables dogmes de l'Islamisme et aux larges et nobles préceptes de tolérance et d'Hospitalité prescrits par le fondateur de la Religion comme règles de conduite envers les non-musulmans), les Sujets persans, confessant une autre religion que la religion de l'État, aient été placés sous la sauvegarde et la protection immédiates du Ministère des Affaires Étrangères, les résultats



de cette grâce Souveraine qui veut que tous les sujets soient égaux devant la loi civile, ont été jusqu'ici bien minimales; malheur dont la cause dépend ni de S. M. le Chah ni du Ministère des Affaires Étrangères, mais plutôt du manque de civilisation et de véritable moralité des peuplades non-musulmanes de la Perse même, qui, habituées depuis des siècles à une oppression fanatique mal motivée, ne savent pas voir tout d'un coup de la liberté individuelle dont ils viennent d'être l'objet et heurtent de toute façon contre les idées de leurs concitoyens islamiques, ce qui ne manque de donner lieu à de fréquents désagréments graves. Les Juifs de la Perse ne sont en général que de tristes et pauvres orfèvres ou marchands de vieux habits, tantôt la misère, tantôt la bosse de la cupidité les force à priver leurs enfants de toute éducation primaire, pour les faire suivre bientôt le triste métier du père, - les Arméniens, dont 3/4 environ sont élevés dès leur première enfance dans le commerce de vin de leurs parents, s'habituent avec la véritable lie de la population musulmane qui, oubliant les sages préceptes de leur religion, s'adonnent au vin et aux horribles spiritueux indigènes, et en prennent leurs mauvais penchants; leur caractère moral est en si mauvaise réputation en Perse même, que les Européens de tout rang, de toutes classes et de toutes les nationalités se servent plutôt de domestiques musulmans que d'arméniens. Le seul moyen d'obvier à ces inconvénients, qui s'opposent à l'émancipation morale des peuplades non-musulmanes de la Perse, serait une éducation primaire au moins égale à celle des enfants islamiques, l'abolition du Commerce de vin par les Arméniens et la formation d'une société philanthropique qui s'occuperait de l'éducation morale et industrielle de la nouvelle génération; car les exemples non-rare ne manquent pas que les chrétiens et les Juifs de la Perse ont des dispositions très-favorables à se transformer en hommes capables, utiles et respectables, aussitôt que leur heureuse étoile les enlève dès leur première jeunesse d'un milieu des mauvais exemples qui les entourent. N. B. Cette note fut



rédigée en 1866; depuis ce temps la communauté arménienne a établi une école primaire, qui déjà donne les meilleurs espoirs pour l'avenir et à laquelle l'encouragement de S. M. le Chah n'a pas manqué en secours pécuniaires.

Qu'on me pardonne ce petit détour ethnologique dicté par le sentiment d'utilité publique!

Coton (Graine de).. angl: Cotton seed.. - all: Baumstollensaamen.. **پنبه دانه**  
Penbeh - darich.. La thérapeutique persane l'utilise comme remède  
 émollient.. On en retire à Nachan et à Esfahan une huile pour  
 les lampes et partout où on la trouve en abondance elle sert  
 aussi de nourriture aux vaches.

Coton-poudre.. angl: Gun-cotton.. - all: Schießbaumwolle.. **باروط پنبه** Barouthe  
penbehî.

Cotyle.. angl: Cotyla, Cotyle.. - all: Die Fanne.. **فيرة فيند** Neghiche fêthézi

Cotyledon Umbilicus.. Fr: Omphale de Venus.. - angl: Cut-leaved Navelwort..  
 all: Nabelpflanze.. **اذن القيس** Oznol-ghéssicé. **قلج کریم** Ghédiche  
Mériem.

Con voyez Col.

Conchant. voyez Ouest.

Coucher au soleil.. angl: Sunset.. - all: Sonnenuntergang.. **افتاب غروب** Aftab  
ghouroub.

Coucher sur le dos.. angl: Horizontal posture, Co lie down.. - all: Rückenlage..  
**برایست خبیدن** Ber pocht Khosbidén.

Couches (Fausdes) voyez Fausdes couchés.

Concon. voyez Cuculus Canorus.

Coude (Articulation du) voyez Olécrane.

Couenne.. angl: Buffy coat of blood.. - all: Speckhaut.. **پرده البانی خون**  
Firdiche eliafié Khouné.

Couleur.. angl: Colour.. - all: Farbe.. **لون** Louné. **دنگ** kinke.

Couleurs (Rapports des) G: et Sp:.. angl: Chromatoscopic talent.. - all: talent  
 für Chromatic.. - **قوة مشخصه ألوان** Chou-véhe mochetk-khécéhe ilvané.

Couleurée. voyez Bryonia alba.

Coup de bâton.. angl: Blow with a stick.. - all: Stockprügel.. **ضرب چوب**  
Zerbe tchoubé.



- Coups de lance.. angl: Lance-thrust.. - All: Lanzenstich.. زخم نبره *Zekhme neyyek*.
- Coups de pied.. angl: Kick.. - All: Fußstoss.. - لكد *Lequide*.
- Coups de poignard.. angl: Stab of poniard.. - All: Dolchstich.. زخم دشنه  
*Zekhme dechniek* زخم خنجر *Zekhme khindjir*.
- Coups de poing.. angl: Fisticuff; Boxing.. - All: Faustenschlag.. - مشت *Mochlé*.
- Coups de sang. Voyez Apoplexie sanguine.
- Coups par arme à feu.. angl: Gunshot-sound.. - All: Schussstunde.. زخم گلوله  
*Zekhme gobuliek*. زخم توپ *Zekhme toupe*.
- Compellation.. angl: Cupellation; Assay; Assaying.. - All: Aufstreiben auf der Capelle.. - قال کاربیه *Ghal-kari*.
- Coups de bâton sur la plante des pieds.. angl: Whips on the soles of the feet.. - All: Stockprügel auf die Fuetten.. - تازیانه *Bazianek*.
- Courage.. angl: Courage; Heart; Fortitude; Military gallantry; Valour.. - All: Tapferkeit; Muth.. - جرأت *Jorète*. غیرت *Gheyrète*. بهادریه *Behaduri*.
- Courageux.. angl: Brave; Bold; Courageous.. - All: Muthig.. - بهادرز *Behadur*.  
دلیر *Deliré*. شجاع *Chodjaë*.
- Courbature.. Syn: Fièvre éphémère.. angl: Extreme laktitude.. - All: Schwere in den Gliedern.. - خمی یوبیه *Komsna-ye yomi*. بیخیمف *bibe khififé*.  
*ciév - rose herra*.
- Courbure.. angl: Crookedness; Curvature.. - All: Krümmung; Bug.. - کجی *Kedji*.
- Courge. Voyez Cucurbita Pepo.
- Courge lacinée. Voyez Cucurbita Citrullus.
- Couronne de Venus. Voyez Chapelet.
- Couronne Impériale. Voyez Fritillaria acmospitala.
- Courrir.. angl: To run.. - All: Laufen.. - دویدن *Dissidène*.
- Cours de ventre. Voyez Diarrhée.
- Courtaud.. angl: Thick set; Short and thick; Funchy.. - All: Kurz und unter. setzt.. - کوتوله *Kourtolék*. قد کوتاه *Ghedde koutak*.
- Courte taille. Voyez Courtaud.
- Cousin. Voyez Culex Pisiens.
- Contaille. Voyez Bourse de soie.
- Conver.. angl: To brood.. - All: Brueten.. - روی تخم نشستن *Kou-ye tokhem néchestén*.



Corvense (Boule).. angl. Brooding hen, Brooder.. all. Bruthenne. - مرغ کپ

koroghe kope.

Couvi (Oeuf).. angl. Saddle egg, Rotten egg.. all. Fauler Ei. - گندیده گندیده  
lache.

Cow. pox. Voyez Vaccine.

Coxalgie. Syn: Excitation spontanée.. angl. Spontaneous luxation, Hip-disease.

all: Freiwilliges Hincken. - خلع ذات مفصل فخذ Khil'è zatiè mefvelè fekh'èzè.

Crachot.. angl. Spittle.. all: Spucke.. - تَف

Crachement de sang.. angl. Spitting of blood.. all: Blutspucken.. - تَف خون

lofe khouni.

Cracher.. angl. to spitt, to spitt out.. all: Speien, Spucken.. - تَف کردن

Crachoir.. angl. Spittoon.. all: Spuckkaetchen.. - تَف دان

Séfl-dané.

Crachoter.. angl. to spit frequently.. all: Oeffters ausspeien.. - مَتَف کردن

Metéssél tof kerdén.

Craie. Syn: Carbonate de chaux précipité.. Lat: Creta; Carbonas Calcis precipitatus.

angl: Chalk.. all: Kreide.. - گِل سپید Guile Sepidei.

Guile quivik. گِل سپید قرمزین Guile Yezdi.

Ghezvine.

Cram des Anglais. Voyez Cochleariae Armoraciae radix.

Crampes.. angl. Cramp.. all: Krampf.. - مَفَض Meighé.

Crampes d'estomac.. angl. Cramp of Stomach.. all: Magenkolik.. -

Widje-è miédik. وِجِع مَعْدَة

Crane.. angl: Skull; Cranium.. all: Schädel.. - جَسْمَد Sjem-djimeh.

Craniologie. Voyez Phrenologie.

Crandon rustique. Voyez Cochleariae Armoraciae radix.

Crapandine. Voyez Stachys recta.

Craponddin. Voyez Nain.

Crapule.. angl. Loss debauchery.. all: Tollerei.. - افراط معده از افراط Entelai

miédik èz éfrathé. افراط مشرب و فاکول éfrathe miédik. roubré macoul.

Cracquement des dents.. angl. Chattering (gnashing) of the teeth.. all: Zäh-

neknischen.. - ضَرَبِ دَنَدَان zerire dëndané.

Cracquement des doigts.. angl. Crackling of the fingers.. all: Fingerknacken-

éfrénka-è. افراط Enghaz.



Crataegus Melanocarpa. Fr: Créquier, Fumier Sauvage.. angl: Wild plum tree.. all: Schlehenstrauch. - ذالذالك Zalzalik. کیالک Kialik. کویج Kewitch (à Esfahan) ریش و لک Reche wêlêc (au Guilan). میشان Yemichasî (dans l'Azerbèidjan). - Les Persans en employent la semence dans la spermatorrhée.

Crataegus Oxycantha. Voyez Mespilus Oxycantha. Cratens.. angl: Crater.. all: Schaeffer. - اقرینده Aferinendeh. جان آفرین Jehan afeinè.

Créature humaine. Voyez Humaine.

Créduité.. angl: Credulity, Credulousness.. all: Leichtgläubigkeit. - زودباوری Zoud bauri.

Cremaster. Voyez Muscle cremaster.

Crème de lait.. angl: Cream of milk.. all: Rahm. - سیرشیر Sere chirè.

Crème de tartre. Voyez Supertartreas Potassae.

Créodote.. angl: Creosote.. all: Kresot. - جورقاران Sjohire ghethranè.

Crépitation.. angl: Crackling; Crepitation.. all: Knirschen, Knistern. - صوت نمک Sote nemèki.

Crépus (Cheveux) Voyez Cheveux crépus.

Créquier. Voyez Crataegus Melanocarpa.

Cresson aliénois. Voyez Lepidium Sativum.

Cresson d'eau

Cresson de fontaine } Voyez Sisymbrium Nasturtium.

Cresson des jardins. Voyez Lepidium Sativum.

Cresson sauvage. Voyez Nasturtium Silvestre.

Creta. Voyez Craie.

Crête iliaque.. angl: Superior border of Os ilium.. all: Kamm (Obere Hand) des Harnbeins. - سایج خایرہ ladje Kharerik.

Crête lacrymale.. angl: Frontal border of unguis bone.. all: Ohrenkamm. - زایدۀ عظم دمغہ za-yedehe izme dem-eh.

Crête scapulaire.. angl: Spine of the shoulder blade.. all: Knonenleiste des Schulterblatts. - عیرالکیتف Trolkètf.

Creuset.. angl: Crucible.. all: Schmelztiegel. - بونه ذر کینه Boutèh zèigouri.

Creux de l'humain.. angl: Hollow hand.. all: Hohle Hand. - دیون کن دست Deoune Kèfe destè.



- Crevax de l'estomac.. angl: Pit of stomach.. all: Herzgrube. - خِرْمَعْد 8  
Mohelle meidéh.
- Crevasses.. angl: Crevice, Fissure. - all: Riss, Spalt. - چَاك بَرِيَع تَرَكَ  
Chac.
- Crevasses (percures) au mamelon.. angl: Fissures of the nipple. - all: Auf-  
 sprungen der Brüste. - شَفَاق شُدِيَه Cheyhayhe sod-yé.
- Creve-cœur.. angl: Heart-ache. - all: Herzleid. بِنَكِي دِيلِي Cenké dili.
- Crevette. Voyez Salaemon serratus.
- Crible.. angl: Sieve. - all: Sieb, Kornsieb. - كِرْوَانِيَه Ghribal.. غَرَبَان  
Guermassi (à Esfehan).
- Crime. Voyez Péché.
- Crin de cheval.. angl: Horse Hair. - all: Rosshaar. - مُورِاسِكِي Mouze eskei.
- Crise.. angl: Crisis. - all: Krisis. - يَوْمِ بَحْرَانِيَه Yome bohranié.  
بَحْرَانِيَه Bohranié.
- Cristal.. angl: Crystal. - all: Krystall. - بَلْوَر Kollour.
- Cristallin. ou Crystallin.. angl: Crystalline lens. - all: Krystallinse. -  
جَلِيدِيَه Djelidiyeh.
- Cristalline (Membrane). Voyez Capsule cristalline.
- Cristallisation.. angl: Crystallisation. - all: Das Anschlissen zu Kryst-  
 tallen; Krystallisation. - بِنَاذ Sibelsor. بِنَاذ Endgemade.
- Cristalloidite.. angl: Inflammation of crystalline lens. - all: Entzündung  
 der Krystallinse. - دَمِ جَلِيدِيَه Merime djelidiyeh.
- Critbnum maritimum.. Fr: Fenouil marin, Ferce-pierre; Scacile. - angl: Sea  
 fennel, Samphire; Sea-samphire. - all: Meerfenchel, Tgeltkletter. كَاكَلِي  
Kakol. كَاكَلِي Kakelch. دَاذ نَائِنَه Abi. آبِي Kazianeh abi.
- Crocodite. Voyez Crocodylus vulgaris.
- Crocodite terrestre. Voyez Lacerta Scincus.
- Crocodylus vulgaris.. Fr: Crocodile. - angl: Crocodile. - all: Krocodill. -  
كِرِكِنِكِي Kehinké.
- Crocus Martis.. Fr: Safran de Mars. - angl: Squant green vitriol. - all:  
 Eisensaffron. - زَعْفَرَانِ الْخَدِيدِيَه Zeeferanolhadidé.
- Crocus sativus.. Fr: Safran. - angl: Saffron; Crocus. - all: Safranpflanze. -  
زَعْفَرَانِيَه Zeeferanié. - Une partie en provient de Bakou (Russie);  
 une autre est cultivée en Perse même; dans le district de Haïne;  
 mais est insuffisante pour la consommation du pays. Je n'ai



je n'ai pu retrouver aucune trace de culture de Safran dans le Koudzabar, pays montagneux à trois versées (5 heures de marche) de Hemidan, dont parle Zeccarin Ghéssini, cité par Ritter (Erdkunde IX ch: III. Buch. Berlin. 1840. p. 93), ni de l'existence de safran sur le mont Derbendé, à gauche du village Sabonaté, qui se trouverait sur la 5<sup>e</sup> Station de la route qui mène de Chirazi à Kendix-Ebbaci, lequel safran, consommé abondamment par les chèvres sauvages de cette montagne (Voyez l'article: Capreolus Zagagens), provoquerait, d'après Dupré's (Voyage en Perse 1819. t. II. p. 409), la formation du Rezoard animal (Voyez ce mot). Cette dernière supposition mérite peu d'attention, vu que ce Rezoard se trouve aussi sur les chèvres sauvages qui habitent en Perse des montagnes absolument privées de Safran, de sorte qu'on ne saurait établir aucun rapport entre Safran et Rezoard, mais ce qu'il intéresse de savoir c'est ceci: le véritable Safran existe-t-il dans les contrées citées et dans ce cas pourquoi ne pas prendre des mesures convenables pour en encourager la culture, qui est irrévocablement prouvée être une richesse agricole immense pour la population de Ka-iné? De nouvelles recherches sur ces deux localités pourraient peut-être conduire à des résultats plus favorables que les miennes, entreprises de loin et par information.

Croiser les bras.. angl: to cross the arms.. All: Die Arme Kreuzen..

دست صلیب کردن Téste Silebi Kerdén.

Croiser les jambes.. angl: to cross the legs.. All: Die Beinen Kreuzen..

پای صلیب کردن Tai Silebi Kerdén.

Croissance.. angl: Growth, growing age.. All: Wachstum..

رشدن Remow-wé.

Croissant spontanément: Syn: sauvage.. angl: Wild.. All: Wild, von selbst wachsend..

بزرگ Berik.

Croquer sous les dents.. angl: to crackle, to crunch.. All: Unter den Zähnen knacken..

کلوچیدن Kelou-tchiden.

Croquisnole. Voyez Chiquenande.



Crosse de l'aorte.. angl: Arch of the aorta.. - all: Aortabogen. - قوس اوردنه  
ghoce aorta.

Croton Biglium.. Fr: Graine de billy; Graine des Mollesquet; Fignon  
d'Inde.. - angl: Savana-wood plant; biglia-seed plant. - all: Furgier-  
baum.. حب اللوك Hebbolmoluic. حب التلاطين Hebbolseilathine.  
بیدا نجر خطاے Sidindji - دند Dende. کرچن ہندی Ker. Tchikehendi.  
re Kethai.

Crotte de souris.. Voyez Album micrum.

Crottin.. angl: Dung.. - all: Herdetoth; Schafmist. - Pé-iné.  
Serquiné. Les excréments des herbivores, boeuf, cheval,  
âne, mulet, moutons et chèvres, séchés au soleil, forment  
le combustible principal des bairis et remplacent dans beau-  
coup de localités le bois, même pour la cuisson du pain et  
pour la cuisine. Sa cendre, riche en silice à cause de la paille  
consommée, entre, avec la chaux éteinte et les barbes de épis  
du Roseau des marais dans le ciment qui forme en Perse l'enduit  
hydraulique des bairis. La suie provenant de la combustion  
du crottin et semblables, utilisée pour le chauffage du bain,  
suffit à fournir la quantité de Sel ammoniac requise par les  
diverses industries indigènes.

Croup. Voyez Angine couenneuse laryngée.

Croup (Faux) Voyez Angine stridulente.

Croupion (Os du) Voyez Os du croupion.

Croupissant.. angl: Standing; Stagnating.. - all: Stillstehend, Faulend.  
بوقرد Bou Kerdik. Motte-iffen.

Croûte.. angl: Crust.. - all: Rinde; Kruste. - Sch. پوست Pouste. Voyez  
aussi l'article Fond.

Croûte de lait. Voyez Crème muqueuse.

Croûte de plaie, d'ulcère.. angl: Scurf.. - all: Schorf. - پوست زخم Pouste  
zikhine.

Cruauté.. angl: Cruelty.. - all: Grausamkeit. جان ازار پیے Jan-azari.  
جلا دیے Jelladi. Edime rehm. Zolme.

Crucial.. angl: Crucial.. - all: Kreuzförmig.. - چلیا فار پیے Cheliparwi.

Cruel.. angl: Merciless; Hard-hearted; Cruel.. - all: Grausam.. بے رحم



Ki rihmè. بِسْمَرْت Ki moross-witè.

Præor du sang.. angl: Clot of blood.. all: Geronnenes Blut.. غَلَطِ دَو

Ghélzèthe aém.

Cural.. angl: Femoral; Cural.. all: Schenkel = Zum Schenkel gehörig..

زَانِي Kani.

Crusta lactea. Voyez Croûte muqueuse.

Cryptorchidisme.. angl: Cryptorchidism.. all: Hodenverhaltung..

عَدِمَة Edème wodjoudè béyzèk we zéfrè.

Crystallin. Voyez Cristallin.

Crystallisation. Voyez Cristallisation.

Cubèbes. Voyez Piper Cubeba.

Cubitus (os) Voyez os cubitus.

Cuculus Canorus. Fr: Coucou.. angl: Cuckoo.. all: Kuckuck.. كُو كُو Coucou.

Cucumis Asininus - syn: Momordica Elaterrimum.. Fr: Concombre sauvage.. angl: Wild (squinting) Cucumber.. all: Wilde Gurke, Springgurke.

قَتَا الخَمَاد Ghèssa el hénar. كُو زَسْبِي Komouze séqui (à Ésféhan)

كُو زَكُو ك Komouze kéwil (à Ésféhan). خَرْجِيَا Khér-Khivèr..

— Considéré comme purgatif drastique spécifique des hydrotiques et recommandé plus largement qu'employé, vu qu'il est très-rare d'en trouver dans le commerce. Les pharmacologistes persanes recommandent principalement la féoule, préparée en pilant les concombres sauvages, passant le liquide exprimé par une toile grossière et laissant reposer le tout, jusqu'à ce que la féoule se dépose; puis décantant l'eau surnageante (qui orange) et mêlant la féoule humide à son poids d'amidon bien séché, on fait sécher le mélange féulent. Des suppositoires de ce préparat, qui n'a pas d'égal dans les officines européennes et qui doit altérer bien peu les qualités naturelles du produit, seraient utiles dans l'aménorrhée, mais tellement excitants qu'ils provoqueraient même l'avortement.. Des cataplasmes préparés avec la poudre de racine de concombre sauvage et de farine d'orge sont recommandés comme spécifique des tumeurs froides.

Cucumis Melo. Fr: Melon sucré.. angl: Melon-plant.. all: Melonei-



۱۵۹  
 خربوزه *Khirbozih*. - L'écorce de melon sert à faire cuire promptement la viande, comme dans certaines parties de l'Europe on se sert dans ce but d'une pincée de thé. Pour l'emploi qu'on fait en Perse de la racine de melon comme vomitif voyez l'article: Vomitifs..

*Cucumis Sativus*. Fr: Concombre. - angl: Cucumber-plant. - all: Gurken-  
 خیار *Khiaar*.

*Cucumis Schimnax*. - *دستنبویه* *Distembou-yeh*. Voyez à ce sujet: Voyage du Chevalier Chardin en Perse. - Ed: Sanglet. t. III p. 335. Paris 1811.

*Cucurbit*. - angl: Cucurbit. - all: Distillirkolbe. - *انبيق* *Enbigh*.

*Cucurbita Citrullus*. - Syn: *Citrullus vulgaris*. Fr: Courge lacinée; Pastèque; Melon d'eau. - angl: Citrul; Watermelon. - all: Wassermelon. - هندوانه *Hendesswanich*.

*Cucurbita lagenaria*. Fr: Calabasse; Calabassier. - angl: Bottle gourd; Calabash. - all: Flaschenkurbis; Kurbisflasche. - کدو سراج *Kedouyc Sorahi*.

*Cucurbita Pepo*. Fr: Citrouille; Courge. - angl: Pumpkin; Pumpion; Common gourd. - all: Kurbis. - کدو *Kedou*. - Les Persans considèrent la pulpe et les semences de citrouille diurétiques et se servent de préférence de soupes et de potages à la citrouille comme aliments dans les fièvres et maladies inflammatoires.

L'huile des semences de citrouille, préparée comme celle d'amandes amères (Voyez l'article Coquebruche), sert à calmer les douleurs du gonflement hémorrhoidal et est un remède de non à dédaigner.

Cuir. - angl: Skin; Leather. - all: Haut; Fell; Leder. - پوست *Pust* *بشاج* *Kindle* *binadjé*.

Cuir chevelu. - angl: Scalp. - all: Schaarté Schädelhaut. - جلده نودارزان *Djilde mondare race*.

Cuisse. - Lat: *Femur*. - angl: thigh; leg. - all: Schenkel. - *فخذ* *Fekhze*. Pers: *کولج*: *ران* *Rane*.

Cuisses de la moëlle allongée Voyez Pédoncules du Cervelet.

Cuivre. Voyez *Cuprum*.



Cuivre jaune.. Voyez Latron.

End de six (Grand) de l'estomac.. Lat: Fundus Stomachi. - angl: -  
Left end of the stomach. - All: Blinde Sack des Magens. - قَرْمَكَا  
Gheore meedik.

Culex pipiens.. Fr: Moustique. - angl: Mosquito, Mosquito, Common  
gnat. - All: Moustiko, Stechfliege. - پَشَكَه Pech-chieh.

Culier. Voyez Rectum.

Cumin des prés. Voyez Cuminum Cuminum.

Cumin officinal. Voyez Cuminum Cuminum.

Cumin sauvage Voyez Carum Carvi.

Cuminum Cuminum.. Fr: Cumin des prés, Cumin officinal. - angl:  
Cumin plant. - All: Kümmel. - زِرَّة سَبْغَه Zirhe sebge. زِرَّة سَبْغَه Zirhe sebge.

Cupidité.. angl: Covetousness, Cupidity. - All: Habsucht. - طَمَع Chemi-é

Cuprum.. Fr: Cuivre. - angl: Copper. - All: Kupfer. - مِصْبَع Miccé. Des mines  
très-riches en sont très maladroitement exploitées au Khorasan,  
la fonte du minerai s'y fait en grande partie dans des fours  
creux, où le vent des soufflets arrive par en haut, de façon  
qu'une partie assez considérable de métal est oxydée durant la  
fonte et passe inutilement dans les scories; faute de moyens plus  
précis j'ai distillés de ces scories dans l'acide sulfurique et obtenu  
9 pour cent de sulfate de cuivre cristallisé; preuve indubitable  
qu'une entreprise industrielle bien dirigée retirerait encore  
du profit de la refonte des scories, dont des masses incalculables  
ont été accumulées depuis de longues années. Le cuivre  
est certes un des minéraux les plus abondants en Perse, car  
on en trouve abondamment dans les principales provinces  
de l'Empire et il s'agirait uniquement d'avoir des hommes  
capables et intègres. Pour donner une idée bien superficielle  
de la richesse minéralogique du sol persan, je crois convenable  
de mentionner quelques détails, très-incomplets encore.

Des mines de cuivre non exploitées se trouvent près du village  
de Caché, dans la province Asterabad, sur la route qui  
mène de Kadatan (Campement d'été du Consulat Russe  
d'Asterabad) par le Chakrouk à Chabroude.



Le district de Zendjané a des mines intéressantes sous forme de cuivre pyriteux uni à de la Malachite.

Une mine de Malachite, dont l'inspection superficielle donne déjà l'espoir du meilleur succès, existe près de Binamar, petite ville, ou plutôt grand village, entre les Chaléches et Hérou (ou Héradabad), chef lieu du district Khalkhal, ainsi que des veines de cuivre natif, tout au niveau du sol.

Dans le district d'Aghévler, entre Hassattar et Binamar, on trouve des veines de cuivre natif, de Bleu de montagne et de cuivre vitreux. - Près d'Abegüerm, à 25 minutes de marche de Binamar, il existe des filons de bleu de montagne, qui semblent avoir été exploités dans des temps reculés.

Près de Miarich (fameuse par sa punaise, voyez Arzad Bersicus), à deux heures de marche à peu près en bas du village Koraghalié, on exploitait anciennement les mines de Chéïkh Cérabad, mais elles sont abandonnées de nos jours à cause du manque de combustible, et resteront tant qu'on ne parviendra à trouver facilement de la houille au voisinage.

Sur le Karadagh, près de Sé'idjané et à 5 heures de marche d'Englierté, sur la rive gauche du Sarmesaglow (en venant d'Abtimal à Edebil) on trouve du cuivre oxydulé (Zingeline), au vert de gris ainsi que du cuivre natif.

Leu Czarnota (Erster Reisebericht aus Persien. - Jahrb. d. k. k. Geologischen Reichsanstalt. Jahrg. III. Vierteljahr. II. Wien. 1859. S. 110) constata la présence de cuivre pyriteux panaché, de cuivre arsénical et de Polybasite dans les montagnes du Zendé, au sud-est de Cébrizé.

Des mines de cuivre ferrifère se trouvent dans le district d'Abingüeh - Koudbar, à 8 heures au Nord-Ouest de Cheheran, près de Khor.

À Kerman bien du monde gagne le pain quotidien en ramassant les crasses cuivreuses, qui se trouvent en quantité énorme dispersées sur les bas plateaux de cette province et sont probablement les restes de quelque grande exploitation industrielle de l'âge anté-



islamique (car aucun historien persan n'en parle), qui par refonte fournissent encore 7 à 8 pour cent d'excellent cuivre.

Matenge aussi et les environs de Ma-iné (au Sud), aussi bien que Ghezsiné et Charom (au Nord de la Perse) en offrent de quoi exciter la curiosité du naturaliste et le génie exploitateur de l'industriel.

Les mines de cuivre du Khoraçan, exploitées irrégulièrement, produisent à peine assez pour suffire aux besoins de la province; mais pourraient, bien dirigées, suffire à toute la Perse et à l'Afghanistan; il en est à peu près de même des mines de Herendé, à une journée de Koupa et à 4 journées d'Esfehan, sur la grande route de caravanne qui conduit d'Esfehan à Yezdé et dont le produit est actuellement vendu principalement à Esfehan même.

Cuprum aceticum. Voyez Acetas Cupri.

Cupula glandis quercu. Fr: Novellanide. angl: Scorn-cup. all: Eichel-schale, Eichelschale. — جفت Syfté. کابله بلوط Kacéke billouthé. — Autre que cette substance est très-utilisée par les teinturiers en étoffes indigènes et par les mégisiers, dans tout les cas où la noix de galle est indiquée, l'avellanide fournit à la thérapeutique persane un adstringent très-employé, surtout contre les diarrhées atoniques et la salivation mercurielle.

Curable. angl: Curable. all: Heilbar. — علاج پزیر Eladj péziré.

Curcumae longae radix. Fr: Safran des Indes, Souchet des Indes, Cerre-mérite. angl: Curmeric, Curcuma. all: Gelbwurz. — رزد چوبه Zerdé tchobék.

Cure. Syn: traitement. angl: Cure, treatment. all: Cur, Heilung. علاج Eladjé. معالجه Moaledjék.

Cure-dent. angl: tooth-pick. all: Zahnstocker. — خلاق Khoulal. منوال Méssac.

Cure oreille. angl: Ear-pick. all: Ohrloeffel. — کوش پاک کن Gouche-pak-ken.

Curiosité. G. et Sp: angl: Inquisitiveness. all: Wissbegierde. — په جویت Pey-djou-i. تفتیش tiftiché.

Cuscuta monogyna. Fr: Barbe de moine, Parasite de vigne. angl:

Soddler; Heelweed.. All: Flachsseide, Filzkraut کژکوت Kochouca  
(en Pers: Litt:) شکن Chêne (à Chéficé).. Son suc exprimé  
forme avec l'oxymel un évacuant de la bile dans la jaunisse.  
La semence est diurétique et emménagogue et pulvé et formée  
en cataplasme c'est un remède efficace contre les douleurs  
arthritiques (Cobléb).

Cutané.. angl: Cutaneous.. All: Haut; zur Haut gehörig.. پوسته پوسته  
جیلدی Djeldi.

Cyanose.. angl: Blue disease.. All: Blausucht.. مرفخ کبود Moříze  
كبودی Kéboundi.

Cyanus serotum. Syn: Centauraea Cyanus.. Fr: Aubifain, Barbeau,  
Bluet, Bluet des blés, Casse-lunettes.. angl: Blue bottle.. All:  
Blaue Kornblume.. نانه روكه Nane rogheni (au Khorasan).  
ختن بك او دے Héciné - هقنه-بندی (à Khérgané).

Cyclamen Europaeum.. Fr: Pain de pourceau.. angl: Snowbread, Cycla-  
men.. All: Alpenveilchen, Schweinbrod.. پنجه مريم Pendjéhe  
ميريم مخورد مريم Kothoue Mériem.

Cydonia vulgaris.. Syn: Pyrus cydonia.. Fr: Cognassier.. angl: Quince-  
tree.. All: Quittenbaum.. درخت به Derichté beh.

Cydonii semina.. Fr: Semences de coings.. All: Quince seeds.. All:  
Quittensamen.. به دانك Beh-danek.. Sont exportés en quantité  
très considérable de plusieurs parties de la Perse pour l'Inde,  
où elles servent à l'appât des cotonnades lustrées qu'on  
y fabrique.

Cydonium malum.. Fr: Coing.. angl: Quince.. All: Quitte.. به Beh..  
En Perse les coings murs sont considérés diurétiques, et leur suc  
appliqué chaud dissiperait la leucoplegmaie. Les coings,  
mangés crus, seraient un spécifique de la dysphagie, et des  
injections de jus de coings sont recommandées contre les ul-  
cérations de l'urètre et du vagin; - les coings murs, rôtis  
sous la cendre, formeraient un aliment convenable dans  
les diarrhées chroniques.

Cygne. Voyez Anas olor.

Cynara scolymus.. Fr: Artichaut.. angl: Common Artichoke..



all: Herlichoke.. کنگر قزنجی Kengiere Qenzji.

Cyperi Radix Radix.. Fr: Souchet odorant.. angl: Gallinule, Soud  
Cypress-root.. all: Cypressgraswurzel.. سده کوبی Sode Koufi..  
 میخ-که زمین Mekh-ke zemine. طلاق Chépelagh (en cure de  
 l'Azerbeïdjané).

Cyprés à rameaux étalés. Voyez Cyprissus horizontalis.

Cyprés commun.

Cyprés toujours vert. } Voyez Cyprissus sempervirens.

Cyprés (Noix de). Voyez Cyprissi sempervirentis strobuli.

Cyprissi sempervirentis strobuli.. Fr: Noix de Cyprés.. angl: Cypress-  
cones.. all: Cypressennüsse.. جوز سرو Djoze serré.. Ces fruits, pilés  
 avec des figues et introduits dans les narines en détruisaient  
 les polypes; des bains de siège préparés avec une décoction  
 de noix de cyprés sont recommandés en Perse contre la chu-  
 te du rectum.

Cyprissus horizontalis.. Fr: Cyprés à rameaux étalés.. سرو کوبی  
Serré Koufi.. Les Souds ou nomades du Toréstané l'appellent  
ورق Horé (D: Haußknecht).

Cyprissus sempervirens.. Fr: Cyprés commun.. angl: Evergreen Cypress-  
tree.. all: Cypresse.. سرو Serré.. Au Mazenderané on connaît  
 cet arbre sous le nom de اورق Assoré, d'après le D: Böcker  
 Voyez aussi l'article Juniperi communis baccae.

Cyprin doré de la Chine. Voyez Cyprinus auratus.

Cyprinus auratus.. Fr: Torade, Cyprin doré de la Chine, Poisson rouge..  
 angl: Goldfish, Torado, Johndoree.. all: Goldfisch.. ماهی سرخ  
Mahi sorckh. ماهی طلائی Mahi thèla-i.

Cystalgie.. angl: Painful bladder, Cystalgy.. all: Blasenschmerz..  
وَجَعِ مَثَانِه Widje-i miganich.

Cystite.. angl: Inflammation of bladder, Cystitis.. all: Harnblasent-  
Zündung.. ورم مَثَانِه Wirime miganich.

Cystite catarrhale.. Syn: Catarrhe de la vessie.. angl: Catarrh of bladder..  
 all: Catarrhalische Blasenentzündung.. نزل مَثَانِه Nezlehe miga-  
nich.. Maladie assez générale en Perse, mais différente de celle  
 d'Europe, à ce que je crois, parceque parmi les persans elle

est loin d'être l'attribut de la vicillesse et attaque souvent des personnes non arrivées même à l'âge mûr, ce dont j'ai vu de fréquents exemples, résultant pour la plupart de l'abus de préparations aphrodisiaques. J'ai eu bien des fois occasion de trouver dans l'écorce de l'Orme pyramidal un succédané avantageux des Perilles de rosin d'ours, qui jusqu'ici n'a pas été trouvé encore sur le sol persan, à ce que je sache, et qu'il faut donc, pour les besoins de la thérapeutique, se faire venir de l'Europe.

Dactyli. - Fr: Dattes. - Angl: Date. - All: Dattel. - خزنا Khorma. -

Celles des basses plaines de Kerman et du littoral du golfe persique sont excellentes, mais insuffisantes à la consommation du pays, de sorte qu'une importance assez considérable s'en fait aussi de Bagdad. Au midi de la Perse les dattes servent aussi à la fabrication d'eau-de-vie, - tout de même l'éléphantiasis des bourses, dont souvent la cause a été attribuée à l'abus d'eau-de-vie de dattes, est relativement très-rare dans le Midi de la Perse, où la consommation et l'abus de cette boisson sont pourtant très-répandus.

Dahlia. - angl: Dahlia; Georgina. - All: Dahlie; Georgine. - کوکب Kokibé.

Dame-jeanne. - Angl: Demi-john. - All: Matrosenflasche; Korbflasche. -

قراپوژیاپوش gheribéhe bouriapouché.

Danger. - angl: Danger. - All: Gefahr. - خطر Khethir. خطرناک Khethirna-  
ke.

Danger de vie. - angl: Danger of life. - All: Lebensgefahr. - بیم جان  
بیمه دانه.

Dangerous. - angl: Perilous. - All: Gefährlich. - خطرناک Khethirna-  
هولناک Houlnae.

Danse. - angl: Dance. - All: Tanz. - دقش Leighsé.

Danse de St. Guy. - Syn: Chorée. - angl: St. Vitus Dance. - All: Teitstanz. -  
قزوب Ghothrobé.

Daphne Mezereum. - Fr: Bois gentil. - angl: Sainespurge; Garoubark;  
Sungflax. - All: Seidelbatt. - ماذکینون Mazerioné. - Le nom  
en existe dans les ouvrages médicaux persans, mais le produit



même ne se trouve jamais chez les droguistes indigènes. - Le D.<sup>r</sup>

Hambknecht est d'avis que le Daphne Mezereum ne se trouve pas en Perse, mais qu'à sa place il y a d'autres espèces.

Dartos (unique). - angl: Dartos. - all: Innere Haut des Hodenbäckel.

عشاء نفثه ضفن Shecha-ë monghèlezèhe zèfrè.

Dartre (en sens collectif). - angl: Rash. - all: Flechte. - سواداء Sossaa.

Dartre squammeuse humide. - angl: Kingsworm better, Moist better, Kunning scall. - all: Feuchte Flechte. - جربط Djeribe rithbè.

Maladie assez fréquente en Perse, se manifestant de préférence aux mains, au scrotum et à l'anus. Les médecins indigènes la traitent par l'usage interne du soufre, les frictions au goudron et les embrocations avec la poudre de Henna, formée en pâte liquide avec du jus de citron.

Dattes Voyez Dactyli.

Dattier. Voyez Phoenix Dactylifera.

Datura ferox & Datura Metel & Datura Stramonium. - Fr:

Stramoine. - angl: Stramonij, Thornapple. - all: Stechapfel. - Tous fruits et semences sont confondus sous le nom collectif persan de ناتوره Natourèh et sous le nom arabe littéraire de جوزمانيل Djoze Macèl. - La Datura Stramonium qui abonde au Mazenderanè, on la observe le D.<sup>r</sup> Rubse, y est connue sous le nom de طلائنود Chélanor.

Dauci carotae semina. - Fr: Semences de carotte. - angl: Carrot-seeds. -

all: Mohrriibensamen. - دوقسو Dokhsou Cokhine zerdèk.

Employées comme diurétique dérivatif dans les maladies du cerveau et de la poitrine.

Daucus carota. - Fr: Carotte. - angl: Carrot; Common carrot. - all: Mohr,

Gelbe Rübe. - زردك Zerdèk. - Le légume, formé en compôte, est considéré par les persans comme un excellent aphrodisiaque, augmentant la quantité et améliorant la qualité du sperme. L'alimentation journalière avec des carottes est fortement prônée dans les hydrophobies; - Les carottes cuites, conservées au vinaigre, dissiperaient l'engorgement de la rate.

Dauphinelle d'Orient. Voyez Delphinium Orientale.

Davier.. syn: Pelican.. angl: Forceps, Key.. all: Zahnzange. دندان کن  
Fändonken. کلبتین Kelbeteyn.

Débauché.. angl: Excess, Tebauch.. all: Ausschweifung, Liederlichkeit.  
Fasseghi. فاسغی Fadjeri. فاجبریه Bede kari. بدکاریه

Débilité.. angl: Debility, Weakness.. all: Schwache, Schwachheit.. ناتوانیه  
Natowani. ناتوانیه Bi ghov-veti. بی قوتیه Zieji. ضعیفی

Déboîter.. angl: To dislocate.. all: Verrenken.. ازفضل درآوردن  
deravirden. ازفضل درآوردن

Déboîter (se) .. angl: To be dislocated.. all: Sich verrenken.. ازفضل درآوردن  
ez nifsel deramidén.

Debout.. angl: Upright, Standing.. all: Stehend, Aufrecht.. راست Kaste.

Débrider.. angl: To enlarge a wound.. all: Aufstammnen.. شکافتن زخم  
Chekastene zekhmé.

Decantation.. angl: Decantation.. all: Das Abgießen.. برعقله Djere  
elighéh.

Décapitation. Voyez Décollation.

Décédé.. angl: Deceased.. all: Verstorben.. مرده Mordék. مرحوم Merhoum.

Décéder.. angl: To de cease, to expire, to die.. all: Sterben, Verscheiden.. مردن  
Mordin. جان از کون در رفتن. فوت شدن Fosté chodén. Djané ez Koune der ref  
tén. (Verbalement: sortie de l'âme par l'anus.) Cette expression toute origi-  
nale des Persans provient d'Ibn el Neficé el Corachi, mort en 1288  
(= 687 Hégire), le célèbre commentateur du Canon d'Avicenne, des  
commentaires duquel une édition anglaise a été publiée à Calcut-  
ta en 1828 sous le titre de "Moosiz-ool Ganoun: The Medical Works  
by Alee Bin Abée il Huzyn, the Karashite, commonly known  
by the name of Ibn-ool Nufes". L'auteur en question, qui reste  
toujours encore pour les médecins indigènes de l'ancienne école  
une des autorités les plus importantes, y dit assez absurdement  
qu'un des moyens de distinguer la mort réelle de la mort  
apparente consiste dans l'introduction d'un doigt dans le  
rectum pour constater l'existence du battement artériel en cas  
de vie et son absence en cas que la mort soit réelle.

Décès.. angl: Decease.. Death.. all: Das Absterben, Der Tod.. مرگ  
Merqui. فوت Fosté.



Déchirement d'entrailles.. angl: Gripes, Excruciating pain in the bowels..

all: Leibschnneiden.. زور پشید Zoure pishé.

Déclin de l'âge.. angl: Decline of life.. all: Abend des Lebens.. هبوط عمر

Hobouthe omie.

Déclin d'une maladie.. angl: Decline of illness.. all: Abnehmen der Krank-

heit.. اجز مسرخ Akhere mérézè.

Décoction.. angl: Decoction.. all: Abkochung, Absud.. جوشانده Djouckindék.

Décollation.. Syn: Decapitation.. angl: Beheading, Decollation.. all: Enthaupt-

tung.. سر بریدن Ser boriden. Voyez aussi l'article Bandaison.

Décoloration.. Syn: Pâleur.. angl: Decoloration.. all: Entfärbung, Blässe..

باختگی لون Bekhteguiè lonè.

Décomposer.. angl: To analyse, to decompose, to decompose.. all: Zerlegen

zersetzen.. جز کردن Ez him djoda kerdèn. بجز کردن bedj-  
zizèh kerdèn.

Décomposition cadavérique.. angl: Cadaverous decomposition.. all: Leichen-

faulnis.. فنا د موكه Fénade morte.

Décrépit (Vieux).. angl: Broken down, Decrepit.. all: Abgelebt, Sehr alt..

افتاده Mocinnè مستن Kohèn salè کهن سالان Kirèh zalè پیره زان  
Aftadèk.

Décrépitude.. angl: Decrepitness, Decrepitude.. all: Abgelebtheit, das hohe

Alter.. پیری زیاد Piriè ziyadè.

Décurbitus.. angl: Horizontal posture, Decubitus.. all: Horizontale Lage des

Körpers.. استلقاء Estelgha. La gangrène qui suit si facilement en Europe le décurbitus prolongé des malades est une complication heureusement très-rare en Perse, probablement parceque, de première enfance, les Persans s'habituent à être couchés sur de simples tapis ou tout au plus sur des lits qui, trois ou quatre jours après leur confection, deviennent aussi durs que le sol même, n'étant formé que d'un peu de coton cardé, également distribué et piqué dans une espèce de sac.

Dédain.. Syn: Mépris.. angl: Disdain, Disregard, Contempt.. all: Gerings-

schätzung, Verachtung.. بخوت Nekhssetè اهانت Ehanètè.

Désaillance. Voyez Évanouissement.

Désécation.. angl: Defecation.. all: Kothentleerung.. خروج براز Aherondje  
beraze.

- Défense..syn: Prohibition..angl: Prohibition..all: Verbot.. غَدَعْن Ghedeghene.
- Défiance..angl: Distrust, suspicion, Diffidence..all: Misstrauen, Argwohn..  
شَكَّ Check. كِنَان Guemani. بِدْ كَانِي Kid guemani.
- Défloration..angl: Defloration..all: Entjungferung.. تَصْرُفِ دُخْرُ Cicerofo  
دوخته ازالة بکارت Ezalehe bekarite.
- Défunt. Voyez Décédé.
- Dégel..angl: Thaw..all: Chaussette, Das Aufthauen.. بَاژَشْدَن يَخ  
Kazi chodene yetk.
- Dégluer les yeux..angl: to clean the eyeballs..all: Die Augenbutter aus-  
wischen. شَنْقِن تِي چِشَم Chottene ghiey-e tchichme.
- Déglutition..angl: Deglutition..all: Das Verschlucken.. عَمَلِ بَلْع Emile  
belé.
- Dégoût Voyez aversion.
- Dégoût de la nourriture..angl: Dislike of aliments..all: Ekel gegen Speise.  
تَفْرِطَام beneffore the-ame. تَفْرِازَعْدَا beneffore ez ghieya.
- Dégoût de la viande..angl: Dislike of meat..all: Ekel gegen thierische  
Nahrung.. تَفْرِازَاغْدِيُو جَوَابِيَه beneffore ez ighziehe hieywa-mijeh.
- Dégradé..angl: to sober..all: Den Rausch vertreiben, nüchtern machen.  
رَفِيع خَادِيَه كَرْدَن Kef-e khomari kerdin.
- Déjections. Voyez Excrements.
- Déjeuner (to)..angl: Breakfast..all: Frühstück.. فَاز Behar.
- Délabement..angl: Repose, Relaxation..all: Das Ausruhen.. اَزَلِي  
Aram.
- Délayant (Remède)..angl: To diluent..all: Verdünnungsmittel.. مُنْبِج  
Mouziadj.
- Délicatesse..syn: Elegance, Finesse, subtilité..angl: Niceness, Delicacy..  
all: Feinheit, Nüchlichkeit.. زَفَاغْت Zerafete. زَفَاغْت Zeraguste.
- Délicatesse de constitution angl: Delicacy of constitution..all: Zartheit..  
زَفَاغْت مِزَادِيَه Zerafete mizadje. زَفَاغْت مِزَادِيَه Zeraguste mizadje.
- Délire..Lat: & angl: Delirium..all: Wahnsinn.. مَكْذِبَان Heziane. سَرَام  
Sersam.
- Délire furieux..angl: Furious frenzy..all: Raserei.. مَكْذِبَان سَبِي Heziane  
Sebo-i.
- Delirium tremens..angl: Drunkards delirium..all: Säuferschwärmerei



Jyonouné Khemri. - جنون خمري. - Le même que l'abus continu des alcooliques, celui de l'Opium et des préparations canabiques finit par provoquer ce tremblement général des membres si caractéristique (qui cesse momentanément par l'administration de nouvelles doses), ainsi que des hallucinations et de l'hébétéude bien pires que celles particulières aux intoxications alcooliques continues.

Délivrance (sortie de l'arrière-faix).. angl: Afterbirth.. all: Nachgeburth..

Khoroujé dyosté djéniré. خروج جنّت جنين.

Délivrance (sauvetage).. angl: Saving; Delivery.. all: Rettung.. سكّات

Sélanité. نجّات Stidjate. خلاص Khilaci.

Délivre. Voyez Arrière-faix.

Delphinium Orientale.. Fr: Sauphincelle d'Orient; Pied d'Alouette d'Orient. زبان درقنا zèbanè der ghèsa.. N'a aucun emploi médical en Perse, mais y est cultivé généralement à cause de ses fleurs rose-violettes de longue durée.

Delphinium Staphysagria.. Voyez Staphysagria.

Déluge.. angl: Deluge.. all: Sündfluth.. جوش و طوفان Jouché we thoufané.

Démangeaison.. angl: Itching; Itch.. all: Das Jucken.. خارش Khareché

Khénéché. حكة Hék-kèh.. La démangeaison à l'anus,

dans les cas où elle pousse les malheureux à se livrer à la pèderastie passive, est connue sous le nom spécial de ابنه obneh, - cette déplorable maladie est d'ordinaire liée à la présence de nombreuses oxyures vermiculaires, dont l'expulsion suffit à la guérison du mal direct et indirect. Voyez aussi l'article Cassia alatae Semen.

Démence.. angl: Insanity; Madness.. all: Verücktheit; Wahnsinn..

Chowidehquié eghlé. شوربده كيه عقل

Démentir.. angl: to give the lie; to belie.. all: Belügen, Zum lügen machen.

Doroughou derasseridin. دروغ کو دراوردن

Démentir (se) angl: to contradict one's self.. all: Sich selbst widersprechen.

Doroughou diramedin. خود را کذاب نمودن quizzabi nemoudin.

Demi-brûlure. Voyez Brûlure superficielle.

Démoniaque. angl: *St demoniac, St demoniacal.* - all: *Der (die) Besessene.*  
 جنون Jinnu.

Denrée. angl: *Food, Victuals.* - all: *Essenware.* خوراك Khoraki. ذبیره  
Zekherik.

Densité. angl: *Density, Thickness.* - all: *Dichtheit, Dichte.* - سخن Sekhin.

Dens Leonis. Voyez Leontodon Caraxacum.

Dent. angl: *tooth.* - all: *Zahn.* - دندان Dendane.

Dent cariee. Syn: *Carie dentaire.* angl: *Caries of the tooth.* - all: *Zahnfah.*  
 Pers. vulg: دندان کوزه خورد Dendane term Khordek. Pers. litt: رغام انسان  
Ramane isnané. - Quoique la nouvelle génération médicale indigène, formée par des professeurs Européens au Collège Polytechnique, ait parfaitement compris la véritable nature de la carie dentaire, les médecins indigènes du vieux type trouvent encore constamment des moyens de détenir chez le peuple la suprématie de la science européenne, en voulant prouver d'une manière palpable l'existence de vers dans la carie dentaire, - dans ce but ils font ouvrir la bouche du souffrant sur un petit réchaud de charbon allumé, sur lequel ils projettent de la semence de jusquiame; les fumées anodynes résultant de la torréfaction lente de cette semence parviennent d'ordinaire à calmer momentanément la douleur et, l'écoulement de salive arrêté, les médecins ne manquent de montrer aux malades et aux assistants les vers qui auraient d'abord logé dans les dents et se trouvent maintenant sur la cendre de charbon; - malheureusement pour leur théorie ces soi-dits vers ne sont en réalité que les rudiments embryonnaires de la semence de Jusquiame incinérés, mais retenant leur forme primitive tant qu'on ne les touche.

Dent de lion. Voyez Leontodon Caraxacum.

Dent (à l'air une) Voyez à l'air une dent.

Dentelure. Syn: *Denture.* angl: *Denticulation, Indentation, Dental Arch.* - all: *Zahnschnitt, Zahnauszackung.* - سنله انسان Selalebe isnané. دانت دندان Dante dindane.



- Dentier.. angl: set of artificial teeth.. all: Fälschung der falschen Zähne..  
 دَندَانِ فَضْوَعِ Rédife dëndane mènoui.
- Dentifrice (Poudre, ceinture).. angl: Dentifrice.. all: Zahnmittel.. دَوَائِی دَندَانِ  
Sessa. ye dëndane. Nois. wac. Sonoune. سَوُونِ
- Dentiste. angl: Dentist.. all: Zahnarzt.. دَندَانِ سَازِ Dëndansazé. - حَکِیْمِ دَندَانِ  
Hékime dëndane.
- Dentition.. angl: teething; cutting of teeth; Dentition all: Das Zahnen..  
 دَندَانِ نَبْتِ اسْنَانِ Nébbe isnane. - Voyez aussi: l'article Crociera  
 des nouveaux-nés.
- Dentition difficile.. angl: Difficult: teething.. all: Schwieriges Zahnen..  
 دَندَانِ نَبْتِ اسْنَانِ Osriete nébbe isnane.
- Dents (ajacement des) Voyez ajacement des dents.
- Dents canines .. angl: Canine teeth.. all: Die Hundszähne. اَسْنَانِ  
Eni. yabé. Esriane Kélbé. اسْنَانِ کَلْبِ
- Dents (Corps des).. angl: Body of teeth.. all: Zahnhaft.. دَندَانِ  
Endane dëndane. اَنْدَامِ دَندَانِ
- Dents (Couronne des).. angl: Crown of teeth.. all: Zahnkrone.. دَندَانِ  
Ende dëndane. شَیَاحِ دَندَانِ
- Dents de lait.. angl: Milk-teeth; temporary teeth.. all: Milchzähne..  
 دَندَانِ شَیْرِیَ Dëndane chiri.
- Dents de Sagesse.. angl: Wisdom-teeth.. all: Weisheitszähne.. طَوَاقِیْ  
Ghissakine akherék. دَندَانِ عَمَلِ Dëndane ighlé. دَندَانِ بُلُوغِ Dëndane  
bolough. دَندَانِ حَرَدِ Dëndane kheride.
- Dents de seconde dentition.. angl: Permanent teeth; Adult teeth.. all:  
 Bleibende Zähne.. دَندَانِ نَبْتِ ثَابِتِ Dëndansha. ye taniék.
- Dents (Email des).. angl: Enamel (or Cortex) of teeth.. all: Zahnglasur..  
 مِینَايِ دَندَانِ Mina. ye dëndane.
- Dents fauxdes.. angl: Artificial teeth.. all: Falsche Zähne.. دَندَانِ غَايِرِیَ  
Dëndane ari. yék.
- Dents (grincement des).. angl: Gnashing of the teeth.. all: Zähneknirschen..  
 دَندَانِ قَرَجَةِ Dëndane ghiritchék.
- Dents incisives.. angl: Incisive teeth; Incisors.. all: Schneidezähne;  
 Vorderzähne. دَندَانِ پِشْتِی Dëndane pichi. سَنا. یَا. Sena. ya.
- Dents (Ivoire des).. angl: Dentine; Ivory of the teeth.. all: Zahnschmelz.

- 142 عاج دندان *Adje dindane*.  
 Dents machelières ou molaires.. angl: Jass-teeth; Mill-teeth; Molar teeth; Grinders.. all: Backenzähne; Stockzähne. — دندان واپسین  
Dindane wapiessine. دندان آسیا *Dindane asia*. طواجن *Shomaken*.
- Dents seillées. syn: Géladines.. angl: Eyeteeth.. all: Augenzähne. —  
دندان خنده *Dindane khendek*. انثابا عکلا *Enyabe ecla*.
- Dents (Racines des).. angl: Root of teeth.. all: Zahnrurzel.. عکلا *akle*  
dendare.
- Dents (Carre des).. Voyez Carre.
- Dénudation d'un os.. angl: Denudation of a bone.. all: Entblößung eines Knochens.. برهنة کردن عظم *Beirhnek Kerdine izme*.
- Dépérissement.. angl: Decline; Decay.. all: Abnahme der Kräfte. تخلی قونی  
Echile ghoss-shek.
- Dépilatoire.. angl: Depilatory.. all: Enthaarungsmittel. — واجب  
Hadjebi. نوده *Nouich*.. Les Persans se servent d'une poudre composée de parties égales d'orpiment, de chaux vive et de cendres de bois ou de crotin qui, mêlée à q.s. d'eau, est appliquée en pâte plus ou moins épaisse sur les parties du corps dont on désire ôter les poils; la pâte reste en place pendant 10 à 15 minutes et est enlevée ensuite par un lavage à grande eau. Souvent l'épiderme est corrodé en même temps, ce à quoi on cherche à remédier par l'application immédiate d'une pâte de Henna (Voyez *Larsonia inermis*) ou par une onction avec l'huile de roses par infusion (Voyez *Rosa centifolia*).
- Dépôt de l'urine.. angl: Sediment of urine.. angl: Bodensatz de Urin..  
دشوب بول *Dooube bolé*. تربشین شاش *Chenechine chache*.
- Dépôt lacteux. syn: Engorgement lacteux; Oedème des femmes en couches; Phlegmasie blanche.. Lat: *Phlegmasia alba dolens*.. angl: Puerperal tumidleg.. all: Milchstreich. — هریمه *Herime*  
sefide rane zenane.. Le Dr Haentsche (Voyez *Canstatt's Jahresbericht pro 1869. Huerzburg. 1863. B. II. S. 131*) dit avoir observé fréquemment cette maladie à Kiechté chez des nouvelles accouchées, des femmes enceintes et même chez des vierges.



- Dépravation de mœurs.. angl: Immorality.. all: Unsittigkeit.. نام خرابی  
Ey-yam Khirabi: تَرَدَامَنِي ber dameni.
- Dépurgatif (Remède).. angl: Depurative (Purifying) Medicine.. all: Blutreini-  
 gendes Mittel. Mocif-fa-ye Khouné: مُضَيِّحُونَ.
- Désangement.. angl: Pain, trouble.. all: Störung.. Zehmeté: زَهْمَت.
- Dérivatif.. angl: Derivative Remedy.. all: Ableitendes Mittel.. Kadeé: كَادِي.
- Dérivation.. angl: Derivation.. all: Ableitung. ber-ri-fé: تَرْفِيْف.
- Dermis.. angl: Dermis, true skin.. all: Unterhaut.. Djelde esté: جِلْدِ اَسَل.
- Dernier soupir.. angl: The last breath.. all: Letzter Athem.. Rejice wapéssiné: رَجِيْسَ وَاپِسِيْنِي.
- Désaccoutumer.. angl: to disaccustom, to disinure.. all: Abgewöhnen  
 (Einem etwas).. berke ideté dadén: تَرْكِ عَادَتِ دَادَت.
- Désagrément.. angl: Sorrows.. all: Unannehmlichkeit.. Jedj-ré: جِدْجِرِي.
- Désaltérer.. angl: to squench (stake) the thirst.. all: Den Durst stillen oder  
 löschen.. Rejé téch-néh-gui kérdén: رَجِيْ تَشْنِيْ كُوْدَت.
- Désastre.. Syn: accident.. angl: Disaster, Misfortune.. all: Unglück, Miss-  
 geschick. Wage-ich: وَاغِيْ اِح. Kela: كَلَا.
- Descendance.. Syn: Famille, Filiation.. angl: Descent, Lineage, Offspring..  
 all: Herkunft, Nachkommenschaft.. Kéblé: كَبَلِي. Voyez aussi  
 l'article: Famille.
- Déshflure.. angl: Diminution of swelling.. all: Das Abnehmen der  
 Geschwulst. Fera-ye amacé: فَرَايِي اَمَاسِي.
- Déshivrement.. angl: Sobering, Soberizing.. all: Das Nüchtern machen..  
éy mesti be halé assvéden: اَز مَسْتِي بِجَالِ اَوْرَدَن.
- Désert sali.. angl: Salt and sour ground.. all: Salzwaeste.. Kéwira: كُوْوِيْرَا.
- Désespérer.. angl: to despair, to abandon.. all: Verzweifeln.. Omnicé: اَمْنِيْدَن دَاشْتَن.  
chosten: مَآيُوْنُ شَدَن. Me-youcé choden: مِيْ يُوْسِي.  
nedachten.
- Désespoir.. angl: Despair, Desperation.. all: Verzweiflung.. Omnicé: اَمْنِيْدِي.  
Me-youcé: مِيْ يُوْسِي.
- Désinfecter.. angl: to disinfect, to clear of foul air.. all: Die Luft reinigen  
 von pestartigen Dünsten reinigen. Rejé ofounité kérdén: رَجِيْ اَفُوْنِيْتِ كُوْدَن.
- Désir.. angl: Desire, Wish.. all: Wunsch, Begierde.. Khakéshé: خَاكِيْشِي.

Désir ardent.. angl: Longing.. all: Sehnsucht. مشتاقه Mooh-Saghe.

Désir d'apprendre. Voyez Curiosité.

Désir de plaire. Voyez Plaire.

Désireux.. angl: Wishful.. all: Begierig. جونیا Jou-ya.

Désobéissance.. angl: Disobedience.. all: Der Ungehorsam.. نافرمانی Nafermani.. بیمیر-رودی betmir-rod.

Désobéissant.. angl: Disobedient.. all: Ungehorsam.. نافرمان Naferman.. بیمیر-رود-کونی betmir-rod-koni.

Désolé.. angl: Disconsolate.. all: Erlosen. غمگینا Ghemina.. عین Ghemine.

Désopilatifs ou Désobstruents (Remèdes).. angl: Desobstruents.. all: Verstopfunghebende Mittel.. ادویه مفیده Edvi-yehé mofet-tehik.

Désorganisation.. angl: Disorganisation.. all: Zerstörung.. زوال حالت آلتی Zawal halat alati.. جسالة هالته الاتی Jeswale halate alati.

Despotisme. Voyez Tyrannie.

Despumation, Despumator.. angl: To skim; to despumate; to scum.. all: Abschäumen.. کف برکوفتن Kef berqueristen.

Desquamation, v.. angl: Desquamation.. all: Abschuppung der Haut.. بجدید بشره bedj-dide bechreh.

Debbécher.. angl: To dry; to drain.. all: Brocknen; Austrocknen.. خشک کردن Khochke kerdén.. کھوچکه کاردین Khochke kerdén.

Debbicatif.. angl: Desiccative.. all: Austrocknend; Brocknend.. جفت Modjif-fift.. موجیف-فیف Modjif-fift.

Désumé. Voyez Séparation.

Détacher une plaie.. angl: to cleanse; to deterge.. all: eine Wunde reinigen.. تفیکه کردن زخه benghieh kerdine zekhmé.. بنغیه کاردینه زکهمیه benghieh kerdine zekhmé.

Détester.. angl: to execrate; to detest.. all: Verabscheuen.. نیزین کردن Ké-friné kerdine.. کفرینه کاردینه Ké-friné kerdine.

Détorse. Voyez Entorse.

Détresse (année de) angl: A year of dearth.. all: Hungernothjahr.. مختار سال Ghichth salé.. بیکه ساله benke salé.

Détroit inférieur du bassin.. angl: Outlet of pelvis.. all: Untere Beckenöffnung.. بینگوی-ئی benquie-é تبتامی لیقین tebtami liqin.. بینگوی-ئی تبتامی لیقین benquie-é tebtami liqin.

Détroit supérieur du bassin.. angl: Inlet of pelvis.. all: Obere Beckenöffnung.. بیکه فوختایه لکن benquie fochanié liqin.. بیکه فوختایه لکن benquie fochanié liqin.. Les soi-dites



sages-femmes persanes n'ont malheureusement aucun idée de la nécessité de connaître ces diamètres.

Dentiacetas cupri. Voyez Acetas Cupri.

Dentochloreure de mercure. Voyez Sublimé corrosif.

Développement tardif des menstrues.. angl. Late appearance of the first menses; Retardation of the first menses.. all. Verzögerte oder Menstruation.. تاخیر بروز طمث bekhire borouze thamee.

Déviatlon.. angl. Deviation.. all. Abweichung.. تغییر مکان beghi-ine mekane.

Dévoiement. Voyez Diarrhée.

Dextérité. Voyez adresse.

Dextrine.. angl. Dextrine.. all. Dextrin.. صمغ نشاسته Seinghe nechastich.

Diabète.. Syn: Polyurie, Glycosurie, Polydipsie.. angl. Diabetes.. all. Ham-fluss. دولاب Doulabe. ذیابیطوس Ziabi-thouce.

Diable.. angl. Devil.. all. Teufel.. شیطان Cheythane.

Diachylon. Fr: Diachylum... angl. Diachylon... all. Saftplaster, Erweichen des Flatter. مشق دیاخیلون Mochemmeke diakhelioune.

Diagnostic.. angl. Diagnostic, Art of recognising a disease.. all. Diagnostik.. تشخیص bich-khice.

Diamant. Voyez Adamas.

Diamant (Poudre de) angl. Diamonddust.. all. Diamantpulver.. خردۀ المان Khordeh elmaci.

Diamètre.. angl. et all. Diameter.. قطر Ghothe.

Dianthus Caryophyllus. Fr: Ouillet girofle, Ouillet des fleuristes, Ouillet à bouquet, Grenadin.. angl. Pink, Clove pink, Clove gilliflower, Clove Julyflower.. all. Nelke.. کریمنجک Gole mitkhe.

Diaphane.. angl. Diaphanous.. all. Durchsichtig.. غیر جا بجا ذرا Gheere hadjebe massera.

Diaphorèse.. angl. Perspiration, Diaphoresis.. all. Ausdunstung, Das Schwitzen.. عرق کردن Giegh Kerdin.

Diaphoretiques (Remèdes).. angl. Diaphoretics.. all. Schwitzmittel.. ادویه مؤرق Edwi-yeha mo-er-reqhe.

Diaphragmatite. Syn. Paraphrenite.. angl. Inflammation of the diaphragm.. all. Zwerchfellentzündung.. وزیم بجایه جاجی Herime کیتابه hadjeje. بوسام Borsam.

Diaphragme.. angl: Diaphragm. - all: Zwergefell. - هَيْجَابِ هَادِجِي Hezabe hadjezi.

Diarrhée.. syn: Couves de ventre, Dévoiement.. angl: Diarrhoea, Loosening, Purging.. all: Durchfall, Bauchflut. - اِسْهَالِ سَادَة Eshale sadeh. شَكْمِ زَوْش chekem ressechi. اِطْلَاق Ethlagh.

Diarrhée catarrhale.. syn: Catarrhe intestinal.. angl: Intestinal catarrh.. all: Katarrhalischer Durchfall. - اِسْهَالِ نِزْلَة Eshale niez-le-i.

Diarrhée crapuleuse.. angl: Diarrhoea from surfet.. all: Föllereidurchfall. - هَيْجَة Hejze. Voyez les articles. Cholera des nouveaux-sevris et Cholera sporadique.

Diarthrose.. Voyez articulation mobile.

Diastase animale.. angl: Animal diastase.. all: Thierische Diastase.. جَوْهَرِ بَرَقِ وَرُطُوبِيَةِ اَوَّلِ الْمَدِّ Djohire bozagh ve rothoubete lozelmeideh.

Diastase végétale.. angl: Vegetal diastase.. all: Pflanzen-Diastase.. جَوْهَرِ وَرُطُوبِيَةِ بَنَاتِ الْاَرْبَعَةِ Djohire noréstehi nebatate quindomi.

Diastole.. angl: Diastole.. all: Ausdehnung des Herzens. - تَوَكُّنِ اِبْتِلَاقِ قَلْبِك Hereketé embegathi ghelbé.

Diathèse cancerense.. angl: Cancerous diathesis.. all: Carcinomatöse Leibesbeschaffenheit. مِزَاجِ سَوَّطَانِي Mizadje serethani.

Diathèse scrophuleuse.. angl: Scrophulous diathesis.. all: Scrophulöse Leibesbeschaffenheit مِزَاجِ خُنَازِيْرِي Mizadje khénaziri.

Diathèse tuberculeuse.. angl: tuberculous diathesis.. all: tuberculöse Leibesbeschaffenheit.. مِزَاجِ مِطْلِي Mizadje selli.

Dictamnne blanc. Voyez Dictamnus albus.

Dictamnus albus.. Fr: Dictamnne blanc; Fraaielle.. angl: White Fraai-nella; Bastard Dictamnus.. all: Heisser Diptam, Eschenwurz. - بَقْلَةُ الْفَرَاكِ Bighlet el ghezal.

Dièrese.. angl: Surgical separation; Diuresis.. all: Brennung. مُفَوِّقَاتِ اَبْوَانِ مَقْبَلَة Moufaïl sakhène dyza ye motecileh.

Diete. syn: Régime.. angl: Diet; Regimen.. all: Diät. - بِرْهِيْزِي Ferhize. اِمْسَاك emsac.

Diffamation.. angl: Slander.. all: Verläumdung. اِفْتِرَا sohmite. هَيْجَة Hejze. اِسْتِغْرَا sohtane.

Diffamer.. angl: to slander.. all: Verläunden.. هَيْجَتِيْزِي sohmite besteri.

Diffamé.. angl: Slandered.. all: Verläundet.. هَيْجَتِيْزِي sohmite besteh.



- Difformité.. angl: Difformity.. all: Ungestalt.. مَرَجِحْ تَرْكِيْب Mereze terkibe.  
 Digastrique.. voyez Muscle digastrique.  
 Digérer.. angl: to digest.. all: Verdauen.. كُوَارِيْدَان Juvariden.. تَجَلِيْل بَرْدَن  
Sehlil borden.  
 Digestible.. angl: Digestible.. all: Verdaulich.. ثَابِل تَجَلِيْل دَفْتَن ghable tehli  
resteni. سَهْلُ الْهَضْم Sehl el hezme.  
 Digestif (actuant la digestion).. angl: Digestive, Peptie.. all: Verdauung besor-  
 dernd. مَاضِم Hazem. كُوَارِيْدَان Juvaridenek.  
 Digestif (Onguent; cataplasme).. angl: Digestive.. all: Eiterung besordernd.  
پِرَزْدَان Pezendek.  
 Digestion.. syn: Concoction.. angl: Digestion, Concoction.. all: Die Verdauung.  
دَاس دِجِرِيْن.. عَمَل تَجَلِيْل Emele tighziik. هَضْم Hezme.  
 Dilaceration.. angl: Dilaceration.. all: ZerreiBung.. دِرِيْدَانِي Deridehgan.  
 Dilatation de la pupille.. angl: Dilatation of pupil.. all: Pupillen-  
 Erweiterung.. اِتْتَاع حَدَقَه Ettae hidighih.  
 Dilatation du coeur.. angl: Dilatation of the heart.. all: Erweiterung des  
 Herzens.. كُشَادِي قَلْب Gochadi ghelbe.  
 Dilatation (d'une plaie).. angl: Dilatating (a wound).. all: Erweiterung (einer  
 Wunde).. پَهْن سَاخْتَن Pehn sakh-ten. كُشَاد كَرْدَن Gochade kerden.  
 Dilatibilité.. angl: Distensibility, Dilatability.. all: Dehnbarkeit; Stet-  
 dehnbarkeit.. فَا بَلِيْتَا بِنِيَا طَا ghibliyete inbezathé.  
 Diluer.. angl: to dilute.. all: Verdünnen.. دِقِيق كَرْدَن Reghigh kerden.  
 Dindon.. voyez Meleagris gallopova.  
 Dioscoride.. angl: et all: Dioscorides.. دِسْقِرُوْتُوس Desghirouthoucé.  
 Diospyros Lokus.. Fr: Plaqueminier lötus.. angl: Date-plum, Ebony-  
 tree.. all: Ebenholzbaum.. سَاطِرَان Sattaran.. مَازِيْدَرَان Mazinderan;  
كُورْمَانْدُو Khoimandou (d'après le Dr. Buche).  
 Diplothèrite.. angl: Pellicular Angina.. all: Hautige Kränne..  
وَرِيْم عِشَاءُ خَاطِطَا نَافِثَا كَاد Heime ghechae mokhati ba ghechae kazé.  
 Diploë.. angl: Diploë.. all: Schädelbinnenmark.. مُخ تَخَلِخَل عِظَام رَاس Mokhe  
tekhelkhole izame raci.  
 Diplopie.. angl: Diplopia.. all: Doppelsehen.. دُوِيْنِي Hevel. حَوَان  
Sou lini.  
 Dipus Lagopus.. Fr: Gerboise.. angl: Zerbva.. all: Springmaule, Erd-





Divertissement. Syn: Récréation.. angl: Recreation, Amusement..

all: Belustigung. بِسْفَرِ رَوْجِ befer-rodjé.

Divination.. angl: Sooth-saying, Fortune telling.. all: Wahrsageri,

Wahrsagung.. فَالِشْنَابِ Estekharik اِسْتِخَارَةُ Fal chenai.

فَالِاَنْدَازِي Fal'endazi. فَالِاَنْدَازِي Fal gou.. Voyez sur l'usage con-

tinuel de la divination chez les Persans le Voyage en Perse  
de Chardin. Edit: de Paris. 1811. t. IV. p. 435.

Divorcer.. angl: to divorce.. all: Die Ehe trennen.. اَزْاَنْكَاحِ رَهَا كِرْدَن

nekah reha kerdan. طَلَاَقِ دَادَن Chelagh dadan.

Doigt.. angl: Finger, toe.. all: Finger, zehe.. اَصْبَعِ Engochte انگشت

Esbei.

Doigt annulaire.. angl: Ringfinger.. all: Goldfinger, Ringfinger..

بِنِصَرِ Bencér.

Doigt auriculaire. Syn: Petit doigt.. angl: Little Finger.. all: Kleiner

Finger, Ohrfinger.. بِنِصَرِ Khincér.

Doigt (Bout du) Voyez Bout du doigt.

Doigt index. Syn: Indicateur.. angl: Forefinger.. all: Zeigefinger..

اَنْكَشْتِ شَهَادَتِ Engochte chehadite. سَبَابَةِ Sabbabeh.

Doigt médian.. angl: Second finger, Middle finger.. all: Mittelfinger

اَنْكَشْتِ دَرَا زِ Engochte derazé. وَسْطِي Wostha.

Doigt (petit) Voyez Doigt auriculaire.

Doigts des mains.. angl: the fingers.. all: Die Finger.. اَنْكَشْتِ هَا يِ دِسْتِ

Engochte-ha-ye disté.

Doigts des pieds.. angl: the toes.. all: Die Zehen. اَنْكَشْتِ هَا يِ پَا

Engochte-ha-ye pa.

Doigts (Phalanges des) Voyez Phalanges.

Doigts (Phalanges des) Voyez Phalanges.

Dolomite.. Absez générale en Perse et utilisée dans certaines con-  
trées pour la production de chaux vive; dans ce cas-ci elle est  
connue comme les autres espèces de pierre à chaux sous le  
nom collectif de سِنْدِاَمَكِ Sengue ahic, mais toutes les soi-  
dites Sengue ahic sont loin d'être toujours de la Dolomite.  
J'en ai trouvé à un Ferdigue de Cheravan, formant deux  
petites collines au bord du Chickmeh Soli, sur la route de

Chak Abdol Ezime, qui pourrait servir utilement à la fabrication des préparations magnésiennes, qu'on fait venir jusqu'ici toutes de l'Europe.

Doradae.. Voyez Cyprinus Anversus.

Doradille. Voyez Ceterach officinarum.

Dorema aucheri. Boiss.. angl. White Galbanum-plant.-all. Weisse Galbanumpflanze.. وشتا Wicha.- Plante qui fournit le Galbanum blanc et que le D<sup>r</sup>. Buche a trouvée dans les basses montagnes près de Kéchné. Voyez aussi l'article Galbanum.

Dormir.. angl. to sleep.. all. Schlafen.- خوابیدن Khabiden.

Doronic. Voyez Doronicum Pardalianches.

Doronicum Pardalianches.. Fr.: Doronic, Mort aux panthères.. angl. Roman leopard's Band.. all. Gembentwurz.. دُرُوج عَقْرَبِيَّة Doroujé eghrèbi.- Sa racine est employée comme antigeléne, détruit les flatuosités, développerait l'intelligence et serait un antidote sûr et certain des morsures de scorpion, de tarentule et d'autres animaux venimeux, tant donnée à l'intérieur qu'appliquée sous forme de cataplasme.- La suspension de cette racine au cou prévient le cauchemar et celle sur la région utérine soulagerait les douleurs d'enfantement, à condition du reste, comme dit l'auteur du Codex, que la femme en couches fasse passer de propre main laiguille et le fil à travers la substance de la racine!

Dorsal.. angl. Dorsal; Of the Back.. all. Zum Rücken gehöorig, Rücken = - پشتی Pochti; فَرْتِي Fehri.

Dos.. lat: Dorsum.. angl: the back.. all: Rücken.. پشت Pochte. فَهْرِي Fehri.

Dos du pied .. angl: Convex part of the foot.. all: Fussrücken .- پشت پا Pochte pa.

Dose (d'un médicament).. angl: A dose.. all: Dosis, Gabe, Portion.. مقدار Meghadar.

Dysinenterie. Syn: Fièvre typhoïde, Typhoïde abdominal.. angl: Abdominaltyphus, Typhoid.. all: Abdominal Typhus.- Le D<sup>r</sup>. Polak, dans son intéressant ouvrage médico-ethnologique



cite, puisant probablement à des sources insuffisantes et acceptant, sans  
 examen ultérieur, les noms usités par des médecins indigènes super-  
 ficiellement instruits des progrès médicaux Européens, a traduit  
 Typhoïde par مطبخه Mothbeghieh (O. C. II. 238), tandis qu'à autre part  
 il traduit le même terme مطبخه Mothbeghieh par Fièvre mucosa  
 (O. C. II. p. 343). Euclide avait de son temps formulé l'axiome non-contradit  
 jusqu'ici: que deux choses, étant chacune égale à une troisième,  
 doivent par cela même être égales à elles-mêmes, et l'application  
 de cette proposition toute élémentaire du Père de la Géométrie à la  
 nomenclature fournie par le D<sup>r</sup> Polak nous mènerait donc à croire  
 que Typhoïde et Fièvre mucosale devraient être identiques; -  
 il y a ici double et triple erreur: d'abord personne ne contestera la  
 différence bien nette entre Typhoïde et Fièvre mucosale; - puis les  
 Anciens, qui, comme nous le verrons bientôt, ignoraient complète-  
 ment la Typhoïde, n'ignoraient pas pourtant la Fièvre mucosale,  
 qu'ils décrivent sous le nom bien correspondant et net de حمى بلغمية  
Comma-ye belghemi, et puis encore, une lecture attentive de quel-  
 ques uns de ces auteurs prouve clairement que ceux d'entre eux  
 qui ont décrit le Mothbeghieh étaient excessivement loin de com-  
 prendre sous ce nom ce que nos pathologistes contemporains de  
 l'Europe connaissent comme Typhoïde. L'auteur du عنى منى  
Ghena Mina (1) se prononce ainsi:

سببها اشتغال الحرارة في الدم الذي يتوكم في تجاوب قلب فيفقد ذلك منه في  
 الشرايين الى ساير لبدن وهي عفونته في داخل العروق

(1). L'ouvrage Ghena Mina est une des principales autorités classiques mé-  
 dicales des Persans; malheureusement les exemplaires manuscrits qui  
 en sont en circulation manquent de tout indice qui pourrait  
 éclairer le lecteur sur son véritable auteur; mais bien des mé-  
 decins instruits, auxquels je me suis adressé à ce propos, sont d'avis  
 que Ghena Mina ne serait autre qu'un Compendium du grand  
 traité en 10 volumes d'Abou Bekr Mohammed Ebne Zaccari-ya  
el Kazi (Sulgo Khazès) mort en 311 ou 320 de l'Hégire (923 ou 932 P. C.), connu  
 en Perse sous le nom de Chébbe Mençouri, mais qui a complètement disparu







L'auteur Européen dit lui-même que la maladie (Mothebeghieh)  
 „ne se déclare jamais en Perse comme Cyphus abdominal, de sorte  
 „que le météorisme n'est que médiocre, qu'il n'y a pas de douleurs  
 „en comprimant la région coecale et qu'au lieu de diarrhées elle  
 „est de préférence accompagnée de constipation, qu'elle est au plus  
 „haut degré contagieuse, etc. etc. etc. - Tandrait-il donc trouver les signes  
 de la Cyphoïde ( que lui retrouve dans le Mothebeghieh des Persans) en  
 ce que, suivant le Chèbre Néfici, le Mothebeghieh est une fièvre continue  
 avec caractère synochial, sans rémission, avec soubresauts et  
 dyspnée, ou en ce que (d'après Avicenne) les tout petits enfants, en  
 cas de Mothebeghieh, refusent la mamelle et que le lait peut par en  
 s'acidifie, ou bien en ce que les deux auteurs gardent le silence le  
 plus absolu sur l'existence de l'éruption cutanée caractéristique  
 de la Cyphoïde et le caractère contagieux de leur Mothebeghieh?  
 tandis que des symptômes cutanés spéciaux et une contagiosité  
 évidente caractérisent la Cyphoïde des modernes. Je crois bien  
 plutôt qu'il résulte de la description de nos auteurs précités que  
 le sens qu'ils donnent au mot Mothebeghieh est celui qu'on attache  
 en Europe au terme Fièvre inflammatoire continue et qu'il n'y  
 a aucune nécessité de vouloir attribuer à Avicenne ou à ses dis-  
 ciples ou sectateurs arabes ou persans l'honneur d'avoir connu  
 en Orient depuis des siècles la Fièvre typhoïde, que la science Euro-  
 péenne avec ses vastes moyens d'investigation n'a commencé à  
 connaître et à diagnostiquer que depuis le premier quart de notre  
 siècle actuel. - En disant que la maladie ne se déclare jamais  
 en Perse comme Cyphus abdominal, on tranche trop brusquement  
 une question de haute importance scientifique et de première impor-  
 tance pour une partie de l'humanité; - je puis et dois bien croire qu'à  
 cause de l'antipathie des persans de la classe moyenne et aisée con-  
 tre le médecin chrétien, ils ne s'adressent à celui-ci qu'in articulo  
mortis, de façon que même le plus savant et le plus scrupuleux  
 médecin étranger en Perse se trouve constamment réduit à igno-  
 rer nécessairement bien des détails de la Géographie médica-  
le du pays, mais ce n'est pas là un motif pour professer dans

un ouvrage, qui par le nom et les titres de l'auteur doit faire époque en Europe, que telle ou telle maladie soit absolument étrangère à un pays presqu'inconnu, on pourrroit d'autres médecins européens de vaste expérience tels que le D.<sup>r</sup> (aujourd'hui Sir Joseph) Dickson, Médecin de la Légation Britannique, depuis 9 ans en Perse ou plutôt à Cheheran, le D.<sup>r</sup> Chenier (Médecin Sanitaire de France, pendant plus de six ans domicilié à la Capitale), le D.<sup>r</sup> Fabergien (depuis 98 ans médecin en Chef de Chiraz), ont eu grâce à leur pratique parmi les indigènes de la classe indigente, maintes occasions d'observer une fièvre maligne continue avec météorisme, gargarillement, diarrhée principalement nocturne, exacerbations jusqu'à minuit et rémissions légères vers le matin, avec exanthème typhoïde et sudamina, durant la seconde semaine et plus tard, et se terminant par une crise transpiratoire; à laquelle on ne sauroit refuser les caractères identiques à ceux de la typhoïde Européenne, mais à laquelle on ne sauroit donner non plus un nom arabe ou persan, par l'unique motif que les anciens auteurs arabes ou persans n'en ont eu et que les praticiens indigènes modernes n'en ont pas non plus, et pour laquelle il faut donc introduire aussi en Persan le nom tout simple de typhoïde, aussi bien qu'on y avait introduit anciennement le nom arabisé ou persanisé de ذو سَطَارِيَا Zoucentharisya pour Dysenterie, de ذِيَابِطُون Ziabithoon pour Diabète etc.

Quant au مَخْرَقَة Mokrehghik, qu'à tort on a cru pouvoir traduire par Erysipels et Febris Septica, on s'accordera encore avec moi que les anciens attachaient au mot مَخْرَقَة Mokrehghik le sens que nous attachons en Europe à l'expression Fièvre remittente bilieuse, et qu'aucun auteur ne mentionne au sujet du Mokrehghik les signes que nous connaissons comme propres au Erysipels.

Recourons une autre fois aux sources. - L'auteur de Ghena Mena dit:

هذه الحمى من جنس انقباضها صفراء تعفن داخل العروق وهي اقوى من حمى الغب واشد حرازة

" Cette fièvre est du genre des quartes, avec cette différence qu'ici la cause réside dans une putréfaction de la bile dans l'intérieur des vaisseaux et cette fièvre est plus forte que la quarte et da



chaleur plus intense.

Arabe s'exprime ainsi:

إِنَّ الْحَرَقَةَ عَلَى وَجْهِ مَخْرَجَةٍ صَفْرًا وَتَبَعُهَا كَثْرَةُ الْعُقُونَةِ نَامًا بِلَعْنَةٍ وَيَكُونُ مِنْ بَلْعَمِ مَا لَحِ

„La véritable Mohregheh est de deux genres: Mohregheh bilieuse, dont la cause consiste en une forte putréfaction et Mohregheh muqueuse, produite par des flegmes sales.”

Le Chokre Esbabi dit nettement:

في الحمى الحارقة هذه الصفراوية ايضا غير ان مادتها تقفن داخل العروق فتكون لازمة لا تقار بالبدن وتندم ذلك غتبا واغراض هذه الحمى اقوى واشد من النيبالذائرة عنها انها يخن فيها اللسان وصفرا ودم وهدى منها العليل

c'est à dire: „In Mohregheh. — Cette fièvre est hors de doute une fièvre bilieuse; sa cause est dans la bile qui se détériore dans l'intérieur des vaisseaux; c'est pour cela qu'elle est continue, ne quitte pas le corps et se comporte, nonobstant cette continuité, comme une fièvre quarte, mais ses accidents sont plus graves et plus forts que dans la quarte. Durant cette fièvre la langue devient sèche et jaune ou noire et le malade délire.”

Ni l'un ni l'autre de nos guides ne dit un mot de l'éruption pétéchiale, ni du caractère contagieux ni de mouvements musculaires involontaires, ni de manches volantes, ni de gonflement des parotides ni de diminution transitoire de l'ouïe.

La plupart des médecins européens en Europe ne voient plus aujourd'hui dans la Cyphoïde et le Cyphus que des maladies d'un même genre mais à différents degrés d'intensité par la décomposition plus ou moins complète du sang et la diversité des conditions concomitantes, tandis que les anciens Arabes mettent entre le Mothbegheh et le Mohregheh cette différence essentielle que l'une est une fièvre de nature inflammatoire, et l'autre de nature bilieuse. — Il n'y a donc plus à se tromper: notre Cyphoïde de l'Europe existe aussi en Perse, mais y semble être (comme en Europe) une maladie nouvelle qui n'a pas de nom encore chez les indigènes et à laquelle il conviendrait de donner celui accepté généralement ailleurs; — le Cyphus des Camps, le Cyphus contagieux se voit en Perse, au moins à la Capitale, et y règne souvent à la fin de l'hiver et au début du printemps

d'une façon fatalement épidémique, surtout parmi les troupes mal casernées, et se retrouve dans la description du جُمَايِ حَبِيَّة Hom-ma-ye hès-bé-i des praticiens indigènes contemporains.

En résumé nous traduisons donc byphoïde par بِقُوَيْد byphoïd et non par مُطَبِّه Mothbeghèh; - byphus par جُمَايِ حَبِيَّة Homma-ye hès-bé-i et non par مُحْرِقَة Mohreghèh, tandis que مُطَبِّه Mothbeghèh est pour nous Fièvre inflammatoire continue et مُحْرِقَة Mohreghèh Fièvre bilieuse remittente.

Douceur (de caractère).. angl: Mildness; Gentleness.. all: Sanftmuth.. مَعْقُولِيَّة Meighouli-yète.

Douceur (opposé d'amertume).. angl: Sweetness.. all: Süßigkeit.. حَلَاوَة Halawète. شِيرِيْنِي Chirini.

Douleur.. angl: Ache; Pain.. all: Weh; Schmerz.. وَجَع Agar. أَزَارُ Azar. هَدَجِيَّة Hedjè-i.

Douleur d'enfantement.. angl: Pangs of labour.. all: Kindemühen.. دِرْدِي Dirde زِه Zeh.

Douleur des lombes.. lat: Lumbago.. angl: Lumbago.. all: Seitensch, Kreuzschmerz.. دِرْدِي پِهَلَو Dirde pèhlou - بَادِمَفَا صِلَقَطَن دِرْدِي Bademfa silqatèn dirde. فَاعِيَلَة ghèthèn we lorinè. دِرْدِي كَمِر Dirde kemèr.

Douleur peritérébrante. Voyez Peritérébrante.

Douleur pulsative. Voyez Pulsative.

Douleurs.. angl: Painful; Hoeful.. all: Schmerzhaft; Schmerzlich.. مَوْدَجِي Moudjè. وَجَعَانَاك Wedjènac.

Doute.. angl: Doubt; Apprehension; Distrust.. all: Zweifel; Mißtrauen.. شَك chéck. شُكْهَة Chobhèh. كَمَان Guimane.

Doux.. angl: Sweet; Pleasing.. all: Süß; Anmüthig.. شِيرِيْن Chirini.

Dracocéphale (Semence de) Voyez Dracocéphali Royleani Semina.

Dracocéphali Royleani Semina.. Fr: Semences de Dracocéphali.. بُكْهَمَة Bokhème بالينقور balingour.. Considérées comme fortement cordiales dans les palpitations, et employées pour neutraliser les effets de la peur; - à la dose de ʒà ʒʒ dans d. Eau



de rose on les croit utiles dans les diarrhées, les dysenteries et les coliques.

Dracocephalum Notchyi. Boiss. - علف مانت Élfe Masté (des villageois au haut Chemirane). پلنگ مشك Pilingueméchéké (au Mozindorane d'après le Dr. Guhlé).

Dracocephalum Moldavicum. Syn: Melissa Cedronella. Fr: Mélisse de Moldavie, Citronelle. - angl: Moldavia Calaminth. - all: Moldavische Bergminze. بادرنجبویه Badrindjbow-yeh. Voyez aussi l'article Hesperugo procumbens.

Dracacanthas Gummi. Fr: Gomme dragacanthé. - angl: Gum dragacanth. - all: dragantgummi. - كيتيرا Ketira. Produit de diverses espèces d'Astragales (voyez ce mot), qui semblent exiger une certaine élévation de terrain pour pouvoir exsuder de la gomme, puis qu'on voit les mêmes espèces d'astragale en fournir abondamment dans les montagnes de Khérighané, de Chélighané et de Stéthénzè et n'en produire aucune dans les plaines qui entourent Chéheran et Kachan p. ex.

Dragée.. Syn: Pastille.. angl: Sugarpatil, Sugarplum, Confit. - all: Zuckerbollen. - قرض ghorcé. - Au pluriel: اقراض ghhracé.

Dragon.. angl: Dragon.. all: Drache.. اژدها aj-dér.

Dragonneau.. Syn: Ver de Médine.. Lat: Filix Medinensis. - angl: Hair-worm, Guinea-worm.. all: Fadensum. - رشنه Réchtihé. عرق منديني Erqhe Medini. Peyou پيوك. - A l'occasion du Dracogonmeau je crois convenable d'insérer ici un chapitre d'un de mes ouvrages en Manuscrit, sous le titre de: Six Euvres d'une vie médicale en Orient.

### Le Dracogonmeau.

Qu'on soit loin d'attendre ici une histoire naturelle de cette curieuse bête ou une brève pathologique des désordres qu'il occasionne, car je puis tout au plus fournir ici un exposé fidèle de ma petite propre expérience pathologique et thérapeutique et de quelques notions éparses des indigènes sur la maladie toute particulière que ce parasite endémique, de certains climats particuliers provoque chez l'homme.

Le peu de détails qui vont suivre sont le sommaire de quelques notes éparpillées faites dans la Perse méridionale) durant une campagne guerrière pleine de difficultés et de privations, à laquelle j'ai été tenu comme médecin militaire, dépourvu des moyens que les gouvernements Européens mettent à la disposition de ceux qui s'intéressent à la science, en toute occasion analogue; il me manquait de temps et souvent même des forces corporelles et intellectuelles nécessaires pour étudier la matière à fond et pour m'occuper de travaux de cabinet ou de laboratoire, ce qui certes n'aurait manqué de donner une valeur plus scientifique à cet article. C'est de même les détails qui suivent ne manqueront, j'espère, d'intéresser pour ceux qui s'occupent de Géographie médicale, et ce n'est que comme contribution à celle du Midi de la Perse qu'ils trouvent place ici.

Les indigènes de la Perse méridionale, où le Dragonneau est endémique, en distinguent deux espèces: le mâle (en général Solitaire) et la femelle, qui est sentée ne jamais être seule, différence qui, au reste, me semble arbitraire et basée sur aucun caractère bien tranché, car je doute que jusqu'ici quelque naturaliste européen ait pu vérifier la supposition des indigènes, qui disent que le mâle est court, n'ayant d'ordinaire que vingt centimètres de longueur, tandis que la femelle pourrait avoir jusqu'à 2 ou trois mètres, voilà ce que j'ai appris des gens du pays et je tiens à noter ici ces vagues croyances populaires, parce qu'elles m'ont conduit à l'idée qu'il doit y avoir différentes espèces, anatomiquement distinctes, de dragonneau comme il y a p. ex. plusieurs variétés de *Caenia's*. Cette idée acquiert une grande vraisemblance par les descriptions souvent contradictoires qu'en ont données, dans différentes publications, différents auteurs consciencieux de différentes nationalités: Sind et Chion de la Chaume, son traducteur (1); Kaempfer (2); De Blainvil

(1) Sind, *Essai des Maladies des Européens dans les pays chauds*. Paris 1785. 8<sup>e</sup>. p. 71. -  
 (2) *Amoenitatum exoticarum politico-physico-Medicarum Fasc III. Sempoviae. 1712. Observ. IV. - p. 524-535.*



le (3); Chapotin (4), Laennec (5) et Robin (6).

J'ai vu des cas des soi-dites deux espèces, - les indigènes attribuant à la femelle la sortie de nouveaux dragonneaux multiples, parce que la femelle qu'ils supposent vivipare, donnerait par une seule ponte la vie à de nombreux jeunes, dont la transmigration à divers endroits sous-cutanés plus ou moins éloignés provoquerait de nouveaux abcès fistuleux; - en vérité, une fois que le dragonneau cesse d'être solitaire, le nombre de ces parasites se borne rarement à moins d'une douzaine, sortis l'un après l'autre, et un nègre et un villageois blanc sont même morts (au début de mon séjour dans ces parages) après 10 et 14 mois de souffrances continues et après en avoir sorti l'un après l'autre jusqu'à 30 et 40, et avoir eu à soutenir des suppurations résistées mal élaborées et très-affaiblissantes. - Je rappelle à cette occasion le cas, publié dans le temps par le Dr Clot-Bey, et d'un médecin européen de ses amis, qui avait sorti successivement 38 vers de Méduse.

Les indigènes me disaient encore que le dragonneau n'est endémique que dans les terres basses et qu'on ne le voit jamais dans les montagnes, à moins qu'il n'y soit importé par quelqu'un qui séjournerait pendant quelques temps en bas. -

Parmi 40 cas que j'ai eu occasion d'observer personnellement 30 occupaient l'articulation du pied et le pied même, 6 la jambe, 3 la cuisse et un seul les bourses. - Fieré (7) a laissé la description d'un cas d'un nègre de 12 ans, chez lequel le Dragonneau avait pu être poursuivi en diverses directions et circonvolutions sous la peau de l'abdomen et de la poitrine, mais les indigènes du Nili de la Perse soutenaient que jamais dans leurs parages le parasite ne monte au delà des bourses. - Parmi 161 cas, notés par Sir James M. Gregory (8)

(3) Journ. de Phys. et de Chimie. Août 1818.

(4) Bull. d. Sc. Méd., publié au nom de la Soc. d'Émulation. V. p. 308.

(5) Dict. d. Sc. Médic. article Filiaire.

(6) Gaz. Méd. de Paris. 1855. N° 23.

(7) Mémoire sur le Dragonneau. Journ. de Roux. C. 42. p. 181.

(8) Medical Sketches of the expedition to Egypt from India. London 1804.

134 cas étaient aux pieds, 33 aux jambes, 11 aux cuisses, 9 aux testicules et 1 à la main, et Morehead, dans un ouvrage de récente date (9) mentionne même un cas de Syphilis, suivi d'albuminurie et terminé fatalement, où à l'autopsie un ver de Guinée, partiellement putréfié et enkysté, fut trouvé entre la face interne du lobe moyen du poumon droit et le péricarde.

Endémique dans les régions chaudes de l'Asie et de l'Afrique et sévissant parmi la race nègre de préférence à la race blanche, comme des informations scrupuleuses prises dans le Midi j'écris me font croire (10), l'histoire de la science nous offre pourtant quelques cas remarquables d'épidémicité, qui ne devient explicable qu'en admettant une contagion directe au moyen de la transmigration du ver d'un individu à l'autre. M<sup>r</sup>. Ford (11) aurait observé une épidémie durant laquelle 200 nègres furent atteints en cinq mois dans une même habitation. Sir James M<sup>r</sup>. Gregor (12) parle d'une épidémie parmi les 86<sup>e</sup> et 88<sup>e</sup> Régiments, en garnison

(9) *Clinical researches on diseases in India*. 2<sup>e</sup> Edition London 1860. p. 479.

(10). Moi-même je l'ai vu général dans les jambes de nègres et de personnes à peau bronzée et comparativement très rare chez les personnes parfaitement blanches, nonobstant que toutes les deux se baignent dans la même eau. Son cette prédilection pour les peaux noires et bronzées et cependant rare pour les blanches ? Je ne saurais en dire la cause véritable, voire même une cause plausiblement probable, aussi bien que personne, je crois, n'expliquera d'une manière plus ou moins satisfaisante pourquoi les mouches fuient les chambres obscures pour se rassembler dans celles bien éclairées, pourquoi les papillons nocturnes volent de préférence autour d'un bougie, pourquoi le *Pediculus hominis* s'installe chez les pauvres en Perse de préférence dans leurs pantalons bleu-indigo et fuit leur chemise en cotonnade blanche, pourquoi les scorpions recherchent la couleur de terre glaise et fuient les murs en plâtre blanc, pourquoi les puces quittent le lit de l'homme pour se loger dans les poils du chat ! —

(11) *Bibliothèque médicale*. t. LXXIX. p. 100.

(12) *Loc. cit.*



909.  
à Bombay. Le 86<sup>me</sup> était tout à fait exempt de la maladie, lorsqu'il entra  
(sept: 1799) au fort de Bombay, et en restait libre jusqu'à la mort  
de 1800, durant laquelle 300 hommes à peu près furent atteints;  
ce régiment fut relevé par le 88<sup>me</sup>; aucun cas de ver de Guinée n'existait  
parmi celui-ci, jusqu'à un mois après son entrée en garnison (Oct: 1800),  
à la fin de Novembre ce régiment encore partit pour l'expédition d'Égypte;  
un bâtiment, qui en contenait 360 hommes en est 199 atteints du ver  
et les artilleurs, qui se trouvaient sur le même bâtiment, mais se  
tenaient dans une stricte isolation des militaires atteints, en restant  
exempts. - Un vieux nomade me disait que, une trentaine d'années  
avant, deux nègres, qui avaient tous deux le ver, s'étaient établis  
dans son campement comme débitants de quin:ailles, qu'ils  
échangeaient contre bière et fromage à revendre dans les villages  
voisins; leurs plaies les rendirent bientôt tellement malades, qu'  
ils ne pouvaient plus se mouvoir: dans peu de jours une dizaine  
de ses gens, qui fréquentaient et soignaient les nègres, furent  
atteints de même; le vieux nomade, inquiet du sort qui l'attendait  
à lui et à sa tribu, prit le parti de quitter le campement ac-  
tuel et de s'en aller préparer un autre dans les montagnes; - on  
recommanda les deux nègres à la Providence et le campement  
fut levé; une fois la tribu arrivée à la montagne, plus de nouvel  
les atteintes; les anciens cas guérissaient par l'application de  
bords de vache et l'extraction du ver - Ces trois exemples nous  
autorisent à admettre une contagion ou infection possible par  
transmigration du parasite d'un individu à l'autre.

Ce qui est certes le plus curieux dans la symptomatologie  
des effets de cet animal perturbant, c'est le long laps de temps que  
sa présence peut rester occulte; - dans les contrées où l'endémicité  
existe il serait difficile de soupçonner même un tel recèlement  
de l'animal dans le tissu cellulaire sous cutané; tant il est facile  
de provoquer le moindre signe suspect de son existence. - Le capitaine  
Lampier ne ressentit les premiers symptômes du ver que six  
mois après son départ du pays où il y avait probabilité de l'avoir pu contracter.

(3) Hallon. Lectures on the princ. and pract. of physic. London 1863. Vol. II. p. 494

et moi-même j'ai vu à Cheheran un nègre qui avait quitté le Midi de la Perse au commencement de l'hiver, avait fait trois mois pour y arriver, y était resté quatre autres mois parfaitement bien portant et puis, souffrant pendant quelques jours de vives démangeaisons douloureuses au bord interne de la muqueuse, s'adressa à un barbier persan qui, considérant le cas comme un abcès érysipélateux, fit appliquer un cataplasme d'onyonsecuits et d'huile de ricin; le lendemain le soi-disant abcès avait crevé et le nègre, plus expérimenté à ce sujet que son chirurgien de Cheheran, enclava lui-même la tête du ver sorti de la retraite dans une plume portave (en roseau) fendue, et en fit de la sorte l'extraction graduelle jusqu'à 80 ou 85 centimètres, lorsque, selon l'expression et la croyance des indigènes, le ver par la trop forte traction se rompit, et le nègre, tout horrifié de ce triste incident, s'adressa à moi; - l'onguent mercureiel camphré et les cataplasmes de feuilles de pommes de terre, mêlées à la semence de Jusquiame, firent bientôt avorter les symptômes de vive inflammation septique qui d'ordinaire se déclarent après la rupture et le malade se trouva vite guéri de son dragonneau et de l'abcès fistuleux que celui-ci s'était crevé.

Mais passons aux premiers symptômes qu'on pourrait nommer précoces, ou qu'ils se déclarent avant que la sortie du ver même puisse faire poser un diagnostic sûr. Le malade donc est pris d'une démangeaison vive, douloureuse parfois (surtout lorsque le ver occupe le voisinage ou la surface sous-cutanée de quelque articulation), avec légère tuméfaction et rougeur (chez les blancs) de la partie atteinte, dont bientôt un certain point, celui qui sera percé plus tard par le ver, se soulève et présente une fluctuation aqueuse avec symptômes fébriles plus ou moins intenses, qui, d'habitude, sont de courte durée et disparaissent aussitôt que le ver, perçant lui-même la peau, se fraye un passage au dehors. Le premier liquide, qui sort avec la tête du ver, est aqueux et prend peu à peu une consistance plus ou moins puriforme, mais se transforme rarement.



ment en véritable pus louable, tant que le corps du ver resté logé dans la retraite. Je n'ai jamais pu voir un cas où l'on aurait laissé le ver tranquillement à lui-même, sans l'aider par des cataplasmes et des tractions, pour savoir si l'animal ne s'interait pas instructivement de sortir à la fin ou non, déjà qu'il tâche d'avoir la tête à l'air libre :— dans presque tous les cas les indigènes avaient déjà fixé la tête d'une façon quelconque au-dehors, pour empêcher l'animal de reculer en entier; dans quelques autres cas une partie du ver était cassée et le reste s'était rétracté en dedans sans pouvoir plus l'atteindre.

La plupart des auteurs Européens et les indigènes, auxquels je me suis adressé pour des informations, se plaignaient des accidents constamment aggravés par la rupture du ver durant le traitement, rupture que tous attribuent à une réaction excessive. Je ne saurais être de cet avis :— d'abord je doute fort que ce soit la réaction telle quelle qui produise la rupture, parce que la rupture n'a presque jamais lieu au début et d'ordinaire seulement après le 8<sup>e</sup> ou 10<sup>e</sup> jour qu'on est parvenu à s'emparer forcément de la tête, de façon que je crois plutôt que l'animal, presque étouffé, meurt ou s'atrophie au moins, et que sa rupture est facilitée par ce défaut ou manque de vitalité même, car un unique ver de Médine, long de 33 centimètres, que j'ai eu occasion de voir extraire tout vivant en une seule fois par un barbier arabe, en fendrant au moyen d'une sonde cannelée la peau qui couvre le nod. let et au-dessous de laquelle le ver était nettement dessiné comme une veine variqueuse, le ver, dis-je, dans toute sa force de vie, était d'un blanc de neige, vénace comme un verdon, et ne cassant qu'avec extrême difficulté. — Et puis les auteurs considèrent l'aggravation des symptômes, qui suivent la rupture, comme résultat de la présence du reste du ver, qui fait office de corps étranger dans la plaie, mais ce corps étranger existait dès le début et pourtant les symptômes étaient loin d'être aussi graves, or la cause de l'aggravation des symptômes doit résider ailleurs et moi je considère comme telle la présence de la partie morte

et peut-être même déjà putréfiées du ver resté (agissant comme cause septique) et l'extravasation du liquide que le ver contenait et qui, par la rupture de celui-ci, se jette maintenant au milieu de la plaie fistuleuse; liquide d'une force malfaisante intense, comme j'ai été à même de m'en persuader à une singulière occasion. Un jour un de mes flacons de médecine, couvert de peau, avec un mince fil en boure de soie du pays, tordu autour du 4<sup>e</sup> doigt de ma main droite, ce fil, en s'attachant vers son tour, découpa la peau du doigt; je venais juste d'appliquer un morceau de taffetas anglais à la déchirure, lorsqu'un malade se présenta avec un abcès d'où le ver était sorti depuis une semaine peu à peu jusqu'à 7 ou 8 centimètres et pendait au dehors; il me vint à l'idée de placer la partie du ver, toute prochaine à la peau, entre un morceau d'emplâtre adhésif plombique et de retrancher la partie superflue en dehors de l'emplâtre ensemble avec la tête; il s'écoula un liquide laiteux mais plus ou moins jaunâtre, que je rassemblai sur une plaque de verre et avec lequel je touchai diverses parties de mon corps, et, lavant à grande eau la gelatine adhérente à la plaie nouvellement faite au doigt, je mis le liquide jaunâtre en contact avec la surface découpée; - aucune douleur, aucune cuisson au moment même, mais après 4 à 5 heures tout les doigts devinrent douloureux, la main et l'avant bras se tuméfièrent et la douleur s'étendit jusqu'à l'aisselle; - je passai une assez mauvaise nuit, me consolant avec la pensée que, pour le pis, les accidents ne seraient jamais plus graves que ceux causés par la rupture du dragonneau dans son nid même; en vérité, de simples cataplasmes chauds de semences de jusquiame et de feuilles de pomme de terre, saupoudrés abondamment de camphre précipité, firent disparaître en deux jours tous les symptômes accessoires et le 3<sup>e</sup> jour la plaie était retournée à son état de simplicité primitive, mais suppurante à profusion, marchant lentement vers la cicatrisation et laissant finalement une cicatrice assez considérable, dont



L'inspection actuelle ferait difficilement croire que la plaie primitive eût été le résultat d'une toute simple découpeure avec un misérable fil de bouvre de soie. Les autres parties de la peau, sur lesquelles le liquide avait été appliqué sans qu'il y eût quelque solution de continuité, ne subirent aucun changement. Dès lors aussi que le malade, dont j'avais de la sorte retranché une partie du ver, fut atteint, deux jours après mon incident, de symptômes beaucoup plus graves que ceux d'avant, ce qui tend à confirmer ma supposition que le reste du ver mort agit par effet septique.

Une fois que le ver s'est frayé chemin au-dehors, la démangeaison, la douleur et les symptômes fébriles diminuent et disparaissent graduellement, mais la légère rougeur et le gonflement apparemment œdémateux de la partie environnante persistent assez longtemps pour ne céder complètement qu'après la sortie intégrale des dernières parties du parasite, que les indigènes effectuent (ou au moins croient effectuer) en l'attachant de la tête et en exerçant de temps à autre de légères tractions sur le ver, dont on continue à entourer la partie sortie sur le morceau de plume en roseau ou de bois fendu, qui a été glissé dès le début sur la tête. La présence d'un corps étranger provoque dans le tissu cellulaire sous-cutané et inter-musculaire un travail inflammatoire dont le produit est une sanie plus ou moins mauvaise, selon les constitutions plus ou moins saines des sujets atteints. Si le ver loge en entier sous la peau, il est d'ordinaire possible de reconnaître sa présence sous forme d'une veine variqueuse en dehors du derme, tantôt exerçant de légers mouvements ondulaires, tantôt immobiles; et l'attouchement compressif prolongé de quelque partie externe, correspondant à l'endroit qui occupe le parasite, provoque chez le malade une douleur souvent atroce vers le bout amal de la tête; - d'autres fois le ver est entortillé sur lui-même sous forme de limaçon et un chirurgien indigène m'attachera bien sérieusement qu'en faisant une incision cruci-

forme sur la peau qui couvre l'abcès chez des malades qui n'auraient fait aucun traitement topique (ce qu'il soutenait être la condition sine qua non pour ne pas forcer l'animal à abandonner sa position normale), on pouvait être sûr, 6 fois sur 7, de trouver le dragonneau dans l'attitude de lionne, comme il voulut bien la nommer, et de pouvoir l'enlever de la sorte en une fois tout en entier, pansant après comme pour une plaie simple, avec du miel vierge, panacée de toute espèce de plaie chez les indigènes du midi de la Perse (14). D'autres fois une partie du ver se loge dans le tissu cellulaire sous-cutané, tandis que le reste, c'est à dire la partie caudale, se fraye une route entre les muscles, ce qui aggrave singulièrement le cas, et semble rendre l'extraction beaucoup plus difficile. Ces phénomènes peuvent se présenter dans un seul endroit (dragonneau solitaire) ou bien dans plusieurs endroits à la fois ou bien successivement: dans les deux derniers cas les indigènes considèrent le ver comme femelle. Lorsque durant les tentatives d'extraction l'animal vient à se rompre, la partie restante devient insaisissable, la tuméfaction, la douleur s'aggrave et l'opérateur est accablé de tout le cortège de symptômes alarmants et de

---

(14) En cas de plaie par arme à feu les chirurgiens du Midi de la Perse et du Belouchistan ne font presque jamais de tentatives pour extraire les projectiles; ils se contentent, pendant les sept premiers jours, d'instiller toutes les 5 ou 6 heures du miel vierge, un peu liquéfié au feu ou au soleil dans la plaie et de donner à la partie une position favorable à pouvoir garder le liquide le mieux possible; - après le 7<sup>e</sup> jour, au contraire, la position est variée à l'inverse, pour favoriser la sortie du corps étranger. - Dès le début ansthé, autant que la partie blessée le permet, ils l'entourent en haut et en bas, jusque tout près de la plaie, d'un bandage plus ou moins compressif, mais pas trop serré, qui, d'après eux, empêcherait le pus de se frayer des routes fistuleuses. - Le repos le plus strict est observé par les blessés et il m'est arrivé de voir toute une tribu nomade établir son camp armé et



nature fébrile, qui se déclarent consécutivement à la rupture; - j'ai déjà dit que quelques uns attribuent cette aggravation à la présence du corps étranger restant; mais j'ai oublié de dire que d'autres veulent en voir la cause en ce que le ver, au moment de sa rupture, évacue dans l'abcès fistuleux les jeunes qu'il contenait; mais je préfère considérer, comme véritable cause, la présence de l'humour acre et du reste du corps mort et même putréfié de l'animal même, dont j'ai parlé avant, car s'il est vrai que certains vers aient été trouvés avec les jeunes tout vifs dans le corps-mère, il n'est pas prouvé encore que tous en aient à toutes les périodes de leur existence et que les jeunes soient toujours et chez tous à l'état complet de développement ou qu'il n'y aurait pas de différence de sexe et que la distinction des indigènes en vers mâles et femelles serait une pure hypothèse. Bref, la rupture, à quelque époque qu'elle puisse avoir lieu, est toujours suivie d'aggravation des symptômes et je me suis donc occupé surtout à trouver les moyens de pouvoir enlever le dragonneau en entier, avant que sa vitalité soit assez affaiblie ou détruite pour s'exposer à l'éventualité d'une rupture. J'y reviendrai en parlant du traitement.

Outre la douleur, qui empêche souvent le mouvement de la partie et prive le malade du sommeil, soit avant la sortie de la tête au ver, soit à la suite de sa rupture, la maladie marche d'ordinaire d'un pas lent vers la guérison, tous symptômes concomitantes de la part des fonctions nutritives et autres; mais la longue durée de la maladie chez ceux qui sortent constamment de nouveaux vers à différents endroits, surtout chez des sujets déjà affaiblis par une hygiène déficiente, et la saignée mal élaborée et profuse, qui en est la suite, finissent parfois à produire une fièvre hectique souvent mortelle.

---

retranché autour d'un chef blessé, plutôt que de l'obliger de se faire transporter au loin.

Sur ma proposition faite aux indigènes de laisser tout simplement le ver à lui-même, sans tâcher de l'éliminer par petites tractions souvent répétées, j'ai toujours eu pour réponse que l'expérience avait prouvé que certaines personnes qui s'étaient obstinées à ne pas le toucher, avaient fini par avoir de vastes foyers de suppuration, dont le ver fut bien quelquefois entraîné avec la quantité énorme de matière sortant à chaque pansement, mais que les malades périrent d'ordinaire en conséquence de la perte continuelle de matières purulentes et souvent par des hémorrhagies rebelles, causées par l'acreté de la sanie, qui avait fini par produire une érosion des parois des vaisseaux sanguins. Dans deux cas j'ai eu des exemples bien nets de la possibilité d'existence d'une véritable pseudo-phthisie (fièvre continue, sueurs nocturnes, toux, expectoration muco-purulente, amaigrissement extrême), sans existence de traces de quelque affection organique du côté des poumons.

**Extraitement.** Les indigènes du Midi de la Perse, où le ver est endémique, se bornent à maturer (comme ils disent) par des cataplasmes de fiente d'ânesse (et non d'âne) le point préminent de la peau, où l'irritation semble être la plus vive, jusqu'à la sortie de la tête du parasite, qu'ils enclavent alors dans la fente d'un roseau à écrire ou d'un petit morceau de bois et ils se contentent de pratiquer, matin et soir, quelque légère traction sur le ver et d'en rouler la partie nouvellement sortie sur le roseau, fixant le tout par un bandage. En cas qu'ils parviennent de la sorte à extraire le ver en entier (ce qui, du reste, est rare), la plaie se cicatrise assez vite, mais d'ordinaire après 10 ou 12 jours, qu'une partie du ver est en dehors, il se rompt à la moindre traction et, comme nous l'avons déjà expliqué, dans ce cas une nouvelle série de symptômes graves se déclare: la sécrétion de sanie puriforme se tarit d'abord, puis douleur, tension, tumeur et fièvre intense se développent et ne commencent à s'apaiser que lorsque, au moyen de cataplasmes soi-dits émollients (mais en vérité irritants, comme la fiente fraîche de vache ou d'ânesse)



La suppuration se redeveloppe abondamment et entraînant avec soi le reste du ver plus ou moins décomposé, diminue graduellement pour terminer en cicatrisation. Les barbiers-chirurgiens indigènes protestent en général contre ce traitement des vieilles femmes et veulent qu'on incise dès le début l'endroit, où le ver va se frayer passage, en croix, de manière à former quatre lambeaux qu'on écarterait et d'au-dessous desquels on enlèverait le parasite en une seule fois, ce qui certes serait bien la meilleure méthode si l'animal se trouvait-là prêt en forme de limacon (ce qu'ils prétendent être la position normale de la bête, tant qu'on ne l'aît irritée d'une manière quelconque), mais d'ordinaire le ver s'est insinué en partie entre le tissu cellulaire intermusculaire, et les barbiers-chirurgiens qui s'obstinent alors à le poursuivre sans posséder les moindres connaissances anatomiques, causent souvent des hémorrhagies atroces, qui parfois ont été mortelles, ce qui certes a fait tomber leur méthode en discrédit et a laissé le traitement de l'affection entre les mains de quelques vieilles femmes qui guérissent plus lentement mais guérissent enfin, sans faire couler de sang et sans tuer parfois le malade.

Si on considère que le dragonneau n'est, dans le vrai sens du mot, qu'un corps étranger dont, selon les règles de la saine chirurgie, l'élimination (si possible) est toujours de rigueur, l'extraction à l'aide d'incisions méthodiques devrait être préférée à toute autre méthode de traitement et serait, dans la plupart des cas, d'une exécution facile pour le chirurgien-anatome, même lorsque l'animal se serait frayé une route dans le tissu cellulaire intermusculaire, en décollant à l'aide des doigts, d'une manche de bistouri, d'une sonde et semblables et poursuivant l'animal aussi longtemps que possible, mais il existe des cas rares où le ver, fuyant à ce qu'il semble la poursuite, se réfugie jusque dans et même et entourant ceux-ci de sa partie caudale rend l'approche du chirurgien presque impossible. De semblables difficultés, graves pour quiconque, mais insurmontables

pour les barbiers persans et arabes du Midi, ont fait renoncer généralement les indigènes à se soumettre à un procédé opératoire quelconque, et les opérateurs indigènes acharnés ne trouvent que très-rarement quelque original ou quelque personne étrangère ou délaissée, qui désire se soumettre à la chance d'une guérison immédiate ou au risque d'une hémorrhagie presque insurmontable ou d'une décupure d'un muscle à travers, qui estropie toujours plus ou moins celui qui aurait le malheur d'en être l'objet. Ainsi le médecin nouvellement arrivé parmi ces peuplades aurait besoin de résider longtemps parmi eux et d'user d'infiniment de tact pour pouvoir gagner la confiance nécessaire au chirurgien opérateur; et moi, j'ai préféré de rechercher une méthode thérapeutique capable d'éliminer d'une manière facile le ver, sans m'exposer à la possibilité d'une hémorrhagie toujours épouvantable pour le malade et pour les assistants. Les premiers cas que j'ai eu à traiter me furent plutôt une leçon de médecine pratique indigène que de véritables traitements: je laissai faire les gens à leur manière pour l'extraction du parasite, prescrivant divers topiques dans le but d'assoupir et d'étourdir le ver et d'en observer les effets; ainsi, les bains froids semblaient gêner et irriter le ver, ou peut-être même lui être agréables comme souvenir de son élément primitif; en tout cas furent-ils suivis de mouvements assidus de sa part, douloureux pour le malade; le froid était donc à éviter; - l'eau tiède, même plus ou moins chaude et l'exposition du membre affecté au soleil du matin et de l'après-midi assoupissait et engourdissait le ver et le rendaient immobile; - ce qui semblait le tuer et rendre son extraction facile c'était l'onguent mercuriel uni au camphre précipité (à parties égales), dont je faisais enduire un morceau de toile assez grand pour couvrir toute la partie tuméfiée, pendant la nuit, et des cataplasmes de semences de Jusquiame et de feuilles de pommes de terre pendant la journée; je faisais tout simplement fixer la tête du ver pour



empêcher cette partie de se retirer, défendant toute traction de la part du malade ou de ses assistants à quelque période de la maladie qu'on m'apportait le malade; - après deux jours d'un traitement semblable, j'entrepris moi-même l'extraction après avoir fait mettre la partie, tant qu'il fut possible, pendant une heure dans de l'eau chaude, et de la sorte l'animal fut retiré d'ordinaire tout-mort et en une seule séance, sans rupture dans les cas où la tête était nouvellement sortie et se cassant dans deux cas d'ancienne date, mais sans produire cette étonnante aggravation de symptômes dont j'ai parlé à plusieurs reprises. L'onguent mercuriel agissait en vermicifuge ou plutôt vermicide, le camphre en anti-septique et estomac, tous deux en antiphlogistiques; les semences de Job quivame et les feuilles de pommes de terre, en narcotisant et tuant l'animal, rendaient sa résistance à la traction nulle ou presque nulle, et cette traction même possible sans rupture, parce que la putrification ne s'était pas encore emparée du corps du ver. Je suis, après une trentaine de cas ainsi traités avec succès, fermement persuadé que l'unique amélioration à apporter à cette méthode serait de trouver des moyens agissant plus promptement encore que ceux que j'avais à ma disposition dans la *Fable-Perse*; si dorénavant je devrais avoir l'occasion de traiter les accidents provenant du *Ver de Médecine* sur une large échelle, je m'adresserais à quelque préparation anaesthésique suivie d'une extraction presque immédiate de l'animal insensibilisé, car pour moi le traitement rationnel des conséquences de la *Filaria* ne doit tendre à autre qu'à vaincre d'une manière efficace et promptement la résistance que l'animal saurait offrir à la traction, et à ne pas s'exposer à voir, par un traitement trop doux et trop expectatif, le ver mourir dans sa retraite d'une manière lente et communiquer de la sorte à l'abcès fistuleux qui lui sert de retraite, des qualités septiques bien plus dangereuses que le serait la simple présence d'un corps étranger.

non putride.

En terminant cet article, disons aussi deux mots d'utilité publique. J'ai dit au début que je n'avais ni le temps ni les moyens pour aller, durant une campagne guerrière, examiner *pi. ex.* microscopiquement les eaux accusées de receler les germes vivants de l'infection etc. De semblables questions sont des questions de haute science, qu'un médecin militaire persan, en campagne, ne saurait jamais élucider et, la maladie n'étant propre qu'à des pays très-éloignés de la capitale, éveille à peine l'attention des savants riches en moyens scientifiques qui pourraient s'intéresser au bien-être du peuple souffrant et ont assez à s'occuper d'autres questions scientifiques locales, dignes de non moins d'intérêt... N'espérons donc rien pour le moment de la Perse! Mais il existe hors d'elle des puissances limitrophes ou éloignées, dont certaines populations et parties de l'armée participent sérieusement à la même affection, qui rend leurs soldats des mois entiers incapables au service. - oui, l'Angleterre et la Turquie sont également intéressées à faire entreprendre les recherches méthodiques nécessaires sur l'étiologie, la prophylaxie et la cure de cette fastidieuse affection. - Aussi bien qu'on dépense d'assez rondes sommes pour prix de réponses à des questions académiques que l'amour de la science désire de connaître à fond, ne vaudrait-il pas la peine aussi d'expédier des médecins pour étudier, pendant quelques années consécutives sur les lieux mêmes, tout ce qui a rapport à une maladie aussi étrange qu'inconnue en Europe, mais souvent tout de même fatale aux Européens qui par devoir quittent leur patrie? - L'Angleterre, qui pousse sa majestueuse et maternelle sollicitude pour quelques peu d'employés télégraphiques jusqu'à nommer des médecins exprès pour eux dans les pays de l'Orient Islamique dépourvus



de médecins Anglais, chargerait bien peu son budget par la nomination de médecins consciencieux dans tous les pays dépendants ou indépendants d'elle, où le Fœ de Guinée est endémique, afin qu'ils y restent quelques années consécutives, sans être obligés de suivre les divers mouvements militaires et de quitter ces pays, à peine arrivés. Il faudrait des médecins résidents, qui auraient l'immense avantage de pouvoir instruire en outre les médecins, qui vont et viennent avec les troupes, des maladies spéciales de chaque pays, dont l'étude leur aurait été spécialement confiée.

Je fais un semblable appel encore à la Société Impériale de Médecine de Constantinople, jeune institution vigoureuse par l'appui et la confiance dont l'honneur le Souverain de la Turquie, qui serait à même de faire prendre des mesures de facile exécution pour que des médecins capables et animés du désir de la science séjournent pendant quelques années dans chaque pays de l'Orient Islamique, qui offre, sous le point de vue de l'étiologie de quelque maladie spéciale et endémique, l'espoir de pouvoir agrandir le domaine de la science utile, pour en étudier constamment l'état botanique et minéralogique, les conditions météorologiques, les ressources industrielles et le genre de vie particulier, enfin tout ce qui s'y rapporte directement ou indirectement à la médecine, aussi bien qu'elle s'intéresse à faire étudier à vol d'oiseau sur les lieux mêmes les maladies épidémiques de diverse nature.

La ungue Leonem!

Drastiques (Remèdes).. angl. Drastic remedies. - all. Drastische Mittel. مهلقات قویة Moshelate ghewi.

Droque.. angl. Drug. - all. Materialwaare, Arzneimittel. - عقار Eghar (au singulier) عقاری Eghaghiri (au pluriel). ادویه Edsuyeh.

Draguiste.. angl. Druggist. - all. Droguist. - عطار Etharî

Remplace en Perse le pharmacien, car il n'y existe pas encore de pharmacie comme il faut, à moins de celles appartenant aux médecins Européens employés de divers gouvernements, qui sont généralement privées. Les médecins Persans prescrivent la liste des drogues qu'ils croient convenables, le droguiste les délivre en nature et les parents du malade en font eux-mêmes une infusion, une décoction, des pilules, des pastilles, des électuaires etc. Les seules préparations composées vendues par les droguistes sont les eaux distillées. Voyez aussi l'article Recette.

Droit (Opposé de gauche).. angl. Right.. all. Recht.. راست راست.  
Eymeni ايمن

Droits conjugués.. angl. Conjugal rights.. all. Eherecht.. Chébi شبر

Dromadaire.. Voyez Camelus Dromedarus.

Ductilité.. angl. Ductility; Ductileness.. all. Geschmeidigkeit..  
 قابلیت مقبول شدن Ghébliyeté méstoul chodén.

Duodenite.. angl. Inflammation of Duodenum.. all. Zwölffingerdarmentzündung..  
Hérime èsna echiré دریم اثنا عشر

Duodenum.. (Intestin).. angl. Duodenum.. all. Zwölffingerdarm.  
èsna echiré اثنا عشر

Dupe (être).. angl. to be cheated, gulled.. all. Leicht zu betrogen seyn.  
Feribé Khorden فریب خوردن

Duper.. angl. to deceive, to cheat.. all. Aufsuchen..  
Feribé daden فریب دادن

Dure. mère.. angl. Dura mater, External Meninge.. all. Harte Hirnhaut  
Amolghelize أم الغلیظا

Durété de l'ouïe.. angl. Dullness of hearing.. all. Schwerhörigkeit.  
Singini gouche athrouchi athrouchi athrouchi سینگینی گوش  
Ségle Sameeh سگل سامع

Durété (d'un métal).. angl. Hardness.. all. Härte.. Sekheté سحیته

Durillon. Voyez Cor.

Dysentérie.. angl. Bloody Flux; Dysentery.. all. Blöthe Ruhr.  
Shale Khouri Shale demeri Zoucentariya شاله خورنی  
 شاله دمورنی ذوسنطاریا



Dysmenorrhée.. angl: Difficult menstruation.. all: Schwierige monatliche Reinigung. عسر الطمث Osroth-thimcei. — قلت الطمث ghellote thimcei.

Dyspepsie.. angl: Dyspepsia, Indigestion.. all: Schlechte Verdauung.. بدهضم Bedi hizmi.. سوء الهضم Sou il hizmi تكمند تقضان عمل تقديرة و تنبيهه Naqisvari شاكواريه شاهقانه imiele tighzyeh ve tensmyeh.. Affection générale en Perse, attribuable, dans grand nombre de cas, je crois à l'abus que font les persans de nourriture végétale, car elle trouve en général du soulagement par l'usage de nourriture animale et par abstinence de fruits et de riz.

Dysphagie.. angl: Difficult deglutition.. all: Schwieriges Schlucken.. عسر البلع Osrolbel-i.

Dyspnée.. angl: Dyspnoea.. all: Schwerathmen. عسر النفس Osronnefice.

Dysurie.. angl: Dysury, Dysuria.. all: Harnzwang, Harnkranz. عسر البول Osrolboli.

Eau.. angl: Water.. all: Wasser. آب Abé.

Eau courante.. angl: Runningwater.. all: Fließendes Wasser.. آب جاری Abé djari آب روان Abé rissani.

Eau de fleurs d'Oranger. Voyez Aqua Florum Aurantiorum

Eau de fontaine.. syn: Eau de source.. angl: Springwater.. all: Quellwasser.. آب چشمه زار Abé tchichmich آب چشمه tchichmichzari.

Eau de l'annios. Voyez Annios (Liquors de l').

Eau de Mélisse. Voyez Aqua Melissae.

Eau de Menthe. Voyez Aqua Menthae.

Eau de Mer.. angl: Sea-water.. all: Seewasser. آب دریا Abé deri-a-i.

Eau de neige. angl: Snow-water.. all: Schneewasser.. آب برف Abé berf.

Eau de Pouliot. Voyez Aqua Pulegii.

Eau de puits.. angl: Wellwater.. all: Brunnenwasser.. آب چاه Abé tchah.

Eau de rivière.. angl: River water.. all: Flusswasser.. آب رودخانه Abé roud-khaneh.

Eau de Roses. Voyez acqua Rosarum.

Eau de Saule Egyptien. Voyez acqua Salicis Sygostomi.

Eau de Source. Voyez Eau de fontaine.

Eau de vidange.. angl: Toildance water.. all: Ausleerungswasser.

مِنْجَلَاب Mindjelabé. رِيْزَاب Rizabi.

Eau distillée.. angl: Distilled water.. all: Distillirtes Wasser.. أَبْمَقْطَل

Abé moghith thié. Faute d'en trouver toujours prête, je me sers d'ordinaire d'eau de roses comme dissolvant du Nitrate d'argent ou du Sublimé corrosif dans les cas requis.

Eau d'orge. Voyez acqua hordei.

Eau douce.. angl: Sweet water.. all: Süsses Wasser. أَبِشِيرِيْن Abé chiné.

Eau fraîche, froide.. angl: Fresh water.. all: Frisches Wasser.. أَبِخَنْك

Abé khonoké. أَبِسِرْد Abé serde.

Eau légère.. angl: Light water.. all: Leichtes Wasser.. أَبِخَوْشْكَوْاز

Abé khochguévar. أَبِسَبْك Abé seboc.

Eau minérale.. angl: Mineral water.. all: Mineral Wasser. —

أَبِطَبِيَّة Abé thébbi.

Eau minérale chaude.. angl: Warm mineral water.. all: Warmes Mineral-Wasser..

أَبِكُوْطَبِيَّة Abé quérme thébbi.

Eau minérale ferrugineuse.. angl: Chalybeate water.. all: Stahlwasser.

أَبِزَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Livané, à 6 Tersègues environ de Cébiriz. Le village de Livané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° Eau ferrugineuse de ya Abi Ghombéze, entre Ghesswiné et Mindjil. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guilidi, entre Ghesswiné et Richté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Asterabadé.



Eau minérale ferrugineo-gazeuse.. angl: Gaseous chalybeate water.  
 all: Eisensaewerling. - ابابون جوشان Abé aher djouchané. - Je ne  
 saurais momentanément en indiquer qu'une seule, celle de  
Cadapan, au pied du mont Nédili (formant une des trois  
 parties du mont Sahindé) au sud de Cébrizé, déposant beau-  
 coup de carbonate de chaux, de silice et d'oxyde de fer et  
 ayant une température de 18° R.

Eau minérale gazeuse.. angl: Gaseous water. - all: Saewerling. -  
 ابابون جوشان Abé djouchané. - Il faut ranger au premier rang  
 les eaux gazeuses de Livané, un peu plus haut de la source  
 sulfureuse de Livané (Voyez Eau minérale sulfureuse) et de  
 la source ferrugineuse du même village (Voyez Eau minérale  
 ferrugineuse). - 2° Eau gazeuse de Mouchambar, au N. N. E. de  
Souroul, sur la route de Cébriz à Astamal, dans le Gheridge  
dagh, ayant une température de 14° R. - 3° Source gazeuse  
 de Yaghouté polagh (c'est à dire source des émeraudes), entre  
Siyar-Kalae et Cékhté Soléyman, qui se débouche dans un  
 petit bassin de 4 pieds de largeur sur 3 de profondeur, et où  
 l'évolution de gaz carbonique est si forte qu'elle lance conti-  
 nuellement des petites pierres, que le peuple dit souvent  
 être mêlées de petites émeraudes; mais celles que le Lieut. Col.  
Monteith (Journ. of a tour through Azerbeydjan and the shores  
 of the Caspian. 1832. In Journ. of the Geogr. Soc. of London 1834  
 Vol. III) a eu l'occasion d'y voir n'étaient que de simples cristaux  
 de quartz. - 4° Source gazeuse d'Estké (littérairement Souldché)  
Savidjani, connue sous le nom d'Abé quatrième Savidjani. -  
 Le village d'Estké est à 1795 mètres au-dessus du niveau moy-  
 en de l'Océan, mais la source gazeuse citée est éloignée d'une  
 heure à peu près du village et se trouve à une hauteur de  
 2975 mètres; elle a une température de + 63,5 C. et dépose  
 du sulfure calcaire sur la route qui descend de la source jusqu'  
 à Estké. Les dites sources sont le plus haut point habité  
 du Dimassindé qui, d'après M. Caylowe Thomson (le premier  
 Européen connu qui monta en 1837 à peu près jusqu'au sommet),

s'élève à 13793 pieds de Paris (Account on the ascent of Mount Demawind 1837. in Journal of the Geograph. Soc. of London 1838. Vol. VIII p. 112).-- Ce premier pas fait trouva bientôt de l'imitation de la part du capitaine Rütse Lemm qui, envoyé en 1838-1839 en Perse pour accompagner les cadeaux de la couronne Rütse au Chah de Perse, fut chargé en même temps de déterminer la position géographique exacte des principales localités qui se trouveraient sur son trajet; il fixa la hauteur du Demawinde à 18846 pieds de Paris (Voyez Lemm. Résultats géographiques d'un voyage fait en Perse en 1838 et 1839. In Mémoires de l'Acad. des Sc. de St. Pétersbourg Math et Phys. t. V 1850); d'après le Dr. Buchse (Aufzählung der auf einer Reise durch Iran, Kaukasien und Persien gesammelten Pflanzen, in Gemeinschaft mit Dr. E. Boissier in Gief bearbeitet von Dr. F. Buchse in Riga. Moskau 1860) la hauteur du Demawinde s'élève à 15000'. La dernière ascension scientifique connue fut celle de l'ambassade Italienne en 1869, dont le résultat fut, d'après les calculs minutieux du Prof. Ferrari, que le sommet du Demawinde s'élève à 5670 mètres au-dessus du niveau moyen de l'Océan. Voyez note di un viaggio in Persia nel 1869 del Prof. F. de Filippi. In Il Politecnico. Vol. XXV Fasc II. Maggio. 1865 p. 170 Milano 1865.

Eau minérale saline.. angl. Saline water.. all. Salzwasser.. شوزاب  
Chourab. J'en connais quatre: 1.° La source de Guëndab, riche en Sulfate de Magnésie, qui se trouve dans le voisinage de Némikil, village près de Sorté et près du Cingich Chemchir-bar (littéralement: Désolé coupé par le Sabre), sur la route qui conduit de Damghané par les monts Elborcé à Rudakané  
 2.° La source de Singueçar, dans la province de Simnané.  
 3.° L'eau dite Chourab, petite rivière à 7 ou 8 Ferséques de Cheheran, sur la grande route de Ghom, prenant sa source aux monts Elborcé et se perdant dans le désert de Ghom; ce fleuve est, comme la plaine de Ghom même, riche en Sulfate de Soude, et quoique quelques voyageurs



ont eu reconnaître au goût du sulfate de magnésie je n'ai, à trois reprises que j'y ai passé en différentes saisons, jamais pu en obtenir un précipité magnésien par l'introduction d'un soluté de carbonate de soude. - 4°. Au Khorasan, à 13 Fersiques de Ghotchané, dans le district de Térekoué, derrière la montagne dite Éllah Éc-bor, près du village Aggh-daché se trouve une eau alcaline fréquentée même par des malades de Hératé, et renommée par ses cures des maladies des organes digestifs.

Eau minérale sulfureuse.. angl. Sulphurous water.. all. Schwefelwasser.

اب كبريتی Abé Kébiti. Les sources les plus communes de ce genre, appliquées à la thérapeutique en Perse, sont:

1°. Celles de Hérboune, à 8 Fersiques d'Ésféhan, sur la route de Yezde.

2°. Celle de Kelata Hadji Gale à un demi-fersique de Ghotchané, au Khorasané.

3°. Celles à 2 Fersiques de Radeghané, village mi-route entre Ghotchané et Méckidé (Khorasané).

4°. Celles de Cengabouné, à 16 heures de marche de Lahidjané, sur la route de Lahidjané à Amol, près du village Sékh-téer, manifestant une odeur d'œufs pourris et de pétrole salés et amères et administrées par les indigènes dans la pluralité des maladies cutanées chroniques.

5°. Eau sulfureuse de Serguichké, au N. O. de Ghézwinié près d'Agga Baba et avant d'arriver à Mizra, sur la route de Ghézwinié à Minjil.

6°. Sources sulfureuses de Livané, dans une île formée par le fleuve Kabmiché, et un peu plus haut de la source ferrugineuse (Voyez Eau minérale ferrugineuse), elles ont une température de 11°. R.

7°. Source de Sofiané, de 19°. R. sur la pente septentrionale du Kouhe Machoue (ou Montagne des amoureux), près du village Sofiané, sur la route de Djolfa à Cébrizé.

8°. Sources de Kouch-dji, au S. du village du même nom, à

8 heures d'Oromiyeh, deux en nombre, ayant une température de 14 à 15° et contenant du sulfate de Magnésie et beaucoup d'hydrogène sulfuré, qui leur communique une odeur répugnante.

9° Sources de Serdassar, près d'Erdebil, sur la montagne dite Saxelane, de 26 à 29° R. - une de ces sources, connue sous le nom de Ghottor-sou (Eau des galues) a 29° R., semble contenir de l'acide sulfurique libre, vu que son atouchement perfore les habits et qu'un contact prolongé les détruit complètement.

10° Sources de Kouloungine, près du village du même nom, à 9 Fersiques de Var, village arménien du district de Khêrighane-Sassik.

Eau pesante.. angl: Heavy-water.. all: Schweres Wasser.. آبِ ناخوشکواز

Abbe nathochguivar.. آبِ سنگین Abbe sanguine.

Eau réglée Voyez Acidum nitromuriaticum.

Eau stagnante.. angl: Stagnate water.. all: Stehendes Wasser مَرْدَاب

Mordabé. کَرْدَاب Guindabé.

Eaux de vidanges. Voyez Eau de vidange.

Ebenum.. Fr: Ebène.. angl: Ebony.. all: Ebenholz.. ابْنَوْس Abenoué

Bloniz. (Effet du Soleil, de la neige).. angl: So dazzle.. all: Blenden, Verblenden.. چشم ز اجیره زدن

Chichum-ra Khirik ziden.. Sir John Malcolm (The History of Persia. Vol: II. p. 533. London 1815) raconte qu'étant devenu presque aveugle par l'éclat de la neige durant son voyage, la femme d'un chef de tribu, dont il était l'hôte, le guérit en deux séances en lui faisant couvrir la tête d'un manteau et en posant dessous un large vase plein de neige, où on projeta d'un coup une grosse pierre rougie au feu, ce qui, par l'évaporation soudaine et chaude de la neige, provoqua une forte transpiration de la tête et le rétablissement de l'organe à l'état normal.. J'ai vu employer, dans le même but et avec égal succès, la poudre impalpable de riz torréfié en guise de café, comme colléum sec, par un médecin indigène d'Esfahan.



Ebullition: angl. *Ebullition*. - all. *Das Sieden*. - جوش *Djousché*.

Ebre. Voyez *Soire*.

Echalotte. Voyez *Allium Aescalonium*.

Echymose. angl. *Echymosis*. - all. *Mit Blut-unterlaufene Flecke*. -  
خون مُرَدَّة دَر تَحْتِ جِلْد *Khounne mordaik dir tikhé djéldé*.

Echelle musicale. Syn. *Gamme*. - angl. *Ganutt, Musical Scale*. - all. *Conli-  
ter*. - پَرْدِهٔ صَوْت *Ferdéhe soté*. دَر مَفْتَل *Dorre mofessél*. Qu'on ne  
croie pas, d'après la bizarrerie de la musique et du chant per-  
sant, que les indigènes ignorent complètement la théorie  
musicale; au contraire il existe parmi eux des traités spé-  
ciaux sur la موسیقی *Mouciqhi* (Musique), et il appartient  
à une éducation soi-dite soignée en Perse d'en connaître les  
principes.

Echo. angl. *Echo*. - all. *Wiederhall*. - بَا زَكْتَنِ مَدَا *Baz quechtine sedda*. -  
اِنْفَاكِيرِ صَوْت *Enékace soté*. مَانُو *Manou*.

Eclair. angl. *Lightning*. - all. *Blitz, Wetterleuchten*. بِرَق *Birghé*.

Eclairer. Voyez *Chloronium Mays*.

Eclampsie des enfants. angl. *Epilepsy of infants*. - all. *Kinderkrampfe*. -  
تَشْنِجِ اَطْفَال *tschén-nodje ith-fal*.

Eclampsie des femmes enceintes. angl. *Fainting of pregnant-women*. - all.  
*Ohnmacht der Schwangeren Frauen*. - تَشْنِجِ اِنَاثِ حَامِلَة *tschén-nodje  
onace hameléh*. - قَفَرْت *tséfirrocé*.

Eclipse de la lune. angl. *Moon-eclipse*. - all. *Mondfinsterniss*. - خَوْف  
خَوْف *Khou-goufé*.

Eclipse solaire. angl. *Sun-eclipse*. - all. *Sonnenfinsterniss*. - اِنْكَاف  
كِنُوْف *En-keçafé*. قَوْنُغُوْسُوْف *Quouçouçé*.

Ecorce. angl. *Bark, Rind, Peel*. - all. *Rinde, Schale*. پوست *Pouste*.  
پوستِ دَرخت *Pouste derikhté*.

Ecorce de grenade. Voyez *Malicorium*.

Ecorce d'orange. Voyez *Citri aurantii Cortex*.

Ecorchure. Voyez *Eraflure*.

Écoulement de l'urètre. Voyez *Blennorrhagie*.

Écoulement de sang. Voyez *Hæmorrhagie*.

Écoulement involontaire d'urine. angl. *Involuntary Flow of Urine*. -

all: Unwillkürliches Abfließen der Urin. -- استرخاء مثانه Esther Khā  
 میغانیک. خرفج بول بی اراده Khoroudje bolā bi'iradēh.

écoulement muqueux au vagin. Voyez Blennorrhagie de la femme.

écouter Voyez Entendre.

écrevisse. Voyez Cancer astracis.

écrevisse (Yens d') Voyez Oculi Cancrosum.

ectropion.. Syn: Écaillement.. angl: Eversion (or Eversion) of the  
 eyelid.. Ectropium.. all: Augenliederumkehrung. —

افتلاب ز من جنک بخارج Enghelabi mozmīne djefnē be Kharedjē.  
 شکتیه Chitrieh.

écume.. Syn: Éave.. angl: Trivel; Slaver.. all: Geifer.. آب قز اسب  
achine esbē.

écume de savon.. angl: Soap-suds.. all: Seifeschaum.. کف صابون  
Kife Sabounē.

écume d'un liquide en ébullition.. angl: Scum.. all: Schaum.. سر جوش  
Ser djouchē. کف Kifē.

écureuil.. (Lat: Sciurus vulgaris). Voyez Petit gris

eczéma. Voyez Dartre squameuse humide.

eczéma au cuir chevelu Voyez Beigne amintacée.

effervescence.. angl: Effervescence.. all: Das Aufbrausen.. جوش Djouchē

effort. Voyez Hernie intestinale.

effort. Syn: tentative.. angl: Effort; Endeavour.. all: Anstrengung;

Bemuehung. -- زور zour ضرب zerebē سعی Se-yē کوشش Kouchichē.

effort (vain) angl: A vain attempt.. all: Unnützliche Anstren-  
 gung.. کوشش بی سوده Kouchiche bi houdih.

égayant.. angl: Exhilarating.. all: Aufmunternd.. دلگشا  
Delgocha.

égide. Voyez Asyle.

églantier jaune. Voyez Rosa Sulphurea.

égoïsme.. angl: Egotism; Selfishness.. all: Selbstsucht.. خود پرستی  
Khodperisti.

égophonie. Voyez ceugophonie.

égratigner.. angl: to scratch.. all Kratzen; Aufkratzen.. خراشیدن



Khora-chiden

Egratignure.. angl: To scratch.. all: Ritz; Schramme. خراسشیده

Kherachidik

Ejaculation du sperme.. angl: Ejaculation of sperm.. all: Ausstreuung  
des Samens. إنزال Enzale.

Ejaculation prompte du sperme.. angl: Hastily discharge of sperm  
all: Zu schnelle Ausstreuung des Samens. سرعتاً انزال Soi-ète enzale

Elaeagnus Angustifolia.. Syn: Elaeagnus hortensis.. Fr: Olivier de Bo-  
hème; Chalef à feuilles étroites.. angl: Wild Olive tree; Oleaster; -  
Bohemian Olive.. all: Wilder Oelbaum.. سنجد Senajide. غبراً

Ghobeyra غوبیدا با دام Ghobeyda badami (à Esfahan).

Elan.. angl: Military ardour; Impetus.. all: Schnelle und lebhafté Re-  
gung.. هتوقور Behewor..

Elasticité.. angl: Elasticity; Buoyancy.. all: Federkraft. قابلیت ارتجاع Ghe-  
blizete ertedyaie استرجاع Ghorréhe ghebzé ve bisti قوة بتر و بستا Estredyaie.

Elastique.. angl: Elastic.. all: Elastisch. متمد Motedjee مترجع  
Motéméddeide.

Elastique (gomme). Voyez Caoutchouc.

Elaterium. Voyez Cucumis asininus.

Electuaire.. angl: Electuary.. all: Latwerg. مغجون Moidjouné راپیت  
Kabité.

Electuaire d'Andromaque.. Syn: Chériague; Chériague d'Andromaque.  
Lat: Electuarium Andromachi.. angl: Cherean Electuary.. all: -  
Der Cheriak. تریاق فارون Cheriathe farouge تریاق Cheriathe.

Electuaire de Mirobolans.. angl: Electuary of Myrobolans.. all: Mirobolan-  
Latwerg. اطریفیل Ethrifel..

Electuaire de Mithridate.. Lat: Electuarium Mithridaticum..  
مغجون مرو دیطون Moidjouné mibrondithoucé مکروود Mibrondé.

Electuarium Hyoberjami Opiatum. Syn: Thilonium Romanum..  
فلونیا Telounia.

Élément.. Syn: Corps simple.. angl: & all: Element عنصر Unor (au sin-  
gulier). عناصر Enacor (au pluriel).

Éléments (les quatre).. angl: The four elements.. all: Die vier Elemente

١٥ چه‌ها از کان Chehar irkané. چه‌ها عنان Chehar inaghi —  
عنصر اربعه Enacore irbe-ah.

Elephant Toyz Elephas Indicus.

Elephantiasis des Arabes.. angl: Barbadoes leg.. angl: Arabische Knollsucht ذآء الفيل La ol file.. Quoique quelques cas rares d'Elephantiasis des extremités inferieures aient été observés par des medecins Europeens à Cheheran, on peut pourtant affirmer que l'Elephantiasis des Arabes doit être une maladie excessivement rare en Perse et que sa partie septentrionale en est complètement épargnée, car les quelques cas rares observés à Cheheran ont rapport à des individus qui avaient contracté la maladie dans la basse Perse et étaient venus à la Capitale pour s'y faire traiter, après avoir épuisé toutes les ressources de l'art médical indigène dans les localités où ils avaient contracté la maladie.

Elephantiasis des Grecs.. Syn: Lepre tuberculente.. angl: Tubercular Leprosy.. all: Aussatz جذام Dzouamé.. L'article qui va suivre est la traduction française d'une leçon professée par moi en Persan au Collège Polytechnique de Perse, les 9 et 10 Zélkadéh 1274 (= 8 et 9 Mai 1858).. Les notes et les citations d'auteurs et de leurs ouvrages sont ajoutés à cette traduction, sans avoir été communiqués avec autant de détails aux élèves, le reste est, tant que le permettent les particularités des deux langues, une traduction exacte d'une leçon. J'ai cru convenable de lui donner place ici à cause de certaines vues sur la Lepre tuberculente qui me sont propres et qui pourraient être utiles à ceux qui, arrivant nouvellement en Perse, n'ont jamais eu occasion d'observer cette maladie ailleurs et pour servir de modèle de la didactique particulière que j'ai eu devoir suivre pour les jeunes persans. — Pour mieux faire comprendre les motifs qui m'ont fait préférer toujours, vis à vis mes élèves orientaux, le genre narratif qui unit l'utile et le doux, il faut que je dise ici que ces élèves sont trop peu habitués aux études sérieuses et que leur admission



comme étudiants de médecine n'exige que la connaissance de la langue Persane (lire et écrire couramment) et de l'arabe assez pour comprendre les dérivations et racines grammaticales, ils n'ont en général aucune idée de sciences préliminaires et peuvent, avec la plus grande peine de leur part et de la part des professeurs, devenir tout au plus ce qu'à peu près au commencement de ce siècle étaient les Officiers de Santé en Europe. - Pourtant ne désespérons! Il aurait été impraticable pour le Gouvernement Persan, avec le peu de moyens et le nombre limité de professeurs de diverses nationalités qu'il trouvait disponibles au moment de l'établissement du Collège, de dicter des plans d'étude comme ceux en vigueur en Europe; - il fallait pour le moment se contenter de former des médecins persans praticiens, sachant diagnostiquer d'une manière encyclopédique les maladies au moyen des signes pathognomiques que la science Européenne avait reconnus non équivoques, et traiter ces maladies par les remèdes reconnus les meilleurs par les professeurs les plus célèbres de tous les pays civilisés, on exigeait en outre qu'on fît connaître aux élèves en même temps les différentes modifications que la nature du pays et le genre de vie particulier de ses habitants rendaient nécessaires et certaines. - Pour les chirurgiens on demandait juste autant de connaissances d'anatomie topographique qu'il en fallait pour pouvoir pratiquer des opérations généralement non mortelles, les pansements et les capacités routinières nécessaires pour pouvoir préparer eux-mêmes en campagne les médicaments indispensables.

C'est de même les Professeurs Européens ne se sont pas arrêtés au plan restreint qu'on leur avait tracé, le D<sup>r</sup> Blak a publié le premier traité persan d'Anatomie élémentaire, basée sur les notions européennes, un Traité de Chirurgie sur le modèle de Che-List et une Ophthalmologie Chirurgicale bien détaillée, il existe en outre de lui (en manuscrit Persan) une Matière Médicale dont les copies sont aujourd'hui assez généralement répandues et un *Vade Mecum* du Médecin Militaire, traitant des maladies les plus générales du soldat persan et lithographié en langue persane à Sheher.

rai. Le D<sup>r</sup> Cholozan, ancien Professeur au Val-de-Grâce et successeur du D<sup>r</sup> Solak à la Cour du Chah, a débuté par enrichir la nouvelle littérature médicale persane d'un *Traité d'Auscultation et de Percussion*, clairement et nettement exposées dans le texte persan lithographié, et vivifié par ses leçons orales; il a publié en outre une *Quinologie* bien détaillée en langue Persane, renfermant la partie pharmaceutique et les applications thérapeutiques, ainsi que les découvertes et les données les plus récentes de l'Europe médicale, ayant rapport à son sujet. - Il s'est occupé aussi, les peu d'heures qu'il avait libres, à donner aux élèves du Collège des leçons explicites d'*Anatomie descriptive et microscopique du Système nerveux* (étude accueillie chaudement et avec persévérance par ses auditeurs) et un cours spécial de dissection du système sanguin sur des moutons<sup>(1)</sup>, suivi avec empressement par les élèves et même par plusieurs médecins praticiens indigènes, qui n'avaient jamais étudié au Collège.

Quant à moi, j'ai fait lithographier jusqu'ici en langue Persane un *Cratée de Chimie Animale*, un *Traité des maladies de la Peau* et une 1<sup>re</sup> Edition (sans notes) de la présente *Terminologie Médico-pharmaceutique*, épuisée actuellement, mais qui a eu pour résultat de fixer peu à peu les bases d'une nomenclature scientifique persane; dont le manque d'existence rendit, au commencement de l'existence au Collège, la tâche des professeurs bien pénible. - Mon *Cours de Pathologie et de Thérapie spéciales*, avec une *Pharmacopée persane* grand Volume in Folio d'à peu près 700 pages, petit caractère Persan, reste, manque de fonds, à moitié terminé sur la pierre lithographique et un *Traité d'Ophthalmologie médicale* avec gravures d'après Keer et autres est prêt à être lithographié.

J'ai dicté en outre un *Traité de Pharmacodynamique*, un autre de *Matière Médicale*, un *Cours de Pathologie et de Thérapie générales* et un cours de *Seméiotique*, tous ces travaux existent en Manuscrit chez mes élèves et quelques anciens médecins non-élèves du Collège.

(1) L'anatomie des cadavres humains étant défendue par l'Islamisme.



même se sont empressés d'en avoir des copies.

Déjà toutes les grandes villes de la Perse sont pourvues, grâce au Collège Polytechnique, de jeunes médecins praticiens indigènes, plus ou moins à la hauteur des progrès de la pratique européenne contemporaine et il est à espérer que, cette première lacune remplie, le Gouvernement Persan prendra des mesures pour faire procéder dorénavant: les études médicales des études préliminaires nécessaires.

Ces détails relatifs à l'histoire des progrès de la science médicale européenne en Perse ont trouvé place ici, parcequ'ils n'ont été enregistrés nulle part autre et afin d'excuser auprès du lecteur les détails purement locaux dans lesquels j'ai dû entrer dans la leçon qui va suivre, mais qui pourraient pourtant intéresser ceux qui aimeraient à connaître quelques moeurs et usages du peuple persan et quelques intimités de la vie nationale.

### Leçons du 9 et 10 Zélkadéh 1274.

«Au nom du Dieu clément et miséricordieux!» — Nous voilà arrivés aujourd'hui à vous parler du Dzozamé (Lepre des Grecs), la plus hideuse, la plus chronique et la plus terrible des maladies, qu'en Europe on appelle Elephantiasis des Grecs, en opposition de Da-ol-filé, qui se traduit en Français par Elephantiasis des Arabes. — Avant mon arrivée en Perse je ne l'avais pu observer en Europe, où 200 ans avant elle était plus fréquente qu'elle ne l'est aujourd'hui en Perse, quoiqu'encore maintenant on la trouve (heureusement sur une petite échelle) endémique sur les côtes de la Norvège, un des pays septentrionaux de l'Europe, parmi la population chrétienne de l'Île de Crète qui est la propriété du Sultan Turc et est habitée <sup>moitié</sup> par des Musulmans Sunnites, <sup>moitié</sup> par des Grecs; en Crimée et au côté d'Astrakhan, tous deux appartenant à la Russie. En Perse j'avais entendu dire que cette malheureuse affection était propre aux habitants de Zendjane, mais je n'avais jamais passé par là et la maladie me restait toujours inconnue. Huit ans avant (1851) j'avais été appelé dans les mon-

s'agissait des Chalèches pour y soigner quelque malade: c'était au beau milieu de l'hiver... Le jour de mon retour pour Kèché je quittais le Gouverneur de Kèrquérondé (Capitale du Chalèche Tarsan) avec le plus beau temps possible, mais à peine avions nous fait deux Tersègues, que le temps changeait; une neige pluvieuse nous attrapa en route et volontiers nous nous serions arrêtés quelques part, mais à gauche nous avions la Mer Caspienne, à droite la forêt du Chalèche, habitée en cette saison uniquement par des bêtes fauves, et au dessous de nos pieds une route sablo-argileuse qui par la pluie s'était transformée en un demi-marais, où les chevaux s'enfonçaient par fois jusqu'à la ceinture; nous étions de la sorte obligés de poursuivre notre route, quoiqu'en hiver, le temps faisait comparativement chaud, c'est-à-dire la neige tombait mais ne persistait pas comme telle et nous étions mouillés jusqu'à la chemise, sans oser espérer de nous remettre avant notre arrivée à Kopritchalé, petit village non loin des bords de la mer, qui formait la Station que nous avions à atteindre pour pouvoir convenablement passer la nuit. C'était un temps affreux: en bas de la boue en bouillie, en haut des vents orageux et la neige qui se fondait constamment et filtrait par les habits jusqu'au corps et, comme à cause de la saison nous étions tous habillés en double et triple, notre souffrance s'aggravait, car chacun de nous avait une charge horriblement lourde d'habits mouillés à porter; - nous étions au désespoir car il nous restait encore deux Tersègues jusqu'à la Station, lorsqu'un des muletiers nous communiqua qu'il eut avoir aperçu un feu dans la forêt, ce qui tout probablement devait être l'indice du campement de quelque tribu nomade installée là pour nourrir son bétail de fruits du Caroubier (Caratonia Siqua), qui abondent dans la forêt... En vérité, peu à peu et l'un après l'autre, nous commençons à apercevoir le feu qui bientôt n'était éloigné de nous qu'à quelques centaines de pas, lorsqu'un des muletiers s'avança pour voir ce qu'il y avait; nous attendions pleins d'espérance la nouvelle qu'il allait



nous apporter. Lorsqu'un de mes ordonnances observa que certes ce ne pouvait être quelque tribu nomade, vu que les nomades ne campent jamais sans leurs chiens et qu'aucun chien n'avait aboyé à l'approche du muletier, - aussi ce dernier retourna en quelques minutes, nous apportant la désolante nouvelle qu'il y avait bien du monde, mais qu'il était impossible de trouver un abri chez eux, vu que les habitants étaient des Lèpreux! Comment! des Lèpreux! lui dit-je, halte mes braves! tant mieux, je cherchais à en voir depuis si longtemps; j'aimais d'aussi belle occasion! Les muletiers et mes gens avaient beau m'observer le péril que nous allions courir de la contagion, inutile! ils n'avaient qu'à se garder de tout contact, s'ils le craignaient. Je fis entrer bien ou mal les charges dans l'épaisse forêt près de la hutte et placer mes deux petites tentes de voyage pour moi et pour mes gens; une vieille femme et une toute jeune et jolie turque babanée nous portaient en abondance leur tribut de bois sec; - tout le monde s'arrangeait comme il pouvait pour changer ou sécher ses vêtements et quelques petits restaurants nous firent bientôt oublier les souffrances horribles que nous avions eu à soutenir de la neige pluvieuse et du vent pénétrant de la côte; la chaleur bienfaisante des feux nous faisait même oublier que nous étions hôtes d'un lèpreux! Chacun se reprochait seulement de ne pas avoir pensé plus tôt à ouvrir tout simplement nos tentes au milieu de la forêt, mais c'était mal calculé; car où avions nous trouvé un endroit naturellement élevé, tout sec et bien abrité par des arbres séculaires? partout ailleurs nous serions morts de froid, car comment allumer du bois vert et où en trouver (au milieu de l'inondation) du sec, dont les bonnes femmes semblaient avoir fait provision pour dix ans! - Enfin, les gens se mirent chacun à l'œuvre et jusqu'à ce qu'on se mette à préparer un bon déjeuner (car nous étions bien approvisionnés), je m'avancé vers la hutte pour passer mon temps avec son étrange famille. La vieille était morte, la jeune turque femme du malade; depuis quatre ans que les panpières des

jeune homme avaient commencé à présenter des petites nodosités et les poils de la face à tomber, on l'avait obligé, comme lejsrouas, de quitter la ville de Zendjané, qu'il habitait en qualité de mulétier, et les seuls parents au monde qu'il avait, sa mère et sa femme, l'accompagnaient dans son triste exil. - Son père était mort depuis nombre d'années de Cyphus; sa mère et sa femme étaient des personnes parfaitement bien portantes, quoiqu'amaigris par le malheur et les souffrances; - en quittant Zendjané pour vivre désormais le long des grandes routes (1), ils avaient vendu leurs mulets dont le prix avait suffi pendant deux ans à leurs dépenses; plus tard ils s'étaient entretenus comme la plupart de ces malheureux exilés (que les proche-parents mêmes laissent, comme maudits de Dieu, dans la plus affreuse misère), par l'aumône des voyageurs qui parcourent les grandes routes, mais le nombre des lépreux est si considérable sur la voie publique qui mène à Zendjané, que la charité compatissante des voyageurs ne suffit pas même aux besoins les plus rigoureux! Mère et femme avaient donc emporté peu à peu leur épouvantable trésor dans cette forêt isolée; in les habitants des villages voisins et les rares voyageurs aisés étaient assez favorablement disposés en faveur de ces pauvres et pourvoyaient humanement aux besoins de la malheureuse famille. - A toute occasion semblable l'arrivée spontanée d'un médecin au milieu d'eux aurait été considérée comme un bienfait du ciel pour la guérison du malade; pour eux mon passage et mon séjour chez eux ne semblaient qu'une occasion propice de manger quelque bon plat et d'attraper un généreux cadeau monétaire; le malade et ses gardes étaient fermement persuadés que le mal était incurable, que c'était une malédiction du ciel! Moi-même aussi, faute d'expérience et de pratique, j'étais incertain et je n'osais assurer la guérison; néanmoins je tenais fort; je parvins à rassurer les trois infortunés et à les persuader de me suivre à Rékhté, où je m'engageais à traiter et à guérir le malade. -

(1) Car aucune ville et aucun village en Perse ne leur permettent l'entrée.



Mais une grave difficulté se présentait; ils étaient déjà connus à Engeli comme famille lépreuse, on les en avait expulsés et notre route menait par là; il fallut qu'ils y prissent une barque pour traverser le lac et aucun batelier ne risquerait de se faire contaminer pour tout l'or du monde! Que faire? Le moyen était vite trouvé: j'expédiais, avec les instructions nécessaires, un domestique au Kedkhodék (1) de Kopritchalé, situé au bord du même lac d'Engeli avec ordre de lui dire que la pluie et la neige nous ayant obligé de mettre nos tentes dans la forêt, il fallait qu'il nous fit préparer deux barques pour nous faire passer le lac directement sans toucher à Engeli; où je craignais d'être retenu par quelque malade si je m'y présentais. Mon domestique fut obligé de passer la nuit à Kopritchalé; car il n'y avait pas deux barques prêtes, et nous fûmes contraints de passer la nuit dans la forêt, où l'un des nôtres, toujours de garde, entretenait aux quatre coins de notre campement de grands feux, comme unique et très simple moyen usité dans ces parages de s'épargner la visite nocturne de toute bête féroce, dont heureusement pourtant nous n'en aperçûmes aucune. Le lendemain, après-midi, mon homme retourna, les barques étaient prêtes: il me conseilla de nous arranger de sorte à n'arriver à Kopritchalé que la nuit, pour profiter de l'obscurité qui cacherait aux villageois et aux bateliers craintifs notre hideuse compagnie lépreuse et déguenillée et de nous diriger directement sur les barques sans toucher au village. Nous levions notre camp, accompagnés de la famille des Zindjanis et, arrivés au bord du lac l'une des barques, très grande, fut saisie pour nous et nos bagages; la petite nous y placions les deux femmes avec mon trésor pathologique et, pour mieux cacher le tout, nous persuadions les deux bateliers de la petite barque à servir comme aides-rameurs dans la nôtre et à remorquer la petite.

(1) Chef de village.

Nous allions à la rame, car il n'y avait pas un brin de vent, mais  
 bientôt la neige pluvieuse nous reprit au milieu du lac et nous  
 obligea de nous retirer aux bords, placant les voiles comme ten-  
 tes et restant dans cet asile improvisé une grande partie de la  
 nuit jusqu'au lendemain matin, lorsque le temps se remit;  
 mais à l'aube du jour la nature de la cargaison de la petite  
 barque avait été reconnue par ses deux propriétaires, ils tapa-  
 geaient et se plaignaient amèrement du tour que nous leur  
 avions joué, mais je parvins à les tranquilliser en disant  
 que s'il y avait réellement quelque contagion à craindre, je ne  
 les conduirais pas chez moi pour les y garder et traiter le ma-  
 lade; que, du reste, l'eau purifiait tout et qu'ils n'avaient  
 qu'à bien laver leurs barques et, pour consolider ce raisonne-  
 ment abstrait un peu difficile pour eux à comprendre, je finis  
 par leur promettre un bon cadeau extraordinaire, ce qui effec-  
 tua une pleine réconciliation! Enfin nous arrivâmes la nuit  
 à Pirebazar et au moyen de guides pris au village, qui mar-  
 chaient au-devant de chacun de nous, en longue file, chaque  
 guide tenant une lampe de naphthé noir à la main, nous  
 traversâmes à pied la forêt en trois heures et arrivâmes avant  
 le lever du soleil chez moi. Je disposais d'une petite cour avec  
 deux chambres tout isolées de mon habitation privée et j'y pla-  
 çai la famille de Zendjané. On apprit bientôt en ville la sin-  
 gulière bêtise que j'avais commise; le Gouverneur et les Mollâ's  
 (Prêtres persans) s'opposaient à ce que je voulais retenir un lé-  
 preux chez moi, au centre d'une population non infectée, mais  
 avec bien de la peine et avec la protection du Consul de Russie  
 je parvins à leur faire comprendre la malédiction qui les  
 attendait en empêchant un médecin d'une autre religion  
 d'accomplir une bonne oeuvre envers un Mousulman et à les  
 tranquilliser complètement en leur donnant une obliga-  
 tion en Français et Persan, cachetée par nombre de témoins,  
 que le malade et ses parents ne sortiraient de la maison  
 qu'après parfaite guérison du triste infecté et ne communi-



gueraient avec personne. - J'avais ainsi gagné quelque chose sur les préjugés publics; j'avais donné un bon exemple de véritable charité et rendu possible à un pauvre lépreux de se faire soigner et traiter et d'habiter une bonne chambre, ce qui depuis 4 ans lui avait été impossible; aussi, de morne et d'abattu qu'il semblait, mon hôte devenait moins taciturne et, après un ou deux jours de repos des fatigues du voyage et après s'être installé tant bien que mal avec les tapis, la literie et les habits avec lesquels chacun de notre petite colonie Européenne de Téchitè avait bien voulu spontanément venir à son aide pour alléger le poids dont je m'étais chargé, Imam Gouli (car tel s'appelait-il) se mit à me raconter un soir (avec beaucoup de détails sur ses malheurs qui nous intéressent peu pour la connaissance de la maladie) l'histoire de ses quatre dernières années d'existence. - J'étais (me dit-il) un jeune homme fort et robuste; je puis avoir maintenant 24 ans, mais je n'avais jamais eu de ma vie quelque autre maladie, pas même un mal de tête; - à l'âge de 10 à 11 ans, j'entraîs au service d'un muletier et, une fois le métier appris, j'étais son meilleur compagnon, car j'étais fort, agile et infatigable. - Je parcourus une grande partie de la Perse avec mon maître, et une fois par an, à peu près, nous retournions au printemps à Zendjarié, pour mettre les bêtes pendant 30 ou 40 jours à l'herbe. L'année avant que je devins lépreux, mon maître mourut à Zendjarié; ma mère vendait notre maisonnette et une vigne que nous possédions dans un village voisin, achetait les mulets dont le bon maître venait de nous quitter et me fit épouser la pauvre créature que vous voyez; j'entrepris, au milieu de l'été, deux voyages à Cébrizé, que je quittais pour venir au Guilané pour des charges de soie, en passant par Héro (ou Hérabadé) et les montagnes des Chalèches. Arrivé avec mes bêtes au commencement de l'automne à Enzéli, je fus obligé d'y rester presque un mois pour attendre des charges et je ne trouvais rien de plus appétissant que de manger des fruits salés et de mâcher continuellement des raisins secs, qui avaient

formés mes charges et qu'on ne voulut m'acheter à prix convenable. Mon malheur, c'est ce poisson salé et les raisins, car tout le monde le dit chez nous à Zerdjane et on y a de l'expérience. Enfin, je quittais Engéli avec ces méchants poissons; je chargeais pour Cébrize et me mis en route, mes deux compagnons de voyage me demandaient souvent ce que je pouvais avoir? ils me croyaient malade, tandis que moi je ne m'aperçus de rien, ils me disaient abattu, silencieux, insouciant pour mes bêtes. Arrivé à Cébrize, je m'aperçus que mon nez était devenu tout sec et était pris: on me disait que j'avais attrapé un rhume et que je ne devais manger des choses aigres, ce que pourtant je fis et ne semblait pas empirer mon mauvais nez; du reste, je n'avais mal nulle part; je mangeai et dormis, comme toujours, bien. De Cébrize je conduisis un négociant arménien à Bedebilé et, comme j'étais tout près de Zerdjane, je me mis en tête d'aller voir ma femme et ma mère. Je commençais à comprendre moi-même, durant ce dernier voyage, que j'étais devenu paresseux; je ne voulais plus charger moi-même les bêtes et laissais cette besogne à mes gens; je me fatiguais bien vite en marchant; bref, je ne me sentais pas à mon aise. Retourné en famille et racontant mon état, depuis Engéli jus qu'ici, ma pauvre mère secona de temps à autre la tête; ma paresse ou plutôt mon indolence ne lui plaisait guère et puis, j'avais vécu si longtemps de poisson salé et en même temps de raisins secs, elle craignait le début de la lèpre, mais ma femme tenait à ne voir dans mon état que les suites d'un rhume durant lequel j'avais mangé des choses aigres.

Je restais trois mois chez moi chargeant mes gens de l'achat de blé et d'orge qu'ils revendaient aux marchés voisins; j'étais devenu tellement abattu et paresseux que je n'aurais pas fumé une pipe si j'eusse été obligé de me lever pour me la remplir moi-même. A la fin des trois mois, au beau début du printemps, ma mère causa de mon état à un vieux bonhomme qui s'y entendait et qui, passant les doigts, graissés exprès par précaution, sur mes paupières et sur mes lèvres, prononça la



foudroyante sentence que j'avais la lépre! En effet, on observa au moindre attouchement de ces parties plusieurs petites nodosités sous la peau. Bientôt la nouvelle de mon malheur fut répandue partout; chacun s'éloignait de notre habitation et bientôt on vint me forcer de quitter la ville. - Avant encore que ma mère d'espérance eût fini de vendre les mulets et notre de tripe pour être parti ensemble, les poils des paupières et de mes jeunes montaches commençaient à tomber et il ne restait plus aucun doute pour moi-même que j'eusse le Dzozamé; enfin nous quittions notre ville natale pour nous établir dorénavant au plein air du bon Dieu! - Bientôt ma physionomie prit l'expression caractéristique de mes confrères de malheur: la chair disparaissait (1) pour ne laisser voir que peau et os avec lèvres épaissies, mes grands beaux yeux devinrent petits, la peau de la face, dure comme celle d'un tambourin, provoqua parfois par sa tension des douleurs atroces, surtout en-dessus des petites nodosités qui se formaient en-dessous; ma voix changea comme vous l'entendez aujourd'hui, les tumeurs de ma face crevaient pour laisser suinter un liquide fétide qui se desséchait en croûtes, qui de temps à autre livraient de nouveau passage à la sanie aqueuse. - L'éti j'étais dans cet état; la maladie était concentrée à la face, mais en automne, au milieu des nuits froides et probablement à cause de celles-ci (car notre hutte ne nous abritait pas trop bien), je commençai à avoir des douleurs aux jambes et aux orteils; rien n'était à même de les apaiser, jusqu'à ce qu'enfin elles disparurent spontanément et je ne sentais plus rien; par contre, je pouvais me pincer la peau et la chair sans le comprendre et bientôt encore la peau des jambes devint épaisse comme la peau d'un bœuf et se couvrit de part et d'autre de saillies comprimées au centre (comme le bout d'une pomme dont on ôte la pédicelle) qui, peu à peu, durant l'hiver, s'ouvrirent pour laisser suinter un liquide puant, plus ou moins épais, et se couvrit d'une croûte

(1) Il se trompait le bonhomme; c'est le tissu cellulaire qui s'atrophie.

qui s'étendait continuellement en surface. — Depuis cet hiver-là mon état est à peu près le même, la maladie gagnant seulement du terrain, et maintenant mes jambes et mes bras sont littéralement cachés sous ces ulcères; ce n'est que depuis l'année passée que mes yeux sont retroussés, comme vous le voyez (double Ectropion). Les chaleurs de l'été et le froid rigoureux de l'hiver ne me font aucune différence; je ne sens ni l'un ni l'autre et mon unique désir est de rester autant que possible couché et de m'abstraire. Mon appétit est comme toujours: je puis manger tout, sans apercevoir la moindre différence en bien ou en mal. — Je l'interrogeai sur sa digestion: il me dit avoir régulièrement, matin et soir, une évacuation alvine, mais d'uriner très-peu. Quant à l'excitation des organes sexuels, décrite comme caractéristique par la plupart des auteurs, il me dit qu'il sentait rarement le désir, mais que ces deux jours, qu'il se trouvait chez moi, il lui semblait que le changement favorable qu'il avait trouvé en linge, habits, logement et nourriture lui avait augmenté la volonté. — Ses bowes, que j'examinais, étaient à l'état normal, sans changement extérieur ou intérieur appréciable. Sa langue me semblait légèrement hypertrophiée; sa mère aussi croyait s'en être aperçue. — La peau de la face et des membres, qui était restée intacte d'ulcérations, avait une couleur particulière, violette plus ou moins chargée.

Le cas, tel que je l'avais devant moi, me semblait intéressant: l'idée de contagion je croyais de prime abord devoir la mettre de côté, car s'il y en eut en possibilité réelle, comment la jeune femme et la mère qui soignaient depuis 4 ans leur malade de la manière la plus attentive, n'avaient-elles rien? — La femme, deux ans avant, s'était même fortement brûlée la main presque entière avec de l'eau bouillante, qui lui avait produit une brûlure au 3<sup>e</sup> degré qui, tout simplement pansée avec du suif de mouton, n'était cicatrisée qu'au bout de trois mois, durant lesquels elle avait souvent été obligée de laver le linge de son malade tant bien que mal, ce qui n'aurait pas dû



manquer de favoriser l'absorption du virus, si vraiment il en avait.. Nonobstant mon inexpérience pratique je considérais le cas présent comme une véritable dyscrasie.. Je pratiquais une saignée exploratrice d'une once environ; le sang était pisté sans, de couleur semblable à celle d'une décoction épurée de café légèrement torréfié et, par le repos, ne se séparait aucunement en deux couches distinctes: l'aspect du sang était donc tout à fait particulière et singulièrement anormal.

Je me rappelais à la mémoire les divers traitements préconisés par les auteurs: l'arsenic, le Sulpho-Stibio-calcicus, l'Iodure de Potassium, le chlorure d'or, le Graphite, l'écorce d'Orme, les cantharides; - aucun ne me semblait particulièrement prouvé pouvoir être un modificateur assez puissant de l'état spécial du sang; je me décidai donc à administrer d'abord le bicarbonate de soude (1) pendant quelques jours et d'en surveiller attentivement l'effet; malheureusement son emploi (3 grammes dans la journée) fut suivi d'une diarrhée aqueuse très-affaiblissante qui tourmentait pendant 4 à 5 jours le malade, sans produire d'autre effet nuisible sur son état.. J'en suspendis donc l'usage et fit reposer pendant quelques jours mon malade pour recommencer après avec l'arsenic, que dans l'Inde on administre sous forme de Pilules Asiaticques, avec une légère modification dans la forme et la durée de l'emploi, c'est à dire qu'après avoir fait prendre pendant une semaine l'Arséniaté de Potasse à la dose de  $\frac{1}{20}$  (un vingtième) de grain par jour dans un volume d'eau aussi considérable que le malade en pouvait prendre en 24 heures, respecté dose, j'administrerais pendant une autre semaine le Muriaté d'ammoniaque à la dose de deux grains par jour, dilué encore dans beaucoup d'eau, pour

---

(1) Si dorénavant une occasion se présente je me propose d'expérimenter l'éther sulfurique soufre, introduit dans la pratique médicale par le D. A. L. Roux (1856), comme modificateur spécifique et diluant par excellence du sang cholérique.

prévenir la saturation arsenicale, d'après la méthode de J. HUNTER, dont je vins d'apprendre la précieuse pratique. - Ce traitement ne semblait d'aucune façon déranger le malade; seulement pendant la semaine qu'il prit le sel ammoniac l'excrétion urinaire devint constamment plus abondante, et l'urine formait un sédiment muqueux, tenace et considérable. - Après six semaines d'un semblable traitement la voix semblait être moins nasale et je pratiquais une seconde saignée exploratrice d'une once; cette fois-ci encore le sang était, bien est vrai, de couleur très-anormale, mais par le repos il y avait séparation de serum du caillot et je semblais donc avoir gagné quelque chose. - Je continuais un autre mois comme avant et après dix semaines l'amélioration était indubitable; la sécrétion ichoreuse au-dessous des croûtes avait tari, les tumeurs ou tubercules (quel autre nom leur donner? car tous les deux sont réellement incompatibles), les tubercules (dis-je) de nouvelle formation étaient resorbés pour disparaître sans ulcération ou sécrétion. Enfin, au bout de dix mois mon malade pouvait se dire guéri, tel était l'heureux changement produit: la face était devenue naturelle, à moins de l'Éctropion bilatéral, qui persistait et persistera toujours (car avec une peau ainsi détériorée je n'oserais jamais recommander le plus simple procédé opératoire), ainsi que de la chute des paupières; les tumeurs et les croûtes des jambes et des bras avaient disparues, mais la peau restait toujours plus ou moins insensible et épaisse; les remèdes furent continués toujours comme avant; en outre, j'ordonnais maintenant des mouvements gymnastiques, matin et soir, en obligeant le malade de se suspendre d'abord pendant quelques minutes, puis peu à peu pendant une demi-heure, au moyen de deux bras à deux cordes suspendues à un poteau, en lui recommandant de tâcher de faire des mouvements de grimpeur; je fis prendre tous les jours un bain alcalin et après d'autres mois de persévérance (la cure entière ayant duré 16 mois)



mon malade fut déclaré par tout le monde guéri. - Je le tin en core en observation pendant 6 autres mois, faisant continuer les bains alcalins et les exercices gymnastiques à la corde; plus tard mon malade devint mon berger pendant deux ans, sans qu'il eut la moindre récidence ou maladie quelconque et jus qu'à SIX ans après sa guérison j'avais constamment de ses bon nes nouvelles; - à cette époque il quitta le Guilani pour aller avec sa mère et sa femme (dont il n'a jamais eu d'enfants) faire ses dévotions à Kerbela et j'ai perdu ses traces, après son dé part, mais tout me fait nourrir l'inébranlable espoir qu'il n'y a plus eu de récidence, déjà que pendant six ans qu'il vivait en berger et était exposé aux intempéries constantes du climat des bords de la Caspienne, il n'y en avait pas eu!

Je vous ai exposé, sous forme de récit, mon voyage et mes premières expériences personnelles sur la Lèpre, parceque cette façon de m'entretenir avec vous m'offre en même temps l'occa sion de vous donner quelques conseils bien intentionnés sur l'exercice de la profession médicale. - Le cas, que je vous ai exposé, nous prouve d'abord la main invisible de la Providence, qui trouve toujours moyen d'occuper le médecin pour le bien d'autrui, qui nous en fournit des occasions constantes. En effet, sans la neige pluvieuse et le froid, qui aurait songé jamais, une fois en route et à si peu de distance de la Station, de s'établir tout d'un coup au milieu de la forêt, à la simple vue d'un feu bien al lumé, pour devenir le bienfaiteur d'un malheureux, chassé partout, et dont la maladie est toujours considérée incurable par les indigènes, par l'unique motif qu'ils n'ont jamais pu dé couvrir une guérison? Oh! ne l'oubliez jamais, sans une reconnaî sance bien cordiale à l'Être Suprême, sans une foi inébranla ble à la nécessité absolue de la bénédiction divine pour la résul tate de vos cures, vous n'aurez jamais de véritables succès. " Ah! (direz-vous peut-être) le quinquina doit guérir la fièvre intermittente et la Rhubarbe purger; c'est mathématiquement sûr et une fois pour toutes bien établi!" - c'est ainsi! je ne vous

conteste pas que la Providence, créant les médicaments, a donné à chaque produit séparé une force particulière, que l'homme a appris à connaître plus ou moins exactement, mais combien de circonstances imprévues s'entravent souvent vos calculs les plus mathématiques? comme par exemple les écarts de régime, des influences atmosphériques, des chagrins fortuits et surtout le manque de confiance du malade en son médecin! J'aime à vous rappeler à cette occasion un fait de notoriété publique, pour ainsi dire, que tous vous pourrez entendre de la bouche des barbes blanches de Cheheran, et à féliciter un de vous (1) d'avoir eu pour père un noble et digne médecin, qui avait étudié quelques années à Londres et qui, retournant en Perse, riche en sciences européennes, commençait en se levant à invoquer la bénédiction divine sur les cures qu'il allait entreprendre, soit parmi les pauvres, soit à la Cour splendide du Chah, afin que ses succès fussent un moyen de glorifier l'unique Souverain de l'Univers et d'influencer en faveur de l'oppression et de l'injustice auprès du Souverain de la Perse, et qui, le soir de retour chez lui, remerciait d'un cœur plein d'émotion et de reconnaissance le Côté-Quitassé des faveurs qu'il devait à Sa grâce Divine! - Eh bien! les barbes blanches de votre pays pourront vous communiquer, si vous désirez en connaître, bien des guérisons du noble Mirza Hoçeyné qui tiennent, en vérité, du miracle; son nom restera bien des siècles encore en profonde vénération et bénédiction dans certaines familles, qui doivent la conservation de leurs biens, de leurs titres et de la vie même de leurs ancêtres à la puissante protection du médecin en chef de Fethali-Chah, qui jurait même sur la tête de Mirza Hoçeyné, et persuadé de la force de son influence morale, n'osait jamais refuser justice et satisfaction, là où son Médecin en chef croyait

(1) Mirza Djoade, fils du défunt Mirza Hoçeyné, Médecin en Chef de la Cour de feu Fethali-Chah.



deux les réclamer. خدا بیامرزد Khoda le amorzédiché (Que Dieu lui soit miséricordieux!)

Le cas d'Imam Gouli, tel que je viens de vous l'exposer, prouve en outre que le médecin doit constamment lutter contre les préjugés populaires, être utile là où il pourra, vienne qu'en vienne! et profiter de chaque occasion favorable pour détruire des préjugés fatals et inutiles. - Si je n'avais pas eu, au moment d'entrer dans la forêt, une contenance ferme, nul doute que mes gens m'auraient fait rebrousser chemin: Si à Réchté je m'étais laissé intimider par les Molla's ou par le Gouverneur, au lieu de leur faire observer respectueusement le bien que je pouvais faire et les bénédictions dont eux seraient l'objet en cas de réussite, mon pauvre Imam Gouli aurait de nouveau été rejeté comme une immondice au milieu de la forêt. - Si je m'étais retenu par l'idée de contagion (provoquée ou non) de recevoir le malheureux chez moi, je n'aurais jamais pu l'observer et le soigner aussi bien, et peut-être la cure n'aurait pas réussi; - et puis, veuillez bien le croire, les occasions de devenir malade et de mourir manquent au médecin aussi peu qu'à d'autres: le véritable remède de la mort est à trouver pour lui encore aussi bien que pour ceux qu'il soigne; il a, aussi peu que son prochain, la force de résister à l'ordre de l'Ange Israël et d'obtenir de cet implacable distributeur de la mort le moindre délai (1). - Comme le soldat doit à tout moment être prêt à défendre son pays, sa nation, son Souverain, le médecin doit être continuellement sous les armes pour livrer bataille à la misère, à la mort même imminente!

Ne craignez pas non plus de faire quelque sacrifice pour un malade pauvre; - j'ai dix fois plus gagné à Réchté par la réputation de bon médecin et d'ami du pauvre, que la guérison d'Imam Gouli m'a fait acquérir, que ne m'ont coûté

(1). Selon l'Islamisme l'Ange Israël est chargé par Dieu d'aller séparer l'âme du corps de l'homme, au moment du trépas.

sa nourriture, ses médicaments etc.

Une autre grande leçon pour le médecin de courts détails que je vous ai communiqués: Ne désespérez d'aucun malade, d'aucune maladie! Toujours courage! Nous avons en Latin un proverbe: In magnis morbis magna remedia, c'est à dire dans les maladies graves adressez-vous aux remèdes actifs; vous autres avez en Perse pour maxime: ناجان هست امید هست عاجان هست هسته, اممیده هسته (tant que le malade respire, il y a de l'espoir) et c'est vrai! — En Europe on croit, à peu près comme en Perse, que la lèpre est très-difficile à guérir, nonobstant quelques cas rares de guérison, et moi-même je n'avais jamais eu occasion de traiter ou de voir traiter un cas semblable; aurait-ce été un motif pour que j'eusse laissé le malade abandonné à lui-même? Jamais! „Tant que le malade respire, il y a de l'espoir!”

Enfin, remarquez bien la haute importance pratique des petites saignées exploratrices. — J'ai souvent eu occasion d'insister auprès de vous sur leur utilité; je le fais encore, car elles seules nous prouvent souvent l'opportunité ou l'inutilité du traitement que nous suivrons, bien avant que les symptômes de la maladie aient changé assez pour nous les faire entrevoir.

Mais assez pour aujourd'hui! Daigne la Providence bénir vos études, vous rendre des médecins capables, honnêtes, courageux et aussi compatissants qu'heureux!

Demain je vous tracerai un tableau méthodique des causes, des symptômes divers selon les cas plus ou moins graves, de l'hygiène et du traitement. خدا حافظ Khoda haféze! (Dieu vous conserve!)

## II

„Au nom du Dieu tout-puissant et tout-clément.”

Commençons par l'examen des causes de la lèpre! — Il serait bien difficile d'en faire une juste énumération, mais



ce qui est prouvé, c'est que de nos jours l'origine de la maladie est liée à des conditions endémiques, car nous ne la voyons exister que dans certains pays, comme de petites oasis dangereuses au milieu du désert, tandis que d'autres pays en sont complètement exempts. Les divers auteurs de divers pays accusent toujours le mauvais régime, une nourriture spécialement composée de poissons salés, de graisse et d'eau de neige. Je n'oserais le croire. J'ai vu au nord et au sud de la Perse, au Guilané et sur les bords du Golfe Persique et dans le Beloutchéstané, des villages et des tribus entières, dont la nourriture consistait presque exclusivement en poissons salés (et parfois même, comme à Bendèr Ebbaci) et où pourtant il n'y a pas même de traces de Syozanié. En Norvège on abuse d'huile de divers poissons, à l'île de Crète d'huile d'Olive et en tous les deux pays de poissons salés, mais à Zendjané la nourriture quotidienne consistait en viande de mouton, fraîche pendant 9 mois de l'année et salée seulement en hiver, de gruau de blé, de pain renommé dans toute la Perse pour sa bonne qualité, de lait caillé et de fromage. Notre Imam Gouli accusait bien, lui aussi, les poissons du Guilané, mais que peut prouver un fait isolé parmi les cas nombreux à Zendjané? Tandrait-il, avec certains auteurs, croire à une acroté psorique particulière, siégeant dans les systèmes lymphatique et cutané, qui influencerait peu à peu toute la constitution, ou bien, avec Schilling, à une altération de sang et spécifier celle-ci avec Danielsen (1) comme altération résultant d'une abondance d'albumine et de fibrine dans l'hématose? Le peu de malades que j'ai vu et auxquels j'ai pu faire mes petites saignées exploratrices me le feraient croire; chez tous le sang était poisseux, très semblable en couleur au café cuit à l'arabe.

(1) Zeitschrift der Wiener Aerzte. 1853. H. II. S. 454.

et le serum restait mêlé au caillot sans véritable coagulation. Me proposant toujours d'aller étudier un jour plus spécialement à Zendjane même la maladie, j'ai malheureusement négligé d'analyser le sang des malades rares que j'ai vus; - c'est une faute, j'en conviens, car une telle analyse nous aurait été bien utile; elle nous aurait peut-être mis sur des traces précieuses, mais il resterait toujours tout de même à savoir si l'état spécifiquement anormal du sang est cause ou effet de la maladie, qui tient elle-même à des conditions endémiques occultes encore.

Quelques auteurs ont accusé une contagion directe, mais cette opinion est assez fortement contredite par l'état de santé intacte de la mère et de la femme d'Imam Gouli, qui pendant cinq ans avaient pourtant vécu en relations intimes avec leur malade. Près de Ghèbre Ghédjère (1) il y avait aussi, pendant de longues années, un lépreux qui instruisait deux autres mendiants aveuglés des noms et des qualités des passants et vivait avec eux dans la même cabane; il n'y avait jamais eu infection ou contagion.

On a dit encore que la Lèpre est héréditaire; oui, sous certains rapports qui prouvent encore le jeu inexplicable de la nature et des causes morbificantes; souvent on a vu à Zendjane, je le sais de témoins véridiques, des enfants dont l'un des parents était mort depuis longues années de Lèpre, être atteints, après l'âge de puberté de la même maladie, sans en avoir eu les plus légers symptômes avant, et ceci il faut bien s'en rappeler, car c'est une remarque précieuse, on peut, en l'ayant présente à l'esprit, commencer dès le début, et lors même qu'il n'y aurait que des symptômes douteux de l'existence de la Lèpre grecque, un traitement convenable et faire changer immédiatement le malade de climat; changement qui semble influen-

(1) Palais d'été des Chahs de Perse, à une heure à Cheheran.



car sur les progrès de la maladie de la façon la plus avancée, car un médecin anglais, dont je ne me rappelle plus l'honorable nom, m'a assuré avoir obtenu bien des fois la disparition de tous les symptômes éléphantiasiques chez des officiers et des négociants anglais, qui avaient contracté la maladie aux Indes, en les renvoyant tout simplement en Europe; il déclara même que souvent le voyage par mer seul avait suffi à la guérison, avant qu'ils arrivassent en Angleterre... Les quelques lépreux que j'ai vu en Perse, au dehors de Zendjané, se plaisaient à me dire qu'ils se trouvaient déjà plus ou moins soulagés de se voir autre part... Ne croyez pas pourtant que l'hérédité ou même la consanguinité existent toujours; Les cas d'Européens atteints dans l'Inde le prouverait déjà suffisamment; pour les cas des indigènes la même exception existe, car dans la famille d'Imam-Gouli il n'y avait pas eu, depuis trois générations bien connues mais alors éteintes, un seul cas de Lèpre.

Symptômes.. Mes recherches et informations sur l'endémie de Zendjané, entreprises hors et loin de cette ville, m'autorisent à établir:

1<sup>o</sup> Un stade de prodromes formé par un état plus ou moins fébrile, une lassitude et faiblesse inexplicables, un état catarrhal de la muqueuse nasale et bronchique, des douleurs dans les membres qui semblent parfois engourdis, la chute plus ou moins appréciable des poils des paupières et des moustaches; la chute des cheveux de la tête est difficile à saisir dès le principe, à cause de l'habitude générale des Persans de se raser une grande partie de la tête... Un soldat invalide, atteint de Lèpre grecque nettement dessinée, que j'ai vu en passant un jour à Ghézzwiné, me dit que sa maladie avait commencé par un refroidissement qu'il avait contracté au siège de Zendjané par les troupes du Chah; que le médecin de son bataillon lui avait prescrit de se faire pratiquer une large saignée, que le sang sortant de la veine ressem-

blait, quant à la couleur et à la consistance, à du serop de rai-  
sin; qui ayant porté, par curiosité, de ce sang chez le médecin  
pour l'examiner, celui-ci lui avait prescrit deux autres sai-  
gnés à un jour d'intervalle, ce qu'il fit; - deux jours après  
la dernière saignée les poils des paupières en entier et la  
plus grande partie de la barbe lui étaient tombés, pour au-  
si dire, d'un coup en étant au bain, où il avait enduit la  
barbe et la chevelure de Hena (1); que peu de jours après des  
tubercules s'étaient formés sur la face et les jambes et  
avaient commencé à s'ulcérer dans l'espace d'un mois.  
Les fortes évacuations sanguines me semblent avoir précipi-  
té ici le cours terrible de la maladie. - Schilling (2) aussi,  
p. ex: , insiste beaucoup sur l'altération du sang dès le début;  
motif de plus pour ne jamais négliger la petite saignée  
exploratoire dans tous cas douteux et surtout dans ceux  
où il existe des soupçons de lèpre héréditaire ou collatérales.

2<sup>o</sup> Stade de développement. - Toujours en Perse, me dit-on,  
les premiers symptômes cutanés saisissables se montrent  
à la face, sous forme de taches livides, de tumeurs sous-cuta-  
nées et de tuméfaction irrégulièrement bosselée des diverses  
parties qui les constituent, principalement du front, des li-  
vres et des pommettes. - Les taches se déclarent d'ordinaire  
d'abord au front et au menton, si la barbe n'empêche de  
les observer; les premières tumeurs se voient sous forme  
de petits haricots, sous les sourcils, aux tempes et aux yeux  
les externes; le gonflement débute généralement par les lèvres

(1) Poudre des feuilles de Saxsonia Inermis que les Persans s'appliquent  
en pâte faite avec de l'eau tiède ou chaude, sur la barbe et sur les boucles  
tant pour les colorier que pour entretenir une certaine souplesse et  
un luisant particulier de ces parties. Les femmes s'appliquent,  
au moins une fois par mois, sur la chevelure et les ongles.

(2) Dissertation Latine, citée par Gibert. Traité des Maladies spé-  
ciales de la peau. Paris 1839.



et les pommelles. - Cet état peut rester stationnaire très-longtemps, comme j'ai vu ici à Cheheran une femme, dont les paupières étaient entièrement charues, offrant l'aspect d'un rosaire, les pommelles et les lèvres fortement proéminentes, le reste de la face d'une maigreur impossible à décrire, tacheté de diverses macules livides; le front présentait deux éminences dures, mobiles sur l'os mais adhérentes à la peau, chacune de la grosseur d'une fève, avec voix caractéristiquement nasale, à laquelle j'ai proposé en vain un traitement; mais elle n'en voulut pas, donnant pour motif que depuis 10 ou 15 ans qu'on l'avait forcée de quitter Zendjane, où on la déclarait lépreuse, elle était toujours dans le même état, sans empirer le moins du monde; - disant que, si c'était réellement la lèpre, elle en aurait été rongée jus qu'ici de tous côtés et que la médecine n'y pourrait rien! - Eh bien! je crois justement que cette femme, qui habitait d'une manière plus ou moins cachée un jardin d'une parente dans un des villages de Chemirane, se fardait constamment la face et se colorait les sourcils disparus, vivant dans l'aisance de ses rentes, je crois (dis-je) que cette femme si détreinte mais riche était justement l'un de ces cas dont me parla le médecin Anglo-Indien, où la maladie, par changement de climat, avait été enrayée, sans pour cela avoir pu se résouder, faute d'une bonne application des règles de l'hygiène et d'une thérapeutique appropriée.

D'ordinaire, au reste, après 6 à 10 mois, les taches et les tumeurs sous-cutanées entrent dans une espèce d'état inflammatoire, suppurant et fournissant un pus anormal, pour guérir peu à peu et spontanément même par des cicatrices blanches, fortement ridées, très-sujettes à se fendre de rechef après quelque temps, pour laisser de nouveau suinter le liquide sanieux de première origine et se couvrir de croûtes jaune-sales, jaune-verdâtres ou brunes, qui se détachent de temps en temps pour se renouveler comme avant ou bien

pour diminuer chaque fois de circonférence et aboutir enfin à une nouvelle cicatrisation beaucoup plus irrégulière que la première. Cette éruption et suppuration marchent par série: la cicatrisation spontanée étant obtenue sur un point, des petites tumeurs, formées depuis longtemps ou bien tout nouvellement aperçues, commencent à suivre maintenant la même marche ulcéreuse. Durant cette période ou ce stade, la face prend peu à peu l'expression particulière qui a fait donner à la maladie le nom de *Leontiasis*, en même temps que les malades se plaignent d'une sensation de fourmillement et souvent de douleurs aux articulations des phalanges des pieds et des mains, qui persistent pendant un ou deux mois pour être remplacées par une tuméfaction luisante du tégument des extrémités avec anaesthésie presque absolue de cette partie; bientôt aussi, aux environs de cette première tuméfaction, d'autres tumeurs sous-cutanées et des taches livides se montrent pour passer par toutes les phases que j'ai mentionnées pour celle de la face. — En attendant, les progrès toujours croissants de la maladie de la face et du catarrhe nasal, qui sécrète constamment un pus sanieux de la plus mauvaise nature, font disparaître insensiblement la pointe et le cartilage médian du nez, ainsi que le bout de l'oreille externe; les cicatrices ridées des joues, tirant en bas les paupières inférieures, font naître la forme la plus hideuse d'*Ectropion*; la formation de tumeurs ulcéreuses sur les extrémités, marchant d'un pas lent, est bientôt suivie ou accompagnée de la chute de tous les poils et cheveux et de la torsion et perte des ongles, qui repoussent quelquefois d'une manière excessivement lente, offrant l'aspect de corne légèrement brulée et sont très fragiles; les ulcérations autour des phalanges produisent, un par un et absolument sans douleurs, la chute de ces parties, mais la plaie produite par la chute d'une phalange se cicatrise spontanément et fait revivre l'espoir du malade, jusqu'à



à ce que la perte d'une autre phalange lui fait bientôt entrevoir que la maladie continue toujours sa marche destructive. A cet état lugubre la maladie persiste d'ordinaire pendant quelque temps pour passer au

3<sup>e</sup> Stade, ou Stade completif, durant lequel la maladie ne fait plus entrevoir de nouveaux symptômes, reste plus ou moins stationnaire, si on veut, et varie seulement d'une manière continue de place, pour compléter son œuvre de destruction dans le voisinage des parties déjà détruites ou gravement atteintes et jusqu'ici plus ou moins épargnées.

4<sup>e</sup> Stade terminal. La maladie, infructueusement traitée durant la première et seconde périodes ou bien relâchée à elle-même, se termine par la mort! Après que dans un laps de temps plus ou moins long les phalanges attaquées tombent l'une après l'autre et que la voix s'éteint presque entièrement, l'inanition et l'indifférence des malades deviennent désespérantes; leur appétit, normal et même fort jusqu'ici, est subitement détruit et une diarrhée de matières aqueuses, insupportablement fétides, finit d'ordinaire en 24 à 36 heures cette scène épouvantable de la misère humaine!

traitée convenablement la maladie est curable jusqu'à la période de développement. Plusieurs de vous se rappelleront encore le cas de ce soldat du Bataillon Guérroucé, qui avait déjà une phalange du pied tombée et chez qui non seulement toute l'affection cutanée disparaît en quelques mois, mais dont les cheveux et la barbe même ont repoussé après l'usage longtemps continué du Graphite, à notre hôpital, et de ce villageois de Ghezzi, dont la moitié du nez était tombée et la face et une des jambes couvertes d'ulcérations lépreuses, avec alopecie complète et physionomie contractive des plus caractérisées, dont les ulcérations étaient pour la plupart cicatrisées et les non-cicatrisées fournies

étaient un pur louable sous l'influence médicatrice d'un vingt-  
ième de grain de Chlorure d'or dans beaucoup d'eau (respectiv-  
ement), lorsque, obligé par cause de maladie de suspendre pour  
une quinzaine mon service à l'hôpital, un des élèves qui nous  
a quitté depuis, encouragé par les succès déjà obtenus, eut l'im-  
pardonnable imprudence de forcer de libre arbitre la dose, par  
moi prescrite et en 5 ou 6 jours l'éd. (c'est horrible à dire) le pau-  
vre malade, en provoquant une entérite artificielle des plus  
graves qui produisit une diarrhée sanguinolente atroce,  
mortelle en peu d'heures.

Nonobstant cette série affreuse de symptômes terribles et  
désespérants, aucune fonction, hors celle de la peau, ne paraît  
souffrir le moins du monde d'une façon consentuelle; les facultés  
intellectuelles persistent intégrales jusqu'à la fin fatale,  
la digestion est normale, quoiqu'il soit plus que probable, que  
la chymification et la chyli-fication doivent pêcher en cer-  
tains points, mais l'appétit est naturel, la défécation ré-  
glée. — L'Odorat est le seul des 5 sens, que la Nature semble a-  
voir daigné anéantir dès le début de la maladie, pour rendre  
moins insupportable au malade la conscience de son état dé-  
goûtant.

Hygiène. — Je ne saurais tout en dire que peu de chose; une  
fois que j'ai dû reconnaître que nous ignorons complètement  
les causes productrices et que personnellement je crois à l'  
endémicité, je ne saurais dire autre, par rapport à l'hygiène,  
que la nécessité d'éloigner le malade, prédisposé ou débun-  
tant, de toute localité où la maladie est endémique, opinion  
que je crois singulièrement appuyée par le témoignage d'un  
médecin Anglo-Indien et par le cas de la femme habitant  
un des villages de Chemirani, dont je vous ai parlé déjà.  
Mais une luminosa idea ou بک جیالی Exjèbi Khiyali!  
comme aurait dit Peter Frank (un fameux Médecin Allemand)  
est celle que me suggère le récit d'un certain Molla Mohammedi



Abrahimé de Zendjané, dont je fus un des meilleurs amis. Lui et sa femme étaient natifs de Zendjané; ils avaient trois garçons et trois filles; - tant du côté paternel que du côté maternel, mais surtout du premier, plusieurs cas d'éléphantiasis Grec que existaient dans la famille. - Au commencement du règne de feu Mohammedé Chah, Molla Mohammedé Abrahimé quittait Zendjané avec sa famille, tous jouissant de la plus parfaite santé, pour venir chercher à Teheran de meilleurs moyens de subsistance; il établit une école primaire et, étant calligraphe, donna aussi beaucoup de leçons particulières; ses affaires allaient le mieux du monde: santé parfaite de toute la famille, beaucoup de profit, et chaque soir un bon plat de riz, que pouvait-il désirer de plus, le brave père de famille? Pendant six ans tout restaient ensemble. - Comme père de famille il n'avait à s'inquiéter que de trouver les moyens de subsistance pour tous et de donner l'éducation superficielle et habituelle en Perse à ses garçons; il le fit de son mieux. - La sixième année, par la mort de son beau-père, qui laissait à son unique fille un tout-petit patrimoine, Molla Mohammedé Abrahimé se vit obligé de laisser partir sa femme et avec elle les enfants, qu'il ne pouvait signer lui-même, pour Zendjané, mais la vente du patrimoine y devint impossible, faute de bons acheteurs, et la femme ne demandait pas mieux que de rester à côté de ses enfants dans son pays natal, jouissant des petits revenus du patrimoine et des épargnes de son mari absent; bref (me dit le bon Molla), à mon départ de Zendjané je n'osai le dire à personne, pas même à une femme, mais je quittais plutôt Zendjané de peur de voir un jour un de mes jolis enfants, ou peut-être même tous, atteints de la plaie de notre pays (qui existait déjà en si grand nombre dans notre famille collatérale), que dans la véritable idée d'aller chercher ma fortune loin de mon pays. - Après leur retour à Zendjané leurs lettres m'arrivaient régulièrement; un par un j'apprenais, en deux

ans, que tout, jusqu'à ma femme, avaient le Salicé (voyez Bouton d'Alep) à la face, aux pieds, aux bras, partout enfin; je commençais d'abord à craindre une épreuve de diagnostic; grâce à Dieu! non! Tous ont eu des Saléques plus ou moins persistants, et quoique maintenant il y ait quinze ans à peu près qu'ils restent d'une manière continue à Zendjané, tous sont restés exempts des moindres traces de lèpre; ils ont été quittes, j'espère, d'attraper quelques simples Saléques, au lieu d'attraper la Lèpre, qui semblait être leur patrimoine! Éveillé par ce simple récit naïf, se pourrait-il (me dit-je) qu'il y ait un certain antagonisme entre ces deux maladies cutanées, endémiques dans certaines localités de la Perse, ou bien, en introduisant par voie d'acclimatation l'une d'elle dans l'économie, détruirait-on la susceptibilité pour l'autre? Malheureusement, pour des raisons que je vous ai expliquées un autre jour, je doute fort de la possibilité constante d'inoculer le Saliké, mais ne serait-ce pas en Perse un excellent moyen prophylactique d'envoyer les enfants de parents lèpreux dès leur première jeunesse à Cheheran et mieux encore à Ésfahan, pour y attraper le germe du Saliké ou le Saliké même, tout en quittant les circonstances du pays natal, si propices au développement de la Lèpre? - Peut-être un départ inattendu de la Perse m'obligera de cesser de m'intéresser à cette question; - je vous communique donc mon idée et je vous la recommande chaudement, dans l'espoir qu'à toute occasion propice vous ne négligerez de poursuivre chaque fait, qui pourrait, comme celui de Molla Mohammedié Ibrahimé, faire supposer la force prophylactique du Saliké, en examinant p. ex. un grand nombre de lèpreux qui sauront bien en outre ou non, en recherchant parmi la population de Zendjané ceux qui ont eu le Saliké, après avoir séjourné quelque temps à Cheheran ou à Ésfahané, et dont quelque membre collatéral de la famille soit atteint de lèpre, etc. Tous pourriez par de semblables études et recherches parvenues en Perse,



et sans toute l'Europe savante même, aux hautes distinctions que la découverte, ou plutôt la généralisation de la vaccination à procuré à JENNER (1) - Tous, mes élèves! ayez l'honneur de la découverte; pour moi la conscience de vous avoir guidé à elle me serait plus qu'une glorieuse récompense! -

Vraiment. - Deux médecins Français, très avantageusement connus en Europe par leurs travaux sur les maladies de la peau, disent (2) que: „ Les divers moyens, qu'on a opposé à l'É.  
„ l'éléphantiasis, sont le plus souvent infructueux et cela pour  
„ deux raisons: d'abord, les malades qui se présentent portent  
„ ordinairement cette affection depuis plusieurs années et ce  
„ n'est qu'après avoir essayé mille remèdes qu'ils quittent  
„ le pays où ils en ont été atteints, pour venir en Europe, dans  
„ l'espoir de s'en délivrer; d'un autre côté, l'Éléphantiasis des  
„ Grecs, parvenue à une période avancée, est souvent compliquée  
„ d'une irritation de la membrane muqueuse des voies diges-  
„ tives, qui ne permet pas d'avoir recours aux moyens éner-  
„ giques qui ont quelquefois triomphé de cette cruelle mala-  
„ die. - Aucun des deux motifs que ces auteurs donnent de  
la non-réussite des traitements divers me semble fondé sur

(1) Bien avant le 14 Mai 1796, jour où JENNER pratiqua la première inoculation de bras à bras, le pédagogue PLETTER (de Holtstein) pratiqua une vaccination efficace avec la matière prise de la vache sur trois enfants, mais le fait tomba dans l'oubli. (Voyez: Handb. d. spec. Path: u. Therap: aus den Erzähl: der sechsachtzigsten Berzten unserer Zeit. 2. Ausg. II. Abth. - Berlin u. Wien 1840. S. 1433). - Le Dr. DAVIS a prouvé, par un document publié dans The Lancet (25 Oct. 1869), que le fermier Benjamin Jesty a exécuté, 22 ans avant JENNER, la vaccination à la femme et à ses deux fils avec un plein succès, ce qui du reste n'ôte rien au mérite de JENNER, car Jesty n'avait donné une véritable publicité à son procédé qu'en 1805, une fois les faits de JENNER bien prouvés. -

(2) Cazeneuve et Schedel - Abrégé pratique des maladies de la peau. Paris 1833. p. 359.

des bases solides. - Tous savez, aussi bien que moi, et presque tous les auteurs qui ont visité les pays asiatiques où la lèpre est endémique, s'accordent sur la croyance populaire que la lèpre est incurable et sur le préjugé des indigènes que c'est une malédiction du ciel, à laquelle il serait inutile de s'opposer; la plupart est donc restée sans traitement. Le second motif n'existe non plus, en Perse au moins, les organes digestifs sont intacts, ainsi que la fonction, jusqu'aux dernières heures à peu près de l'existence des malades; mais loin d'accuser les auteurs précités d'avoir mal observé des faits, je crois plutôt qu'ils ont dit ce qu'ils ont éventuellement observé et que l'irritation gastro-intestinale existant chez leurs malades venus de pays lointains était due au changement subit de manière de vivre et à la nourriture maritime et inconvenable pour ces malades à bord de bâtiments, pendant un voyage de long cours.

Les cas qui m'appartiennent m'autorisent à croire que l'emploi judicieux de divers moyens, propres à changer l'état vicieux de la constitution générale, peuvent avoir, jusqu'à la troisième période de la maladie, des succès non moins qu'équivoques. - Mais la condition expresse de tout succès est l'éloignement du malade du lieu d'endémicité, puis viennent la propreté du linge, du corps par les bains ou les lotions simples ou alcalines, les mouvements gymnastiques propres à activer l'hématose et la vitalité déprimée de tout le système, unis à une médication altérante spécifique, une de celles que des auteurs consciencieux ont préconisées, selon les éventualités des cas et les diverses occurrences locales et individuelles; - voilà, je crois, ce qu'il y a à faire pour décroiser en peu d'années l'éphantiatis des Grecs. -

Je suis fermement persuadé de l'inopportunité de toute espèce d'hôpital ou d'asile dans les pays-mêmes où l'endémicité a son siège; de semblables édifices ou



établissements devraient être érigés tout au dehors du pays infecté, pour prévenir au moins qu'un beau jour on n'y mette l'Épigramme de Cimetiére des vivants qu'on avait mis sur un fameux hôpital de l'Europe, où aucun malade ne guérissait et plusieurs moururent plus vite qu'ils ne seraient probablement morts dans leurs cabanes.

Commencant par une énumération des différents moyens spécifiques préconisés:

1<sup>o</sup> Acide muriatique.. Un médecin anglais, à Calcutta, le D<sup>r</sup> Cook (1) dit s'être servi avec succès dans plusieurs cas de débilité de cet acide à l'intérieur. J'ignore les détails de sa méthode et je ne l'indique donc que par mémoire..

2<sup>o</sup> Antimoine, sous forme de Sulpho-Stibio-calciens (dont vous connaissez le mode de préparation), recommandé par Hufeland, à la dose de 3 grammes formés en 60 pilules avec q. s de Muilage de Gomme Adraganthe, dont il ordonnait de faire prendre 10 pilules par jour, 5 le matin et 5 le soir.. Je ne connais pas d'autre auteur qui s'en soit servi.

3<sup>o</sup> Arsenic.. Dans l'Inde cette substance forme l'ingrédient actif des Pilules Asiaticques, dont je vous ai communiqué la formule et le mode d'administration dans mon cours de Matière Médicale.. En Allemagne on s'est servi de la Solution de Fowler, à la dose de 5 gouttes par jour, augmentant chaque semaine de 5 gouttes, jusqu'à 25 ou 30 par jour, et de la solution de Pearson à celle de 20 à 30 gouttes, augmentant peu à peu jusqu'à 60, avec recommandation d'en suspendre l'emploi de temps à autre, pendant quelques jours (2).. D'autres (3) ont recommandé l'Arseniate de Potasse, dont hier je vous ai recommandé ma méthode d'administration dans le cas d'Imane Gouli, - je n'ai donc plus besoin d'y revenir

(1) Edinb. Med. and Surgical Journal. Vol III.

(2) Graefe und W. Walther's Journ. d. Chir. XVII. 2 St. p. 298.

(3) Valentin dans Hufeland's Journal. Sept. 1809. S. 84.

4<sup>o</sup> Bains. Vous avez pu vous persuader de leur utilité dans l'observation que je vous ai communiquée en détail. - Un médecin Français (1) a publié un cas très intéressant, où les bains de vapeur, d'abord émollients et plus tard aromatiques, sans aucun traitement interne, suffirent pour guérir un garçon éléphantiasique de 13 ans. - La cure dura une année et le nombre des bains fut de 300. - Une fois que la peau avait commencé à être ramollie plus ou moins et que la transpiration était devenue naturelle, il couvrit les grands tubercules de vésicatoires et fit panser leur plaie avec une pommade de nitrate d'argent; de cette façon ils disparurent après un temps plus ou moins long. Là où la position s'y prêtait les petits tubercules furent simplement soumis à une compression continue.

5<sup>o</sup> Cantharides. - Un journal Allemand bien rédigé (2) a communiqué dans le temps un cas d'éléphantiasis, datant de 18 ans, guéri par la Teinture de Cantharides à dose de 3 à 5 gouttes par jour dans une tisane. C'est le seul cas de la sorte que j'ai eu occasion de connaître.

6<sup>o</sup> Castration. - On a cru remarquer que les Éunuques n'attrapent la Vèpre ou plutôt que la Vèpre ne les attrape pas et on a tiré la conséquence qu'il fallait tout simplement pratiquer la castration pour guérir l'éléphantiasis (3). - Horrible logique! C'est Évolatoune (Platon), je crois, qui aurait dit quelque part qu'il n'y a pas de sottise au monde qui ne soit sortie du cerveau d'un philosophe quelconque, et moi, j'ai presque honte de le dire, mais plus je vis, plus je le vois, il n'y a pas de bêtise possible en fait de médecine qui ne soit venue à l'idée d'un médecin quelconque tombé, Dieu sait d'où, sur la terre que nous habitons.

(1) Baumès, dans Journ. d. Méd. prat. Sept. 1842 p. 357.

(2) Graefe und S. Walther's Journ. d. Chin. XVII 2. St. p. 997.

(3) Die Medizinische Praxis der kaiserlichen Aerzten unserer Zeit. Berlin und Wien 1841. II. Ch. S. 2003.



On ose proposer la castration parcequ'on n'a pas observé la lèpre chez des eunuques; outre que ceci ne prouve en rien l'impossibilité de son existence chez eux; la cause du manque de lèpre parmi ces mutilés est bien simple: on ne l'a pas observée chez ces personnes, parcequ'elles sont comparativement en nombre très-minime par rapport aux autres habitants du pays; parceque dans l'Orient Islamique, où elles sont certes en plus grand nombre que dans les pays mieux administrés de la Chrétienté, il n'y a ni registres de maladies ni tableaux de décès vérifiés pour pouvoir tirer des conséquences sûres et certaines sur la possibilité ou l'impossibilité d'existence d'une maladie quelconque; - parceque, en général, les eunuques noirs, mutilés ou blancs (en Perse au moins) ne naissent pas et ne passent pas leur première jeunesse dans les mêmes conditions que les habitants de Zendjané, p. ex; qui, du reste sont heureusement eux-mêmes bien loin d'être atteints tous; - parceque, enfin, la localisation de la maladie sur les organes génitaux est loin d'être une condition absolument nécessaire à son existence. Si par manque de testicules les eunuques devraient être à l'abri de la lèpre, les non-eunuques devraient constamment présenter quelque état particulier de cet organe; ce qui a rarement lieu avant la troisième période de la maladie, lorsqu'en général une certaine atrophie se présente concurremment avec l'atrophie générale; et tous les cas de femmes atteintes du malheureux fléau devraient (par analogie) être signalés par quelque grave affection des organes correspondants à ceux de l'autre Sexe, c'est-à-dire: des ovaires, ce que je n'oserais croire pour la simple raison que (nonobstant l'absence complète en Perse d'autopsies qui prouveraient un état plus ou moins maladif des ovaires) ces femmes enfantent encore normalement, durant la première et seconde période de leur hideuse maladie, des enfants apparemment tout à fait sains!

J. Graphite. Donnée à la dose bien minime d'un grain par jour pendant onze mois consécutifs il a été, en présence de l'ont,

le moyen de guérison du Soldat de Guerroucé, qui fait le sujet de ma seconde cure heureuse. Tous vous rappellerez que j'étais obligé de me tenir à de si petites doses, ou que de plus élevées provoquaient des douleurs gastriques.

8: Iode.. Le D<sup>r</sup> Polak avait une confiance illimitée dans l'iode de potassium, le donnant à haute dose et pendant très-longtemps.. Le D<sup>r</sup> Danielssen aussi (1) le prescrivit avec succès à la dose de 10 grains jusqu'à 3 ℥ dans 8 ℥ d'eau, à prendre chaque deux heures une cuillerée à soupe, ou bien il donna l'iode de fer à la dose d'un demi à cinq grains chaque deux heures; - entre ses mains l'iode de potassium produisit de fortes congestions vers la peau et un état fébrile avec exacerbation vers le soir, dans ce cas il mit le remède de côté et le remplaça par un traitement antiphlogistique.. D'ordinaire il a continué l'usage de l'iode pendant quatre mois, suspendant seulement le remède dans les cas où la réaction était trop violente; mais chez tous ses malades il mit, après chaque mois, les préparations iodiques pendant un ou deux mois de côté, pour recourir une seconde fois à un nouveau traitement iodique protiacé..

9: Muriate de Potasse.. Un médecin anglais (2) prétend avoir obtenu quelque succès avec ce remède dans les Indes Occidentales.

10: Or.. Le Prof. Alibert (3) a publié un cas de guérison presque complète due à l'hydrochlorate d'or en frictions sous la langue, à la dose d'un douzième de grain, mais le D<sup>r</sup> Danielssen (l.c) doute fort des vertus des préparations aurifères. - L'observation que je vous ai rappelée du villageois de Ghezviné prouve l'effet utile des petites doses et en même temps la force vénéneuse de cette substance à des doses trop élevées.. Voyez aussi l'art. Aurum.

(1) Zeitschr. d. Wiener Aerzte 1853. H. 11. S. 464.

(2) Annals of Medicine by Duncan. Edinb. 1800. C. V.

(3) Fabre, Dict. et Dict. de Med. C. V. p. 366.



11. Orme.. On a préconisé aussi, depuis bien longtemps déjà, la décoction de l'écorce des jeunes branches de cet arbre à la dose de 5-30 grammes par jour, bouillies dans 3 Kilos. d'eau jusqu'à réduction d'un quart de kilo, qu'on recommande au malade de boire chaud, chaque matin au lit, pour pouvoir y attendre la transpiration.. Je ne connais pas assez les détails de cette soi-dite nouvelle méthode, mais la vertu mucilagineuse et plus ou moins adstringente de l'écorce d'Orme me fait croire qu'elle doit être utile, surtout en provoquant en même temps la transpiration, si décisivement utile à la cure de l'Éléphantiasis..

Peu de mots encore sur la diète.. Les auteurs que j'ai consultés à ce sujet ne renferment que des détails vagues. Je crois qu'il vous suffira de savoir que, dans les trois cas que j'ai eu occasion de traiter jusqu'ici, j'ai indistinctement donné toutes choses peu épicées et peu salées, du bouillon de mouton concentré, du véritable consomme peu gras (sans en permettre la viande), du riz et du gruau de blé et des légumes de la saison, du fromage frais et du pain simple (sans beurre), du thé chaud et froid, à volonté, et du café..

الإقياق شاماً كؤنباشدا Ellefate choma kem nibachidi (Verbalment: Que votre attention (pour moi) ne soit (jamais) moindre, c'est à dire: Je vous remercie, Messieurs! de l'attention que vous m'avez prêtée!)

Elephantiasis du Serotum.. angl. Egyptian Sarcocela.. all. Egypt.

tischer Fleischbuck. داؤ الفيل منقن Da-ol file zefne.

Elephas Indicus.. fr. Éléphant.. angl. & all. Elephant.. فيل File.

Elivateurs. Voyez Muscle élévateur.

Elever.. angl. to breed, to bring up.. all. Aufziehen, Grossziehen

بزرگ کردن Bezorki kerdin. دايرگی کردن Da-yeh qui kerdin.

Elleboré blanc. Voyez Veratrum album.

Elleboré noir. Voyez Helleborus.

Eloquence.. angl: Eloquence.. all: Beredsamkeit.. بلاغت Belaghete.

Eloquent.. angl: Eloquent.. all: Beredt.. سخن روان Sokhine ravané.

Fessik فصیح Dorri ifchane دُرّافشان

Elytritis. Voyez Chandevisse de la femme.

Emaciation. Voyez amaigrissement.

Embarras de la parole.. angl: Stammering.. all: Stammeln, Stottern.

لُكْتِ زَبَان Lokte zebane.

Embarras gastrique.. angl: Surfeited Stomach.. all: Verdorbenen

Magen.. Seghli سَهْلِي Entelae meideh اَمْتَلَاءِ مَعْدَأِ

Embelia Ribes. (Semences d') angl: Embely currants.. all: Embeli-

sche Johannisbeeren.. Berengue Kaboli بَرَنْجِ كَابَلِي.. Est employé en Perse comme évacuant ou purgatif anti-glairoux et principalement comme taenifuge, à la dose d'une à trois dragmes, en poudre fine, mêlée au lait frais. Son usage colore l'urine en rouge. Pour prévenir l'effet irritant de ce remède sur les intestins on l'unit souvent encore au mucilage de gomme tragacathe..

Embolie.. angl: Emboly.. all: Embolus.. اِبْجَادِ خُونِ دُرْشَرِيَانِ En dyemade

Khouné der chériané.

Embonpoint.. angl: Obesity.. all: Hohlbeibtheit.. چَاغِي Chaghhi

Embrocation.. angl: Embrocation.. all: Oelreibung.. تَدَهِينِ Edhine

Embryon.. angl: Embryo; Foetus in Utero.. all: Embryo.. نَظْفَكِ Nafk

Stoth-fek..

Emeraude .. angl: Emerald .. all: Smaragd, Schmaragd.. زَمْزَدِ Zomrodé

Zomorrodé.

Emeraude brute. Syn: Plume.. angl: Unpolished Emerald.. all:

Rohe Schmaragd; Schmaragd-pulver.. خَاكِ زَمْزَدِ Khake zomor-

rodé. خُورْدِه زَمْزَدِ Khordék zomorrodé.

Emeri. Syn: Emeril; Corindon granuleux et ferrifère.. lat: Smir-

zitis, Smiris.. angl: Emery.. all: Schmergel, Folierstein.. سَمْبَادِه Sambadeh

Sombadeh. Chardin ( Voyage en Perse . Edit. de Paris 1811. t. II p. 357) dit que „ celui qui se trouve à Nirisse est assez dur, mais qu'il perd de sa dureté à mesure qu'on le broie menu, au contraire de celui des Indes qui, plus il est menu,



plus il tranche et plus il a de force, à cause de quoi aussi on l'estime beaucoup mieux.)"

Emetine.. angl. Emetina.. all. Emetin.. Nom: nous: اِبِيكَاثِين *Ipekaine*.

Emétique.. Syn: Vomitif.. angl. Emetic.. all. Brechmittel.. مغ *Mogh*.

Eminences antérieures.. Syn: Pyramides de la moëlle allongée.. angl.

Pyramids.. all. Pyramiden; Kordere Gehabheiten.. برآمدگیهای مقدمه نخاع

*Beramedeh quha. ye moghed. dime zemiméhe nokhai.*

Eminences latérales.. Syn: Corps olivaires du bulbe rachidien, Emi-

nences médianes.. angl. Olivary bodies.. all. Oliven; Mittlere

Gehabheiten.. برآمدگیهای وسطی نخاع *Beramedeh quhayé*

*zemiméhe nokhai.*

Eminences postérieures.. Syn: Corps testiformes du bulbe rachidien

angl. Testiform bodies.. all. Hintere Gehabheiten.. برآمدگیهای مؤخره نخاع

*Beramedeh quha. ye mo-ikh. Khère zemiméhe nokhai.*

Emission sanguine.. angl. Bloodletting.. all. Blutentleerung. —

خروج دَم *Khoroujé dem. Khouni queristen.*

Emmenagogues (Remèdes).. angl. Emmenagogues.. all. Beförderungs-

mittel der monatlichen Reinigung.. ادویه ملدۀ طمث *Edviyehé*

*modiréhe thimcé.*

Emollients (Remèdes).. angl. Emollient remedies.. all. Erweichungs-

mittel; Erweichende Mittel.. ملینات *Molây. yanaté.*

Empatement de la langue.. angl. Clamminess of tongue; Coating

on the tongue.. all. Klebrige Zunge; Zungenbelag.. بنار زبان

*Bariéhe zebané.*

Empêchement. Voyez arrêt.

Emphysème pulmonaire.. angl. Emphysema.. all. Hindgeschwulst

der Lunge حجم شدن بجاهاى ریه *Khajimé chodine hobakhayé rich.*

beniffokhe rich

Empirer.. Syn: Rendre pire.. angl. To make worse.. all. Verschlimmern.

بدتر کردن *Bedter kerdén.*

Empirer.. Syn: Devenir pire, aller pire.. angl. To grow worse.. all. Sich

verschlimmern.. بدتر شدن *Bedter chodén.*

Empirisme.. angl. Empiricism.. all. Empirik.. علاج تجربیه *Eladje*

*hidrobéhi.*



- Emplâtre.. angl: Plaster.. all: Pflaster.. مشق Mocham-mi-e.
- Empoix.. syn: Empoix.. angl: Marsh jelly.. all: Gekochte Staerke.  
خمیره نشانه Khiriche nechasteh.
- Empoisonnement; Empoisonner; Envénimer.. angl: Poisoning.. all: Vergiftung.. زهر خوراندن zehr khoranden. زهر دادن zehr daden.
- Empolement.. angl: Fit of anger.. all: Jaehzorn. کج خلعتی Kedj-kholghi. بند تیزی bonde tizi. بیز میزاجی bizi mezadji.
- Emprothotonos.. angl: Emprothotosos.. all: Krampfhaftige Zusammenziehung des Koerpers nach vorne.. انجاء کن ازی بیدام Enkine-ye bozaji be ghodam.
- Empyreume.. angl: Empyreuma.. all: Brenzlicher Geruch.. بوی سوخته Boo-ye soukhteh.
- Emulgente (Teins). Voyez Teins emulgente.
- Emulsio Amygdalarum.. Fr: Emulsion d'amandes.. angl: Almonds Emulsion.. all: Mandelmilch. شیره بادام chiriche badami.
- Emulsion.. angl: Emulsion.. all: Samenmilch; Kuehltrank.. شیره بوزور Chiriche bozouri.
- Enarthrose.. Voyez articulation mobile contigue.
- Énciente (Femme) angl: Pregnant.. all: Schwanger.. ایستن Abestini. حامله Hameleh.
- Encens. Voyez Olbanum.
- Encéphale.. angl: Brain.. all: Gehirn.. مغز کل Meghze Kelleh. جزم دماغ Jzime demagh. دماغ Demagh.
- Encéphalite.. syn: Cerebrite; Cephalite.. angl: Encephalitis.. all: Gehirnentzündung.. قرانیتس ghranithocé. و دم جرم دماغ Herime djerime demagh.
- Enchantement.. syn: Sorcellerie.. angl: Juggling; Conjuratıon; Magic enchantment.. all: Beherung; Bezauberung.. جادو Jadou. جادوگری Jadougiri. طیس Chelisme.
- Enchanteur.. syn: Sorcier.. angl: Sorcerer; Charmer; Enchanter.. all: Zauberer; Hexenmeister.. جادوگر Jadougi. ساحر Saher.
- Enchiffement.. syn: Coryza.. angl: Snuffles; Coryza; obstruction



- of the nose.. all: Stockschneupfen, Hirsnschnupfen, Schnupfen..  
 كفتة كيني Guereffehguie bini. نزلہ بینی Neglehe bini.
- Enclume de l'oreille.. angl: Tneus of the ear.. all: Amboss.. سندان اذن  
Sindane ozni.
- Endémique (Maladie).. angl: Endemic.. all: Einheimische Krank-  
 heit.. مرض منوطاً باب هوای بلد Meirize minouthe be abe kiva-ye beladi.  
 مرض بقیة Meirize boghehi.
- Endocardite. Voyez Cardite interne.
- Endormir.. angl: To lull asleep.. all: Einschlafen.. خوابانیدن  
Xhabaniden.
- Endurcissement d'un organe.. angl: Preternatural hardness of an  
 organ.. all: Verhaertung eines Organs. جات Djejavete.  
 صلابت Silabete.
- Endurcissement du tissu cellulaire. Voyez Sclérose.
- Enéoreme (ou Nuage) de l'urine.. angl: Enaeorema.. all: Urinsolke.  
 Das Wolkenchen im Urin.. مغلف في وسط البوك Mo-el-lygh fi we-  
icth-ol-bolè. طاب Chafi.
- Energie.. angl: Force, energy.. all: Kraft, Festigkeit, Nachdruck..  
 قوه قلیة Ghossehe fe'liyeh.
- Enfance.. angl: Childhood, Infancy.. all: Kindheit, Kindesalter..  
 طفولیت Chofoulyete.
- Enfantement. Voyez accouchement.
- Enfant précoce.. angl: Precocious child.. all: Fruehreifcs Kind..  
 پسر با جزیره Bi-tchik badyorbezih.
- Enflure.. angl: Swelling.. all: Geschwulst. آماس Amace.
- Enfoncés. Voyez Yeux enfoncés.
- Engelure.. angl: Chilblain.. all: Frostbeule.. اثر برودت بر جلد Ecire  
Coroudete bis djeldi.
- Engendrer.. angl: To beget.. all: Erzeugen. زایدن Za-iden.
- Engorgement du col de la matrice.. angl: Obstruction of the neck of the womb..  
 all: Obstruction des Muttermund's Halses.. سد عنق رحم  
Soddehe onoghe rehém.
- Engorgement lacteux. Voyez Dépôt lacteux.
- Engourdissement.. angl: Numbness, Deadness, Benumbedness,

corpore.. all: Erstarrung; Betäubung.. خواب رفتن غصو Khabi raffine

ozve. خدا دشتان Khidi chodin. کخت Korikhtē.

Engrais.. angl: Manure; Dung.. all: Dünger. کوت Koutē.

Engraisser.. angl: to fat; to fatten.. all: Maesten, Fett machen..

فیربختان Firbeh chodin.. Voyez aussi l'art: amaigrissement.

Engraisser (s).. angl: to grow fat.. all: Dick und fett werden.. فیربختن

Firbahi pezir offen.

Engrenure (au crane).. angl: Dovetailed margin of the sutures of

the skull.. all: zackige Naht. دزدینینک Dize sendinik.

Enivrant.. angl: Intoxicating.. all: Berauschend.. مکفت Mokief

yefē. منقش Monni-echē.

Enrouement.. angl: Hoarseness.. all: Heiserkeit. صدا کرفتن Seda que

refinē. بخت الصوت Rohkettē.

Sotē.

Enrumer (s).. angl: to get a cold.. all: Sich erkälten.. سرها خوردن Sirna

Khordin.

Endanglantes.. angl: to stain with blood.. all: Mit Blut besudeln..

خون الود کردن Khoun aloudē kerdin.

Endorceler.. angl: to bewitch.. all: Behexen, Besaubern.. جادو کردن

Djadou kerdin.

Entamure de la peau. Voyez Eraflure.

Entendement: G: et Sp.. angl: Understanding; Judgment.. all: Verstand;

Einsicht.. هو شمندی Houchmindi.

قوة شناسائی Ghossehe chenacai.

Entendre.. angl: to hear; to understand.. all: hoeren; Begreifen; Ver-

stehen.. شنیدن Chénidin.

Entéralgie.. angl: Gripes, Colic.. all: Darmschmerzen; Grimmen..

قوی بطنی Ghoulinage bethni.. وجع امعاء Hedje im-ae.

Entérite.. angl: Enteritis.. all: Darmentzündung.. و دم امعاء

Héime im-ae.

Entérite folliculeuse. Voyez Douboinentérie.

Entérorrhagie.. angl: Enteroorrhagia.. all: Eingeweideblutung..

نزف الدم امعاء Nizfoddime im ae.

Entier.. angl: Entire.. all: Ganz.. دوست Dorosti. متاف Samame.

Entonnoir.. angl: Funnel.. all: Erichter.. واجب قیف Ghif. کاکت Kakit.



Entorse.. syn: Détorse.. angl: Spraining; Henching.. all: Verstauchung,  
Verrentung.. پچیدہ کپا Pe-tchidih quie pa کے قوزک Si-  
chidihquie ghouzêke.

Entozoaires.. angl: Entozoa.. all: Eingeweidewürmer.. جواناتِ غریبہ جتر و ریدان  
Héyvanate ghéribek héy-yeh der bidan.

Entozoaires de la vulve.. angl: Entozoa of the vulva.. all: Scham-wür-  
mer.. کرمیکہ فردجہ Kérmiké ferdjé و بدان فرج Séydane ferdjé..  
Voyez aussi Cassiae Chuxae Semen.

Entrailles.. angl: Bowels.. all: Eingeweide, Gedaermne.. امعاء Ent-  
ae.

Entropion.. angl: Entropium.. all: Einwärtskehrung des Augen-  
lides.. انقلاب من جن بلابل Enghelabe mozméne djéfn be dakkél.

Envenimer. Voyez Empoisonner.

Envie.. syn: Jalousie.. angl: Envy.. all: Neid.. حسد Héicéde..  
حسود بی Héicoudi.

Envies (de femmes enceintes) Voyez Appétit de femme enceinte.

Envies.. Lat: Uvaei Materni.. angl: Mother's mark.. all: Muttermal.  
خال مولود بی Khale moloudi.

Épate (Nez) Voyez Nez camus.

ÉpauLe.. angl: Shoulder.. all: Schulter.. دوش Douché منکب  
Ménkébé شانک Chanok.

Épervier. Voyez Falco Nisus.

Ephedra vulgaris.. Fr: Ephédre.. angl: Meadow-sweet.. all: Geis-  
bart, Spierstaude.. ریش بوز Riche boze.

Éphélide.. angl: Freckle; Hepatic ephelis.. all: Sommersprosse;  
Leberfleck.. نمش Nimché هوق Behigsi (d'après le D. Polak.  
o. c. II. 307) Voyez aussi Melas.

Éphémère.. angl: Ephemeral.. all: Eintägig; Fluechtig.. یک روزہ  
yêke rouzêk.. روز بی Kouzi یومی Yomi روزانہ Kouzanêh.

Éphidrosid.. angl: Violent morbid perspiration.. all: Reichlicher  
Schweiss.. ترشح شدید متصل عرق Erièch-ehaké chidide mottét  
tele irègh..

Épice. Voyez Droque.

Épidémie.. syn: Maladie épidémique.. angl: Epidemie, Epidemie

disease..all: Senche; Epidemie. - مرخز و ناپے Merize veba-i.  
 دختہ مرخز کبیر Kendjek hemek dja quire. Abizimia.  
 (chez Aricenne).

Epiderme..angl: Epidermis.- all: Oberhaut. بشره Sho-ich.

Epididyme.. angl: Epididymis.- all: Ueberhode. - ضمیر بیضه  
Zemimehe beyzeh.

Epigastre.. angl: Epigastrium.- all: Oberbauch. - محل ظاهر فوقان بطن  
Mehelle zahere foghanié bethné.

Epiglottis.. angl: Epiglottis.- all: Kehlddeckel. - مکیکی Mokébbi.

Epitavoire. Voyez Dépilatoire.

Epilepsie.. Syn: Mal caduc, Mal de St. Jean, Mal divin, Mal saoré;  
 Grand mal, Haut-mal.- angl: Epilepsy; Falling sickness.- all:  
 Fallsucht. - Ser-é. Maladie proportionnellement très-  
 fréquente parmi les esclaves nègres en Perse et infiniment  
 rare parmi les femmes persanes. Tout de même les médecins  
 indigènes ne s'occupent guère du traitement thérapeutique  
 de cette affection, dont ils confient la cure aux sorciers, et il  
 y aurait un ouvrage assez intéressant à écrire sur les su-  
 perstitions de la nation persane entière par rapport à cet-  
 te maladie.

Epileptique.. angl: Epileptic.- all: Fallsuechtig; Epileptisch. - مکرورع  
Mois-ross-é.

Epinards. Voyez Spinacea Oleracea.

Épine blanche. Voyez Mespilus Oxycantha.

Épine au dos. Voyez Colonne vertébrale.

Épine iliaque inférior. antérieure.. angl: Anterior-inferior spinous  
 process of the ilium.- all: Untere vordere Darmknochenstachel.  
 زائد قدامی و تحتانی بیضه za-yedéhe ghoddami ne téhtanié Kha-  
cerék.

Épine iliaque supérior. antérieure.. angl: Anterior-superior spinous  
 process of the ilium.- all: Vordere Obere Darmknochenstachel  
 زائد قدامی و فوقانی بیضه za-yedéhe ghoddami ne foghanié Khacerék.

Épine Vinette. Voyez Berberis vulgaris.

Épingle.. angl: Pin.- all: Stecknadel. سنجاق Sindzaghi.





Eraschure.. Syn: Ecorchure, Excoriation.. angl: A light scratch.. all: Kratz;

Schramme.. خراش Khorache. سجج Schidje.

Eraillage.. Voyez Ectropium.

Erection du membre.. angl: Erection of the penis.. all: Aufriechtung des Gliedes.. نقو ظا No-ouzi.

Erysipèle. Voyez Erysipèle.

Eryor. Voyez Secale Cornutum.

Eryot de blé.. Lat: triticeum cornutum.. angl: Sprued Wheat.. all:

Afsterweizen.. کندیم زتنک زده Quindome zentke zedeh.. Voyez aussi Secale cornutum.

Eriacaeus Europaeus.. Fr: Hérisson.. angl: Urchin, Hedgehog..

all: Igel.. Les persans confondent l'hérisson et le porc-épic

sous les noms divers de کریه Kerih, خورکا Khorika (au

Guilané), خارپشت Kharpochte, فیره Ferih (au Guilané),

وارموتک Wermoutki (à Conkabone), سینجول Sikhoul

(suivant le Mekhgine il Edvrijeh), ارمیدجی Armidji (au Ka-

Zenderané), et ajoutent comme signe distinctif l'adjectif arabe

بیری Beri (c'est à dire de plaine) pour le Hérisson et

l'adjectif جبلی Jebeli (c'est à dire de montagne) pour le

Porc-épic, disant que le premier est de la grandeur d'un chat

et le second de celle d'un chien et connu aussi sous le nom

spécial de دلدول Doldol.. Voyez aussi l'article: Hystrix

cristata.

L'Hérisson خارپشت بیری Kharpochte beri est recommandé pour

sa viande qui, mangée sans sel, serait utile dans la phthisie,

dans l'incontinence d'urine nocturne des enfants et dans l'élé-

phantiasis des Grecs; son abus provoquerait la rétention d'urine.

La viande mangée avec du sel est recommandée dans la paraly-

sie, les convulsions, l'hydropisie et l'éléphantiasis des Arabes.

Erodium moschatum.. Syn: Geranium Moschatum.. Fr: Herbe de que-

musqué; Erodium musqué.. angl: Musk-Stock's Bill.. all:

Bisamstorchschnabel. برای عطر Berque itire.. Cultivé en Perse

uniquement pour le parfum des feuilles.

Erotomanie.. angl: Erotomania.. all: Liebeswuth.. جنون عشقی Jonoune



ech-gbi.

Err. Voyez Vicia Ervillia.

Erratique. Voyez Tièvre erratique.

Erbin. angl: Erbine; sneezing exciting. - all: Schnupfmittel, Niesemittel. - نشوت Nochough.

Eruetation. angl: Eruetation, belching. - all: Aufstossen, Kuelphen.  
اروغ Arough. جشائ Djochae.

Eruption cutané. angl: Rash, Cutaneous eruption. - all: Hautschlag.  
نهر و مرض در جلد Zohouwe mérézè der djeldé.

Ervillia Sativa.

Ervum Ervillia } Voyez Vicia Ervillia.

Ervum Lens. Syn: Lens esculenta. - Fr: Lentille. - angl: Lentil. - all: Linse.  
عدس Edice. - L'eau, dans laquelle on a fait bouillir des lentilles est une laxative et utile en gargarisme dans les aphthes, des cataplasmes de farine de lentilles unie aux feuilles de Chou-rave s'emploient pour dissoudre l'inflammation du sein et faire disparaître la polygalactie.

Erydimum Officinale. Syn: Sisymbrium Officinale. - Fr: Telar des boutiques, Herbe aux chautres, Costelle. - angl: Hedge mustard, Hedge garlic. - all: Hederich, Hegsenf. - تودرے boudou. Djensedje. جنگج.  
قدو مژشرازی Ghoddoumêke chirazi.

Erysipèle. Syn: Erisipèle. - angl: Erysipelas, Red fire. - all: Rose, Rothlauf.  
بادمسخ Bademobarèkè. بناد مبارک Homrek. حمرة Soekh.

Erythème. angl: Rash without fever. - all: Falsche Rose. - سنج جلد Le-hédje djeldé.

Erythraea Centaurium. Fr: Petite centaurée. angl: Common (or lesser) Centaury. - all: Kothen Kurcin, Kleinwandenrguldenkraut. - فطوریون صغیر Ghintourionne Sighie.

Escarboucle. Syn: Rubis. Lat: Rubinus verus. angl: Carbuncle. - all: Karbunkel, Karfunkel. - یاقوت البتر Yaghsouté atèchi.

Escarbot. Voyez Helix Tomatia.

Esculent. angl: Edible, esculent, edible. - all: Essbar. - قابیل خوردن Ghabele Rhordine.

- Esparacette. Foyez Nedysarum Onobrychidis.
- Espoir.. angl. Hope; Expectance.. all. Hoffnung.. امید Omnide. امیدوار Omnidwan.
- Esprit de Saillies. q. a sp.: angl. Talent for wit.. all. Witziger Kopf.. فتوة ظرافت Ghosche zerafeti.
- Esprit de vin.. angl. Spirit of wine.. all. Weingeist.. عرق دوانشه Erige do atehik.
- Esquille.. angl. Splinter of bones.. all. Knochensplitter.. خورده استخوان Shor deh Ostokhané.
- Esquine (faible d'). angl. Weak in the loins.. all. Schwach im Krueze. ضعف کمر Zeife Kemire.
- Essai.. angl. trial; Assay.. all. Versuch; Probe.. امتحان Emtchani.
- Essoufflement.. angl. Breathlessness.. all. Athemlosigkeit.. ضيق نفس Zighe nefeci.
- Est.. syn: Orient.. angl. East; Orient.. all. Osten; Morgen.. شرق Cherqhe.
- Estomac.. angl. Stomach.. all. Magen.. معده Meidih.
- Estomac de mouton, de veau. Foyez Eriped.
- Estomac (Orifice inférieur de l') Foyez Bylorus.
- Estomac (Orifice supérieur de l') Foyez Cardia.
- Estragon. Foyez Artemisia Dracunculus.
- Esturgeon. Foyez accipenser Huso.
- Estropier.. angl. to cripple; to Mutilate.. all: Verstümmeln.. کلاه کردن Keltéh Kerdin. Neciéh Kerdin. شوق کردن.
- Etain. Foyez Strannum.
- Etamine de crin.. syn: lamis.. angl: Hair sieve.. all. Haarsieb.. علك Eléki.
- Etrancher la soif.. angl. to quench the thirst.. all: Den Durst loachen. رفع تشنگی کردن Kefe téchniqwi Kerdin.
- Etat bilieux.. angl: Bilius State.. all: Vermehrte Gallenabscheidung Kaléte Sefrawi.
- Etourner.. angl: to sneeze.. all: Niesen.. علك کردن Etkéh Kerdin.
- Ether .. angl: Ether.. all: Aether.. اطر Ethieré.
- Ethiops mineral. Foyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.
- Etiologie .. angl: Aetiology.. all: Lehre von den Krankheitsursachen..



- علم برانبارالمراق Elm bir estabé enrage.  
 Etique.. Syn: Phthisique.. angl: Hectic; Consumptive.. all: Hectisch;  
 Schwindmüchtig.. مكولك Meiss-loulé.  
 Etisie. Voyez Phthisie.  
 Etonné.. Syn: Surpris.. angl: Astonished; Amazed.. all: Erstaunt.  
مات Maté. خبران Heyrané. تعب ماندا beidy-djobémondék. موتخیز Motchéy-yér.  
 Etonnement.. angl: Astonishment.. all: Erstaunen; Verwunderung  
خبران Heyrani. تعب beidy-djobé.  
 Etouffant.. angl: Sultry; Melting.. all: Erstickend; Schmel.. دم کپر  
سینگویه Khifékhoné. خفه کن.  
 Etourdissement. Voyez Vertigo.  
 Etourneau. Voyez Stranus vulgaris.  
 Etre inorganisés. Voyez Corps inorganisés.  
 Etre organisés. Voyez Corps organisés.  
 Etranglement. Voyez Suffocation.  
 Etrangler. Voyez Suffoquer.  
 Etrier de l'oreille.. angl: Stirrup (or Stapes) of the ear.. all: Steigbügel  
 des Ohres.. دکاب لاذن Ekabelozné. عظیم دکاب Ezmerékabi.  
 Etalon de chien. Voyez Album Gracum.  
 Etude.. angl: Study.. all: Das Studiren. درسن Dercé. مطالعه Mothéle-ék.  
 Eunuque.. angl: Eunuch.. all: Verschnittener.. خواجه Khadjék.  
 Eupatoire des Grecs. Voyez Agzimonia Eupatoria.  
Euphorbia Curcas.. Syn. Jatropha Curcas.. Fr: Medicinier.. angl: Purging  
 Nut; Phytic Nut.. all: Grosser Wunderbaum, Barbadoes Nutbaum.  
 Son fruit (Nux Barbadoensis) est connu sous le nom de جوزالفة  
Fraxolofréy, et considéré comme vomitif et purgatif des glai-  
 res, on ne s'en sert du reste que rarement, et cela dans les maladies  
 du cerveau, à la dose d'une drachme.  
Euphorbium (Gomme. Résine d').. angl: Gum Euphorbium.. all: Euphor-  
 bium.. فر فینون Ferfyouné.. Ce produit, connu en Perse comme  
 provenance de Barbarie, est employé comme purgatif des glai-  
 res dans la paralysie; - on en préconise aussi un liniment  
 formé de 90 parties d'huile d'Olive sur 9 d'Euphorbium, com-

me friction antiparalytique. La poudre fine est recommandée pour saupoudrer les plaies faites par des chiens enragés ou par d'autres bêtes venimeuses.

Eustache (trompe d') Voyez Conduit auditif interne.

Evacuants (Remèdes).. angl: Evacuating remedies.. all: Abfuermittel.. منقیرغات Mostefieghatè

Evacuer.. angl: to evacuate.. all: Ausleeren, Abfuhren.. دفع کردن Defè Kerdèn.

Evanoir (s).. angl: to swoon, to faint.. all: In Ohnmacht fallen. پهوش گشتن Bihouckè quèchtèn. بیخود گشتن Bi khodè quèchtèn.

Evanoissement.. syn: Syncope, Lypothymie, Défaillance. angl: to swoon, Fainting fit.. all: Ohnmacht.. عشی Bi houckè. عشی Ghèchi.

Evaporer (Verbe actif).. angl: to evaporate, to vaporise.. all: Verdunsten lassen. بخار کردن Behkharè Kerdèn. بخار کردن Khochkè Kerdèn.

Evaporer (Verbenutte).. angl: to evaporate.. all: Ausdunsten. بخار شدن Behkhar chodèn.

Evadé (nez).. angl: Flattened nose.. all: Platte Stumpfnahe. بینی نازک سوراخ Bini bozokè sourakh.

Éveil. Voyez Veille.

Éveiller.. angl: to awake.. all: Aufwecken.. از خوابی بیدار کردن Khabe bi dar Kerdèn.

Éventail.. angl: Fan.. all: Fächer.. باد زن Bad-zèn.

Evernia Prunastri.. syn: Lichen Odoriferum; Lichen Prunastri. Fr: Mouste odoriférante; Brion.. angl: Greenmoss.. all: Braunsmoos.. اشنه Och-nèh. دواله Devalèh.. La poudre s'emploie principalement contre la mauvoise odeur des aisselles.

Évident.. angl: Clear, Manifest.. all: Augenscheinlich, Klar, Offenbar. هویدا Hossyda.

Exanthématique.. شوره ساغری سازه Chowrè Saghrisazi.. Tendu par les droguistes Persans à la place et sous le faux nom de نظرفریشا Nèthroune chamè (proprement Nâtron de Damas soit Nâtron ou Souscarbonate de soude d'Égypte); - des plaines immenses en Perse sont couvertes durant la saison sèche de cette exantha-



lose), dont les mégisiseurs se servent dans la préparation du chagrin, ce qui lui a fait donner en Perse le nom indus-triel de شوره ساغزی سازی Choréche saghisazi, c'est à dire: Nitre des Mégisiseurs. — C'est, si je ne me trompe, au D. Solani que la Perse est redevable de la méthode de préparer du Sulfate de Soude pur avec cette Exanthalose et de ne plus avoir besoin de faire venir cet article de l'Europe, comme il fut le cas avant l'établissement du Collège Polytechnique de Gheheran.

Exanthème.. angl: Exanthema, Rash. — all: Ausschlag. —

شوره ساجزی Merize ajeldi la homièti teiz fechar meidoun querdidi. قوبا Ghouba. Au pluriel قوای Ghorabi.

Exaspération.. angl: Exasperation. — all: Erbitterung. — ارفات سگزی

Oghatè telkhi.

Excitabilité.. angl: excitability. — all: Erregbarkeit; Reizbarkeit. — قوه محرکه

Choréche mohiréqich.

Excitants (Remèdes).. angl: Stimulating remedies. — all: Reizmittel. —

ادویه محرکه Choréche mohiréqich dimagh ve nokhai.

Excoriation. Fogez draflure.

Excréments.. syn: Dejections. — angl: Excrements. — all: Excremente. براز و بول

Sorajè ve bolè.

Excretions.. angl: Excretions. — all: Auswurf Fezolatè.

Excrésis.. angl: Excrésis. — all: Das Wegnehmen eines theils des Körpers. —

قطع عضو یا اخراج اجزاء از بدن Ghith-è ozvi ya ekhradje idj-zai iz bidin.

Exortation.. angl: Counsel; Advice. — all: Ermahnung. — نصیحت

Nieschite.

Exomphale.. angl: Exomphalos. — all: Nabelbruch. — شوره Fetghesorreh

Exophthalmie.. angl: Exophthalmia. — all: Augenvorfall. — خروج عین

Khoroudje eyne.

Exostose.. angl: Exostosis. — all: Keingewächs; Ueberbin. — برآمدگی غیر طبیعی عظم

Keramidehquie ghijre thebi-i-è izmè.

Expansibilité.. angl: Expansibility. — all: Ausdehnbarkeit. — انبساط

Choréche inferalijeh. قوه انقباضیه techarè.

Expectative (Médecine).. angl: Expectant mode of treatment. — all: Die Wirkung

der Naturheilskraft abwartende Methode. — واکنش ازین معالجه طبیعیست

Magozschine mo-aledjek be thebiste.

- Expectorants (Remèdes).. angl: Expectorative medicines.. all: Brustreini-  
gungsmittel.. ادوية مجزبة بلغم Edviyehi mokhbedjehi belghem.
- Expérience.. angl: Experience.. all: Erfahrung.. تجرِبَة Edgrebeh.
- Expérimenté.. Syn. Eprouvé.. angl: tested, Proved, Putted to the test.. all:  
Eprobt. وزيد Herzideh. جُرِب Modjer-iebi.
- Expiration. (Exposé d'Inspiration).. angl: Expiration.. all: Ausathmung.  
خروج قوايه منفيقه Shoroudje heva-i moteneffecih.
- Expirer.. Syn: Mourir.. angl: to expire, to die.. all: Verschneiden, Sterben.  
فوت شدت Fote chodin.
- Exposé au Nord Voyez Nord.
- Expulsif (Remède).. angl: Expulsive remedy.. all: Das ausfuehrende Mittel.  
دوايه ذافعه Diva ye daf-eh.
- Extade.. angl: Extasy, Rapture.. all: Verzueckung, Entzueckung.. مبهوتی  
Meibhouti.
- Extatique.. angl: Extasia.. all: Entzueckend. ملنگ Moelinké.
- Extenseurs (Muscle) Voyez Muscle extenseurs.
- Extensibilité.. angl: Extensibleness, Extensibility.. all: Dehnbarkeit, Streck-  
barkeit.. قابليت اينضا Ghieblijete inbezahe. قابليت اينضا Ghieblijete  
imtedade.
- Extension.. angl: Extension.. all: Ausdehnung, Erweiterung.. عزكيشدن Emel  
Kechidin. عزكيشدن Emel اينضا inbezahe.
- Extenuation.. angl: Extenuation, Debility, Scanness.. all: Entkraefung;  
Abzuehung. لاغري و بيقوت نام Laghri ve biqhosseta  
تامنه. ضعف شديد Jeef chididi.
- Extraction. (Cerne de Chirurgie).. angl: Extracting.. all: Das Herauszie-  
hen, Ausschneiden. استخراج Estekhradje.
- Extrait. Lat: Extractum.. angl: et all: Extract. رَبّ Qarich. عصاره Qarich.
- Extrait de Jus de Grenade.. angl: Extract of pomegranate juice.. all: -  
Verdichtes Granatensaft.. رَبّ انار Robbe anar.
- Extrait de Lycium. Voyez Berberidis Lycii Extractum.
- Extrait de Reiglide. Voyez Equiritiae Extractum.
- Extrémité inférieure et Supérieure du Sternum. Voyez Sternum.
- Extrémités inférieures.. Syn: Jambes.. angl: Lower extremities.. all: Beinh-



glieder; Untere Extremitäten. أطراف سفلية Ethrafe safeleh. رجل Jedyl (au singulier). رجلين Jedyleyné (les deux jambes).

Extremités supérieures.. Syn: Bras.. angl: Upper extremities.. all:

Armsglieder; Obere Extremitäten.. أطراف عالية Ethrafe alyeh.

Faba vulgaris. Voyez Vicia faba.

Fabagelle. } Voyez Zygophyllum Fabago.

Fabaria.. Syn: Sedum telephium.. Fr: Herbe à la coupure). Orpine, Repri-  
se.. angl: Orpine.. all: Hundkraut.. عود صليب Oude Selibé..

Favaria.. Les auteurs Persans considèrent Oude Selibé et Favaria comme synonymes, mais veulent que la première (Oude Selibé) soit la racine mâle, et la seconde (Favaria) la racine femelle d'une même plante, quoiqu'il en soit, j'ai toujours obtenu dans le commerce des drogueries persanes une et la même racine, qui ne saurait être que celle de Sedum Telephium.. Les semences, que du reste on ne trouve pas dans le commerce, sont décrites comme calmant spécifique du cauchemar et de l'hystérie, à la dose de 95 semences dans de l'eau miellée ou dans du vin.. La racine, à la dose d'une amande ordinaire, détruirait les engorgements du foie et de la rate, purifierait et précipiterait l'écoulement des lachies, et son usage simultané interne et extra serait utile dans la goutte.

Fabreoulis } Voyez Celtis australis.

Fabrequis }

Face.. angl: Face, visage.. all: Gesicht, Antlitz.. دو كوه Beh'ehik. سینا Sina. صوت Soureté. هدیه Hedye و وجه.

Face hippocratique.. angl: Hippocratic face.. all: Hippocratischer Antlitz. سینایه ابقرایط Sina-ye eboghraathi.

Facx sacchari. Voyez Melasse.

Favonia.. اسفناج دونه Esfenadje roumi.. Quelques auteurs ont traduit Esfenadje roumi par Atriplex Hortensis, mais les semences d'Esfenadje roumi, achetées au bazar de Cheheran et examinées par le Dr. Haussknecht, ont été reconnues comme celles d'une espèce de Pegone.

Fagus Castanea. Foyez Castaneae Vescae.

Fagus Sylvatica.. Fr: Hêtre commun, Fayard, Fau.. angl: Red beech-tree.. all: Hald Buche.. Fréquent dans les montagnes des Chaleches, on l'appelle الشجيرة البليحة (D. Buche).

Faible.. angl: Weak, Feeble.. all: Schwach, Kraftlos. ضعيف je-ife. بِقْوَت Righowite. سوت Sotte.

Faiblesse.. angl: Debility.. all: Schwäche.. سوت Sotte. ضعيف je-ife. بِقْوَت Righowite..

Faim.. angl: Hunger.. all: فوق Horowigui.

Faire comprendre. Foyez Comprendre.

Faire peur, Foyez Peur.

Faire la moue.. angl: to put up a lip, to put up a lip.. all: Schmolten, einem ein Maul machen.. شکل کردن Chik-litè Kerdèn.

Faisan. Foyez Phasianus Colchicus.

Falco Chrysaetos.. Fr: Aigle.. angl: Eagle.. all: Adler.. عقاب Oghabè.

Falco gyrfalco.. Fr: Faucon.. angl: Falcon, Kawk.. all: Falke.. قوش Ghouche..

Falco Milvus.. Fr: Milan.. angl: Kite.. all: Fuchswürger, Heiher.. لاش خوار Lache-Khar.

Falco Nidus.. Fr: Epervier.. angl: Sparrow-hawk.. all: Sperber.. شاهین Chahine..

Falsifier.. syn: Adulterer.. angl: to falsify, to adulterate.. all: Verfälschen. فلا بے کردن Ech-quit Kerdèn. تلبیس کردن elbice Kerdèn. گوللابی کردن Gollabi Kerdèn.

Familiarité.. angl: Intimacy, Familiarity.. all: Vertraulichkeit.. کنناجی Gostakhi. یگانگی Yéquanigui.

Famille.. syn: Descendance.. angl: Descent, Family.. all: Familie, Abkunft.. سکن Toudemane. دردمان خانہ واد Khanehwadeh. سینہ Sel-selèh.

Famine.. angl: Famine.. all: Hungersnoth.. نابودی Taboudi. گھیکھی Gheikhi. گوانی Guerani.

Fangue.. angl: Mud, Dirt.. all: Koth, Schlamm. کل Guèlé.

Farcin.. angl: Farcy, Glanders.. all: Huron (der Pferde). سراجہ Siradjeh.



Farfadet: Syn: *Espirit follet.* angl: Hobgoblin, all: Kobold. جن *Djinné.*

Farine.. angl: Flour, Meal.. all: Mehl. آرد *Arde.*

Faronche. Voyez Sauvage.

Fatigue.. angl: Hardship, Weariness, Fatigue.. all: Ermüdung.

فطرت *Kisalite.* حكمة *Khittéghui.* کائنات

Fau. Voyez *Fagus sylvatica.*

Faucon. Voyez *Falco gyrofalco.*

Fausse variole.. Syn: Petite vérole volante.. Lat: Varicelli.. angl: Swine pox, Water-pox, Chicken-pox.. all: Wasserblattern, Wasserpocken.

جذري كاذب *Djodéri kazibé.* ابله مرغانت *Abelhe morghané.* جليزيب

*Djodéyri.* حقيقتا *Kommigtra.*

Fausse côtes. Voyez Côtes.

Fausse couche.. Syn: Avortement.. Lat: Abortus.. angl: Abortion, Miscarriage.. all: Unzeitige Niederkunft.. سقط جنين *Seghthe djeniné.*

Fausseté.. angl: Falsehood.. all: Falschheit.. نادروستی *Nadrosti.*

Faux Croup.. Voyez angine strindulente.

Faux Cumin Voyez *Nigella sativa.*

Faux au cerveau.. angl: Falciform process of the brain.. all: Der große Hirnsichel.. مجازي ابيه شكله دماغ كبرى *Kéyabé daichikhe demaghe Hébré.*

Faux au cervelet.. angl: Falciform process of cerebellum.. all: Der kleine Hirnsichel.. مجازي ابيه شكله دماغ صغير *Kéyabé daichikhe demaghe séghiné.*

Faux témoignage. Voyez témoignage.

Faux St Ignatii.. Fr: Fève de St. Ignace.. angl: St. Ignatius bean.. all:

St. Ignatius Kohné. پاپيتك *Papiték.*

Favus. Voyez Veigne.

Fayard. Voyez *Fagus sylvatica.*

Fébricitant.. angl: Feverish.. all: Fieberkrank.. تب دار *Céb-dar.*

Fébrifuge.. angl: Febrifuge, Antifebrile.. all: Fiebervertreibend.

فید نوبك *Zédde nobék.*

Fébrile.. angl: Febrile.. all: Fieberhaft.. حجاب *Kommái.*

Fécals (Matière).. angl: Feces, Excrements.. all: Koth, Menschenkoth

بوراز *Borazé.*

Féces.. angl: Sediments, Dregs.. all: Bodensatz.. تگنشین *Céh-nechinié.*

فوسوب *Koqoubi.* دورد *Dordi.*

279.  
Fecundation.. angl: Fecundation.. all: Befruchtung.. مکد برداشتن Kimle  
bendachten.

Fécule.. angl: Fecula.. all: Satzmehl, Starkmehl, Bodemehl. نشاسته  
Néchatte.

Fêlé.. angl: Cracked.. all: Zersprungen. ترکیده berkidik.

Felis catens.. Fr: Chat.. angl: Cat.. all: Kater, Katze.. گربه Gorbeh..  
Dans les montagnes qui mènent à Ésfahan à Chiraz le chat  
se rencontre en troupeaux à l'état sauvage.

Felis Jubata.. Fr: Guépard.. angl: Hunting tiger.. all: Panther-Katze, Gepard.  
یوزپلنگ Youz pelinké.

Felis Leo.. Fr: Lion.. angl: Lion.. all: Loewe.. شیر Chiré.

Felis Leopardus.. Fr: Léopard.. angl: & all: Leopard.. پلنگ Pelinké.

Felis bigris.. Fr: Bigre.. angl: & all: Tiger.. بکر Bébré.

Felongne.. Voyez Chelidonium Majus.

Femelle.. angl: Female.. all: Weibchen.. ماده Madéh ماده حیوانات Madé  
déhe hévanaté.

Femme.. angl: Woman, Female.. all: Weib, Frauenzimmer.. زن Zén.

Femme qui sèche.. syn: Sévante.. angl: Dry nurse.. all: Kindelentwech-  
nerin.. فاطمه Fatheméh.

Femme stérile.. Voyez Stérile.

Fémur.. Fr: Cuisse.. angl: Shighbone.. all: Schenkelbein. فخذ Fékhéze.  
زان Rané.

Fenêtre ovale.. angl: Elliptical foramen of the ear.. all: Das ovale Fenster.  
نقیبه بیضه شکل Soghbehé bizichiklé.

Fenêtre ronde.. angl: Round foramen of the ear.. all: Das runde Fenster.  
نقیبه مدور Soghbehé modévir.

Fenouil.. Voyez Anethum Foeniculum.

Fenouil barard.. Voyez Anethum Graveolens.

Fenouil doux.. Voyez Anethum dulce.

Fenouil marin.. Voyez Crithmum maritimum.

Fenu grec.. Voyez Crithonella Foenum Graecum.

Fer.. Lat: Ferum.. angl: Iron.. all: Eisen.. آهن Ahén حديد Hadid.  
Quoique on ne connoisse jusqu'ici en Perse les hauts-fourneaux  
et que même à l'arsenal de la Capitale on ne refond au moyen



de cubilots, que de l'ancienne fonte catalle, pourtant on ne saurait dire qu'on ne fabrique pas de fer en Perse, car depuis des temps immémoriaux on y obtient, dans le district de Khelkhel et dans celui de Nowe, du fer de minerais bruts, en petite quantité, bien et vrai, mais doux et d'excellente qualité, au moyen d'une espèce de fours, les mieux comparables aux anciens fours catalans de l'Europe. - Cette branche d'industrie ne s'exerce du reste qu'à Macoula et près de Madjelane (district de Khelkhel) et sur les rives du fleuve Héracé et de ses confluent, dans le District de Nowe entre le Temassindé et Amol. Le minerai exploité à Macoula et près de Madjelane est du fer limoneux ou hématite brune, celui employé par les habitants de Nowe, sur les bords de l'Héracé, ne fournit qu'environ 8 pourcent de produit net, mais celui-ci est d'une douceur sans égale, qui le fait rechercher par les forgerons indigènes qui, après la confection des objets destinés, ont l'habitude de les durcir au moyen d'une trépanne plus ou moins imparfaite. Voyez pour certains détails sur la fabrication du fer près d'Amol la notice du Col. Crezel sur le Ghilan et le Mazinderan, In Ann. Jambort, Voyage en Arménie et en Perse dans les années 1805 et 1806. Paris 1821 Vol. II p. 449.

Sur la pente septentrionale du Gherédjedagh, près du village de Marisouli, se trouvent des mines riches d'Oligiste ocreux et de fer limoneux manganesésifère, mais ce sont surtout les localités d'Ahar et d'Englierté (Gherédjedagh) qui semblent offrir les meilleures conditions à une exploitation industrielle. - Ce fut ici qu'en 1837 des ingénieurs écossais mirent les bases d'une entreprise gigantesque; d'après le Capt. Rich. Wilbraham (Travels in Transcaucasian provinces, etc. London 1839. p. 70) le minerai qu'on y travaillait contenait près de 90 p. c. de fer. Malheureusement des causes, qui appartiennent à l'histoire de la Perse, firent suspendre et échouer cette entreprise admirable.

Garnota (Erster Reisebericht aus Persien In Jahrb. d. K. K. geologischen Reichsanstalt III Jahr. II Vierteljahr: Seite 111) trouva des masses gigantesques de fer arsénical, de limonite et de hématite

rouge près de Guèrèch-Kèk, entre Soltaniyèh et Ghèzwinè et dit que pendant deux heures de marche la route conduit sur ces minerais, mis à nu.

J'ai trouvé moi-même une riche mine de fer oxyde oolithi que près du château de Tochan-tèpèh à 1/2 heure de marche environ de Cheheran; malheureusement on n'a jusqu'ici pu parvenir à le réduire en fonte, même à l'arsenal, faute de connaître la composition d'un lit de fusion convenable. Durant mon séjour à Kerman je parvins aussi à connaître plusieurs groupes de collines entièrement formées d'hématite rouge, près de Dèh Lalar, et plus tard je retrouvais le même minéral, mais avec beaucoup plus de gangues dans le district d'Èchtshardè.

Fer à canière.. angl: Cautey Iron.. all: Brenneisen.. داغینه Daghineh.

Fer blanc.. angl: Whiteplate.. all: Blech, Eisenblech. حلپه Helibi.

Fer chaud. Voyez Pyrosid.

Fer magnétique. Voyez Pierre d'aimant.

Ferment.. angl: Yeaven, Ferment.. all: Hefe. خمیر ترش Khémire torché.

مایه Ma-yeh.

Fermenter.. angl: To ferment.. all: Gahren, In Gahrungseyen.. برآمدن Brâmdân.

سير amidien. جویشیدن Jouchiden. ترشیدن Torchiden.

Fermeté.. syn: Persévérance.. angl: Steadiness, Firmness.. all: Beharrlich-

keit. ثبات دایه Sobate re-ye.

Fermeture. Voyez arrêt.

Féroce.. angl: Ferocious.. all: Roh, Grausam, Wild. بی رحم Bi-rahm.

Ferri limatura.. Fr: Limaille de fer.. angl: Iron filings.. all: Eisenfeiltaub.

براده آهن Koradehe ahin.

Ferula asa Dulcis. Voyez asa dulcis.

Ferula galbaniflua.. Russe. Voyez galbanum.

Ferula kuma. Koiss. syn: Ferula tuberula. Russe. کوما Koma

و یه Yo-yeh. Excellent fourrage que j'ai appris à connaître à Senèk, capitale du Kordissanè Persan. Les bœufs et les chevaux s'engraissent sous son usage d'une manière extraordinaire et il vaudrait bien la peine d'en introduire et gé-



néraliser autant que possible la culture.. Le D<sup>r</sup> Buche avait trouvé cette plante, à une hauteur de 3000 à 3600 pieds, dans les montagnes entre Sibersin et Tokidich, fructifère à la fin de Mai; le D<sup>r</sup> Haussknecht me communiqua qu'elle est abondante dans les montagnes de Kouh Kilouyeh et du Soriétané.. Cette plante, hautement utile comme fourrage frais et sec, mériterait l'acclimatation en Europe, où il me semble qu'elle réussirait à une hauteur beaucoup moindre sur les montagnes à élément calcaire.

Fernla Kurrica. Pol. بے و زنا Siveza (d'après le Cohfeh et le Mekhezén el Edviyeh) et non Sivazeh. - Se trouve dans les montagnes de La outek-polagh, d'Oromiyeh et de Kimédané. La Résine et les semences (de la grandeur d'une fève) sentent l'odeur du baume de Pérou, les jeunes rejetons se conservent au vinaigre. " (Polak. O. c. II. 384.)

Fesses.. Lat: Clunas, Nates.. angl: Buttocks.. all: Gesacht, Hinterbacken.

سرف Sorine.

Fétide.. angl: Fetid, offensive.. all: Stinkend, Uebelriechend.. بذ بو  
Kidé bou.

Feu. angl: Fire.. all: Feuer.. آتکش Etéché.

Feuille (de plante).. angl: Leaf.. all: Blatt.. برگ Bergue.

Feuilles de cannelle. Voyez Savai Cassiae Folia.

Feuilles de Myrte. Voyez Myrti communis Folia.

Fentre.. angl: Felt.. all: Filz.. نمد Keimide.

Fève. Voyez Vicia Faba.

Fève de Malac. Voyez Anacardii longifolii Semen.

Fève de St. Ignace. Voyez Faba St. Ignatii.

Fève lovine. Voyez Eupinus albus.

Fibre.. angl: Fibre.. all: Faser. ایف Life (au singulier). ایکاف  
Eliaf (au pluriel).

Fibrine.. angl: Fibrine.. all: Faserstoff.. ماده ایف Maddike life.

Fibro-cartilagine.. angl: Fibro-cartilage.. all: Faserknorpel.. عظرف ایف Life.

Chozrouse life.

Fibro-chondrite.. angl: Inflammation of the fibro-cartilage.. all:

Entzündung der fibrosten Knoerpel.. وَرِيمٌ غَضْرُوفِي لَيْفِي Wérimé

ghozroufe life

Fibula. Voyez Péroné.

Ficus Carica.. Fr: Figuier.. angl: Figtree.. all: Feigenbaum.. دَرْخِي الْجَنْبِي

Derikhte indjiri.

Fidèle.. angl: Faithfull, Loyal.. all: Getreu. أَمِين Émine.

Fidélité.. angl: Faithfullness, Fidelity.. all: treu.. أَمْنِيَّة Émni-  
yete.

Fiel.. Syn: Bile.. angl: Gall, Bile.. all: Galle.. زَهْرَةَ Zehreh. صفرا

Sifra. زَرْدَاب Zerdabé.. Les Persans attribuent des effets mer-

veilleux spéciaux à la bile de divers animaux: - celle de poule

noire, frictionnée sur les parties génitales masculines, don-

nerait un goût tout particulier à l'acte de la copulation et

augmenterait l'amour entre époux, etc. etc. etc.. toutes les espi-

ces de bile sont considérées purgatives, tant à l'intérieur

qu'en applications sur le nombril; les suppositoires de bile

seraient emménagogues.. Unies à la soude et à l'arcanson

les différentes espèces de bile formeraient des applications

très-utiles dans les maladies cutanées ulcératives.

Fiel de verre. Voyez Sel de verre.

Fiente.. angl: Dung.. all: Mist, Koth. بَيْلَة كَا ز Béjélehe yavé.

Fier: Syn: Orgueilleux.. angl: Proud.. all: Stolz.. نَكْبَرِي Békebore?

Fierté.. Syn: Orgueil, Arrogance.. angl: Pride; Haughtiness.. all: Stolz;

Arrogance.. كَبْرِي Kébré. مَنْبِيَّة Miniyete.

Fievre.. angl: Fever, Ague.. all: Fieber.. حُمَّى bébé. كُومَا Homma.

Fievre anticipante.. angl: Anticipatory fever.. all: Vorläufiges fieber..

كُومَا-يَهْ إِسْتَيْبَالِي Homma-ye éstéyibali.. Est toujours de mauvaise

augure et, au bords de la Caspienne surtout, un signe préca-

seur que la fièvre, simple d'abord, va se convertir en synco-

pique, à moins qu'on ne s'avise à recourir au plus vite au

quinquina, lorsque l'intermittence est nettement dessinée ou

au Sulfate de Magnésie dans les cas que la fièvre participe

du caractère remittent..

Fievre ataxique.. angl: Ataxic (nervous) fever.. all: Ataxisches



- (nervosus) Fieber. وَرَمٌ جَوْرٌ دِمَاغٌ Herime djerime demagh.  
 Fièvre bilieuse.. angl: Bilious fever.. all: Gallisches fieber.. نَوْبَةٌ صَفْرَاءٌ  
Rob'he sefravi: مَنَاةٌ صَفْرَاءٌ Hommaye sefravi.  
 Fièvre bilieuse remittente.. angl: Remittent bilious fever.. all: Remitt-  
 rendes Gallen fieber. مَنَاةٌ صَفْرَاءٌ Mohreghek. - Voyez aussi l'art:  
 Dörbinentérie.  
 Fièvre cérébrale.. angl: Inflammation of the brain.. all: Hirnentzuen-  
 dung. وَرَمٌ جِرْمٌ دِمَاغٌ وَأَعْيِثَةٌ أَوْ Herime djerime demagh ve egh-chiehe  
 Fièvre chaude.. angl: Cerebral Meningitis.. all: Hirnhautentzuen-  
 dung.. وَرَمٌ أَعْيِثَةٌ دِمَاغٌ Herime egh chiehe demagh.  
 Fièvre cholérique.. angl: Choleric fever.. all: Cholerisches fieber..  
نَوْبَةٌ وَبَاءٌ Rob'he vebai. - En 1867 une épidémie meurtrière  
 de fièvre cholérique se déclara à Esfehane et y persista depuis  
 Avril jusqu'à la fin de Juillet, pour faire place à une épi-  
 démie de Cholera-morbus. - Au premier accès, durant le  
 stade de froid, des vomissements (d'abord bilieux, plus tard  
 aqueux) et une diarrhée intense (souvent involontaire) Ser-  
 virent à l'aide de boissons chaudes, surtout de thé et de  
 Camomille; une réaction s'établit en 3 ou 4 heures et peu à  
 peu une transpiration abondante mit fin à tout, mais  
 le lendemain, d'ordinaire 4 à 5 heures plus tôt que le jour  
 précédent, un second accès se déclara avec nouveaux vomit-  
 sements et nouvelle diarrhée durant le stade de froid, qui  
 persistait plus longtemps que la première fois, pour se  
 transformer lentement en stade de chaleur intense et sta-  
 de de transpiration partielle et minimale, comparativement  
 au premier accès. - Au 3<sup>e</sup> jour, l'accès, plus anticipant en-  
 core, débutait par de nouveaux vomissements moins  
 bilieux et de nouvelles évacuations alvines copieuses, bien  
 tôt remplacés par un état de collapsus complet avec re-  
 froidissement total de tout le corps et délire ou coma, du-  
 rant lesquels le malade succomba sans être parvenu aux  
 stades de chaleur ou de transpiration. - Ceux qui avaient  
 eu le bonheur d'être traités dès le premier et même durant

le second accès avec le Sulfate de Quinine à haute dose furent étés sauvés; le reste était voué à une mort certaine; qui arriva rarement durant le second, mais d'ordinaire pendant le 3<sup>e</sup> accès. Je n'ai vu ni entendu d'aucun cas où la maladie se serait prolongée au-delà de ce terme.

Fièvre continue.. angl: Continuous fever.. all: Fortwährendes Fieber..  
Hommaye mottéicé. Hommaye da-  
yém. جَمَائِي دَائِم

Fièvre d'accès.. angl: Ague, Aguish fever.. all: Wechselieber.. نوبه  
Nobéh.

Fièvre de marais.. angl: Marsh fever.. all: Sumpfieber.. نوبه مرزآب  
Nobéhe mordabi.

Fièvre double quarte.. angl: Double quartan fever.. all: Doppel quartan  
 Fieber.. Nobéhe reb-é me-ikaucé. نوبه ربع مَكْوَس

Fièvre double tierce.. angl: Double tertian fever.. all: Doppel tertian  
 Fieber.. Chéthrolghébbé. شَطْرُ الْغَيْثِ

Fièvre dysentérique.. angl: Dysenteric fever.. all: Ruhrartiges Fieber.  
Nobéh ba éshale démissi. نوبه با اسهال دموبه

Fièvre éphémère. Voyez Courbature.

Fièvre erratique.. angl: Erratic form of ague.. all: Erratisches Fieber,  
 Unregelmässiges Fieber.. Nobéhe bidoré. نوبه غير منظم  
Nobéhe ghépre monthézémé.

Fièvre essentielle.. angl: Essential fever.. all: Wesentliches Fieber.  
Hommaye zati. جَمَائِي ذَائِم

Fièvre hectique.. angl: Hectic fever.. all: Hectisches Fieber.. Hommaye lazém. جَمَائِي لَائِم  
Hommaye dégh ghi. تَبِّ دِقْت  
bébe déghghe.

Fièvre inflammatoire.. angl: Inflammatory fever.. all: Entzünd-  
 liches Fieber.. Hommaye xixémé. جَمَائِي وَرَبِي  
Mothebeghéh. مَطْبِقِي كِه  
Lo- سُو بُوخْس

Fièvre intermittente.. angl: Ague, Intermittent fever.. all: Wech-  
 sel-Fieber. Nobéh. نوبه Hommaye da-irik. جَمَائِي ذَائِم  
bébe lizé. تَبِّ لِرْز

Fièvre intermittente subintante.. angl: Anticipate ague.



- Forcées Wechselfieber.. نوبه متداحل Nobehe motedakhel.
- Fievre jaune.. angl. Yellow fever.. all. Gelbes Fieber.. حمى زرد Kommaye zardi.
- Fievre larvée, latente.. angl. Dumb ague.. all. Heimliches Fieber, Verstecktes Fieber. نوبه دزد Nobehe dozdek.
- Fievre maligne.. angl. Malignant fever.. all. Boesartigtes Fieber. نوبه ددتی Nobehe riddi.
- Fievre militaire.. angl. Military fever.. all. Hirsefieber.. حمای عق کزپه Kommaye irègh-guèzi.
- Fievre muqueuse.. angl. Mucous fever.. all. Schleimfieber.. حمای بکلفه Kommaye belghèmi.
- Fievre nerveuse.. angl. Nervous fever.. all. Nervenfieber, Nervotes Fieber.. وژم جرم دماغ Wèime djèrme demagh.
- Fievre périodique. Voyez Fievre intermittente.
- Fievre pestilentielle, pétiéchiàle.. angl. Spotted fever, Petechial fever.. all. Fleckfieber.. حمای حب Kommaye hiebbéhi.
- Fievre purpurale.. angl. Purperal fever.. all. Hockneurenfieber.. حمای نقایسه Kommaye nefaciyeik.
- Fievre quartæ.. angl. Quartan, Quartan fever.. all. Viertægiges Fieber.. نوبه ربع Nobehe réb-é.
- Fievre quartæ doublée.. angl. Duplicated quartan.. all. Verdoppeltés Quartanfeber.. نوبه ربع تو کام Nobehe réb-é to-ém.
- Fievre quotidienne.. angl. Quotidian fever.. all. Alltagfieber.. نوبه مواجبه Nobehe morazebéik.
- Fievre réglée.. angl. Regular fever.. all. Regelmæssiges Fieber.. نوبه بقاعده Nobéik be gha-édéik.
- Fievre remittente.. angl. Remittent fever.. all. Nachlassendes Fieber, Remittirendes Fieber.. حمای دایم غلط Kommaye motteicéle hazeb. حمای متلکادب Kommaye da-ème ghil-éthi.
- Fievre retardante.. angl. Postponing paroxysm, Retarding fever.. all. Aufgeschoben des Fieber, Verzögertes Fieber.. نوبه که هر دفعه عقب افتد Nobéik ké' hie' dèfèik ighèb oftèdè.
- Fievre subintrante. Voyez Fievre intermittente subintrante
- Fievre sympathique.. angl. Sympathetic fever.. all. Sympathisches Fieber.. حمای دبطی Kommaye rébthi. حمای یجوبه Kommaye midghouli.

**Fièvre syncoptique**.. angl: *Syncoptal Fever, Syncoptic Fever*.. all: *Fieber mit Ohnmacht*. نوبه غش *Nobehe ghiesh*. نمنايه جنبه *Nommaye khidich*.

**Fièvre tierce**.. angl: *Certian fever*.. all: *Certian (dreitägiges) Fieber*. نوبه غش *Nobehe ghebb*. نوبه يديك *Nobehe seh yehi*.

**Fièvre tierce doublée**.. angl: *Duplicated certian*.. all: *Vordoppeltes tertian Fieber*. نوبه غش توام *Nobehe ghebbe to'im*.

**Fièvre typhoïde**. *Voyez* Dothinenarie.

**Fièvre urinaire**.. angl: *Urinous fever*.. all: *Harnfieber*.. نمنايه بارا يچر بولي *Homma la ra-yehhe boli*.

**Fiévreaux**.. angl: *Feverish*.. all: *Fieberhaft*.. نوبه اور *Nobehe arre*.

**Figue**. *Voyez* Carica.

**Figuier**. *Voyez* Ficus Carica.

**Fil d'or**.. angl: *Gold thread*.. all: *Golddraht*.. كلايتون *Golabeton*.

**Filaria Medicinensis**. *Voyez* Dragonneau.

**Filet (de boeuf ou de mouton)**.. angl: *Chine of Meat, Fillet*.. all: *Fleisch*. پخته ماز *Pochte mazeh*.

**Filet de la langue**.. angl: *String of the tongue*.. all: *Zungenband*.. بند زبان *Binde zebane*.

**Filiation**.. *Voyez* Descendance.

**Filiation (par)**.. angl: *By filiation*.. all: *Erbrechtig*.. ابا عجدًا *aba in dje-dine*.

**Filia mas**. *Voyez* Abbyssin Filia mas.

**Fille**.. angl: *Daughter, Girl*.. all: *tochter, Jungfer, Mädchen*.. دختر *tochter*.

**Filobelle**.. syn: *Soufre de soie, Fleuret*.. angl: *Floss-silk*.. all: *Kochtside*.. سج *seje*.

**Fils**.. angl: *Son, Boy*.. all: *Sohn, Knabe*. پسر *Pesir*.

**Filter**.. angl: *Filter, Strainer*.. all: *Leihen, Durchschlag*. ساف *Saf*.

**Filterer**.. angl: *To filter, to strain*.. all: *Leihen, Durchsiehen*.. صاف کردن *Saf kerdien*.

**Fissure à l'anus**.. angl: *Fissure of the fundament*.. all: *Fissur des Mastdarms*. شقاق مقعد *Cheghashe misghedeh*.

**Fissure infra-orbitale**.. angl: *Infra-orbitary Fissure*.. all: *Augenhöhlenrinne*.. شقاق تحتانی مقلا *Cheksafe tehtani moghleh*.

**Fistule**.. angl: *Fistula*.. all: *Fistel, Hohlgeschwuer*. ناصور *Na'asur* (au singulier); نواصير *Nawacire* (au pluriel) جراحت مقلا *Jere-hite mith-tha-i*.



- Fistule à l'anus.. angl. Anal Fistula.. all: Mastdarmfistel. ناصوَر مَعْدَن  
Naçoure meghèdèh.
- Fistule lacrymale.. angl. Lacrymal fistula.. all: Thränenfistel. ناصوَر حَيْشَم  
Naçoure tchichmè.
- Fistule Salivaire.. angl. Salivary fistula.. all: Speichelfistel. ناصوَر بَرَاق  
Naçoure bozagh.
- Fistule urinaire.. angl. Urinal fistula.. all: Urinfistel.. ناصوَر بَكُول  
Naçoure bolé.
- Fraises.. angl. Go-smell, Go-scent.. all: Riechen. بُو پَئِدَن Bou Kèrdèn بُو كُودَن  
Bou idèn بُو كِشِيدَن Bou Kèchidèn.
- Flamme.. angl. Flame.. all: Flamme. شَمَلَه Cholik.
- Flanc.. angl. Flank, side.. all: Weiche.. شِرَافِيف Chiracife. شَلَو Fehlou.  
شَوِغَاك Shogah.
- Flatter.. angl. To flatter, to caress.. all: Schmeicheln. سَبَزِي پَاك كُودَن Sézi  
pak Kèrdèn. خوش آمد کُودَن Khochamèdè Kèrdèn. دُوبَاه نَا زَبِي كُودَن  
Doubah Nazi Kèrdèn. بَتَا بِي كُودَن Bitali Kèrdèn.
- Flatterie.. angl. Flattery.. all: Schmeicheley.. مَمَلُوق Loçanèh. لُؤنَانَه  
Notemèllègh.
- Flatulence.. angl. Flatulency, Windiness.. all: Windanhaefung; Blähung  
نَکِیج مَعْدَن Neikhe meidèh.
- Flatulence de la vulve.. angl. Air expelled from the vagina.. all: Wind-  
سُحْت دَر شَیْدَه Soché gowzé.
- Fleur.. angl. Flower, Blossom.. all: Blume, Blüthe. گُل Gole.
- Fleur de l'âge (mort à la) angl. Death in the flower of youth.. all: In der  
بَلُوتِه سَیْنِه اَلتَیْس گَستُوبِن Djettane mèrguè. جَوَان مَرُک
- Fleur de la passion. Voyez Passiflora Coerulea.
- Fleurier. Voyez Filibelle.
- Fleurs de Benjoin. Voyez acidum benzoicum.
- Fleurs de grenadier. Voyez Punicae Granati Flores.
- Fleurs de Muscade. Voyez Macis.
- Fleurs d'Oranger. Voyez aurantii Flores.
- Fleurs de soufre lavées.. angl. Washed Sulphur.. all: Schwefelblumen.  
کُودَن مُتَقَا بِل مَیْوَه Gouguènde motegaidè megh coulé.
- Flores Benzoes. Voyez acidum Benzoicum.

- Flot.. angl: Wave.. all: Welle; Woge. - موج Moudje.
- Fluors blancs Foyez Blennorrhagie de la femme.
- Fluide, liquide. (Liq).. angl: Fluid.. all: Fluessig. - رقيق Riqhighe  
 ابك Abek: سياتك Siy-yale.
- Fluide, liquide (Subst).. angl: A Fluid.. all: Fluessigkeit (Liquor).  
 جنم رقيق Djéme riqhighe.
- Fluidité.. angl: Fluidity, Fluidness.. all: Fluessigkeit (Fluessigkeit).
- روقت Riqh-ghet: مائيتت Maiyete.
- Flux de ventre.. angl: Laxness, Looseness.. all: Durchlauf. شک دروش  
Chekin rèsché.
- Flux et Reflux.. angl: Flood and Ebb.. all: Ebbe und Fluth. - جذمدا  
Djéze miedde.
- Flux hémorrhoidal.. angl: Bleeding Piles.. all: Fließende Goldader.  
 خون بواپیره Khouné berraciri: زف الدم شکرجه Nézf-oddime cherdji.
- Fluxion de poitrine. Foyez Pleurésie et Pneumonie.
- Foeniculum. Foyez Anethum Foeniculum.
- Foenum Graecum Foyez Trigonella Foenum Graecum.
- Fœtus.. angl: Foetus.. all: Leibefucht, Foetus. - جنين Djénine.
- Foi.. angl: Faith, Belief.. all: Glaube. - اعتقاد échtégadé.
- Foie.. angl: Liver.. all: Leber. - کبد Kébedé: جگر پناه Djéguero:ish.
- Foie (Lobes an).. angl: Lobes of liver.. all: Leberlappen. - قطا کبد Ghétkaate  
Kébedé.
- Folia Myrti. Foyez Myrti communis Folia.
- Folie. Foyez Alienation mentale.
- Follicule sébacée.. angl: Sebaceous follicle.. all: Talgdrüse. - غده جری جلد  
Ghoddehe tcherbié djeldé.
- Fomentation.. angl: Fomentation.. all: Umschlag; Ueberschlag.  
 دکنال مبلول با باغات آدوبه Dette-male mi-bloule be ma-i-yate id-  
 wiyéhi.
- Fonctions cérébrales.. angl: Cerebral functions.. all: Hirnfunktionen.  
 اغمال دماغه émale demaghe.
- Fond.. syn: Croute.. angl: Crust, Bottom.. all: Die Kruste, der Boden  
 بک bek.
- Fondants. (Remèdes).. angl: Dissolvent remedies.. all: zertheilende Mittel



ادوية مهللة baucyche mohellélek.

Fondement.. Voyez anus.

Fongosité.. angl: Fungus flesh.. all: Wildes Fleisch.. کوشته زایده fouchte zayedeh.

Fontanelle.. Syn: Fonticule.. angl: Issue.. all: Fontanelle.. داغ خنود Faghe nichoudé.

Fontanelles au crâne.. angl: Moulds of the Skull.. all: Fontanelles des Kopfes.. ملاذات Melazate. یافوخ Yafoukh.

Fonte.. Voyez Fusion.

Force.. Syn: Figure.. angl: Strength, Might, Force.. all: Kraft, Stärke.. قوت Chorvete.

Forêt.. angl: Wood, Forest.. all: Wald.. جنگل Djinguéle.

Formica Rufa.. Fr: Fourmi.. angl: Ant, Emouet, Pismire.. all: Ameise.. موزچه Mowtchek.

Formicant (Pouls) Voyez Pouls formicant.

Formication.. Syn: Jourmillement (de la peau).. angl: Formication.. all: Das Kriebeln der Haut.. حیرتگی Heste nimli.

Formulaire.. angl: Formulary.. all: Formular.. قرابا دین مرکبات Cherabadine morikkébaté.

Formule.. Voyez Recette.

Fornicateur.. Syn: Libertin.. angl: Whoremonger.. all: Kurer.. هرزه Hérgék. زناکار Zenakar. جنده ناز Djendekbazé.

Fornication.. Syn: Libertinage.. angl: Whoredom.. all: Unzucht.. زناکاری Zenakar. فاحشه Fahéchéghui.

Fornicatrice.. Syn: Libertine.. angl: Fornicator (she).. all: Kuree.. جنده Djendek.

Fort.. angl: Strong; Vigoureux.. all: Stark, kraftvoll.. قوی Chéide. شدید Chéide.

Fortifiant.. angl: Tonic.. all: Stärkend.. مقوی Moghéssi.

Fosse canine.. angl: Canine fossa.. all: Maxillargrube.. حفرة الكلب Hofretel kélbé.

Fosse d'aisance.. angl: Cesspool.. all: Abtrittsgrube.. چاه بگز Schake mibrézi.

Fosse iliaque externe.. angl: External iliac fossa.. all: Aeußere Grube

- des darmbeins. تَقْبِيرُ خَارِيجِ عَظْمِ خَاصِرَةٍ begh-ve kharedzié izme khacovich
- Fosse iliaque interne.. angl. Internal iliac fossa.. all. Innere Grube des Darmbeins.. تَقْبِيرُ خَارِيجِ عَظْمِ خَاصِرَةٍ begh-ve dakhelié izme khacovich
- Fosse du menton. Voyez Menton.
- Foudre.. angl. lightning.. all. Blitz, Blitzstrahl.. دَرَكْش Derakhsheh  
سَهْل Sohéylé
- Foudroyement.. angl. Striking with thunder.. all. Niederdonnern..  
سَهْل زَدَنَك Sohéylé Ziden
- Fongère mâle. Voyez Asphyrium Filix Mas.
- Fouille-merde. Voyez Scarabaeus stercorarius.
- Fouine. Voyez Muscula Foina.
- Foulon (verre à) Voyez verre à foulon.
- Fourberie.. angl. trick, Deception.. all. Betrug, Betrugerei.. مَرَبِيب  
فَرِبَة Mérbie حَبَلَة Hilék
- Fourni. Voyez Formica Rufa.
- Fournillement. Voyez Fornication.
- Foyer apoplectique.. angl. Seat of apoplethical Effusion.. all. Sitz der Apoplexie.. مَخْرَزِيْنَة Mekhziñé sekkéh
- Fracture.. angl. Fracture.. all. Bruch, Beinbruch.. كِرْعَظَم Kére izmé
- Fragaria Vesca.. Fr. Fraise.. angl. Strawberry plant.. all. Erdbeeren-  
Stauden.. شَاكَلَة Chakelék; خَبِرَة Khirik (parmi les Chaléches);  
بَحِيلَانِيَة (au Mazenderané); سَم الكَوْش Semmil goucheh  
(au Mazenderané); قَوْتِ فَرَنْكِي Coute fringui (à Cheherané). - On  
trouve cette plante à l'état sauvage à Macoula, d'où elle semble  
s'être introduite par la culture parmi les Chaléches et au Ma-  
zenderané. - Les fraises de Cheherané ont été introduites de  
l'Europe.
- Fragile.. angl. Brittle, Fragile.. all. Zerbrechlich, Brüchelig.. شَكْنِي زَبِير  
Chekesték péziré
- Fragilité des os.. angl. Brittleness of the bones.. all. Zerbrechlichkeit der  
Knochen. هَشَاكَة Hochachék
- Frai (de poisson).. angl. Fish-spawn.. all. Der Laich, Laichchen.. مُخْمَافِي  
Cokhme mahi
- Frais.. Syn: Froid.. angl. Cool, Cold.. all. Kuehl, Kalt. خَسَك Khmod



Frais.. Syn: Nouveau.. angl: Fresh; Ness.. all: Frisch.. تازه bazeh.

Francolin. Voyez accipiter francolinus..

Fraude.. angl: Fraud, Deceit.. all: Betrug. مکر Mekr; حيلة Hilch.

فریب Feribé.

Fraxinelle.. Nom Français de Dicranum album. Voyez ce mot.

Fraxinus excelsior.. Fr: Frêne élevé.. angl: Ash tree, Ash.. all: Esche;

Aesche.. زبان کجشک zabane gon-djéshki; لسان الصافير Secanil essafiré.. Les médecins indigènes se servent des semences du frêne comme carminatif et comme moyen de détruire la co-hésion des calculs vésicaux.. Les suppositoires de cette semence (unie au safran et au miel), appliqués après la cessation mensuelle des règles, sont considérés comme facilitant la conception.

Fraxeurs: Voyez Horreurs.

Frein. angl: Fillet.. all: Band.. بند bindé.

Fremir.. angl: To shudder, to tremble.. all: Schauern, zittern.. قشعر بر کردن

Ghoch erich Kerdin.

Fremissement catinaire.. angl: Purring tremour.. all: Katzenschreien;

Katzenschreien. خورخورد کوبه Khorkhore gorbehi.

Frêne élevé.. Voyez Fraxinus excelsior.

Frénésie. Voyez Délire.

Fréquence du pouls.. angl: Frequency (Quickness) of Pulse.. all: Geschwin-digkeit (Häufigkeit) des Pulses. سرعت نبض Sor-ete nibze.

Frère.. angl: Brother.. all: Bruder. برادر Berader.

Friction (avec un onguent).. angl: Uction.. all: Fetteinreibung. تلمین

léd-hiné.

Friction sèche.. angl: Dry friction.. all: trockne Reibung.. دلت Delki.

مشطمان Moch-themali.

Frigidité.. angl: Coldness, Frigidity.. all: Kaelte.. سردی Serdi.

سردیت Serudité.

Frigore.. angl: Chilly; Sensible to cold.. all: Fröstig; Kaellich.. سرد مزاج

Serdi migadje.

Fringilla Canaris.. Fr: Canari.. angl: Canary bird.. all: Canarien-

vogel. زرد Frollele zerde.

Pringilla caerulea.. Fr. Chardonneret.. angl. Goldfinch.. all. Gistelfink  
Brieglitz.. سحره Schrick.

Pringilla domestica.. Fr. Moineau.. angl. Sparrow.. all. Sperling  
گنجشک Gondjécké.

Prison.. angl. Cold Chills, Shudder.. all. Froesteln; Schauer.. لرز  
لرز Ghoch-erich قشربزه.

Prisonner.. angl. to tremble.. all. Schauern, Schauern.. لرزیدن Leiziden.

Fritillaria xeropytala.. Fr. Couronne Impériale, Herbe aux sonnettes..  
angl. Crown Imperial, Fritillaria.. all. Kaiserblume, Kibitzblume.  
گل سرنگون Gole Sinegouné.. L'infusion des fleurs est une  
spécifique dans la colique de menstruation.

Froid (Adjectif) angl. Cold, cool.. all. Kalt.. سرد Serde.

Froid (Substantif) angl. Cold, coldness.. all. Kälte, Frost.. سرما Serna.

Fromage.. angl. Cheese.. all. Kase.. پنیر Peniré.

Fromage à la crème.. angl. Creamcheese.. all. Rahmkase.. پنیر چرب  
پنیر تهریبه.

Fruent. Voyez triticeum sativum.

Froncement des sourcils.. angl. Looking austere, knitting of the brows.  
all. Das Runzeln der Stirn. تقطیب الوجه Eigh-thib-el wedyhé.

Front.. angl. Forehead.. all. Stirn.. جبهه Djebhé.

Frottement.. angl. Friction, Rubbing.. all. Reibung. اصطكاك Atthekaké.

Fungalité.. angl. Fungality.. all. Machtigkeit کمزورای Kem Khoragui.

Fruit (d'arbre).. angl. Fruit.. all. Frucht, Obst. بارد درخت Baré derékhté  
میوه Mivoh.

Fulgineux.. angl. Fuliginous.. all. Ruffig, Ruffartig.. دوده شکر  
دوده شکر Doudé-i chékké.

Fuligo Splendens.. Fr. Linc.. angl. Soot, Woodsoot.. all. Ruff, Ruffschwarz.  
دوده شامه Doudé himnam.. دوده بخاری Doudé bokhari.

Fulmi. Coton. Voyez Coton-poudre.

Fumaria officinalis et Fumaria parviflora.. Fr. Fumetere.  
angl. Fumitory.. all. Erdrauch, Saubentrant.. Deux espèces in-  
distinctement connues en Perse sous le nom collectif de شافتره  
Chahtereh.. Voyez sur l'emploi que les Persans font de cette plante  
à l'état frais l'article Cichorum Intybus.



Fumée.. angl: Smoke.. all: Rauch.. دُود Doudé.

Fumeterre. Voyez Fumaria officinalis.

Fumigation.. angl: Fumigation.. all: Raucherung.. جُوز Kachourié.

Furcus Stomachi. Voyez Cul de sac (grand) de l'estomac.

Fureur.. syn: Rage.. angl: Fury, Rage.. all: Wuth, Raserei.. جُورِ بَغِي Jouuri Bégî.

Fououne seb. i.

Fureur urinaire.. syn: Nymphomanie.. angl: Nymphomania.. all: Mutter wuth, Liebeswuth.. میل به اختار اناث بجاع Méyle bi'ekhtiare inaci be djemai.

Furuncle.. angl: Furuncle, Boil.. all: Blutgeschwuer.. دُمَلِ جِلْدِ پَ Dumali Djildi.

Fommèle djeldi.

Fuser.. angl: to spread.. all: zerfliessen.. پخش شدن Fakhché chodin.

پراکنده شدن Ferikindih chodin.

Fusion (fonte) d'un métal.. angl: Fusion, Melting.. all: Das Schmelzen.

گداخت Godakhté گداخت Godaz.

Futaie.. angl: Wood of old trees.. all: Hochwald, Urwald.. جنگل قدیم Jingil Qadim.

Dinguiele ghedimé.

Gaine fibreuse des muscles.. angl: tendinous sheath of muscles.. all:

Schleimscheide.. غلاف ليف عضلات Ghélafé lifé ezelaté.

Gainier. Voyez Cercis siliquastrum.

Gaité. Voyez Foie.

Galactorrhée.. syn: Polygalactie.. angl: Flow of Milk.. all: Milchfluss.

از دپاد ترشح شیر Ezdiade ferich-chohe chiri.

Galactite.. syn: Pierre de lait.. angl: Galactites.. all: Milchstein..

یشم شیري رنك Yeshme chiri-rénké.

Galanga (grande) Voyez Alpinia Galanga.

Galanga (Petite) Voyez Costus Indicus.

Galange de l'Inde ou de Java.. Voyez Alpinia Galanga.

Galbanum.. angl, et Fr: Galbanum.. all: Mutterharz, Galban..

قاسنه Qasneh Ghasni, Barzide, Baridjeh et Shasha.

Shecha; mais sous ces quatre noms se confondent deux

espèces différentes de Galbanum, provenant de deux plantes

bien distinctes: - Ghasni, Barzide et Baridjeh sont synonymes

de Galbanum commun, et Shasha est synonyme de Galbanum officinale.

et je propose de les traduire par Galbanum breve, qui est le produit de Ferula galbanifera Rubse, qu'on trouve entre autres près de Dék Guerdoni (Route de Chiraz), dans les montagnes de Sa-outch-polagh (entre Cheheran et Ghezzi), dans la vallée de Lar (Elborc) et dans celles de Khéréghan et de Savik, où les villageois le récoltent sous le nom de بالنبو Galibou, وشتا Wécha, au contraire, est le produit blanc jaunâtre de Dorema ancheri Willd., que le D. Rubse rencontra dans les basses montagnes près de Réchiné, et auquel je donne le nom de Galbanum blanc.

Gale... Lat. Scabies.. angl. Itch, Dry Scab.. All. Kraetz. جرب Djiré. شرينيه Cherineh.. Cris générale à Richté et dans le Guilan, on peut dire qu'un quart de la population en est atteinte chaque année.

Galène.. angl. Galena.. All. Blitzglanz.. معادن سرب Meidene Sarb. — De la galène argentifère existe (d'après Czarnota. Erster Reisebericht aus Persien im Jahrb. d. K. K. Geologischen Reichsanstalt III Jahrg. II Vierteljahr. S. 110. —) à  $1\frac{1}{2}$  Ferséque de Cheheran, à Dibi Chéhr Kanou, disséminé dans des veines de quartz et de chitte argileux et dans les soi-dites montagnes de Zendé au Sud-Est de Cébriz. — J'ai moi-même trouvé dans le temps des mines productives de Galène (non argentifère) entre les villages Aghadydé et Abim-zemine (District de Sa-outch-polagh, Province Cheheran), à 10 Ferséques environ de la Capitale. — Le district Zendjané aussi est riche en mines de Galène, qui du reste ne sont exploitées qu'irrégulièrement, vu qu'en Perse la consommation de plomb est minime et ne sert qu'à la confection de balles de fusil et de plomb de chasse, ainsi qu'à la préparation de la ciruse à Esféhar. Voyez aussi les articles Plumbum et Sulf. carbonas Plumbi.

Galenisme.. Syn. Humorisme.. angl. Galenismus, Humorism.. All. Galenism, Heilsystem des Galen, Die Lehre der humoristischen Arzte. طب جالينوس Chébe Djalinouci.



Galien. Lat: angl. et all: Galenus. جَالِينُوسُ Galinouce.

Gallae Eurcicae.. Syn: Nuces Gallarum.. ۵۰۲. Noix de Gallé.. angl: Gall-nut; Oak-apple; Gall.- all: Gallapfel.. مَازُو Mazou.. Les montagnes du Kordéstané et de la-outch.. polaghe Kordi, ainsi que celles de Siracéste et de Soldouze (le pays des soi-dits Sarapagh's) en fournissent des quantités considérables, exportées dans le reste de la Perse, en Russie et à Bagdad.

Galle de Pistachier.. angl: Galls of Pistachio.. all: Pistazien-gallapfel. بَزَنْجِ Baz-ghonji.. D'après le Mekhezén el. Edvijeh ce produit serait une pistache non parvenue à son juste développement, c'est à dire qu'au Khoracan le pistachier produirait une année des pistaches parfaitement bonnes et l'autre année au lieu d'un fruit normal cette excroissance géliforme. Tous les auteurs persans, traitant la matière médicale, disent la même chose et les habitants du Khoragan le répètent, mais il m'a été impossible de vérifier personnellement ce fait étranger. Les soi-dites noix de Galle de pistachier sont au reste un article très abondant dans les bazars de Cheheran et de Yezde et les tanneurs et les teinturiers indigènes s'en servent avantageusement dans divers procédés.

Galle de Camarix. Voyez Camarix Gallica.

Gallus Domesticus.. Fr. Coq.. angl: Cock.. all: Hahn. خُرُوس Khormuce.

Gallons. Voyez beigne granulée.

Gamme. Voyez Échelle musicale.

Ganglion (des nerfs) angl: Ganglion.. all: Nervenknoten.. عَدَةُ عَصَبٍ Ghoddehe eebi.

Ganglion lymphatique.. angl: Lymphatic gland.. all: Absorbierende (lymphatische) Drüse.. عَدَةُ لَفَاتِيكِي Ghoddehe lempatiki.

Gangrene.. angl: Gangrene; Mortification.. all: Brand.. عَانْفَرَايَا Ghanghra-ya.. مَوْتِ عَضُو Mote ozste. فَسَادُ عَضُو Fesade ozste. شَفَاغَلُوسُ Chighaghelouce.

Gangrene scorbutique.. angl: Scorbutic gangrene.. all: Scorbutischer Krebschaden.. فَسَادُ اِزَالَةِ الْكُومِ لِيَشِه Fesade ve ozalehe tohoume l'ebih.

Garrance. Voyez Rubia tinctorum.

Garde-malade.. angl: Nurse of the sick.. all: Krankenwartee بیماری پرست  
Rimarperiste.

Gardeniae Dumetorum (Syn: Randia Dumetorum) Semeri.. angl:  
Ruthy Gardenie.. all: Fleckengardenie.. جوڑ کونیل Goze cocil  
Soni-purgatif vichement, à la dose de 16 grains, qui affaiblirait  
tellement, que jusqu'à une semaine après on en ressentirait  
les effets; - l'auteur du Meikshzen el Edviyek observe qu'à la  
dose de 60 grains ces semences agissent comme poison  
et conseille de recourir dans ces cas aux affusions continues  
d'eau froide sur tout le corps et aux boissons rafraîchissantes  
et aromatisées..

Gargarides.. angl: Gargles.. all: Gurgeln.. غرغره کردن  
Ghergherik  
Kirden.

Gargarisme.. angl: Gargarism; Gargle.. all: Gurgelwasser.. غرغره  
Ghergherik.

Gargouillement.. angl: Gurgling; Rattling.. all: Röllern; Knurren.  
قراقرین Gheraghère bethnie.

Gastralgie.. Syn: Gastrodynie.. angl: Gastrodinia; Spasmodic pain  
in the stomach.. all: Magenkrampf. وجع معدة Wedyè meedik.

Gastrite aigue.. angl: Acute inflammation of the stomach.. all: Acute  
Magenentzündung. وژم عشا ز مده Herime izolani meedik.

Gastrite chronique.. angl: Chronic inflammation of the stomach..  
all: Chronische Magenentzündung.. وژم عشا مخاط مده  
Herime ghechae mokhathie meedik.

Gastrodynie. Voyez Gastralgie.

Gastromalacie.. angl: Softness of the stomach.. all: Magenermi-  
chung. ملاست مده Melacete meedik.. Voyez aussi la Note à  
l'article: Cholera des nouveaux serres.

Gastrorrhagia.. angl: Bleeding from the stomach.. all: Magen-  
bluten.. نزف الدم مده Nizfoddime meedik.

Gattilier. Voyez agnus castus.

Gauche.. angl: left.. all: links. چپ Behip. ایسر Eycer.

Gaucher, Gauchère.. angl: Left handed.. all: Der, die link's ist. چپ



Chéip

Jamaica. Voyez Reseda luteola.

Jazelle. Voyez antilope Dorcas.

Jazense (pomme).. angl: Effervescent Powder.. all: Brausepulver. دَوَائِی جوش  
Terra-ye djouché.

Jeladines (Dents) Syn: de Dents scillires. Voyez ce mot.

Jelatine.. angl: Gelatine.. all: Gallerte; Lem.. سَرِشْتَم Serichomē  
Jelimeh.

Jelatinoux.. angl: Gelatinous.. all: Gallertartig; Gallert.. سَرِشْتَمِی شِکَل  
Serichomichille.

Jeler.. angl: to freeze.. all: Frieren.. یَجَبَسْتَن Yekh bisten.

Jéméaux. Syn: de Jumeaux. Voyez ce mot.

Jémis.. angl: to groan (over).. all: Seufzen, Seufzen ueber. - نَالِیدَن  
Kalidin. نَالَه وَ زَارَه كُودَن Kaléh ve zaré Kirdin.

Jémissement.. angl: Lamentation.. all: Das Seufzen.. زَارَه یَ Jari.

Jencive.. angl: Gum.. all: Zahnfleisch.. کُوشْتِ دَنْدَان Jéich. لَشَه  
Gouchte d'indane.

Jénération.. Syn: Production.. angl: Generation.. all: Zeugung.. تَوَلَّد  
Géwillodé.

Jénivère (Baies de) Voyez Juniperi communis Baccare.

Jénisse. Voyez Ganne.

Jenou.. Lat: Jenu.. angl: knee.. all: Knie.. زَانُو Janou.

Gentianae Chirazitae Radix.. angl: Chiretta-root.. قَصَبُ الدَّرْبِیْرَةِ  
Ghacibozzerieh. جَرَانَه Gjeranéh. جَرَانِشَا Chera-yeh.

Kéye nehavendi.. selon le Nikhzen el edviyeh cette plante existerait sur le Souk Hilouyeh, mais en commerce la racine, qu'on ne trouve que chez les principaux droguistes, provient de Bombay. On s'en sert comme tonique, principalement dans la diarrhée chronique et dans l'hydropisie.

Gentianae Luteae Radix.. Fr: Racine de Gentiane.. angl: Gentian.. all: Gentianwurzel, Kreuzkrautwurzel.. جَنْتِیَانَا Jonti-ana.. racine dans le commerce des drogueries Persanes par voie de Perse

Jéomancie.. angl: Geomancy.. all: Punctirkunst; Geomancie.. حَابِ دَمَل  
Kégabe rémté. دَمَالَه Kimnali.

Geophagia.. angl: Dirt eating.. all: Erdeszen. كل خردن, Guél Khordien.

Habitude générale parmi les femmes en Perse, même en dehors de la grossesse (Voyez appétit des femmes enceintes). Les médecins perstans attribuent cette idiotyncrasie de nombre de jeunes femmes à la présence de vers intestinaux, ce qui du reste est loin d'être prouvé; - chez les jeunes enfants, au contraire, cet état tout particulier est souvent lié à l'existence de vers intestinaux et dans ce cas l'administration de douze vermifuges, à petite dose longtemps continuée et l'emploi simultané de vin aciéré enlèvent cette dépravation de l'appétit; mais la guérison devient difficile là où la géophagie est le symptôme concomitant de diathèse scrophuleuse dans lequel cas les jeunes malades prennent un aspect cachectique tout à fait caractéristique. - Pour déshabituer de tels enfants de leur mauvaise habitude de toutes petites doses de tartre émétique, répétées chaque 8 à 10 jours, m'ont quelquefois, mais pas toujours, été utiles. Voyez aussi Cydonium Malum.

Geranium Moschatum. Voyez Erodium Moschatum.

Gerboise. Voyez Dipus Lagopus.

Gerçures du Mamelon. Voyez Crévasses du Mamelon.

Germanarée. Voyez Benecium Chamædris.

Germanarée aquatique. Voyez Benecium Scordioïdes.

Gerofles. Voyez Caryophylli.

Gestation. Voyez Grossesse.

Gestes.. angl: Gesticulation.. all: Geberde, Geberdung. اشارة, Echarik.

Geum urbanum.. Fr: Benoîte.. angl: Herb Bennet; boent.. all: Benediktkraut. - La racine, connue sous le nom de Radix Caryophyllatae, se dit en Persan بیش شب بو Bithe Chib-bou, c'est à dire Racine à bonne odeur la nuit, parceque c'est alors que l'odeur en est plus développée. - On attribue aux fleurs de Benoîte la spécificité de faire cesser le hoquet et si des mêmes fleurs seraient un bon emménagogue et capables d'expulser le fœtus mort de la matrice. - La poudre



de la racine, mêlée au vinaigre, formerait une embrocation hautement précieuse contre les engorgements de la rate. - Comme excitant des organes génitaux les Turcs se servent aussi d'une huile de Bénoite, mêlée au Pyréthre et à la semence d'Ortie, en frictions sur le sacrum et la région rénale.

Gibbosité Voyez Bosse.

Gingembre. Voyez Amomum Zingiber.

Gingembre confit. Voyez Conserve de Gingembre.

Gingivite .. angl: Inflammation of the gum. - all: Zahnfleischentzündung.  
 وَرَبْرِيشَ Wérimé lééh.

Gingivite chronique. Voyez Epulis.

Girafe. Voyez Camelopardalis Girafe.

Girarde. Voyez Hesperis tristis.

Girofle (chou de). Voyez Carosophylli.

Giroflie de muraille.

Giroflie volière.

} Voyez Chrysanthus Cheiri.

Glace.. angl: Ice. - all: Eis. - يَخْ Yekh.

Gland de la verge.. angl: Gland penis. - all: Eichel. - رَاسِ خَشْفَه Rice  
hichifek.

Glands.. angl: Gland. - all: Drüse. - عِدَّة Ghoddek.

Glande lacrymale.. angl: Lachrymalgland. - all: Thränen-drüse. -

عِدَّة دَمْعَه Ghoddehe dem-eh.

Glande pituitaire.. Voyez Pituitaire.

Glande souslinguale.. angl: Sublingualgland. - all: Zungendrüse. -

عِدَّة حَتِّ لِسَان Ghoddehe tette lisan.

Glande sousmaxillaire.. angl: Submaxillary gland. - all: Kinnbackendrüse. -

عِدَّة حَتِّ فَك Ghoddehe tette fikke.

Glande thyroïde. Voyez Thyroid.

Glande thyroïde.. angl: Thyroid body. - all: Schilddrüse. - عِدَّة زَايِدَه Ghoddehe zayedeh.

Ghoddehe zayedeh.

Glandes.. Syn: Adénite.. angl: Inflammation of glands. - all: Drüsenentzündung. - وَدَمِ عِدَّةِ لَمْفَايَتِيكَه Wérimé ghodide limfatiquyeh.

Glandes de Meibomius.. angl: Meibomian glands. - all: Meibomsche Drüsen. - عِدَّة دَجْن Ghodide djifou.

Glandes Querci.. Fr. Glands de chêne. - angl. Acorns. - all. Eicheln. بلوط  
Billauthi. - Ses médecins indigènes considèrent le charbon des  
 glands de chêne comme un puissant divertiqne.

Glands de chêne. Voyez Glandes Querci.

Glands de chêne (capsules des) Voyez Capsula Glandis Querci.

Glandule.. angl. Small gland. - all. Kleinere Drüse, das Drüschen.

غدة صغرى Ghoddeh seghri.

Glauberi Sal.. Syn: Sulphas Sodae.. Fr. Sulfate de soude. - angl. Glau-

ber's salt. - all. Glaubersalz. Pers. Waly: نمک فرنگی مصنوعی Nemike

seringui mèsnon-e-i c'est à dire Sel Européen Artificiel, en

opposition de نمک فرنگی اصل Nemike seringui isl (Sel Européen

[soit Anglais] véritable) ou Sulfate de Magnésie, qui provient

de l'Europe.. Le Sulfate de Soude se fabrique aujourd'hui

partout en Perse même, par lixiviation de l'Eranthalose

(Voyez ce mot).. Dans ma Nom. Nov. j'ai traduit Sulphas

Sodae par کبریت بیکات سود Kebriti: Kate soude.

Glaucome.. angl. Glaucoma. - all. Gruenerstaar. - یوسیت رطوبت زجاجیه

Joboucete rothoubete zodjadjiyeh.. نزول ابیسن Nozoul abe

sibze.

Glenoïdale ou Glenoïde (cavité). Voyez Cavité glénoïde de l'os temporal.

Globe hystérique.. Lat. Globus hystericus.. angl. Hysteric Ball. - all:

Es steigt die Mutter auf. باد ریحی Kaderichim.

Globules au sang.. Voyez Sang.

Glossite.. angl. Inflammation of the tongue. - all. Entzündung der Zunge.

وزق لسان Herime lecané.

Glotte.. angl. Glottis. - all. Stimmritze; Luftschrennpalte. چال صوت

chape sote.

Gonorrhon. Voyez arctii Lapvae Radix.

Gluten.. Syn. Colle végétale. - angl. Gluten. - all. Kleinstoff; Pflanzen-

leim; Leimstoff; Kleber. موم آندراب Mousmenderaki. هلك كندم

Kelke quendome.. Il n'est nulle part utilisé comme nou-

ture, pas même pour le bétail, mais est appliqué dans les fabri-

ques d'amidon, nombreuses surtout à Esfahané, de temps

à autre ce gluten, plus ou moins en état de fermentation



putride, est emporté pour servir d'engrais.

Glycose.. angl. Starch sugar.. all. Staerke-Zucker. ماده حلوه کندم Kad-aihe holvihe quindome.

Glycosurie. Voyez Diabète.

glycyrrhiza. Voyez Réglisse.

Gogaille.. Syn: Ripaille.. angl. Junketing.. all. Schmausercy.. تفائل  
Einigh-ghole.

Goître. Voyez Bronchocèle.

Golfe d'enzeli. Voyez Lac d'enzeli.

Golfe Persique.. angl. Persian Gulf.. all. Der Persische Meerbusen.

دریای عمان Deri-a-ye Ommani. بحر الفارس Behr ol Fars.

Gombaud. Voyez Abelmoschus esculenta.

Gomme.. angl. Gum.. all. Gummi.. گوم Gomh.

Gomme Ammoniacque. Voyez Ammoniacum Gummi.

Gomme anime (Produit de Vateria Indica). گومبای هند Kihreba-ye hendi.

Gomme arabique.. Voyez Gummi arabicum.

Gomme du pays. Voyez Gummi nostras.

Gomme gutte. Voyez Gummi Gutta.

Gomme laque. Voyez Gummi Lacca.

Gomme Semoul. Voyez Bombacis Heptaphylli Gummi.

Gomme résine d'euphorbe. Voyez Euphorbium.

Gomme dragacanthé. Voyez Dracacanthae Gummi.

Gomagre.. angl. Gomagra.. all. Kniegicht.. وَرَم نَفَر سَازَو Herismi neghri-  
ci zanau.

Gonflement.. angl. Swelling; Inflation.. all. Aufschwellen, Aufblähen.

انماص Anacé.

Gonflement d'un os.. angl. Swelling of a bone.. all. Knochengeschwulst.

انتباج Entebady.

Gonorrhée. Voyez Blennorrhagie.

Gorge.. Syn: Gotic.. angl. Throat; Gullet.. all. Kehle; Gurgel.. گلو Guibu.

هلون Helgh. بَلْوَه Bil-ousné.

Gorgée.. angl. Draught.. all. Schluck.. جرعه Djor-ich.

Gotic.. Voyez Gorge.

Gossypium herbaceum. Nom latin du Cotonnier. Voyez Coton

Gousson. Voyez Pix Liquida.

Gourmand.. angl: Epicure, Glutton.- all: Vielfrass, Schwelger.. شکم پرست

Chekim-piristi. اکول Choul. پنوخود For. Thorei

Gourmandise.. angl: Gluttony.- all: Voellerey; Gefraessigkeit; Freßbegierde.

Chekim-piristi. شکم پرستی

Gout (Sens du).. Syn: Gustation.. angl: Sense of taste.. all: Geschmack. ذائقه

Zaighih.

Gouter.. angl: to taste, to try.. all: Kosten, Versuchen, Schmecken.- چشیدن

Behichidin.

Goutte (Scil: Dose minime de liquide).. angl: Drop.- all: Tropfen.. قطره

Ghethrik. چکه Behéneik.

Goutte. (Maladie).. angl: Gout.- all: Gicht.. Neighicee. فترس

Goutte à goutte.. Lat: Guttation. angl: By drops, little and little.. all:

Gropfenweise. Ghethrik Ghethrik. قله تطن

Goutte sciaticque.. Syn: Neuralgie femoropoplitee. angl: Sciatica. Hip-

gout, Sacro-siatic neuralgia. all: Neroceset. Hüftweh. Sendon-

gicht. وَجِع عِرْق النِّسَاء Hedje-ë irghonnica.

Graine de Musc. Voyez Hibiscus Abelmoschus.

Graine de perroquet. Voyez Carthami binctorii semen.

Graine de Billy.

Graine des Mollusques. } Voyez Croton biglinum.

Graines de Perse.. angl: Buckthorn berries.. all: Kreuzbeeren.. Ces semèn-

ces, qui sont en Perse le produit de Rhamnus Amygdalins et

Rhamnus Sexavilis et servent à la teinture en jaune sont in-

digènes au Khoraçan et se cultivent à Ghèzvine sous le nom de

Ghèrik zahrik, c'est à dire, "noir-vert" ou "noir-vert

de bile"

Graisse.. angl: Fat, Grease.- all: Fett, Schmalz. چربے Chikmi. شکم

Beherbi. Dohné. Dosumeti. دهن دسومت

Graisse de la bosse au chameau.. angl: Fat of camels hump.. all:

Kameelen. Buckel-Fett. Kohane chotar. La consistance

et la quantité sont en rapport direct avec l'abondance et la

bonne qualité de la nourriture du chameau, de façon que cet

animal incomparablement utile peut rester plusieurs jours



Sans nourriture au dépend de la bête dorsale de graisse, qui disparaît alors presque entièrement, de même que dans les déserts arides il reste plusieurs jours sans eau, se désaltérant avec celle dont il remplit sa panse chaque fois que l'occasion se présente de s'en rassasier, et qu'il conserve après, pendant assez longtemps. Cette graisse est employée à l'extérieur comme calmant et résolutif des tumeurs hémorrhoidales; à l'intérieur on la croit augmenter l'embonpoint. Voyez l'art: amaigrissement.

Graisse de la queue de mouton. Voyez Ovis Laticaudata.

Graminis Radix. Voyez Criticum Repens.

Grand angle de l'œil.. angl. Internal corner of the eye.. all. Innere

Augenwinkel. ما قاصب چشم Maqhe ikbire tchèchmé.

Grand mal. Voyez Epilepsie.

Grand Os.. Syn: Os grand du carpe.. angl. Os magnum; Oscapitatum.

all. Das Hufbein.. عظم اجزاء Ezme ehrami.

Grande centaurie. Voyez Centaurium officinale.

Grande éclairc. Voyez Chelidonium Majus.

Grande Galanga. Voyez Alpinia Galanga.

Grande Marguerite. Voyez Chrysanthemum leucanthemum.

Grappe de raisin.. angl. Bunch of grapes.. all. Traubenkamm..

خوشتر انگور Khouchik ingour.

Gratitude. Voyez Reconnaissance.

Gratter.. angl. To scratch.. all. Kratzen.. خاریدن Khariden.

Grattoir. Voyez Rape.

Gravelle.. angl. Gravel; Urinary gravel.. all. Gries; Harnquies.. رهل کلبه

Steinlethlich.

Grêle.. angl. Hail.. all. Hagel.. تگرگ Leguerke.

Grêlé.. Syn. Gravi de petite vérole.. angl. Pockmarked.. all. Blatternarbig..

ابله دوف Abeléhrou.

Grenade (Ecorce de). Voyez Malicorium.

Grenade (Extrait de Jus de) Voyez Extrait.

Grenadier. Voyez Punica granatum.

Grenadier (Fleurs de) Voyez Punicae granati Flores.

- Grenadille. Voyez Bassiflora coerulea.
- Grenadin. Voyez Dianthus Caryophyllus.
- Grenat. (Pierre précieuse) angl: Garnet.. all: Granatstein.. رَوَاق Rowagh
- Grenouille (Frai de). Voyez Sperma ranarum
- Grenouille verte. Voyez Rana temporaria.
- Grenouillette.. Syn: Canule.. angl: Canula; Frog's tumour.. all: Froschgeschwulst. ضَفْدَع Zefd-ii.
- Grincement des dents.. Lat: Stridor dentium.. angl: Grinding of the teeth.. all: Zahnknirschen.. دَنْدَانُ قَرَجَه Tendane ghieichok  
زير Zerir.
- Griottier. Voyez Cerasus orientalis.
- Grippe.. Syn: Influenza.. angl: Influenza; Epidemic catarrh.. all: Die Grippe.. نَزْلَةٌ وَبَاءٌ قَصْبَةُ الرَّيَّةِ Nezlehe wiba-ii ghieichetornich.
- Gros con. Voyez Bronchocèle.
- Gros intestin.. Syn: Cecum et Colon.. angl: Large intestine.. all: Dickdarm.. عَوْرٌ وَقَوْلُون Esir we ghoulouné.
- Grosse gorge. Voyez Bronchocèle.
- Grosse sangsue. Voyez Hirudo vulgaris.
- Grossesse.. Syn: Gestation.. angl: Pregnancy.. all: Schwangerschaft. اينتى Abittini. همل Hemlé.
- Grain de Froment.. angl: Corn groats.. all: Heitzengriet.. بَلْقُورِ كَنْدَم Belghowé quindom.
- Grain d'orge.. angl: Barley groats.. all: Gerstengruetzé.. بَلْقُورِ جُو Belghowé djo.
- Gryllus Migratorius.. Syn: Locusta migratoria.. Fr: Saute-elle.. angl: Grasshopper; Locust.. all: Heuschrecke. مَلِك Melikh.. Les Beloutchis s'en nourrissent éventuellement, mais les pharmacologues Persans les recommandent particulièrement comme comestible journalier dans l'Hydropisie et dans l'Éléphantiasis des Grecs.
- Guépard. Voyez Felis Tigrata.
- Guêpe. Voyez Vespa vulgaris.
- Guêpe (Rayon de).. angl: Wasp-nett; Wasp-cumb.. all: Wespennett; Wespennabe.. خَانِرْ زَبْنُور Khanisk zimboure.



Guérir .. angl: to cure, to heal.. all: Heilen.. صحت پزیرفتن Sehhit'ezir  
often. بجالات Be hali amèden..

Guérison .. angl: Cure, Recovery.. all: Genesung, Heilung.. علاج Eladje  
شفا Chefa.

Guérissable .. angl: Curable.. all: Heilbar.. علاج پزیر Eladje pezire.

Guente de loup. Voyez antiscabinum Mayr.

Guilandia Bonducella.. Syn: Caesalpinia Bonducella.. Fr: Quinquina  
angl: Nickerke.. all: Zweistaechliche Guilandia.. La graine, connue sous le nom d'œil de chat en France et de بنادق هندک  
Bondoghe Kèndi en Perse, s'emploie surtout comme tonique et fébrifuge.

Guimauve. Voyez Althaea officinalis.

Guimauve en arbre. Voyez Hibiscus Syriacus.

Gummi Ammoniacum. Voyez Ammoniacum Gummi.

Gummi Arabicum.. Fr: Gomme arabique.. angl: Acacia Gum;  
Arabic Gum.. all: Minosengummi.. سنگ عربی Sengh'erebi.

Gummi Gutta.. Fr: Gomme gutte.. angl: Gamboga.. all: Gummi gutt.  
دبب ریوند Robbe rivindè.

Gummi Lacca.. Fr: Gomme laque.. angl: Shellac, seed lac.. all: Lack..  
لک Loque. دوج Doudje. دوش Douch. L'auteur du Mekhyon  
il Edvirjek prétend que la Gomme laque est le produit de différentes espèces d'arbres et qu'entre autres le Zizyphus  
lotus (Voyez ce mot) en fournirait une qualité supérieure; - il considère la Gomme laque comme un remède spécifique pour détruire l'embonpoint et l'adipose, en continuant pendant longtemps son usage à l'intérieur à la dose de 16 grains par jour, dans du vinaigre; - 15 à 20 grains mêlés à du jaune d'œuf arrièteraient immédiatement l'écoulement des règles pour plusieurs mois consécutifs, et les cas déplorables ne sont pas rares, à ce qu'on me dit, ou de soi-dites sages-femmes en Perse, traitant à forfait avec leurs pratiqués stériles pour les rendre enceintes, et prenant la moitié du prix convenu d'avance comme frais de médicaments, se servent de ce triste moyen pour

procurer une rétention des règles, qui simule pendant quel-  
ques mois la grossesse, jusqu'à ce que, après bien des souf-  
frances, résultant de cette anomalie factice, la pauvre  
pratique reconnaît enfin son état trompeur par une  
nouvelle apparition des règles, que souvent on fait croire  
encore à de simples bouffées avoir été un avortement!

Gummi Nostros.. Fr: Gomme du pays. - angl: Cherry-tree gum. - all: Kir-  
schen gummi. - انگور Engoré. جَد Jedé (à Esfahan)  
صمغ الوجیه Singhe aloutchik. صمغ یکلاس Singhe quilacé. زبل درخت  
zile derikhté.

Gundelia Cournefortii.. Fr: Charbonnette; Cardonnette.. angl: <sup>Fröckly</sup>  
Artichoke. - all: Golddistel, Wilde Artichoke. - کنگر Kingueri.  
Les corollules flosculeuses en sont mangées en Perse comme légu-  
me. - Sous le point de vue thérapeutique on les considère diuréti-  
ques, carminatives et digestives et on recommande leur sucson-  
ne la teigne. - La résine de Gundelia est un vomitif très  
employé. Voyez l'article suivant:

Gundeliae Cournefortii Resina. کنگر زد Kinguerzidé. -  
تراب البرق Corab el ghéy (litté-  
ralement Terre émétique). - Cette matière résineuse exsude  
spontanément de la tige de la Gundelia Cournefortii et sert  
depuis des temps immémoriaux de vomitif en Perse, on la  
donne à la dose de 3 à 6 grammes dans de l'eau non trop  
froide. - C'est un doux vomitif qui ne le cède en rien à notre  
Ipecacuanha, connue en Perse seulement depuis peu d'années  
et pas encore généralisée dans le commerce. - Des fomentations  
préparées avec la résine sont considérées résolutives.

Indication. Voyez goût: (sens au).

Gymnastique.. angl: Gymnastics. - all: Gymnastik, Gymnastik.  
ورزش Wérsché

Gymnocarpus fruticosus.. علف خرگوش Elef Khergouche. Le D.  
Buhse a trouvé cette plante en fleur, les 6 et 24 Avril, près  
de Jendaghe et près de Yezde, où elle est employée dans les  
tanneries.



Gynécée.. angl: Gynaecium.. all: Frauengemach. اندرون Enderoun

حره Harimé.

Gypse. Voyez Sulphat Calcis.

Gypse lamellaire.. angl: Laminated Gypsum.. all: Traueneis..

طبله Chelghé.

Habitude.. angl: Habit, Use.. all: Gewohnheit عادت Adété.

Hachis.. angl: Hash, minced meat.. all: Gehacktes Fleisch.. پشه

Gheymék.

Haematoxylinum Campechianum.. Son bois, Signum Campechianum

(Fr: Bois de Campêche, Bois bleu.. angl: Campeachy or Logwood..

all: Campeche-Holz, Blauholz) n'est connu en Perse que comme

matière tinctoriale et s'appelle بشم بنفش Beghime benefche..

Voyez aussi Bois de Sapan.

Haemodia. Voyez agacement des dents.

Haine.. angl: Hate, Abhorrence, Hatred, Spite, Aversion.. all: Hass,

Abneigung.. كینه Kinék, نفرت Nepeté.

Haléine.. angl: Breath.. all: Athem.. نفس Neficé.

Haléine de Jésus. Voyez Souffle de Jésus.

Halètement.. angl: Panting, Gasping.. all: Das Keichen.. تواتر نفس

بصواته نفعه.

Halétes .. angl: to pant, to gasp, to be purty.. all: Keichen.. نفس نفس زدن

نفعه نفعه زدن.

Hallyosite et Oravosite.. Ces deux substances se trouvent en commu-

ce mêlées ensemble, mais proviennent de différents puits

creusés dans le district de Mehellaté, près des villages Déhe

bala et Déhe pa-yiné. La terre bolaire blanche bleuâtre

de Mehellaté (Hallyosite) est moins étimée que la jaune,

souvent marbrée (Oravosite), mais tout de même les deux espè-

ces sont confondues ensemble sous les noms de کدخا

Guéle Mehellati (à Cheherané) et de طباشیر شیبی

Ghounri (à Esfahané). Elles forment avec la concrétion siliceuse

de l'Arundo Bambos, le bol arménien et certaines espèces

de terres réfractaires un des délices des Gephyages en Perse.

Hamamelis. Voyez Parratia Persica.

Kanche.. angl: Kip, Kaunch.- all: Die Kuefte.. كفل Kifeli.

Kardi.. angl: Bold, Audacious, Hardy.- all: Kuehn, Perseugen, Treck.  
شجاع Chodjae.

Kardiede.. angl: Boldness, audacity.- Daringness.- all: Kuehnheit,  
Perseugenheit, Treckheit.- شجاعت Chodja. etc.

Karicot. Voyez Bruseolus communis.

Harmala Kusa.. Syn: Teganum Harmala, Ruta Sylvestris.. Fr: Rue  
sauvage.- all: Assyrian Wild rue.- all: Wilde Raute.- اسپند  
Espende. كوس Kosmiel. سذاب كوس Sodabe Kousi.  
Considérée en Perse comme comminatif et excitant des sécré-  
tions urinaire, menstruelle et lactée, évacuant des glaires  
et du ver solitaire, remède incomparable (d'après le Mekhezzi  
et Edvijeh) dans l'épilepsie, l'asthme et la toue humide.-  
Le même ouvrage prétend que l'usage interne de la semence  
non pilée, continué pendant 15 jours de suite, à la dose  
de ʒ. ʒ chaque soir, guérirait pour sûr la sciatique.- L'hu-  
le distillée de la Rue sauvage, employée à l'extérieur, est  
considérée comme un léger dérivatif.

Kant mal. Voyez Epilepsie.

Hebetude.. angl: Dulness of Intellect, Hebetude.- all: Bloedsinnigkeit  
كند زهني Kond zehni. كودت Kodine.

Hebiter.. angl: To stupify.- all: Abstumpfen, Dumm machen.-  
كند زهني كودت Kond zehni Kodin.

Hectique.. Voyez Fièvre hectique.

Hedera Helia.. Fr: Liere grim pant.- angl: Ivy.- Common Ivy.-  
all: Ephen, Eppich.- بلا ب leblab. پے چک Pitchiki.- Les  
Persans prétendent que l'infusion des fleurs arrêterait les  
menstrues et empêcherait la conception..

Hedysarum albaqi.. angl: Camelthorn.- all: Kamelsdorn.-  
خارشتر Khare chotor. علف ترنجبین Alife terindjebini.  
Voyez aussi l'article: Manna.

Hedysarum onobrychoid.. Syn: Onobrychis Laticia.. Fr: Esparcette;  
Sainfoin.- angl: Esparcett, Honey suckle, Sainfoin, French grass.  
all: Wickenklee, Guedischer Klee, Suessthee, Esparcette, Wickenklee.



Aspericé اسپرسيه. Aspericette اسپرسيه. Son extrait est prouvé par les oculistes indigènes contre les taches et les ulcérations de la cornée et les médecins Persans lui attribuent des effets spécifiques dans l'hydropisie, la jaunisse et les coliques en le mêlant au vin, et le considèrent en outre comme un excitant tout particulier de l'appétit. - L'herbe bouillie dans de l'huile formerait un liniment utile dans les douleurs rhumatismales et dans celles du scrotum. La semence à la dose de ʒʒ, est considérée aphrodisiaque.

Helianthus tuberosus. Fr: Copinambour. - angl: Jerusalem Artichoke  
all: Erdbirne; Erdapfel. Yeré ilonici يرعي الونيسي. - Croît en sauvage le long des ruisseaux qui mènent l'eau de la rivière de Ghendé à Soléymaniyeh (Route de Cheherané à Ghéziné).

Heliotrope ou Jaspe d'Orient. - angl: Bloodstone, Heliotrope. - all: Heliotrop.  
Sonnenwendstein. Jaspis. Yechme Khetkai يشم خطاي.

Heliotropium europaeum. Fr: Cournebol, Herbe de St. Pierre. - angl: Sun flower. - all: Sonnenblume Gole affabpirsté گل افشاب پيرست.

Helix. Voyez Oreille.

Helix Pomatia. Fr: Escargot; Tomatie, Limaçon. - angl: Snail. - all: Weinbergsschnecke, Schnecke mit Gehaent. Holzouné حلزون.

Hellebore blanc. Voyez Veratrum album.

Helleborus niger. Fr: Hellebore noir. - angl: Christmas Rose; Black Hellebore. - all: Schwarzer Nieswurz. Khibighe Siak خربويه سيكه. - Purgatif des glaires, administré dans l'épilepsie et l'apoplexie serena. Son infusion dans le vinaigre ferait tomber peu à peu les restes des dents cariées et serait une application locale très-utile dans les dartres, la gale, l'alphos et le Melas. Des suppositoires avec l'Hellebore noir sont employés comme emmenagogues.

Helus vulgaris. Fr: Grande sangsue. - angl: Horseleech. - all: Rossigel. Felou ye itbi فالوي اسبي.

Hematemèse. - angl: Vomiting of blood. - all: Blutbrechen; Magenblutbrechen. Kizfodde me medek كيزفودده ممدك.

Hematocèle (par contusion) angl. Swelling of the scrotum, Haematocèle (by local injury) - all. Blutbruch durch accidentelle Gewalt. -

ضربة وضغطة واردة بوضن Zirbeh we zigh-thih waredih be zifne.

Haematose.. angl. Sanguification, Hematose.. all. Blutbereitung, Bluterzeugung. تبدیل و زبیدی بدم شریفانی bidail dime wridi be dime chinani.

Hématosine.. angl. Colouring matter of blood.. all. Blutfarbstoff. - ماده ملون الدم Maddéhe moliss-winnadim.

Hématurie.. angl. Hematuria, voiding of blood with urine.. all. - Blutharnen.. بول دموی Bole demewi.

Héméralopie.. angl. Hemeralopia.. all. Nachtblindheit. - غشا Ghe-chai. شبکورپی Chibkouri.

Hémicranie.. angl. Hemicrania.. all. Halbseitigkopfsch. - صداع شقی Sodaï chëgh-ghi.

Hémiplégie.. angl. Hemiplegy.. all. Seitenlähmung, Seitenschlag. - فلج نیمه بدن Felidje niméhe bidin.

Hémoptysie.. angl. Spitting of blood, Hemoptisis.. all. Blutspucken. - تف خون Cofé Khouri. ففت الدم Nifs-od-dim.

Hémorrhagie.. angl. Hemorrhage, Flow of blood.. all. Blutfluss, Blutung. نزف الدم Nizf-od-dim. سلائب دؤ Seyelane dim.

Hémorrhagie active.. angl. Active hemorrhage.. all. Activer Blutfluss. نزف الدم از قوت Nizfoddim ez ghorrété.

Hémorrhagie au cerveau.. angl. Cerebral hemorrhage.. all. Gehirnblutung. - نزف الدم دماغ Nizfoddime dimagh.

Hémorrhagie nasale.. Voyez Saignement au nez.

Hémorrhagie passive.. angl. Passive hemorrhage.. all. Passiver Blutfluss. - نزف الدم از ضعف Nizfoddim ez ziefé.

Hémorrhagie utérine.. angl. Menorrhagia.. all. Mutterblutfluss. نزف الدم رحم Nizfoddime rihem.

Hémorrhoides.. angl. Hemorrhoids, Piles.. all. Haemorrhoiden, Goldene Ader. بواسیر مقعد Hissaire mighaedih.

Hémostatique.. Syn. Catastaltique.. angl. Hemostatic.. all. Blutstillend. خون بند Khousé-bendi.

Hemich. Voyez Larsonia Inermis.



Hépatologie. Voyez Colique hépatique.

Hépatite.. angl: Hepatitis.. all: Leberentzündung.. هَرِيمَة وَدَم كَبِد Hérime  
hibide.

Heracleum Persicum.. Syn: Heracleum glabrescens.. Fr: Origan de Perse;  
Herbe de Perse.. angl: Persian Mayoram.. all: Persisches Hölzlgewürz,  
Persisches Dottenkraut.. کل پیر Golpérié.. Le D.<sup>r</sup> Polak (O. C. I. 119)  
a traduit. کل پیر Golpérié par Heracleum Sianense.. Le D.<sup>r</sup> Hartt-  
hnecht a trouvé l'Heracleum Persicum général dans les mon-  
tagnes des Bekhtiaris.. M. Kotchy le trouvait abondant en haut  
d'Abston-bagh (Montagne de Chemirani, dite Kotchal).

Les pharmacologues Persans prétendent que la substance  
dite هَلْتِسُوْتِه تِهَبِي Heltitsoth. thibi (asa dulcis.. Voyez ce mot) est le  
produit de la plante connue comme Golpérié, mais c'est une er-  
reur, car l'asa dulcis, comme je l'ai dit plus haut, ne saurait  
provenir que d'une espèce de Tivécke, - d'abord toutes les infor-  
mations, que j'ai été à même de prendre des indigènes, m'  
ont prouvé qu'il n'estude aucune matière résino-aromatique  
du Golpérié, tandis que la plante dite Endjedané en fournit une  
Bekhtiaris, qui ne la récoltent du reste pour aucun usage com-  
mercial, mais s'en servent entre eux pour parfumer avec  
ses vapeurs les plaies suppurantes au renouvellement de  
chaque pansement; - la ressemblance presque parfaite des  
semences de Golpérié et de celles d'Endjedané semble avoir  
augmenté la confusion et jamais je n'ai pu obtenir dans  
quelque ville de la Perse la véritable semence d'Endjedané  
au lieu de laquelle on me vendait toujours du véritable  
Golpérié, jusqu'à ce que par mon séjour à Esfehané je fus  
à même d'obtenir la véritable semence d'Endjedané directe-  
ment des Bekhtiaris-mêmes.

Herbe à la consoude. Voyez Tabarria.

Herbe à la reine. Voyez Nicotiana glabrum.

Herbe aux chèvres. Voyez Erythimum officinale.

Herbe aux Charpentiers. Voyez Archilia pubescens.

Herbe aux chats. Voyez Conium maculatum.

- Herbe aux poncees. Voyez Rantago Byllium.
- Herbe aux sonnètes. Voyez Fritillaria acmospitata.
- Herbe aux veignes. Voyez arctii Lappae Radix.
- Herbe aux vermes. Voyez Chelidonium Majus.
- Herbe d'angelique. Voyez angelicac Hortensis Herba.
- Herbe de St. Jean. Voyez Hypericum perforatum.
- Herbe de S. hironaelle. Voyez Chelidonium Majus.
- Herbe de S. Fiacre. Voyez Heliotropium Europaeum.
- Héréditaire. Voyez Maladie héréditaire.
- Hérisson. Voyez Eriacens Europaeus.
- Héritiers (sans) - angl: Heirless - all: Erbloß, Unberbt. - لا وارث La warée.
- Hermaphrodite.. angl: Hermaphrodite.. all: Hermaphrodit.. زَمُوك Hermone خَشْتِي Khonca.
- Hermeline.. Voyez Muscula Zibulina.
- Hermitiquement.. angl: Hermetically, closely.. all: Hermetisch, - Luftdicht.. قَتَبَتَك Moh-kein bitték.
- Hernodactyle.. angl: Hernodactyl.. all: Fremde zeitlosen - Wurzel. Sourindjane métri سُوْرِنْدْجَانِ مِصْبِرِي Chenbelidi شَبَلِيد.. Cet article de la droguerie persane, confondu parfois avec la Colchique, est un purgatif antiglaireux généralement employé par les médecins indigènes; unis à l'aloès on le considère comme spécifique de la coxalgie, et un suppositoire de sa poudre mêlé au beurre rance est une formule fortement prouée contre les hémorrhoides.
- Hernie intestinale.. angl: Intestinal rupture.. all: Darmbruch. قَتَقِ بَطْنِي Fétghe beth-ni.
- Heron. Voyez Ardea cinerea.
- Herpes fébrile.. Lat: Hydroa febrile; Sudamina; Febrilia.. angl: Febrile labial herpes; Feverheat.. all: Fieberbläschen.. سَبَلْحَال Sibihal.
- Hésitation.. angl: Hesitation.. all: Das Stocken; Unschlüssigkeit.. دَرَنْك Derink.
- Hesperis tristis.. Fr: girarde; Julienne.. شَبُّوْبِي قَرَاتِي Chib-bou-ye Herat.
- Hêtre commun. Voyez Fagus Sylvatica.



Hibiscus abelmoschus. Syn: Hibiscus moschatius. - Fr: Ambrette, Graine de Mousse, Kétnie musquée. - angl: Abelmusch, Abelmusch. - all: Bisam Hibiscus. - جَبَّالِيَتِكْ Hibbolméch-ké. - Le nom en cette dans les ouvrages médicaux persans, mais je n'ai jamais pu en trouver dans le commerce des drogueries persanes; c'est du reste une provenance de l'Inde.

Hibiscus esculentus. Voyez Abelmoschus esculentus.

Hibiscus moschatius. Voyez Hibiscus abelmoschus.

Hibiscus syriacus. - Fr: Guimauve arbre. - دَرْخِيَنِيَهْ Derichéti Héctmi.

Hibiscus ternatus. - Générale au Ghériège d'afgh, où on l'appelle en idio-me persan خَكْ Khocic (Khocique) et en urdome turc اينداج Inic-indajim (verbalement: Pis de vache).

Hibou. Voyez Syrix Barbo.

Hidense. - angl: Hideous. - all: Gräßlich, Abscheulich. - زَشْت Zéchté.

Hible. Voyez Sambucus Ebulus.

Hippocrate. - angl. et all: Hippocrates. - بُفَرَاط Boghraathé.

Hirondelle. Voyez Hirundo rustica.

Hirudo officinalis. - Fr: Sangsue. - angl: Leech. - all: Blutegel. - زَالُو Zalon. عَلَق Élegh.

Hirundo rustica. - Fr: Hirondelle. - angl: Swallow. - all: Schwalbe. بِرَسْتُوَكْ Pérestouc. حَاَجِ حَاَجِ Hadjj Hadji. بِحَلَا bchél-tchélan.

Histrax cristata. - Fr: Porc-épic. - angl: Porcupine. - all: Stachelschwein. خَارِيَتِيَجِيَهْ Khérpochté djébéli. قَنْدَجَبِيَنِي Ghonfoze djébéli. وَلْدَان Doldal. Voyez aussi l'art: Erinnaceus europæus. La viande de porc-épic est crue utile dans la goutte. D'après l'auteur du Méktébyen et Édviyék Aricenne considérait le porc-épic comme une espèce de baromètre, capable de nous instruire, par ses changements de demeure, des variations prochaines de l'air et de la température.

Hiver. - angl. et all: Winter. - زِمِيَتَان Zéméstané.

Holcus sorghum. - Fr: Grand Millet; Maïs de Guinée. - angl: Guinea corn. - all: Moorhirse, Indianische Hirse. ذَرِيَتِ دَانْدِيَزِيَهْ Zovité danéh rizéh. دِيَمِيَهْ Déymiléh (à Banéh, au Kordéstané).

Homicida. - angl: Homicide. - Man. Slaughtér, Murder. - all: Der

Mörder, der Mord. - غاثتل Qhattel.

Kommode. - Syn: Trigo. - angl: Trigo; Man-woman. - all: Kömmun.  
ذِن شَرَكُونَه Zine nergounik.

Homme. - angl: Man. - all: Mensch; Mann. - اِنْسَان Insan. مرد Mord.

Homoeopathie. - angl: Homoeopathy. - all: Homöopathie. علاج بمثل Eladje  
be mēth.

Hongre. - angl: Gelding. - all: Hallach; verschmittener Hengst. - اِخْتَه  
Ehhteh. - اِسْبِ اِخْتَه Esbe ehhteh.

Hongrer. - angl: to geld (a horse). - all: Verschneiden; Hallauchen. اِخْتَه كُودَن  
Ehhteh Kirdan.

Honte. - Syn: Puerc. - angl: Shame. - all: Scham; Schande. - شَرَم Sherme  
حَيَا Heya. اِخْتَه اِلْتِه Ehhteh.

Hôpital. - angl: Hospital; Infirmary. - all: Hospital; Spital; Kran-  
kenhaus. - دَارُ اَلْبِيْتَاءِ Darok-chefai. مَرِيضَخَانَه Merizkhaneh.  
دار ال ميرزا Dar ol mirza.

Hoquet. - angl: Hiccough; Hiccup. - all: Das Schluckzen. - سَكَنَكَه  
Sekskih. فَوَاق Fowagh.

Hordacolum. - فَوَظ Ozgelet.

Hordium decorticatum. - فَوَظ Hordium mundatum.

Hordium mundatum seu decorticatum. - Fr: Orge mondée. - angl:  
Peeled Barley. - all: Gerstengraupe; Geschaltte Gerste. - جَوِ پُوسْتِ كَدَه  
Djo porosté Kindik.

Hordium vulgare. - Fr: Orge. - angl: Barley. - all: Gerste. - جَو Djo.

Horrens. - Syn: Frayer. - angl: Treadfulnest. - all: Absehen; Entsetzen. -  
هَوَلْنَاك Holnae.

Horripilation. - angl: Horripilation. - all: Hautschandern. - فَقْدِرَه  
Ghoch-e-ri-rieh.

Houblon فَوَظ Humulus Lupulus.

Houille. فَوَظ Charbon de terre.

Houx commun. فَوَظ Ilex aquifolium.

Huile d'amandes amères فَوَظ Oleum amygdalarum amararum.

Huile d'amandes douces. فَوَظ Oleum amygdalarum dulcium.

Huile de castor. فَوَظ Oleum Ricini.

Huile de cire. فَوَظ Cerae oleum.



Huile de jasmin. Voyez Oleum Jasmini Officialis.

Huile de lin. Voyez Oleum lini.

Huile de menthe de chine. Voyez Campbre de Menthe.

Huile de noix. Voyez Oleum nucis juglandis

Huile d'oeillet. Voyez Oleum papaveris somniferi.

Huile d'olive. Voyez Oleum olivae.

Huile de palme. Voyez Oleum palmarum.

Huile de ricin. Voyez Oleum ricini.

Huile de sauvage. Voyez Nasturtii Sylvestris Oleum.

Huile de rose. Voyez Oleum Rosarum.

Huile de sésame. Voyez Oleum Sesami.

Hubotte. Voyez Strix Aluco.

Humaine (Créature).. angl: Born of man, man.. all: Mensch & Leibes Wesen.

ادنی زانی Ademiqadé.

Humanité (Bonté).. angl: Humaneness, Gentility.. all: Menschlichkeit.

مردم پیرو دینی Mirdom pirsveri.

Humanité (Nature humaine).. angl: Human nature, Mankind.. all:

Menschheit, Menschliche Natur.. Haléte ensani.

Humble.. angl: Humble, Modest.. all: Demuetzig, Bescheiden. فردش

تواضع Heghvi.

Humectant.. angl: Humective, Moistening.. all: Anfeuchtend, Erfris-

chend, Befuchtend. Moberide.

Humerus.. angl: Humerus, Arm bone.. all: Schlüsselbein, Schlüsselhöhe,

Oberarmknochen.. Ezode.

Humerus (Col de l).. angl: Neck of the arm bone.. all: Hals des Oberarm-

knochens. Enoghe ezode.

Humore aqueuse.. angl: Aqueous humor.. all: Flaessige Feuchtig-

keit.. Kothoubete bizziyeh.

Humour (de caractère).. angl: All tempered, Tractable.. all: Bei uebler

Saum: Ked - Kholgh. Bi demagh.

Humide.. angl: Humid, moist.. all: Feucht, Nass.. Nim.

quiné. Nim-nac. Ger.

Humidité.. angl: Humidity, Dampness, Wet, Moisture.. all: Feuchtig-

keit, Naesse.. Nimi. Kothoubete.

<sup>114</sup> Humilité Voyez Soumission.  
Humorisme. Voyez Galénisme.

317.

Humulus Lupulus. Fr: Houblon. angl: Hopplant, Hops. - all: -  
Hopfen. - زازك Razic. كَبِي فُور Kekimoré. - Se trouve entre au-  
tres à l'état sauvage le long des bords du canal qui conduit  
de Pirebazar ou Filehbazar au Golfe d'Euzéli.

Huppe Voyez Urupa Eropé.

Hyacinthe (Pierre précieuse). angl: & all: Hyacinth. - باقوت زرد  
yagzoute zerdé.

Hyacinthus Orientalis. Fr: Jacinthe. angl: Jacinth. - all: Hyacinth.  
سنبول Sombol.

Hyaloïde. angl: Hyaloïd membrane. - all: Glatthaut. - غشاء زجاجيه  
Ghechaï zo-dja-djijeh.

Hydatides. angl: Hydatids. - all: Wasserblasen. - دَبَان بَرَان  
dané bi-racé.

Hydragogue. angl: Hydragogue. - all: Wasserabführendes Mittel  
مِدْرَبُول Modérie tolé.

Hydrargyris. angl: Hydrargyria. - all: Quecksilberkrankheit. -  
مَرِيخ زَبَبِي Merize zey-beghi.

Hydrargyrum. Syn: Mercurius. Fr: Mercure; Argent vif. angl: Quick-  
silver. - all: Quecksilber. - زَبِق Zeybegh. جِيو Jiweh. - A l'état  
métallique il est plus employé en Perse par les Alchimistes  
que par les médecins; les femmes aussi s'en servent, après  
l'avoir éteint au moyen de la poudre des feuilles de Larodonia  
inermis, pour détruire la vermine, et certaines nations  
connaissent de leurs ancêtres l'usage d'une espèce d'onguent  
mercuriel, dont elles font secret, pour guérir par les frictions  
la maladie syphilitique, mais avec lequel elles nuisent  
d'ordinaire plus qu'elle ne sauraient faire profiter, ne  
sachant jamais arrêter à temps les frictions, ce qui finit  
alors par produire une mercurialisation générale avec  
toutes ses suites fâcheuses.

Hydrarthrose. angl: White swelling. - all: Gelenkwasser-sucht. -  
استفاضة Estés-gha-é mésté.

Hydroa Febrile. Voyez Herpes febrile.



Hydrocèle.. angl. Dropsy of scrotum, Hydroceles.- all. Wasserbusch..

اب دزخصيه ab der Khocieh. اما س ما ي دزخصين amace mai der jefne.  
 اذرة Estesghae Khocieh ايستغاه خصيه Kraue Khocieh.  
 خصل الماء Ghil-ol-ma.

Hydrocephale aigu.. angl. Dropsy of brain, Hydrocephalus.- all:

Wasserkopf, Kopfwassersucht.- Herime iakchi-yek  
 ودم اغشيه دماغ démagh.

Hydrocephale chronique des enfants.. angl. Chronic hydrocephalus  
 of children.. all: Chronischer Wasserkopf der Kindern.-

و دم دماغ مزمن اطالك Herime démaghie mozmène itfal.

Hydrocephale chronique des vieillards.. angl. Chronic hydrocephalus  
 of old man.. all: Chronischer Wasserkopf der Greisen.-

و دم دماغ مزمن شيوخ Herime démaghie mozmène cho-youth.

Hydrocephale des nouveaux-nés.. angl. Hydrocephalus of new  
 born children.. all: Wasserkopf der Neugeborenen.- ام الصبيان

ommossebiane (d'après le D: Polak. ouv. cit. II. 391). —

ايستغاه دماغ بني مولوديه Estesghae démaghie moloudi.

Hydrométrie.. Syn: Hydropisie de la matrice.. angl. Hydrometria  
 - all. Mutterwassersucht.- Estesgha-è rheim.

رجاء Kedje (verbalement "l'espoir" à cause que les femmes  
 qui en sont atteintes se réjouissent d'abord de l'espoir d'être  
 enceintes).

Hydropéricardite.. angl. Dropsy of the pericardium.. all. Herz-

beutelwassersucht.- Estesghae ghechae kha  
 رعاءه ghelbe.

Hydrophobie.. angl. Hydrophobia.. all: Wassertscheu.- خوي اذاب

Khofe iz ab ما در سلك فار Guozidene seque har.

Hydrophobique.. angl. Hydrophobic.. all: Der-(die) Wassertscheue.

مكلوب Meik-loubé.

Hydrophthalmie.. angl. Dropsy of the eye.. all: Augewassersucht

ايستغاه تشيم Estesghae tchichme. ايستغاه مقلة Estesghae moghleh.

Hydropique.. angl. Hydropic, dropical.. all: Der(die) Wasser-

lichtiger Mottesghi.

Hydropisie.. angl. Dropsy.. all: Wattersucht. Estesgha.

Hydropisie de la matrice. Voyez Hydrometrie.

Hydropisie de l'ovaire. angl. Dropsy of the ovarium. - all. Eierstockwasser-  
sucht. - استشفاء تخم دان Estesghae tohtna-dani.

Hydropisie de poitrine. angl. Dropsy of the chest. Hydrothorax. - all. Brust-  
wasser sucht - استشفاء صدر Estesghae sedri.

Hydropisie du bas-ventre. angl. Dropsy of the belly. - all. Bauchwasser sucht.  
Estesghae betni.

Hydrochachis. Syn. Spina bifida. angl. Dropsy of the spina. - all. Göt-  
tner Rückgrat - استشفاء نخاع Estesghae nokhai.

Hydrochachis incolumnis. angl. Hydrochachis from abuse of copulation.  
all. Wasser sucht des Rückenmarks. - استشفاء نخاع از افراط جماع Estesghae  
nokhai iz efrate jama.

Hydrothorace. Voyez Hydropisie de poitrine.

Hyène. Voyez Canis hyaena.

Hygiène. angl. Hygiene. - all. Gesundheitslehre, Diastetik. - علم حفظ صحت  
Elme hifze seh-hete.

Hymen. angl. Hymen. - all. Scheidenklappe. - پردۀ بکارت Perdehe bedarète.

Hyoïde. Voyez Os hyoïde.

Hyoscyamus (semences de différentes espèces de). - ۳۲: Semence de Jusquiame  
angl. Henbane seeds. - all. Rilsentrantsamen. - بز زالبکنج Rizor  
ol bindje. Les semences de Jusquiame du commerce persan se récol-  
tent indifféremment de l'Hyoscyamus datura, H. perbiscus, H.  
Riger, H. Pubillus, H. Camerarii et H. binatfidatus. - l'auteur de  
bohsch recommande les cataplasmes de feuilles de Jusquiame con-  
tre les ulcères syphilitiques des os et dit que l'emploi des semences  
de Jusquiame unies à celles de Coquelicot (à dose égale) arrête la  
menstruation, le même auteur prétend en outre qu'on pour-  
rait empêcher la pousse des cheveux en les rasant d'abord et  
en appliquant ensuite une pâte formée de fleurs de Jusquia-  
me, à condition de répéter long-temps la même manipulation.  
Voyez aussi l'article: Dent cariee.

Hyperacusie. angl. Morbid exaltation of sense of hearing. - all. Kraent-  
liche gehoersfeinheit - جنبه ساینه Kessacie Sameeh.

Hyperdiacrysie. angl. Supersecretion. - all. Uebermaessige Absonderung



ترشح کثیر العشاء Girich chohe Secir-él-meghdar.

Hypericum perforatum.. Fr: Millepertuis perforé.. angl: Perforated St John's wort, cuttan.. all: Johanniskraut; Grundheil. هو فاریقون  
Koufarighouné.. M<sup>r</sup>: Kotschy l'a rencontré entre Mehiléek et Guir-  
denich-Kul-ai (Montagnes de Cheheran), sous l'ombre des arbres  
fruitiers, le D<sup>r</sup>: Buhle le trouva aux Chaléches (près d'Uttara),  
au littoral du Guilane, au Mazinderane et près de Sada-  
kané (province d'Asterabad). A Cheheran on la cultive  
dans quelques jardins sous le nom de علف چای Elefe tcha-  
ye.

Hypericum scabrum.. گل زابغ Gole ra-i.. Le D<sup>r</sup>: Buhle a vu cette  
plante en fleurs à la fin de Juin et au commencement de Juillet  
au Ghéiedpedagh et au mont Elbaréé près de Chortschera.. Le  
D<sup>r</sup>: Hantsknecht la trouva à Kouh Kilouyesh et dans le Loristan.

Hypertrophie.. angl: Hypertrophia.. all: Ueberwachung; Hypertrophie  
از دیاد تئمیکه Ezdiade tennich.

Hypertrophie cellulaire.. angl: Hypertrophy of cellular tissue.. all: Hy-  
pertrophie des Zellgewebes.. از دیاد شمیه با فتر زنبور Ezdiade tenniche baf-  
tehe zimbouri.

Hypertrophie de la prostate.. angl: Hypertrophy of prostate gland.. all:  
Hypertrophie der Prostaterdrüse. از دیاد شمیه غده و زبے Ezdiade  
tenniche ghoddiche wiz-ye.

Hypnotique.. angl: Somniferous.. all: Schlafbringend.. خواب آرد shab  
awir. منیوق Moniw-wim.

Hypochondre (Région de l').. angl: Hypochondriac region.. all: Wei-  
che. مراق الجن Meragh el bethné. هینکاه Cohigah.

Hypochondrie.. angl: Hypochondriacism.. all: Witzsucht; Melan-  
cholie. مالیکشولیا Malikshoulia.

Hypocrisie.. angl:.. Hypocrisy; Dissimulation.. all: Heuchelei; Schein-  
heiligkeit. دیا Kia.

Hypocrite.. angl: Dissembler.. all: Der Scheinheilige.. دیا کار Kiakar.

Hypocrite (en).. angl: Hypocritically.. all: Heuchlerisch. زنانا  
Zenaghanik.

Hypogastre.. angl: Hypogastrium.. all: Unterbauch; Unterleib..

۳۲۱ Asfel bethné Asfel bethné. خشا zire chekim. زیر شکر Asfel bethné اسفیل بطن

Hypopisium.. Fr: et angl: Hypopisium.. All: Eiterauge.. اجتماع بیم در دوطرف چشم  
Edj-tumä rime der rothoubete Seigze tschickné

Hypopadias.. Fr: angl: et all: Hypopadias.. تغیر مکان نشئه خارجی مجرای بول  
Chighi-rie mekane toghbehe Kharidje midy-ra ye toli

Hysope. Voyez Nepeta orientalis.

Hystéralgie.. angl: Hysterics.. all: Mutterweh.. قولنج رحم  
rihem. وَجَع عَصَبَانِ رَحِمِ Seig-e ecebanié rihim

Hystérie. Voyez Attaque des nerfs et globe hystérique.

Hysteroprose.. angl: A falling down of the womb.. all: Torfall der Gebarmutter.  
تغیر مکان رحم Seig-ri-rie mekane rihim

Ichthyocolle.. Fr: Colle de poisson.. angl: Fish-glue.. all: Hautenblate.. مرشمشک مایه Seichome sic-mahi.. Quoiqu'impro-  
duit de la Perse même, qu'on y obtient sur les bords de la mer  
Caspienne de diverses espèces de poissons, principalement les  
turgeon ( Voyez accipenser Ruso), dont la pêche se fait par des  
pêcheurs Russes, venant chaque année dans ce but d'Attra-  
chan, à l'embouchure du Sefid-roude, cette colle est exclue du  
commerce des drogueries persanes, vu que les indigènes la  
considèrent comme immonde, étant provenance d'un poisson  
qui n'a pas d'écaillés.. Pour en avoir il faut donc s'adresser  
aux négociants arméniens indigènes ou bien tout droit à la  
direction des pêcheries de Sefid-roude.

Ichthyose.. angl: Fish-skin disease.. all: Ichthyose.. داء الحیة Da-ol-  
hey-yeh.

Ictère.. Fr: Jaunisse.. angl: Jaundice; Icterus.. all: Gelbsucht.. —  
یرقان Yereghané

Idee.. angl: Idea; Concit.. all: Begriff; Idee.. خیال Khyal.

Idiosyncrasie.. angl: Idiosyncrasy; Peculiarity of constitution.. all: Empfin-  
dungs-eigenheit.. حالت خاص مزاج Kalite Khatte mezadjé.

Idiot.. angl: Nimy; Idiot.. all: Der (die) Blödsinnige).. مغیبه  
Idj: جوان مولود بی Djonoune moloudi.

If commun.. Voyez Caxus baccata.

Ignorance.. angl: Ignorance; Nescience.. all: Unwissenheit, Unkunde



Bicha-owii بی شہوزیبے

Ignorant.. angl: Ignorant, a blockhead.. all: Unwissend, Unbesinnlich

Bicha-owii بی شہوزیبے

Ileon.. syn: Intestin grêle.. angl: Ileum.. all: Krummdarm.. مثاقاق Meai deghagh.

Ileus.. angl: Stiac passion, Ileus.. angl: Darmsicht.. اپلا ووس Flavoured

Ilex aquifolium.. Fr: Houa commun.. angl: Holly-tree, Holm, Common holly.. all: Stechpalme.. را ج Katze.

Illicit.. angl: Illicit, Illegal.. all: Gesetzwidrig, Widerrechtlich.. لاچار La-ya-yéze Bir khelafé chér-é.

Illicium anisatum.. syn: Anisum stellatum.. Fr: Anis étoilé, Badiane anisée, Anis de la chine.. angl: Star-anise, Yellow flowered aniseed-tree.. all: Sternanis.. باز دبان خطابے Badyane Khetthai.

Imaginaire.. angl: Imaginary, Fancied.. all: Eingebildet.. موهوم Mohoumi, خیالی Khy-ali.

Imagination.. Ger Sp.. angl: Imaginative Faculty.. all: Einbildungskraft.. قوة متصرفه Ghoss-wehe motecier-refek.

Imagination.. syn: Fear.. angl: Imagination, Fear.. all: Einbildung, Furcht.. قوت و ایمه Ghoss-wehe wahemeh.

Imbecile.. angl: Imbecile.. all: Geisteschwach.. کند ذهن Kond zehno.

Imitation.. angl: Copy, Imitation.. all: Nachahmung.. تقلید beghlidi.

Imitation (alent d').. angl: Talent for imitation.. all: Nachahmungssinn.. قوة متقلد Ghoss-wehe moghel-ledik.

Immeasurable.. angl: Uncatable; Notatable.. all: Unmessbar.. ناخوردنی Kathordeni.

Immaterialité.. angl: Immateriality, Spirituality.. all: Unkörperlichheit.. عدم جیم Edeme djésmé روحانیت Rouhaniyete.

Immatériel.. angl: Immaterial, Spiritual.. all: Unkörperlich.. روحانی Ri djésmé بی جیم Ghéyre djésmari غیر جیمانی Rouhani.

Immaturité.. angl: Lassness; Immaturity.. all: Unreife, Unzeitigkeit.. نا رسیدگی Na رسیدگی.

Immédiat.. angl: Immediate.. all: Unmittelbar.. بدون واسطه Edoume Wacethik.

- Immobilite.. angl: *Immobility, Inaction.* - All: Unbeweglichkeit, Unthätig-  
 keit بی حرکتی *Bi-hereketi*. بی حرکتی *Bi-gherari*.
- Immodeste. Voyez Indécent.
- Immodestie. Voyez Indécence.
- Immortalité.. angl: *Immortality, Eternity.* - All: Unsterblichkeit,  
 Ewigkeit. - بی مرگی *Bi mirgi*. لا یموت بوزن *La yemoute bouzin*.
- Impartialité.. angl: *Impartiality.* - All: Unparteilichkeit. - راست بینی  
کالتی بی.
- Impassibilité.. angl: *Indisturbance, Impassibility.* - All: Leidenschaft,  
 Gelassenheit. - عدم تأثر *Edeme te-et-tor*.
- Impatience.. angl: *Impatience.* - All: Ungeduld, Sehnsucht. - شک و میلگی  
کوتی *Kem-hocelikqui*. بی تابی *Bi-tabi*. کوتی *Kem-hocelikqui*.
- Impénétrabilité.. angl: *Impenetrability.* - All: Undurchdringlichkeit. -  
ناپزیرا *Napizi-ra-i-i nefowze*. تابت عدم نداخل *Ghablité*  
*ideme tedakhole*.
- Imperceptible.. angl: *Imperceptible.* - All: Unmerklich, Unmerkbar.  
نادیدنی *Nadidén*. غیر مزنی *Ghépre mir-i*.
- Imperforation de l'anus.. angl: *Imperforation of the anus.* - All: Afterwe-  
 schließung. - اندا دمقدا *Encedade mistadik*.
- Imperméable.. angl: *Impervious, Impermeable.* - All: Undurchdringlich,  
 Watterdicht. - رطوبت ناپزیر *Kothoubete napizine*.
- Impertinent.. angl: *Impertinent.* - All: Unverschämte, Grob. - نامکربوط  
نامیربوتی.
- Impondérable.. angl: *Imponderous.* - All: Unwägbar. - غیر وزین *Ghépre*  
*wéziné*.
- Importun .. angl: *Intuitive, Intruder.* - All: Eindringlich. - کلاشن  
کلت لاختی *Kel-laché*. تختی پوت انداز *tekhtek pouste endaze*.
- Impression.. Syn: Effet. - angl: *Impression.* - All: Eindruck. - اثر *Beer*.
- Imprudence.. angl: *Imprudence.* - All: Unvorsichtigkeit, Unklugheit. -  
بی احتیاطی *Bi-eh-tyathi*.
- Impudent.. angl: *Impudent.* - All: Unvorsichtig, Unklug. - بی احتیاط  
بی تدبیر *Bi-tedbir*.
- Impubère.. angl: *Under age, Impubescent.* - All: Unmündig, Un-  
 manbar. - نابالغ *Nabalagh*. نارسیده *Narecidik*.



Impudique.. angl: Impudent, Shameless. Persa. - all: Unverschämmt, Un-  
 keusch, Unzüchtig. یترده دریدک Ferdēh deridēh. الوده دامن Aludēh  
damin. بے شرف Bi-shirf. چکودزین Chickudzin. بی نیک Bi-nik.  
بی عباد Bi-ar. بی حیا Bi-hi-ya.

Impuidance.. angl: Insufficiency, Incapacity. - all: Unvermögen. -  
نا توانی Nat-wani.

Impuidance virile.. angl: Virile impotency. - all: Eheliches Unvermögen.  
سستی کوز Sos-ti kemire. عدم رجولیت Edeme rodjouli-yete.  
تکین teinē. عنین enine.

Inactivité.. angl: Inactivity. - all: Unthätigkeit. - کار نپرورداری Kar nepurdari.

Inanimé.. angl: Inanimate, lifeless. - all: Unbeseelt, leblos, unbeliebt. -  
بی روح Bi-rouh. بی جان Bi-jan.

Inappétence.. angl: Inappetency. - all: Mangel an Esslust. - بطلان شهوت  
Bothlane chichwite. فقار شهوت Foghane chichwite.

Incantation.. angl: Incantation. - all: Beschwörungsformel اینه آفونکاری  
A-yenēhe afounkari.

Incarnatīf.. angl: Licativing. - all: Ueberbend. موجب الینام Moudjebē  
ilti-am.

Inceste.. angl: Incest. - all: Blutschand. زنا کاری بے باجوئش خو Zina-  
kari ba khichē khod.

Incircocis.. angl: Uncircumcised. - all: Unbeschnitten. - خنده نکر کد  
Khitch ne kerdēh.

Incisif. (Remède).. angl: Dissolving remedy. - all: Zertheilendes Mittel. -  
منجیح Moudjēji.

Incision.. angl: Incision. - all: Schnitt, Einschnitt. شکاف Chakaf.  
شق Chigh-sh.

Inclinations de la chair (vaincre les).. angl: To mortify one's self; to con-  
 quer one's self. - all: Seiner sinnlichen Begierden toedten; Die  
 Leidenschaften überwinden. - ضبط نفس کردن Zibthe nifse kerdan.

Inconsiderément.. angl: Inconsiderately. - all: Unbedachtsam. -  
بے ملاحظه Bi-molazeh.

Inconstance.. angl: Unsteadiness, Want of principle. - all: Unbeständig-  
 keit. سبکی Bi-sobati. بے ثباتی Bi-thabati. چپ دانست Chipe raste.  
سبوقی Sobougi.

Incontinence.. angl: Incontinence.. all: Unenthaltbarkeit.. ناخوشین داریه

Na-khich-sen-dari. ناپیرہیزیه Napierhizi.

Incontinence d'urine.. angl: Incontinence of urine.. all: Harnfluss..

Khoroudje bolé bedoune éradik. خروج بول بدون اراده

Inconceivable (p. ۱۰۰: Conscience).. angl: Inconvenient.. all: Unfüglich.. رکبک

Kighighi.

Incredulous.. angl: Incredulous, Unbelieving.. all: Ungläubig.. شکک

Chetti. بی اعتباری Si-cetamadé. بی باوری Si-bavie.

Incube, Incubus. Voyez Canchemar.

Incurabilité.. angl: Incurableness.. all: Unheilbarkeit.. ناپوزیری علاج

Napizirié eladjé.

Incurable.. angl: Incurable, Hopeless.. all: Unheilbar.. علاج ناپزوری

Elady napiziri. بی چاره Si-teharik. بی درمان Sidermane.

Indécence. Syn. Immodesité.. angl: Immodesité.. all: Unanständigkeit

بی ادبیه Si-idébi.

Indécence.. Syn: Immodesité.. angl: Unbecomming, Indecent.. all: Un-

anstaendig, Unschildlich. بیرون آزاریه Si-idébi. بیرون آزاریه Siron iz idébi.

Index.. Voyez Doigt index.

Indicateur. Voyez Doigt index.

Indication (dans les maladies).. angl: Indication.. all: Anzeige.. اشاره

Echarik.

Indigence.. angl: Indigency, Poverty.. all: Dürftigkeit; Armut.. دست تنگ

Dette tengui..

Indigent.. angl: Indigent, Poor.. all: Dürftig; Arm.. دست تنگ Dette ténké.

Indigeste.. Syn: Coind.. angl: Indigestible, Indigest, Heavy.. all: Unver-

daulich.. ناخوشکوار Na-khoch-guivar.. سبیل Sighil.

Indigestion.. angl: Indigestion.. all: Unverdaulichkeit.. سوء الهضم

il hozmé. Quendik arough. کنده اروغ bohomié.

Indignation.. angl: Offence, Indignation.. angl: Unwille; Berger;-

Zorn.. Rén-dyéché.

Indigo. Voyez Pigmentum Indicum..

Indigoferae folia.. Fr: Feuilles d'indigotier.. angl: Indigo-leaves..

all: Indigo-Blätter. Kingwriché. Réngwriché.

Kétnik.



Indigotier. Voyez Indigoferae folia.

Indiscrétion.. angl: Indiscretion.. all: Schwatzhaftigkeit.. رده در بے

Sardék-déri: سخن چینی Sokhen tehini: یا و کوهی Yavich-gou-i.

Indisposition.. angl: Indisposition.. all: Unpäßlichkeit.. بکم خوردہ کے مزاج

Se hem Khordéghui-e mézadjé.

Indissolubilité, Indolubilité.. angl: Indissolubility.. all: Unauflös-

barkeit. عدم انحلال Ghéyre méhloul boudin.

Edème inhélaté.

Indolence.. Syn: Apathie.. angl: Carelessness.. all: Sorglosigkeit..

افساک Ch-mal.

Indolent (comme per.).. angl: Indolent, Insensible.. all: Unempfind-

lich, Unschmerzlich.. Ghéyre mounde-d.

Infame.. angl: Ignominious.. all: Ehelos. Ros-wa.

Infamie.. angl: Ignominy, Dishonour.. all: Ehelohigkeit, Schandthat

Roswa-i.

Infection purulente.. angl: Purulent infection.. all: Eitereinsaugung.

Endezabe rimé be dim.

Infibulation.. angl: Swisted suture.. all: Stecknadelnaht.. بختہ کینا تے

Be khi-ehé sendzaghi.

Inflammants. (Rumides).. angl: Inflammatory remedies.. all:

Entzündende Mittel.. ادویہ مفیتی Edvi-yehé mohiy-ye-djeh

Inflammation Voyez Iblégmadie.

Inflammation du cristallin. Voyez Lentille.

Inflammation du pommou.. Voyez Pneumonie.

Influenza. Voyez Grippe.

Infundibulum. Voyez Vide pituitaire.

Infusion (fait à chaud) d'un médicament.. angl: Infusion (with warm

mentinum) all: Warmer Aufguss. دم کردہ Demkerdéh

Infusion (faite à froid).. angl: Infusion with a cold menstruum..

all: kalter Aufguss. Khicandéh.

Ingrat.. angl: Ungrateful.. all: Undankbar.. نمک چیرام Nemie

be kiramé.

Ingrat (être) angl: to be ungrateful.. all: Undankbar seyn. نمک انیکتر

Nemie-dan chékésten.

- Ingredient .. angl. Ingredient. .. all. Bestandtheil. .. جزء Juze.
- Inguérissable. Voyez Incurable.
- Inhumain. Syn: Brutal. .. angl. Brutal, Inhuman. .. all. Unmenschlich.  
بی مروت Bi moross-wete.
- Inimitié .. angl. Inimicity. .. all. Feindschaft. .. عداوت Edawete.
- Injection dans l'urètre .. angl. Injection in the urethra. .. all. Einspritzung in die Harnröhre. .. دخول ادزیبہ مایعہ درجرایہ بول Dokhoule id-vi-yehé mo-ye ih der méjra-ye bole.
- Inorganique .. angl. Inorganic. .. all. Unorganisch. .. غیر آبی Gheyre ali.
- Inquiétude .. angl. Anxiety, Restlessness. .. all. Hastlosigkeit. اضطراب Etz-therab.
- Insalivation .. angl. Insalivation. .. all. Vermischung des Speichels mit der Nahrung. .. خمیر ساختن اعذبہ بنجابت بزاق Khémir sakhtene egzzieh be hema-yete bezagh.
- Insalubre .. angl. Insalubrious, Unhealthy. .. all. Ungesund. .. غیر سالو Gheyre salin. بیمارناک Bi marnac.
- Insatiabilité .. angl. Insatiableness. .. all. Heißhunger, Unerbättlichkeit. .. جوع بتربے Jou-é bigheri. نا سپرے Na-wir.
- Inséctés .. angl. Insects. .. all. Insecten, Ungeziefer. .. حوراف Kiwame.
- Insensibilité .. angl. Insensibility. .. all. Unempfindlichkeit. .. بی حسیتے Bi-hes-si.
- Insipidité .. angl. Insavouriness, Insipidness. .. all. Geschmacklosigkeit. .. بی مزہ Bi mézighou. بی طعمی Bi thami.
- Insolubilité. Voyez Indissolubilité.
- Insomnie .. angl. Want of sleep. .. all. Schlaflosigkeit. .. شیکریہ Sikre. بے خوابی Bi khabi. chidguiri.
- Inspiration (de l'air) .. angl. Inspiration, Inhaling. .. angl. Einathmung. .. دخول قوائے تنفیکہ Dokhoule kerra-é motenef-se-eh.
- Inspiration (Suggestion) .. angl. Suggestion. .. all. Einrahlung, Eingebung. .. الهام Elhami.
- Instabilité .. angl. Fickleness, Instability. .. all. Unbeständigkeit. .. بی ثباتی Bi-robati. بے قراری Bi gherari.
- Instinct .. of a sp. angl. Instinct. .. all. Naturtrieb. .. فطرت Fethrète.
- Instinct carnassier .. of a sp. angl. Destructionness. .. all. Zerstörungstrieb. ..



Jeladete جَلَدَت

Instinct d'acquisition.. q. et sp.: angl: Acquisitiveness.. all: Erwerbungstrieb.

طَمَعِ فِطْرِيَّ cha-mi-é fethri.

Instinct des bâties.. q. et sp.: angl: Constructiveness.. all: Bauinstinn.. شَوْقِ ابْنِيَّة

choqhe ibni-yeh.

Instinct de la défense de soi-même.. q. et sp.: angl: Instinct of conservation

all: Erhaltungssinn.. فِئْمِ مَدَائِفَةِ Fehme modafe-eh.

Instinct de la mécanique.. q. et sp.: angl: Talent for mechanics.. all: Instinct

pour Méchanic. فِئْمِ حَرَكَاتِ دَقْوَنِي Fehme harekate we ghoss-wa.

Instinct des lieux ou Sens des localités.. q. et sp.: angl: Instinct of locality.. all:

Oertlichkeitsinn.. فِئْمِ مَكَائِنِي Fethriete mehani-yeh.

Instinct de la ruse.. q. et sp.: angl: Talent for circumspection.. all: Schlaukopf-

sigkeit. فِئْمِ خَدَعَةٍ وَحَبِيلَةٍ Fethriete khodceh ve hileh.

Instinct au vol.. q. et sp.: angl: Inclination to robbery.. all: Raubertinn, Dieben-

character.. دُزْدِ فِئْمِ Dozde fethriete.

Instinct religieux.. q. et sp.: angl: Instinct of veneration.. all: Religiöses

Gefuehl.. فِئْمِ دِينِي Fethriete din-yeh. دِينِ دَارِي Dine-dari.

Insuffisance.. angl: Insufficiency.. all: Unzulänglichkeit.. كَافِي

nebourdin. كِنَايَتِ نَكَرْدَن Kefa-yete nikerdin.

Intellectuel.. angl: Spiritual.. all: Geistig, zum Verstande gehörig. رُوْحَانِي

Rouhani.

Intelligence.. angl: Understanding.. all: Verstand, Einsicht, Kenntniss. هَوْش

Kouchi. اِذْرَاك Idrak. اِغْيَاكِي Agahi.

Intelligent.. angl: Hilful, Intelligent.. all: Verständig, Einsichtsvoll..

زِيَرَك Zirak. بِيْزِ فِئْمِ Bize fehme.

Intemperance.. angl: Intemperity.. all: Unmässigkeit, Ausschweifung. مَزْدِ خَوْرَاكِي

Koizeh Khoraki.

Intempérie de l'air.. angl: Inclemency of the weather.. all: Schlechtes Wetter..

مَعْتَوْشِ هَوَا Meghchouchi-é hawa.

Intermittence.. angl: Intermittion.. all: Das Nachlassen. حَالَتِ نَوْبَةٍ

Kalete nobeh.

Intermittent.. s. p.: Périodique.. angl: Intermittent.. all: Periodisch. دُرِي

Sou. نَوْبَتِي Nobehi.

Interne.. angl: Internal, Interior.. all: Innerlich, Innere.. دَاخِلِي

Sakeli.

Bathin باطن

Intertrigo.. angl: Falling of the skin.. all: Hundsteyn, Krattsteyn.. وردو Wardou.

Intervention impertinente.. angl: Impertinent interference.. all: Ungebuhrliche Einmischung.. فنون Fozouli.

Intestin coecum. Voyez Coecum.

Intestin colon. Voyez Colon.

Intestin grêle. Voyez Ileon.

Intestin gros. Voyez Gros intestin.

Intestin ileon. Voyez Ileon.

Intestin jejunum. Voyez Jejunum.

Intestin rectum.. Voyez Rectum.

Intestins.. angl: Bowels.. all: Eingeweide.. روده Roudch. امعاء Am-ai.

Intimité.. angl: Intimacy.. all: Vertraulichkeit.. یگانگی Yegunigui. ندیمی Nedimi.

Intrepide.. angl: Bold, Courageous.. all: Unerschrocken.. دلداد Dal-dar.

Intrepidité.. angl: Intrepidity, Fearlessness.. all: Unerschrockenheit. Ahindél Ah-nin-dik بی پروا Bi-pir-wa.

Intrepidité.. angl: Intrepidity, Fearlessness.. all: Unerschrockenheit.

Intrepidité.. angl: Intrepidity, Fearlessness.. all: Unerschrockenheit. Gjor-ite Gjor-ite بی باکی Bi-baki.

Intrigant.. angl: Meddler, Malapert, Sundry fellow, Intriguer.. all: Ränkeschmied, Staberweis.. فنون Fozouli.

Inula Helenium.. Fr: Aunée commune, Grande aunée, Oeil de cheval, Aromate Germanique, Oeil de Chiron.. angl: Elecampane.. all: Blant. Blantwurzel. زنجبیل شانه Zindjebile chani, c'est à dire l'ombre de Damad.. Cette racine entre aujourd'hui dans le commerce des drogues persanes par voie de Bagdad et provient là de Damas (Syrie) mais on n'aurait pas besoin d'aller chercher cette racine de si loin, car la plante croit suffisamment à l'état sauvage aux environs de Cheheran même, particulièrement le long de la belle allée, plantée de deux côtés d'arbres divers, qui unit un bout de la maison de campagne, dite Tahoudiyeh, à l'autre, où on la reconnaît à ses belles fleurs jaunes à la fin de Juillet et au commencement d'Août.

Innus Sylvanus.. Fr: Magot.. angl: Barbarian ape.. all: Stumpff. Schwarzaffe Entar.



Imagination.. angl: *Imagination*.. all: *Einschiebung der Gedanken*.. اِبْتِلَاؤُنْ

*Ita. oucè*. *تَوْهْمٌ كَبِيرٌ كَرْدَنْ* *bon hém qui se perdin*.

Invalides.. angl: *Invalids, Pensioners*.. all: *Invalide*.. از كازافنادة *Kazafnada*  
*astadik*. *اَسْغَاثِي* *Esghathé*. *مَنَلَة* *Mobléh*.

Investigation.. *voyez* *Recherche*.

Invocation.. angl: *Invocation*.. all: *Anrufung*.. *دُعَاءٌ* *Do. a.*

Involontaire.. angl: *Involuntary*.. all: *Unwillkürlich*.. *غَيْرَ ارَادَةٍ* *Ghéyere*  
*iradi*: *بِدُونِ ارَادَةٍ* *Bedoune iradik*.

Spécacuanha.. Fr. & angl: *Spécacuanha*.. all: *Brechenurz*.. اِبِينَا *Spéca*  
Quoiqu'on puisse trouver de temps à autre de l'*Spécacuanha*  
chez les principaux droguistes Portans de la capitale, il n'y  
a pas trop à s'y fier, car souvent on vend au lieu de la véritable  
*Spécacuanha* pulvérisée une poudre factice d'*Spécacuanha*  
(ou sans *Spéc* même), de racine de *Viola* de Mars (*Viola odorifera*)  
et de *Carte* émétique. J'ai trouvé dans la racine de *Cur-*  
*cumis Melo*, suivant la méthode des médecins indigènes (men-  
tionnée à l'article *Vomitifs*), un succédané plausible de *Spé-*  
*acuanha*, mais il reste à savoir si la racine de *Melon*  
d'Europe fournirait le même effet, vu la différence de terrain  
et de climat, les médecins d'hospitans qui s'intéresseraient à  
ce sujet seraient volontiers fournis par l'auteur de quan-  
tités suffisantes pour instituer des expériences avec cette ra-  
cine, qui actuellement pousse sur les champs ou est brûlée,  
à l'unique condition qu'ils voudront bien désigner à qui  
la délivrer à *Cheheran* ou à *Cébirz*; l'auteur ne pouvant se  
charger du transport en dehors de la Perse.

Spomaea Jalapa. Syn: *Spomaea purga*.. Fr: *Jalap*.. angl: *Jalap plant*  
all: *Jalape Pflanze*.. La racine, arrivant en Perse par voie de la  
*Rubie*, de Constantinople ou de Bombay, y est connue sous  
le nom persanifié de *جَلَب* *Djélibé*.

*Sponis*. *voyez* *Nymphaeae cyanobae Serres*.

*Iris de Florence*. *voyez* *Iris Florentina*.

Iris Florentina.. Fr: *Iris de Florence*.. angl: *Florentine Iris (iris)*.. all: -  
*Serravallo*.. La racine, qui arrive en Perse par voie de *Rubie*,

porte le nom de بنج بنفشه Benjé benéf-chék (verbalment Racine de Viollette).

Iris (de l'oeil) angl: Iris of the eye.. all: Augenbogen.. عینک Enik-yeck.

Iris germanica.. Voyez Scirpi maritimi radix.

Ironie.. angl: Irony.. all: Spötterei; Ironie.. پیشخندی Riché-Khine.

خوش طبعی Khoch-thebi..

Irrefléchi.. angl: Inconsiderate.. all: Unüberlegt. بی متامل Se-te-immol.

Irresolution.. angl: Irresolution.. all: Unentschlossenheit.. خالت نشیک Kalét-téck-guic. دودله شدگی Dou delék choudik-gui.

Irritation.. angl: Irritation.. all: Reizung; Erregung.. میجان و توران Kéyedjané we Sasserané.

Ischiagre.

Ischiad. } Voyez Goutte sciaticque.

Ischurie.. angl: Retention of urine.. all: Harnverhaltung.. حبس ابون Héssil-bolé.

Ivoire.. Lat: Ébur.. angl: Ivory.. all: Elfenbein.. عاج Edje.

Ivre mort.. angl: Dead-drunk; Crowned.. all: Schrecklich besoffen.. مست بی هوش Moéte bihourché. مست خراب Moéte Khirabi.

Ivre (viveur). Voyez Ivroque.

Ivresse.. angl: Drunkenness; Intoxication; Ebriety.. all: Brunkenheit; Kausch.. مستی Moéti: سکر Sokri. مستخوش Ser-Kho-chi.

Ivroque.. angl: Drunkard.. all: Brunkenbold.. شرا بی Cherabi. دائم الخمر Da em el Khimé. مست مدا می Moéti modami.

Ivroquerie.. angl: Drunkenness; Ebriety.. all: Föllerei; Das saufen.. شراب الوده Cherab abou-déhgui.

Jacinthe. Voyez Hyacinthus orientalis.

Jade néphrite ou oriental. Voyez Sapide néphritique.

Jalap. Voyez Ipomaea Jalapa.

Jalap (Faux). Voyez Nictago Splendens.

Jalousie.. angl: jealousy; Envy.. all: Eifersucht.. شک Shékil. بخل Bech. کینه Kéckhé.

Jaloux.. angl: Envious; Jealous.. all: Eifersüchtig.. بخیل Bikhil.

Jambe.. angl: Leg.. all: Schenkel; Bein.. ساق Sagh. ساق Sagh.



Laghe pa.

Jargon.. angl. Jargon. - all. Zirkon. - دُر Jor.

Jarret.. angl. Ham, Kough. - all. Kniekehle. - بِرْزَانُو Jee zanou.

بِرْزَانُو Locht zanou.

Jars. Voyez anos ander.

Jasminoids. Voyez Jasminum barbarum.

Jasminum officinale. Fr. Jasmin blanc. - angl. Jessamine-trees. - all. Jasmin. - ياسمين Yaceminé. - A ce qu'on m'assure ce serait de ce Jasmin, qui est très général à Bassorah et à Mekhem-méich, que parviendrait la fameuse parfumerie orientale, connue sous le nom d' عطر دازبے Etre razegele qui est certes un des plus suaves parfums connus.

Jaspe d'orient. Voyez Héliotrope.

Jatropha Curcas. Voyez Euphorbia Curcas.

Jaune.. angl. Yellow. - all. Gelb. زَرْد zerdé.

Jaune d'œuf. Voyez Vitellus ovi.

Jannidde. Voyez Jexère.

Jejunum. (Intestin) angl. Jejunum. - all. Leerdarm. - مَعَاءِ صَامَم Me-a-ë sa-ém

Jeun (à) angl. Fasting. - all. Nuechtern, Mit nuechtern Magen. - نَاشْتَا Nach-ta.

Jeune (Bas âge) angl. Young. - all. Jugendlich, Jung. - جَاهِد Jahil.

Jeûne.. syn: Carême. - angl. Lent, Abstinence. - all. Die Fasten. Le jeûne ou carême des Chrétiens indigènes (abstinence de toute nourriture animale) s'appelle بِرْهِيْز Per-hize. - celui des Musulmans (abstinence de toute nourriture et boisson, et même de la pipe, durant la journée, depuis l'aube du jour jus- qu'au coucher du soleil) est connu sous le nom de دُوْزَة Douze. Voyez aussi l'article Carnaval.

Jennedde.. angl. Youth. - all. Jugend. - بِرْشَبَاب Jenne chebat.

سَالِ نوْجُوْبِي Sale nojivani.

Jobuit. Voyez Agraphit.

Jolie.. syn: Gaîté; Allégresse. - angl. Joy; Gladness. - all. Heiterkeit, Freude. - خَوُوشِي Chadi. خَرَبِيْدِي Khoremi del.

۲۲۲ Khochi. خوشخالی Ferich. Khoch-hali.

Jointure des doigts.. angl: the knuckles of fingers.. all: Fingergelentk.

بند انگشت Kinde in-gochte.

Joli.. angl: Handsome; Gracefull.. all: Huebsch; Artig; Niedlich

شیک Chenke.

Jonc à balais.. Voyez arundo Phragmitis.

Jonc odorant.. Voyez Andropogon Schoenanthus.

Jonquille.. Voyez Narcissus Jonquilla.

Joue.. angl: Cheek.. all: Wange; Backe.. کونه Wadj-nik وجنه

Jounik.

Jours de crise.. Voyez Crise.

Jours du jugement.. angl: Day of resurrection.. all: Das Auferstehen

von den Todten.. روز واپسین Rouze wa-pè-cine.

Journal de médecine.. angl: Medical Journal.. all: Medizinische

zeitschrift. تاریخ نامه طبیه Carikh-namihé théb-ti.

Joyeux.. angl: Joyful; Merry.. all: Froh; Freudig.. خوش Khos-rimi.

Jugement.. angl: Judgment; Opinion.. all: Urtheil; Meinung; Urtheil-

kraft. قوة میتره Ghoss-sshe monéy-yezek.

Jugement (Jours au).. Voyez Jours.

Jugland regia.. Fr: Noyer commun.. angl: Wallnut-tree.. all: Nuss-

baum.. درخت گردو Derékhté quérdon. Le suc de la racine

fraîche de noyer est recommandé par l'auteur du Bohshé contre

les vers entrés dans le conduit auditif externe et l'écoule de

la racine bouillie dans de l'huile d'olive serait utile, en un

brocation, contre les hémorrhoides douloureuses. Le même

auteur recommande en outre, comme moyen infallible et

sans pareille, de teindre les cheveux blancs en noir, de faire

bouillir d'abord de la noix de Galle dans de l'huile d'olive

jusqu'à ce que celle-ci devienne noirâtre, puis de mettre

cette huile dans une bouteille qu'on remplira en automne

de racine de noyer fraîchement otée à cette époque, de façon

à ce que la bouteille soit pleine jusqu'au col, et de la placer

alors, bien bouchée, sous terre, jusqu'au moment où le noyer

portera l'année suivante ses fruits. Sortant alors la bouteille



de la terre, elle contiendra un produit noir comme de l'encre,  
propre à la teinture en noir des cheveux blancs.

Jugubier.. Voyez Zizyphus Jugubia.

Julienne.. Voyez Heliosperis tristis.

Junceaux.. angl: Essins; Essin. brocher.. all: Zwillinge. - دُوقَبِي

Jogholi: تَوَاقِر bo. imé.

Junon. Syn: Cavale.. angl: Amare.. all: Stute.. مادِيَان Madiani.

Junent (Sait de). Voyez Equinum.

Juniperi communis baccas.. Fr: Baies de genévrier.. angl: Juniper-ber-  
ries.. all: Kiechholderbeeren. - عَرَبِيَّ عَرَبِيَّ

Buhse trouva près de Kadakani (Province d'Asterabad) et  
dans le défilé de Kittel, l'appelle جَرَجَرِيَّ Jerdjiri,  
mais le D<sup>r</sup> Polak (O.c. II. 155) traduit Juniperus excelsa par  
Avèrce, tandis que le D<sup>r</sup> Buhse désigne sous le nom d'Avèr-  
ce le Cypressus sempervirens (voyez ce mot). Le D<sup>r</sup> Ch. Kotchy  
(Mittheilungen der K. K. Geographischen Gesellschaft. V  
Jahrg. 1861. Wien 1861. S. 65-110) a trouvé le Juniperus excelsa  
en sortant du village Chicheristanis dans la basse vallée. C'  
est de troncs de cet arbre qu'est construit le pont qu'on passe  
pour arriver de Chicheristanis au village Margavalis. Les  
branches de genévrier sont le seul bois de chauffage qu'on use  
à Azadbar et qu'on y apporte de 4 heures de loin.

Juniperus Sabina.. Fr: Sabine.. angl: Common Savin tree.. all: Seben-  
baum. اَبِهول Ethol.

Jus de citron.. angl: Lemon-juice.. all: Citronensaft.. اَبِي لِيْمُون Abelimon.

Jusquame. Voyez Hyoscyamus.

Justice.. angl: Justice; Equity.. all: Gerechtigkeit.. عَدَالَت Edalate.

اَضَاف Engafi.

Kakerluque.. Voyez Blatta orientalis.

Kalaik Voyez agrophit.

Kaolin.. angl: Kaolin.. all: Porzellanerde.. خَاكِ چِيْن Khake tchin.

On en trouve de qualité excellente à Kermanchakané (vulgo Ker-  
manchak), mais malheureusement l'art de faire des por-  
celaines, une fois si cultivé en Perse, y est entièrement perdu.

Kératite.. angl. Inflammation of the cornea. - All. Entzündung der Hornhaut. - وَدَوَاتِرِيَّة Hérème ghermich.

Kératocèle.. angl. Hernia of cornea. - All. Vorfall der Hornhaut. - قَوْرَقِيَّة Fétohe ghermich.

Kermès de Venise. Voyez Coccus Polonicus.

Kermès mineral.. angl. Kermès mineral. - All. Mineralischer Kermès. تَرْمِيْزِ مَعْدِيْنِيَّة Gherméze médène.

Killingea monocephala. Fr. Zédoaire de Chine. - Serait, d'après Piddington's Index Plantarum, la plante qui fournit la fameuse racine connue en Perse comme جَدْوَارِ خَطَائِي Jedwarekhetthai, dont la véritable est considérée comme une panacée divine et payée souvent en Perse au prix quadruple de l'or fin.

Kilogramme. Voyez Poids (de balance).

Klopémanie.. angl. Inclination to robbery. - All. Neigung zum Diebstahl. دَوْدِيْ ظَرْت Dozdé fethièti.

Kyste. Syn: tumeur cystique, kyste. - angl. Cystis. - All. Sackgeschwulst. سَلَّة Sel-ik.

Kyste de la vulve.. angl. Cystis of the vulva. - All. Sackgeschwulst der Scham. سَلَّة فَجِيَّة Sel-ike ferdje.

Kyste de l'ovaire.. angl. Ovarian cyst. - All. Sackgeschwulst der Eyerstöcke. - اَسْتِقْأَتِمْ دَان Estes-ghaè tokhondani.

Labium leporinum. Voyez Bec de lièvre.

Labyrinthe de l'oreille. Voyez Oreille interne.

Lac. Fr. Lait. - angl. Milk. - All. Milch. - شِيْر Chir.

Lac asininum. Fr. Lait d'ânesse. - angl. Ass-milk. - All. Esel's Milch. شِيْر اَلَا غ' Chire olagh.

Lac equinum. Fr. Lait de jument. - angl. Mare's milk. - All. Stutenmilch. شِيْر مَادِيَان Chire madianè.

Lac d'Engeli.. angl. Lake of Engeli. - All. Meerbusen von Engeli. - مَرْدَابِ اَنْزِي Mordabe Engeli.

Lac d'Oromiyès.. angl. Lake of Oromiyah. - All. See von Oromiyah دِرْيَا شَبَا Deri-a-ye Chahi. - On a traduit à tort le nom de Deri-a-ye Chahi par Lac ou Mer du Chah, croyant devoir attribuer ce nom à ce que le lac d'Oromiyèh est l'unique mer ou véri



table possession du Gouvernement persan, vu que toute autorité sur la mer caspienne lui est enlevée par la Russie conformément au traité de Cockmantschäï (19 Février 1828 ou à Chaban 1243 de l'Hégire) et que sur le golfe persique ce sont l'Iman de Mascaté et les Anglais qui gouvernent, mais la véritable signification de Féri-a-ye Chahi provient de la péninsule Chahi, formée par un promontoire peu élevé avançant à l'Est dans le dit lac, dont en hiver l'eau descend considérablement de façon à ce que ce monticule, au mois de Juin et de Juillet est presque entièrement couvert par l'eau du lac, devient une véritable péninsule depuis Décembre jusqu'en Mars, qui, étant couverte abondamment de broussailles et de bois, fournit le matériel de combustion à une grande partie de la population de l'Azerbeïdjan qui viennent le chercher là. M<sup>r</sup> (plus tard Sir Henry) C. Rawlinson (Notes on a Journey from Cabriz through Persian Kurdistan. In Journ. of the Royal Geograph. Soc: of London. 1840. Vol. X P. I) donne au lac d'Promi yeh une longueur de 30 heures du Sud au Nord et une largeur de 10 heures. Une (Dictionary of Arts, Manufactures and Mines. 5<sup>th</sup> Edit London. 1861 Vol. III p. 623) fournit l'analyse suivante de l'eau du lac d'Promi yeh:

Chlorure de Sodium.....	19,05
Chlorure de magnésium.....	00,52
Sulfate de chaux.....	00,18
Sulfate de magnésie.....	00,80
Eau.....	79,45
	<hr/>
	100,00

Laccæ Gummi. Voyez Gummi Laccæ.

Lacerta agilis. Fr: Lézard. - angl: Lizard. - all: Eidechse. - سوئاد  
Souci mar. چپانه Chélpacéh. La viande de Lézard est considérée aphrodisiaque et ses excréments seraient utiles pour détruire les taies de la cornée, on est même allé jusqu'à croire que le lézard désigné par devant depuis la tête

۲۲۷

jusqu'aux pieds et appliqué ainsi sur une partie perforée par une épine, attirerait celle-ci au dehors et que la cendre de la peau de lézard serait anesthésique; et l'auteur du Cohseh n'hésite pas de dire que des frictions avec elle sur la peau détruisent tellement la sensibilité locale, que, si une partie d'un membre ainsi frictionné serait enlevé par un chirurgien, l'opéré ne s'en apercevrait pas même.

Lacerta Scincus. Syn: Scincus officinalis. - Fr: Crocodile terrestre; Scingue. - angl: Shink, Skink. - All: Skink. Eidechse. - اشتقود Et-ghinghouré. سَقَنقُور Sighinghouré.

Lâcheté. Syn: Poltronnerie. - angl: Cowardice. - All: Feigheit. - بَغِيْرِيْتِي Bi-ghéyriti. نَامَزْدِي Na-méidi.

Lactation. - angl: Suckling; Lactation. - All: Das Säugen. - شیرخوردن Chir Khordén.

Lactine. Voyez Saccharum lactis.

Lactis Serum. Voyez Serum lactis.

Lactuca Sativa. - Fr: Laitue. - angl: Lettuce; Cabbage-lettuce. - All: Lattich; Gartensalat. - كَاهُو Kahou. Les pharmacologues persans distinguent deux espèces de laitue: la laitue sauvage et la laitue cultivée, et il résulte de leurs descriptions que le lactucaire, si proné comme invention nouvelle vers la fin du dernier siècle, ne leur était pas inconnu. L'auteur du Cohseh s'exprime à ce sujet ainsi: "Le suc de laitue sauvage est chaud et emménagogue; à la dose d'une demi-drachme, mêlé à de l'eau vinaigrée, c'est un purgatif des glaires liquides; mêlé à l'huile infusée de roses rouges il dissipe la céphalalgie; son emploi simultané, Intus et extra, détruit le venin du scorpion et de la tarantule; les feuilles et les tiges ont les mêmes vertus que les semences de pavot. La laitue cultivée concourt à la formation de nouveau sang clair et normal; elle anéantit l'effet des airs épidémiques, calme la circulation et l'état bilieux, est diurétiq[ue] et soporifique, diminue la chaleur et la soif..... Son abus nuit aux forces viriles et à la mémoire, produit la flatulence et est nuiti-



ble aux étiqués. L'huile des semences de laitue dissout les engorgements et provoque le sommeil."

Ladanum.. Syn: Sabdanum.. - angl: Sabdanum.. - All: Ladangumsin.

لَادَن Laden.. L'espèce la plus pure est connue sous le nom de لَادَن عَنَبَرِي Ladene enberi.. La fumée du Ladanum détruirait les mouches, les puces etc, et serait un moyen sûr de reconnaître la stérilité d'une femme; il suffirait pour cela de diriger cette fumée vers les parties génitales externes, aussitôt que la femme aura évacué son urine; si, après la fumée, elle serait obligée d'en évacuer immédiatement une autre quantité, ce serait un signe infailible qu'elle est capable d'enfanter; si, au contraire, la fumée ne pousse pas à une nouvelle excrétion d'urine, on pourrait assurer avec certitude que la femme est absolument stérile.. L'auteur du Cochék, qui nous amuse avec ces miracles, ajoute que les suppositoires au Ladanum ramollissent les engorgements de la matrice et poussent les règles retardées et que son emploi à l'extérieure contribue à la formation d'une cicatrisation égale et lisse et détruit les marques de la variole.

Lagophthalmie.. angl: Hare's eye; Lagophthalmia.. All: Hasenauge

عَيْن خَر كَوْبَة Eyne Kherkouche.

Laidens.. angl: Ugliness.. All: Hässlichkeit.. زَشِيْتَة zechté.

Lait. Voyez Lac.

Lait aigre.. angl: Coagulated milk.. All: Geronnene Milch.. شِيْر بَرِيْدَة

Chire boudék.

Lait caillé.. angl: Curded milk.. All: Dicke saure Milch.. مَسْت

Masté.

Lait d'ânesse. Voyez Lac asininum.

Lait de bœuf. Voyez Trabewere.

Lait de jument. Voyez Lac equinum.

Lait (dents de). Voyez Dents.

Lait (Petit). Voyez Serum lactis.

Lait (Sucre de). Voyez Saccharum lactis.

Laiton. Syn: Cuivre jaune.. angl: Yellow brass.. All: Meßing.. بَرِيْج

Berindy.

Laitine. Voyez Lactuca Sativa.

Lambrouche. angl. Wild vine. - all. Wilder Weinstock. - انگور جنگلی

Engoure d'ingueli.

Lancette. angl. Lancet. - all. Lanzette. - نیشتر

Langage articulé (sens au). G. et Sp: angl. Instinct for languages. - all. Sprachensinn. - فهم لغت

Langue. angl. Tongue. - all. Zunge. - لسان Lecane. زبان Zebane.

Langue (Fiblet de la). angl. String of the tongue. - all. Zungenband. - بند زبان Kinda Zebane.

Langue (Papilles de la). angl. Lingual papillae. - all. Zungenwarzen. Salile Ligané. شالیلان

Langue (Pointe de la). angl. Tip of the tongue. - angl. Zungenspitze. - سر زبان Sere Zebane.

Langue (Racine de la). angl. Base or root of tongue. - all. Wurzel der Zunge. Bone Zebane. بن زبان

Saodica Sechellarum. Voyez Cocos Sechellarum.

Lapsidur. Voyez Pendaison.

Lapsin. Voyez Lapsus Curriculus.

Lapsine. angl. Doe rabbit. - all. Kaninchen - weibchen. - ماده خرگوش Madeh Khergonche.

Lapis divinus. Fr: Pierre divine. - angl. Divine Stone. - all. Göttlicher Stein. - حجر الرخمن Hedjer el rehmen.

Lapis judaicus. Fr: Pierre judaïque. - angl. Judaic Stone. - all. Judenstein. - حجر اليهود Hedjer el yehoudi. - سنگ یهود Sengue yehoudi. - Considérée par les pharmacologues persans comme diurétique et dissolvant des calculs vésicaux.

Lapis Lazuli. Fr. Lazulite; Azur d'extrême. - angl. Azure Stone. - all. Lazurstein; Lazulith. - لاجوردی اصل Lajverd-e isle. - La véritable Lazulite, dont les Persans prétendent qu'une mine anciennement très-renommée existait à Kachané, dont le produit était exporté en Russie et dans l'Inde, ne se trouve plus ni à Kachané, ni dans le commerce en Perse et actuellement on ne pratique à Kachané que l'exploitation d'un minéral



cobaltique, sans veine dorée comme l'avait la lazulite si recherchée, mais aussi sans pyrite de fer qui en était la cause. Tout de même on m'assure qu'il existe au Koupa, district montagneux entre Yezde et Esfehan, une veine remarquable de véritable lazulite, non exploitée, mais connue de tous les bergers de ces montagnes. - Ce qui se vend actuellement en Perse comme لاجورد کاش Edjeverde Kachi ou Azur de Kachani est une masse terreuse sous forme de boules grises noirâtres, que les propriétaires de la mine confectioonnent de temps à autre en mêlant minéral et gangue, qui se détachent spontanément et constamment de la mine et en les empâtant avec de l'eau, afin de bien mélanger et semble le minéral riche et pauvre et de donner à chacun des ayant-droits (au nombre d'environ 200) le même produit. Une provision suffisante de ces boules étant faite, la mine est fermée, souvent pour plusieurs années, jusqu'à ce que chacun des propriétaires ait vendu sa part. - L'ancien azur, si renommé, des poteries persanes se fabrique encore de nos jours à Esfehan de temps à autre, pour des réparations de briques glacées antiques, cassées ou volées, des mosquées et d'autres édifices publics, en réduisant le minéral cobaltique en boules (après l'avoir bien lavé) à l'aide d'au moins 20 fois son poids de Borax, ce qui produit une minime quantité de Cobalt métallique pur, qu'on mêle ensuite à du sous-carbonate de soude et à de la silice; méthode qui fournit un produit très-cher, mais aussi d'une beauté admirable, complètement conforme à celle des briques antiques, - pour les briques glacées ordinaires, on mêle tout simplement les boules cobaltiques du commerce (minéral et gangue) avec la soude impure de Ghom et avec de la silice, ce qui produit encore un vermillon pas très-beau, mais au moins durable et à bon marché. Le bleu de Kachani arabe est donc loin d'être un Azur d'outrême-orient et tout simplement un bleu de cobalt de qualité inférieure. Pour la peinture à l'huile on se sert actuellement

partout en Perse au Smalt provenant de l'Europe (voyez Azur).

La véritable Sazulite ou Outremer ne se trouve plus nul-  
le part dans le commerce en Perse, si ce n'est qu'au Kho-  
racane, où elle sert d'amulette et est importée de Siothhara,  
sous le nom de لاجوردی باخشنه Edjevide Bedakh. chi.

Sapir nephriticus.. Syn: Melochitis nephritica seu Orientalis.. Fr: Pierre  
nephritique; Jade nephritique ou oriental. - angl: Jade-Stone.  
all: Nephrit. یشیزین Yechime sebze.

Saque. Voyez Gummi lucca.

Sard.. angl: Bacon fat. - all: Speck. پیدخوک Pihe Khoue.

Sarrie.. angl: Bear. - all: Schraene. اشکچشم ék-ke tchichme.  
رطوبت دماغه Rothoubete demé-eh.

Sarriement.. Lat: Epiphora.. angl: Watering of the eyes. - all: Das bren-  
nenauge. سیلان دماغه Seyelane demé-eh.

Saryngite.. angl: Laryngitis. - all: Entzündung der Luftröhre.  
وزر حلقوم Herime holghom.

Saryngite pseudomembraneuse Voyez Angine couenneuse laryngée.

Saryngite subglottique.. angl: Inflammation of the upper part of the  
larynx. - all: Obere Kehlkopfentzündung. قدیم حلقوم مانوق مکبے  
Herime holghom inafoghe moké-bi.

Sarynx.. angl: Wind pipe. - all: Kehlkopf. حلقوم Holghoum.

Sas.. Syn: Fatigue. - angl: Fatigued, tired. - all: Müde, Ermüdet.  
خسته Khették.

Sasipitium. Voyez asa sulcis.

Sasitudo.. angl: Heaviness. - all: Müdigkeit. درمانده ک Serman  
déhyui.

Sasitudo doloureuse.. Voyez Courbature.

Satent.. angl: Latent; concealed. - all: Heimlich, Verborgen, Versteckt.  
پنهان Meikh-fi. Penhane.

Satente (fièvre). Voyez Fièvre latente.

Satines. Voyez lieux d'aisance.

Saudanum.. Fr: angl et all: Sandanum. تفین ایون be-efne ofinne.

Sauri baccae.. Voyez Baccae Sauri.

Sauri cassiae cortex.. Fr: Canelle de Chine et de Java. - angl: -



China Cinnamom. - all: Chinesischer Zimmet. - سینه Selikhah.  
 قرقره ابرهینه Gherfêhe Ebrahimi. - Les médecins persans eniè-  
 rent l'emploi chez les femmes enceintes, considérant cette  
 écorce comme provoquant l'avortement.

Lauri Cassiae Folia. - Fr: Feuilles de canelle de Chine et de Java. -  
 angl: China Cinnamom - leaves. - all: Chinesische Zimmet-  
 blätter. - ساینج هندی Sazéye hendi. - Tous bazars d'Esfahan  
 on en trouve de temps à autre, mais à Echeheran les dro-  
 guistes vendent impunément à leur place les feuilles de  
 laurier (Laurus nobilis), provenant de Crébizonde.

Laurier. Voyez Laurus nobilis.

Laurier-rose. Voyez Nerium Oleander.

Laurus nobilis. - Fr: Laurier. - angl: Bay-tree. - all: Lorbeerbaum. -  
 درخت غار Derékhtê ghar. - Des cataplasmes de feuilles de  
 laurier sont recommandés contre les piqûres des abeilles  
 et des guêpes; ceux de feuilles de laurier et de mie de pain  
 ou de farine d'orge rôtie apaiseraient les douleurs inflam-  
 matoires. - Les feuilles de laurier feraient, à ce qu'on dit  
 en Perse, disparaître les puces et les mouches. Voyez aussi  
 la note à l'article Lauri Cassiae Folia.

Lavande des îles d'Hyères Voyez Lavandula Stoechas.

Lavandula Stoechas. - Fr: Lavande des îles d'Hyères; Stoechas. -  
 angl: Lavender. - all: Lavendel. - استوخودوس Sthoukhououci.  
 Employée sous forme d'infusion dans les affections catar-  
 rhales.

Lavange ou Lavanche. Voyez Avalanche.

Lave basaltique porreuse. Des collines entières formées de cette  
 roche existent au district de Koupa, entre Yezde et Esfe-  
 han, et sont exploitées pour en former les soi-dits  
 سنگ پا Sengue pa, renommés en Perse comme pro-  
 pre à enlever le cal des pieds. Voyez aussi Cal (callosité).

Lavement. Voyez Clistere.

Laver. - angl: to wash. - all: Waschen. - شستن Chos-seni.

Lavoir des morts. - angl: Washer of the dead. - all: Todtenwäscher

غَسَّالٌ Ghissal.

Envois des morts.. angl. Washplace of the dead.. all. Bestenwaschkhaus.

غَسَّالٌ كِهَانِيَّهٌ Ghissal Khamieh.

Carsonia inermis.. Fr: Henna.. angl: True Alkanna.. all. Kothes

Mundholz.. حَنَا Hena.. C'est avec la poudre fine des feuilles sèches de cette plante, largement cultivée dans le midi de la Perse, que les indigènes se colorent les cheveux, la barbe et les ongles en rouge-orange. La poudre, formée en pâte avec de l'eau plus ou moins chaude, est appliquée sur les cheveux et les ongles et y reste pendant une ou deux heures, ayant soin de la tenir constamment humide en empêchant l'évaporation de son eau; après quoi la partie est lavée soigneusement; - l'effet de l'application du Henna est de donner une couleur rouge-orange aux cheveux et aux ongles.. Pour transformer cette couleur rougeâtre en noir luisant, on enduit pendant deux ou trois autres heures les cheveux ou la barbe d'une seconde pâte formée de feuilles pulvérisées finement d'une espèce d'indigoferie, cultivée sur une large échelle dans la province de Kerman. Ces manipulations se pratiquent d'ordinaire au bain, ou au bain, où la chaleur humide diminue singulièrement la durée de l'opération..

La poudre impalpable de Henna sert aussi d'application dessiccative et faiblement astringente dans les tumeurs superficielles, les excoriations et les ulcères chroniques

Laxatifs.. angl: Laxatives.. all: Abführmittel.. مَسَهَلَاتٌ Mosheleat

Lazulithe.. Voyez Lapis Lazuli.

Excavora esculenta.. Syn: Lichen esculentus, Uccolaria esculenta,

Parmelia esculenta.. Fr: Lichen nutritif, Lichen comestible..

شِيرْزَادٌ Chir-zadi. Voyez aussi l'article Agalactie.

Lécher.. angl: To lick.. all: Lecken, Abblecken.. لَسِدَاتٌ Licidat.

Légumes.. angl: Vegetables, Potherbs.. all: Gemüts.. جَوَابَاتٌ وَقَبُولَاتٌ

Koboubat ou boghoulat.

Lénitifs.. angl: Lenitives.. all: Lindemungsmittel.. مَلِيَّاتٌ Molieyat.



244. Lens ebullenta. Voyez Drum Lens.

Lentigo. angl: Freckle. - all: Sommerflecke. - کجودک keimic کک مک  
Kondoucie (au Khoraçan).

Lentille Voyez Drum Lens.

Lentive .. Syn: Inflammation du cristallin. - angl: Inflammation  
of the crystalline lens. - all: Entzündung der Linse. - ورم چلید پتہ  
Hirime djelidizih.

Leontodon baraxacum. Syn.. baraxacum Dent Leonis. - Fr: Pissenlit  
angl: Tandelion, Pissabed. - all: Foerenzahn. - خبر اوژ Khiebr  
arab: علف شائختر Elefe chache Khie.

Leopard. Voyez Felis Leopardus.

Lepidie drave. Voyez Lepidium Draba.

Lepidium araba. - Fr: Lepidie drave. - مویچه Montchik. - sert à Effehan  
de légume.

Lepidium sativum. - Fr: Cresson alenois, Cresson des jardins, Scabitolit.  
angl: Gardencress. - all: Gartenkresse. - تره بترک berich-tizic.

Lèpre blanche. Elle n'est pas ce que Willan a décrit comme Lepros  
Alphos, qui constitue une maladie écaillante (Scaly patches),  
tandis que la soi-dite Lèpre blanche, endémique en Perse, est  
formée de simples taches, comme je l'ai dit à l'article Alphos.

Lèpre noire. Voyez Melas.

Lèpre tuberculeuse. Voyez Elephantiasis des Grecs.

Lepus cuniculus. - Fr: Lapin. - angl: Rabbit. - all: Kaninchen. —  
Khingouche pingou. .. Importé de l'Europe en Perse,  
il s'acclimata parfaitement.

Lepus timidus. - Fr: Lièvre. - angl: Hare. - all: Haser. - خرنکوش Khie  
gouché Voyez aussi l'article Levraux.

Lésion fonctionnelle ou vitale. angl: Disease of function. - all: Funktions-  
Störung. - اختلاف عمل Ekh-telaf emel.

Lésion matérielle ou organique. angl: Lesion of structure. - all: Organisch  
Störung. - تغییر جسامان bighi-ie djismani.

Lésvive. angl: Eye. - all: Lauge. - ماء الراس Ma-or-raci. نیز با بون پیر  
bigabe Sabounpizi.

Léthal. Voyez Mortel.

Éthargie.. angl: Ethargy.. all: Schlafucht.. مَوْتِ كَارِبِ Sobster نبات

Moete hazel. شَرَفَن Licirghocé.

Leucanthemum vulgare. Voyez Chrysanthemum leucanthemum.

Leuce. Voyez alshod.

Leuciscus Rutilus.. fr: Sollette.. angl: Solle.. all: Solle. Weissfisch.

Mahe Sefid ماہ سفید.

Leucophlegmadie.. angl: Leucophlegmady.. all: Gleichwattersucht.

Estesghae djeldi اِسْتِغَاةٌ جَلْدِيَّةٌ.

Leucorrhée. Voyez Blennorrhagie de la femme.

Levain.. angl: Leaven.. all: Sauerteyg.. Khimir ma yek خَمِيرِ مَا يَك.

Levier.. angl: Lever.. all: Hebel, Hebelbaum.. Lighlighenic لَقْلِقَنِك.

Sham اَشْرَف Djere Sighile we djere Khifse جِرْتَقِيلِ وَجِرْخَيْفِ.

Levrant.. angl: Leveret.. all: Junge Kase.. Kodjine كُوَجِن.

Lèvre.. angl: Lip.. all: Lippe.. leb لَب.

Lèvre inférieure.. angl: Underlip.. all: Unterlippe.. leb softa لَبِ سَفْلِي.

Lèvre supérieure.. angl: Upperlip.. all: Obere Lippe.. leb oli-a لَبِ عَلِيَا.

Lèvres (grandes).. angl: External labia.. all: Aeußere Schamlippen..

Chifsteyne Kobra ye ferajé شَفْتَيْنِ كَبْرَايِ فَرْجِ.

Lèvres (petites).. syn: Nymphes.. angl: Internal labia.. all: Innerer

Schamlippen. Chifsteyne soghraye ferajé شَفْتَيْنِ صُغْرَايِ فَرْجِ.

Lévriers. Voyez Chien courant.

Lézard. Voyez Lacerta agilis.

Liane à réglise. Voyez Abrus precatorius.

Libertin. Voyez Fornicateur.

Lichen comestible.  
Lichen edulentum. } Voyez Agalactie et Lecanora edulenta.  
Lichen nutritif.

Lichen odoriferum.  
Lichen Pannabrei. } Voyez Evernia prunastri.

Licge (Bouillon de). Voyez Bouillon.

Lienite.. angl: Inflammation of the milk.. all: Milzentzündung.

Merime Kchali وَرْمِ طَحَالِك.

Lierre grimpaant.. Voyez Hedera Helix.

Lieux d'aidance.. syn: Latines.. angl: Tivy, Watercloset.. all: Abtritt.



- مَبْرَز Mibriz. مَبَال Meibal. بَيْتُ الْخَلَاءِ Beit-ol Khela.  
 Eivore Foyez Lepus timidus.
- Épave .. angl: Ligament.. all: Band, Muskelband.. رباط Kobath.
- Épave carpien .. angl: Carpal ligament.. all: Kapselband der Handwurzel.. رباطُ السُّنْبُلِ الرَّسْغِ Kobathe mohite rosgh.. رباطُ السُّنْبُلِ الرَّسْغِ Kobathe mottidirehe rosgh.
- Épave dentelé .. angl: Denticulate ligament.. all: Bezahnter (säge- förmiger) Band.. رباطُ مَنشارِي Kobathe menchari.
- Épave gastro-hepatique .. angl: Gastrohepatie omentum.. all: Magenleberband.. رباطُ مَعْدَةِ وَكَبِدِ Kobathe meideh ve kibide.
- Épave gastro-splénique .. angl: Gastrosplenic omentum.. all: Magenmilzband.. رباطُ مَعْدَةِ وَطَحَالِ Kobathe meideh ve thehal.
- Épave phrénico-gastrique .. angl: Gastrophrenic ligament.. all: Zwergfell-Magenband.. رباطُ جَبِ مَعْدَةِ Kobathe hidjab ve meideh.
- Épave d'artère .. angl: Ligature of artery.. all: Unterbindung einer Arterie.. بَسْتِنِ شُرَيَانِ Kistene chiryani.
- Épave blanche .. angl: Linea alba.. all: Weisse Linie.. خَطِ سَبِيحِ بَطْنِ Khith-the sefid bethne.
- Épave .. C. Hablizl (Bemerkungen in der persischen Landschaft Gilan und auf den gilanischen Gebirgen. St. Petersburg 1783. S. 39) raconte que dans le petit village d'Aspidschine (dans le district de Bonecabone) plusieurs habitants s'occupaient à confectionner des robes et objets de parure de femmes d'une espèce de Jayet ou Houille sèche, qu'ils appelaient Chia-wa et disaient avoir apporté d'une montagne située à une heure de distance, couverte d'une forêt de buis, sans vouloir dénoncer le véritable gisement.
- Épave agallochi veri. Foyez Alveaxylon.
- Épave campechianum. Foyez Haematoxylum campechianum.
- Épave Santali albi et rubri. Foyez Santalum.
- Épave sicilien Levidicium.. Syn. Laserpitium Germanicum.. Fr. Éviche angl: Sovage.. all: Siebstockel.. بُجْدَانِ رَوْبِي Endogone rousni non donné aussi par les Sikhtianis à la plante qui produisait l'Asa dulcis, soit à la Ferula Asa dulcis des D.

Polak. (Voyez l'article asa dulcis). L'auteur du bohsch dit qu'Endyodane roumi est synonyme de كناة Komate et كنا Koma; mais il y a erreur ici: par كناة Komate et كنا Koma les montagnards et nomades persans entendent partout la plante reconnue actuellement comme Ferula Kuma Boiss. ou Ferula puberula Buhse. (Voyez ces mots); ce qui est vrai, c'est que l'Endyodane roumi et le Koma servent tous les deux de fourrage frais et sec au riche bétail des nomades persans.

Lilas de Perse. Voyez Syringa Persica.

Lilas des Indes. Voyez Melia azedarach.

Lilium candidum. Fr. Lis. angl. White Lily. all. Weisselilie. زنبق زينبغ. Les fleurs seraient emménagogues et l'aspiration de leur parfum exciterait l'appétit vénérien du sexe. Les cataplasmes formés de fleurs de lis, de vinaigre et de farine d'orge dissiperaient l'inflammation crigue des bourses et ceux formés de feuilles de lis sont recommandés contre les morsures d'animaux venimeux. Les fleurs administrées à l'intérieur seraient utiles dans les maladies de la matrice et la mastication de la racine dissiperait l'odeur de vin de la bouche.

Limacon. Voyez Helix Pomatia.

Limacon de l'oreille. Voyez Oreille.

Limaille. angl. Filings. all. Feilstaub, Feilspänne. برادة Koradik.

Limaille de fer. Voyez Ferri limatura.

Limon. Voyez Citrus aurantium acida.

Limpe. angl. Clear, Limpid. all. Klar, Hell. صاف Safi.

Lin. Voyez Linum usitatissimum.

Lincent. angl. Grave clothes. all. Leichentuch. كفن Kefin.

Linette. Voyez Linum usitatissimum.

Liniment. angl. Liniment, Embrocation. all. Liniment, Fluessige Salbe.

مزيم زبق الفتوam Wirkhime rieghigh el ghesam.

Linum usitatissimum (Semences de). Fr. Semence de lin, Linette. angl. Common Flax. all. Der Lin, Flachs. بزرك Bezre.

بزركان Bezre ket-tane.



Lion. Voyez Felis leo.

Lipome.. angl. Lipoma.. all: Fettgeschwulst.. سَلْبَة شَحْمَة Sel-éhe chikim

Lipothymie. Voyez Evanonissement.

Lippitude.. angl. Bleared eyes.. all: briesauge.. وَرَمٌ عَدْوَجَنٌ Herime  
ghodéde djéne.

Liquens annivérique. Voyez annios (Liquen de l').

Liquidambar. Voyez Rosa Mallas.

Liquide (Adjectif). angl. Liquid. Watery.. all: Fluetzig. Fließend..  
سَيَّالٌ Sey-yal. رَقِيقٌ Riqhigih.

Liquide (Substantif). angl. A liquid.. all: Flüssigkeit.. مَائِحٌ Ma-  
yeé. جَنِيمٌ رَقِيقٌ Djésme riqhigih. جَنِيمٌ أَيْبِكِي Djésme abeki.

Liquidité.. angl. Liquidness.. all: Flüssiger Zustand.. رِقَاقٌ Riqh-  
ghéti.

Liquiritiæ Extractum. Fr: Extrait de réglise.. angl: Extract of liquorice.  
all: Lakrizensaft.. رُبُّ التَّوَسِّ Robbos-soucé.

Liquiritiæ Radix. Voyez Réglise.

Lis. Voyez Lilium candidum.

Litharose.. Syn: Litharge.. angl: Litharge.. all: Glätte, Bleiglatte.. مِرْدَارَسَنَكٌ  
Mordarsenké. مِرْدَارَسَنَجٌ Mordarsendje.

Lithiadic.. Lat: Lithyasis.. angl: Formation of Stone or gravel.. all: Stein-  
bildung.. حَدُوْثُ سَنَكٍ مَّائِحَةٍ Hodouce Sengue mécanik.

Lithontriptique.. angl: Lithoniptic.. all: Steinauflösendes Mittel..  
سَنَكٌ كَدَّازٌ Senk godaze.

Lithotomie. Voyez Cuille.

Lithyasis. Voyez Lithiadic.

Livèche. Voyez Ligusticum Livisticum.

Livide.. Syn: teint de plomb.. angl: Livid, Black and blue.. all: Bleifar-  
big. سُرْبِي رَنْكٌ Sorbi ránk.

Lobes antérieurs du cerveau.. angl: Anterior lobes of cerebrum.. all:  
Vordere Lappen des Gehirns.. قَلْبَاتٌ مُقَدِّمٌ دِمَاعٌ Ghetheate mogha-  
dime demagh.

Lobes au foie. Voyez Foie.

Lobes moyens du cerveau.. angl: Middle lobes of cerebrum.. all: Mi-  
lere Lappen des Gehirns.. قَلْبَاتٌ وَسْطَى دِمَاعٌ Ghethe-ate weistie

démagh.

Lobes postérieurs au cerveau.. angl. Posterior lobes of cerebrum.. - all. Hinteren Lappen des Gehirns.. - قطعات مؤخر دماغ Ghêthe-ate mo-ekh.

Khire démagh.

Lobule de l'oreille. Voyez Bout de l'oreille.

Localités (sens des). G. et Sp. Voyez Instinct des lieux.

Lochsies.. angl. Cleansings.. - all. Reinigung der Höchnerinn. —

Khouné nefacé. رطوبت نيفاس Rothoubete nefacé.  
El-léte. علت

Locomotion.. angl. Locomotion.. - all. Ortsveränderung.. - حرکت بدن  
Hérékète bedéné.

Locomotion (organes de).. angl. Organs of locomotion.. - all. Bewegungsorgane.  
Alate ghoss-wêhe mohérrikéh. آلات قوة محركة

Locusta migratoria. Voyez Gryllus migratorius.

Lavoicea Seckellarum. Voyez Cocos Seckellarum.

Lombes.. angl. the loins.. - all. Die Lenden, das Kreuz.. - قطن Ghithin.

Lombric. Voyez Ascaris lumbricoïdes.

Long.. angl. long.. - all. Lang.. دراز Derazé. طویل Chimil.

Longévité.. angl. Longevity.. - all. Lange Lebensdauer.. - Choule  
omré. درازي عمر Derazie omré. طول عمر

Looch.. angl. Loch.. - all. Fruchtlaterge. Lo-oghé. لوف

Lotion.. angl. Lotion.. - all. Abwaschung.. - bigheil. قشیل

Lotus.  
Lotus. } Voyez Zizyphus Lotus.

Louable (p. v. Ind).. angl. laudable, Healthy.. - all. Gutartig.. - Salém. سالم

Louche.. angl. Squint eyed.. - all. Schiel.. - Lou-  
tehi ba idème hérekète ekht-ari-é moghléh. - Voyez aussi l'article  
Strabisme.

Loucheux.. angl. Co Squint.. - all. Schielen.. - Loucheh néjah  
Kerdén. لوج نگاه كردن

Loup. Voyez Canis Lupus.

Loupe. Voyez Kisse.

Lourd. Voyez Indigeste.

Louve.. angl. A wolf (the).. - all. Wölfinn.. - Madéh gorke. ماده كرك



Erberne.. angl: Leopard (the).. all: Das Weibchen des Leoparden. نادوپلند

Madich pelinté.

Encerne. Voyez Medicago sativa.

Enette.. lat: Uvula.. angl: the uvula.. all: Das Zäpfchen.. شات shati.

Enubago. Voyez Douleurs des lombes.

Enubicus verresis.. fr: Ter de terre.. angl: Test-worm.. all: Erdschwamm.

Kérme légers خراطین theratié

Enuire.. angl: light.. all: licht.. نور nowé.

Enuière (Réfraction de la).. angl: Refraction of light.. all: Strahlenbrechung.. انکسار نور Entegare nowé.

Enusia parviflora.. fr: Petite lumière.. angl: Moonwort.. all: Mondkraut.

Mondkraut شادجبلی Séchade Djébéli.

Enue.. angl: Moon.. all: Mond.. ماه Mah.

Enue (Chair de). Voyez Chair.

Enue (Pleine). Voyez Pleine Enue.

Enettes.. angl: Spectacles.. all: Brille.. عینک Eyneé.

Enettes d'approche.. angl: Spyglass.. all: Fernrohr.. دوربین Dourbine.

Ensin. Voyez Ensinus albus.

Ensinus albus.. fr: Lupin, Fève lupine.. angl: Lupine.. all: Holfsbohne.

Kaghela-ye Meéri ترمن cornocé.. Le comède

invisité aujourd'hui en Europe, est d'un emploi général dans

la pratique médicale persane; on croit cette fève emménagogue

et même abortive, diurétique et fortement vermifuge; des catar-

plâmes de farine de lupin, unie au miel et au vinaigre,

sont proués dans l'ischias, la teigne, la gale, les ulcéra-

tions de mauvaise nature, les ulcères trophiques et les

diverses inflammatoires; une solution des cendres de lupin

sert avantageuse dans les tumeurs froides et détruit les

boutons hémorrhoidaux; unie à une décoction de coloquinte

l'eau de cendre de lupin tueait les puces et les moustiques.

A la dose de 2 à 5 drachmes (6 à 15 grammes) à l'intérieur, et

unie au miel, les persans considèrent le lupin comme un re-

mède utile dans l'asthme, la toue et l'hydropisie.

Enu.. dyn: Cement.. angl: Sute.. all: Kitt.. گچ Guéle hot-maté.

Entrez.. angl: to wrestle.. all: Ringen.. کشتی گرفتن Kich-tigueristen.

Entrez.. angl: Wrestler.. all: Ringler.. پهلوان Peh-le-van.

Luxation.. angl: Dislocation.. all: Verrenkung.. خلع مفصل Khel-e-mef-sel.

Luxation spontanée. Voyez Coxalgie.

Luxer (se).. angl: to become luxated.. all: Sich verrenken..

از مفصل خارج شدن az mefsel kharedz choden.

Luzerne. Voyez Medicago sativa.

Luzernière.. angl: Lucernfield.. all: Kleeefeld.. یونجه زار Yonjeh-zar.

Lycium asrum. Voyez Berberidis Lycii extractum.

Lycium barbarum.. Fr: Jasminoïde: آس As.. observé par le Dr. Buhse dans la vallée du Sefid-roude, entre Mendjilet Roud-bar, fleurissant le 22 Juin.

Lycostonum (aconitum). Voyez aconitum Lycostonum.

Lycoperdon bulbosum.. syn: cyber cibarium.. Fr: truffe.. angl: truffle.

all: Trüffel; Erdmorchel.. دُنبَلان Dombelan.

Lycopersicon esculentum.. Voyez Solanum Lycopersicum.

Lycosa borentula Voyez Aranea borentula.

Lymphangite. Voyez Angiolencite.

Lymphatique.. angl: Lymphatic.. all: Lymphatisch.. لِمفاتيكي Limfatiki.

Lymphé.. angl: Lymph.. all: Lymphe. شیره عذاء لازم التقيد بالقيمه Chir'he glie-zae lazemottegh-zieh ve ten-mi-eh. لِمْف Limfe.

Lypothymie.. Voyez Evanouissement.

Litharge. Voyez Litharge.

Macarons.. angl: Macaroon.. all: Makrone.. دشتنه فرنگي Recht'eh fringui.

Macérer, Macération.. angl: to macerate.. all: Einweichen. چپانندن Chicanan.

Mâchsefer.. angl: Scales of iron.. all: Hammerschlag. قناله آهن Qanaleh ahn.

Machination.. angl: Machination.. all: Anstiftung.. مخربك Mehrik. فِتْنَة Fit-nih.

Mâchoire inférieure. Voyez Mandibule.

Mâchoire supérieure.. angl: Superior maxillary bone.. all: Oberkiefer. فک اعلا Fekke iela.

Macis.. Fr: Fleurs de Muscade.. angl: Mace.. all: Muscat-blüthen-



- Macraeide. Foyez anas niger. Kibacch. كل جوزبوا Gole dyoze bowa.
- Madarode.. angl: Falling of the eyelashes.. all: Das Ausfallen der Augenwimpern.. سوقوا مژگان Soghouthe moje-gane
- Mafle (Vidage).. angl: Chub faced.. all: Dickbäckig.. پهن رخسار Tehne rohdar
- Magnanerie.. angl: Silkwormnursery.. all: Seidenraupen.. یتلم باد Silambar..
- Magnanimité.. angl: Magnanimity.. all: Edelmuth.. بزدکواربے Bozognenari. مردانہگی Merdanehgi.
- Magnesia.. Fr: Magnésie.. angl: Magnesia.. all: Bittererde.. طباشیر قزنگ Chébachire fringui.
- Magnesia usta.. Fr: Magnésie calcinée.. angl: Burnt Magnesia.. all: Gebrannte Magnesia.. طباشیر قزنگ منگس Chébachire fringui mdel licé.
- Magnésiae Sulphas. Foyez Sulphas Magnésiae.
- Magnétisme animal.. angl: Animal Magnetism.. all: Thierisches Magnetismus.. منگس Wenter.
- Magot. Foyez Inus Sylvanus.
- Mahaleb. Foyez Sadus Mahaleb.
- Maignre.. angl: Lean.. all: Mager.. لاغهر Lagher.
- Maignrens.. angl: Leanness.. all: Magerkeit لاغهری Lagheri.
- Maignrir.. angl: to get lean; to fall away.. all: Mager werden, Abnehmen لاغهر شدن Lagher chodien.
- Maillechort.. angl: British silver, Argentan.. all: Kunstsilber, Argentan ورشو Marcho.
- Main.. angl: et all: Hand.. دست Deste.
- Main droite.. angl: Right hand.. all: Rechte Hand.. دست راست Deste ratte.
- Main gauche.. angl: Left hand.. all: Linke Hand.. دست چپ Deste tchépe.
- Main (Panne de la).. angl: Palm of the hand.. all: Flache Hand.. کف دست Kéfe desté.
- Mais de Guinée. Foyez Holcus Sorghum.
- Mais de Turquie. Foyez Tea Mais.
- Mais panaché.
- Mal aux cheveux (debivrognes).. angl: Cropsickness after drinking.. all:

Katzenjammer. خنازیه Khomari.

Mal caduc. Voyez Epilepsie.

Mal d'aventure: Voyez Cournoie.

Mal de St Jean.

Mal divin. } Voyez Epilepsie.

Mal sacré.

Malachite.. angl: Malachite; Mountain-green.. all: Malachite.

مِرْمِرَة Mirmire Sibzi. Voyez aussi l'article Cyperum.

Malacie.. angl: Softness. Malacy.. all: Erweichung eines Organs.. لَبِيحِيْرَة

Sinite djerri. مِلَاسَة Melacite.

Malade.. angl: Sick, ill, a patient.. all: Krank, der Kranke.. مَرِيض

Merizé. بِيْمَار Bimari.

Malade (tomber).. angl: to fall sick.. all: Krank werden.. مَرِيض كَسْتَر

Merizé guèchten..

Maladie.. angl: Disease.. all: Krankheit.. بِيْمَارِيَة Merizé مَرَض

Bimari.

Maladie aigüe.. angl: Acute disease.. all: Acute Krankheit.. مَرِيض حَاد

Merizé hadé.

Maladie chronique.. angl: Chronic disease.. all: Chronische Krankheit.

Merizé moz-méné مَرَض مُزْمِن.

Maladie contagieuse.. angl: Contagious (or infectious) disease.. all:

Contagieuse Krankheit.. Merizé mosri مَرَض مُزْمِن.

Maladie de Bright.. Syn: Néphrite albumineuse.. angl: Albuminuria

urine.. all: Albuminurie.. Merizé ho

li-ik ba téréck-choke bole béyaz el béyzi.

Maladie de Pott.. Syn: Ostéite vertébrale.. angl: Pott's disease; Inflammation of the vertebrae.. all: Pott'sches Uebel.. وَدَم اسْتِدَام فَتَاو

Merizé indame feghar.

Maladie endémique. Voyez Endémique.

Maladie éphémère.. angl: Ephemeric disease.. all: Eintägige Krankheit.

Merizé yomi مَرَض يَوْمِي.

Maladie épidémique. Voyez Epidémique.

Maladie fatale.. angl: the last illness.. all: Todes Krankheit..

Merizé el moté مَرَض المَوْت.



Maladie héréditaire.. angl: Hereditary disease.. all: Erbliche Krankheit.

مَرَضٌ ارْتِبَئِي Merize arci.

Maladie imaginaire. Voyez Imaginaire.

Maladie maculeuse de Heerkhoff.. Syn: Purpura, Pourpre.. angl: Purpura.. all: Blutflecken-Krankheit.. حصبة عاف Hesbehe amm.

Maladie mortelle. Voyez Maladie fatale. et Mortel.

Maladie simulee.. angl: Feigned disease, Mock-sickness.. all: Fergegebene Krankheit. مَتَارِضٌ Emarozé.

Maladie sporadique.. angl: Sporadic disease.. all: Sporadischer Krankheit.

مَرَضٌ تَكْتَوُك Merize gheyre webaï مَرَضٌ عَيْرُ وَبَائِي ték-touc.

Maladie sympathique.. angl: Sympathetic disease.. all: Sympathische Krankheit. مَرَضٌ جَهْوِي Merize midy. houli.

Maladie symptomatique.. angl: Symptomatic disease.. all: Symptomatische Krankheit.. مَرَضٌ عَرَضِي Merize érazi. عَرَضٌ Érazi.

Maladies pestilentielle.. angl: Pestilential disorders.. all: Pestilentielle Krankheiten.. امراض وبائية Emraze weba-i-yeh.

Maladif.. angl: Sickly, Unhealthy.. all: Kraenklich, Lich.. عَلِيل Élé. شكته مزاج Chekésteh mezadjé.

Maladivité.. angl: Sickness, Unhealthiness.. all: Kraenklichkeit.. عَلِيلِي Éli.

Malaise.. angl: Uneasiness.. all: Unbehaglichkeit.. م خورده کے مزاج Be him Khordchguie mezadjé.

Malaxos; Massage.. angl: Shampooing.. all: Das Kneten (Frottieren) des Körpers.. مشت مال دادن Mochthomal Kèden. مشت مال کردن Mochthomal dadèn. مالیدن Maliden. Les persans y attachent un grand prix dans les douleurs des membres, dans l'insomnie et dans le choléra.

Mâle.. angl: Male, Masculine.. all: Das Männchen, Männlich.. مَر Ma.

Malédiction.. angl: Malediction, Detestation.. all: Fluch, Verwünschung.. نِفْسَانِي Nefsiné.

Maliole.. Syn: Cheville du pied.. angl: Anklo-tone.. all: Der Knochel der Fuß.. موزلت Ghouzè.

Malheur.. angl. Adversity. - all. Unglück. - سپناه بخته Siah-bekhte.

كريم بخته Krim-bekhte.

Malice.. Syn: Astuce, Finesse. - angl. Maliciousness, Craftiness, Sly meaning. - all. Bosheit, Groll, Arglist. بد ذاتی Bedi ghelbi. بد ذاتی Bedi zati.

کناپه Kena-yeh.

Malicienx.. Voyez Méchant.

Malicorium.. Fr: Corcee de grenade. - angl. Seed of pome granate. - all. Granatapfelschale. پوست انار Puste inar.

Malignité d'une maladie.. angl. Malignity of an illness. - all. Bösartigkeit einer Krankheit. ردایت مرض Keda-ete mirazi.

Malin.. angl. Malicious, Mischievous. - all. Boshaft, Bösartig, bückisch.

شیرین Cherine.

Malleabilité.. angl. Malleableness. - all. Hammerbarkeit. - تورق Torq. بیسیر Bisir.

Malleable.. angl. Malleable. - all. Geschmeidig, Hammerbar. - چکش خورد Chaksh khord. کھوکھ Khokh.

Malpropre.. angl. Unclean. - all. Schmutzig. کثیف Khife.

Malpropreté.. angl. Dirtiness. - all. Unreinlichkeit. کثافت Khagafete.

Malvain (de mauvaise constitution). Angl. Unhealthy. - all. Nicht gesund. ناخوش مزاج Na-Khoch-mi-zadje.

Malvain (p. ex. air, eau, pays).. angl. Unwholesome. - all. Ungesund. - بند Bedi. ناسازگار Na-sazegar.

Malum armeniacum. Voyez Prunus armeniaca.

Malum punicum.. Fr: Grenade. - angl. Pome granate. - all. Granatapfel. انار Inar.

Malus communis. Voyez Prunus Malus.

Malva rotundifolia.. Fr: Mauve. - angl. Round leaved malloss. - all. Malve, Fappelkraut. - پنیرک Penirk. خنازی Khia-bazi.

Mamelle.. Syn: Sein. - angl. Breast. - all. Brust. پستان Pestane.

Mamelon.. angl. Nipple of the breast. - all. Brustwarze. - نوک پستان Nok pestane. خنة الثدي Holmettossod-ye.

Mamelon (auréole au). Voyez auréole.

Mamelu.. angl. Full-breasted. - all. Grossbrüstig, Dickbrüstig. بزرگ پستان Borzok pestane.



Mammifère.. angl. Mammifer. - all. Säugethier. پستان‌دار Festān-dar.

Mammite.. angl. Inflammation of the breast. - all. Entzündung der Brust.  
drüse. مِرْمِیة پستان Mirémie pestané.

Mandarine. Voyez Citrus Aurantium dulcis.

Mandibule.. Syn: Machoir inferieur. - angl. Mandible. Juss. - all. Unter-  
Kiefer; Kinnlade. - فک اسفل Fek-ke esfel. چانه Chaneh.  
اروار Arwar.

Mandragora officinarum.

Madragore.

} Voyez Atropa Mandragora.

Manganèse ( Peroxyde natif de ).. angl. Black ore of Manganese. - all: Braunstein, Manganerz. - مغنیة سینا Singue' siak. - مغنیة سینا شیرکان Senque' siakhe chichik quirané. -  
Général en Perse et partout connu des verriers indigènes. - Un  
amas considérable en existe entre autres à Sebadé Herimé, à  
6 Fersiques de Cheheran, sur la grande route de Hemédané,  
qui n'est du reste exploité que pour les besoins des verreries de  
la Capitale.

Mangeable.. angl. Eatable. all. Essbar. - تا بِلِخُودَن Ghabele Khorden.

Manger.. angl. to Eat. - all. Essen. - خُودَن Khorden.

Mangiferae Indicae fructus. - Fr. Mangue. - angl. Mango. - all: Mangu-  
beere. - انبه Enbeh. - Se trouve dans le commerce persan sous  
forme de conserve au vinaigre/ la soi-dite ترش‌انبه Corchi enbeh,  
réputée Stomachique et peptique.

Manie.. angl. Mania; Furious madness. - all. Wahnsinn. - جنون  
Dzonouné.

Manna. - Fr. Manné. - angl. et all: Manna. - Les différentes espèces  
de Manna de la Perse se divisent convenablement en deux classes  
Mannes purgatives et Mannes pectorales; - à la première clas-  
se appartiennent le berindjebiné et le Chir-Khéchté; à la secon-  
de le Guéze éléfi, le Guéze Khoncar, le Bide-Khéchté, le Chir-  
Tere bighal et le Chékér-ol-ochré ou Ciquérol ochré. J'ai pu  
obtenir sur chacun de ces produits les renseignements sui-  
vants:

1° Berindjebiné. ترنجبین (Manna de Hedysarum albigum)

L'Alhagi est très répandue sur tous les bas terrains arides de la Perse, mais ne fournit de la manne que dans certaines contrées, telles que le Khorasan, Sébiriz, Chéberé, Zerindé, Chéghiroude (près de Ghom) et Bendér-Abouchehr, et cela durant les grandes chaleurs et sous forme de petites gouttelettes endurcies sur les feuilles et les branches de cette plante; là, où l'Alhagi ne fournit aucun produit sucré il sert de pâture aux chameaux, d'où son nom de خارشتر Khars cho-tor, c'est-à-dire: Épine de Chameau. — Sanderus (Buchner's Repertorium. Neue Reihe S. XXVII S. 371) a prétendu que l'Hedysarum Alhagi ne fournit, au Liban, de la Manne, qu'après que les feuilles et les bourgeons de la plante soient broutés par les chèvres, mais les indigènes des contrées de la Perse, où se fait la récolte de Berén-djebiné, me disent, au contraire, que les pasteurs sont obligés, par les institutions communales, de s'éloigner avec leurs troupeaux des plaines où la plante mannière abonde, parceque les moutons et chèvres ne manqueraient de faire avorter la récolte. Ce qu'il y a de curieux dans la production de cette espèce de manne, c'est que la plante qui la produit ne la produit pas partout également, de façon que sa production semble être liée à certaines conditions de température ou de terrain, comme c'est encore le cas pour la Gomme Bragacanthé (Voyez Bragacanthae gummi). Le Berén-djebiné constitue un des principaux laxatifs doux de la matière médicale indigène, qu'on donne à la dose d'une 1/2 à 1 3/4, seul ou uni à d'autres substances plus ou moins laxatives.

2<sup>o</sup> Chir. Khéchté شیرخشت (Manne d'Atraphaxis spinosa (?) d'après le D<sup>r</sup> Polak. O. C. II 286). Cette manne arrive, dans le commerce de la droguerie indigène, de Heraté, du Khorasan et du district de Lore Chéhrstanée. Vu qu'elle est beaucoup plus molle, ou plutôt sirupeuse que l'espèce précédente et qu'une fois enlevée de la plante elle semble plutôt attirer l'humidité de l'air que se dessécher, les villageois et éléf-tchines (1), qui la recueillent, la

(1) Le mot persan آلف‌تچین éléf-tchiné signifie littéralement



placent dans de la farine, qui souvent y est mêlée dans un but comparable en si grande quantité que l'effet laxatif de la manne même en souffre. — Outre qu'elle entre à doses diverses dans la préparation de la plupart des laxatifs et purgatifs prescrites, les médecins indigènes s'en servent aussi comme antiphlogistique de facile administration, en la diluant dans une décoction d'orge, qu'ils donnent comme boisson continuelle dans la plupart des maladies fébriles.

3<sup>o</sup> Guêze-élef: كزعلبني (Manne de Quercus Valonia). — Substance dure, fragile, verdâtre, douce et plus ou moins styptique, formée des feuilles du chêne mentionné et de la manne étendue sur elles, sous forme de rosée solidifiée; elle provient en Perse des montagnes du Kordéstan Persan. Niebuhr (Description de l'Arabie 199) avait déjà fait mention de cette espèce de Manne, disant qu'entre Méridinè et Diarbékir on trouve une espèce de manne en poudre sur les feuilles de certains chênes. La manne du chêne, impure ou telle qu'elle provient de l'arbre, sert aux médecins indigènes comme substance auxiliaire de la plupart de leurs clystères, mais dissoute dans de l'eau froide et filtrée, le liquide, ainsi plus ou moins purifié, est employé pour préparer des tablettes mannifères aussi recherchées que celles préparées au كزخوشاد Guêze Khounçar et usitées autant comme confiture que comme préparation pectorale et adoucissante.

4<sup>o</sup> Guêze Khounçar كزخوشاد ou كزانبكين Guêze inguibinè (Manne de Camaria mannifera). — Substance blanche jaunâtre, agréablement douce; préférée par les confiseurs indigènes pour la préparation des تفرصكن Ghorce guêze (c'est à dire Tablettes de Manne); usitées dans toute la Perse comme confiture et comme pectoral,

---

ceuilheur d'herbes. — Le genre de métier existe dans toutes les grandes villes de la Perse et ceux qui l'exercent connaissent d'ordinaire les plantes médicinales les plus usitées qui croissent spontanément dans le district où ils vivent. Ils peuvent en général être très-utiles aux médecins et naturalistes nouvellement arrivés et aux amateurs de la chasse, par leur connaissance des localités.

uniquement, parce que le produit net en revient moins cher que celui obtenu de la Manne de Quercus Galonia. La plante qui fournit cette manne est, d'après quelques botanistes, le Camaris Gallica, d'après d'autres une variété particulière: Camaris mannifera; - en tout cas le produit en question ne s'obtient en Perse que dans la petite province de Khounçar, l'arbuscule même, sur lequel se forme cette manne, est répandu très généralement partout, sans y fournir pourtant les moindres traces de Manne. Cette différence de production dépendrait-elle réellement de la différence de sol et de climat (comme c'est le cas avec la Manne Berim-djebini et avec la Brugacanthé) ou bien de l'existence à Khounçar du Coccus Mannifer et de l'absence de cet insecte dans d'autres parties de la Perse, à la figure duquel quelques médecins indigènes d'Esfehan et certains auteurs Européens ont attribué la production de la manne de Khounçar et, dans ce cas, ne vaudrait-il pas la peine de tâcher de transporter et d'acclimater cet insecte partout en Perse où le Camaris croît spontanément?

5° Sidë Khécht. سیدخت est d'après le D. Polak (Ann. cité II p 887) le produit de Salix Fragilis; c'est le district de Chéhriar qui en approvisionne principalement. Les drogueries de Cheheran... Marcocelli (cité par Morat et Delens O. cité in Voce Manna) dit qu'un produit analogue existe sur les Saules qui se trouvent aux environs de Carcassone (Chef-lieu du Dept. de l'Aude).

6° Chék-kéce Bighal, شکر تیجان c'est à dire Manne Bighal ou Sucrose Bighal; Serait, d'après le Bengal Dispensatorium (p 454), le produit de Calotropis procera, ce qui probablement est une erreur qui j'espère, sera rectifiée par les savantes et infatigables recherches du D. Hantknecht, auquel j'ai été à même de remettre, avant son départ si regrettable d'ici, un exemplaire de la plante qui produit en Perse cette Manne Bighal, avec plusieurs exemplaires de la Manne en question y attachés (1).

(1) D'après le Special Catalog der Ausstellung des Persischen Reiches; Wien 1873. p. 118, la Manne Bighal serait la galle de Larinus maculatus, qui vit sur l'Echinops candidus.



L'inspection du Chik-Hère Bighal prouve nettement que cette manne est le résultat de la figure de la plante par un ver qui s'y construit un stîle et que souvent j'ai trouvé dans les exemplaires tout frais. Boyle (Illustrations etc p 275) dit que ce ver est connu dans l'Inde sous le nom de Goltheghol et l'auteur du Wikhzen il Edvirjeh prétend que les habitants de Chiraz le nomment خزوزك Khouzoukékèr. Le Chik-Hère Bighal est donc à la plante qui le fournit ce que la noix de galle est au chêne; il est importé à Echeheran par les paysans de l'Elborcé, au Tavéstan et du Demavindé, mais la plante qui le produit se trouve aussi dans les environs de Echeheran même et est générale dans les environs de Na-iné, dans le district de Chéficé ainsi que dans quelques parties des provinces Chiraz et Kerman. Quoique cette manne n'ait presque aucune douceur sucrée et que son goût soit plutôt amygdalé que doux, c'est un pectoral des plus remarquables, calmant spécifiquement les toux opiniâtres dépendant d'une irritation des bronches et soulageant, plus que tout autre article connu des diverses matières médicales, la toux fatigante des étiques.

7<sup>o</sup> Manne d'Apocynum Syriacum, connue en Perse sous les noms de شکر القتر Chikker ol ochri et de سکر القتر Céquier-rolochi; est, d'après les pharmacologues persans, le produit d'une exsudation nocturne, qui se solidifie durant la journée, semblable à de petits morceaux de sel, tantôt blancs, tantôt gris et même noirs, provenant en Perse du Yéméné et de l'Kedjaze. Sa saveur est d'abord sucrée, puis adstringente, les médecins indigènes la considèrent comme fortifiant des poumons et calmant de la toux et la croient utile dans l'hydropisie, l'unissant alors au chale chotox ou Petit lait de Chamelle (voyez Part. Arabe). Son emploi continué pendant un mois à la dose de 10 3 par jour serait, d'après le Cohfek, un remède spécifique de l'Asthme.

Manque d'appétit. Voyez Anorexia.

Manque de Mémoires. Voyez, Amnesia.

Manque d'odorat. Voyez, Anosmia.

Marais. Syn: Marécage. - Angl: Morass; Marsh... & Morast, Sumpf. کزان  
Guendabé. توزک boulegui. زینفتناک zénou rîm-nac.

Marantisa Jalanga. Voyez Codrus amarus.

Marasme.. angl: Atrophy.. All: Krodzchung. - دقت Deh-ghé.

Marbre.. Syn: Carbonate de chaux cristallisé. - angl: Marble.. All: Marmor.

مزمر Mér-mér. - Des carrières riches de nuance verte existent à 14 lieues de la ville de Yézdé et fournissaient la plus grande partie du marbre de bâtisse en Perse, lorsqu'enouvellement on est parvenu à exploiter avantageusement une autre carrière intéressante à Yelle Ghombézi, près de Zady-gak (Voyez l'article Aluminis et Potassae Sulphas), à 4 Fersiques de Ghézzine. Un marbre très-beau, à flammes diversément colorées, se trouve au Kordéstan persan dans les domaines de S. St. Yédoulak-Moïza, oncle maternel de S. St. Impériale le prince héritier, actuellement Gouverneur de l'Azerbéjdjané, mais n'est exploité que de temps à autre et irrégulièrement.. Près de Kachan, à Dyochaghan, on trouve du marbre cipolin (Angl: Cipolino-marble, All: Onyx marmor). - Le soi-dit marbre de Cébriz, connu en Persan sous le nom de مزمر بلخنی Méronire belghémi, provient proprement des bords du lac d'Oromyéh, près de Chéraminé, à 1/2 heure de distance des bords du dit lac, on en trouve aussi près du soi-dit Cakhte Soléyman et dans le voisinage de Déh Kharqan, entre l'est et le sud-est du dit lac et entre Silmacié et Jamalassa; ces différentes localités fournissent un marbre qui a donné à l'analyse:

Carbonate de fer.....	2,93
Carbonate de magnésie.....	1,33
Carbonate de Chaux.....	95,74
	<hr/>
	100,00

On consultera avec avantage sur la formation ancienne de ce marbre des bords du lac d'Oromyéh Cap. Lich Hilberham's Travels in Transcaucasian provinces, etc. London 1839.



- p. 393.- Robt. Ker Porter, Travels in Georgia, Persia etc. London 1819. p.  
 278.- Moirer. Second Journey through Persia. London. 1818. 4°. p.  
 284.- Rawlinson. Notes on a Journey from Cabriz through Per-  
 sian Kurdistan. Oct. et Nov. 1838. In Journ. of the Royal Geogra-  
 phical Soc. of London. 1840. Vol. I. p. 1-64.- M. Wagner, Reise  
 nach Persien und dem Lande der Kurden. Leipzig 1852. 8.  
 II. S. 85.- C. Gressinck. Die geognostischen und orographischen  
 Verhältnisse des nördlichen Persiens. St. Petersburg. 1853. p. 54  
 Legg.- Eli Smith and Dwight. Missionary researches in Ar-  
 menia. London. 1834. p. 367-387.

Marcassite.. angl: Marcasite.. all: Schwefelkies.. مرغش Merghechi.

Marscher.. angl: to walk, to go.. all: gehen.. راه رفتن Rah risten.

Marséage. Voyez Marais.

Marséageux.. angl: Marshy.. all: Sumpfig, Morastig.. مردابی Mordabi.

Margarita. Voyez Perle.

Marguerite. Voyez Aster Chinensis et Chrysanthemum Leucanthemum

Mariage.. angl: Marriage.. all: Ehe, Heirath.. Le mariage légal en  
 Perse diffère complètement de celui de l'Europe et des nations chré-  
 tiennes. L'Islamisme chrétien et la loi civile persane en ac-  
 ceptent comme légales deux espèces: le mariage de durée  
 indéfinie, qu'on dit عقد Aghdè, et le mariage de terme  
 limité, qu'on connaît sous le nom de عقد Sighèh, les en-  
 fants nés de chacune de ces deux espèces de mariages sont lé-  
 gitimes et héritiers Ipso facto.. Lors d'un mariage de durée  
 indéfinie (Aghdè) le mari peut, à tout temps, répudier sa  
 femme, en lui payant une somme, dite مهریه Mehriyeh,  
 fixée par le contrat de mariage; dans le cas de mariage  
 de terme limité ou Sighèh (depuis une heure jusqu'à 99 ans),  
 la femme quitte sans cérémonie aucune le mari à l'échéance  
 du terme fixé dans le contrat, à moins que les deux parties  
 ne renouvellent les conditions pour un second terme fixé.  
 En cas de divorce ou de séparation, le père a le droit de récla-  
 mer les enfants et l'ancienne épouse ne sauroit contracter  
 un nouveau mariage avec une autre personne qu'après un

- délai, connu sous le nom de عَدَد Oddék, de 90 à 100 jours en cas d'Stghé et de 45 jours en cas de Sighék.
- Mariage (Consummation au). Voyez Condomnation.
- Mariés.. angl: to marry.. all: Heirathen.. عَزْمَت Aroucé chodén.  
شوهر کردن Chohér kérdén. Voyez aussi Épouser.
- Marinées.. angl: to pickle.. all: Mit Essig und Gewürz einmachen  
مَرَشَن Marshi quozachten.
- Maryolaine Voyez Oridanum Majorana.
- Marmelade de pommes.. angl: Apple Marmalade.. all: Apfelschnitt.  
مَرْمَلَه Marmelade sibe.
- Marmite.. angl: Pot.. all: Topf.. دَبَك Digue.
- Marmotte d'Asie. Voyez Mus Asiaticus.
- Marrons. Voyez Castanea Vesca.
- Marrube blanc. Voyez Marrubium Vulgare.
- Marrubium Vulgare.. Fr: Marrube blanc.. angl: True horehound;  
 Bugle-weed.. all: Andorn.. فَرَايُون Feracioné. کَنْدِنَا کُوْبِه  
Guendama-ye Kouhi. حَرْقِ سَنَر Khérgecorih (Dialecte de Mazén-  
derané, d'après le Dr. Fuchs).— Les auteurs persans avoient  
 de ne jamais s'en servir dans les maladies des femmes en-  
 ceintes, à cause de sa force abortive.
- Marteau de Porcille. Voyez Oreille.
- Martre. Voyez Muscula Martis.
- Martyr.. angl: Victim, Martyr.. all: Opfer.. شَهید Chéhidé. کَتَنَر دَر زَاهُ خُدَا  
Kochteh dir rahé Khoda.
- Marum. Voyez Uncium Marum.
- Masculinité.. angl: Masculineness.. all: Mannhaftigkeit, Mann-  
 lichkeit. دَجَالِيَّت Kedjalijeté.
- Masse.. angl: Club, Mace.. all: Keule.. چُنَاق Chomagh.
- Mastic. Voyez Mastisches Resina.
- Mastication.. angl: Chewing, Mastication.. all: Das Kauen.. جَا پَدَن  
جَا پَدَن Sha-iden.
- Masticatoires (Remèdes).. angl: Masticatory remedies.. all: Kaumittel.  
اَدْوِيَّه مَدْرَه بَزَاق Edviyeh modirihé bozagh.
- Mastisches Resina.. Fr: Mastic.. angl: Mastic.. all: Mastic..



Mastite et Mastoite.. angl: Inflammation of the breast.. all: Brustentzündung. - مَشْتَدِي Mastithiki: Kondore roumi.

Mastite et Mastoite.. angl: Inflammation of the breast.. all: Brustentzündung. - مَشْتَدِي Herime soo-ye.

Masturbation. Voyez Onanisme.

Mater Margaritarum.. Syn: Nacra perlarum.. Fr: Nacre, Nacre de perle.. angl: Mother of pearl.. all: Perlmutter. - مَدَف Sedif. - On le croit un puissant anti-hémorrhagique tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Sa poudre impalpable est insufflée dans les narines pour arrêter l'épistaxis.

Matière. Voyez Corps.

Matité.. angl: Dull sound.. all: Der dumpfe Schall. - مَوْبِ اصَم Sote is - Seman.

Matricaire. Voyez Matricaria Parthenium.

Matricaria Parthenium.. Syn: Pyrethrum Parthenium.. angl: Featherfess.. all: Mutterkraut. - بَابُونِيَه كَاوِيَه Sabounih gavi. اقوان both-her-vane.

Matrice.. Lat: Uterus.. angl: Womb.. all: Gebärmutter. - رَحِم Rahim.

مَشْتَدِي Kitchikdane.

Matrice (cavité de la).. angl: Cavity of the womb.. all: Gebärmutterhöhle.

فِهِيَه رَحِم Ghiere rahim.

Matrice (col de la).. angl: Neck of the womb.. all: Gebärmutterhals.

عِنَق رَحِم Onoghe rahim.

Matrice (corps de la).. angl: Body of the womb.. all: Gebärmutterkörper. - اِتْدَام رَحِم Endame rahim.

Matrité.. angl: Ripeness, Maturity.. all: Das Reifen, Die Zeitigung.

رَسِيَدِيَه بُوْدَن Reidih bouden. بَسْتِه كِه Pokhtehqui.

Maturation.. angl: Ripening.. all: Das Reifwerden. نَضِج Nozayé.

Maudire.. angl: To curse.. all: Verfluchen.. مَفْرِيَن كَرَن Mefriné kerdén.

Mauvaise humeur. Voyez Humeur.

Mauve. Voyez Malva rotundifolia.

Meat.. angl: Meatus.. all: Gang. - مَجْرِيَه Mejra.

Mécanique.. angl: Mechanics.. all: Mechanic. جَبْرَقِيَل Gjerve Sighile.

Mécanique (Instinct de la).. angl: Instinct for Mechanics.. all:

Instinct fuer Mechanic. فَهْمِ اسْبَابِ تَوْنِي Fehmeisbabi me ghon-wa.

Nécessaire.. angl: Necessity.. all: Noetheit, Schlechter Streich-  
فتیه Fet-nieh.

Nécessant.. Syn: Malicieux.. angl: Malicious, Spiteful.. all: Eoed-  
artig; Boshaft.. بوکینه Por kinéh.

Nécessaire.. Lat: curanda.. angl: Cure, Flug of Cure.. all: Mieke.. فتیه  
Fetilik. فتیه جرائه Fetilikhe djerrahi.

Neconium.. Fr: et angl: Meconium.. all: Kinderspech.. مامیه Mamijeh.

Nédecin.. angl: Physician.. all: Arzt.. طبیب Chébibé. حکیم Hekim.

Nédecin traitant.. angl: Creating physician.. all: Behandelnde, Arzt.  
معالج Moulédjé.

Nédecine (ou Médicament).. angl: Remedy, Drug.. all: Heilmittel..  
دوا Dawa. دارو Darou.

Nédecine (ou Science Médicale).. angl: Medicine, Physic.. all: Arznei-  
Kunde, Medicin.. علم طب Elme thébbé. طبابت Chébabeté.

Nédecine expectative. Voyez Expectative.

Médiastin.. angl: Mediastine.. all: Mittelfell.. قاسم الصد Glucion  
ossédié.

Medicatio Sativa.. Fr: Lucerne, Luzerne.. angl: Lucern, Burgundian  
Luz.. all: Luzerne; Schneckenklee.. یونجه Yondjeh. La Semen-  
ce serait emménagogue et lactigène..

Médicament. Voyez Médecine.

Nédecinal.. angl: Medicinal.. all: Heilend, Medicinal.. متعلق طب Mote-èllégh te thébbé. طبیبی Chébbi.

Médecinier. Voyez Embolozbie curcas.

Méditation.. angl: Meditation.. all: Nachdenken, Betrachtung..  
اندیشه Endichéh. تفکر Chéfkhor.

Méditerranée.. angl: Mediterranean Sea.. all: Mittellaendisches  
Meer.. دریا سپید Seria-ye Sefide.

Méfiance.. angl: Mistrust.. all: Misstrauen.. سوء ظن Sou-è zenné.

Méfiant.. Syn: Soupçonneux.. angl: Suspicious, Mistrustful..  
all: Misstrauisch.. بدظنیه Bide mézennéh.

Mel.. Fr: Miel.. angl: Honey.. all: Honig.. عسل Écébé.

Mélanagogues.. angl: Melanagogues.. all: Die Galle abfuehrende  
Mittel.. منهلای سودا Moshélate Soda-é.



Melancholie... angl. Melancholy... all. Buechsin. ما ليخوليا Malikhoulia.

Efsordihqui. افسورده كى Wiswaci وكوا بسى.

Melancolique... angl. Melancholic... all. Brawig, Duetter... افسورده  
Efsordih.

Melas.. ب هوق Behigh. Quelques auteurs ont eu retenuer dans le mot Behigh la maladie que Willan a décrite sous le nom de Lepra nigricans, mais Willan, en acceptant le nom de Lepra, comprenait sous cette dénomination une maladie cutanée caractérisée par des écailles, tandis que les nosologues Persans, imitant en cela les Arabes, entendent par Behigh une maladie tachetée, de façon que le Behigh des Persans serait plus voisin à la maladie d'Addison, qu'à la Lepra noire ou Lepra nigricans de Willan. Comme il ne m'a pas été donné jusqu'ici d'observer personnellement quelque cas de Behigh, tel qu'il a été décrit par les nosologues persans ou arabes, je me fais un devoir d'en citer ici les symptômes tels qu'ils ont été exposés dans le Chikre Ebbabi de Ebn-el Nefie ala eadine el Corachi, de l'édition anglaise duquel livre j'ai donné le titre à l'article Décéder:

Le Behigh est de deux espèces: Behigh noir et Behigh blanc. Le Behigh noir consiste en un changement de la couleur normale de la peau, qui devient noire, avec ce symptôme particulier que la partie devenue noire tourne au rouge sous la pression du doigt et qu'on sent sous les doigts une certaine aspérité de la peau affectée, mais les poils qui la couvrent ne changent pas leur couleur naturelle. Le Behigh blanc est un autre changement de la couleur de la peau, mais les taches tournent moins au véritable noir et tendent vers le blanc ou plutôt différent, peu de la couleur normale, avec sensation d'aspérité sous les doigts, mais les poils de la partie affectée restent noirs ou bien deviennent couleur de dattes.

L'auteur en question, établissant la différence entre Serice (الجبوس) et Behigh blanc, dit que dans la première maladie les poils couvrant la partie atteinte deviennent blancs,

tandis que dans la seconde les poils retiennent à peu près leur couleur normale, mais il est loin de parler de la présence d'écaillés, qui forment le point de diagnostic de la lèpre noire, dans le sens qu'y attache Willan.

Nelasse.. Lat: Faca Sacchari.. angl: Molasses.. all: Zucker syrup..

شیره شکر Chirêhe ghindé.

Neloxgis Gallipova.. Fr: Soudon, Sunde.. angl: Surtong.. all: Bruthahn,

Bruthenne. بنوتون Koukhelemoune.. Importe de la Russie.

Melia Azedarach.. Fr: Azedarach, Margoutier.. angl: Margosa-tree

all: Paternosterbaum.. زیتون تلک zeytoune telkk (au Guilané);

شالبنجان Chalecendjané (au Mazenderané) (d'après le Dr. Fuchs).

Melissa Calamintha.. Fr: Calament de Montagne.. angl: Common

Calmint.. all: Bergmuenze.. فرنجشک Frenjemschke. Les feuilles

sont considérées par les indigènes comme un remède cordial et carminatif; la semence serait aphrodisiaque.

Melissa Cedronella.

Melisse de Moldavie. } Voyez Dracocephalum Moldavicum.

Melochitis nephritica seu Orientalis. Voyez Sapis Nephriticus.

Melœ Voyez Cantharides.

Melon d'eau. Voyez Cucurbita Citrullus.

Melon printanier.. angl: Early ripe Melon.. all: Fruehzeitige Melone.

کرمک Guernée.

Melon sucré. Voyez Cucumis Melo.

Melon vert (non mûr).. angl: Unripe melon.. all: Unreife Melone.. کوبزک

Koumbozék.

Melongène. Voyez Solanum Melongena.

Membrana nictitans. Voyez Membrane clignotante.

Membrane.. angl: et all: Membrane.. غشاء Ghecha. حجاب Hedjâbi.

پرده Ferdéh.

Membrane caduque.. Lat: Cornica decidua Funtari.. angl: Decidua..

all: Hinfaellige Haut.. غشاء فانی ریح Ghechâi fanî rihim.

Membrane choroidé.. angl: Choroid tunic.. all: Gefaethhaut des

Auges.. شیرچشم Meichimêhe tchickmè.





Méningite cérébro-spinale.. angl: Inflammation of the membranes of the brain and spinal marrow.. all: Entzündung der Hirn- und Rückenmarkshaut. - وَرَمٌ اغْتِشِبَةُ دِمَاغٍ وَخَنَاعٍ Hérime ighchiéhe di-magh ve nokhæi.

Méningite rachidienne ou spinale.. angl: Inflammation of the membranes of the cord.. all: Entzündung der Rückenmarkshaut. - وَرَمٌ اغْتِشِبَةُ خَنَاعٍ Hérime ighchiéhe nokhæi.

Menispermum Cocculus. Voyez Anamirta Cocculus.

Ménopause. Voyez Age critique.

Ménorrhagie.. Syn: Métrorrhagie. فارسی: Haemorrhagia uterina.. angl: Uterine haemorrhage.. all: Mutterblutfluss. - نزفُ الدَّمِ رَحِيْمٍ Kézfoddine réhim.

Mensonge.. angl: Lie, Falshood.. all: Lüge. - دُرُوعٌ Dorough.

Menstruation.. Syn: Règles.. angl: Menses.. all: Monatliche Reinigung. جَبْضٌ شَامِعٌ Adète. عَادَتٌ Khoroude thimci. خُرُوجُ طَمَثٍ Kéyze. بِي مَنَازِيْهِ Si nemazi. (littéralement hors de prière, parce que les préceptes religieux défendent aux femmes la prière durant leurs règles).

Menstrues (Développement tardif des). Voyez Développement.

Mentha Pulegium.. Fr: Pouliot.. angl: Penny-royal.. all: Poley. - يُوْدِيْنَه Poudenik.

Mentha Sativa.. Fr: Menthe cultivée.. angl: Spearmint.. all: Trauennumze. - نَعْنَاعِيْ Kiënaë.

Menthe cultivée. Voyez Mentha Sativa.

Menthol. Voyez Camphre de Menthe.

Menton.. angl: Chin.. all: Kinn. - زَنْجٍ Zinéth. چَانَه Chanéh.

Menton (sossotte du).. angl: Pit of the chin.. all: Kinnquabchen. - يَحَاذُ نَحْ Chahé zinéth.

Mépris. Voyez Dédain.

Méprise.. angl: Mistake.. all: Irrthum, Versehen. - خَبَطٌ Khéthié.

Mer.. angl: Sea.. all: See. - دَرِيَا Deria.

Mer Caspienne.. angl: Caspian sea.. all: Caspisches Meer. - دَرِيَايِ خَضِرٍ Deria-ye Khézer. خَضِرَوَانٌ Khézerwané. - D'après Liétan elle a une étendue de 406,000 Kilomètres carrés (V. Dict. Géogr.)



d. Sc. Med. de Dechambre (t. VI. p. 594). Bergstraetter l'équivalent à 6000 lieues carrées. Son niveau est à 25<sup>m</sup> 40<sup>m</sup> plus bas que celui de la mer noire (V. Prof. F. de Philippe. Note di un viaggio in Persia nel 1862. In Il Politecnico. Vol. XXVII. Fasc. II. Inglis. 1865. p. 6. - Milano 1865).

Mer d'Omman.. angl. Sea of Omman.. all. Persischer Meerbusen. بحر عمان  
Behr Ommané.

Mer Méditerranée. Voyez Méditerranée.

Mer Noire.. angl. Black Sea, Euxine Sea.. all. Schwarzes Meer. - بحر بيلكون  
Behr Nil-gouné.

Mer Rouge.. angl. Red Sea.. all. Rotes Meer.. بحر القلزم Behr ol gholzom.  
بحر الهمير Behr ol ehmir. بحر اليمن Behr ol Yemine.

Mercur. Voyez Hydragyrum.

Mercur sublimé corrosif. Voyez Sublimé corrosif.

Mercuriale annuelle. Voyez Mercurialis annua.

Mercurialis annua. - Fr. Mercuriale annuelle. Florentine; Signette.. angl. Jod's Mercury.. all. Singelkraut.. سلك سلك. Selnich. سلك سلك. Selnich terich. Ne sert que comme légume, non cultivée dans ce but, mais recueillie à l'état sauvage par les pauvres, qui en portent à vendre dans les villes.

Merde.. angl. Dirt; Lurd.. all. Koth.. گه Goh. براز Seraz. -  
Voyez l'article. Antidote.

Mère.. angl. Mother.. all. Mutter. ماد Mader.

Moringeanne. Voyez Solanum Melongena.

Merise. Voyez Cerasus Avium.

Merle. Voyez Corvus Merula.

Mésentère.. angl. Mesentery.. all. Gekroete.. حاوية Havijeh.

Mesocéphale. Voyez Protubérance cérébrale.

Mespili Fructus. - Fr. Nifle.. angl. Medlar.. all. Wittel.. ازگیل  
Ezguile.

Mespilus Germanicus. - Fr. Niflier.. angl. Medlartree.. all. Wittelbaum  
درخت ازگیل Derikhte ezguile.

Mespilus Oxycantha. - Syn: Crataegus Oxycantha. - Fr. Subepine,  
Épine blanche; Bois de Mai.. angl. Hawthorn, White Thorn. -

All: Weissdorn, Hagedorn.. عوزج Quicadjé. خجک Khéj-tchék.

ملا و لیک Molla Wéylék (idiome du Kazéndérané). —

مؤبریه Mombéri (nom Chaléché, d'après le D. Bubbe).

Medra Ferrea.. دو Bois de fer.. دقیراقیح Dimiré aghadjé (en idiome kurkoman), ce qu'il ne faut pas confondre avec le Dé miré aghadjé (en langue kurque et dialecte Chaléché), qui veut dire Parrotia Versica.. Mieux vaudra donc se servir du nom Persan littéraire فازیشک Narméché.. Cet arbre du Khorasane fournit un bois dur ayant l'odeur d'aris, de sorte qu'en Europe on le connaît aussi sous le nom de Bois d'Aris et qu'il y est usé à préparer des liqueurs. — En Perse on n'emploie que les fleurs, dont les médecins indigènes se servent comme fortifiant Stomachique dans la mélancolie, la dysenterie et les hémorrhagies. Leur emploi à l'extérieur est conseillé pour comprimer les sueurs et dessécher les ulcères chroniques.

Mesure de prudence. Voyez Prudence.

Mesures de longueur.. angl: Measures of length.. All: Laengenmaß.

La Perse n'a pas de système régulier de poids et mesures; la base de toute mesure de longueur est le ذرع Zer-é, que les habitants des provinces où l'idiome kur prévaut, et ceux de l'Azèrbéydjané, nomment Échéhé ارشین, dont la longueur diffère au reste dans les différentes provinces, le Zer-é de Chéherané, tel qu'il m'a été remis comme légal par le défunt prévôt des marchands persans pour modèle, équivaut à 104 centimètres et demi (mais ne l'est jamais autant dans le petit commerce) et est subdivisé en 16 parties, dites سیره querich.. Le Ferséque légal devrait être 6000 Zer-é de Chéherané, mais dans les comptes de la poste cette mesure de distance est à peu près complètement arbitraire.. Il n'existe aucune mesure légale de capacité pour les volumes; tout commerce presque se fait au poids ou au nombre. Voyez aussi Poids.

Métacarpe.. angl: Metacarpus.. All: Mittelhand.. مشط دست Mouchthe  
désté.



- Métaphoriquement. - angl. *Metaphorical, Figurative*. - all. *Metaphorisch*. - بِاسْتِغْنَا وَرَی *Be este-arih*. کاوازاری *Kawazari*.
- Métastase. - angl. *Metastasis*. - all. *Versetzung einer Krankheit*. - انتقال مرض *Enteghale merrizi*.
- Métatars. - angl. *Metatarsus*. - all. *Mittelfuss*. مُشَاطَا *Mochthe*.
- Métempsychose. - angl. *Transmigration of souls*. - all. *Seelenwanderung*. - تَنَاسُخ *binaçokh*.
- Méthode perturbatrice. *Voyez Perturbatrice*.
- Métrite. - angl. *Metritis*. - all. *Gebärmutterentzündung*. - وَرَمٌ وَحِمٌّ *Werim wechim*.
- Métrorrhagie. *Voyez Ménorrhagie*.
- Meurtrier. *Voyez* اَبْدَاسِيْن *Abdassin*.
- Meurtre. - angl. *Bruiie, Contusion*. - all. *Quetschung Bräusche*. - ضَرْبٌ وَرَضْنَةٌ *Zerbek we zigh thiek*.
- Miasme. - angl. *Miasma*. - all. *Miasm*. - بُخَارٌ مُتَقَنَّ *Bothhare mote-iffen*.
- Micoouliez de Provence. *Voyez* اَلْبَلْبَلُ *albalal*.
- Microscope. - angl. *Microscope*. - all. *Fergroeserungsglasth*. - ذَرَّةٌ بَيْنٌ *Zerreh biné*.
- Mie de pain. - angl. *Cum*. - all. *Krumme, Brodkrumme*. - مِرْمِيَّةٌ نَانٌ *Mermie nané*.
- Miel. *Voyez* عَسَلٌ *Mel*.
- Migraine. - angl. *Megrim*. - all. *Einsseitiges Kopfsch.*. - سُودَاءُ شَقِي *Soda-i chigh ghi*.
- Milan. *Voyez* فَالْكَو مِيلَانُ *Falco Milans*.
- Miliatre. - syn. *Fievre miliatre*. - angl. *Miliary Fever*. - all. *Friesel*. - جَاوَرِيَّةٌ *Jawardi-yeh*.
- Millesenille. *Voyez* اَلْبَلْبَلُ اَلْبَلْبَلُ *albalal pubescens*.
- Millepertuis perforé. *Voyez* اَلْبَلْبَلُ اَلْبَلْبَلُ *Hypericum perforatum*.
- Millet. *Voyez* اَلْبَلْبَلُ اَلْبَلْبَلُ *Banicum Miliacum*.
- Millet (gram). *Voyez* اَلْبَلْبَلُ اَلْبَلْبَلُ *Holcus Sorghum*.
- Million. - angl. et all. *Million*. - *Il n'a pas de nom en Persan*. - *On comte jusqu'à cinq cent mille, ce qui se dit* كُورَوِي *Korowé*, deux كُورَوِي *Korowé* Persan équivalent à un million Européen.
- Misre. - syn. *Misere*. - angl. *Misere, Ore*. - all. *Bergwerk, Erz*. - مِسْرَةٌ *Misre*.

Meïdèn. - La Perse possède des mines d'Agrophit, alun, amianthe, argent, baryte, Bezoard minéral, Bisulphas calcis, Charbon de terre, Chlorure de Sodium, cobalt, crui, cuivre, dolomite, étain, exanthalose, fer, Hallyosite, Kaolin, Lapis lazuli, lave basaltique porcelaine, lignite, manganite, marbre, nickel, orpiment, orassite, plomb, realgar, soufre chimiquement pur, sulfate de soude, verre réfractaire etc. - Voyez ces divers articles ainsi que dans minérales. - Elle pourrait donc être le plus riche pays du monde, si ses trésors minéralogiques fussent convenablement exploités. Malheureusement au moment actuel encore le sel de cuisine pour le Guilan et le Mazenderan provient de la Russie, le smalt ou bleu d'azur de l'Allemagne, l'étain de Banca, le cuivre et le fer de la Russie et de l'Angleterre, le nickel, sous forme d'argentan, de la Russie et de l'Allemagne, etc. et tandis que les anciennes porcelaines de Perse sont estimées encore dans le monde entier et que les matériaux nécessaires à sa fabrication se trouvent répandus dans la plupart des provinces, toutes les porcelaines pour usage domestique sont de nos jours importées de la Russie, de l'Angleterre ou de la Chine.

Mine.. Syn: Aspect.. angl: Look.. all: Miene; Ansehen.. بنگاه Megah.

كوكه‌چار Kokhchar. دوئیت Do-yeti.

Mineralogiste.. angl: Mineralogist.. all: Mineralog; Erzkundige..

معدن‌چی Meïdèn-tchi.

Minium.. Fr: Oxyde de Plomb rouge.. angl: Red lead.. all: Wernig-

Perb. vulg. سورنج Sorenage.

Minoratif.. angl: Gentle purgative.. all: Gelinde abführende Arznei..

منزج Monzidje.

Minorité.. angl: Minority; Nonage.. all: Minderzahligkeit.. غیرکف بودن

غیره مکلف بودن..

Minuit.. angl: Midnight.. all: Mitternacht.. نصف شب Neffe Chibi.

Minute.. angl: Moment.. all: Augenblick.. دقیقه Dighighik.

Mirabilis Jalapa. Voyez Nictago Splendens.

Miracle.. angl: Wonder, Miracle.. all: Wunder.. معجزه Me-odjzèh.



كرامت Queramite.

Mirage.. angl: Fata Morgana, Cattles of the fairy Morgana, Mirage.. All: -

Luftspiegelung. کورداب Sourab.

Mirobolans. Voyez Myrobolani.

Mirobolans (Electuaire de). Voyez Electuaire.

Mirobolans embliques confits. Voyez Conserve de Mirobolans.

Misanthrope.. angl: Man-hater.. All: Menschenfeind.. از مردم کویزان

عز mirdom quorizané.. منزویب Monzissi.

Misère.. angl: Distress.. All: Elend.. سرگردانی Sergüerdani.

Miséricorde.. angl: Clemency.. All: Barmherzigkeit.. شفقت Chefa

gheté.. رحم Rehm. رحمت Merhemite.

Miséricorde divine.. angl: Divine mercy.. All: Gottes Gnade.. رحمت

Rehmite.

Mite de fromage. Voyez Acarus Siro.

Mithridate. Voyez Electuaire de Mithridate.

Mitiger.. angl: to mitigate.. All: Mildern.. مخفف دادن kekhsifé dadin.

Modeste.. angl: Modest.. All: Bescheiden.. حیا داز Moizloum.

Hey-a-dar. مؤدب Mo-iddibe.

Modestie. f. et sp:.. angl: Modesty.. All: Bescheidenheit.. سزوتی Seroutem

Chirmendehqui شرفندگی.

Moëlle allongée. Voyez Bulbe rachidien.

Moëlle des os.. angl: Marrow.. All: Mark, Knochenmark.. مخ عظام Mothe

Moëlle épinière.. angl: Spinal cord.. All: Ruckenmark.. مخناغ Mothe

Moéze kiram.. مغز خرام.. Quoique les Persans devorent avidement le

cerveau de moineau, de bœuf, de mouton etc, ils considèrent as

sez curieusement les moëlle épinières de ces animaux comme

immondes et les enlèvent avec une attention toute particulière,

la moëlle épinière du mouton est du reste employée à l'extérieur

comme moyen d'agrandir les cautères et d'en exciter la sup

uration.

Moineau. Voyez Tringilla Domestica.

Mois (de l'année).. angl: Month.. All: Monat.. ماه Mah.

Moisissure.. angl: Mouldiness.. All: Schimmel.. زنک ز د Zink

Zedek.

Molaires. (Dents) *Foyez* Dents.

Molécule. *Foyez* atome.

Molimen hæmorrhoidale. *Foyez* Orgasme hæmorrhoidal.

Molimen menstruale. *Foyez* Orgasme menstruel.

Mollet.. angl. Calf (of the leg).. all. Die Wade.. ماہیچہ Mahi-keh.

Mollifier. *Foyez* Ramollir.

Momordica Elætherium *Foyez* Cucumis Asininus.

Mondifier.. angl. To mundify, to clean.. all. Reinigen.. تَفِيهَ كَرْدَنَ ber-ghieh kerdien.

Monomanie.. angl. Monomania.. all. Monomanie.. جُونِ دَرِيكِ اَمَر  
Monomane der yec emre.

Montagnard.. angl. Mountaineer.. all. Bergbewohner.. کُوْشْتَانِي Kou-  
hettani.

Montagne.. angl. Mountain.. all. Berg.. کُون Kouh.

Monticule.. angl. Hillock.. all. Hügel.. تِيكِه Seppieh.

Montre.. angl. Watch.. all. Uhr.. سَاعَت sa-ete.

Morbifique.. angl. Morbific.. all. Krankheitverursachend.. رَبِيخِ اَوْرَدَ  
Mendaz aver.

Morbilli. *Foyez* Rougeole.

Mordicant.. angl. Corrosive.. all. Seitzend.. سُوْزَنْدِه Souzendeh.

Mozelle. *Foyez* Solanum Minixtum.

Mori baccæ.. Fr. Mûres.. angl. Mulberry.. all. Maulbeeren. قَوْت  
Couti.

Moribond.. angl. In a dying state.. all. Sterbend.. دَرِ حَالِ نَزَع Der hale  
nez-è.

Morose.. angl. Peevish.. all. Graemlich.. بِدْمَنْ اَج Bidi mejadje.  
Coroch-rou.

Morositè.. angl. Moroseness.. all. Graemlichkeit.. بِدْمَنْ خُوْبِي Bidi khou-  
è. قَرَشِ رُوْبِي coroch-rou-è.

Morphine.. angl. Morphia.. all. Morphium.. جُوْمُ مَرْمُوْمِ اَبُوْن Ephou-  
monessweine efiounè.

Morzion. *Foyez* Pediculus Pubis.

Morzure.. angl. Bite.. all. Biss.. کَرِيْدِه Quezindehqui.  
Quezi dehqui.



Mort.. angl. Death.. all. Tod.. فَلَاکَتِ Hilaketi. فَوْتِ Jote.

Mort aux pantoises. Voyez Doronicum Paracalianses.

Mort naturelle.. angl. Natural death.. all. Natuerlicher Tod.. مَرَاتِ طَبِيعَةٍ

Mergue' chebi.

Mort subite.. angl. Sudden death.. all. Ploetzlicher Tod.. فَلَاکَتِ فَوْتِ

Hilakete fori. مَرَاتِ مَفَاجَاتِ Mergue' mofajati.

Mortalité (grande).. angl. Great mortality.. all. Grosse Sterblichkeit..

مَرَاتِ Mergui.

Mortarium. Voyez Mortier.

Mortel.. Syn: Mortifère, Lethal.. angl. Deadly.. all. bedtlich.. مَرَاتِ اَوَزِ

Merguavir. مَوَلِکِ Mohlee. کَشِیْدَن Kochendeh.

Mortier.. Lat: Mortarium.. angl. Mortar.. all. Moerter.. مَرَاتِ هَآوَن

Mortifère. Voyez Mortel.

Mortification.. angl. Mortification.. all. Absterben des Fleisches.. مَوَاتِ مَوْضِعِ

Mote moze-i. فِیْءَ اِزْوَ وِنَا دِ عَضُو.

Morus alba.. Fr: Murier blanc.. angl. White mulberry-tree.. all. Weisser

Maulbeerbaum. دَرِخَن قَوْتِ سَفِیْدِ Derikhte toute sefidè

Morus nigra.. Fr: Murier noir.. angl. Black mulberry-tree.. all. Schwarzer

Maulbeerbaum.. شَا هَ قَوْتِ Chah toute.

Morve.. angl. Glanders.. all. Sotz.. مِشِکِه Michémichèh.

Moschus Moschiferus.. Fr: Chevrotain, Porte-musc.. angl. Musk-cat.. all. Bi-

Samthier.. اَهْوِی خَطَا Ahou-ye Khethai.

Moschus.. Fr: Musc.. angl. Musk.. all. Eivam.. مِشِکِه Michèh.

Moscovade.. angl. Moscovado.. all. Rohrzucker.. شِکِر مَازِنْدِرَان

Kere Mazenderane.

Motacilla Ticedula.. Fr: Pic-figue.. angl. Figpecker.. all. Feigendrossel.

Morghè indjirè. مَرِغِ اِنْجِیْر.

Motif.. angl. Motive.. all. Beweggrund.. بَاعِثِ Baieè جَهْتِ Jeheti

سَبَبِ Sebèbè.

Mou, Molle.. angl. Soft.. all. Sanft. نِکْرُ Neime.

Mouche.. Voyez Musca senesualis.

Moue (faire la). Voyez Faire la moue.

Mouflon. Voyez Oediceros oedagrus.

Mourant. Voyez Moribond.

- Mourir.. angl: to die.. all: Sterben.. مُرْدَن Morden. فَوْتِ يَافِتْ Fote  
yafte. جانِ تَكَلِيمِ كَرْدَن Dzane teslim kerdan. Voyez aussi Décéder.
- Mousse odoriférante Voyez Evernia Prunastri.
- Monstache.. angl: Whisker.. all: Schnurbart.. سَبِيل Sibili.
- Monstique Voyez Culex Pipiens.
- Montarde Voyez Sinapis.
- Montarde des Capucins. Voyez Cochleariae Armoniaciae Radix.
- Mouton à queue grasse. } Voyez Ovis laticaudata.
- Mouton de Barbarie. }
- Mouton (d'Europe). Voyez Ovis aries.
- Mouvement.. angl: Movement.. all: Bewegung.. حَرَكْت Herekte
- Mouvement involontaire.. angl: Involuntary movement.. all: Unwill-  
 kuerliche Bewegung.. حَرَكْتِ غَيْرِ ارَادِي Herekte ghayre iradi.
- Mouvement péristaltique.. angl: Peristaltic motion.. all: Peristaltische  
 Bewegung des Magens.. حَرَكْتِ دَوْدِي مَعْدِي Herekte doudi medik.
- Mouvement volontaire.. angl: Voluntary movement.. all: Willkuer-  
 liche Bewegung.. حَرَكْتِ ارَادِي Herekte iradi.
- Mouvoir.. angl: to move.. all: bewegen.. حَرَكْتِ كَرْدَن Herekte kerdan.
- Moxa.. angl: et all: Moxa.. دَاغِ فِتِيلَه Daghe Fetile-i.
- Mucilage.. angl: Mucilage.. all: Pflanzenschleim. لَبَاب Liabi.  
 Les Persans administrent les divers mucilages sous une  
 forme aussi simple qu'agréable; ils laissent ramollir sans  
 ébullition les mucilagineux dans de l'eau froide, battant  
 pendant quelques minutes le tout avec un bâton et en  
 y ajoutant d'ordinaire un peu de glace après avoir filtré,  
 forment une boisson bien plus agréable au goût que les  
 décoctions mucilagineuses d'usage en Europe).
- Mucus nasal.. angl: Mucus of the nose.. all: Nasenschleim.. بَلغمِ نَاسِي Balghe Nasi  
Belgheme nasi.
- Mucus palpébral Voyez Chassie.
- Muet.. angl: Dumb.. all: Stumm. لَأْل Sal.
- Muscle de veau. } Voyez Antirrhinum Majus.
- Muslier à grande fleur. }
- Muguet.. Syn: Stomatite crémente.. angl: Membranous Stomatitis



all: Kaentige Mundentzuendung. - Wicame دَم دَمَن باغِشَاءِ كَاذِبْ  
dehiné ba ghechai kazébi.

Mulus Barbatus. Fr: Rouget. angl: Red surmulet. all: Rothfeder,  
Rothbart. Chah mahi شاه ماه.

Mucus. angl: Mucous. all: Schleimig, Schleim. Sil-ghimi سيل غيمي.

Mûr, Mûre. angl: Ripe. all: Reif. Sicidéh سِيدَه. - Pokhtéh پُختَه.

Mûr (Non). Voyez Vert.

Mûres. Voyez Mori baccæe.

Muriate d'ammoniaque. Voyez Sal ammoniacum.

Muriatique (acide). Voyez Acidum Hydrochloricum.

Mûrier. Voyez Morus.

Mûris (Herbe actif). angl: Co ripen. all: Reifmachen. Sécamidén سَعَامِيدَن.

Mûris (Herbe neutre). angl: Co grow riper. all: Reifwerden. Sécidén سَعِيدَن.

Mus Asiaticus. Fr: Marmotte d'Asie; Probak. angl: Marmot of Asia. all:  
Asiatiches Murrelthier. - Mouche Khorma موش خُرْمَا.

Mus Musculus. Fr: Souris. angl: Mouse. all: Die Maus. - Mouche موش.

Musc. Voyez Moschus.

Musca fenestrata. Fr: Mouche. angl: Fly. all: Fliege. Migûicé مِكْر.

Muscade (Fleurs de). Voyez Macis.

Muscade (Noix de). Voyez Nux Moschata.

Muscle. angl: Muscle. all: Muskel. Ezéléh عَزَلَه.

M: abaisseurs de la commissure des lèvres. Lat: Musculus depressor an-  
guli oris, M: triangularis oris. - Ezéléh عَضَلَه مُزِيلَه كِبَارِ لَبِ اسْفَلْ  
monzeléhe kenare lébe isfel.

M: abaisseurs de la lèvre inférieure. Lat: Depressor labii inferioris;  
M: quadratus menti. - Ezéléh عَضَلَه مُزِيلَه وَسَطِ لَبِ اسْفَلْ  
micéthiü lébe isfel.

M: abaisseurs des ailes du nez. Lat: Depressor alae nasi. Ezéléh عَضَلَه مُزِيلَه مَنْخَرَيْنْ  
monzeléhe mintkharéyné.

M: abducteur du petit orteil. Lat: Musculus abductor digiti minimi pedis.  
Ezéléh عَضَلَه مُبْعِدَه خَفِيرِ يَابِ اِلْبَارِجْ  
mohadéhe Khénécie pa be Khariéje.

- M: Abducteur obliqui digros orteil. - Lat: M: abductor pollicis pedis. -  
 عَصَلَةٌ مَبْعَدَةٌ مُخْتَلِفَةٌ بِأَيْدِيهِمْ يَا بِنَا رَجْ Ezelihe mobedehe monhem <sup>ibhama</sup> pa be kharedje.
- M: Abducteur transverse digros orteil. - Lat: M: Transversus pedis. -  
 عَصَلَةٌ مَبْعَدَةٌ مُوَرَّبَةٌ بِأَيْدِيهِمْ يَا بِنَا رَجْ Ezelihe mobedehe mowarrebé ebhame pa be  
kharedje.
- M: accessoir du flexor commun des orteils. - Lat: M: Flexor accessorius digitorum pedis. خَيْبَةٌ عَصَلَةٌ مُبْعَدَةٌ غَائِمَةٌ أَنَامِلِ Zemimehe ezelihe  
monghebezehe ammehe enamél.
- M: Adducteur du gros orteil. - Lat: Adductor pollicis pedis. - عَصَلَةٌ مُقْرَبَةٌ بِأَيْدِيهِمْ يَا Ezelihe moghebehe ebhame pa.
- M: Adducteur grand du femur. - Lat: M: Adductor magnus femoris.  
عَصَلَةٌ مُقْرَبَةٌ عَظِيمَةٌ فِي خَنْدِ Ezelihe moghebehe izime fekkheze.
- M: Adducteur moyen du femur. - Lat: M: Adductor medius femoris.  
عَصَلَةٌ مُقْرَبَةٌ وَسَطِيٌّ فِي خَنْدِ Ezelihe moghebehe wesihi fekkheze.
- M: Ancone. - Lat: M: Anconaeus (triangularis) brachii. عَصَلَةٌ مُثَابِتٌ سَاعِدِ Ezelihe mocelléte sa-édé.
- M: Angulaire. - Lat: M: Levator anguli scapulae. عَصَلَةٌ مُرْتَفِعَةٌ كَيْفَ Ezelihe morteféhe kétef.
- M: Aryténoïdien au larynx. - Lat: M: arytenoideus. عَصَلَةٌ قَبِيٌّ حُلُقُومِ Ezelihe ghifé kolghoum.
- M: auriculaire antérieur. - Lat: M: Auricularis Anterior. عَصَلَةٌ قُدَامِيٌّ أُذُنِ Ezelihe ghoddemié ozné.
- M: auriculaire postérieur. - Lat: M: Auricularis Posterior. عَصَلَةٌ خَلْفِيٌّ أُذُنِ Ezelihe khelfe ozné.
- M: auriculaire Supérieur. - Lat: M: Attolens auriculam. عَصَلَةٌ قَوِيٌّ أُذُنِ Ezelihe foghié ozné.
- M: Biceps. - Lat: M: Biceps Flexor cubiti. عَصَلَةٌ ذَوَاتَا كَيْبِنِ Ezelihe zoure  
ciyne. عَصَلَةٌ دَوَسَرِ Ezelihe dou-céré.
- M: Biceps crural. - Lat: M: Biceps Femoris. عَصَلَةٌ دَوَسَرِيٌّ فِي خَنْدِ Ezelihe dou-  
cérié fekkheze.
- M: Brachial antérieur. - Lat: M: Brachialis anterior. عَصَلَةٌ قُدَامِيٌّ عِنْدَ Ezelihe ghoddemié izoué.
- M: Buccinator. - Lat: M: Buccinator. عَصَلَةٌ مَشْبُورَةٌ دَهْنِ Ezelihe cheyponi  
dehené.



- M: Canin.. Lat: M: levator anguli oris.. عَضَلَةُ كَلْبِيَّةٌ *Ézeléhe kelbi.*
- M: Carré crural.. Lat: M: quadratus femoris.. عَضَلَةُ مُرَبَّعٌ سُرِينٌ *Ézeléhe moribbée soriné.*
- M: Carré des lombes.. Lat: M: quadratus lumborum.. عَضَلَةُ مُرَبَّعٌ قَطْرِيٌّ *Ézeléhe moribbée ghettiné.*
- M: Carré pronateur.. Lat: M: pronator quadratus.. عَضَلَةُ مُدْبِرٌ سَاعِدِيٌّ دَاخِلٌ *Ézeléhe modiréhe sa-ide be dakhél.*
- M: Constricteur inférieur du pharynx.. Lat: M: constrictor inferior pharyngis.. عَضَلَةُ مُقْبِضَةٌ أَسْفَلِيَّةٌ حَلَوِيٌّ *Ézeléhe monghebezéhe isféle helgh.*
- M: Constricteur moyen du pharynx.. Lat: M: constrictor medius pharyngis.. عَضَلَةُ مُقْبِضَةٌ أَوْسَطِيَّةٌ حَلَوِيٌّ *Ézeléhe monghebezéhe oethe helgh.*
- M: Constricteur supérieur du pharynx.. Lat: M: constrictor superior pharyngis.. عَضَلَةُ مُقْبِضَةٌ أَعْلَايِيَّةٌ حَلَوِيٌّ *Ézeléhe monghebezéhe eela ye helgh.*
- M: coraco. brachial.. Lat: M: perforatus.. عَضَلَةُ مُنْقَرِئَةُ الْكُرَابِ *Ézeléhe minghar il ghorabé.*
- M: court extenseur des orteils.. Lat: M: extensor brevis digitorum pedis.. عَضَلَةُ مُبْتَسِّئَةٌ صَغِيرٌ أَصَابِعِ يَدٍ *Ézeléhe moribbée thehe seghire ejaabé pa.*
- M: court péronier.. Lat: M: peroneus brevis.. عَضَلَةُ قَصِيرٌ خَلْفِ سَاقٍ *Ézeléhe ghéire khélfe saqh.*
- M: court radial.. Syn: M: Radialis secundus.. Lat: M: radialis externus brevis.. عَضَلَةُ دُوقِيَّةٌ زَيْدَاغَلَا *Ézeléhe ghéire zende eela.* عَضَلَةُ صَغِيرٌ نَدَاغَلَا *Ézeléhe dorvome zende eela.*
- M: court supinateur.. Lat: M: Supinator brevis.. عَضَلَةُ صَغِيرٌ مُدْبِرٌ يَدَاخِلٌ *Ézeléhe seghire modiré be dakhél.*
- M: Cremaster.. Lat: M: cremaster.. عَضَلَةُ نُفُوزِيَّةٌ بَيْضِيَّةٌ *Ézeléhe no-ouziébe zeh.*
- M: Conturieur.. Lat: M: Sartorius.. عَضَلَةُ خَيْطِاطٌ *Ézeléhe khéy-yathe.*
- M: Cubital antérieur.. Lat: M: Ulnaris internus.. عَضَلَةُ جَوْنِبِ عَصَدٍ وَجَمِيئِيٌّ *Ézeléhe thérwile izodéwe hémméi.*
- M: Cubital postérieur.. Lat: M: Ulnaris externus.. عَضَلَةُ خَلْفِ مِرْقِيٍّ *Ézeléhe khélfe mérfeqh.*
- M: Deltwoide.. Lat: M: Deltoides.. عَضَلَةُ مُرْتَفَعَةٌ عَصَدٍ *Ézeléhe morteféhe izodé.*
- M: Demi. aponevrotique.. Lat: M: Semi-membranosus.. عَضَلَةُ بَيْضِيَّةٌ عَشَائِيَّةٌ *Ézeléhe nisfe ghechái.*
- M: Demi. tendineux.. Lat: M: Semi-tendinosus.. عَضَلَةُ بَيْضِيَّةٌ وَتَبِيَّةٌ *Ézeléhe nisfe ghéichái.*



né's se wétéri.

- M: Digastrique.. Lat: M: Digastricus - عَضَلَةُ ذُو بَطْنَيْنِ Ezéléhe zoubethnéyiné.
- M: Dilatens du nez.. Lat: M: Dilator naris - عَضَلَةُ مُفْتِحِ بَيْنِي Ezéléhe moffette  
he bini.
- M: Droit de l'abdomen.. Lat: M: rectus abdominis - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ بَطْنٍ Ezéléhe mostéghime bethné.
- M: Droit externe de l'œil.. Lat: M: rectus oculi externus - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ وَخْشِي عَيْنًا Ezéléhe mostéghime wésh-chié moghlék.
- M: Droit grêle antérieur.. Lat: M: rectus femoris - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ قَدَامِي خَنْدٍ Ezéléhe mostéghime ghoddèrnié fékhezé.
- M: Droit inférieur de l'œil.. Lat: M: Rectus oculi inferior - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ اسْفَلِي عَيْنًا Ezéléhe mostéghime is'félé moghlék.
- M: Droit interne crural.. Lat: M: gracilis - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ دَاخِلِي خَنْدٍ Ezéléhe mostéghime dakhelié fékhezé.
- M: Droit interne de l'œil.. Lat: M: rectus oculi internus - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ اِنْتِي عَيْنًا Ezéléhe mostéghime insié moghlék.
- M: Droit latéral de la tête.. Lat: M: rectus lateralis - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ كَارِ عُنُقٍ Ezéléhe mostéghime kenare onogh.
- M: Droit supérieur de l'œil.. Lat: M: rectus oculi superior - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ اَعْلَى عَيْنًا Ezéléhe mostéghime èlaye moghlék.
- M: Élevateur commun au nez et de la lèvre supérieure.. Lat: M: levator labii superioris et nasi - عَضَلَةُ مُرْتَفِعَةِ شَرَكِي بَيْنِي وَفِي اَعْلَى Ezéléhe morteféhe mostèrèkèhe bini we lébe èla.
- M: Élevateur propre de la lèvre supérieure.. Lat: M: levator labii superioris - عَضَلَةُ مُرْتَفِعَةِ خُصْرِ لَبِّ اَعْلَى Ezéléhe morteféhe mikh'gouwe lébe èla.
- M: Erecteur de la verge.. Lat: M: Erector penis - عَضَلَةُ نُوُظِي قَضِيْبٍ Ezéléhe no-ouzié ghézibé.
- M: Erecteur du clitoris.. Lat: M: Erector clitoridis - عَضَلَةُ نُوُظِي بِنْظِرٍ Ezéléhe no-ouzié benzé.
- M: Extenseur commun des doigts.. Lat: M: extensor communis digitorum - عَضَلَةُ مُنْبِطَةِ عَامَةِ اَصَابِعِ دَيْتٍ Ezéléhe mombicethéhe amonéhe igabié dèthé.
- M: Extenseur commun des orteils.. Lat: M: extensor digitorum pedis - عَضَلَةُ مُنْبِطَةِ عَامَةِ اَصَابِعِ پَا Ezéléhe mombicethéhe amonéhe igabié pa.
- M: Extenseur propre de l'index.. Lat: M: extensor indicis -



- عضلة منبسطة مخصوصة بتأنيته Ezeléhemonbécéthéke métkéouce tebka béh.  
 M. Extenseur propre du petit doigt.. Lat. N. Extensor minimi digiti. -  
 عضلة منبسطة مخصوصة بتأنيته Ezeléhe monbécéthéke métkéouce  
khéngéie détté.
- M. Extenseur propre du gros orteil.. Lat. N. Extensor proprius pollicis. -  
 عضلة منبسطة مخصوصة بتأنيته Ezeléhe monbécéthéke métkéouce  
ébhame pa.
- M. Fléchisseur commun des orteils.. Lat. N. Flexor communis digitorum  
pedis. عضلة منقبضة عامة أنامل Ezeléhe monghébézéke amnéhe énamél.
- M. Fléchisseur du gros orteil.. Lat. N. Flexor pollicis pedis. - عضلة منقبضة مخصوصة بتأنيته Ezeléhe monghébézéke métkéouce  
ébhame pa.
- M. Fléchisseur du pouce.. Lat. N. Flexor pollicis manus. عضلة منقبضة بتأنيته Ezeléhe monghébézéke ébhame.
- M. Fléchisseur profonds des doigts.. Lat. N. Flexor digitorum profundus  
1. perforans. عضلة منقبضة غائرة أنامل Ezeléhe monghébézékegha-éiehe  
énamél.
- M. Fléchisseur superficiel des doigts.. Lat. N. Flexor digitorum superficialis  
1. perforatus. عضلة منقبضة ظاهرة أنامل Ezeléhe monghébézéke zaheréhe  
énamél.
- M. Frontal.. Lat. N. Frontalis. عضلة جبهة Ezeléhe djébkéh.
- M. Geniohyoïde.. Lat. N. Geniohyoides. عضلة لسان وذراع Ezeléhe léiane  
ve zineéké.
- M. Geniohyoïdien.. Lat. N. Geniohyoides. عضلة ذراع ولاية Ezeléhe  
zineéké ve lami.
- M. Grand adducteur du femur.. Lat. N. Pchiosfemorales. - عضلة مقربة عظيم فخذ Ezeléhe moghrébéhe ézime fekhize.
- M. Grand adducteur du pouce.. Lat. N. Adductor pollicis manus. -  
 عضلة مقربة بتأنيته Ezeléhe moghrébéhe ébhame te dakhél.
- M. Grand droit antérieur de la tête.. Lat. N. Rectus capitis anterior major.  
 عضلة مستقيمة عظيم مقدم عنق Ezeléhe mostigime ézime moghréddine moghré
- M. Grand complexus.. Lat. N. Complexus magnus. -  
 عضلة منقبضة عظيم Ezeléhe monché-ébéhe éze  
mé.
- M. Grand dentaire.. Lat. N. Serratus magnus. - عضلة منشاري عظيم Ezeléhe



méncharië izimë.

- M: Grand dorsal.. Lat: M: Longissimus dorsi. عَضَلَةُ عَرَبِيَّةٌ طَوِيْلَةٌ عِزَلَةُ عِزْمَةُ زِدْرِي.
- M: Grand droit antérieur de la tête.. Lat: M: rectus capitis anterior major. عَضَلَةُ مُسْتَقِيمٌ عَظِيمٌ مُقَدِّمٌ رَاسٍ عِزَلَةُ مَوْتَقِغِيْمَةُ عِزْمَةُ مَوْتَقِغِيْدِيْمَةُ رِئِ.
- M: Grand fessier.. Lat: M: Gluteus maximus. عَضَلَةُ عَظِيمٌ سُرْبِي عِزَلَةُ عِزْمَةُ سُرْبِي.
- M: Grand oblique de la tête.. Lat: M: capitis obliquus inferior & major. عَضَلَةُ مُوَرَّبِ عَظِيمٌ عُنُقٍ عِزَلَةُ مَوْرِبِيْبَةُ عِزْمَةُ مَوْتَقِ.
- M: Grand oblique du ventre.. Lat: M: obliquus externus abdominis. عَضَلَةُ مُوَرَّبِ عَظِيمٌ بَطْنٍ عِزَلَةُ مَوْرِبِيْبَةُ عِزْمَةُ بِيْثْنِي.
- M: Grand palmaire.. Syn: Radial antérieur.. Lat: M: Radialis interius. عَضَلَةُ جُوْبِلِ عِضْدُو شَطَا عِزَلَةُ ثِيْمِيْلَةُ عِزْمَةُ مَوْتَقِغِيْدِيْمَةُ.
- M: Grand pectoral.. Lat: Pectoralis major. عَضَلَةُ عَظِيمٌ عِضْدُ عِزَلَةُ عِزْمَةُ سِيْرِي.
- M: Grand psoas.. Lat: M: Psoas magnus. عَضَلَةُ يَدِيْوَاسٍ عَظِيمٌ عِزَلَةُ عِزْمَةُ غِيْثِيْنِي.
- M: Grand rond.. Lat: M: Scapulo. humeralis. عَضَلَةُ مُدْرِكِيْرٍ كِفْتٍ عِزَلَةُ مَوْدِيْرِيْبَةُ كَبِيْرَةُ كِفْتِي.
- M: Grand rotateur de l'oeil.. Lat: M: Obliquus oculi superior. عَضَلَةُ مُوَرَّبِ فَوْقَا فِي عِضْدُ عِزَلَةُ مَوْرِبِيْبَةُ فَوْقَا فِي عِزْمَةُ مَوْتَقِغِيْدِيْمَةُ.
- M: Hyoglosse.. Lat: M: Hyoglossus. عَضَلَةُ لِيْانٍ عَظِيمٌ لَآيِي عِزَلَةُ لِيْانِي عِزْمَةُ لَآيِي.
- M: Iliaque.. Lat: M: Iliacus internus. عَضَلَةُ دَاخِلِيَّةٌ خَاصِرَةٍ عِزَلَةُ دَاخِلِيَّةٌ كِھْلِي.
- M: Jambier antérieur.. Lat: M: tibialis anterior. عَضَلَةُ خَارِجِيَّةٌ سَاقٍ عِزَلَةُ خَارِجِيَّةٌ سَاقِي.
- M: Jambier grêle. Voyez Muscle plantaire.
- M: Jambier postérieur.. Lat: M: tibialis posterior. عَضَلَةُ غَاسِيْرَةٌ خَلْفَا سَاقٍ عِزَلَةُ غَاسِيْرَةُ كِھْلِي سَاقِي.
- M: Lingual.. Lat: M: lingualis. عَضَلَةُ لِيْانٍ عِزَلَةُ لِيْانِي عِزْمَةُ لِيْانِي.
- M: Long au cou.. Lat: M: longus colli. عَضَلَةُ جُوْبِلِ عُنُقٍ عِزَلَةُ ثِيْمِيْلَةُ مَوْتَقِغِيْدِيْمَةُ.
- M: Long extenseur au pouce.. Lat: M: Extensor ossis metacarpi pollicis. عَضَلَةُ مُنْبِيْطَةُ جُوْبِلِ اِبْصَارٍ عِزَلَةُ مَوْتَقِغِيْدِيْمَةُ ثِيْمِيْلَةُ اِبْصَارِي.
- M: Long péronier.. Lat: M: peroneus longus. عَضَلَةُ جُوْبِلِ خَلْفِيَّةٌ سَاقٍ عِزَلَةُ ثِيْمِيْلَةُ.



Shielfji sagh.

- M: Song radial externe.. dat: M: radialis externus longior.. عَضَلَةُ خَارِجِي نَدَاغَلَا  
 عَضَلَةُ Khariidji zinde icla. عَضَلَةُ جَوِيلِ نَدَاغَلَا عَضَلَةُ thirwile  
zinde icla.
- M: Song supinateur.. dat: M: Supinator longus.. عَضَلَةُ مُدْبِرَةُ عَظِيمِ سَاعِدِ بِيَارِجِ  
 عَضَلَةُ modiriche izme suride be Khariidji.
- M: Masseter.. dat: M: Zygomatico-massillaris.. عَضَلَةُ مَضَعِ عَضَلَةُ mezgha
- M: Moyen fessier.. dat: M: Gluteus medius.. عَضَلَةُ وَسَطِي سُرِينِ عَضَلَةُ weci  
ti sorine.
- M: Musculo-hyoïdien.. dat: M: Mylo-hyoïdeus.. عَضَلَةُ فَكِّ وَلايِي عَضَلَةُ fekke  
we lami.
- M: Oblique inférieur de l'œil.. dat: M: Obliquus inferior oculi..  
 عَضَلَةُ مَوْرَبِ تَحْتَانِي مَقَالَةِ عَضَلَةُ moviribe tehtani moghleh.
- M: Obturateur externe.. dat: M: Obturator externus.. عَضَلَةُ مَسَدِ خَارِجِي ثَبِي مُسَدُّ  
 عَضَلَةُ moicedide Khariidji soghbehe misedoude.
- M: Obturateur interne.. dat: M: Obturator internus.. عَضَلَةُ مَسَدِ دَاخِلِي ثَبِي مُسَدُّ  
 عَضَلَةُ moicedide dakheliï soghbehe misedoude.
- M: Occipital.. dat: M: Occipitalis.. عَضَلَةُ فَتَكْدَوَا عَضَلَةُ ghemich-doweh.
- M: Omoplate-hyoïdien.. dat: M: Scapulo-hyoïdeus.. عَضَلَةُ كَيْفِ وَلايِي عَضَلَةُ  
ketef we lami.
- M: Orbiculaire des lèvres.. dat: M: Orbicularis oris.. عَضَلَةُ مُدَوْرِدَهَاتِ  
 عَضَلَةُ modirvère dehané.
- M: Palpebral.. dat: M: Orbicularis palpebrarum.. عَضَلَةُ مُدَوْرِحْتِمِ عَضَلَةُ mo  
dévère tchekhmé.
- M: Peaucier.. dat: M: Latissimus colli.. عَضَلَةُ جَلْدِي عَضَلَةُ ajeldi.
- M: Pectiné.. dat: M: Pubio-femorale.. عَضَلَةُ مُثَلِّثِ فَجْدِ عَضَلَةُ moillote fekke
- M: Péronier antérieur.. dat: M: Peroneus tertius.. عَضَلَةُ مُزَكِّي خَيْصِرِ قَدَمِ عَضَلَةُ  
mohirrekhe khencere ghedim.
- M: Petit complexus.. dat: M: Complexus minor.. عَضَلَةُ مُنْتَعِبِي صَغِيرِ عَضَلَةُ  
moncheebehe seghire.
- M: Petit dentelé inférieur.. dat: M: Serratus posticus inferior..  
 عَضَلَةُ مِنْشَارِي صَغِيرِ تَحْتَانِي عَضَلَةُ minchari seghire softa.
- M: Petit dentelé Supérieur.. dat: M: Serratus posticus superior.. عَضَلَةُ مِنْشَارِي صَغِيرِ عَلِيَا  
 عَضَلَةُ minchari seghire olia.



- M: Petit droit antérieur de la tête.. Lat: M. Rectus capitis anterior minor. عضلة مستقيم صغير مقدم عنق. Ezelihe mosteghime seghire moghaddime mogh.
- M: Petit droit postérieur de la tête.. Lat: M. Rectus capitis posterior minor. عضلة مستقيم صغير خلفي رأس. Ezelihe mosteghime seghire shelhi'icci.
- M: Petit fessier.. Lat: M. Gluteus minimus. - عضلة صغير سرن. Ezelihe seghire  
torine. عضلة اخير سرن. Ezelihe èshire torine.
- M: Petit fléchisseur des orteils.. Lat: M. Flexor brevis Digitorum pedis. عضلة منقبضة صغير انامل قدم. Ezelihe monghebezéhe seghire inamile ghedem.
- M: Petit fléchisseur du gros orteil.. Lat: M. Flexor brevis pollicis pedis. عضلة منقبضة صغير إبهام قدم. Ezelihe monghebezéhe seghire ebhame ghedem.
- M: Petit fléchisseur du petit orteil.. Lat: M. Flexor brevis digiti minimi pedis. عضلة منقبضة صغير خنجر قدم. Ezelihe monghebezéhe seghire shoncere ghedem.
- M: Petit oblique abdominal.. Lat: M. Abdominalis obliquus internus. عضلة مورب صغير بطن. Ezelihe moverebe seghire bethne.
- M: Petit oblique de la tête.. Lat: M. Capitis obliquus superior. - عضلة مورب صغير عنق. Ezelihe moverebe seghire onogh.
- M: Petit palmaire.. Lat: M. Palmaris brevis. - عضلة وترية كف. Ezelihe witerie kef.
- M: Petit pectoral.. Lat: M. Pectoralis minor. - عضلة صغير صدر. Ezelihe seghire seardi.
- M: Petit psos.. Lat: M. Psoas parvus. - عضلة بينوا صغير. Ezelihe picwacosteghure. عضلة صغير قطن. Ezelihe seghire ghethine.
- M: Petit rond.. Lat: M.teres minor. - عضلة مديرة صغير كف. Ezelihe modliche seghire ketef.
- M: Plantaire (ou jambier) grêle.. Lat: M. Plantaris. - عضلة صغير رولة. Ezelihe seghire rébleh.
- M: Poplite.. Lat: M. Popliteus. - عضلة صغير ثلثي شكل. Ezelihe seghire mocollestichokla.
- M: Pyramidal du nez.. Lat: M. Nas. frontalis. - عضلة مخروطية جبهة. Ezelihe mékhrounti bini.
- M: Relevé de l'anus.. Lat: M. Levator ani. - عضلة مرتفعة مقعد. Ezelihe mosteféhe meghedek.
- M: Relevé de la paupière supérieure.. Lat: M. Orbito-palpebralis. - عضلة مرتفعة جفن اعلا. Ezelihe mosteféhe dyfrowela.
- M: Relevé du menton.. Lat: M. Levator menti. - عضلة مرتفعة ذقن. Ezelihe mosteféhe zeh.



mortefeske zinekk.

- M: Rhomboïde.. Lat: M: Rhomboides. عضلة مربعة طويلة Ezeléhe moribé  
thivile zehr.
- M: Rond pronateur.. Lat: M: Pronator radii Cereb. عضلة مدورة منبهة ساعد مدخل Ezeléhe moderr-were modiréhe saidé be dathél.
- M: Sacro. lombaire.. Lat: M: Sacrolumbalis. عضلة عام خلف اندام Ezeléhe amme khélfe indam.
- M: Sacro. trochantérien (ou pyramidal).. Lat: M: Pyramidalis. عضلة مخروطية Ezeléhe miékhroutkié soriné.
- M: Scalène antérieur.. Lat: M: Scalenus anticus. عضلة نزدي باية مقدم Ezeléhe nirdabané moghiddem.
- M: Scalène postérieur.. Lat: M: Scalenus posticus. عضلة نزدي باية مؤخر Ezeléhe nirdabané moékher.
- M: Soléaire.. Lat: M: Soleus. عضلة عظيم ربة Ezeléhe ezime rébléh.
- M: Sourcilier.. Lat: M: Corrugator supercilii. عضلة حاجب Ezeléhe saajeb.
- M: Sous-clavier.. Lat: M: Costo-clavicularis. عضلة تحت ترفق Ezeléhe téhté  
tinghoréh.
- M: Sous-épineux.. Lat: M: Infra-spinatus. عضلة تحت اية غير الكف Ezeléhe téhténie irolkétéf.
- M: Sous-scapulaire.. Lat: M: Subscapularis. عضلة تحت اية كف Ezeléhe téhténie kétéf.
- M: Sphincter de l'anus.. Lat: M: Sphincter ani. عضلة مدورة مقعدة Ezeléhe moderr-were migheidéh.
- M: Splénique.. Lat: M: Splenicus. عضلة غير كبر طرفين راس Ezeléhe moherrékéhe therr  
féyna récé.
- M: Sternocléidomastóïdien.. Lat: M: Sternocléidomastóïdien. عضلة قنق وخطه Ezeléhe ghétt we holmék.
- M: Sternohyóïdien.. Lat: M: Sternohyóïdien. عضلة قنق لاية Ezeléhe ghétt we lami.
- M: Sterno-thyréóïdien.. Lat: M: Sterno-thyréóïdien. عضلة قنق غدة زاشك Ezeléhe ghétt we ghoddiéhe zayedéh.
- M: Styloglosse.. Lat: M: Styloglossus. عضلة لسان وزائده سني Ezeléhe lézane  
we zayedéhe sehni.
- M: Stylo-hyóïdien.. Lat: M: Stylo-hyóïdien. عضلة سني لاية Ezeléhe sehni



we lami.

- M: Stylo-pharyngien... Lat: M. Stylopharyngeus. - عضلة خلق وزائد سبهي Ezela  
kolge we zayedeha sehmi.
- M: Supérieur... Lat: M. Suprascapularis. - عضلة فوقية عبر الكتف Ezelahe  
fozhiä involkretif.
- M: Temporal... Lat: M. Temporalis. - عضلة شقيقة Ezelahe chighighik.
- M: Cendrar du tympan... Lat: M. Cendrar tympani. - عضلة جاذبة صماخ Ezelahe  
azelahe somakh.
- M: Chyro-hyoïdien... Lat: M. Chyro-hyoïdent. - عضلة قدية زائدة وعظم لامي Ezelahe  
ghoddehe zayedeh ve izme lami.
- M: Grandverdre éprouve... Lat: M. Semispinalis. - عضلة اجنحة وشوكية فزاز Ezelahe  
edynchie ve chotie feghar.
- M: Grandverdre du périnée... Lat: M. Grandverdre perinaei. - عضلة سبطي دنبر Ezelahe  
sethiä dobar.
- M: Crapèze... Lat: M. Crapèzius. - عضلة ذوقية Ezelahe zougineghik.
- M: Triangulaire au sternum... Lat: M. Triangularis sterni. - عضلة خلف عظم قطن Ezelahe  
thelfiä izme ghett.
- M: Biceps brachial... Lat: M. Biceps brachii. - عضلة به سبهي عصب Ezelahe  
seh seriä izodi.
- M: Biceps crural... Lat: M. Biceps cruris. - عضلة به سبهي فخيد Ezelahe  
seh seriä fetkhezä.
- M: Zygomatique... Lat: M. Zygomaticus. - عضلة وجنة Ezelahe wäznik.
- Muscles de la vie de nutrition... Lat: Musculi involuntarii. - عضلات غير ارادية Ezelahe  
ghéyre iradi.
- M<sup>?</sup> de la vie de relation... Lat: M<sup>?</sup> Voluntarii. - عضلات ارادية Ezelahe  
iradi.
- M<sup>?</sup> Extenseurs... Lat: M<sup>?</sup> extensores. - عضلات منبسطة Ezelahe monbicahtok.
- M<sup>?</sup> fléchisseurs... Lat: M<sup>?</sup> flexores. - عضلات منقبضة Ezelahe monghebzek.
- M<sup>?</sup> Gastrognémiens. Voyez. Muscles Jumeaux.
- M<sup>?</sup> Intercostaux... Lat: M<sup>?</sup> intercostales. - عضلات وسطى اصلاخ Ezelahe  
wicithiä izlaä.
- M<sup>?</sup> Interspinaux... Lat: M<sup>?</sup> interspinales. - عضلات وسطى زوايد شوكية Ezelahe  
wicithiä zerrade choti-yok.
- M<sup>?</sup> Interosseux externes de la main... Lat: M<sup>?</sup> interossei externi manus



عَضَلَاتِ مُبْعَدَةٍ اَنَاوِيل Ezelate Kharéjji makthé.  
Ezelate mobedéhe enamél.

M<sup>s</sup> interossea internas de la main.. Lat: M<sup>s</sup> interossei interni manus.

عَضَلَاتِ مَايْنِ شَطْرَ كَيْفِ دَيْتِ Ezelate mabéyne mochtéhe kéfe dètté.

M<sup>s</sup> intertransversaires.. Lat: M<sup>s</sup> intertransversarii. - عَضَلَاتِ مَايْنِ ذَوَابِدَا حَيْجَةِ فَتَار

Ezelate mabéyne zéwa-yéde idjéhi-yéhe feghar.

M<sup>s</sup> involontaires.. Lat: M<sup>s</sup> Involuntarii. عَضَلَاتِ عَيْرِ اِرَادِيَّة Ezelate gheigre  
éradiyéh..

M<sup>s</sup> Jumeaux ou Gastrognémiens.. Lat: M<sup>s</sup> Gemelli. عَضَلَاتِ قَوَامِ رَبَلَه Ezelate to-ime rébléh.

M<sup>s</sup> Lombriques palmaires.. Lat: M<sup>s</sup> Lombicales manus. عَضَلَاتِ دُرُودِ شَكْلِ كَيْفِ دَيْتِ Ezelate doudichékle kéfe dètté.

M<sup>s</sup> Lombriques du pied.. Lat: M<sup>s</sup> lumbicales pedis. عَضَلَاتِ دُرُودِ شَكْلِ مَتَدَم Ezelate doudichékle ghédém.

M<sup>s</sup> Profonds.. Lat: M<sup>s</sup> profundi. عَضَلَاتِ غَايِرَه Ezelate ghaèrèh.

M<sup>s</sup> Pronateurs.. Lat: M<sup>s</sup> pronatores. عَضَلَاتِ مُدْبِنِ بِيَاخِل Ezelate modirèh.  
dakhél.

M<sup>s</sup> Pterygoïdiens.. Lat: M<sup>s</sup> pterygoidei. عَضَلَاتِ فَخْر Ezelate feghré.

M<sup>s</sup> Superficiels.. Lat: M<sup>s</sup> Superficiales. عَضَلَاتِ ظَاهِرَه Ezelate zàherèh.

M<sup>s</sup> Supinateurs.. Lat: M<sup>s</sup> Supinatores. عَضَلَاتِ مُدْبِنِ بِنَايِح Ezelate modirèh  
Kharéjji.

M<sup>s</sup> Surcoteaux.. Lat: M<sup>s</sup> levatores costarum. عَضَلَاتِ دُرُودِ اَضْلَاع Ezelate roo  
ye izlài.

M<sup>s</sup> Volontaires.. Lat: M<sup>s</sup> Voluntarii. عَضَلَاتِ اِرَادِيَّة Ezelate éradiyéh.

Musculaire.. angl: Muscular.. all: Muskel = عَضَلَانِي Ezelani.

Musique.. Syn: Science musicale.. angl: Music.. all: Musik. -

عِلْمِ مَوْسِيقِي Elme moueighi.

Musique (amour de la).. angl: Musical talent.. all: Musikalisches  
talent. - حُبِّ مَوْسِيقِي Ghoveéhe téghèmi. قُوَّةٌ تَقَبُّقِي

Musitation.. angl: Musitation.. all: Seitel Musmela. - نَالَهُ كَرْدَن Nahlèh kérdén.

Mustela Canina. - Fr: Hermine.. angl: Ermine, Ermine.. all: Das Ka  
melin, Der grosse Miesel. - مَقْتَم Ghaghom.

Mustela Foina. - Fr: Foiné.. angl: Weasel.. all: Hausmarder. - خَر Moyé.



Muscula Martes..Fr: Martre.. angl: Marten.. all: Feldmarder, Faunmarder.

ذَلَعَه Dilch.

Muscula Zibelinea..Fr: Zibeline.. angl: Russian Sable.. all: Zobel, Zobelthier..

سَمُور Simour.

Mutilation.. angl: Mutilation in the nose, ears or extremities.. all: Ver-

stümmelung am Nase, Ohr oder Glieder.. مفاد Mehar. فَسَّقَ Secegh.

Mutiler.. angl: to mutilate.. all: Verstümmeln.. فَسَّقَ Secegh كَرَدَن.

Mutisme.. angl: Dumbness.. all: Stummheit.. لَال بُوَدَن Lali لَا بِي

Sal boudin.

Mydriasis.. angl: Permanent dilatation of the pupil.. all: Fortwährende Erweiterung der

Pupille.. اِتِّبَاعَ غَيْرِ طَبِيعِي حَدَثَن Meai gheire thebie hidighik.

Myélite.. angl: Inflammation of the spinal cord.. all: Entzündung des Markes.

وَرْدَمَ جَرْمِ خَنَاف Wéime ajeime nokhai.

Mylabris. Foyoz Cantharides.

Myologie.. angl: Myology.. all: Muskellehre.. عِلْمَ بَرَعَضَات Elme six

ézelaté.. تَقْرِيبَ عَضَلَات Céerife ézelaté. بِيَانِ عَضَلَات Biyan ézelaté.

Myopie.. angl: Shortightedness.. all: Kurzsichtigkeit.. شَرْدِيكَ بِيَنِي

Nezdic bini.

Myosis. Foyoz Atrocie de la pupille.

Myosite.. angl: Inflammation of a muscle.. all: Muskelentzündung..

وَرْدَمَ عَضَلَات Wéime ézelaté.

Myrica Sapidæ Cortex.. عُوْدُ الْبُرُق Darechichiané. دَارِ شَيْشَان

Oudélbergh.. Employé dans l'abstétrique en Perse comme le Seigle Ergoté en Europe.. L'infusion édulcorée se donne dans les gastralgies rebelles et dans les hémorrhagies; la décoction simple sert à rincer la bouche et pour conserver les dents.

Myrobalani bellericæ..Fr: Myrobalans belliricis.. angl: Belleric Myrobalans

all: Bellerische Myrobalanen.. كَلِيلِيَه Kalilike.

Myrobalani chebulæ..Fr: Myrobalans de Caboul.. angl: Chebule Myrobalans

all: Grosse schwarzbraune Myrobalanen.. كَلِيلِيَه كَابُولِيَه Kalilike Kaboli.

Myrobalani citriniæ seu Flavæ..Fr: Myrobalans jaunes.. angl: Yellow My-

robalans.. all: Gelbe Myrobalanen.. كَلِيلِيَه زَرْد Kalilike zard.

Myrobalani emblicæ..Fr: Myrobalans emblicus.. angl: Emblic Myrobalans..



all. Aschgrau Myrobolanen. امك Amolik.

Myrobalani flavae. Voyez Myrobalani citrinae.

Myrobalani indicæ. Voyez Myrobalani nigrae.

Myrobalani nigrae. seu Indicæ. Fr. Myrobolans noir. angl. Black

Myrobolant. all. Indianische Myrobolanen. قليله سبانه

Halilike siak.

Myrrhas Gummi. Fr. Myrrhe. angl. Myrrh. all. Die Myrrhe. ميرجى More  
mekki.

Myrti communis baccæ. Voyez Baccæ Myrti.

Myrti communis folia. Fr. Feuilles de Myrte. angl. Myrtle leaves.

all. Myrtelblætter. بكره موزد Bergue mowde. L'arbre est

très commun entre Chiragè et Béhbehane, sur la route de

Chochtere Dézfoulé, y occupant la plaine connue sous le

nom de موزدستان Mowdestan (Verbalement: Tieux des

Myrtes).

Mystère. angl. Mystery. all. Räthsel, Verwicklung, Geheimniß.

مير Série

Myure (ouls). Voyez Ouls Myure.

Nævi materni. Voyez Envis.

Nacra perlarum:

Nacre. } Voyez Naxer Margaritarum.

Nacre de Perle.

Nasse (Eau de). Voyez Aqua Flozum Aurantiorum.

Nage. angl. Swimming. all. Das Schwimmen. شانه Chenau.

Nages. angl. Boatwin. all. Schwimmen. شونوگدن Chenau Kerdin.

Nain, Naine. Fr. Crapoulin, sine. angl. Undersized Person. all. Zwerg.

Zwergin. كوتول Kotoulik.

Naphæ (flores). Voyez Aurantii Flores.

Naphte (ou Pétrole) blanc de Chochtere. angl. White Naphtha. all:

Weisses Bergoel. فكط سفيد Nepthe sefid. Remplace partout

en Perse l'essence de Céribenthine dans la peinture à l'huile.

Naphte (ou Pétrole) noir de Bakou. angl. Black Naphtha. all. Schwar

zes Steinöl. فكط سياه Nepthe siak: Aux bords persans de la

Caspienne ce produit de la Russie sert à l'éclairage habituel

des pauvres, des émisses, des cuisines etc.

Narcissus Jonquilla..Fr.: Anagl. et All.: Jonquille. نكرين Nekriné كلمشكي  
Gole micéki كل عنبري Gole enberé.. Les fleurs, à petite dose, exercent  
un puissant antispasmodique; les feuilles (à celle d'une à 3) ج  
un fort purgatif. - l'auteur du Cochise prétend que, prises à la  
dose de 45 à 90 grains, chaque jour pendant une année, à  
commencer au printemps, ces feuilles empêcheraient les  
cheveux de blanchir!!!

Narcissus Gazetta..Fr.: Narcisse à Souquets. angl.: Narcissus of the  
poets. - All.: Weiße Narzisse. نكرين Nekriné.. Sa racine a une  
abortive; des cataplasmes préparés avec la plante entière sor-  
vent dans la teigne.

Narcotine.. angl. Narcotina.. All.: Narcotin.. جوهر خدرافون Djohere  
mokhédine ifioné.

Narcotiques (Remèdes).. angl.: Narcotic remedies.. - All.: Narcotische Mitt.  
tel. ادوية خدرافون Edviyéhe mokhédéréh.

Narcotisme.. angl.: Narcotism.. All.: Betaeubung.. تخدیر Eikhdire.

Nardostachys Jatamansi. Voyez Valeriana Jatamansi.

Nardus Indica. Voyez Andropogon Nardoïdes.

Nazines.. angl.: Nostils.. - All.: Nasenlocher.. منخرين Menkheréyne.. فتايبني  
Feza-ye bini تجاويفات bedjawié infé.

Nasarde. Voyez Chiquenande.

Nasillard.. Syn.: Nasilleur.. angl.: Snuffler.. - All.: Schnueffler.. اغنيق Agkinn.

Nasiller.. angl.: to speak with a strang. to speak through the nose. - All.:  
Durch die Nase reden. ازدماغ حرف زدن Éz demagh herf ziden.

Nasilleur.. Voyez Nasillard.

Nasivort. Voyez Sepidium Sativum.

Nasturtii Sylvestris Oleum.. Fr.: Huile de Roquette Sauvage.. - All.: Wild  
Rocket oil.. - All.: Wilde Raketen-oel. دوغين مكداب Dooghine min-  
dabé.. Sert comme huile de lampe. - Voyez aussi l'art: Cambarises.

Nasturtium Officinale.. Voyez Sisymbrium Nasturtium.

Nasturtium Sylvestre.. Fr.: Cresson Sauvage; Roquette Sauvage.. - angl.: Wild  
Rocket.. - All.: Wilde Rauke; Wilde Rakete.. كل كوچ Kek-kouyé. Se  
cultive principalement à Kachan et au Shoracan pour l'extraction



de son huile. Voyez Nasturtii Sylvestris Oleum & Cantharides.

Nares. Voyez Fosses.

Nation.. angl. Nation, People.. all. Volk, Nation.. - ملت Melléte.

Naturalibus (In).. angl. Stark naked.. all. Kuttomacht.. لوطا برهنه

South ve birichnich. عزبان Oriane.

Nature.. angl. Nature, Kind.. all. Natur, Eigenschaft.. طبیعت Chibi  
etc. جنیت Jencijete.

Nature (Les trois règnes de la).. angl. The three kingdoms of nature.. all. -

Die drei Reicheder Natur.. موايد ثلاثة Mowalide Selacih.

Nauseabond.. angl. Nauseous.. all. Ekel erregend.. منوع Mahem-wéi.

Nausee.. angl. Nausea, Qualm.. all. Ekel. تهوع Behem-wo.

Navet. Voyez Brassica Napus.

Navré.. angl. Broken-hearted.. all. Betruebt. دل شکسته Dél chekettih.

Nebuleux.. angl. Cloudy, Nebulous.. all. Nebelig.. ابرناك Ab-nac.

Nécessité.. angl. Necessity.. all. Nothwendigkeit.. احتياج Chtra djé.

Nécromancie.. angl. Witchcraft.. all. Heerery.. جادو بی Djadou-i.

Nécrose.. angl. Necrosis.. all. Schwarzer Brand, Halber Brand.. فانتز اباي عظم

Changhrayaye izme. عظم عظیم Ezme ximime.

Néfle. Voyez Mespili Fructus.

Néfliez. Voyez Mespilus Germanicus.

Négatif.. angl. Negative.. all. Negativ.. منفی Menfi. سلبی Selbi

Négligence.. angl. Carelessness, Neglection.. all. Nachlaessigkeit, Un-

acht samkeit, نگاه Naheli. تقاض Caqhafol. عیاض Eciahd

اهمال Chmal.

Nelumbium Caspicum. Voyez Nymphæa Nelumbo.

Nomysar.. Voyez Nymphæa cyanosa.

Neophron Percnopterus.. Fr. Tautour.. angl. Culture.. all. Geir.. کورکن

Ker-kicé.

Neoplasie.. angl. Red mineral tetriol.. all. Rothessidensituel, Potryogen..

Voyez l'art. Sulphas Ferri.

Nepeta Orientalis.. Sous le nom de زونفا Zoufa les droguistes Persans

vendent le produit de Nepeta Orientalis, comme il a été démon-

tré par le Dr. Haubstnecht; plusieurs auteurs ont donc trad-

à tort زونفا Zoufa par Hyssope.



Néphralgie. Voyez Colique néphrétique.

Néphrite.. angl. Nephritis.. all. Nierenentzündung. **وَرِيم مُفْرَدِ كَلْبَه**  
Héime moféde kolik.

Néphrite albumineuse. Voyez Maladie de Bright.

Nerf.. angl. Nerve.. all. Nerv. **عَصَبٌ عَصَبَةٌ.**

Nerf accessoire ou spinal.. angl. Spinal accessory nerve.. all. Accessor.-  
**عَصَبٌ خَاتَمِ وَفَتَارِي** Écèbe khaternik ve feghar.

Nerf auditif ou labyrinthique.. angl. Auditory nerve.. all. Gehörnerv.  
**عَصَبٌ سَامِعَةٌ** Écèbe same-ih.

Nerf cardiaque.. angl. Cardiac nerve.. all. Nerven. **عَصَبٌ قَوْسِ اَوْزَلِ**  
Écèbe ghoc aworta.

Nerf crural.. angl. Crural nerve.. all. Schenkelbeinnerv.. **عَصَبٌ جُرَائِ فَجْدِ**  
Écèbe msayraye fethiz.

Nerf cubital.. angl. Cubital nerve.. all. Elbogenerv.. **عَصَبٌ مِرْفَقِ**  
Écèbe mérifagh. **عَصَبٌ نِدَا سَفَلِ** Écèbe zinde isfel.

Nerf diaphragmatique ou phrénique.. angl. Diaphragmatic nerve..  
 all. Zwerghellnerv.. **عَصَبٌ حِجَابِ حَايِزِ** Écèbe hidjabe hadyize.

Nerf facial.. angl. Facial nerve.. all. Antlitznerv.. **عَصَبٌ سِيمَا** Écèbe  
Sima.

Nerf glossopharyngien.. angl. Glossopharyngeal nerve.. all. Schlund-  
 zungennerv.. **عَصَبٌ زَبَانِ وَخَلْقِ** Écèbe zibanè ve khelgh.

Nerf grand sympathique.. angl. Sympathetic nerve.. all. Sympathischer  
 Nerv.. **عَصَبٌ مِدْقَوَلِ اِزْمِي** Écèbe midghoule izimè. **عَصَبٌ سِهْ شَعْبَه**  
Écèbe seh chobèh.

Nerf hypoglossaire.. angl. Pudendal nerve.. all. Scham-nerv.. **عَصَبٌ حِيَا** Écèbe  
hiya. **عَصَبٌ مَغْهَابَانِي** Écèbe meghabani.

Nerf hypoglosse.. angl. Hypoglossal nerve.. all. Zungenflutschnerv.  
**عَصَبٌ لِسَانِ وَقَعْمِ لَابِي** Écèbe léani ve izme lami. **عَصَبٌ تَحْتِ لَابِي**  
Écèbe takté léani.

Nerf labyrinthique. Voyez Nerf auditif.

Nerf laryngien.. angl. Laryngeal nerve.. all. Kehlkopf-nerv. —  
**عَصَبٌ حَلْقَوِي** Écèbe halghousni.

Nerf lombo-sacré.. angl. Lumbo-sacral nerve.. all. Lend- u. Kreuznerv. —  
**عَصَبٌ قَطْنِ وَعِزِي** Écèbe ghetheni ve idjazi.

Nerf médian.. angl. Median nerve.. all. Mittlerer Hautnerv. —



- Nervus motorius oculus... angl. Motor nerve of eye... all. Augenmuskelnerv  
 عَصَبٌ مُوتَرٌ عَصَبٌ motewissethe.
- Nervus obturatorius... angl. Internal crural nerve. Obturator nerve...  
 all. Beckenlochnerv. عَصَبٌ ثَبْتِيٌّ مُسَدُّودٌ عَصَبٌ soqhebe maddoude.
- Nervus olfactifus... angl. Olfactory nerve... all. Geruchsnerv... عَصَبٌ شَامَةٌ  
 عَصَبٌ chamneh.
- Nervus opticus... angl. Optic nerve... all. Sehnerv... عَصَبٌ بَاصِرٌ عَصَبٌ bacerih.
- Nervus patheticus (N. Paine)... angl. Pathetic or trochlear nerve... all. Koll-  
 muskelnerv. عَصَبٌ عَضَلِيٌّ مُوتَرٌ مُوْتَرٌ قَوَانِيْمٌ عَصَبٌ ezelike moverebe foghanie  
tehechme. عَصَبٌ دُعَاؤٌ عَصَبٌ do-a.
- Nervus pharyngeus... angl. Pharyngeal nerve... all. Schlundkopfnerv...  
 عَصَبٌ حَلْفٌ عَصَبٌ helgh.
- Nervus phrenicus. Voyez Nervus diaphragmaticus...
- Nervus pneumogastrique... angl. Pneumogastic nerve... all. Keimischwei-  
 sender Nerv... عَصَبٌ رِيَّةٌ وَقَعْدَةٌ عَصَبٌ rieh we meidih.
- Nervus radialis... angl. Radial nerve... all. Speichennerv... عَصَبٌ نِدَاغَلَا عَصَبٌ  
zinde icla.
- Nervus sciaticus... angl. Sciatic nerve... all. Kuefnerv... عَصَبٌ عِرْوَالِي عَصَبٌ  
ery honnera.
- Nervus spinalis. Voyez Nervus accessorius...
- Nervus temporalis... angl. Temporal nerve... all. Schlaefennerv...  
 عَصَبٌ شَيْفِي عَصَبٌ cheghigkih.
- Nervus trachealis... angl. Tracheal nerve... all. Luftröhrennerv... عَصَبٌ الرِّيَّةِ عَصَبٌ  
ghicibetvrieh.
- Nervus buccaux... angl. Buccal nerves... all. Backennerven... شَبَابِيْمٌ عَصَبِيْمَا  
 عَصَبٌ دَهْوَانٌ عَصَبٌ dehwan. عَصَبٌ هَانٌ عَصَبٌ han. عَصَبٌ مَوَّجِدْدِيْمٌ عَصَبٌ moghiddime.
- Nervus cerebraux... angl. Cranial nerves... all. Gehirnnerven... عَصَبَاتُ نَابِيَّةِ اَزْدِمَاغٍ  
 عَصَبَاتُ نَابِيَّةِ اَزْدِمَاغٍ عَصَبَاتُ nabetez iz dimagh.
- Nervus cervico-faciaux... angl. Cervico-facial nerves... all. Gehirn-Schuldnerven...  
 عَصَبَاتُ نَابِيَّةِ اَزْدِمَاغٍ عَصَبَاتُ cho-ibe nozouli ezgabi dima. شَبَابِيْمٌ عَصَبِيْمَا
- Nervus ganglionaires... angl. Sympathetic nerves... all. Nervenäste der  
 Sympathischen Nerven... عَصَبَاتُ نَابِيَّةِ اَزْدِمَاغٍ عَصَبَاتُ ezgabi nabetez  
iz chibekitol-ezgabi.

Nervus intercostaneus.. angl. Intercostal nerve.. all. Zwischenrippen-nerv.

اعصاب بين الاضلاع Esqabe leynolezlae.

Nervus spinaneus.. angl. Spinal nerve.. all. Rückennerve.. اعصاب ارضاع

Esqabe nabete'h iz nokhae.

Nerium Oleander.. Fr. Laurier rose.. angl. Rose-bay.. all. Lorbeerrose..

خرفه Alherzohieh.. Ses feuilles crutes sont recommandées comme cataplasme dans les inflammations extérieures la gonorrhée, la rachialgie, l'ischias et le rhumatisme articulaire.

Une infusion des fleurs sert de fard et de cosmétique; on dit qu'elle relève le teint et abouplit les cheveux;.. La décoction des fleurs détruirait les puces, les mites et les ténimites..

L'huile d'olive bouillie avec les feuilles et les fleurs est recommandée dans la teigne, la gale, le prurit et l'Alphos.

Ses feuilles sont un violent poison pour les bêtes de somme; aussi partout où la plante croit. Spontanément le long des grandes routes, on ferme la bouche des ânes, mulets et chevaux au moyen d'un petit sac fixé par en haut à la tête, pour empêcher ces animaux de toucher à la séduisante verdure; on dit même que souvent des voyageurs ont été victimes d'un empoisonnement immédiat en faisant des branches de laurier rose des brochettes pour rôtir de la viande; une abondante boisson d'infusion fortement chargée de café (à l'arabe) est le seul antidote connu dans ces cas..

Neroli. Voyez Oleum Florum Aurantiorum.

Neutralisants (Remèdes).. angl. Neutralizing remedies.. all. Neutralisierende Mittel..

ادوية بترزايل سايند Edriyeh zayil saindih.

Neutre.. angl. et all. Neutral..

خنثى Khonça.

Névralgie.. angl. Neuralgia.. all. Nervenschmerz..

وجع عصبى Wedjé ecebi.

Névralgie brachiale.. angl. Brachial Neuralgia.. all. Nervenschmerz..

وجع عصبى رست Wedjé ecebi destt.

Névralgie cérébrale.. angl. Cerebral Neuralgia.. all. Nervenschmerz..

وجع عصبى جرم دماغ Wedjé ecebi djerme dimagh.

Névralgie de la vulve.. angl. Vulvar Neuralgia.. all. Nervenschmerz..



- Schmerz. وَجَعِ عَصَبِي فَجَدِي Wadjei eccibi ferdje.  
 Névralgie du sein.. angl: Mammary Neuralgia.. all: Nervoester Brustten-  
 Schmerz. وَجَعِ عَصَبِي ثَدِي Wadjei eccibi sod-ye.  
 Névralgie du vagin.. angl: Saginal Neuralgia.. all: Nervoester Scheide-  
 schmerz. وَجَعِ عَصَبِي مَجْدِي Wadjei eccibi mehbil.  
 Névralgie faciale.. angl: tie douloureuse.. all: Fothergill'scher Gesichtss-  
 schmerz. وَجَعِ عَصَبِي صَوْتِي Wadjei eccibi souite.  
 Névralgie femoro-poplitee.. Voyez Goutte sciatique.  
 Névralgie intercostale.. angl: Intercostal Neuralgia.. all: Nervoester  
 Zwischenschrippen schmerz. وَجَعِ عَصَبِي بَيْنِ اَصْلَاحِي Wadjei eccibe mabeyn'edgha.  
 Névralgie lombaire.. angl: Lumbal Neuralgia.. all: Nervoester Lendenweh-  
وَجَعِ عَصَبِي قَطَنِي Wadjei eccibi ghethine.  
 Névralgie rachidienne.. angl: Rhachialgia.. all: Kueckenweh, Kuecken-  
 schmerz. وَجَعِ عَصَبِي نَخَاجِي Wadjei eccibe nokhae.  
 Névralgie sciatique.. Voyez Goutte sciatique.  
 Névralgie testiculaire.. angl: testicular neuralgia.. all: Hodenschmerz.  
وَجَعِ عَصَبِي بَيْضِي Wadjei eccibe beyzeh.  
 Névrite.. angl: Inflammation of a nerve.. all: Nervenentzündung.  
وَرَوِ عَصَبِي Werime eccibe.  
 Neurologie.. angl: Neurology.. all: Nervenlehre. تَقْرِيفِ عَصَبِي beirife  
eccabi. عِلْمِ بَرِ عَصَبِي elm ber eccabi.  
 Nevroms.. angl: tumour of a nerve.. all: Neuroma. تَالِي عَصَبِي talile eccibe.  
 Névrose.. angl: Nervous disease.. all: Nervenkrankheit. تَغْيَرِ قُوَّةِ عَصَبِي  
bigli-ine ghosviche eccibi.  
 Nez.. angl: Nose.. all: Nase. بِيْنِي Biini. دِمَاغِي Dimagh.  
 Nez (ails du) angl: Wings of the nose.. all: Nasenfluegel. اِرْبَتِيْنِي irbeteeni  
بِتَيْغِي Pirechaye biini.  
 Nez aquilin.. angl: Hawk-nose.. all: Habichtsnase. دِمَاغِي كَجِي Dimagh  
kejgi. كَجِي بِيْنِي kejgi biini.  
 Nez (Bout du). Voyez Bout du nez.  
 Nez camus, camard, épate, plat.. angl: Snubnosed.. all: Stumpf-nase.  
بَهْنِي بِيْنِي Behne biini. اَفْطَرِي Afthene.  
 Nez (Cartilage du).. angl: Cartilage of the nose.. all: Nasentnospel.  
غَضْرُوفِي مُتَشَكِّلَةُ اَنْفِي Ghazroufe motechik kelike onfe.

Nos évadé.. angl: Flat nose.. all: Flatte Schnupfnase.. بینے بڑک سوزاخ  
bozorke sournakh.

Nos (Racine au).. angl: Root (or higher part) of the nose.. all: Nasenspiegel.  
بزن بینه Rone bin.

Nickel. Voyez Cobalt.

Nicotiana Persica.. angl: Persian tobacco.. all: Persischer Tabak.. تباکو

Sinbakou.. l'espèce de tabac cultivé dans presque toute la Perse (que le Prof. Sindley a décrite comme une espèce particulière), mais dont la meilleure, la plus aromatique au moins, provient de la province de Chiraz.. C'est ce tabac qu'on fume dans le غلیان Ghélianè (Pipe à eau), formé d'une bouteille à grand ventre et à goulot large, remplie à  $\frac{3}{4}$  d'eau fraîche, dans laquelle on plonge un tuyau de 4 à 6 centimètres, dont  $\frac{1}{3}$  environ plonge dans l'eau.. Ce tuyau même, le soi-dit میلاب Milabè, est fixé en haut dans une pièce capitale; le میانیک mianik, percé dans toute sa longueur et ayant en bas un second trou dans lequel on fixe un tube qui sert à attirer la fumée au-dehors et communique avec l'espace vide de la bouteille.. La tête de cette pipe à eau, سیر غلیان Sere Ghélianè, est formée de deux pièces bien distinctes: la tête proprement dite et le réchaud, باد بکر Badè quire, pour contenir les menus morceaux de charbon bien rougi et les empêcher de tomber; - le tabac, malaxé avec de l'eau, de manière à en former une pâte humide, est légèrement tassé dans la tête, sur laquelle on finit par mettre le réchaud, qu'on remplit de petits morceaux de charbon bien allumé.. La fumée attirée par le tube de dehors passe d'abord par l'eau, qui absorbe une grande partie de la nicotine, et l'eau est rigoureusement changée chaque fois qu'on charge une nouvelle tête..

Outre que le Ghélianè est la pipe ordinaire de la plupart des fumeurs persans, hommes et femmes, il sert souvent aussi à des emplois thérapeutiques. - Il est utilisé pour faire pénétrer dans l'arrière-bouche et les narines la vapeur du Mercure, en mêlant au Sinbakou différentes pré-



parations de cinabre; - le Galbanum, volatilisé et aspiré de cette manière, est très employé dans les catarrhes chroniques des voies pulmonaires et dans les affections de caractère asthmatique; - les habités du charivré mettent des petits morceaux de son extrait entre le tabac et le feu, pour se procurer une extase de contentement moral; - l'Opium brut, placé dans le Ghéliane, sert souvent, à la dose de quelques bouffées seulement, à calmer l'odontalgie et la prosopalgie. D'après les historiens l'usage du tabac fut introduit en Perse par les Portugais, sous le règne de Chah Ebbaci II, qui mit inutilement beaucoup d'entraves à sa généralisation et ordonna même un jour la peine de mort contre les fumeurs.

Nicotiana Rustica. - Fr: babac des paysans. - angl: Turkish (or English) tobacco. - all: Türkischer Babac. - توتون اسلامبول Coutoune eslambole.

Nicotiana glauca. - Fr: babac, Herbe à la reine. - angl: Virginian tobacco. - plant. - all: Virginischer Babac. - توتون كروستينا Coutoune Kordistan.

Nictago Jalapa. - Syn: Nictago Splendens, Mirabilis Jalapa. - Fr: Belle de nuit, Nictage, Faux Jalap. - all: Nachtschatten. - لاله عبلي  
Salik Ebbaci.

Nictation. - angl: Ewingkling. - all: Klingeln mit den Augen. - حركت نقيل جن  
Harekete motessile djifre.

Nid. - angl et all: Nest. لاف Lanich.

Nigella arvensis. - Fr: Pivolette commune, Nigelle des jardins, Faux cummin. - angl: Fennelflower. - all: Schwarzkuemmel. - سياه دانه Siak-danik  
شونيزه Chounize.

Nigelle des jardins. Voyez Nigella arvensis.

Nitras argenti crystallisatum. - Fr: Nitrate d'argent cristallisé. - angl: Crystallized Nitrate of silver. - all: Das crystallisirte Salpeter saure Silber. - سنگ جتم غير قلابي Singé dychennime ghéyre ghelimi.

Nitras argenti fudum. - Fr: Pierre infernale. - angl: Lunar caustic. - all: Hoellenstein. - سنگ جتم Singé dychennime.

Nitras Potassae. - Fr: Nitre, Salpêtre. - angl: Salpeter. - Pers: Vuly: شوره قلابي Chourik ghelimi. - Une grande partie du nitre du commerce provient de la lixivation d'un minerai de sulfures.

natif qu'on trouve dans deux localités assez éloignées l'une de l'autre, Ghom et Zindjane.

Nitre.. Voyez Nitras Potassae.

Nitre des mégisbeurs.. Voyez Exanthematose.

Nitrique (acide). Voyez Acidum nitricum.

Nitrogène.. angl. Nitrogen.. all. Stickstoff.. Nom. Nouv. ازوت Nyote.

Noctambule.. Syn. Somnambule.. angl. Sleepwalker.. all. Nachtwandler..

خوابیدگی و روان Khabidehe chibé ravané.

Noctambulisme.. angl. Sleepwalking.. all. Nachtwandeln.. انقبالی نوچی

Enteghale norri.

Nocturne.. angl. Nocturnal.. all. Nachtlich شبانگه Chibanich.

Notosité.. angl. Notosity.. all. Das Knötige.. نوکمه loc nich.

Notus Encephali. Voyez Protuberance cerebrale.

Noir.. angl. Black.. all. Schwarz.. سیاه Siah.

Noisette.. Voyez Nux avellana.

Noix commun. Voyez Nux Juglans.

Noix de Bétel. Voyez Azeca Catechu Nux.

Noix de Coco. Voyez Cocos nucifera.

Noix de Cypres. Voyez Cypressi Sempervirentis Strobuli.

Noix de Galle. Voyez Gallae Eurcicae.

Noix de Juglans Regia. Voyez Nux Juglans.

Noix de Marais. Voyez Anacardii longifolii Semina.

Noix de Muscade. Voyez Nux moschata.

Noix Savonnier. Voyez Sapindi Saponarii Nux.

Noix vomique. Voyez Nux vomica.

Noli me tangere.. angl. Malignant Lupus.. all. Krebsartiges Geschwür..

سرتان جیلدیه Sirethane djeldi.

Noma. Voyez Cancer aquatique..

Nomade.. angl. Nomad.. all. Heumwanderer.. ایلیانیه Hiati.

چادوشین chador nechiné.

Nombil.. angl. Navel.. all. Nabel.. سره Soueh ناف Nafé.

Nord.. angl. North.. all. Nord.. شمال Chemal.

Nord (exposé au).. angl. Facing the North.. all. Am Nordem bloß gestellt.

شمال دو Chemabrou.



Normal.. angl: Normal.. all: Naturgemacht. بِحَالِ طَبِيعَتِي Behale  
thebi. بیتا عِدَّة Be gha'idih.

Nosographie.. angl: Nosography.. all: Beschreibung der Krankheiten.  
عِلْمُ بِأَمْرَاضٍ ilm bi imrazi. تَقْرِيفِ امْرَاضٍ taqrif imrazi.  
بَيَانِ امْرَاضٍ Bayane imrazi.

Nostalgie.. Syn: Mal du pays.. angl: Homesickness.. all: Heimweh.  
سِلْحَتِ الْوَطَنِ Selle hobbolwithini. Maladie complètement in-  
connue parmi les troupes Persanes, probablement à cause  
de l'organisation toute particulière des divers corps d'armée,  
recrutés chacun dans une province séparée et chacun por-  
tant le nom de la province ou de la tribu dont il est ori-  
ginaire. Généraux, Officiers Supérieurs et inférieurs, troupes  
et recrues, corps de musique, écrivains et souvent même  
médecins, appartiennent tous à la même tribu, on voit  
par là le développement de la nostalgie, mais la discipline  
est et juste la mesure de ce qu'on attend du soldat en souffrant  
de la manière la plus visible.. Jusqu'ou on ne saurait re-  
fuser au soldat persan un courage individuel bien déter-  
miné (et exercé par les périls constants de la vie nomade,  
et une force physique étonnante, qui le font résister à bien  
plus de fatigue et de privations que n'en saurait suppor-  
ter le soldat Européen, cette organisation régimentaire, basée  
sur l'uniformité provinciale des membres, forme le malheur  
de l'armée persane et dans toutes les petites guerres qu'a  
eues la Perse depuis que je la connais, toute défaite subie  
était constamment le résultat de cette organisation provin-  
ciale, le chef d'un bataillon ne pouvant voir d'un bon oeil  
le chef d'un autre et chacun étant heureux de satisfaire  
son amour-propre provincial au lieu de défendre l'honneur  
d'une patrie commune.

Notalgie.. angl: Pain in the back.. all: Quackschmerz.. دَرْدِ كَمَرِ Derde  
Kimeri.

Note de musique.. angl: Musical note.. all: Note, Conzeichen..  
نُوتِ Lehni.



Nour & saignillette.. angl: Lying off the cod-piece.- all: Nettelknuepfen..

شوقر بافتون بستن Chohier se ifouné بستن.

Nourrice.. angl: Wet nurse.- all: Amme. دایه Sa-yih.

Morzeih.

Nourrir.. angl: to feed, to nurse.- all: Nachsen, Ernachsen.- غذا دادن

Ghiza dadin.. دایه کے گردن Sa-yih qui kerdin.

Nourrisson.. angl: Nurpling.- all: Saengling.. طفل شیرخواره Chieffe chierthorik.

Nourriture.. angl: Food, Nourishment.- all: Nahrung, Nott.. خوراک

Khoric. غذا Ghiza. طعام che-ami.

Nouvelles (Bonnés). Voyez Bonnes nouvelles.

Noyade.. angl: Drowning.- all: Ertaefung.- زیوا بخت شدن Zire abi

Khiefeh chodin.

Noyau.. angl: Kernel, Nucleus.- all: Stein, Kern.- هسته Kesteh..

Noyer commun. Voyez Juglans regia.

Noyer au Caucase. Voyez Perocarya caucasicca.

Nuage (de l'air).. angl: Cloud, Gloom.- all: Wolke.. ابکر Ebi?

Nuage (de l'urine). Voyez Enicorisme.

Nubile.. angl: Marriageable.- all: Heirathsfähig.. دبیده Reidih.

خود را شناخته Khodia chonakh - tch.. بالغ شده Kaligh chodih.

Nudité.. angl: Nakedness.- all: Nacktheit. برهنه کنی Beirichguy.. —

عزبان Oriani.

Nue, Nuée.. Voyez Nuage.

Nuisible.. angl: Harmful.- all: Schaedlich.. مضر Nozerre?

Nu-pieds.. angl: Bare-footed.- all: Barfuß. پای برهنه Sa beirichih.

Nu (tout). Voyez Cournu.

Nummulithe.. Syn.: Nummuline.. angl: Nummulite.- all: Muenzmuschel..

شاه داربغ عدسینه Chahdanéage edieu. حجر الدم Hedjeroddin.

(c'est à dire Pierre à sang, parcequ'on la considère un puissant siémostatique).- A l'intérieur on l'unit au suc de grenade contre l'hémoptysie et au vin contre la menstruation profuse et la spermatorrhée.

Nuque.. angl: Nape (of the neck).- all: Genick.. پشت گردن Pochtequid

پیر گردن Pice quirdin.

Nutrition.. angl: Nutrition.- all: Nahrung عمل تغذیه و تمیز Gnicle teghzieh ve temizih



Nux arceae berol. Voyez Arceae Catechu Nux.

Nux arceae catechu. Voyez Arceae Catechu Nux.

Nux avellanae. Fr: Noix, Noisette. - angl: Filbert, Hazelnut. - all: Haselnuss.

فندق Fendogh. Voyez aussi l'art: Coquerelle.

Nux Barbabensis. Voyez Euphorbia Eucos.

Nux Gallarum. Voyez Gallae Euscicae.

Nux Jugland. Fr: Noix, Noix commune. - angl: Walnut. - all: Haselnuss.

كزْدُو Guéidou. - Les noix entières brûlées sous les cendres chaudes, pulvérisées et mêlées à un quart de leur poids de Myrrhe, sont considérées comme spécifique pour arrêter le flux hémorrhoidal; l'usage alimentaire des noix est conseillé aux personnes souffrant de vert; on prétend même qu'il suffirait de manger après dîner quelques noix pour détruire complètement la mauvaise odeur de l'ail pris pendant les repas.

Nux Moschata. Fr: Noix de Muscade. - angl: Nutmeg. - all: Muskatennuss.

جوزبوا Djoze bowa. - جوزهندی Djoze hendi.

Nux Vomica. Fr: Noix vomique. - angl: Poison-nut. - all: Brechnuss, Kras-

henange. - کوشونلیک Kotchoulék. - اذازاتی Azaraghi. فاتیل لکب Fatîl lekâb. - Ghatil el kelb. - Son emploi dans la paralysie est d'ancienne date, car l'auteur du Mekhzen el Eaviyeh en parle déjà, ajoutant en outre que la noix vomique est un remède qui change le tempérament froid en tempérament chaud; le même auteur recommande les cataplasmes avec sa poudre dans la coxalgie et dans les maladies articulaires.

Nyctago Jalapa. Voyez Nictago Jalapa.

Nyctalopis. angl: Nyctalopia. - all: Nachtsehen, tagblindheit. دزکوبی

کوزکوری. - Kouzkouri. - Djehé.

Nyctezis Vespertina. Syn: Vesperilio murinus. Fr: Chauve-souris.

angl: Flittermouche. - all: Fledermaus. شب پیر Chib-piré

شب کورد Chibkouré.

Nymphaea Nelumbo (Nelumbium Caspium Fisch.). Les semences connues

au Guilan sous le nom de ساقه بافتلی Saké Bafthela, s'y mangent comme des noisettes et servent à confectionner des rosaires.

Nymphaeae (ou Spongiae) Cyanosae Semen. Fr: Nymphae, Niloufa







Obstruction du foie.. angl: Chronic inflammation of liver.. All: Leber-

obstruction. سَدِّ كَبِدٍ Saddêhe Kébidé.

Occident.. Voyez Ouest.

Occidental.. angl: Occidental.. All: Westlich.. مغْرِبِي Maghrîbi.

Occiput.. angl: Hindhead.. All: Hinterhaupt. قَبَدُون Ghimâdossik

Occults.. angl: Occult.. All: Heimlich, Verbozen, Versteekt.. بَوْشِيْدَان

Fouchidich. پَنَهَان Penhané. مَكْحَفِي Makhfi: نَاطِبْدَا

Napeyda.

Ochre jaune.. angl: Yellow Ocher.. All: Gelber Ocher.. كَبَلْبَرَش Kalbarash

Ocimum. Voyez Ocimum.

Oculi cancrorum.. Fr: Yeux d'écrivites.. angl: Crabstones.. All: Krebs-

stein.. عَيْنُ السَّرَطَانِ Eynossirethané.. Le Cohfeh et le Medkh-

zen et edriyeh considèrent le mot عَيْنُ السَّرَطَانِ Eynossirethane

comme synonyme de سِيْسْتَان Sepistané (Sebestes), mais

aux bazars en Perse on vend partout sous le nom arabe de

عَيْنُ السَّرَطَانِ Eynossirethané les concrétions calcaires contenues

dans l'estomac des écrivites (qui servent à l'intérieur comme

de bicatéf), tandis que sous celui de سِيْسْتَان Sepistané on vend

les fruits secs connus partout comme fruits de Quercus Myca.

Oculidra.. angl: Oculist.. All: Augenarzt.. كَتَاك Kekhal.

Ocimum album.. Fr: Basilic blanc.. angl: White Basil.. All: Weisses

Koenigstrauch. بادْرُوْدَجِ اَبْيَض Badroudje ebieze: رَكْمَانِ كُوْبِي Rakman Koubi

hane Kouhi. La semence est connue comme تخْمِ شَرْبِيْتِي Chikhme

chirbeti.. C'est la province de Chirazé qui pourvoit presque

toute la Perse de cette semence estimée, qui forme un des in-

grédients indispensables des Sorbets à la glace.. Dans ce bu-

la semence est mise pendant quelques minutes dans l'eau

sucrée pour se gonfler, on refroidit ensuite le tout au moy-

en de la glace et forme ainsi une boisson rafraichissante

une odeur excessivement suave.. L'auteur du Cohfeh n'ou-

blie pas de dire à ses lecteurs, qu'en mâchant cette semence

justement au premier de l'an solaire persan (1/9 Mars)

se préserve une année entière de mal de dents.

Le Dr. Polak (O. c. I. p. 123) a traduit Chikhme chirbeti par

plantain: une simple inspection de la semence, qu'on vend partout en Perse comme boehme cherbite et boehme cherké, l'aurait persuadé qu'il y a erreur.

Ocimum basilicum.. Fr: Basilic romain, Basilic commun.. angl: Common Sweet Basil.. All: Suettes Koenigskraut. ریحان سبز Seyhane sébzé.  
 شامفره Chahet-siévré.. Se cultive généralement en Perse dans les cours des maisons mêmes et est mangé cru avec du pain et du fromage.

Odeur.. angl: Smell.. All: Geruch.. رائحة Re-yehék.. بو Bou.

Odontalgie.. angl: tooth-ache.. All: Zahnsch.. وجع اسنان Wedjé esnané.  
 دزدندان Derdé déndané.

Odorat.. angl: Smell, Smelling.. All: Geruch, Geruchstim.. عطر شامفه Emile chammeék..

Oedème.. angl: Oedema.. All: Oedem.. ایتفاؤ لحمی Estégha-é lehmé.

Oedème de la glotte.. angl: Oedema of the glottis.. All: Oedem der Stimmritze..  
 امان مائے سیم صوت Amace ma-i-é sine soté.

Oedème de la luette.. angl: Oedema of the uvula.. All: Oedem des Zaepfchen. امان مزین طات Amace mozmine lehaté.

Oedème de la paupière.. angl: Palpebral oedema.. All: Augenlider-oedem.. ایتفاؤ لحمی جفن Estéghaé lehmé djefné.

Oedème des femmes en couches. Voyez Dépôt lacteux.

Oedème des nouveaux-nés. Voyez Sclérose.

Oedème des pommons.. angl: Oedema of the lungs.. All: Lungenoedem.. ایتفاؤ ریہ Estéghaé riéh.

Oeil.. angl: Eye.. All: Auge. چشم chichmé.

Oeil de cheval: } Voyez Smula Helenium.

Oeil de perdriz.. angl: Corn (between the toes).. All: Huchnerauge.. عین سیمکی Eyne seméki.

Oeil (signe de l').. angl et All: Hint.. ایشاره چشم Echaréhe tchichmé.  
 چشم Chimzéhe tchichmé.

Veillées (dents) Voyez Dents.

Veillet à bouquet: } Voyez Dianthus Caryophyllus.

Veillet des fleuristes.



Ocillet Girofle. Voyez Dianthus Caryophyllus.

Ocillette (Anilée) Voyez Oleum Papaveris Somniferi.

Oedophrase. angl: Gullet. - all: Speiseroehre. مَرِيءُ Mouri.

Oeuf de poule. Voyez Ovum Gallinaceum.

Oeuf humain. Voyez Embryon.

Oignon. Voyez Allium Cepa.

Oie. Voyez Anas anser.

Oignon. Voyez Allium Cepa.

Oiseau. angl: Bird, Fowl. - all: Vogel. مَرِيءُ Morgh. طَبُوزُ Chayouï (en sens collectif).

Oiseau de proie. angl: Bird of prey. - all: Raubvogel. - مَرِيءُ شِكَاوِي Morgh chekari: مَرِيءُ رَبَائِنْدَه Morgh rabayendeh.

Olea Europaea. Fr: Olivier. - angl: Olive tree. - all: Oelbaum, Olivenbaum. - دَرَخْتِ زَيْتُونِ Derikhte zeytouné. - Cet arbre se trouve largement cultivé par les habitants de Méridjilé, entre Richté et Ghezviné et les olives sont excellentes, mais tout de même les habitants ne savent en obtenir qu'une huile et est plus mauvaise et immangeable, qui ne sert donc à autre qu'à fabriquer entre les mêmes maintes savon assez médiocre encore.

Olecrane. Syn: Articulation au coude. - angl: Elbow. - all: Elbogen. مَرِيءُ Mérfejh. اَرْنَج Arindjé.

Oleum Amygdalarum amararum. Fr: Huile d'amandes amères. angl: Bitter Almond oil. - all: Bitteres Mandelöl. دَرَوْنِ بَادَامِ شَرِيح Roghine badame telkhe. Voyez aussi l'article: Coqueluche.

Oleum Amygdalarum dulcium. Fr: Huile d'amandes douces. - angl: Sweet Almond oil. - all: Sueses Mandelöl. - دَرَوْنِ بَادَامِ شَرِيح Roghine badame chire.

Oleum Cannabis sativae. Fr: Huile de chanvre. - angl: Hempseed oil. - all: Hanföel. دَرَوْنِ شَاهِ دَانَه Roghine chahdaniok.

Oleum Ceræ. Voyez Ceraeum.

Oleum florum Aurantiarum. Fr: Neroli. - angl: Essential oil of orange flowers. - all: Pomeranz blüthenessenz. - تَطِيرُ نَهَادِيَانِ رَنْج Ethere behare narandjé.



Oleum Jasmini Officialis. Fr: Huile de Jasmin blanc. angl: Oil of Jasmine. - all: Jasmin-oel. عطر زازیت Ether jazaghi.

Oleum Lini. Fr: Huile de lin. angl: Oil of linseed. - all: Lin-oel. - روغن بزرد Koghine bezric.

Oleum Menthae Chinensis. - Voyez Camphore de Menthe.

Oleum Nasturtii Sylvestris. Voyez Nasturtii Sylvestris Oleum.

Oleum Nucis Juglandis. Fr: Huile de noix. angl: Walnut-oil. - all: Nutt-oel. - روغن گردو Koghine guerdou.

Oleum Olivae. Fr: Huile d'olive. angl: Olive-oil. - all: Oliven-oel. - روغن زیتون Koghine zeytouné.

Oleum Palmae. Fr: Huile de palme. angl: Palm-oil. - all: Palm-oel.

روغن نارنجیل Koghine nardjilé.

Oleum Papaveris Somniferi. Fr: Huile d'oeillette. angl: White poppy oil; Mustard-oil. - all: Mohnsamen-oel. - روغن کونکار Koghine kout-nar.

Oleum Ricini. Fr: Huile de Ricin, Huile de castor. angl: Castor-oil; Ricinus-oil. - all: Ricinus-oel. - روغن چراغ Koghine tohiragh.

روغن بیدانجیر Koghine bidanjiré. روغن کرچک Koghine ker-tehier. Voyez aussi Ricinus Communis.

Oleum Rosarum. Fr: Huile de rose. angl: Attar (Attar) of Rose. - all: Rosenoel. - عطر گل Ether gole.

Oleum Sesami. Fr: Huile de sésame. angl: Sesamum-oil. - all: Sesam-oel. - روغن کنجد Koghine konjidé.

Oleum Vitrioli. Voyez Acidum Sulphuricum. Olfaction. - angl: Smelling. - all: Geruchssinn. - عطر شامه Emule chamme.

Olibanum. Fr: Encens. angl: Frankincense. - all: Weihrauch. - کنزد Kondac.

Olive. angl: & all: Olive. - زیتون Zeytouné.

Olivier. Voyez Olea Europaea.

Olivier de Bohême. Voyez Oleaquus Angustifolia.

Ombilic. Voyez Nombriil.

Ombilic de Venus. Voyez Cotyledon Umbilicus.

Omelette. angl: Pancake of eggs. - all: Eierkuchen. - کوکو Koukou.

Omostrate. angl: Shoulder-blade. - all: Schulterblatt. - کفت Ketif.

Omphacium. Voyez Ophista.







Ophthalmiatrique.. angl: Ophthalmiatrie.. all: Augenmittellehre.  
 كَهْ هَالِي Keh-hali.

Ophthalmie.. angl: Ophthalmia.. all: Augenentzündung.. رَمَد  
Kimède و رَمَ چَشْم Hérime tchichmé.

Ophthalmie des nouveau-nés.. angl: Ophthalmia of new-born children.  
 all: Augenentzündung der Neugeborenen.. رَمَدِ اَطْفَالِ اِبْدَاءِ الْوَلَادَةِ  
Kimède éthiale djéniadouladète.

Ophthalmie externe.. angl: External Ophthalmia.. all: Aeußere Augenentzündung..  
رَمَدِ ظَاهِرِيَّة Hérime zahere moghleh.

Ophthalmie interne.. angl: Internal Ophthalmia.. all: Innere Augenentzündung..  
رَمَدِ غَائِبِيَّة Hérime gha-ere moghleh.

Ophthalmie palpebrale.. angl: Palpebral Ophthalmia.. all: Entzündung der Augenlider..  
رَمَدِ مُلْتَجِمَة Hérime moltehimék.

Opiniatreté.. angl: Obstinacy, Stubborness.. all: Halttarrigkeit, Hartnäckigkeit.  
سِرْكِيَّة Ser-quiéchi; سِرْكِيَّة Ser-sekhti.

Opinion.. Syn: Avis.. angl: Opinion.. all: Meinung.. رَاْي Re-ye.

Opiophage.. angl: Opiophagus.. all: Opiumesser.. بِرِيَاكِي Biriaki.

Opium.. angl: Opium.. all: Mohnsaft بِرِيَاك Biriac افِينون Éfoumé.

On le cultive principalement à Yezde, Éfshané et Kérouané et des tentatives faites dernièrement pour en introduire la culture à Héraminé ont donné les meilleurs résultats.. L'Opium brut entre dans le commerce tout consistance plus ou moins molle dans des tablettes en terre cuite, mais est d'ordinaire bientôt falsifié par les soi-disant بِرِيَاك سَاغِي Biriac-saggi (Rocelleurs ou Frotteurs d'Opium), qui le malaxent sur une planche jusqu'à lui donner une consistance convenable pour être formé en rouleaux, un peu plus gros qu'un crayon ordinaire, qu'on enveloppe de papier blanc pour le vendre en détail..

On ne considère pas en Perse comme fraude une addition minime de sirop de raisin, nécessaire pour donner le lustre aux rouleaux, condition exigée par le commerce indigène. La falsification ordinaire de l'Opium brut se fait avec une décoction extractive de Capsules sèches de Pavot et de Semences de Rue sauvage, qu'on mêle à l'Opium pâteux



des tasses. - une autre spéculation commerciale est celle de piler l'herbe fraîche de pavot avec une petite quantité d'eau pour en extraire le suc, qu'on mêle de même au véritable opium de première main.

Opobalsamum. Voyez Balsamum Meccaense.

Opoponax.. angl: Opoponax.. all: Tanax gummi. جاشير Jasschivie. - Les auteurs perstans lui attribuent la force de donner du ton au système nerveux affaibli et d'affaiblir l'état d'excitation des nerfs, c'est à dire de maintenir le juste équilibre du système nerveux; ils le donnent dans les maladies morues, l'hydropisie, la dysurie, l'hystérie et l'aménorrhée.

Le D.<sup>r</sup> Polak (O.c. I. 119 et II. 289) dit que l'Opoponax est le produit de Diploaenia cachrydifolia, qu'on rencontre dans les hautes montagnes qui longent au Nord la ville de Sherani, surtout près de Tezadbar; la plante nouvellement éclose ou le rejeton sert aux perstans de légume, tant frais que sous forme de conserve ou vinaigre. Je n'ai pas pu m'assurer encore si l'Opoponax Persicum. Boiss. que M. Kotschy (Abhandl. d. Geogr. Gesellschaft.) a trouvé près de Osten-bagh et Terniere, dans les mêmes montagnes, qui fournit de l'Opoponax et se reconnaît à ses branches, feuilles et fleurs jaunes, serait la même plante que la Diploaenia Cachrydifolia, mentionnée par le D.<sup>r</sup> Polak.

Oppression. Voyez Byzantine.

Optique.. angl: Optics.. all: Optik; lichtlehre. علم تناظر Elme tenizori  
علم مرایا Elme mira-ya.

Or. Voyez Aurum.

Orage.. angl: Storm.. all: Sturmwind. کولاک نارعد و باران  
la ricede ve barani?

Orange (Fleurs d'). Voyez Aurantii Flores.

Orange aigre (Pomme d'). Voyez Citrus Aurantium acida.

Orange douce (Pomme d'). Voyez Citrus Aurantium Dulcis.

Orange (Fesce d'). Voyez Citri Aurantii Cortex.

Orangeade.. angl: et all: Orangeade.. شربت نارنج Cherbete narinaji?

Orbite.. angl. Eye-hole.. all. Augenhoehe.. مَفَا Moghleh.

Orcanette. Voyez Anchusa tinctoria.

Orchis Madenia.. Fr. Saleb. angl. Male Orchis.. all. Maibantwur.. تَلَب  
Selébé.. Abonde dans les montagnes élevées des Chalichet,  
dans celles de Kouk Kilouyék et dans celles de Kernanchahani  
(Vulgo: Kernanchak).

Orchite .. angl. Inflammation of the testicle.. all. Hodenentzündung..  
وَرَمُ بَيْضِك Hérime bézyék.

Ordonnance de médecin. Voyez Recette.

Oreille .. angl. Ear.. all. Ohr. اُذُن Gouché. كُوش Ozñé.

Oreille (Bout de l'). Voyez Bout de l'oreille.

Oreille (Enclume de l').. angl. Incus of the ear.. all. Amboss des Ohrs.. سِنْدَانِ كُوش  
Sendane gouché.. عَظْمِ سِنْدَانِي Ezme sendani.

Oreille (Évier de l').. angl. Staples of the ear.. all. Steigbügel des Ohrs.. وَكَابِ الْأُذُن  
Recabélogné.. عَظْمِ رِكَابِي Ezme recabi.

Oreille (Helix de l').. angl. Helix of the ear.. all. Helix des Ohrs.. بِرْفَاذِ كُوش  
Perrage gouché.

Oreille interne.. Syn: Labyrinthe de l'oreille.. angl. Internal ear.. all. Inneres  
Ohr.. بَطْنِ بِيچِيدِ كُوش Bethne pitchidéke gouché.

Oreille (Labyrinthe de l'). Voyez Oreille interne.

Oreille (Limacon de l').. angl. Cochlea of the ear.. all. Schnecke des Ohrs..  
حَلَزُونِ الْأُذُن Holygonologné.

Oreille (Sobule de l'). Voyez Bout de l'oreille.

Oreille (Marteau de l').. angl. Malleus of the ear.. all. Hammer.. مَطْرَقُ الْأُذُن  
Méthriéh ol ozñé.. عَظْمِ مَطْرَقِي Ezme méthriéhi.

Oreille (OS lenticulaire de l').. angl. Orbicular (or lenticular) part of the incub.  
all. Linsenformiges Knöpfchen am Amboss.. عَظْمِ عَدَبِي شَكْلِ الْأُذُن  
Ezme edéichékke ozñé.

Oreille (Pavillon de l').. angl. Pinna of the ear.. all. Brusthörn Ohr.. بِرَّة كُوش  
Péréke gouché.

Oreillarte au cœur.. angl. Auricle of the heart.. all. Herzohr.. وَهْبِلِي قَلْب  
Séhlize ghéllé.

Oreillon.. Syn: Oreola.. angl. Stumps.. all. Ohrschwulst.. اِمَارِ حَلَزُونِ عَدَبِي خَلْفِ كُوش  
Am ar halzon edébi khalf koush : دُبْحَانِي Zobchani.



Organe. *Foyez* Bandion Halixetos.

Organe.. angl: Organ.. all: Organ, Hertzung.. الآلة Aléti.

Organes de l'intelligence.. angl: Organs of intellect.. all: Verstandes-Organ  
الآلة خوارب طينه Alate kharabte bathénik.

Organes de locomotion.. angl: Organs of locomotion.. all: Bewegung-Organ  
الآلة محرکه Alate moharekik.

Organes de nutrition.. angl: Organs of nutrition.. all: Ernährung-Organ  
الآلة تغذیه و تنبیه Alate tighziéh we ténmich.

Organes de phonation.. angl: Organs of voices.. all: Stimm-organ.. الآلة صوت  
Alate sote.

Organes de relation.. angl: Organs of connexion.. all: Verhaeltnissorgane  
الآلة تفكائیه Alate tefkaiyéh.

Organes de reproduction.. angl: Organs of reproduction.. all: Reproductive  
organe.. الآلة تناسل Alate tenasolé.

Organes des sensations.. angl: Organs of senses.. all: Sinnesorgane.  
الآلة حساته Alate hessacéh.

Organique.. angl: Organic.. all: Organisch.. الآلة Alé.

Orgasme hémorrhoidal.. lat: Molimen haemorrhoidale.. angl: Haemorrhoidal  
orgasm.. all: Haemorrhoidal Wallung.. بجان بواسیریه  
Héyédjane bissaciri.

Orgasme menstruel.. lat: Molimen menstruale.. angl: Menstrual organ  
all: Menstruations-Wallung.. بجان طمث Héyédjane thime

Orgasme vénérien.. angl: Venereal Organ.. all: Wallung der Fortpflanzungsorgane.  
نغوظیه نهائیه No-ouze bi neha-yéti.

Orge. *Foyez* Hordeum Vulgare.

Orge en sorbe.. angl: Verdant Barley.. Barley-grass.. all: Der grünen  
Grottenhalm.. قصبیل Ghécilé.

Orge monde. *Foyez* Hordeum mundatum.

Orgelet.. syn: Orgeolet.. lat: Hordeolum.. angl: A styé.. all: Grottenkor  
كان سوجف.. شعیریه Chie-i-riéh.

Orgueil.. *Foyez* Pierre.

Orient (S).. angl: the East.. all: Das Orient.. شرقستان Chirghéstan

oriental.. angl: Oriental.. all: Morgenlaendisch.. شرقیه Chirghi  
میش-ریگی.

- Orifice inferieur de l'estomac. Voyez Pylorus.
- Orifice superieur de l'estomac. Voyez Cardia.
- Origan commun. Voyez Origanum vulgare.
- Origan de Perse. Voyez Heracleum Persicum.
- Origanum Majorana. Fr: Majoranae. angl: Sweet Majoranae. -  
all: Majoran. مَرزَنگوش Mörjan-gouché. Employé en Perse  
contre la colique ventreuse, l'hydropisie, les palpitations de coeur,  
la paralysie de la face, l'asthme et le Rhume.
- Origanum vulgare. Fr: Origan commun. angl: Wild Majoranae. - all: Waldge-  
muth. اوپین شیرازین Öwikhine chiagi.
- Orme de Sibirie. Voyez Telkora crenata.
- Orme du Caucase. Voyez Ulmus pedunculata.
- Orme pyramidal. Voyez Ulmus campestris.
- Orpelin. angl: Orphan. - all: Haite. یتیم Yetimé.
- Orpelinage. angl: Orphanage. - all: Haidentand, Verwaisung. یتیمخانه  
Yetimni. یونم Yotmé. لطمه Lothéymé.
- Orpiment. Voyez arsenicum.
- Orteil. angl: Great toe. - all: Grosse Zehe. انهام پا Éhamepa.
- Ortie. Voyez Urtica dioica.
- Orvale. Voyez Salvia scharea.
- Oryza Sativa. Fr: Riz. angl: Rice. - all: Reis, Reiss. برنج Bérindj.  
Voyez aussi Riz en Cobbe.
- Os. angl: Bone. - all: Bein. عظم Özme. استخوان Ostokhané.
- Os astragale. angl: Anklebone; Hingbone. - all: Sprungglin. عظموکب  
Özme keib. اشتالک Échtalenké.
- Os calcaneum. Syn: Calcaneum. - angl: Heel, Bone of the heel. - all: Fersen-  
bein. عظم عقب Özme iegheib. پاشنه Pachnik.
- Os coccyx. angl: the coccyx. - all: Steißbein, Schwanzbein. عظم عصفن  
Özme oçocé.
- Os cornet. angl: Spongy bone. - all: Nasenmuschel. عظم مدی Özme  
sidéfi.
- Os coronal ou frontal. angl: Frontal bone. - all: Stirnbein. عظم جبهه  
Özme djebheh.
- Os crochu. Lat: Omericorne; Os hamatum angl: Hookshaped bone. - all:



- Hackenknochen. عِظْمٌ قَلْبِيّ *Ézme ghollabi.*  
 Os cubitus. angl. Fore-arm bone. all. Elbogentknochen. عِظْمٌ زَيْدَا سَفَلُ *Ézme zinde isfel.*  
 Os cuboide. angl. Cuboid bone. all. Kuerfelbein. عِظْمٌ نَرْدِي سُنْع *Ézme nirdi rosgh.*  
 Os cuneiforme. angl. Wedge-shaped (Pyramidal) bone. all. Der dreieckige Knochen. عِظْمٌ وَتَبْدُونُغ *Ézme wete die rosgh.*  
 Os de la pommette. Voyez Os malaire.  
 Os de sèche. Voyez Os sepiae.  
 Os (les) du bassin. angl. Bones of the pelvis. all. Beckenknochen. عِظَامٌ تَكْن *Ézame teqne.*  
 Os au crurion. angl. Coccyx. all. Steißbein, Schwanzbein. عِظْمٌ عَصْف *Ézme asce.*  
 Os (les) du métacarpe. angl. Metacarpal bones. all. Mittelhandknochen. عِظَامٌ مُشْبِطَا وَسْت *Ézame moschte dette.*  
 Os (les) du métatarsale. angl. Metatarsal bones. all. Mittelfußknochen. عِظَامٌ مُشْبِطَا پَا *Ézame moschte pa.*  
 Os au sternum. angl. Breast bone. all. Brustbein. عِظْمٌ قِص *Ézme qice.*  
 Os ethmoïde. angl. Sieve-shaped bone. all. Siebbein. عِظْمٌ مِضْفَات *Ézme misfat.*  
 Os frontal. Voyez Os coronal.  
 Os grand au carpe. Lat: Os capitatum & magnum. angl. Great bone. all. Kopflein. عِظْمٌ اِخْرَابِي *Ézme ishrami.*  
 Os hyoïde. angl. U-shaped bone, lingual bone. all. Zungenbein. عِظْمٌ لَامِي *Ézme lami.* استخوان بن زبان *Ostothane bone zebani.*  
 Os iliaque. angl. Iliac portion of the os innominatum. all. Darmbein. عِظْمٌ خَاصِرِي *Ézme khacerih.*  
 Os innominés. angl. Unnamed (unnameable) bones. all. Beckenknochen, Unbenannte Bein. عِظَامٌ لَا اِسْمَ لَهُ *Ézame la isme leh.*  
 Os ischion. angl. Ischium. all. Sitzbein. عِظْمٌ وَرْك *Ézme werc.*  
 Os lacrymal ou Unguis. angl. Ungual bone. all. Schraenenbein. عِظْمٌ دِمَا *Ézme dim-ih.*  
 Os lenticulaire de l'oreille. angl. Orbicular (or Lenticular) part of the ear. all. Linsenformiges Knorpelchen am Trommel. عِظْمٌ عَدَبِي شَكْلَا اُذُن *Ézme edabi shakla adun.*

- Os malaire.. Syn: Os zygomaticus; Os de la pommette.. angl: Cheekbone  
all: Backenknochen. عَظْمٌ وَجْهِي Osme weajneh.
- Os maxillaire inferieur.. angl: Superior maxillary bone.. all: Unterkieferbein..  
عَظْمٌ فَكِّ اسْفَل Osme fette isfel.
- Os maxillaire superieur.. angl: Superior maxillary bone.. all: Oberkieferbein..  
عَظْمٌ فَكِّ اعْلَا Osme fette iela.
- Os nasal.. angl: Nasal bone.. all: Nasenbein.. عَظْمٌ اَنْفٍ Osme inf.
- Os naviculaire ou Scapuloïde.. angl: Scaphoid bone.. all: Schiffbein..  
عَظْمٌ زَوْزَبِي Osme zoreghi.
- Os occipital.. angl: Occipital bone.. all: Hinterhauptbein.. عَظْمٌ مَخْدَقٍ  
Osme ghemich dovich.
- Os palatin.. angl: Palate bone.. all: Gaumenbein.. عَظْمٌ حَنَكٍ Osme heneh.
- Os pariétal.. angl: Parietal bone.. all: Scheitelbein.. عَظْمٌ قَافٍ Osme ghedf.  
au pluriel عَظَامٌ حَتْبِيْن Osme ghiesfeyne.
- Os péroné.. angl: Tibula.. all: Hadenbein.. عَظْمٌ قَبِيْهِ صَفْرِي Ghiesebene soghra.
- Os pidiforme.. angl: Pear-shaped bone.. all: Erbsebein.. عَظْمٌ حَتْبِي  
Osme hommei.
- Os pubis.. angl: Pubic bone.. all: Schambein.. عَظْمٌ عَانَةٍ Osme aneh.
- Os pyramidal.. angl: Wedge-shaped bone.. all: Keilbein der Fußwurzel..  
عَظْمٌ مَخْرُوفٌ بِيْطٍ Osme nichh-rout.
- Os radial.. angl: Radial bone.. all: Spille, Speicher.. عَظْمٌ زَيْدَا عِلَا  
Osme zende iela.
- Os sacré.. angl: Os sacrum.. all: Kreuzbein, Heiligenbein.. عَظْمٌ عَجَزٍ  
Osme idage.
- Os scapuloïde. Voyez Os naviculaire.
- Os scapulaire.. Syn: Omoplate.. angl: Os scapula.. all: Schulterblatt..  
عَظْمٌ كَيْفٍ Osme ketef.
- Os semilunaire.. angl: Semilunar bone.. all: Mondbein.. عَظْمٌ قَلَا بِي  
Osme kelali. عَظْمٌ قَسْرِي Osme ghemi.
- Os Sepias.. Fr: Bisuit de mer; Os de sèche.. angl: Cuttle-fish-bone..  
all: Eintenfischbein.. كَبٍ دَرِيَا Kife deria.
- Os sphénoïde.. angl: Sphenoid bone.. all: Keilbein, Flügelstück des Grundknochens.. عَظْمٌ وَتَدِي Osme witedi.



- Os temporal.. angl. Temporal bone.. all. Schlafbein.. عظم شقیف *Ezme*  
chighighih عظم وندع *Ezme sodghe*.
- Os trapeze.. angl. Os trapezium.. all. Das große vielwinklige Bein..  
عظم کبینه *Ezme kibi*.
- Os trapezoide.. angl. Trapezoid bone.. all. Das kleine vielwinklige Bein..  
عظم مربع *Ezme moribbi*.
- Os ulnaire.. angl. Os Ulna.. all. Ellebogenbein.. عظم ذنبا سفد *Ezme*  
zinde isfel.
- Os unguis. Voyez Os lacrymal.
- Os vomer.. angl. Os vomer.. all. Flügelbein.. عظم قصبه الألف *Ezme*  
ghicébetouf قصبه *ghicébeh*.
- Os zygomaticue. Voyez Os malaire..
- Oseille. Voyez Oxalis acetosella.
- Ostréite.. angl. Inflammation of a bone.. all. Knochenentzündung..  
عظم ورم *Hérime ezme*.
- Ostréite vertébrale. Voyez Maladie de Pott.
- Ostentation.. angl. Ostentation.. all. Prahlerey.. شاه آفتاب *Shah Afzab*  
Chok éndazi خود پندایی *Khod pendi*.
- Ostéocopé.. angl. General affection of bones and joints.. all. Syphilitisches  
Knochenweh. وَجع عظام *Hidje izame*.
- Ostéologie.. angl. Osteology.. all. Knochenlehre.. تعريف عظام *Terife izame*  
علم عظام *Elm izame*.
- Ostéomalacie.. angl. Softness of bones.. all. Erweichung der Knochen..  
فتیح عظام *Shidje izame*.
- Ostéosarcome.. angl. Osteosarcome.. all. Knochenfleischgeschwulst.  
مرغان عظام *Merghan izame*.
- Otalgie.. angl. Ear-ache.. all. Ohrenschmerz.. وجع اذن *Hidje ozne*.
- Ovis varda.. var. Is: Outarde.. angl. Bustard.. all. Crappant.. هو بستن  
Houbiriek.. Fréquente à Héramine; sa viande est recommandée  
aux asthmatiques.
- Quest.. Syn: Occident; Couchant.. angl. West.. all. Westen.. غرب  
Cherbé مغرب *Meighrabi*.
- vue (Sens de l'). angl. Sense of hearing.. all. Das Gehör.. عقل سامعه *Ezme*  
sameek.

- Ousagan.. angl. Hurricane.. all. Sturmwind.. طوفان Choufan.
- Ouzle. Voyez Ozeillon.
- Ouzde. Voyez Uzudus Suziacus.
- Ouzdon.. angl. Bear's ear.. all. Juenger Kraut.. بجر خرس Betchik Khirci.  
 خرس بچه Khirci betchik.
- Ouzade de Perde. Voyez Otis tarda. Yar..
- Ouzemer. Voyez Saxis Sazuli.
- Ouverture spontanée d'un abcès. Voyez Abcès.
- Ovaire.. angl. Ovary.. all. Eierstock.. تخم دان tohkhdane.. خزینه النساء Khocietonnecai.
- Ovarite.. angl. Inflammation of ovary.. all. Eierstockentzündung.  
 و زو تخم دان Heime tohkhdane.
- Ovis aries.. Fr. Mouton.. angl. Sheep.. all. Schaf.. زبیل Zile.
- Ovis laticaudata.. Fr. Mouton à queue grappe, Mouton de Barbarie..  
 angl. Fat-tailed sheep.. all. Fettschwanziges Schaf.. کوسفند Koussend  
Gouci fendè. Ici la queue, comme sous le nom de Doubè  
Doubèh, semble être au mouton ce qui est la graille de la  
 boîte au chameau, c'est à dire un réservoir de nourriture  
 toute prête pour ces animaux, afin de leur servir de moyen  
 de se soutenir en cas de manque ou d'insuffisance de  
 nourriture.. J'en ai vu un cas remarquable, il y a quelques  
 années, chez un mouton enfermé captif, qui vécut 33 jours  
 sans nourriture aucune, mais avec de l'eau en abondance,  
 dont toute la graille de la queue avait disparu lentement.  
 La sécheresse et la disette des années 1871 et 1872 ont prou-  
 vé le même fait une autre fois sur une large échelle..  
 La tribu nomade des Chakcevides, comptant à peu près  
 12000 tentes, a vu disparaître, faute de nourriture néces-  
 saire, presque entièrement les queues de ses moutons, mais  
 ce qui est plus, c'est que la plupart de leurs brebis sont  
 restées bréhaignées, de façon à causer une perte énorme  
 à leurs propriétaires par le manque d'agneaux et de  
 lait, en 1872.. Voyez aussi l'art: Graille de la boîte de Chameau.



- Os temporal.. angl: Temporal bone.. all: Schlafbein.. عظم شقیفک *Osme chighighik* عظم و صدغ *Osme sodghe*.
- Os trapeze.. angl: the trapezium.. all: Das große vielwinklige Bein.. عظم کتبی *Osme kicbi*.
- Os trapezoide.. angl: Trapezoid bone.. all: Das kleine vielwinklige Bein.. عظم مربع *Osme moriebbi*.
- Os ulnaire.. angl: the Ulna.. all: Elbogenbein.. عظم ذنبا سفلی *Osme zinba isfel*.
- Os unguis. Voyez Os lacrymal.
- Os vomer.. angl: the Vomer.. all: Klytscharbein.. عظم قصبه الأنف *Osme ghicibetolenfi* قصبه *ghicibeh*.
- Os zygomatic. Voyez Os malaire..
- Oseille. Voyez Oxalis acetosella.
- Ostéite.. angl: Inflammation of a bone.. all: Knochenentzündung.. عظم *Ostéite* *Wierime izamé*.
- Ostéite vertébrale. Voyez Maladie de Bost.
- Ostentation.. angl: Ostentation.. all: Prahlerey.. شاه آناز بی لاف *Ostentation* *Khod pécindi* خود پند بی *Chok éndazi*.
- Ostéocope.. angl: Venereal affection of bones and joints.. all: Syphilitisches Knochenweh. عظم *Ostéocope* *Widjeé izamé* و جع عظام *Widjeé izamé*.
- Ostéologie.. angl: Osteology.. all: Knochenlehre.. تعریف عظام *Ostéologie* *berife izame* عظم *berife izame* عظم *berife izame*.
- Ostéomalacie.. angl: Softness of bones.. all: Erweichung der Knochen.. عظم *Ostéomalacie* *Schidjeé izamé* قسج عظام *Schidjeé izamé*.
- Ostéosarcome.. angl: Osteosarcome.. all: Knochenfleischgeschwulst.. عظم *Ostéosarcome* *Serthane izamé* سرطان عظام *Serthane izamé*.
- Otalgie.. angl: ear-ache.. all: Ohrenschnoz.. عظم *Otalgie* *Widjeé ozne* و جع اذن *Widjeé ozne*.
- Ovis varda.. var. Is: Outarde.. angl: Bustard.. all: Crappant.. قوبستن *Ovis varda* *Houbérick* فريقنطة ا *Hiraminié*; sa viande est recommandée aux asthmatiques.
- Ouest.. Syn: Occident; Couchant.. angl: West.. all: Westen.. غرب *Ouest* *Gherbi* مغرب *Wighribi*.
- oreille (sens de l'). angl: Sense of hearing.. all: Das Gehör.. عظم *oreille* *Sameich* عظم *Sameich*.

- Ouzagan.. angl. Hurricane.. all. Sturmwind. طوفان Choufan.
- Ouzle. Voyez Ozeillon.
- Ouzbe. Voyez Uzbed Suziarus.
- Ouzdon.. angl. Bear's ear.. all. Juenger Trauer.. بجر خرس Betchik Khicé.  
خرس بچه Khicé betchik.
- Ouzard de Perde. Voyez Otis tarda. Var..
- Outremer. Voyez Saisis Sazuli.
- Ouverture spontanée d'un abcès. Voyez Abcès.
- Ovaire.. angl. Ovary.. all. Eierstock.. تخم دان tokhdane.. خُصَّةُ النِّسَاءِ  
Khoci-tonnecai.
- Ovarite.. angl. Inflammation of ovary.. all. Eierstockentzündung.  
وزو تخم دان Heime tokhdane.
- Ovipare. Voyez Animaux ovipares.
- Ovis aries.. Fr. Mouton.. angl. Sheep.. all. Schaf. زيب Zile.
- Ovis laticaudata.. Fr. Mouton a queue grasse, Mouton de Barbarie..  
angl. Fat-tailed sheep.. all. Fettschwanziges Schaf. كوسفند  
Gouci-fendé.. Ici la queue, comme sous le nom de دُبَّة  
Doubek, semble être au mouton ce qu'est la graisse de la  
bosse au chameau, c'est à dire un réservoir de nourriture  
toute prête pour ces animaux, afin de leur servir de moyen  
de se soutenir en cas de manque ou d'insuffisance de  
nourriture.. J'en ai vu un cas remarquable, il y a quelques  
années, chez un mouton enfermé exprès, qui vécut 33 jours  
sans nourriture aucune, mais avec de l'eau en abondance,  
dont toute la graisse de la queue avait disparu lentement.  
La sécheresse et la disette des années 1871 et 1872 ont pro-  
duit le même fait une autre fois sur une large échelle..  
La tribu nomade des Chakcevides, comptant à peu près  
12000 tentes, a vu disparaître, faute de nourriture néces-  
saire, presque entièrement les queues de ses moutons, mais  
ce qui est plus, c'est que la plupart de leurs brebis sont  
restées bréhaignées, de façon à causer une perte énorme  
à leurs propriétaires par le manque d'agneaux et de  
lait, en 1872.. Voyez aussi l'art: Graisse de la bosse de Chameau.



Ovum Gallinaceum .. Fr: Oeuf. angl: Egg. - all: Ey. - تخم مرغ Collyria morph.  
Oxalis acetosella .. Fr: Oseille. - angl: Hood-sorrel. - all: Saucampfer. -  
 بوشيه borchie. شاش Komsarze. ترشك

Oxyde d'arsenic. Voyez Oxydum Arsenici album.

Oxyde de Plomb (Doux). Voyez Minium.

Oxyde (Gros) de Plomb. Voyez Litharge.

Oxyde de Plomb rouge. Voyez Minium.

Oxyde de Zinc. Voyez Oxydum Zinci.

Oxydum arsenici album .. Fr: Oxyde blanc d'arsenic. - angl: White  
 oxide of arsenic. - all: Arsenik-Oxyd. تم الفاز Semmol-  
fare. — L'auteur du Mikhsin el Edviyek, dont je tiens une  
 copie datant de 1183 (de l'Hégire), environ un siècle avant,  
 conseillait déjà alors l'usage interne de cet oxyde contre les ma-  
 ladies dartreuses, la gale, les fièvres intermittentes et les af-  
 fections accompagnées de symptômes atthomatiques.

Oxydum Zinci .. Fr: Oxyde de zinc. - angl: Oxyde of zinc. - all: Zink-oxyd.  
 Pers. vulg: پنبه روزه Tembek rouge.

Oxygène .. angl: Oxygen - all: Sauerstoff. اکسیژن Oksi-jene.

Oxymel simple .. angl: Oxymel. - all: Sauehonig. سکچین ساد Sekindzeline  
ladik.

Oxyurus vermicularis .. Fr: Oxyure, Vers de l'anus. - angl: Worm.  
 all: Spulwurm. - دود الخنك Doudolkhell. کرمک Kirmeké. — A Che-  
 herané on peut dire que tous les enfants à la mamelle en  
 sont atteints; les exceptions au moins sont très rares.

Ozène .. Syn: Funaisie. - angl: Ozaena. - all: Das stinkende Nasenge-  
 schauer. - تقر حاتسینی بادا پم عفت begh'erosate biri ba ra-yeh'eh'efeni.  
شخوالانف Shé'chmolinfé.

Panus Mahaleb .. Syn: Panus Mahaleb. .. Fr: Prunier Mahaleb, Gu-  
 not, Prune de St. Lucie, Bois de St. Lucie. - angl: Mahalebcherry.  
 all: Mahalebkirschbaum. - محب Mihlib. بوند مریتم  
Peyvände Mériem. — On considère les semences plus ou moins  
 rôties et mangées en guise de pistaches ou d'amandes et  
 la Reine comme évacuants des phlegmes, vermifuges et  
 anti-diarrhéiques. — Les cataplasmes de semences

- Meahaleb sont considérés spécifiques pour résoudre les constipations.  
 excederunt. Voyez Sodomie.
- ain.. angl: Bread.. all: Brod.. نان hané.
- ain blanc. Voyez Solkamoria flagrans.
- ain de pourceau. Voyez Cyclamen europæum.
- ain rassis.. angl: Stale bread.. all: Altbacken Brod. نازيبات hané  
léyate.
- ain sec. Voyez Biscuit.
- aix.. Syn: Concorde.. angl: Peace.. all: Friede. صلح Solhé.
- Alaemon serratus.. Fr: Chevrette, Crevette, Porte-deux.. angl: Grass..  
 all: Garneele.. ميگو Meigou.
- alais.. Lat: Palatum.. angl: Roof of the mouth.. all: Gaumen.. كام  
 kam.. حناك Henic.
- ale.. angl: Pale.. all: Bläss.. رنگ باخته Kingue bekhtch.
- alliatifs (Remèdes).. angl: Palliative Remedies.. all: Linderungsmittel..  
 ادوية مسكنة Edviyeh mo cektkenik.
- Alma Chazidi, Voyez Ricinus communis.
- almier.. Voyez Cocos nucifera.
- alpation.. angl: Manual examination.. all: Das Fuchlen, Betasten..  
 عمل لامسته Emele lamecch.
- alpebral.. angl: Palpebral.. all: Augenlieder.. - جفن Djefni.
- alpitant.. angl: Chrobbing.. all: Wogend, Klopfend.. - چپیدن Chépidich.
- alpitation du coeur.. angl: Chrobbing of the heart.. all: Herzklöpfen..  
 چپیدن قلب Chépeche ghelbi خفتان Khieftgané.
- alpititer.. angl: Co palpitate.. all: Pochen.. - چپیدن Chépiden.
- anacée.. angl: Panacea, Notturnum.. all: Universalagnu. دارو جميع امراض  
Daru-ye djemie imraz.
- anais. Voyez Pastinaca sativa.
- anais chœcaul. Voyez Pastinaca scœcul.
- anaris. Voyez Cournole.
- ancreas.. angl: Pancreas.. all: Magenduese.. لوز المنة Lozel-niedik.
- andiculation.. angl: Yawning.. all: Das Strecken, Gähnen.. تنطلي  
 Ciniethu. خيازه Khim-yazeh.
- Andion baliaetos.. Fr: Osprai.. angl: Ospray.. all: Fischadler..



Ostokhonkhar استخوان خواز.

Panicum miliaceum.. Fr: Millet.. angl: Millet-seed plant.. All: Hirse-gratt. آرژن Ergine.. On considère son pain constipant.

Pannus.. angl: Pannus.. all: Fell im Auge.. سَبَل Sibel.

Pandement.. angl: Dressing of wounds.. all: Verband.. رِفَادَة Refadeh

عَقَبَة Acabeh.

Paon پاو Pavo cristatus.

Papaver Rhoeas.. Fr: Coquelicot, Pavot cog.. angl: Corn-Poppy.. all: Klatschrose.. شَقَاتِين Chegha-yegh.. L'introduction de la poudre des fleurs de coquelicot dans les narines couperait court aux hémorrhagies nasales.. Bien des Persans prétendent que l'Opium obtenu de cette espèce de pavot serait beaucoup plus calmant que celui provenant du pavot blanc.

Papaver Somniferum.. Fr: Pavot blanc.. angl: White Poppy.. all: Weisser Mohr.. کُونَن Kouknur.. خَشَنَاش Khich-Khiche.

Papier bruyillard.. Fr: Papier buvard.. angl: Blotting paper.. all: Loosch papier.. کَاغِدَنَاش Kagheze nich-chafé.

Papilles de la langue.. angl: Papillae of the tongue.. all: Zungenwacchen.. تَابِلِيَان Silile lécané.

Papules.. angl: Papules.. all: Hautblätterschen.. زَمَدَة کِهَنای بایشه صغیر جلد باجکد بینان  
بیرامیدیک گویهایه یابعهه Seghivé <sup>ajilae</sup> hekkéhe bi neha-yeter  
خَا رَة Khareh.. دَمَلَان Demlané.

Paracentèse.. angl: Paracentesis.. all: Bauchstich.. عَمَل بَزَل Emen bézle.. نَقَب Neghbé.

Paradoxe.. angl: Paradox.. all: Scheinwidersinn.. خَرَقِ عَادَت Khérat éédète.

Paralydie.. angl: Palsy.. all: Lähmung.. سِتْرَخَاء Selajé.. فَنَج Fenaj.. اِسْتِرْخَاء Estérkhæ.

Paralydie de la face.. angl: Facial Palsy.. all: Gesichtslähmung.. نُكُو Nekou.. سِتْرَخَاء جِه دِهَان Selajé dehan.

Paralydie de la paupière supérieure.. angl: Palpebral Palsy.. all: Lähmung des obern Augenlides.. اِسْتِرْخَاء جِه اَعْيَان Estérkhæ ajifan.

Paralydie de la rétine.. angl: Paralysis of retina.. all: Lähmung der Netzhaut

كَمَنِيه Kemien-niek.

Paralytic de la vessie.. angl. Palsy of urinary bladder.. all. Lähmung der Harnblase.  
استرخاء مثانة Estirkhâi micanik.

Paralytic nerveuse.. angl. Nervous palsy.. all. Nervenlähmung.  
فَيْج عَصَبِي Féidje ecébi.

Paralytique.. angl. Paralytic.. all. Gelähmt.. مفلوج Chell.  
Méfloudje.

Paraphimosis.. angl. Paraphimosis.. all. Spanischer Krigen.. فشارخندهگاه  
Técharé khétnehgah.

Paraphrenite. Voyez Diaphragmatite.

Paraplégie.. angl. Paraplegia.. all. Querschlag.. فَيْج بَيْضِيْدَان  
néffe bidân.

Parasite.. angl. Parasite.. all. Schmarotzer.. مفت خور Moftekhore.

Parcimonie.. angl. Parsimony.. all. Sparsamkeit, Knickerei.. قناعت  
Ghena-etc. Enicac اينالك

Pardonnez.. angl. be forgiving.. all. Verzeihen.. امزويدان Amorzidân.  
بخشيدان Khakhsidân.

Parégorique.. angl. Purgative.. all. Linderend.. مكيك Mocik-kén.

Parenchyme.. angl. Parenchym.. all. Das eigentliche Festandweiden  
der Eingeweide. فَيْج خاصة الت Téidje khasséhe alété.

Parenté.. Voyez Condanguinité.

Parents.. angl. Parents.. all. Eltern.. ابويين Abeyyîn.

Paresseux.. angl. lazy.. all. Faul, laege.. تنبل teinbel.

Parfum.. angl. Fragrance.. all. Wohlgeruch.. بوي خوش Éthré.  
Kou-ye khoché.

Parietaire.. Voyez Parietaria Officinalis.

Parietaria Officinalis. Fr. Parietaire.. angl. Wallwort.. all. Hauermant.  
أذن الفأر Ozn-ol'far.

Parler.. angl. to speak.. all. Reden.. حرف زدگ Goften.  
Kerfe zedén.

Parmelia esculenta. Voyez Lecanora Esculenta

Paroi.. angl. Wall.. all. Wand.. جدار Djedare.

Parotite.. angl. Parotitis.. all. Ohrdrüsengeschwulst.. غده خلف اذن  
Merime ghoddéhe khélfe ozné. Une véritable épidémie en existait



au printemps 1869 à Sheherane, parmi les enfants et les adolescents, qui durait pendant 5 mois. En général l'affection terminait par résolution.

Parotid.. angl: Parotid gland.. all: Ohrdrüse.. غَدَاة خَلْفِ اذُن Ghaddeh khelfe ozni.

Paroxysme.. angl: Fit., Paroxysm.. all: Paroxysmus.. شِدَادِ مَرَضٍ Shiddat marazi.  
Ehtedade mirazi.. نَوْبَت Nobete.

Parricide.. angl: Parricide.. all: Vater- oder Muttermörder.. يَتَايَات Yatayat.  
Ghetale ibi. قَاتِلِ اَبُو Ghatele ibou.

Parrotia Persica.. (a. moy:).. syn: Hamanclit (D.C.).. مَبْرَاغَاغِي Mabraghagi.  
Demir ayhadji. تَوْبِي Toubi (au Guilane) et aychiklo (au Mazenderane), d'après le D<sup>r</sup> Fuchs. Voyez aussi la note à l'article Medna Ferrea.

Partes secretes.. angl: Privy parts.. all: Schamtheile.. شَرِكَم كَاة Shirkam kaat.

Parulis.. angl: Gumboil.. all: Entzündung und Aufreibung des Zahnfleisches eines kranken Zahnwurzel.. بِلْبِه دَنْدَان Bilbe dandan.

Passiflora coerulea.. Fr: Passiflore bleue, Grenadille, Fleur de la Passion.. angl: Passionflower.. all: Passionsblume.. كِرْدَاغَت Kirdagat Gole saete.

Passion hystérique. Voyez Attaque de nerfs.

Passions (en général).. angl: Passions.. all: Leidenschaften.. مَبْرَاتِ مَشَايَا Mabrati meshaya.  
Geqhivate nifcaniék..

Passulac majores. Voyez Uvae Passac.

Passulac minores.. Fr: Raisins secs sans pépins, Raisins de Corinthe.. angl: Currants.. all: Korinthen.. كَشْمِيَش Keshmiesh.

Passique. Voyez Cucurbita Citrullus.

Pastille. Voyez Dragée.

Pastilles odoriférantes.. angl: Aromatic Pastiles.. all: Aeuchockerzchen.. اقْتِرَامِ مَفْتَلِق Aqtrami miftalig Eghrace mo-ith-thirik.

Pastinaca sativa.. Fr: Panais.. angl: Parsnip.. all: Pastinaken.. زَرْدَشَنِي Zardesheni.  
Guizere diehti.

Pastinaca Secacul.. Fr: Panais checaul.. angl: Parsnip of the desert.. all: Huettennöhre.. غُوِزِيرِي سَهْرَاي Guizere shrai. شَفَا قَل مِضْرِي Shafa qal mizri.  
Cheghaghole medri.

Pâte.. angl: Pâte.. all: Teig.. خَمِيَر Khemiir..

Pathognomique (signe). - angl. Pathognomic Symptom. - all. Pathognomi-  
sches Zeichen. - علامت مرضی Elamete mirize.

Pathologie. - angl. Pathology. - all. Krankheitslehre. - علم امراض Elme  
imrazé.

Patience. - angl. Patience. - all. Geduld. - صبر Sabri Hocelik. مَحَلَّ  
Echimol.

Patient (ayant Patience). - angl. Patient. - all. Geduldig. - باحوصله Ba hocelik.

Patient. - Syn: Malade. - angl. Patient. - all. Der Kranke. - مریض Mirize.

Pâtiir. - angl. To suffer. - all. Ausstehen. - اذیت کشیدن Eziyete kichidin.

Patrie (amour de la). - angl. Patriotism. - all. Vaterlandsliebe. - حب الوطن  
Hobbolmethin.

Panne de la main. - angl. Palm of the hand. - all. Flache Hand. -  
کف دست Kife dette.

Panne de la main avec les 5 doigts. - angl. Palm of the hand with  
the five fingers. - all. Die flache Hand mit den fünf Fingern.  
Pindjéhe dette.

Panopie. - angl. Eyelid. - all. Augenlid. - جنج Djéne. پلك Felke.

Panopie inférieure. - angl. Inferior Eyelid. - all. Unteres Augenlid.  
جنج سفلی Djéne isfeli.

Panopie (Renversement des cils de la). - Voyez Renversement.

Panopie supérieure. - angl. Superior Eyelid. - all. Oberes Augenlid.  
جنج اعلا Djéne icla.

Pauvreté. - angl. Poverty. - all. Armuth. - دست تنگ Dette-tengui.

Pavillon de l'oreille. - Voyez Oreille.

Pavo cristatus. - Fr: Pan. - angl. Pea-cock. - all. Hahn. - طاووس haoussé.

Pavot blanc. - Voyez Papaver Somniferum.

Pavot-coq. - Voyez Papaver Rhoeas.

Pean. - Lat: Cutis. - angl. Skin. - all. Haut. - پوست Pouste. چند  
Djeldé.

Pean de boeuf. - angl. Cowleather. - all. Ochsenhaut. - چرو chirimi.

Pean de chagrin. - angl. Shagreen. - all. Schagrinleder. - پوست شاغری  
Pouste seghri.

Pean de chivre. - angl. Goat's leather. - all. Ziegenhaut. - تیغاج  
cinadje.



Pearrier ou Peaussier. Voyez Muscle Pearrier.

Pêche (Fruit de Perca vulgaris). - angl. Teach. - all. Fischchen. شفاو

Chéftalon. - Holon. - Voyez aussi l'article Brunnon.

Péchi. - Syn. Crime. - angl. Sin. - all. Sünde. - گناه Gonah.

Pectoriloqui. - angl. Pectoriloqui. - all. Bruststimme. نكلامتند âcll

lome seari.

Pédiculaire. - Voyez Sodomie.

Pédiculaire (Maladie). - Voyez Pléthysie.

Pediculus Capitis. - Fr. Pou. - angl. Louse. - all. Laus. - شپش Chepèche.

Ghommèle. قمل

Pediculus Pubis. - Fr. Morpion. - angl. Crapouze. - all. Filzlaus. -

Chepèche zehar. شپش زماز

Pédiluve. - angl. Foot-bath. - all. Fußbad. - پاشویه Pa-chou-yèh. - Le

pédiluve en Perse ne se fait pas, comme en Europe, en mettant

les pieds et une partie des jambes dans l'eau, mais on tou-

chant (sans frictionner) les jambes et les pieds avec des

toiles maillées d'eau tiède ou chaude, simple, ou salée

ou vinaigrée, qu'on promène légèrement de haut en bas.

C'est tout de même un excellent dérivatif dans l'insomnie

et le délire fébrile.

Péduncules au cerveau. - Syn. Bras de la moëlle allongée. - angl.

Cerebral peduncles. - all. Die grossen Hirnstüchel. - ناعدين الدماغ

Saëdiyne mèbdé-e nohkaï.

Peganum Harmala. - Voyez Harmala Ruta.

Pélade. - Voyez Alopecie.

Pelage. - angl. Colour of the hair of animals. - all. Haarfarbe (des bêtes)

kingé mouyé. رنگ موی

Pelecanus Carbo. - Fr. Cormorant. - angl. Sea-raven. - all. Serabe.

Ghough. قوف Mohithar Mahe خواز Ghaïcè مٹاش

Pelecanus Onocrotalus. - Fr. Pelican. - angl. Pelican. - all. Kropfgant. -

Kekheim. وح

Pelican (Instrument de Dentiste). - Voyez Davier.

Pelican (oiseau). - Voyez Pelecanus Onocrotalus.

Pellicle de l'urine. - angl. Pellicle on the urine. - all. Das Hreutich

auf die Urin. قوام بولك Ghissame bolé.

Pelvis. Foyez Raddin.

Pemphigus.. angl: Pemphigus.. all: Blasenanschlag.. فناط Nejati.

Persea Mucronata.. angl: Sarcocolla plant.. all: Fleischleim pflanzl.

Plante qui produit la Sarcocolle انزروت Enzerout, کچنڈ Kohoul Kermani, کحوال کرمانی, کحوال فاری Kohoul farsi. Mêlée à du lait de femme, qui a enfanté une fille et non un fils (!), la Sarcocolle serait, d'après le Mekhezzi et Edviyeh, un remède très-utile dans l'inflammation chronique des paupières et dans la lippitude, mais on la préconise surtout à l'intérieur pour donner de l'embonpoint aux personnes maigres et on mêle dans ce but cinq drachmes de Sarcocolle avec 24 grains de Calcil biliaris de boeuf (le soi-dit اندرزا Enderza ou کاودازو Gaddaron) et dix drachmes de moëlle de noix de coco, qu'on divise en 4 doses, pour en prendre une chaque jour, et après 4 jours on fait prendre le matin les jaunes de quelques œufs à la coque. L'auteur du Mekhezzi précité ajoute que les femmes égyptiennes ont l'habitude de faire ramollir pendant 12 heures la Sarcocolle dans du jus de Pâtigue et qu'elles la prennent de cette façon pendant 10 jours consécutifs, pour engraisser après considérablement.

Pendaison.. angl: Hanging.. all: Das Henken.. Il existe pas en Perse comme peine de mort, mais ce qui la remplace et la surpasse en barbarisme, c'est le دَنَابِ نَدَاخَن Dhinalé in-dakhén (verbalement jeter la corde &), manœuvre qui consiste à placer la tête du condamné entre une double corde, dont les deux bouts des deux côtés sont tordus à l'envers par quelques aides-boureaux, tandis que d'autres saisissent du corps du condamné. Cette peine de mort est au reste rarement appliquée et ordinairement remplacée par la décapitation (à l'aide d'un couteau plus ou moins bien aiguë), faite par un aide-boureau, qui place le condamné sur les genoux et, se tenant par derrière, saisit la



tête par le menton ou la barbe pour exécuter sa triste mission.  
La peine de mort pour les femmes se met en œuvre en les  
enfermant et garrottant dans un grand sac de laine, puis  
à l'employer dans un bassin زیر آب کردن *Zire abe kerdin*,  
ou à les lapider سنگ ساز کردن *Senk-saz kerdin*.

Pénétrabilité.. angl. *Permeability*.. all. *Durchdringlichkeit*..

قابلیت سداخل *Ghabli-yete sadakhel*. قابلیت نفوذ *Ghabli-yete nofoz*.

Penetration (d'une substance dans une autre).. angl. *Penetration, Permeation*..

all. *Durchdringung*.. سداخل *Sedakhel*.

Penis. Voyez Membre viril.

Pénitence.. angl. *Penance, Penitence*.. all. *Busse, Reue*. استغفار

Estighfar.. پشیمانی *Peshimani*. توبه *Bobeh*.

Pendée.. Voyez Viola tricolor.

Penser.. angl. *To think, to consider*.. all. *Denken, Weinen*.. اندیشه کردن

Endیشه کردن *Endیشه kerdin*; فکر کردن *Fekr kerdin*.

Pensif.. angl. *Pensive*.. all. *Gedankenvoll*. متفکر *Motefekhor*.

Peppine.. angl. *Peppine*.. all. *Peppin*.. جوفیر رطوبت منق *Johere rothoubol*.

میددک *meedek*. جوفیر کواریندک *Johere quivarindek*..

Peptique.. angl. *Peptic*.. all. *Verdauend*. کواریندک *Kazem*. ماضم

Quivarindek.

Perce-pierre. Voyez Crithmum Maritimum.

Perception.. angl. *Perception*.. all. *Empfindung*.. حاله شدن *Kali chodin*

مظالم شدن *Mottelie chodin*.

Percussion.. angl. & all. *Percussion*.. عمد مترع *Emele gher-e*..

Voyez aussi *Aegopogon*.

Perdix cinerea.. Syn: Cetrus cinereus.. Fr: *Ablinotte, Perdrix*.. angl. *Partridge*.. all. *Kebuhn*. کبد *Kebki*. Générale dans toutes les

montagnes peu élevées au Nord de la Perse.

Perdix coturnix.. Syn: Cetrus coturnix.. Fr: *Caille*.. angl. *Quail*..

all. *Hachtel*. بلد زچین *Beldertchiné*.

Perdix francolinus. Voyez Araxen francolinus.

Perdix royale. Voyez Extra-gallus canadiensis.

Perdre.. angl. *Lost*.. all. *Verloren*.. گم *Gom*.

Père.. angl. *Father*.. all. *Pater*. پدر *Pedir*.

Péreginomanis angl: Peregrinomania.. all: Keisducht. - بواهو پې سقر  
Boulhévicié léfer.

Perforation.. angl: Perforation.. all: Durchbohrung. - سوراخ شدن  
rakh choden.

Péricarde.. angl: Pericardium.. all: Herzbeutel. - غشاء خارج قلب  
chaï khariézié ghelbé.

Périsondre.. angl: Perichondrium.. all: Knorpelhaütchen. -  
منزيع غضروف  
ghéchaï mohithe ghozrouf.  
ziri-é ghozrouf.

Périsrane.. angl: Pericranium.. all: Hirnschalenhaut. - بھاق  
semhaghé.

Péril.. angl: Danger. - all: Gefahr. - خطر ناکی  
khether.  
thèrnaki.

Périlleux.. angl: Dangereux. - all: Gefährlich. - موتناک  
Korbae.  
khèthèrnac.

Périnée.. angl: Perinaeum. all: Damm. - مخبل عجان  
Behille oay-  
djané. دوبر Dobar.

Périodes (des maladies).. angl: Periods of an illness. - all: Krankheitsperioden  
دراجات امراض  
Pèredyate imrazi.

Périodicité.. angl: Periodicity. - all: Periodischer Wiederkehr. - دور  
Dorik. - فوبت Nobète.

Périodique. Voyez Intermittent.

Périoste.. angl: Periosteum.. all: Beinhaut. - لبس العظم  
Siblézime?  
Pouchiche ostokhané. پوشیش استخوان  
zèrié.

Périostéite.. angl: Inflammation of periosteum. - all: Beinhautentzün-  
دو ضربیع  
Herime zèr-ii.

Périostose.. angl: Periostitis. - all: Beinhautgeschwulst. - امایضربیع  
Amace zèr-ii.

Péripneumonie.. angl: Peripneumony. - all: Lungenentzündung. -  
ذات الرئة  
Zèrrieh.

Péristaltique (mouvement).. Syn: Peristole.. angl: Peristaltic movement  
خوبک دو دمدا  
Herikète dèmtà  
miedèh.

Péristole. Voyez Péristaltique (mouvement).



- Pirisyctole.. angl. Pirisyctole.. all. Stillstand des Herzens. عَدَمُ حَرَكَةِ قَلْبٍ  
Eedime hieckite ghelbe.
- Piritoine.. angl. Peritonaum.. all. Darmfell. صِنَاق Sefagh.
- Péritonite.. angl. Inflammation of peritonaum.. all. Darmfellentzündung.. وَرَمٌ صِنَاقٌ Hérime sefagh.
- Péritonite puerperale.. angl. Puerperal fever.. all. Wochenruhrfieber  
خَمَّاسٌ فَنَاسِيَةٌ Homma ye nefaci-yik.
- Perle.. lat. Margarita.. angl. Pearl.. all. Perle. مُرْوَارِيدٌ Morvarid  
 On se sert dans la pratique indigène des perles petites, non  
 trouées et mal fournies, dans le but d'arrêter les hémorha-  
 gies internes, mais comme jamais elles ne produisent  
 cet effet, c'en est dommage des perles.
- Perméabilité. Voyez Pénétrabilité.
- Pernicieux.. angl. Malignant.. all. Boesartig. جَنِيثٌ Khobici  
رَدِيَّةٌ Ridi.
- Péroné.. lat. Fibula.. angl. Fibula.. all. Schienbein.. اِسْتَحْوَانِ پَرُونِ سَاقُ  
ostokhane biroune sagh. غِيِيْبِيَه سَغْرَا Ghiiebihe soghra.
- Peroxyde de Manganèse natif.. Voyez Manganèse.
- Perpendiculaire.. angl. Perpendicular.. all. Senkrecht. عَمُودِيَّةٌ  
Emoudi.
- Perronet.. Voyez Pittacus..
- Perd.. syn: Tert-bleu.. angl. Bluish-green.. all. Gruenlich-blau. سَبْرَابِيَّةٌ  
Selzeabi. مِيِيْشِي Meichi.
- Persévérance.. angl. Perseverance.. all. Ausdauer.. پَشْتِكَاوِيَّةٌ Pochte kau
- Perdica laevis.. fr. Amandier lisse.. angl. Nectarine tree.. all. Nektar-  
pfirsichbaum.. دَرَحْتِ شَلِيل Derikhte chelil.
- Perdica vulgaris. Voyez Amygdalus Perdica.
- Perdil.. Voyez Asinum Petrodelinum.
- Perspicacité.. angl. Perspicacity.. all. Scharfsinn.. زَرَكَه Ziraki. زَرَكَه  
Zirakih.
- Perspiration insensible.. angl. Perspiration.. all. Insensible Ausleerung.  
بَرِيحِ خَوِيَّةٌ berich choche ghéyre mîr-i-ê djeldi.
- Perspiration sensible.. syn: Transpiration.. angl. Transpiration.. all.  
 sensible Ausleerung. عَرْفٌ beresh.

Perte d'halime.. angl: Out of breath.. all: Ausser Athem.. ضيق النفس

Zighonnéscé..

Perte en blanc. Voyez Hémorrhagie de la femme.

Perte en rouge. Voyez Menstruation.

Perturbante (Douleur).. angl: Piercing pain.. all: Durchbohrende Schmerz

وَجَعِ مَاجِن Hedjé nakhicé.

Pertes seminales. Voyez Spermatorrhée.

Perturbatrice (Méthode).. angl: Disturbing Method.. all: Den Gang

Störende Methode. علاج از تشبه مزاج Eladje iz tenbibe mizadje.

علاج تبدیلی Eladje tebdili.

Peatubis. Voyez Coqueluche.

Pessaire.. angl: Pessary.. all: Mutterzapfenchen.. زخم بند Schembindé

Peste.. angl: Plague.. all: Pest. طاعون ba-oune. - Quant à l'his-

toire de la Peste sur le sol de la Perse même (ce qui entre dans le plan strict de cet ouvrage), nous en savions très-peu, vu que les historiens persans confondaient tout le nom de Héba (aujourd'hui accepté seulement comme Cholera Morbus) diverses épidémies meurtrières.. Tout de même le D<sup>r</sup> Scholozan, dans un remarquable travail (Histoire de la Peste bubonique en Perse. In Gazette Médicale d'Orient. N<sup>os</sup> 5 et 6. Août et Septembre 1873. pp. 70-78.) a réuni, avec une judicieuse critique, nombre de précieux documents historiques relatifs aux diverses épidémies de Peste qui ont sévi en Perse depuis 997 (Ère Chrétienne) jusq' en 1871. J'y renvoie le lecteur.. Quant à l'épidémie de Bana, dont je fus témoin oculaire partiel, je crois nécessaire dans l'intérêt de l'histoire de publier ici les détails suivants: Au commencement de l'été 1871 des bruits vagues se répandirent, à la Capitale, de l'existence d'une maladie épidémique, imminemment létale en peu d'heures, dans le Kordéttané Persan.. D'après ce qui résulte des documents sous main ce fut le Gouvernement Ottoman qui y porta attention le premier et chargea M<sup>rs</sup> Sartabett, médecin-sanitaire de Soléymaniyeh (Kordéttané Osmanlique), d'une enquête sur le territoire persan limitrophe.



Ordonné par cette mesure, le Prince Gouverneur de Cébrizé expé-  
 dia de sa part le médecin indigène, Noirza Abdoulali, de Cébrizé,  
 pour examiner l'état sanitaire de la partie du Kordéstané Per-  
 san, soumise à la domination du Gouverneur de l'Azərbayjan.  
Noirza Abdoulali confirma, pour ce territoire, ce que M<sup>r</sup>. Tartan-  
 beth avait vu dans la ville de Bana, soumise au régime du  
 Gouverneur de Sénék. Peu de jours après, le Gouvernement Otto-  
 man chargea M<sup>r</sup>. le D<sup>r</sup>. Castaldi, médecin sanitaire de la Su-  
 blime Porte à Cheherané, et M<sup>r</sup>. Paduan, Inspecteur sani-  
 taire de la Province de Bagdad, d'aller sur les lieux examiner  
 l'étendue de la maladie, constatée localement à Bana, par M<sup>r</sup>.  
 Tartabeth. Le Gouvernement Persan m'expédia, quelques  
 jours après M<sup>r</sup>. Castaldi, sans instructions spéciales, mais avec  
 une lettre de recommandation au Prince Gouverneur de Sénék,  
 afin de me faciliter les moyens de connaître tout ce qui aurait  
 rapport à la maladie pernicieuse qu'on disait exister dans  
 le Kordéstané de Sénék. A mon retour à Cheherané je pré-  
 sentais un rapport détaillé, auquel du reste jusqu'ici aucune pu-  
 blicité officielle n'a été donnée en Perse, mais qui a eu l'honneur  
 d'avoir été traduit en Russe et publié dans le Journal des  
 Séances de la Société Médicale Impériale du Caucase (1871)  
 et dans la Revue Epidémiologique, annexée aux Archives  
 de Médecine légale et d'Hygiène, publiées par le Départe-  
 ment Médical du Ministère Impérial de l'Intérieur  
 (Russie). N<sup>o</sup> 10. 1871, et semble avoir été un des motifs qui ont déter-  
 miné le Gouvernement Impérial de charger M<sup>r</sup>. Belafos, Direc-  
 teur de la Quarantaine de la Mer Noire, de faire une autre  
 enquête de la part de son Gouvernement dans le Kordéstané  
 Persan. J'arrivais à Bana au moment que M<sup>r</sup>. Castaldi  
 et Paduan s'y trouvaient encore et, quoique l'épidémie  
 y avait cessé à la suite des mesures sanitaires de disper-  
 sion forcée de toute la population sur les montagnes voi-  
 sines environnantes et que la population entière étoit rentrée  
 en ville, nous y vîmes encore des bubons en suppuration et

nombre de cicatrisés et les restes évidents de charbon sur diverses parties du corps des convalescents. - La description concordante des symptômes de la maladie par différentes personnes, son importation nettement prouvée à Bana, Karawa et Haniniaci par hordes et par pestiférés, venus du Kordéstané, Azèrbéydjani, nous firent conclure de commun accord à l'existence de la peste, qui ne venait que de cesser. - Ce qu'il nous aurait fallu, c'était de pénétrer à la source de l'évolution de la peste ou à son point de départ; - mais le Kordéstané, Azèrbéydjani s'était mis instinctivement en quarantaine, en empêchant, par sa propre force et sans aucun ordre du Gouvernement Persan, le passage de qui que ce fut. - M. M. Cattaldi et Faduan, munis de pleins pouvoirs du Gouvernement Ottoman et de recommandations du Gouvernement Persan pour pénétrer partout où il leur semblerait convenable, afin d'éclaircir les causes du développement de la maladie, furent forcés de retourner de la frontière de l'Azèrbéydjani, après avoir fait tout ce qui fut possible pour y pénétrer; - moi, voyant l'impossibilité d'aller plus loin et n'étant en mission que dans le Kordéstané de Sénék, je retournais paisiblement sans me soumettre inutilement aux mêmes dangers qui avaient courus les délégués Ottomans en s'exposant aux balles des gardiens des hordes. - De fait, la peste a existé au Kordéstané, pendant une année à peu près, dans différents villages du Kordéstané, Azèrbéydjani et du Kordéstané de Sénék; elle y a fait des ravages affreux, éteint la population entière de certains villages infectés, cernés par des gardiens des villages demeurés sains, et s'est éteinte spontanément dans l'automne de 1871. - Examinons un par un, aujourd'hui que les diverses enquêtes sur l'épidémie meurtrière sont terminées, ce qui a été scientifiquement connu et établi:

1°. La maladie épidémique qui a ravagé diverses parties du Kordéstané Persan (1870-1871) était bien la peste.



Invasion brusque de fièvre intense, à type épidémique  
 le court intervalle entre la santé apparente la plus parfaite  
 et l'apparition de bubons aux aines, au cou, ou sous les aisselles  
 chez les uns ou de charbons sur différentes parties du corps  
 chez d'autres et la terminaison létale ou la convalescence  
 très-rapides, voilà les symptômes pathognomiques de la Peste.  
 Les symptômes observés au Kordéstané; il faudrait prouver  
 que l'ensemble en ait manqué pour prouver que la Peste  
 du Kordéstané est une erreur de diagnostic. Les caractères  
 pathognomiques spéciaux, directement constatés par M.  
 Tartabetti et Mirza Abdouali et indirectement par M.  
 Castaldi, Paduan, Belafous et moi, sont indubitables. Les  
 questions les plus insidieuses ont été faites aux indigènes  
 rétablis et aux gardes-malades de parents pestiférés pour  
 rassurer mon moral sur la véracité de cette symptomato-  
 logie aphoristique: Fièvre intense, bubons ou charbons  
 déclarant épidémiquement et en proportion notable, ou  
 mort ou convalescence précipitée; les réponses, toujours et  
 partout concordantes, m'ont servi qu'à me confirmer que  
 c'était bien là les symptômes vus partout où la peste avait  
 exercé ses ravages. — En qualifiant l'épidémie du Kordé-  
 stané Epidémie de Cyprus avec bubons, on perd de vue complètement  
 la différence de la marche relativement lente du Cyprus  
 au parcours précipité de la Peste, qui termine en 24-70 he-  
 res en mort ou en convalescence. — M. Scarozzi (Gaz. Med. de  
 Orient. Avril et Mai 1872) a suffisamment réfuté les as-  
 sertions de ceux qui, sans voir de leurs propres yeux, ont  
 voulu révoquer en doute la justesse du diagnostic fait  
 par moi et par d'autres, chargés par leurs Gouvernements  
 de l'enquête de l'épidémie du Kordéstané sur les lieux  
 mêmes, et il est bien regrettable que des personnes, qui ne  
 sauraient juger que d'après des informations de loin et sou-  
 vent même sans elles, pour satisfaire leur esprit d'opposi-  
 tion et se donner du ton, tiennent à refuter la stricte véracité et

la conformité de diagnostic de différentes personnes, qui ont été obligées de risquer doublement leur vie pour examiner, de tout près et au centre même du danger, les pestiférés du Kordéstané. - Comment vouloir soutenir qu'une épidémie de bubons et charbons avec fièvre intense et prostration extrême, se transportant d'un pays infecté à un pays sain au moyen de hardes et de voyageurs et se terminant promptement par la mort ou la convalescence n'est pas la Peste? Autant vaudrait dire en Perse que Vienne n'existe que dans l'imagination des Autrichiens et que l'exposition universelle n'a existé qu'en songe.

2<sup>e</sup>. La Peste du Kordéstané s'est développée à la suite d'une cause aujourd'hui connue et irrécusable.

J'ai déjà dit que tant Meirza Abdulali de Cébizié, que M. Castaldi, M. Paduan et moi avaient été violemment empêchés de pénétrer dans l'intérieur du Kordéstané, pour y découvrir le véritable point de départ de l'épidémie et conséquemment ses causes. - M. Vartabett s'embles'être contenté spontanément de constater la maladie telle qu'elle, mais M<sup>r</sup> Belafout a été plus heureux que nous tous. Poursuivant les traces d'éclodion successive de la Peste dans les différents villages qui en ont souffert, il est arrivé à en découvrir la première attaque à Akhadjéivan, où la maladie s'est produite primitivement chez des individus qui avaient touché des ossements humains provenant d'un cimetière qui avait servi de sépulture à des pestiférés, 40 ans auparavant. - Quelques savants ont trouvé la combinaison fort ingénieuse, mais voient tout de même que ce n'est qu'une combinaison, nonobstant qu'il existe dans les annales de la science des cas analogues, où des maladies graves, voire même la peste, se sont déclarées à la suite d'émanations infectées. - Malheureusement je n'en trouve en ce moment qu'un seul exemple dans mes notes, mais unique



qu'il est, il n'est pour cela même pas moins concluant. Ce fait est consigné dans *Medico-Chirurgical Review*. N. S. Vol. II p. 209 seqq.

Un bâtiment marchand Américain se trouvait à l'ancre à Hamboa, à 16 lieus de Canton. Un homme de son équipage, mort de dysenterie, fut porté sur la côte pour y être enterré. Quatre hommes accompagnèrent le cadavre et deux parmi eux se disposèrent à creuser la terre pour la sépulture. Malheureusement ils commencèrent dans un point où environ deux ou trois mois auparavant avait été enterré un corps humain. La pioche traversa le couvercle du cercueil du cadavre enterré et au même moment il en sortait l'odeur la plus horrible et les deux individus tombèrent comme morts par terre. — Leurs compagnons n'arrivèrent qu'avec difficulté à les tirer loin de ce point et à recouvrir l'endroit de terre. Les deux infortunés reprirent peu à peu leurs sens et, soutenus par les deux autres, retournaient dans l'embarcation et à bord.

Le lendemain matin ils offraient les symptômes suivants: céphalalgie opiniâtre, vertiges, yeux hagards et d'un aspect trouble particulier, oppression précordiale, douleur gravative dans les régions cordiale et hépatique, quelquefois avec de légères palpitations et pouls agité, sensation d'extrême faiblesse avec tiraillements convulsifs ou spasmodiques des muscles des extrémités inférieures; vomissements, diarrhée peu intense, sensation de froid suivi de chaleur à la face, au cou, à la poitrine et aux extrémités supérieures; langue blanche et couverte; pouls 110 à 120, faible, irrégulier; urine rare et fortement colorée; peau tantôt aride, tantôt couverte d'une sueur visqueuse. Au 4<sup>e</sup> jour, apparition de pétéchies nombreuses sur la poitrine et les bras; chez un des deux formation d'un gros bubon dans la région inguinale droite et chez l'autre dans l'aîne correspondante, qui passèrent promptement à l'état de suppuration. Chez l'un la maladie devint fatale le soir du 4<sup>e</sup> jour, chez l'autre le matin du 5<sup>e</sup>.

Un des deux hommes non-occupés directement à l'établissement de la sépulture fut attaqué le 8.<sup>e</sup> jour après la scène du littoral. Ses symptômes ressemblaient à ceux des deux précédents. Depuis 3 jours, avant de se déclarer malade, il y avait eu douleur et gonflement d'une des glandes inguinales qui, au moment de l'examen, avait acquis le volume d'un œuf de poule et au debut de la maladie la poitrine et les bras avaient été couverts de pétéchies. Grâce à une cure appropriée cet homme se rétablit."

Si la peste ne s'est pas développée après chez la plus grande partie de l'équipage c'est que l'aération par l'air de mer a anéanti bien vite la contagion qui ne s'est fait voir que chez ceux qui avaient été en contact immédiat avec les émanations infectes sur la côte.

3.<sup>e</sup> La peste du Kordéstan a été éteinte spontanément par les mesures sanitaires prises instinctivement par la population Korde même.

Les faits cités dans mon rapport, ceux mentionnés par M.<sup>r</sup> Castaldi dans le sien, et la répétition des louanges si bien méritées par le noble Gouverneur de Bana dans le Rapport de M.<sup>r</sup> Célafous ne laissent aucun doute à ce sujet. Je le répète, l'isolement forcé des villages infectés par les gardiens des villages sains a pu être cause que tout ce qui vivait et respirait dans les villages infectés a été réduit à mourir, sinon de peste, au moins de faim, mais cette mesure inhumainement horrible a prévenu la distribution générale de la contagion. Si les Kordes sont excessivement en arrière de toute civilisation, on ne saurait pourtant leur reprocher une certaine ingénuité et une pratique résultant de l'expérience, c'est l'habitude nationale du peuple persan entier de quitter leurs villes et villages, voire même des nomades de changer leur campement, pour aller s'installer sur les montagnes et au bord des sources et des ruisseaux, lors des grandes épidémies, cette conduite est instinctive en Peste



et l'analogie partielle en a fait voir les heureux effets dans la guerre de la Crimée, aussi bien qu'en Autriche et en Prusse.

1<sup>o</sup> La Peste du Kordéstanè n'a pas eu le caractère hautement malfaisant des épidémies antérieures de la Peste Orientale, par plusieurs raisons, parmi lesquelles je cite d'abord l'eau et l'air salubres des montagnes du Kordéstanè. Si la Peste, une fois déclarée dans la Basse-Egypte, à Bagdad, à Constantinople, à Erzeroum etc; y exerça constamment d'horribles ravages, personne ne conteste que l'agglomération des populations et le contact continu des pestiférés avec les bien-portants en fut la cause principale. La même désastreuse malignité se fit voir au Guilanè (véritablement mar de la Perse, alors excessivement peuplé, 2 et 3 pieds seulement au-dessus de la Caspienne); lors de l'épidémie épouvantable de 18<sup>31/32</sup>, - 1/5 de la population succomba. - Mais l'épidémie du Kordéstanè n'a sévi que dans des villages situés à 4540 jusqu'à 5870 pieds au-dessus du niveau de la Mer Noire (Celafor), centres peuplés, dont la population diminuée sur de grands espaces se compose de peu de monde; la plus grande concentration d'habitants fut celle de ... qui tout de même ne compte que 400 maisons ou familles renvoyées ou dispersées dès le début de la maladie sur les montagnes environnantes. Les villages infectés étaient tellement isolés et cernés de gardiens que le Gouverneur de la province, faute de communications, savait seulement qu'il existait dans les villages de son domaine une maladie délétère, sans pouvoir fournir les moindres détails certains sur sa nature ou sur le nombre des victimes; cette isolation arbitrairement forcée, ce droit du plus fort

(1) Voyez M. Levy. Mon. d. Sc. Méd. et Pharm. 1860. N<sup>o</sup> 40. Kraus, Das Krankheitszerstreuungssystem (le système de dispersion des malades). Wien 1861. in Annalen des Charité-Frankenhauses (Annales de l'hôpital de la charité) B. XII. H. 1. Berlin 1864. S. 14-51.

contre le plus faible, a empêché l'invasion de la maladie dans les grands centres de population, où certes les ravages auraient été beaucoup plus terribles et où il n'y aurait eu moyen ni de fermer ni d'empêcher la distribution au-dehors des habitants nombreux portant déjà en eux le germe de l'infection!

Je crois utile de donner ici une copie conforme de mon Rapport sur la Peste de Bana et Sakécé, présenté au Gouvernement Persan en Oct. 1871, afin de le conserver pour l'histoire.

Copie.

Parti de Chéherané le 11 tout 1871 / 30 Djemadi el Awwal 1288) pour aller, par ordre de S. M. le Chah, vérifier l'existence de la Peste à Bana et Sakécé et prendre, avec le haut appui de Son Alt. le Prince Gouverneur du Fordostané, les mesures hygiéniques et administratives nécessaires pour enrayer le développement de la maladie (en cas où elle existerait réellement), j'arrivais le 29 tout / 19 Djemadi el sani à Sirék, où je fus accueilli de la manière la plus bienveillante par S. Alt. le Prince Gouverneur Mohammed id doulète, Ferhad Mirza.

Le bruit d'existence de Peste à Bana avait tellement terrifié la population de Sirék et des villages nombreux des environs, que toute communication avec ce pays était interrompue et que personne ne voulut, pour tout l'or du monde, me louer des bêtes pour poursuivre mon voyage jusqu'à Bana. S. H. Ferhad Mirza, considérant que les mulâtres étaient en droit, et que, en semblables circonstances, force majeure aurait été injustice flagrante, eut l'extrême bonté de me fournir de sa propre écurie les bêtes nécessaires, et, accompagné d'un de ses meilleurs employés comme Méhemandar et de lettres pressantes de recommandation pour les différents chefs des Districts



que j'aurais à passer, je quittais Senek le 14 Djemadi el sani (31 août) et arrivais, en passant par la nouvelle forteresse admirable de Chahabad au Mérisan, le 19 Djemadi el sani (Septembre) à Bana, sans avoir pu découvrir les moindres traces de peste sur mon chemin.

Arrivé à Bana j'y trouvais le D.<sup>r</sup> Castaldi, Médecin sanitaire de la Sublime Porte Ottomane et M.<sup>r</sup> Paduan, Inspecteur sanitaire de Bagdad, qui se trouvaient depuis 10 jours à Bana et me fournirent confraternellement plusieurs détails de ce qui s'était passé à Bana depuis le mois de juin. Voulant profiter de leur compagnie, je les suivis le lendemain pour examiner en leur présence deux autres localités réputées pestiférées à la dernière frontière du Korassané et de l'Azerbeydjan, les villages Kaniniacé et Karassa, me proposant de vérifier et de compléter, à l'occasion de mon retour à Bana, les notes diverses dont j'étais déjà en possession.

Nous arrivâmes le 20 Djemadi el sani (6 Septembre) à Sabée. D'après les renseignements que le Gouverneur Médjid Khan nous y fournit, des bruits de présence de peste à Arbanon au Montri, existaient déjà à la fin de l'automne passé, mais comme la maladie s'y éteint spontanément en hiver, on n'y fit guère attention que lorsqu'elle reprit avec une force violente et primitive, détruisant complètement ce village d'une 40<sup>aine</sup> de familles, à l'exception de 5 ou 6 personnes qui auraient échappé. Sur le territoire de Sabée il y avait eu la peste à Kaniniacé et Karassa, mais elle avait été éteinte au premier village spontanément et au second par la dispersion des habitants sur les hautes collines environnantes. Muni de ces renseignements nous croyons de notre devoir d'aller personnellement en vérifier l'exactitude. Le 22 Djemadi el sani (8 Septembre) nous nous dirigeâmes vers Kaniniacé. C'est un petit village situé au Nord-Ouest et à une heure et demi de distance de Sabée (dont il

separé par une chaîne de collines ondulantes s'élevant de plus en plus) et composé de 7 à 8 maisons, situées en haut d'une vallée salubre, exposé des trois côtés au vent; - au dire des habitants de ce village l'historique de l'épidémie ici était que 50 jours avant une certaine Méliquich, jeune femme, arriva de Moubri à Kaniniacé et tomba malade de peste le jour de son arrivée; elle eut bubon à l'aîne et anthrax à la partie antéro-inférieure de la cuisse et mourut le 3<sup>e</sup> jour; c'est cette Méliquich, venue de Moubri, qui fut le point de départ de la maladie dans le District Sakécé.

Quatre ou cinq jours après la mort de Méliquich, la nommée Pirouze, épouse de Seyed Hazim, dans la maison duquel Méliquich avait été logée et était décédée, fut atteinte et mourut le 3<sup>e</sup> jour; elle avait sorti trois charbons, un sur la poitrine, un sur l'hypogastrie, un troisième à l'occiput. - Le mari de Pirouze, le nommé Seyed Hazim, fut atteint de même, mais recouvrit la santé; - au moment où nous l'examinons, son bubon (à l'aîne gauche) est encore sale livide à la surface, assez dur et suppurant d'une manière anormale, sécrétant plutôt une matière sanguino-séruse que du pus élaboré. - L'enfant de Seyed Hazim et de Pirouze est pris de bubon qui ne souleva pas et mourut le 3<sup>e</sup> jour; donc 4 attaques dans la maison primitivement infectée, dont 3 fatales et dont la 4<sup>e</sup> (Cas de Seyed Hazim surviva) nous fournit les preuves évidentes que les trois autres malades atteints de symptômes analogues et morts tout les trois au 3<sup>e</sup> jour, ne peuvent être morts que de Peste.

Au même village, Jimmia (morte) a présenté bubon et charbon; - Gutazi, autre femme, est examinée et nous dit qu'après avoir été, au dire de ses voisins, pendant six jours sans connaissance et délirante, elle est revenue; elle, atteinte au cou gauche d'un gros bubon oblong d'une pouce et demi de largeur; - au moment où nous la voyons,



ce tubon (devant au recte plus petit) suppure encore, secrétant une matière ichoreuse. Sofia Azizi, homme à ce qu'on dit de 40 ans, eut durant l'épidémie un bubon à l'aîne, qui s'ouvrit vite et spontanément, entra en bonne suppuration et laissa le malade bientôt guéri, nous ne l'avons pas vu, parce qu'il était allé s'occuper de son travail champêtre; ce cas de Sofia Azizi fut la dernière attaque, elle eut lieu 20 jours avant notre arrivée à Kaniniaci, de sorte que la maladie n'y a sévi que pendant un mois donnant lieu seulement à 8 attaques et faisant 4 victimes. Ce n'est qu'à l'air salubre et à la belle situation de Kaniniaci que l'on saurait attribuer la bénignité de cette épidémie localisée: 8 attaques seulement sur une population de 50 à 60 âmes, dispersées dans 7 à 8 maisons larges et bien aérées, mais soumises à aucune précaution ou dispersion ailleurs.

De Kaniniaci nous partîmes le même jour pour Karawa distant de Kaniniaci d'environ 1 $\frac{1}{2}$  heure et 2 heures au Nord-Ouest de Sakéé. La maladie y avait débuté à peu près à la même époque qu'à Kaniniaci, c'est à dire 3 ou 4 jours après la mort de Méliquich; les villageois avaient abandonné depuis une vingtaine de jours leur village, se dispersant en petits groupes sur les collines voisines, sous des huttes improvisées de branches.

Le fait net et clair de l'importation de la peste de dehors était que la Méliquich mentionnée plus haut (qui avait importé la peste à Kaniniaci en arrivant du Moukri) avait à Karawa un proche-parent, le nommé Seyid Wilayète, comme le cimetière de Kaniniaci, d' Altoûné et de Karawa (situés à peu près sur une même ligne au Nord de Sakéé) était unique et commun à ces trois villages, les parents et amis de Seyid Wilayète étaient allés ensemble chercher à Kaniniaci le cadavre de Méliquich, pour lui faire les derniers honneurs. Après l'enterrement Seyid Wilayète porta chez lui les vêtements

de la défunte, 4 ou 5 jours après se déclarent subitement, à  
 peu d'intervalle, 5 cas de peste dans la famille de Chéttwar,  
 habitant avec Seyid Wilayète la même maison: tous les  
 cinq moururent du 2.<sup>e</sup> au 3.<sup>e</sup> jour avec des symptômes nette-  
 ment décrits par les assistants: d'abord fièvre avec vomisse-  
 ment; le lendemain Bubon et Anthrax, étourdissement,  
 délire, pétichies, - le père de famille même; le nommé Chéttwar,  
 ne fut sauvé que par son absence du village durant l'é-  
 pidémie; il venait d'y retourner depuis quelques jours seu-  
 lement, après que la Peste avait été éteinte.

Dans la même maison, habitée par Seyid Wilayète et  
Chéttwar, 5 autres personnes furent bientôt atteintes et tous  
 les 5 encore moururent, de façon que dans cette seule fa-  
 mille il y eut dix cas de Peste et dix morts! - Dans ce  
 village de Karassa, composé tout au plus d'une centaine d'ha-  
 bitants, il y eut 35 attaques, dont 27 mortelles et seulement  
 8 guérisons... La maladie avait disparu depuis 10 jours, épo-  
 que à laquelle les villageois avaient fini par se réfugier  
 et se disperser sur les collines élevées environnantes. Parmi  
 les guérisons plus ou moins incomplètes nous avons exa-  
 miné:

1.<sup>o</sup> La femme Térrar, âgée de 45 ans environ: son aisselle  
 droite présente au moment où nous la visitons, la cicatrice  
 d'un bubon qui s'est ouvert spontanément le 3.<sup>e</sup> jour de la  
 maladie et dont la cicatrice est encore sensiblement dure,  
 ainsi que trois croûtes charbonneuses à la face.

2.<sup>o</sup> Khangadi, femme de 22 à 23 ans, était tombée ma-  
 lade 20 jours avant la fin de l'épidémie; elle nous fit voir  
 la cicatrice d'une tumeur bubonique au cou, en bas de  
 l'oreille gauche, qui s'était développée le lendemain d'une  
 fièvre délirante et était entrée en suppuration le 4.<sup>e</sup> jour de  
 la maladie; quoique cicatrisée le fond semblait encore dur.

3.<sup>o</sup> Nasseroula, âgé d'un an, a eu, 15 jours avant la fin  
 de l'épidémie, d'abord fièvre intense avec délire et étourdisse-



ment et le lendemain un bubon à l'aîne droite, qui n'est pas entré en suppuration, mais diminué, à ce qu'on nous dit, lentement en volume. L'enfant semble comme engourdi encore.

Il n'y a pas eu moyen de voir les 5 autres personnes rétablies, parceque les habitants s'étaient dispersés trop loin et que personne ne voulut avoir communication avec ses voisins.

L'épidémie de Karawa prouve plusieurs faits de la plus haute importance. Le cadavre de Méliquèh avait été lavé et mis dans le linceul mortuaire et dans la bière au village de Kaniniacé; aucun des habitants de Karawa n'y avait touché et pourtant la maladie se déclara tout d'un coup dans la maison de Seyid Wilayeté, où les hardes de la défunte avaient été déposées et y tua toutes les 10 personnes qu'elle y atteint; la mortalité à Karawa a été plus affreuse que dans les deux autres localités du Nord-est, parceque la position de Karawa dans un bas-fond et la construction des maisons très-basses, avec des portes tout au plus assez larges et grandes pour laisser passer le gros bétail, étaient une entrave à la libre circulation d'air; comme à Bana, la dispersion des malades et des personnes saines sur les hautes collines environnantes coupe court à la déclaration de nouveaux cas.

Seyid Wilayeté soupçonna fortement, mais n'osa pas l'affirmer, que les hardes laissées par Méliquèh étaient le produit d'un vol commis par le mari de Méliquèh à Abouloula, village de Féoula Bey, au Moubri, et infecté comme nombre d'autres villages de ce district; - à Kaniniacé on nous avait dit que la Méliquèh était arrivée là de Borkmîntendi, autre village infecté du Moubri; - le Gouverneur de Sakécé nous avait dit que les hardes de la femme, qui avait importé la peste dans les deux villages de son district, avaient été achetées à Arbanoucé, autre village de pestiférés

542  
du Moukri, complètement ruiné du fléau et actuellement tout vide et abandonné. - Laisant de côté la question de vol ou d'achat, il n'y a eu aucun doute que la Méliquèh était arrivée à Kaniniacé du côté d'un village quelconque du Moukri pestiféré et, qu'une fois morte, ses herbes, portées de Kaniniacé à Karassa, ont suffi pour y déterminer la maladie sur une échelle affreuse, car aucune communication de corps n'eut lieu, ni durant la maladie ni après la mort, entre Méliquèh et les habitants de Karassa.

Altouné est un joli grand village, occupant une espèce de colline en haut de la rivière et bien aéré par cela même; la prospérité y prédomine; - pour aller de Kaniniacé à Karassa il faut passer au-dehors et à côté d'Altouné; - eh bien! non-obstant que la Peste ait sévi pendant un mois aux deux villages limitrophes : Kaniniacé et Karassa, aucun cas ne s'en est développé à Altouné; - les habitants, connaissant parfaitement et personnellement chacun des villageois voisins, ont observé la plus stricte quarantaine improvisée pour eux-mêmes et n'ont pas même permis à personne de passer trop près de leurs habitations. - Il nous ont avisé amiablement de loin de ne pas passer, à notre retour de Karassa, trop près de leur village, vu qu'ils seraient obligés de faire une levée en masse et de nous éloigner à coups de bâton et de pierres. - Moi, en retournant, j'ai préféré de passer la rivière en haut d'Altouné et de poursuivre ma route le long de l'autre rive.

J'ai en vain tenté de poursuivre, de concert avec le Dr Castaldi et M<sup>r</sup> Paduan, mes recherches sur le foyer primitif d'infection dans le Moukri; - malheureusement Wédjid Khan, Gouverneur de Sakéé, a mis toutes les entraves possibles à notre départ commun pour le Moukri, d'abord en faisant et en faisant faire peur aux muletiers et aux domestiques, qui ont été tellement saisis de frayeur des ravages de la Peste, vers laquelle nous approchions de jour



en jour de plus en plus, que les gens qui m'accompagnaient (même ceux de S. H. le prince Ferhadé Mirza) m'ont nettement déclaré qu'à aucun prix ils ne me suivraient au-delà de la frontière du Kordéstané et de l'Azèrbéydjané; en observant au Gouverneur Méridjé Khan de vouloir volontiers payer le double et le triple de ce qui était raisonnable pour trouver des bêtes de somme et un guide, il m'a, sans hésiter, répondu que personne de ses sujets à lui n'irait dans ces pays infectés et que, si même quelqu'un se contenterait de le faire, il ne le permettrait pas lui-même.

Considérant dans de telles circonstances que mon ordre de route et mes instructions obtenus à Cheheran n'étaient que pour le Kordéstané de Sénéh et d'un autre côté ayant la certitude que le médecin sanitaire de l'Azèrbéydjané, Mirza Abdoulali, un de mes anciens élèves, avait dignement fini son enquête dans le Moukri, je me suis résigné à cesser ma mission, selon la lettre de mes instructions, accomplie à la dernière frontière du Kordéstané de Sénéh et à retourner à Bana pour y poursuivre et terminer mes recherches.

M. M. Castaldi et Tadwan m'ont quitté près de Narawa pour poursuivre leur enquête au Moukri, mais ils ont été forcés de retourner sur leurs traces sans rien pouvoir faire moi j'arrivais le 23 Jemadi el sani (9 Septembre) pour une seconde fois à Bana. C'est une petite ville ou plutôt un grand village, résidence du Gouverneur de Bana, composé de 350 à 400 maisons ou familles, situées ou logées sur un plateau élevé, moins de 41 maisons placées à une certaine profondeur, connue sous le nom de Mehelle payin (Quartier bas). C'est dans ce quartier que la Peste débute par l'importation en ville du cadavre d'un nommé Chérifé, garçon itameur, âgé de 13 à 14 ans. Ce jeune homme travaillait avec son père comme itameur ambulante au

Moukri, où la Peste sévissait dès le printemps, - la vue des pestiférés les terrifia tellement, qu'ils laissèrent le métier pour retourner dans leur pays, - ils se mirent en route, mais à deux Firsiques de Bana la peste, dont le fils avait emporté avec lui les germes du Moukri, atteint le jeune homme, - incapable de transporter le malade, on fut obligé de l'arrêter et après avoir eu fièvre avec assoupissement et délire, bubon sous l'aisselle droite et pétéchiés violettes sur toute la surface du corps, le jeune homme expira après deux jours, - le père transporta le cadavre à la maison dans le Mchelle payen à Bana, pour le service funèbre et, huit jours après, la soeur de Chérifé mourut dans la maison paternelle avec des symptômes analogues à ceux de son frère décédé. - C'est là le point de départ de l'évolution de la Peste à Bana. De jour en jour la maladie devint plus forte, se concentrant principalement dans le quartier Bas, le 17 Rébi el Akher (6 Juillet) il y avait déjà 19 morts avec symptômes à peu près égaux dans divers quartiers: C'est à ce moment que les Anciens ou Barbes blanches et les Notables se réunirent chez le Gouverneur Abdulkerimé Khan, pour se concerter sur les moyens à opposer au fléau: deux personnes très-âgées, qui avaient vu une semblable épidémie 40 ans auparavant, reconnurent dans la maladie fatale la Peste, qu'ils avaient vue une fois dans leur jeune âge et à laquelle ils avaient échappé, nonobstant qu'on évaluait alors à plus de 1000 le nombre des morts à Bana. Le Gouverneur proposa:

- 1°. Sévacuation de la ville entière, d'une façon toute particulière et originale pour un homme peu versé dans ces choses.
- 2°. L'établissement de huttes ou cabanes, couvertes seulement de branches, sans ombre autour ou mur d'entourage pour ne pas empêcher la libre circulation d'air et à 15 mètres au moins de distance l'une de l'autre, de grandeur non définie, mais à régler d'après le nombre des habitants



à loger, sur les hautes collines distantes d'au moins un  
demi-heure de Bana.

3<sup>o</sup> La séparation complète des familles non infectées sur  
une colline isolée et distribution des familles infectées en  
diverses sections, suivant qu'il y avait eu parmi elles  
des attaques mortelles ou des personnes encore en traite-  
ment.

4<sup>o</sup> La fourniture de farine etc. aux parvoies, de la part  
du Gouverneur-même, tout le temps que durerait l'iso-  
lement sur la montagne.

5<sup>o</sup> L'interdiction absolue aux infectés de se mêler aux  
non infectés, de sorte qu'il a eu des cas où un frère était  
mort dans une cabane d'une colline séparée, l'autre frère  
a impossiblement pu faire les derniers adieux.

Jusqu'à ce que ce plan, dont l'exécution définitive a été  
couronnée des plus heureux résultats, peut être mis en  
exécution générale, nombre d'attaques et de morts nou-  
velles eurent lieu, mais aussitôt toute la ville évacuée  
il n'y eut sur les collines environnantes que trois  
nouveaux cas, dont deux guérisons.

J'ai été assez heureux de pouvoir recueillir avec certains  
détails les noms des 44 familles, dans lesquelles  
des cas de peste ont eu lieu et d'en réunir les résultats  
dans les tableaux synoptiques suivants:

---

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Guérison.
<u>Jefer Yousséf.</u>	5	Enfant de 5 ans.	Mort avec bubon non ouvert à l'aîne droite.
<u>Teradjoulah.</u>	6	Fiancée du fils de J.	Morte avec bubon sous l'aisselle droite.
		La fille.	Morte avec bubon à l'aîne gauche.
		<u>Teradjoulah</u> lui-même.	Guéri. avec bubon à l'aîne gauche et son-
		thrace en bas du genou.	
		La femme.	Guérie avec bubon à l'aisselle droite dont
		son fils.	la cicatrice présente encore un fond dur.
		La femme.	Guéri avec bubon au cou droit, dont
		La femme.	la cicatrice persiste.
<u>Jeoulah.</u>	10	La femme.	Guérie avec bubon au cou à trois tra-
		vers de doigt plus bas de la parotide.	
<u>Sofi Rostam.</u>	2	<u>Sofi Rostam</u> même.	Mort avec bubon à l'aîne droit et char-
		bon au bas du genou droit.	
<u>Nisseroula</u>	3	son fils <u>Abdoulrahim</u>	Guéri avec tumeur bubonique au cou
<u>Moustapha</u>			qui s'est dissipée par résolution.
<u>Agha.</u>		<u>Hassan Agha</u> même.	Mort le 3 <sup>e</sup> jour avec bubon à l'aîne droite
<u>Hassan Agha.</u>	11	La femme.	et trois tumeurs analogues à diverses par-
		ties du cou.	
		Guérie. - A eu un Anthrax sur le	bras gauche qui présente encore, à mon
		second séjour à Barra, une plaquée de	conture naturelle mais irrégulièrement
		cicatrisée, dure et, à ce que dit la malade,	complètement anesthésique.
		Guéri. - A eu un bubon à l'aîne droite	et charbon en haut de la cheville droite.
		Guérie. - A eu un bubon à l'aîne droite.	
		Guérie. - A eu un bubon à l'aîne droite.	
		Guérie. - A eu un bubon à l'aîne droite.	
		Guérie. - A eu un bubon à l'aîne droite.	
		Guérie. - A eu un bubon à l'aîne droite.	
		Guérie. - A eu un bubon à l'aîne droite.	
		Guérie. - A eu un bubon à l'aîne droite.	

32018 frères habitant le même maison.



Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Terminaison.
<u>Azizé Agha.</u>	11	Le fils <u>Ahmed</u> . Le fils <u>Mohamed Réchidé</u> . Femme d' <u>Azizé Agha</u> . Mère d' <u>Azizé Agha</u> . Sœur d' <u>Azizé Agha</u> . Servante d' <u>Azizé Agha</u> . Fille d' <u>Azizé Agha</u> .	Guéri. Avec bubon à l'aisselle gauche disparu par résolution. Guéri. Bubon fortement suppurant à l'aîne gauche. Guérie. Bubon à l'aîne gauche. Guérie. Bubon à l'aîne droite. Morte. avec bubon et converte de petits chirs noirs confluentes. Guérie. Bubon à l'aîne. Guérie. Bubon à l'aisselle droite.
<u>Agba Néssoulah.</u>	9	La sœur. Son oncle. La servante. Son domestique <u>Saknan</u> .	Morte. Anthrax sur la poitrine et pétéchies noirs. Mort. Bubon à l'aîne. Guérie. Bubon à l'aîne. Mort. Bubon non ouvert à l'aîne gauche.
<u>Mirza Kader</u> ( <u>Josef Kader</u> ).	5	La fille. <u>Mirza Kader</u> même. La femme. Son fils.	Morte. Charbon sur l'épaule et bubon au cou. Guéri. Bubon au cou. Guérie. Bubon au cou. Guéri. Deux bubons aux deux côtés du cou, entrés en suppuration.
<u>Hamma</u> ( <u>Mohamed Rébi</u> ).	6	Son fils <u>Kader</u> . Son neveu <u>Ghoulam</u> . Son fils <u>Mohamed bimine</u> . Son fils <u>Saléh</u> . Son fils <u>Hamma Hocéyne</u> . La femme.	Guéris. Bubons suppurants.
<u>Scheyekh Abdoullah</u>	2	Le <u>Scheyekh</u> lui-même.	Mort. avec bubon et pétéchies noirs.
<u>Kafour</u>	7	La femme.	Guérie. Avait bubon à l'aîne et au cou; la cicatrice du dernier est visible.

Nom au Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Terminaison.
<u>Mohamed Sakim</u>	5	Son fils. Sa fille. Sa femme.	} tous les trois guéris.
<u>Schéyckh Karouf</u>	7	Sa femme. Un fils. Sa mère. Un autre fils.	Morte.. Mort.. Guérie.. Guéri..
<u>Secoul Halgher</u>	6	Son fils <u>Chérifé</u> .  Sa fille. <u>Secoul</u> lui-même. Sa femme. Un autre fils. Une autre fille.	Mort.. C'était le premier cas à <u>Bana</u> , dont j'ai communiqué plus haut les détails. Tous les 6 membres de cette malheureuse famille ont été saisis. Morte.. Guéri.. Guérie.. Guéri.. Guérie..
<u>Moustapha Agba</u>	17	La fille de <u>Soléyman</u> , domestique. <u>Mohamed Eminé</u> , domestique <u>Mohamed Agba</u> (peveu, 25 ans).	Morte.. Mort.. Guéri.. A eu un bubon à l'aîne droite, qui s'étendait du pub d'ancien jus qu'à mon second passage à <u>Bana</u> , Cet individu était venu jus qu'à lors en quarantaine sévère, dans une maison et jardin au bout de <u>Bana</u> .
<u>Mohamed Mirza Hassan</u>	6	Sa fille.	Morte.. avec bubon à l'aisselle.
<u>Abi Kam Khoché</u>	11	Sa fille.	Morte.. avec bubon à l'aîne
<u>Kader Ghoulam</u>	4	Sa femme.	Morte.. avec bubon à l'aîne
<u>Kerimé</u>		Étranger, habitant <u>Bana</u>	Celui-ci Guéri, fut un des premiers atteints au <u>Quartier bas</u> , il était originaire



Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Les maladies.
<u>Mohamed Sè</u> <u>rimè Kebabi.</u>	3	La fille d'un an.	8 jours et de présence demandant mes soins pour une tumeur bubonique au bas du cou, de laquelle il suinté encoze constamment un liquide sanguin. p. venient vermeil.
<u>Mirza Rahimè.</u> (Mendiante)	3	La fille.	Morte.. avec charbon sous la mamelle. Morte.. avec bubon au cou.

Les cas des autres familles atteintes offrant, tout à peu près, les mêmes détails, je crois inutile de les communiquer et je termine par une simple énumération succincte du reste des familles atteintes, du nombre de leurs habitants, du nombre d'attaques et du nombre des morts et des guérisons. —

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la famille.	Nombre des Attaques.	Nombre des Morts.	Nombre des guérisons.
<u>Hamid Hocéynè.</u>	9	6		6
<u>Hamid Ebbacè.</u>	17	10	5	5
<u>Oustà Achmed Mètyghèr.</u>	9	2	2	
<u>Mohamoudè Agha.</u>	7	6	3	3
<u>Mossoudè Hour.</u>	5	1	1	
<u>Solèyman Agha.</u>	18	2		2
<u>Mohamèdè Agha.</u>	3	2		2
<u>Kadèr Hour.</u>	4	4	4	
<u>Mèylan Agha.</u>	4	4		4
<u>Agize Lotè.</u>	4	1		1
<u>Soran Agha.</u>	12	3	3	
<u>Kadèr Hamid Issac.</u>	4	1	1	
<u>Hassan Mossolan.</u>	2	1	1	
<u>Ismaël Echopane.</u>	5	1	1	

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nombre des Attaques.	Nombre des Morts.	Nombre des Guérisons.
<u>Dassoudé.</u>	4	1	1	
<u>Postandji Ibrahim.</u>	1	1	1	
<u>Mahmoud Faki Moussa.</u>	7	2	2	
<u>Mingha Mamid Eminé.</u>	20	1	1	
<u>Mohamed Kerimé.</u>	7	1	1	
<u>Azize Cotta Hocéyne.</u>	10	1	1	
<u>Ahmed Scholetka.</u>	7	3	1	2
<u>Cotta Abdourhaman.</u>	7	1	1	
<u>Hamma Khalilé.</u>	6	4	2	2

De sorte qu'à Kana il ya eu, en 60 jours, dans 44 familles composées d'environ 300 habitants:

119 Attaques de Peste  
dont  
63 Morts et 56 Guérisons.

Les pestiférés guéris par les seules forces de la nature et les gens qui s'étaient humainement empressés de soigner les malheureux décrivaient tous une partie ou la plupart des symptômes suivants: Stupidité ou morosité dans l'expression et l'attitude, anxiété, fièvre atroce, respiration accélérée, vomissement de la dernière nourriture prise telle quelle ou de matières bilieuses, gonflement aux aines, aux aisselles ou au cou, chaleur brûlante et sèche de la peau, pétéchiés noirâtres, délire ou étourdissement jusqu'à la mort ou jusqu'au moment que les bubons s'ouvraient spontanément. - Les cas de charbon, relativement rares, avaient toujours commencé par quelques vésicules éparses qui, en crevant, laissaient suinter une



liquide jaunâtre et, se fondant ensemble, étaient en peu de heures remplacées par une large croûte noire.

Le Bana tout le monde était d'accord que quiconque avait présenté les moindres traces de pétéchies noires était infailliblement perdu.

Les bubons des aines étaient généralement en bas du pli des aines, en opposition des bubons syphilitiques qui se développent de préférence en haut du pli; - tous les malades, morts ou guéris, avaient en un ou plusieurs bubons, soit aux aines, soit aux aisselles, soit au cou, dans le dernier cas toujours au dehors et plus bas de la région parotidienne, dans deux cas seulement (Soeur d'Agfa Nissoula et fille de Mohamed Kerim Kebabi) l'existence du bubon n'avait pas été constatée ou plutôt, comme disaient les parents, on n'avait pas recherché leur existence. - On croyait avoir observé que les bubons de couleur rose vermeil étaient généralement réabsorbés favorablement après quelques jours, tandis que ceux de couleur livide terminaient bien vite par la mort ou n'entraient que très-difficilement en suppuration.

Nul doute pour tout observateur intégral que la Peste à Bubons a existé sous différentes nuances dans trois localités du Kordéstané de Senék, qu'elle a été introduite par des voyageurs indigènes et des hardes provenant du Merki, où elle sévit encore actuellement, comme des recherches ultérieures le prouveront.

Je suis parvenu non-seulement à prouver que la peste a existé durant l'été passé dans trois localités isolées du Kordéstané de Senék, mais surtout à suivre les traces de son importation et à fournir les preuves évidentes qu'elle avait été introduite dans deux de ces localités par des voyageurs et dans l'une d'elles par des hardes infectées, en exposant le fait des dix cas de peste fatale dans la maison où ces hardes avaient été déposées (M...)

son de Seyid Wilayet), sans qu'aucun des habitants de cette maison eut eu le moindre contact avec le corps malade ou le cadavre de Mélikich morte à un Tertique au moins de distance; - l'historique de mon rapport a nettement prouvé la haute et heureuse importance de l'isolation et de la dispersion d'une population pestifère au grand air, par le récit de la belle conduite instinctivement ingénieuse du vaillant Colonel et Gouverneur Abdulkérime Khan, connu au G<sup>te</sup> Persan depuis longtemps par son courage inébranlable et ses mérites militaires dans l'affaire du Harramané.

Je nourris le ferme espoir que la Peste, qui a sévi si vivement cette année-ci à Sana et à Saninirce, ne s'y renouvellera plus, pour plusieurs motifs:

1<sup>o</sup>. Parceque les habitants y ont instinctivement compris ce que c'est qu'infection et contamination et prennent eux-mêmes les mesures humainement possibles pour empêcher et prévenir toute nouvelle contamination de la part de personnes provenant du District encore infecté de Moukri.

2<sup>o</sup>. Parceque la dispersion et la ventilation dans un air salubre durant les fortes chaleurs de Juin et de Juillet auront complètement désinfecté les hardes, qui auraient pu être restées contaminées.

3<sup>o</sup>. Parcequ'en surplus (sur mon conseil) le brave Gouverneur Abdulkérime Khan est parvenu à persuader la paisible population de brûler, avec les précautions nécessaires, toutes les hardes qui auraient pu être directement en contact avec les pestiférés parmi eux et n'auraient pas été purifiées jusqu'ici par le lavage ou par l'exposition au soleil et à l'air des montagnes.

4<sup>o</sup>. Parceque ce même brave homme, dont on ne saurait assez louer le courage, l'humanité et le dévouement au bien-être du peuple, dont la Providence l'a élu Gouverneur et dont la plupart est avec lui chef Membre d'une même grande



famille, a immédiatement commencé à faire combler sur ma proposition, toutes les fosses d'aisances anciennes et fait faire dans toutes les maisons de tout-nouveaux puits et latrines.

5°. Parcequ'à Kuminiacé, par sa toute belle position, par la vaste étendue du terrain occupé par feu 8 maisons seulement, la maladie s'est éteinte d'elle-même et y semble donc avoir peu de conditions favorables à son développement.

Mais je nourris les idées les plus tristes pour Karassa: ce village a tout d'un coup été si terriblement détruit par l'importation de hardes infectées, qu'il n'y a presque pas de doute que bien des hardes et des chiffons soient restés encore dans les maisons de ce malsain village, au moment où la panique générale fit tout d'un coup disperser le petit reste de ces malheureux habitants restés sur pied. - A entendre leur manière de s'exprimer il est presque sûr que par peur de contagion il n'y remettront jamais plus le pied, mais s'ils n'y retournent pas, le village restera vide, les villageois d'autres villages et les nomades voisins ou venant de loin ne manqueront de venir enlever peu à peu les poutres et d'emporter avec eux les hardes et chiffons qui pourraient être restés, - de cette façon l'existence de ce village tel quel serait un foyer constant d'infection pour d'autres malheureux. Pour éviter ces conséquences fatalement possibles, je me suis permis de proposer à Son Altesse le Prince Gouverneur Ferhad Nozga:

1°. De faire persuader les habitants de retourner à leur village et de balayer courageusement tout ce qui pourrait être resté de tout genre dans leurs maisons, de faire jeter tout cela, au moyen de pelles ou de pioches, au milieu de leur cour, d'entourer et de couvrir le tout de fiente ou de boue sèche et d'y mettre le feu, - puis de faire, aux frais du G<sup>t</sup> et sous la surveillance d'un employé secondaire intelligent, dans chaque maison, et à 24 heures d'intervalle, 3 fumigations profuses

de soufre, de son et de nitre, fermant, autant se pourra, les trous et les portes, pour ouvrir après les dernières 24 heures et laisser pénétrer toute la maison par un air pur pendant quelques jours, avant le retour de la population.

2<sup>o</sup>. En cas qu'il serait possible de dédommager aux frais du G<sup>t</sup> le peu de restes de cette population assez décimée, de pratiquer cette œuvre de charité et de brûler sans aucune cérémonie tout le village restant, ce qui obligerait les survivants à commencer à fabriquer sur les hauteurs environnantes beaucoup plus saines un nouveau village bien aéré, dont le plan serait dicté par le Gouverneur local S. A. le Prince Tershad Mirza m'a bienveillamment promis l'exécution prompte d'une des deux propositions mentionnées et réellement, déjà durant mon second séjour à Senék, des communications officielles ont été entamées à ce sujet. - J'en ignore du reste les résultats.

Quant à l'existence actuelle de la Peste au Moukri, on objectera probablement que si la Peste y existe véritablement sur cette échelle énorme qu'on dit qu'un village (Arbanouci) de 400 habitants aurait été complètement victime, moins 6 personnes échappées (qu'on ne sait du reste ce qu'elles sont devenues), comment est-il possible que la Peste n'ait pas envahi et détruit jusqu'ici tous les pays limitrophes? — La réponse n'est pas à chercher loin: les habitants des villages jusqu'ici épargnés ne reçoivent personne chez eux et ceux qui voudraient, dans ce moment de calamité publique, entrer par force sur leur territoire encore intact sont reçus à coups de fusil et retournent bien vite d'où ils viennent. Les pauvres habitants sains des villages infects sont repoussés de la sorte partout et s'ils ne terminent pas leur carrière par la peste, ils finissent par mourir de faim, car il n'y a pas au Moukri un second Abdulkérime Khan pour nourrir bien pendant deux mois tous les sujets en détresse.



C'est de cette façon atroce qu'on dit qu'Serbanoué et Armeniboulagh ont été complètement vidés. Une telle police Korde ne manque certes pas d'entraver la marche et la distribution de la maladie au-dehors et de la localiser momentanément dans quelques villages isolés, mais elle n'empêche pas que ces villages, maintenant désolés et déserts, où probablement des cadavres jonchent encore dans les maisons délaissées, restent pendant longtemps des foyers terribles d'infection, d'où la cupidité de quelque intrépide nomade désespéré peut mettre à chaque moment le germe engourdi en mouvement nouveau!

Je crois devoir terminer ce Rapport par une courte exposition de mes idées sur les moyens de limiter et d'extirper le mal existant encore au Moukri et y sévissant depuis une année presque.

J'ai peu de confiance aux quarantaines, non parce que j'ai des motifs suffisants pour les croire inutiles, mais parce que je suis sûr que leur formation dans cette partie de la Perse est impraticable, vu la position géographique et montagneuse du pays de Moukri: toute montagne, sans avoir la moindre route praticable, est à passer à tout point désiré par des pèlerons indigènes qui auraient de l'intérêt à passer. — Ce que je crois, c'est qu'il faudrait expédier au Moukri un Médecin Inspecteur en chef (Sorri si possible), capable et ayant surtout le tact nécessaire de pouvoir vivre parmi des Kordes, avec une dizaine de médecins indigènes sous ses ordres (au moins 1 pour 40 villages), pourvus de médicaments, de fumigations, de désinfectants, qui, résidant chacun dans un des centres principaux du Moukri, distribueraient des médicaments gratuits tant aux pauvres qu'aux riches et seraient, par ce bon marché, certes consultés à la moindre apparition du mal dans quelque village, — que comme desin subalterne, une fois sûr de l'existence de la peste dans

un village, prendrait de commun accord avec son chef (influant par ses moyens) les mesures pour disperser, autant que les localités de Kécklagh et de Yélagh le permettraient, les villageois, familles affectées séparément et familles épargnées séparément; - qu'immédiatement après l'évacuation du village, de préférence d'anciens pestiférés guéris seraient engagés et soldés par le médecin local pour désinfecter d'abord toutes les maisons ayant eu des cas de peste, après nettoyer et aérer le reste du village, jusqu'au retour de la population, d'après les instructions à dicter par un Conseil Sanitaire International à Chekerané.

Le Médecin-sanitaire local devrait avoir à sa disposition des moyens pour donner aux pauvres et indigents, en quarantaine ou isolement forcé, la farine et la viande nécessaires à la vie, rendant plus tard compte au Médecin en Chef, qui aurait assez d'autorité pour se faire rembourser les dépenses faites sur des fonds à assigner ad hoc par le haut Gouvernement à la Capitale.

Il serait important aussi, pour ne pas obstruer complètement le commerce indispensable à la vie des habitants des provinces limitrophes, d'établir une espèce de police des grandes routes qui s'occuperait, non d'empêcher les caravanes à parcourir les grandes routes, comme le font maintenant les Kordes du Moukri, mais simplement de ne pas permettre aux caravanes et aux voyageurs isolés, provenant du Moukri ou y passant, d'entrer dans les villages sur leur route, tout en leur permettant de s'approvisionner, par l'intermédiaire des attachés de cette police, d'orge, de pain et nécessaires, en prenant toutes les mesures de précaution d'usage dans les établissements de quarantaine, pour empêcher le contact direct des voyageurs avec les villageois.

Il serait à espérer que les villages d'Arbanoucé, et d'Ar-némboulagh et d'autres peut-être qu'on connaîtra plus tard,



ou la Peste aurait fait des ravages tels qu'ils soient complètement abandonnés, soient désinfectés par les médecins sanitaires futurs aux frais de la couronne, pour prévenir une seconde contamination à une saison prochaine et, si cette désinfection était impossible, d'incendier ou de détruire par une inondation artificielle ces villages restés inhabités et de donner un dédommagement convenable aux quelques propriétaires survivants, afin qu'ils puissent reconstruire un meilleur nouveau village sur un nouveau terrain bien aéré.

Cheheran. 14 Oct. 1871.

J'ai terminé mon rapport officiel. Le lecteur qui désirerait puiser aussi à d'autres sources au sujet de l'épidémie de Bana, consultera avec fruit: La Peste dans le Kurdistan Persan. Rapport adressé au Conseil supérieur de Santé à Constantinople par M.<sup>r</sup> le D.<sup>r</sup> Castaldi, Médecin Sanitaire Ottoman à Cheheran. Constantinople Imprimerie M. de Castro. 1872. Gazette médicale d'Orient Avril et Mai 1872. Note sur le développement de la Peste bubonique dans le Kurdistan en 1871 par M.<sup>r</sup> le D.<sup>r</sup> Cholozan (dans Gaz. Médic. de Paris 1871) et Historique de la Peste bubonique en Perse par le même savant, dans Gaz. Méd. d'Orient n.<sup>o</sup> 6. p. 76. seqq.

Pebre bovine.. angl. Cattle disease.. all. Kinderpest.. گاو مریگی Gaw-mérghi.

Pétechiale (Fièvre). Voyez Fièvre pestilentielle.

Pétechie.. angl. Petechial spots.. all. Petechien. حَبَّ Hébbih.

Pétillement.. angl. Sparkling.. all. Knistern.. نَابِيشْ 'abéche atéchi.

Petit. chène. Voyez Genesium Chamædrys.

Petit. doigt. Voyez Doigt auriculaire.

Petit gris / Eau de Sciurus vulgaris. angl. Minever, Squirrel-skin.. all.

Graues Eickhornfell.. گَوَاب Sindjabe.

Petit-lait. Voyez Serum lactis.

Petit-lait de Chamelle.. angl. Camel's whey.. all. Kameelmolken..

- چال شتر Chale Choter. - Voyez aussi l'article Asivo.
- Petit-poivre.. Voyez agrus Castus.
- Petite Centaurée. Voyez Erythraea Centaurium.
- Petite Galanga. Voyez Costus Indicus.
- Petite vérole. Voyez Variole.
- Petite vérole volante. Voyez Faussé Variole.
- Pétrone.. angl: Petrus.. all: Petrus.. جَبْرِ Hedjri.
- Pétrôle. Voyez Naphte.
- Pen barbu. Voyez Barbu.
- Penslier blanc. Voyez Populus Alba.
- Penslier d'Italie. Voyez Populus dilatata.
- Pens.. angl: Fear.. all: Furcht.. خوف thofe ترس birce بیم Prime.
- Pens. Voyez Imagination.
- Pens (avoir).. angl: to fear.. all: Sich fuerchten.. ترسیدن birceiden.
- Pens (faire).. angl: to frighten.. all: Angst machen.. ترسانیدن birceiden.
- Psagédénique.. angl: Corrosive.. all: Aetzend.. خوړند thorindik.
- اَكَاك Ekkal.
- Psalanges des doigts.. angl: First and second row of bones of the fingers.. all: Mittlere und obere Glieder der Finger.. سَلَامِيَات Selamiate.
- Psalanges des doigts.. angl: third row of bones of the fingers.. all: Untere Glieder der Finger.. سَلَامِيَاتِ ظَهْرِي Selamiate zofri.
- Pharmaciens.. angl: Apothecary.. all: Apotheker, Arzneibereiter.. دَوَا سَا ز Demacaze. - Voyez aussi les mots Drogues et Recette.
- Pharmacologie.. angl: Pharmacology.. all: Arzneimittellehre.. عِلْمُ التَّدْوِيَةِ داروشناپی Darouchenaci.
- Pharmacopée. Voyez Dispensaire.
- Pharynx.. Syn: Arrière bouche.. angl: Pharynx.. all: Schlund.. حَلَق Hilgh.
- Phascanus Colchicus.. Fr: Faisan.. angl: Pheasant.. all: Der Fasan.. فَارْغَبَاوَلِي Coriente (en dialecte Guilani). - Sauvage et fréquent dans la basse forêt du Guilan.
- Phaseolus Communis.. Fr: Haricot.. angl: French bean.. all: Schminckbohne.. لُوبِيَا Loubia. - Eau dans laquelle on a fait bouillir des haricots rouges, mêlée à de la poudre de



Galbanum, sert de bain de siège pour faciliter l'expulsion du fœtus mort, de l'arrière-faix et des lochies. - Pour prévenir les flatuosités résultant de l'usage diététique des haricots, les auteurs Persans recommandent l'usage abondant de la moutarde.

Philonium Romanum. Voyez Electuarium Hyoserjami Opriatum.

Phimosid.. Fr. et angl. Phimosid.. all. Vorhautenge. - سینق خنده گاه zigheshket-nigah. سنگی غلا و خشفه benqui-è ghelaf hechshifih.

Phlebotomie.. Syn. Varices.. angl. Varicose veins.. all. Krampfadern. - دَوَالِی Devali.

Phlebite.. angl. Phlebitis.. all. Aderentzündung. - وَرَمِ جَدَارِ وَرَمِد Herime dzedare veride.

Phlebotomie. Voyez Saignée.

Phlegmadia alba dolens. Voyez Dépôt laireux.

Phlegmadie.. Syn. Plegmasie, Inflammation.. angl. Phlegmasia, Inflammation.. all. Entzündung. - وَرَمِ Herim.

Phlegmon.. angl. Phlegmon.. all. tiefes Blutgeschwür. - مَلَقْمُونَا Felghemounia.

Phlogose.. angl. Phlogosis.. all. Fliegende Hitze. - حَرَارَتِ شَدِيد Heriwit chidide.

Phlyctènes.. angl. Phlyctenae, Bullae.. all. Blasen.. طَائِفِ عَظِيمِ جِلْدِی chawole izime ajeldi.

Phoenix dactylifera.. Fr. Dattier.. angl. Date tree.. all. Dattelbaum. دَرَخْتِ حَرْمَا Derikhte Khorma.

Phonation.. angl. Phonation.. all. Stimm bildung. - عَمَلِ صَوْت Emile tote.

Phosphore.. angl. Phosphorus.. all. Phosphor. - فَسْفُور Tosfor.

Photopobie.. angl. lightshunning.. all. Lichtscheu. - خَوْفِ رُوشَنِي Khof rouchani.

Phrénésie.. angl. Frenzy.. all. Raserei. - جُنُون Djonouni.

Phrénite.. angl. Phrenitis.. all. Gehirnentzündung. - سَرَسَام Sersam. وَرَمِ دِمَاغ Herime dimagh.

Phrénologie.. Syn. Craniologie.. angl. Phrenology.. all. Schädellehre. - بَرَاهِنِ حِجْمَه Berahine djim-djimih.

Phthiriase.. Syn. Maladie pédiculaire.. angl. Pedicular disease.. all. Läuse such. - وَلِيدِ قَتَلِ دَرَبَدَن bolide ghommel dex bidin.

شيشك Chepéchie.

Phthisie laryngée.. angl: Laryngeal phthisis.. all: Luftröhrenschwind-  
sucht.. قتر خابته من خلقوم Qatrahate mozmine holghowd.

Phthisie pulmonaire.. Syn: Étisie.. angl: Pulmonary Phthisis.. all: Lun-  
genschwindsucht.. سِدْرِبَه Selle rich.

Phthisique.. angl: Phthisical.. all: Schwindsüchtig.. مَسْلُول Mos-loulé?

Phyllanthus emblicæ.. Syn: as Myrobolan emblicæ. Voyez ce mot.

Phydalis Alkekengi. Fr: Coqueret.. angl: Clammy Hintercherry.. all:  
Judenkirsche.. عَرَوْسَكِ يَرِي كِرْدَه Éroucette jesse pierdik. كا كنج  
Kakenidje. Usité en Perse comme hydragogue et vermifuge.  
Selon le bohfek sept graines mûres de coqueret, prises par  
une femme vers la fin de ses règles, empêcheraient la  
conception.

Physiologie.. angl: Physiology.. all: Physiologie.. بَيَانِ اَعْمَالِ بَدَنِ Physone  
aëmale bedin.

Physionomie.. Syn: Face. Voyez Face.

Physionomie.. angl: Physiognomy.. all: Gesichtskunde.. عِلْمِ وِثَافَه  
Elme ghiafeh.

Physique.. angl: Physics.. all: Naturwissenschaft.. عِلْمِ طَبِيعِي ظَاهِرِ اجْسَامِ  
Elme thebi: eye zaherî eay-samé.

Piaïlles.. angl: Co basl.. all: Laermen, Schreien.. فَرِيَادِ زَدَنِ Feriadé  
zedin.

Pica.. Voyez appétit dépravé.

Picoté.. angl: Pitted with the small pox.. all: Pockennarbig.. اَمْلَه دُو  
Abelikhrou. مَجْدَر Modjedder.

Pic. Voyez Corvus Pica.

Pic. nère.. angl: Fascular coat of the brain.. all: Das dünne Hirn-  
haütchen.. اَمُّ التَّرْفِينِ Amorriehighe.

Pied.. angl: Foot.. all: Fuss.. قَدَم Ghedim. پا Pa.

Pied bot.. angl: Club-foot.. all: Klumpfuß.. خُرُوجِ قَدَمِ اَزْ حَوْرِ طَبِيعِي  
Khoroudje ghedim iz mehseré thebi. اَلتَّوَامِ قَدَمِ Attowâ ghedim  
پَا تَشِينِ پِي Pa tchenpi.

Pied d'alonette d'Orient.. Voyez Delphinium Orientale.

Pied de chat.. Voyez Antennaria Divica.



Pieds de mouton.. angl. Trotter.. all. Schafflette.. پاچه کوسند *Patcheh*  
*goucefente*.

Pieds de mouton avec la tête.. angl. Head and trotter.. all. Kopf und  
 Trette der Schaefer. کله پاچه *Kelleh pa-tchik*.

Pieds (Plants des).. angl. Sole of the feet.. all. Fußsohle.. کف پا *Kef-pa*.

Pierre à cautère. Voyez Cautère.

Pierre à fusil. Voyez Silex.

Pierre d'aimant.. Syn. Aimant; Fer magnétique.. angl. Native loadstone..  
 all. Eisenmalm; Magneteisen.. سنگ آهن ربا *Singé ahiné roba*.

Pierre de la Vessie. Voyez Calcul de la Vessie.

Pierre de lait. Voyez Galactite.

Pierre de touche.. angl. Touchstone.. all. Probirstein.. سنگ کج *Singé me-  
 héc*.

Pierre infernale. Voyez Nitras argenti fudum.

Pierre Judaique. Voyez Lapis Judaicus.

Pierre néphrétique. Voyez Lapis nephreticus.

Pierre ponce. Voyez Pumex.

Pigeon. Voyez Columba Domestica.

Pigeon sauvage. Voyez Columba livia.

Pigmentum Indicum.. Fr: Indigo.. angl. Indigo-blue.. all. Indig-

سنگ نیل *Sile hendi*. نیل پرثاوی *Sile perthawoi*.. Les  
 feuilles de la plante qui fournit l'Indigo (Indigofera Anil

et Indigofera tinifolia, deux espèces cultivées dans le midi  
 de la Perse) servent aux indigènes à teindre en noir

la chevelure et la barbe.. Voyez le mot Sarabonia Inermis.

tant l'infusion que la décoction sont éminemment vomit-  
 tives et utiles dans les empoisonnements par l'Opium,

comme j'ai eu occasion de voir à plusieurs reprises. —  
 La semence de l'Indigofera Anil کبکمه رنجه *kokhmerenje*,

est considérée en Perse comme un remède efficace de  
 l'amblyopie et de l'amaurose débutante.

Pignon d'Inde. Voyez Croton tiglium.

Pilon de mortier.. angl. Pestle.. all. Stoessel.. سنگه مارون *Sesteh hawiné*

Pilule.. angl. Pill.. all. Pille.. حبه *Hebb* (au singulier); جوب

*Hoboubé* (au pluriel).

Pimpinella Anisum.. Fr: Anis cultivé.. angl: Aniseplant.. all: Anis,  
Suesskummel.. باديان دونه Badyane roumi.. انيسون  
Enicoume.

Pin. Voyez Pinus Sylvestris.

Pinée.. angl: Pinch.. all: Eine Fingerspitze voll.. نوک انگشت  
Noke  
ingochte.

Pinus abies. Voyez abies.

Pinus Sylvestris.. Fr: Pin commun, Pin de Russie, Pin de Genève, Pin de  
Siga.. angl: Pine-tree.. all: Kiefer.. درخت کاج Derikhte Kaage

Piper betel.. Fr: Poivre des Indes.. angl: Betle, Betel.. all: Kampfeffer,  
Betelpfeffer.. Les feuilles, considérées comme fortifiant  
de la mémoire, sont connues en Perse sous les noms de  
بِرْگِه تانْبُول Birghe tanboul et بَرْگِه تَمْلُول Birghe tamoul.

Piper cubeba.. Fr: Cubèbes.. angl: Cubeba pepper.. all: Kubebe..  
کبابه چینی Kebabeh chini.

Piper Nigrum.. Fr: Poivre noir.. angl: Black Pepper.. all: Schwarzer  
Pfeffer.. فلفله سیاه Felfele siak.

Piquer.. angl: To prick.. all: Stechen.. خلبیدن Kheliden.

Piqûre (d'un animal).. angl: Sting.. all: Biss.. کوبیدن جانور Gaezi-  
dene djanevèr.

Piqûre (d'un objet pointu).. angl: Prick.. all: Stich.. فرود رفتن Ferouf-  
fen.

Pissenlit. (Plante). Voyez Leontodon Caraxacum.

Pissenlit. (qui pisse au lit).. angl: Pissabed.. all: Bettseicher.. شاشو  
Chachow..

Pisser.. angl: To piss.. all: Wasser lassen.. شاشیدن Chachiden..  
بول کردن Bolè kerdèn.

Pistache.. angl: Pistachio.. all: Pistazie.. پسته Pesteh.

Pistacia acuminata.. angl: Persian turpentine tree.. all: Persischerber-  
pentin-baum.. بَنِه Bèneh.. C'est l'arbre qui fournit  
en Perse un produit assez semblable à la trémentine;  
mais plutôt mou que liquide, vu qu'on l'obtient par des  
découps, dont le produit se rassemble durant les gran-  
des chaleurs dans un creux fait en terre glaise au pied  
de l'arbre, de façon à ce que la matière secrétée perd.



une grande partie de son huile essentielle avant d'être enlevée, - le même produit, obtenu à Kermané dans un outre, fixé à l'arbre et enlevé aussitôt plein, était à peu près aussi liquide que la térébenthine de Venise. - La nonchalance dans la récolte de la sécrétion de la Pistacia acuminata fait qu'elle est toujours mêlée de terre et d'ordure et dans cet état elle est connue au Kordéstané sous le nom de سَقَزِزَه Seghghéze telkh, on croit la purifier en la faisant bouillir dans l'eau, de façon à ce que les matières étrangères vont au fond, tout en privant la résine d'une grande partie de son arôme et de cette de son huile volatile, et c'est ce produit cuit qu'on vend dans le commerce sous forme d'une résine fragile à froid mais se ramollissant par la chaleur, qu'on dit سَقَزِزَه Seghghéze. - Pour se procurer la térébenthine fraîche (non cuite) il faudrait s'adresser aux négociants à Sénék, surtout aux Chaldéens, qui en font un commerce assez considérable. - La Pistacia acuminata est sauvage au Kordéstané Iran et, d'après le D. Buhle, aussi à Kichmé, Damshané et Dérekghoumé (Province de Yézé); le D. Kantknecht la vit aussi à Kouh Kiloujen et dans le Loréstané.

Pistacia vera. Fr: Pistachier commun. - angl: Pistachio-tree. - all: Pistazienbaum. دَرْخَتِ پِسْتَه Derékhté pistéh.

Pistaciae acuminatae Resina. Fr: Térébenthine de Perse. - angl: Persian turpentine. - all: Persischer terpentiner. - سَقَزِزَه Seghghéze. - Voyez aussi Pistacia acuminata.

Pistaciae acuminatae Semina. Fr: Semences de Térébenthine. - angl: Persian turpentine seeds. - all: Persische terpentinstämme. حَبَّ الخَضْرَاءِ Hébbéldhégra. حَبَّ البَتَّة Hébbolbéneh.

Pisum Sativum. Fr: Pois. - angl: Chick-pea. - all: Schotenerbse. خَسْرَاءُ Kholléer. كِرْكِرُو Guérquérrou (à Khérighané).

Pituitaire (Hände ou Corps). Lat: Conarium, Glandula pinealis. - angl: Pituitary body. - all: Zirbel, Zirbeldrüse. - غَدَّةُ صنوبرية

Ghoddéhe cenobéi.

ituitis.. angl: Tituite; Phlegm.. all: Schlimm.. بلغم Belghémé.

ityriasis.. angl: Pityriasis.. all: Kleinausschlag.. شوره زدن جلد

Chouikh zidène djeldé.

ityriasis capitis. Voyez Cingne furfuracée.

ix liquida.. Fr: Goudron.. angl: bar.. all: Oker.. قطران Ghetkané

Boicenne, dant ses مفردات قانون Mofredate Ghannoune, par le dya des vertus antiseptiques du Goudron, disant qu'il conserve les substances mortes et les préserve de putréfaction, il en recommande aussi l'emploi dans les maladies cutanées et dit que son introduction dans les dents caries en calme la douleur et que son emploi en clystère détruit les vers intestinaux.

ix nigra.. Fr: Poix navale; Poix noire.. angl: Common pitch.. all:

Tech.. زفت Zeffé.

lacenta.. angl: Placenta.. all: Mutterkuchen.. جفت جنین Djoffte

djeniné.

laie.. angl: Hound, Lorc.. all: Hund.. جراحت Djerahite زخم

Zekhané

laine (de). Voyez Croissant spontanément.

lainte.. angl: Complaint.. all: Klage.. شكوى Chékouik.

lainte (Porter). Voyez accuser.

laire (Odisis de).. angl: Effort to please.. all: Gefallsucht.. وضا جوئی

Keza djou-i.

laidantes.. angl: to jest; to joke.. all: Scherzen, Spotten.. شوخی کردن

Choukhi kerdén.

lanera crenata. } Voyez Zelkova Crenata.

lanera crenelée. }

lantago Major.. Fr: Plantain commun.. angl: Ribgrass.. all: Heger

rich.. On se sert en Perse des semences connues sous les noms

de تخوم سفید Chokhème séfidé قازبی یاروغ Ghirmi yarogh,

et بارتنگ Karténké.

lantago Obyllinum.. Fr: Herbe aux puces.. angl: Fleasort.. all: Floch-

kraut. بوز قطنی Pézirghothonna اسفرزه Et-fer-zeh.



- Plantain commun. } Voyez Plantago Major.
- Plantain majeur. }
- Plante aux yeux. Voyez Solanum ovigerum.
- Plante.. angl. Vegetable.. all: Gewächs.. نبات Sebati. گیاه Guiah.
- Plante des pieds. Voyez Pieds.
- Plante des pieds avec les cinq doigts.. angl. the sole of the feet with the five toes.. all: Die Fußsohle mit den fünf zehen.. پنجه پا Tendjépa
- Plaqueminier Lotus. Voyez Diospyros Lotus.
- Plasme. Voyez Emeraude brute.
- Platicité.. angl. Platicity.. all: Platicität.. قوت متدده و متشکلہ Ghosrêhe motemédédéh ve motechikkéleh.
- Plat (Nez). Voyez Nez Camus.
- Platane. Voyez Platanus Orientalis.
- Platanus Orientalis.. Fr: Platane.. angl. Plane tree.. all: Platane.. درخت چنار Derékhté tchinar.
- Platon.. angl: & all: Plato.. أفلاطون Eflathouné.
- Plâtre. Voyez Sulphas Calcis.
- Pleine lune.. angl. Full moon.. all: Vollmond. بکدر Kédri.
- Pleurhore.. angl: Plethora.. all: Vollblütigkeit.. کثرت و غلظت دم Késrété ve ghélgété dim..
- Pleurésie.. syn: Pleurite; Fluxion de poitrine.. angl: Pleurisy.. all: - Entzündliches Seitenstechen.. ذات الجنب Zat el djénb. - سینه چهلو Sinéh jehlou.
- Pleurodynie.. syn: Pleuralgie.. angl: Stattend Pleurisy.. all: Brusthene Brustschmerz. Hédjé ézelaté séri. وج عضلات صدره
- Pleuropneumonie.. angl: Pleuropneumonia.. all: Mit Seitenstechen ver bundenes Lungenfieber.. ذات الجنب با ذات الریه Zat el djénb ba zabou
- Pleurorhétorisme.. angl: Pleurothotismus.. all: Krankhafte Zusammenziehung des Körpers nach einer Seite.. تشنج اندام بایمن یا بایسر tschéng andam ba ymîné ya be ypsarî bechin - nodje indam be yymîné ya be ypsarî
- Pleuris.. angl: bears.. all: Chraenen. کزیه Gubriéh.
- Pleuvir.. angl: bo van.. all: Regnen.. باریدن Baridén.
- Pleure.. angl: Pleura.. all: Brustfell.. عشاء جنب ریه Ghechaï djin be rich.

- Plexus.. angl: Plexus.. all: Nervengeflecht.. شَبَكَةُ عَصَبٍ Chébékéhe izodé.  
 Plexus brachial.. angl: Brachial plexus.. all: Achselgeflecht.. خِلَاةُ عَصَدٍ  
Khélthe izodé. شَبَكَةُ عَصَدٍ Chébékéhe izodé.  
 Plexus Cervical.. angl: Cervical Plexus.. all: Halsgeflecht.. خِلَاةُ عُنُقٍ  
Khélthe onogh. شَبَكَةُ عُنُقٍ Chébékéhe onogh.  
 Plexus lombaire.. angl: Lumbac Plexus.. all: Lendengeflecht.. خِلَاةُ قَطَنِ  
Khélthe ghéthiné. شَبَكَةُ قَطَنِ Chébékéhe ghéthiné.  
 Plexus pulmonaire.. angl: Pulmonary Plexus.. all: Lungengeflecht..  
خِلَاةُ رِيئَةٍ Khélthe riéh. شَبَكَةُ رِيئَةٍ Chébékéhe riéh.  
 Plexus Sacré (ou sciatique).. angl: Sacral Plexus.. all: Kreuzknochen-  
 geflecht.. خِلَاةُ عِجْزٍ Khélthe idjoré. شَبَكَةُ عِجْزٍ Chébékéhe idjoré.  
 Plexus solaire.. angl: Solar Plexus.. all: Solar-oder Bauchgeflecht..  
خِلَاةُ شَمْسِي Khélthe chimsi.

Plomb. Voyez Plumbum.

Plomb (acétate de). Voyez Acetas Plumbi.

Plomb (cainé de). Voyez Sivide.

Plongeon. Voyez Podiceps cristatus.

Pluie.. angl: Rain.. all: Regen.. بَارَانِي Karane.

Plumbum. Fr: Plomb.. angl: Lead.. all: Blei.. سُرْب Sorbé. Dans le district d'Atterabad, sur la route qui mène de Kadokane par le Chah Koub à Chakroude, près du village de Caché, on exploite des mines plombifères. D'autres mines de plomb, irrégulièrement exploitées, renfermant 70 p. c. de plomb et connues sous le nom de mines d'Ovriyardé, se trouvent près de Yinguidjék, à peu près là où le Ghéjél Ozen se perd dans la plaine parsemée d'ardoises, dont on découvre les traces sur une étendue de deux heures environ; les montagnes environnantes sont suffisamment riches en combustible. Entre Yésdé et Kerman se trouvent des mines de plomb, dont le produit se consomme dans les provinces du même nom, et les habitants du district Danghané connaissent beaucoup de localités qui, en cas de besoin, leur fournissent le minerai de plomb nécessaire pour leurs balles de chasse.. Voyez



auts. l'article Galène.

Pneumocèle.. angl. Pneumocoele.. all. Windbruch des Hodensackes.  
 باد و خصبه Badu-khoscik.

Pneumonie.. Syn.: Fluxion de poitrine.. angl. Inflammation of the lung.  
 all: Lungentzündung. ذات الرئة Zatarick.

Pneumorrhagie.. angl. Pulmonary haemorrhage.. all: Lungenblutung,  
 Blutspeyen.. سيلان دم رئة Syolane dime rich. - نفث الدم  
Nifhodém.

Podagre.. angl. Gout in the feet.. all: Fussgicht. فقرصيا Rehrié  
pa.

Podex. Voyez anus.

Podiceps cristatus.. Fr: Plongeon.. angl: Diver, Plongeon.. all: Bauchee.  
 اسفرود Esferodé.

Podospermum Jacquinianum.. شكنك Chenké, d'après le D.  
 Buchte; mais sous ce nom on connaît auts. d'autres plan-  
 tes, dont une (indéterminée encore) produit une espèce de  
 Caoutchouc.. Voyez ce mot.

Poétique (Instinct).. angl: Poetical talent.. all: Poetischer Sinn.. توة شعرية  
Ghosséhe chéirijeh.

Poids (de balance).. angl: Weight.. all: Gewicht. سنگ ترازو Sengue  
terazon. وزنه Wizneh.. La base des poids persans est  
 le میشکال Méskalé = 4 grammes et 60 centigrammes; -  
 chaque Méskalé est subdivisé en 24 نخود Nekhodé et cha-  
 que Nekhodé en 4 گندم quindom ou grains.

Les poids pour marchandises en gros sont:

le مینه ببری Moëne bibrizi = 640 Méskalé.

le مینه شاه Moëne Chahi = 9 Moëne bibrizi.

le مینه کیک Moëne Kik = 4 " " ou 9 Moëne Chahi.

le کهلوار (quintal) = 100 Moëne bibrizi.

Le Moëne bibrizi se subdivise en 40 Sires; - Chaque Sire est  
 = 16 Méskal; 40 Sires (soit un Moëne bibrizi) = 2944  
 grammes (Poids métrique ou décimal), d'après le calcul  
 fourni par le Directeur des monnaies à Bheheran; -  
 d'après Goeddel (cité par le D. Otto Blau, Commercielle  
Zustände Persiens. Berlin 1858 p. 176) il ne serait

que de 2838. D'après M. Querry (Troit. Musulman. Paris 1871. t. I. p. 246), le Miskal du commerce serait 4, gr. 80 (c. à d. p. 3) 197 Meinnes et 620 Miskals seraient = 393 Kilos. 190 grammes, ce qui donnerait pour le Meinne bebrije (soit 640 Miskals) 3, 072 Kilos.

Poids spécifique.. angl. Specific gravity.. all. Specificische Schwere. —  
وَزْنِ مَخْوُصٍ Mezneh mekhouci.

Poignard.. angl. Dagger, poniard.. all. Dolch.. دَشَنَه Dechnéh. خِنْجَرٌ  
Khindjere.

Poignard (coup de). Voyez Coup.

Poignée.. angl. Handful.. all. Handvoll.. بَكْمَه Ghebzeh.

Poignet.. Voyez Carpe.

Poils.. angl. Hair, Wool, short hair.. all. Haar (am Leibe).. مَوِي دِيرَه  
Mou-ye rizeh. زَغْبَه Zegheb. عَقِيْقَه Eghighéh.

Poing.. angl. Poign; Fist.. all. Faust; Faustschlag.. مَشَت Mocht.

Poing (coup de). Voyez Coup.

Point d'appui.. angl. Point of support.. all. Stuetzpunkt.. مَرْكَزِ اِتِّكَا  
Mezkeze ittecai. نَقْطَه اِتِّكَا Noghthehe ittecai.

Pointe de la langue. Voyez Langue.

Points lacrymaux.. angl. Lachrymal points.. all. Thraenenpunkte.  
نَوَاطِ اِدْمَفَه Noghathe dem-eih.

Poivre.. angl. Pear.. all. Pöine.. كَلَابَه Golabi.

Poivreau. Voyez Allium Porrum.

Poivrier. Voyez Oxyris communis.

Pois. Voyez Sium Sativum.

Pois chiche. Voyez Cicer arietinum.

Poison.. angl. Poison.. all. Gift.. سَم Semm. زَهْر Zehre.

Poisson.. angl. Fish.. all. Fisch.. مَاطَه Maabi.

Poitrinaire.. angl. Consumptive Person.. all. Der (die) Brustkranke..

سِيْنَه دَرْدَه Sinéh derai.

Poitrine.. lat. thorax.. angl. Chest.. all. Brust.. سِيْنَه Sinéh  
سِيْنَه Sinéh.

Poivre de Cayenne.

Poivre de Guinée. } Voyez Capdicum Annum.



- Poivre des Indes. Voyez Piper betel.
- Poivre d'Espagne. Voyez Capdicum Annum.
- Poivre noir. Voyez Piper nigrum.
- Poivre (petit). Voyez agnus Castus.
- Poivre rouge. Voyez Capdicum Annum.
- Poivre sauvage. Voyez agnus Castus.
- Poivrette commune. Voyez Nigella Sativa.
- Poivron. Voyez Capdicum Annum.
- Poix Minérale. Voyez Asphaltum.
- Poix Noire. Voyez Pix Nigra.
- Polluë. Syn: Souillië. angl: Polluted. - all: Befleckt, Verunreinigt.  
جنب Djanobi.
- Pollutions. Voyez Spermatorrhée.
- Polyanthès Enberosa. Fr: Eubereuse. - angl: Euberoke. - all: Knollhyacinthe. كندریم Gole Merim.
- Polydipsie. Voyez Diabète.
- Polygalactie. Voyez Galactorrhée.
- Polygonum Aviculare. Fr: Centinode, Senouie, brainasse. - angl: Knotgras. - all: Hegetritt. هفت بند Heffe-binde.
- Polygonum Bistorta. Voyez Bistorta Officinalis.
- Polyménorrhée. - angl: Immoderate flow of the menses. - all: Ueberflüssige Menstrualsecretion. از دیبا دخورین Ezdiade Khound  
هیزه. کثرت الطث Ké'siethoth - thémé.
- Polype. - angl: Polypus. - all: Polyp. بواسیر لحمی Berracire  
lehmi.
- Polype de la matrice. - angl: Polypus of the womb. - all: Polyp der Gebärmutter. بواسیر لحمی رحم Berracire lehmié rahim. پچر خواز  
Kitchek - khar.
- Polype de l'oreille. - angl: Polypus of the ear. - all: Polypin Ohre.  
بواسیر لحمی اذن Berracire lehmié aze.
- Polype du nez. - angl: Polypus of the nose. - all: Polyp der Nase.  
بواسیر لحمی بینی Berracire lehmié bini.
- Polyphoxie. - angl: Toracity. - all: Gefaessigkeit. جوع بقرب  
Djou-é bighiri.

- Polypode commun. Voyez Polypodium Vulgare.
- Polypodium Vulgare. - Fr. Polypode commun. - angl. Polypody of the oak. - all. Gnepfelfarn; Engelsuess. - بنفاینج Benfa-yinjé (d'après le Dr. Haussknecht).
- Polyporus Officinalis. - Fr. Agaric blanc. - angl. Larch agaric. - all. Larchenschwamm. - فاریتون Gharighomé. Est Persans l'emploient comme purgatif spécial des glaires.
- Polydarcie. - Syn: Corpulence. - angl. Obesity. - all. Hohlbeleibtheit. - فربچی Firbechi. تنومندی tenoumendi. سمن semine.
- Polyurie. Voyez Diabète.
- Pomme. - angl. Apple. - all. Apfel. - سیب Sibe.
- Pomme à savon. Voyez Sapindi Saponarii Nux.
- Pomme d'acajou. Voyez Anacardium Occidentale.
- Pomme d'Adam. - angl. Adam's Apple. - all. Adam's Apfel. - سپه حضرت ادم Sibe hezreté Adimé. جوژک Jozice.
- Pomme d'amour. Voyez Solanum Lycopersicium.
- Pomme de pin. - angl. Fircone. - all. Bannenzapfen. - شیرکاج Semire Saqé.
- Pomme de terre. Voyez Solanum tuberosum.
- Pomme d'orange aigre. Voyez Citrus aurantium acida.
- Pomme d'orange douce. Voyez Citrus aurantium dulcis.
- Pomme épineuse. Voyez Datura.
- Pommette. - angl. Cheek. - all. Wange; Backen. - تخدیه جنه Chéid-dobe widyneh. حدیه وجنه Hodbe'he widyneh.
- Pommier. Voyez Pyrus malus.
- Ponction. - angl. Puncture; Capping. - all. Stich; Stuchstich. - عمیله بزل Emile bezle.
- Ponderosa. Voyez Solanum viderum.
- Pond Caroli. Voyez Orotubirance cérébrale.
- Populus alba. - Fr. Peuplier blanc. - angl. White poplar. - all. Weisspappel. - درخت سپین Derikhte bebrigi. - سپیناد Sefidare.
- Populus dilatata. - Syn: Populus pyramidalis. - Fr. Peuplier pyramidal; Peuplier d'Italie. - angl. Black poplar. - all. Schwarzpappel. کبوده Keboudé.



Porc. Voyez Sub serosa.

Porc. épic. Voyez Hibiscus cridrata.

Porc. angl. & all. Porc. - خَلَا وَفَرْج Kholéle ou foieye.

Porphyre brun-rouge. angl. Porphyry. - all. Porphyer. - سِنِكْ سِنَا  
Langue somayk.

Porphyroptora Kamelii. Fr. Cochenille de Perse. - angl. Persian  
Kermesgrains. - all. Persische Cochenille. - كِرْمِ قَرْمِز Kermegher-  
mizé. - Insecte servant à colorer en rouge les étoffes en lai-  
ne, qui se recolté dans le district de Kanapapagh (au Nor-  
distané Persan) sur la Poa purgens, d'après le "Special  
Catalog der Ausstellung des Persischen Reiches. Wien 1873  
p. 38."

Porreau. Voyez Allium Porrum.

Porrijo abbedina. Voyez Beigne amintacée.

Porrijo Favosa. Voyez Beigne favense.

Porrijo fursurans. Voyez Beigne fursuracée.

Porrijo granulata. Voyez Beigne granulée.

Porrijo larvalis. Voyez Beigne muqueuse.

Porrijo tentulata. Voyez Beigne amintacée.

Porte-muse. Voyez Mobelus modchiferus.

Porte-scie. Voyez Palaeon serratus.

Porter plainte. Voyez Accuser.

Portulaca Oleracea. Fr. Pourpier commun. angl. Common Purslane.

all. Portulack. - خَرْفَه Khorfeh.

Positif. (Opposé de Négatif). angl. Positive. all. Positiv. - مَوْجِبَه

Moujebih.

Potable. angl. Drinkable. all. trinkbar. - قَابِلْ شَرْب Ghabele charbe.

Potage. angl. Pottage. all. Reissuppe. - اَسْ Asché.

Potasse. angl. Potash. all. Pottascher. - بُطَاس Pothacé.

Potion. angl. Potion, Draught. all. Crant, Argneitrant. - شَرْبَت

Cherbété. - مَشْرُوب Michroubi.

Pou. Voyez Pediculus Capitis.

Ponce. angl. Shumb. all. Dammen. - اَهَام Éhame. - اَنَكْت

Engochte bozorké.

Poudre (c. à d. Substance pulvérisée). - angl. Powder. - all. Pulver. - سُفوف

Sofoufi. کوزد Guirdi. غبار Ghobaré. کوبین Koubidih.

Poudre à canon.. angl. Gun-powder. - all. Schiesspulver. - نار و ط

Sarouthé.. Les Beloutchis m'apprenent que la poudre de guerre s'appelle chez eux دَرْمَان Dermané (verbalement Medecine), c'est à dire le remède par excellence pour se débarrasser de ses ennemis; il est assez étonnant qu'une autre tribu nomade très éloignée du Beloutchéstané, celle des Djafsi qui sont sujets Ottomans mais passent chaque année pendant 4 à 5 mois sur les montagnes élevées du Kordéstané Persan, à l'effet de donner l'herbe à leurs troupeaux) ont le même nom de دَرْمَان Dermané (Medecine) pour la poudre à canon. ( Voy. J. Rich. Narrative of a residence in Koordistan etc. ed. by his widow. London 1836. Vol I p. 116 ).

Poudre de diamant. Voyez Diamant.

Poulain.. syn: Poulin.. angl. Colt; Foal; Fub. - all. Das Fuellen,

Die Leisten beule. - کوریک اسب Korik esb. خیارک Kharié

Poule.. angl. Hen, Poul.. all. Huhn, Henne. - مرغ خانک Morghe

Khanéqui.

Poulet.. angl. Chicken. - all. Huhnchen. - خوروس بچک Khorusé betchik.

جوج خوروس Djouadjeh khorusé.

Poulette.. angl. Pullet; young hen. - all. Junge Henne. - جوجک

Djouadjeh.

Pouliche.. angl. Filly. - all. Stutenfuellen, Mutterfuellen. -

کوک مادریان Korik madiané.

Poulin.. Voyez Poulain.

Pouliot. Voyez Mentha Pullegium.

Pouls.. angl. Pulse. - all. Puls, Pulschlag. نبض Nebze.

Pouls caprisant. Voyez Pouls irrégul.

Pouls convulsif.. angl. Chilling Pulse. - all. Zitternder Puls. -

نبض مختلج Nebze mokhteladjé.

Pouls irrégul.. angl. Irregular Pulse. - all. Unregelmässiger Puls.

نبض غیر منتظم Nebze ghéyre monthézim.



174. ۴۴  
 Pouls dicrot.. angl: *Dicrotic Pulse*.. all: *Doppelt-schlagiger Puls*.. نبض مطرب
- Nebze mithrighi*.
- Pouls dur.. angl: *Hard Pulse*.. all: *Harter Puls*.. نبض صلب *Nebze solbet*
- Pouls egal.. angl: *Equal Pulse*.. all: *Regelmaessiger Puls*.. نبض مستوی
- Nebze mosteri*. نبض هموار *Nebze himssar*.
- Pouls faible.. angl: *Feeble Pulse*.. all: *Schwacher Puls*.. نبض ضعیف *Nebze*  
*zeiffi*.
- Pouls fiévreux.. angl: *Feverish Pulse*.. all: *Fieberhafter Puls*.. نبض حار *Nebze*  
*honnai*.
- Pouls filiforme.. angl: *Small Pulse*.. all: *Fadenformiger Puls*.. نبض صیق *Nebze*  
*zey-yegh*.
- Pouls fornicant.. angl: *Prickling Pulse*.. all: *Kriebelnder Puls*.. نبض منکله *Nebze*  
*nimli*.
- Pouls fort.. angl: *Quick (strong) Pulse*.. all: *Harter Puls*.. نبض قوی *Nebze*  
*ghessi*.
- Pouls fréquent.. angl: *Frequent Pulse*.. all: *Frequenter Puls*.. نبض سریع *Nebze*  
*ser-i-i*.
- Pouls inégal.. Syn: *Pouls caprizant*.. angl: *Unequal (caprizant) Pulse*.. all: *Ungleicher Puls*.. نبض نامنظم *Nebze*  
*ghéyre mosteri*. نبض نا هموار *Nebze nahimssar*.
- Pouls intermittent.. angl: *Bounding Pulse*.. all: *Aussetzender Puls*.. نبض متقطع *Nebze*  
*mostenaribé*.
- Pouls large.. angl: *Large Pulse*.. all: *Grosser Puls*.. نبض عریض *Nebze arize*.
- Pouls lent.. angl: *Slow Pulse*.. all: *Langsamer (selten) Puls*.. نبض بطی *Nebze*  
*seth-thié*.
- Pouls (lien au).. angl: *Seat of pulse*.. all: *Sitz des Pulses*.. نبض Medicine
- Pouls mou (ou simple).. angl: *Soft Pulse*.. all: *Weicher Puls*.. نبض لین *Nebze*  
*ley-yeni*.
- Pouls nyure.. angl: *Sinking Pulse*.. all: *Maenseschwanzpuls*.. نبض زنبق الفارسی *Nebze*  
*zinebolfari*.
- Pouls ondulant.. angl: *Undulating Pulse*.. all: *Wellenformiger Puls*.. نبض موجی *Nebze*  
*moaji*.
- Pouls petit. Voyez Pouls filiforme.
- Pouls plein.. angl: *Full Pulse*.. all: *Volter Puls*.. نبض ممتلئ *Nebze montel*

Pouls réglé.. angl: Regular pulse.. all: Regelmässiger Puls.. نبض منتظم  
Nebze monthezem.

Pouls serré.. angl: Serrated pulse.. all: Saegenformiger Puls.. نبض منغز  
Nebze mongheméz.

Pouls souple. Voyez Pouls mou.

Poux vis.. angl: Quick Pulse.. all: Rascher Puls.. نبض متواتر  
notewater.

Poumon.. angl: Lung.. all: Lunge.. ریه Choché.

Pourpre. Voyez Maladie maculeuse de Herkloff.

Pourprier commun.. Voyez Portulaca oleracea.

Pourriture.. angl: Rotteness.. all: Faeculniss; Verwesung.. پوسیدگی  
Poucidéghui: فناذ Fecadé.

Poudrière de charbon. Voyez Aigremore.

Prairie.. angl: Meadow.. all: Wiese.. چمن Chémine.

Praline.. angl: Roasted Almond.. all: In Zuckergeroestete Mandel.. نقل بادام  
Royle badami.

Pratique médicale.. angl: Medical Practice.. all: Medizinische Praxis.. حکمت  
Hekmeti.

Précaution.. angl: Precaution.. all: Vorsichtsmaßregel.. دوا تدبیریه  
Dour indichik. احتیاط کا دبیہ Chkath-kari. سرحاب Serhécabé.  
Endichik. اندیشیه.

Precipité (cerme de chimie).. angl: Precipitate.. all: Niederschlag.. راسب  
Sacébi. ته نشین behnechini.

Précoce. Voyez Enfant précoce.

Precursus (Signes).. angl: Precursory signs.. all: Vorboten, Vorzeichen.. دلائل بقیه  
Sela-ile mogheddimik.

Prédestination.. angl: Predestination.. all: Gnadenwahl.. نصیب  
Séghair. تقدیر.

Prématuré.. angl: Premature.. all: Fruchzeitig.. قبل از نوبت Ghebl iz mocim.

Prendre soin d'un malade.. angl: To be all attention to a sick.. all: Einen Kranken warten.. برستاری منهن کردن  
Peristarié mirizé kerdén.

Préparer.. angl: To prepare, to make ready.. all: Zubereiten.. تیار کردن  
Séy-yar kerdén.

Prépondérance (avoir la).. angl: To have the ascendant over.. all: Das



Ueberrascht haben. مناظ بو دنت Moosilleth boudin.

Prépuce.. angl: Foreskin.. all: Vorhaut. ووست ختنه گاه Touste Khétschgal.

Presbyopie.. syn: Presbytie.. angl: Farsightedness.. all: Weitsichtigkeit..

دوربینی Tourbini.

Préservatif.. angl: A preservative.. all: Schutzmittel.. دوای حافظه ایضه

Deva-ye hafzossihkete.

Prévention.. syn: Prophylaxie.. angl: Preservation.. all: Vorbeugung..

جلو ترغض سرفتن Kejze Sikkete. جفا صحت Djelove mirézeque

reften.

Présumption.. angl: Presumption.. all: Vermessenheit.. مناعت Mena.etc.

غوروری Ghorouri.

Préssentiment.. angl: Presentiment.. all: Vorgefuehl, Ahnung.. کوابه دل

Guéssahie del.

Préssion de l'air.. angl: Pressure of air.. all: Luftdruck.. فشار هوا Fécharé

hava.

Préssure. Voyez Caillette.

Préssure de Chameau. Voyez Caillette de chameau.

Prêt.. angl: Ready.. all: Fertig.. تیار bey-yar.

Prêter serment.. Voyez Serment.

Preuve. Voyez Signe.

Prévoyance.. angl: Foresight; Forethought.. all: Vorhersehung; Vorsicht..

عاقبت بینی Dour endichi. دور اندیشی Ke-al bin. مال بینی

Aghebété bin. Pichendichi. پیش اندیشی

Prévoyant.. angl: Provident.. all: Vorsichtig. عاقبت اندیش Aghebété

indichi. دور بینداز Dour pendar.

Préyapisme.. angl: Priapism.. all: Ruthenkrampf.. فریموس Ferice-moué.

Printemps.. angl: Spring.. all: Fruehjahr.. بهار Behar. فصل بهار Felle

behar

Probabilité.. angl: Probability.. all: Wahrscheinlichkeit.. احتمال Entemal

Procès verbal. Voyez Rapport.

Prodigalité.. angl: Prodigality; Profusion.. all: Verschwendung.. اظهار

Esraf. اشراف Khirdje bi hondék. خرج بی هوده eth-laf.

Profond.. angl: Deep.. all: tief. کود Godé.

Prognostic. Voyez Pronostic.

Prohibition. Voyez Défense.

Prolapsus. Voyez Chute.





Prunus avium. Foyez Cerasus avium.

Prunus cerasus. Foyez Cerasus vulgaris.

Prunus domestica.. Fr.: Prune.. angl: Plum.. all: Pflaume.. ألوی برقانی

Blouye Berigham.

Prunus Malsaleb. Foyez Prunus Malsaleb.

Prunus spinosa.. Fr.: Prunelle.. angl: Sloe, Sullace.. all: Schlehdorn.

گوچه کیلانی Goajeh quilani..

Prunus syriaca.. انچوچک Entchow-tchei.

Prurigo.. angl: Itching.. all: Jucken.. خیش Kheniché.. جسکند

Hék-kék.

Prurit de la vulve.. angl: Itching of the parts of generation in the female  
all: Schamjucken.. جسکند فرنج Hék-kéhe ferdje.

Prurit hémorrhoidal.. angl: Hemorrhoidal itching.. all: Hae-  
morrhoidal-jucken.. جسکند بواسیری Hék-kéhe bévaciri.

Psittacus.. Fr.: Perroquet.. angl: Parrot.. all: Papagei.. طوطی Chouthi.

Psyllium. Foyez Plantago Psyllium.

Prarmique. Foyez Sternutatoire.

Prorocarya caucasicca. Kunth.. Fr.: Noyer du Caucase). Le D. Buchse  
a observé cet arbre dans l'intérieur de la forêt au Guilané  
et au Mazenderané, fleurissant au mois d'Avril.. Au  
Guilané on l'appelle کوتچی Koutchi; et aussi دله کویچه  
Delék koutchi; - au Mazenderané لرخ Lerkh et à  
Conekaboné خوند Khou-ol.

Pterococcus perdicus.. Buchse.. Se trouve aux bords du Sefidroude  
près de Meindjilé, dans des terrains pierreux et y est con-  
nu sous les noms persans de انگمبر Estkember et  
ارتنه Artéh.

Pteropium anchori. پیادند Pi-a-rénde (d'après le D. Buchse).

Prerygium.. Fr.: Ongle à l'œil.. angl: Unguis (at the eye).. all: Nagelfell  
(im Auge); Augflügel, Augnagel.. ظفن Zofeh. ناخنک  
Nakhoné.

Ptyalismus.. Syn: Salivation.. angl: Ptyalism, Salivation.. all: Speichel-  
fluss.. سیلان بزاق Séylane bozagh.. Les médecins indigènes  
de l'ancien type n'y savent opposer qu'un gargarisme de

Soluté de sulfate de cuivre.

Puanteur.. angl: Stench.. all: Gestank.. كَنْتَن بُو Pidé bou. كَنْتَن بُو Guéndik bou.

Puanteur de la bouche.. angl: Stinking mouth.. all: Stinkender Mund.. Pers: Yuly: كَنْتَن دَهَان Guéndik dehané. - Pers: Sitt: - بِخَر Bikheré.

Puberté.. angl: Puberty.. all: Mannbarkeit. Senne tekhef. Senne recidehqui. حَدِّ بُلُوغ Kidde bolough.

Pubis (Branche ascendante au).. angl: Descending branch of the pubic bone.. all: Absteigender Ast der Schamknochen.. - Wizn Wizn. Pechumengah نَشِيمَن كَاه

Pubis (Symphyse au).. angl: Junction of the pubic bones.. all: Vereinigungswinkel der Schamknochen.. - Ghozouf Ghozouf anek عَضْرُوفِ غَاة

Puce. Voyez Pulex irritans.

Puced (Herbe aux). Voyez Plantago Psyllium.

Pudendum muliebre. كَوَس Kocé.

Pudens Voyez Konta.

Puer.. angl: to contract a smell.. all: Stinken. Bou guéssén بُو كِرْفَتَن

Pulex irritans.. Fr: Puce.. angl: Flea.. all: Floh.. كَيَك Kéyke

Pulpa Cassiae.. Fr: Pulpe de Cassie.. angl: Pulp of purging Cassia.. all: Cassienmark.. مَغِزْفَلُون Méghze flouré.

Pulpe.. angl: Pulp; Pap (offruits).. all: Fleisch (oder Mark) der Frucht. مَغِزْفَلُون Méghze.

Pulsative (Douleur).. angl: Pulsatory pain.. all: Klopfender Schmerz. Wéajé nabezé وَجَع نَابِض

Pumex.. Fr: Pierre ponce.. angl: Pumice stone.. all: Bimstein. - Singué Khara سِنِك خَارَا Ponce. - Provient de l'Europe et est connue seulement des ouvriers de l'arsenal, ainsi que des lithographes, qui ont été en relation avec des ouvriers européens.

Punais.. angl: Stinkbeetle.. all: Stinkkäfer. Atheloch chimé غَا طِل الشَّم

Punaise. Voyez Cimex lectularius.

Punaise de Mianès. Voyez Argas Persicus.

Punaisie. Voyez Ozène.



Punica Granatum.. Fr: Grenadier.. angl: Pomegranate tree.. All: Granatbaum.. درخت انار Derikhti inar.. Comme tant d'autres choses déclamées de nos jours comme découvertes nouvelles, nous voyons que les anciens Persans connaissent déjà les vertus tœniéfuges de l'écorce de la racine de grenadier, comme le prouve l'article Grenade du Moëkhzén-el Eaviyeh..

Punica Granati Flores.. Fr: Balanstes, Fleurs de grenadier.. angl: Balansthine Flowers.. all: Granatblüthe.. گلزار فارسی Golnare farci.. L'espèce préférée par les praticiens indigènes provient du Grenadier sauvage du Guilané et est employée sous forme de gargarisme adstringent et dans les diarrhées chroniques.

Pupille. Voyez Pupille de l'oeil.

Purgatif.. angl: Apurgative.. all: Abführungsmittel.. مُهْرِد Moshéle

Purger.. angl: to purge.. all: Zum Abführen einnehmen.. تَقِيَه كَرْدَن tinghiéh Kirdén.

Purpura. Voyez Maladie maculeuse de Herkhsosf.

Purulent.. angl: Purulent.. all: Eitrig.. دِيمِ الْوُد Rimnaloude?

Purulent (foyer).. angl: Seat of a purulent collection.. all: Sitz der Eiterbildung.. مَخْرَب دِيمِ Moëkhzine rimé.

Pur.. Fr: Pus.. angl: Matter, Good matter, Pus.. all: Eiter, Gutartiger Eiter.. مَادَّة Maddéh. مَادَّة دِيمِ Maddéherimi. دِيمِ Rimé

Purules.. angl: Pustules.. all: Pusteln.. بُوْتَرَا جَلْدِيَّة Boourate djeldiyeh.

Putamen amygdalarum.. Fr: Brou d'amandes.. angl: Green shell of almond.. all: Mandelhuels.. بُوْتِ سَبْزِ بادام Pouste sibze badam.

Putamen Nucis Juglandis.. Fr: Brou de noix.. angl: Walnutpeels.. all: Grüene Nusschale.. بُوْتِ سَبْزِ گردو Pouste sibze querdou. Selon les auteurs persans le brou de noix pilé avec des latitudes de fer et bouilli dans du vinaigre, avec lequel on le laisse, après l'ébullition, digérer encore une semaine en mélangeant. Souvent, colorerait, mieux que toute autre

- préparation, les cheveux en noir.
- Putréfaction.. angl: Putrefaction.. all: Faeculniss.. وَسْبَدَات Poucidion.  
فَعَادَة قَدَّ كَدَّ Guendehqui.
- Pyélite.. angl: Inflammation of the pelvis of the kidney.. all: Nieren-  
beckenentzündung.. وَرَمٌ كِبَالَسٌ وَرَوَكَةٌ كَلْبَةٌ Herione guilaci ve  
berkeke kolick.
- Pylore (Valvule an).. angl: Pyloric Valve.. all: Pfortnerklappen..  
سَرِيوِيْشِ بَابِ الْمَعْدَةِ Serpouche bab el meidich.
- Pylorus.. Fr: Pylore; Orifice inférieur de l'estomac.. angl: Pylorus..  
all: Pfortner.. بَابِ الْمَعْدَةِ Sub el meidich.
- Pyramides au bulbe rachidien.. Voyez Eminences antérieures.
- Pyrethre.. Voyez anthenis Pyrethrum.
- Pyrethri Radix.. Voyez anthenis Pyrethrum.
- Pyrethrum Parthenium.. Voyez Matricaria Parthenium.
- Pyrethrum Roburum.. يَكُنْ وَاش Kéykeracké (d'après le D. Polak  
O. c. I. p. 86). - Se trouve abondamment dans les montagnes  
des Chaléches.
- Pyrexie.. angl: Pyrexia.. all: Fieber.. حَالَتُ تَمَائِي Halite homonai.
- Pyrosis.. Fr: Fer chaud.. angl: Heart-burn.. all: Sodbrennen.. وَجَعٌ مَعْدَانِ بِالْحَمْفِ  
كِيَايِي مَعْدِيك بَا هَمُوْزِيْتِي.
- Pyrus Boissieriana. Buchs. تَلَكُو Cileko (au Mazindérané).
- Pyrus communis.. Fr: Poirier.. angl: Pear tree.. all: Birnbaum.. دَرَجَتِ كَلَابِي  
Derikhte golabi.
- Pyrus cydonia.. Voyez Cydonia Vulgaris.
- Pyrus malus.. Syn: Malus communis. Fr: Pommier.. angl: Apple  
tree.. all: Apfelbaum.. دَرَجَتِ سِيْب Derikhte sibi.
- Quadrupède.. angl: Quadruped.. all: Vierfüßsiges Thier.. چهارپا  
Checharpa.
- Quarantaine.. angl: Quarantine.. all: Quarantäne.. قَرَنْطَيْن  
Cherenthine.
- Quartz. Voyez Fivre quartz.
- Quartz.. angl: Quartz.. all: Quarz.. سَنَكِ چِيْنِي Singue' tchimi.
- Quatre éléments.. angl: the four elements.. all: Die vier Elemente.  
چهارعنصر Chechar inacore.



Quinot.. Un des Synonymes de Pume de St. Lucie. Voyez l'art. Parus  
Mabsaleb.

Querci glandes. Voyez Glandes Querci.

Quercus Galonia.. Fr: Chêne à Manne; Chêne du Nordéstané. —  
angl: Great prickly cupped oak.. all: Manna. Eiche, Zwergische.  
دَرْخْتِ كِنِ عَلَفِ Derikhte quize'elêfi.. Général dans le Nordéstané  
Persan.. Le D. Hautknecht la trouva aussi très commune  
dans le Nordéstané et au Kouk Kilouyehi.

Quinquina (Écorce de).. angl: Cinchona.. bart.: All: Lima Rinde.  
پوستِ کَنه کَنه Pouste quénèh quénèh..

Quintal.. angl: Hundred-weight.. all: Zentner. — خَر وَاو  
Khier-war.. Voyez aussi l'article Poids.

Quinte de toux.. angl: Fit of coughing.. all: Hustenanstoss.  
هُجُومِ سُرْقَه Hodjome sorfeh..

Rachialgie.. angl: Pain in the spine of the back.. all: Ruckgrats-  
schmerz. — کَر دَرْد Kemir derde وَجَعِ ظَهْر Kedje zehre.

Rachis. Voyez Colonne Vertébrale.

Rachitisme.. angl: Rickets.. all: Englische Krankheit. — مِلَاتِ وَجَعِ عِظَام  
Melacite we fehaje izame..

Racine bulbeuse.. angl: Bulbous root.. all: Zwiebel. — پِياز Piaze.

Racine des dents.. angl: Root of teeth.. all: Zahnwurzel. — مَبْدِ دَنَات  
Èle dèndané.

Racine de bisté.. Voyez Scopolias Muticas Radix.

Racine du nez. Voyez Nez.

Racine d'une plante.. angl: Root.. all: Wurzel. — ریشه Kickèh بِیخ  
Kikkèh.

Radis noir. Voyez Rapissanus Sativus.

Radus. Voyez Os radial.

Rafraichir.. angl: to cool, to refresh.. all: Erfreschen, Abkuehlen.  
بَیْبُدِه کِردن bebrude kirden خَنکِ سَاخْتَن Khonoe sakh'ten.

Rafraichissants.. angl: Refrigeratives.. all: Kuehlungsmittel.  
مَبْرَدَات Mobredate خَنگی Khonogui.

Rage. Voyez Furors et Hydrophobie.

Ragout.. angl: Stess.. all: Das Ragout. — خَوْرِش Khourihe.

- Raisfort (grand). } Voyez Cochleariae armoraciacae Radix.  
 Raisfort (racine de). }  
 Raisins de caïsse. Voyez Uvae Passae.  
 Raisins de Corinthe. Voyez Passulae Minorae.  
 Raisins verts (non mûrs). Voyez Agresta.  
 Raisins verts (suc de). Voyez Verjus.  
 Raisonnement. Fr: et Sp:.. angl: Judgment. - All: Urtheilskraft. -  
 قُوَّةُ مُبْرَهِنَةٍ Ghossêhe mobirhênêh.  
 Raisonnement absurde.. angl: Absurd reasoning. - All: Falsche  
 Gruende. Kiay beshi.  
 Râle.. angl: Râle; Rattling. - All: Röcheln, Rasseln. -  
 فرغزۀ صدۀ Khêtkhêrêe Sêari. - خیشخیش Khêtkhêsse. - رَالُ Râlê.  
 Râle bronchique.. angl: Bronchial Rattle. - All: Bronchiales Rasseln.  
خیشخیش آخر قصبۀ الرتبه Khêtkhêsse ikhîre ghêicêstorîch.  
 Râle caverneux.. angl: Cavernous Rattle. - All: Cavernöses Rasseln.  
خیشخیش معناربه Khêtkhêsse miçhari.  
 Râle crépissant (ou vésiculaire).. angl: Crepitous Rattle. - All: Knistern-  
 des Rasseln. خیشخیش نمکی Khêtkhêsse nimêki.  
 Râle trachéal.. angl: tracheal Rattle. - All: tracheales Rasseln.  
خیشخیش ابتداء قصبۀ الرتبه Khêtkhêsse ibtêdayê ghêicêstorîch.  
 Râle vésiculaire. Voyez Râle crépissant.  
 Râlement. Voyez Râles.  
 Râler.. Syn: Ronfler; Râlement.. angl: Co-rattle; Co snore. - All:  
 Schnarchen. خرناسن کردن Khornaci kirdên.  
 Ramollissement (d'un organe).. angl: Softening. - All: Erweichung. -  
 مَلَايَتَ Melâitê.  
 Rana temporaria.. Fr: Grenouille verte.. angl: French frog. - All:  
 Frosch. وَزَغَ Hêzîgh.  
 Rance.. angl: Rancid.. All: Ranzig. بَاد خورده Badêkhorêch.  
 Rancune.. Syn: Revanche. - angl: Rancour. - All: Groll. -  
بَغْضَ Koghzi. کینه Kînêh.  
 Randia Dumetorum.. Voyez Gardenia Dumetorum.  
 Ranunculaire (vins). Voyez Vins.  
 Rânde. Voyez Grenouillette.



Ranunculus Asiaticus. Fr: Renoncule d'Asie, Rouma. angl: Asiatic  
crow's foot. all: Asiatischer Hahnenfuß. كَلِي لَآ لَهْ Gole talch.

Ranunculus sculis. Boiss. زرد مرغان ferde morghie. برف ديم  
Bierfeimé. Abonde, d'après le D. Kotchy, dans les mon-  
tagnes du Haut Chemiran et dans ceux du Hezar-tchal.  
Les feuilles fraîches et sèches sont également utilisées  
comme légume?

Ranunculus lanuginosus. الآله Blalich. Commune (d'après  
le D. Kuhn) dans les montagnes du Guilane et des  
Chaliches.

Rapace. angl: Rapacious. all: Raubgierig. دَرَنَدِيك Derändik.

Râpe. Syn: Grattoir. angl: Grater. all: Raspel, Reibeisen. پنیر تراش  
Penitracher.

Rapette. Voyez Asperugo Procumbens.

Raphanus sativus. Fr: Radis noir. angl: Radish-plant. all: -  
Radies. تَرَب Corob.

Raphe des bourses. angl: Raphe of scrotum. all: Hodensacknaht.  
خَطِ فَصِيحِ فَضْنِ Kheshthe monesséje zéne.

Rapport (entre deux choses). angl: Connexion. all: Freziehung. -  
رَبَط Ribthé.

Rapport ou Procès-Verbal. angl: Minutes of transaction, Report.  
all: Bericht, Rapport. رُوز نَامَه Qessil-namih.  
روزنامه Qouznamih. صُورَتِ مَجْلِسِ Sourète medjlicé.

Râpuzze. angl: Raspings. all: Raspelspaene. دَنَدِيك Rendik.

Rare. angl: Rare, Scarce. all: Selten, Sonderbar. كِن يَاب Kim-yab.

Rasoir. angl: Razor. all: Rasirmesser. مِشِغ Meshig.

Raddadié. angl: Satiated, Sate. all: Satt. سِرِي Siri. شَكَم پَر Chekempor

Raddis (Pain). Voyez Pain.

Rat de Solimanijés. Voyez Arctomys Fulvus.

Rate. angl: Spleen. all: Milz. قَلَان Chelalé. سِرِي Sepozé.

Ravenelle Jaune. Voyez Chrysanthus Chervi.

Rayon de Guise. Voyez Guise.

Réactif (comme de chimie). angl: Reagent. all: Reagent. مُفَرِّق

Mo-iréfi.





تفحص cefakhoi.

Recherche.. Fr.: Recherche.. angl: Escapade.. all: Kueckfall.. عود و نكن

Edé ve nohté. تجدید مرض bedjide morize

Récidive. Voyez Recherche.

Réceptient.. angl: Réceptient.. all: Forlage. قابله Ghabeléh.

Récolte.. angl: Crop, Harvest.. all: Ernte. حاصل Kacil.

Réconciliation.. angl: Reconciliation.. all: Versöhnung. اشته کردن

Achte kerdin.

Reconnaissance.. angl: thankfulness.. all: Dankbarkeit. وفاداری

Wefadari: حق شنایی Hagh chenai. مینت شنایی Meinetti chenai

Ces trois expressions persanes rendent à peu près ce que nous entendons en Europe par gratitude ou reconnaissance; mais cette vertu même doit être bien rare en Perse, car jamais je n'y en ai vu un unique exemple. - L'in-gratitude, déguisée du nom de Mislehete (convenience), appartient au contraire au bon ton, au savoir vivre, et excite tout.

Reconnaissant.. angl: Grateful.. all: Dankbar. شاکر Chaker.

Chokgozar: شکر گزار

Récréation. Voyez Diversissement.

Recrudescence.. angl: Recrudescence.. all: Recrudescenz.. شدت بتجدید

Chéd dite tejdide.

Rectum.. Fr.: Intestin culier.. angl: Rectum.. all: Mastdarm. معاء مستقیم

Wcaï mosteghimé.

Réduction (d'une hernie per.).. angl: Reduction.. all: Zurückbringung. Einrichtung. جایجا کردن Dja be dja kerdin.

Réduction (d'un métal).. angl: Reduction.. all: Das Frischen. -

Chyae: اجزاء Zendeh kerdin. زندگ کردن

Réflexion. G. et Sp.:.. angl: Consideration.. all: Ueberlegung. قوه متخیله

Ghorrehe motekheyéleh. تفکر berrey-aye. توجه

Tekir: فکر

Réfractaire (verre). Voyez verre réfractaire.

Réfraction de la lumière. Voyez Lumière.

Réfrigérant.. angl: Refrigerative.. all: Kuehlend. مبرد Mobair.

٤٨٧  
Khouo Kouindik. خنك كينن

Refrigeris (se).. angl: to grow cold.. all: sich erkaelten.. چا شيدن  
chaidin..

Refrigidement.. angl: A fit of cold.. all: Erkaeltung. نقره هوا  
bierrofe hira. سرما خوردگی. سرما khordehqui.

Refuter.. angl: to refute.. all: Widerlegen.. رد کردن Kidd kerdin.

REGARD.. angl: look.. all: Anblick.. نگاه Negah.. نگرش Negar.

REGARDER de travers.. angl: to look awry.. all: Schiefsehen. کج نگاه کردن  
Kedj negah kerdin..

Régime. Voyez Diète.

Région épigastrique.. angl: Epigastrie region.. all: Epigastrische  
Gegend.. محل آغلايه بطن Mochille elaye bethne.. بالايه بطن  
Elalaye bethne..

Région hypogastrique.. angl: Hypogastrie region.. all: Hypogastrische  
Gegend.. محل اسفل بطن Mochille isfel bethne.. زیر شکم Zira  
chekime. مریطاً Moritai.. خشکة Khislich.

Région inguinale. Voyez aine.

Région ombilicale.. angl: Umbilical region.. all: Nabelgegend..  
محل اورتيا بطن Mochille bethne naki-ehé torrik. مریطاً  
Mochille ocethe bethne.. وریطاً Moritai.

Région pariétale.. angl: Parietal region.. all: Schläfengegend..  
محل غهله Ghelhe.

Règle.. angl: rule.. all: Richtschnur, Gewohnheit.. دستور Destauré.  
قاعده Ghaedik.

Règles (des). Voyez Menstruation.

Réglise.. Lat: Liquiritia.. angl: Licorice.. all: Suessholz.. شیرین بیان  
chirine beyane.. Sous ce nom on se sert en Perse des racines  
de trois plantes différentes, celles de Glycyrrhiza violacea,  
de Glycyrrhiza glabra et de Glycyrrhiza echinata..  
La première est générale dans le Midi de la Perse et  
connue sous le nom de متکی Motki (à Hermand) et sous  
celui de میجوه Miyaou (à Cofehane); la seconde se  
trouve surtout dans le district de Chiriane (Province  
de Chekherane) et aux environs de Minajile, situé aux



cordes au Sepidroude; la troisième est très-commune dans la basse-forest du Guilané et du Mazinderané.

Les feuilles de Glycyrrhiza Violacea, amères tant qu'elles sont fraîches, perdent cette amertume par la dessiccation sur la plante, de laquelle elles ne se détachent pas spontanément, et deviennent alors le seul pâturage des plaines incultes inondées de Kermané et de Yezde (tant que la neige ne couvre trop épaissement la terre) à d'innombrables troupeaux de moutons et de chèvres.

Réglise (Suède). Voyez Equisitae extractum.

Règles de la nature.. Voyez Nature.

Régurgitation.. angl: Rising in the Stomach.. all: Aufstossen.. جُثَا Djochai.

Rein (Bassin du). Voyez Bassin.

Rein (Colice du). Voyez Colice.

Rein.. Syn: Rognon.. Lat: Ren.. angl: Kidney.. all: Nieren.. کَلْبَه Koliek. كردك Gordik. فَلان Gholwik.

Reine Marguerite. Voyez Aster Chinesis.

Relation (Fonctions de).. angl: Functions of relation.. all: Verhältniß-Funktionen. اعمال نفسانية Emale nefsanijeh.

Relaxation.. angl: Relaxation, Atony.. all: Erschlaffung.. رَهْت Loth.

Remâcher.. angl: To chaw the cud, to ruminate.. all: Niederkauen جايدن مکرر Dja-ïdine mokier.. نشر کردن Noch-khar korden.

Remède.. Syn: Cure.. angl: Remedy, Cure.. all: Cur.. چاره Beharék علاج Clady.

Remède.. Syn: Médicament.. angl: Physic, Remedy.. all: Arznei-mittel, Heilmittel.. دوا Devæ (au singulier). اوردیه Arvijeh (au pluriel). درفان Dermane.

Remédier.. angl: To remedy, to help.. all: Heilen.. دفع کردن Sef-korden. چاره ساختن Beharék sachtien. علاج کردن Clady kordin.

Remittente (Fievre). Voyez Fievre remittente.

Remords.. Syn: Repentir.. angl: Remorse.. all: Reue.. افزون Esouci.

تیشمانی Tschimani.

Remugle.. angl: Musty smell.. all: Mueffigkeit. بوی زوینت Bouze  
rothoubete.

Ren. Voyez Rein.

Renard.. Voyez Canis Vulpes.

Rendre l'ame. Voyez Mourir.

Reniflement.. angl: Sniffing; Snuffling.. all: Das Schnueffeln. —  
وئیدن Rou-idine. استشمام Estéchnamé.

Renouée. Voyez Polygonum aviculare.

Renouée d'Asie.

Renouée des Jardins. } Voyez Ranunculus asiaticus.

Renvernement des cils de la paupière.. Lat: Trichiastis... angl: tri-  
chiasis.. all: Einkehrung der Augensimpern.. انقلاب مژگان  
Enghelabe moje-gane. مژگان برفکله Moje-gane monghelébe:  
مژگان کدی Moje-gane kedje.

Resas.. angl: Repast; Meal.. all: Mahlzeit; Mahl.. خزاک Rhorac.

Replis longitudinal de la meningé Voyez Meninge.

Repos.. angl: Rest; Repose.. all: Ruhe.. ارایه استراحت Esterahit.  
Arami.

Reproche.. angl: Reproach.. all: Vorwurf. ملامت Melamete.

Reproduction (Fonctions de).. angl: Generative Functions.. all: Functio-  
nen der Fortpflanzung.. عمل تولید و تناسل Emele tivilode  
ve tenacole.

Reproductivité.. angl: Reproducibility.. all: Fortpflanzungsfähig-  
keit. قیوت باه Ghottéhe bah.

Répuissance.. angl: Dislike; Reluctance.. all: Widerwille; Abnei-  
gung.. تینفور beniffor.

Reptile.. angl: Reptile.. all: Das kriechende Thier.. خیزند خیزند Khézendek. (tu plural)  
ماتھی به چهکم machi be chekem. شرات شرات  
Hecherate.

Roseda lutesca. Fr: Gaude... angl: Weld; Dyer's weed.. all: Wau-  
اسپرک Espérie. ورث Wercé. Employé par les indigènes  
comme anodin et diurétiqne, à la dose de 10 à 15 grammes,  
en décoction, — la cendre de gaude sert à l'extérieur pour



saupoudrer les parties attaquées de gale.

Résignation en Dieu.. angl: Resignation.. all: Ergebung, Gelassenheit.

قَوَکَلْ بِخُدَا Qiwakkol be Khoda. تَسْلِيم Teslime.

Résine de Chanvre Indien. Voyez Cannabis Indicae Resina.

Résine de Gummelia Cournefortii. Voyez Gummeliae Cournefortii Resina.

Résine de Pin.. lat: Resina Pini... angl: White resin.. all: Weisses Pech.

سَمِغَہ کَادِجَہ Singhe Kadje.

Résine de Pistacia acuminata. Voyez Pistaciae acuminatae Resina.

Résine de Sapin.. lat: Resina Abietis... angl: Common Frankincense

all: Carron harz.. سَمِغَہ سِنُوْبَر Singhe cenober.

Résolutive.. angl: Resolvent.. all: Auflösend.. مَحْلَل Mohallél.

Respiration.. angl: Breath, Respiration.. all: Athemholen.. تَنَفُّس Tanfuss.

Respirare.

Respirer.. angl: to Breathe.. all: Athmen.. فَتَرَ كَيْسِدَان Fesce Kichidan.

Ressemblance.. angl: likeness.. all: Aehnlichkeit.. شَبَاهَت Chebahat.

بِخَبَبِيَه Bichbihé.

Retour en arriere par fatigue.. angl: to remain behind from fatigue.

all: Zurückbleiben aus Ermüdung.. بازماندن Bazmanden.

وَأَمَانْدَان Amandan.

Résultat.. angl: Consequence, Result.. all: Folge.. نَيْجَہ Naceh.

نَيْجَہ Nedje. سَمِر Simer.

Résurrection des morts.. angl: Resurrection of the dead.. all: Auferstehung

der Todten.. رَعْبَہ اَمَوَات Baee amwate. رَحِيَه Riche.

Résurrection (Jours de).. angl: Day of resurrection.. all: Der Tag

der Auferstehung.. رَوْزِ قِيَامَت Rouze ghiamet. يَوْمَ الْبَعَث Yom el baec.

يَوْمَ الْبَعَث Yom el baec.

Retard.. syn: Délai.. angl: Delay.. all: Verzug.. مَوَلَّات Mohlat.

بَعَثِيَه Beekhire.

Retention divine.. angl: Retention of Mines.. all: Hamverhaltung..

حَبْسُ الْبَوْل Hibsolbolé.

Rétine.. angl: Retina.. all: Netzhaut.. شَبَكَة Chebekiyeh.

Rétinite.. angl: Inflammation of the retina.. all: Netzhautentzündung.

Retourne - angl: Return - all: Rückkehr - دَوْر شَبَكِه

Retourne - angl: Return - all: Rückkehr - فِرْعَ غَيْرِي

Retourne - angl: Return - all: Rückkehr - رَجَعْتِ

Retraction musculaire - angl: Muscular retraction - all: Fortwärtliche  
Zusammenziehung der Muskeln. انقباض اعضاء  
دايمي eyelate -

Rétrécissement des orifices du coeur - angl: Constricted state of the orifices  
of heart - all: Verengung der Herzöffnungen - ضيق فوهات قلب  
زيجه fowehate ghelbe

Rétrécissement de l'urètre - angl: Stricture of Urethra - all: Verengung  
der Harnroehre - ضيق مجرای بونك  
زيجه niedraye bole

Rétrécissement du vagin - voyez Coarctation.

Rêve - angl: Dream - all: Traum - احلام Ehlam

Révélation divine - angl: Divine revelations - all: Offenbarung - الهام الاله  
Elhame elahi - الهام رباني Elhame rebbani

Révéler un secret - angl: to reveal a secret - all: Ein Geheim offenbaren.  
راز را از فاش کردن سِرّ ighari nemouden  
سِرّ اظهار نمودن saché kerdén -

Rêver - angl: to dream - all: träumen - خواب دیدن

Réverbération - angl: Reverberation - all: Zurückstrahlen - الغبار سوز  
énerace noue

Révérence - angl: Reverence - all: Ehrerbietung - تقوا Cozime

Réversifs - angl: Revulsives - all: Ableitende Mittel - را دعات Sadeate

Réulsion - angl: Revulsion - all: Ableitung - را دِع Sadie

Rhagades - angl: Fissures - all: Schunden - شقاق مقعد  
Chaghaghe  
migheidih

Rhamnus amygdalins Voyez Graines de Perse.

Rhamnus Pallasii شاه گندک Chah ketnec.. Observé par le Dr.  
Buhse, avec les fruits non encore murs, le 15 Mai 1848,  
près de Kostanobade, dans la vallée du Sfidroude, et  
fructifère à Binamar, le 27 Août.

Rhamnus saxatilis.. Voyez Graines de Perse.

Rhamnus zizyphus.. Voyez Zizyphus Jujuba.

Rhemn Officinale - Fr: Rhubarbe - angl: Rhubarb - all: Rhabarber



Rivende tchini. ريو ندي چيني

Rheum Ribes. Fr: Rhubarbe des moines, Rhubarbe groseille.. angl: Rhapontic.. all: Rhapontik.. ريان Ribace.

Rhinoceros Indicus. Fr: Rhinoceros.. angl: Rhinoceros.. all: Nashorn..

كردت Kerguedin.

Rhubarbe. Voyez Rheum.

Rhubarbe des Moines.

Rhubarbe groseille. } Voyez Rheum Ribes.

Rhumatisme.. angl: Rheumatism.. all: Rheumatismus.. باد مفاصل

Bade mofael. رباح طياره Riahe they-yari.. ریح مریک  
mohivie.

Rhumatisme viscéral.. angl: Intestinal colic.. all: Eingeweide -  
Krampe.. رباح طياره آخا Riahe they-yarië ih-chae.

Rhume.. angl: A cold.. all: Schnupfen.. فكام زكام.. تَصْرِيفًا  
Cicerose hiva.

Rhus coriaria. Fr: Sumac des corroyeurs, Rouvre des corroyeurs..  
angl: Elm-leaved Sumach.. all: Sumach, Faerberbaum.

سماق شوك Somaghe chikki.. Cris générale partout en Perse  
Les feuilles séchées sur la plante même et devenues par  
cela plus ou moins rougeâtres, servent dans les tan-  
neries et mégisseries persanes et, mêlées en petite quan-  
tité au tabac indigène, en amélioreraient la qualité et  
le parfum; - les baies séchées, réduites en poudre, for-  
ment un assaisonnement acide des rôtis et des potages,  
et leur décoction, acide et adouçante, est employée  
comme gargarisme dans la relaxation des gencives et  
des amygdales, ainsi que dans la salivation mercurielle.

Riche.. angl: Rich.. all: Reich.. غني Gheni.. درختة  
mendé.

Ricin (Huile de). Voyez Olum Ricini.

Ricinus communis. Syn: Palma Christi.. Fr: Ricin.. angl: Castor-  
oil plant.. all: Hundertbaum.. La semence de cette plante,  
cultivée partout en Perse même, pour l'huile de lampe qu'  
elle fournit, est connue sous les noms de تم كريك

Sokhme Ker-tchie et de سیدالنجیر Sokhme bidendjiri.

Dans les villages en Perse cette huile est d'ordinaire obtenue par ébullition, c'est à dire qu'après avoir réduit les semences avec leurs enveloppes en pâte molle dans un mortier en pierre, on fait bouillir cette pâte dans de l'eau pendant une ou deux heures et lorsqu'une partie de l'eau s'est évaporée durant l'ébullition on y projette du sel, ce qui fait séparer l'huile à la surface. Pour l'usage médical on prépare dans le pays même une huile plus blanche en débarrassant, à l'aide des doigts, les semences de leur pellicule et en pilant ces semences décorticées, après quoi on les chauffe doucement, pour en exprimer l'huile par une forte pression entre les mains; mais dans les grandes villes on se sert généralement de l'huile fabriquée en Europe, qui arrive en Perse par voie de Bombay.

ridicule.. angl. Ridiculous.. all. Saecherlich.. ریشخند Kiché.. Khindai.  
سخریه Sokhri-yeh.

Rigidité cadavérique.. angl. Cadaverous Rigidity.. all. Godtenttaeria.  
جود فشر Djomoude nieche.

Risaille. Voyez Jogaille.

Rire (Terre).. angl. Co laugh.. all. Lachen.. خند کردن Khindich Khindin.  
خندیدن Khendaiden.

Rire (le).. angl. Laughter.. all. Gelächter, das lachen.. خند بک.  
Khindichgu.

Rire Sardonique.. angl. Sardonian laughter.. all. Sardonisches Lachen.. خند اخنلابی Khindich ikhteladji.

Riz. Voyez Oriza Sativa.

Riz au lait.. angl. Ricemilk.. all. Milchreis.. شیر برنج Chir berinj.

Rizen cosse.. angl. Rice still in the husk.. all. Schotenreis.. شالی.  
Chali. شالوق Cheltoue.

Rizière.. angl. Ricefield.. all. Reisacker.. شالی زار Chaligae.

Robuste.. angl. Robust.. all. Stark, bei kraefteu.. مؤلفه Con.  
miende.



Rocamboles.. Voyez Allium Scorodopradum.

Rocher des os temporal.. angl: Petrous part of temporal bone.. all: Felsen-  
theil des Schläfbers. - قطعه عظم شقیقه Ghathéhe kéjerie  
izme chighghéih.

Rogue.. Syn: Populaire de Jale. Voyez ce mot.

Rognon. Voyez Rein.

Romarin. Voyez Rodmarinus officinalis.

Rouflez. Voyez Rôlez.

Roquette sauvage. Voyez Nasturtium Sylvestre.

Roquette sauvage (Huile de). Voyez Nasturtii Sylvestri Oleum.

Rosa centifolia.. Fr: Rose à cent feuilles.. angl: Hundred-leaved Rose  
all: Hundertblaettrige Rose. گل سرخ Gole sorckh. Les pétales  
tout frais, à la dose de ʒo ʒ, sont employés comme pur-  
gatif, et une conserve de Roses. (Voyez ce mot) les remplacent  
lorsqu'ils manquent.. La matrication des fleurs est conti-  
dérée comme fortifiant les gencives et on se sert de cataplas-  
mes de roses comme résolutifs dans les douleurs inflam-  
matoires de l'estomac; leur décoction donnée en clystère  
est une avantagente dans les ulcérations des intestins.

La poudre des boutons de roses et de leur semence est  
donnée comme adstringent dans les hémorrhagies et  
les diarrhées.. On se sert aussi en Perse d'une huile de  
roses par infusion, qu'on prépare en mettant les feuilles  
dans de l'huile de sésame ou d'olive fraîche, plaçant  
le mélange au soleil, et exprimant les feuilles aussitôt  
qu'elles sont devenues blanches, on les remplace par  
de nouvelles et réitère cette opération jusqu'à 7 fois.  
Cette huile est considérée comme un puissant dérivatif  
et adstringent, qu'on emploie à l'extérieur dans l'éry-  
thème et dans les excoriations provenant d'une appli-  
cation trop longtemps prolongée du واجب Hadjebi-  
(Voyez. Dépilatoire); - unie au blanc d'oeuf elle sert dans  
les brûlures et à l'intérieur on la donne dans les ulcé-  
rations intestinales, dans la diarrhée et dans les em-

poisonnements par les cantharides ou par l'orpiment.

Rosa Mallas. (Baume de) (Espèce de Styrax Liquidia ou Liquidambar)  
 میاه ساشله Miahe sa-yelèh. — C'est un baume tout spécial,  
 que Pétiver (Philosophical Transactions. Vol. XXVI. p. 44) dit  
 être le produit de Rosa Mallas, qui croît à Cabross,  
 île située au bout supérieur de la Mer Rouge, près de  
Kadéz, qui est à trois journées de Suez. L'écorce de l'arbre  
 est bouillie dans de l'eau salée jusqu'à ce que le liquide  
 devienne épais comme la glue; ce liquide, séparé des  
 écorces, est expédié à Mokha, par voie de Djédda.  
 Les pèlerins Persans conviennent tous que le véritable  
Miahe sa-yelèh provient de Djédda, où on l'apporte de  
 l'intérieur du pays. Ce baume, inconnu je crois en  
 Europe, est d'odeur plus suave que le baume de Perou  
 liquide, et remplace avantageusement en Perse le baume  
 de Copahu dans les vieilles chroniques.

Rosa Sempervirens. Syn: Rosa semperflorens. angl. Briar. all. Wilder  
 Rosenstock. Fr: Rose Bengale. گولہ سید زین Gole Seidi.  
Gole Hadji-bekhani.

Rosa Sulphurea. Fr: Eglantier jaune. angl. Yellow rose. all. Gelbe  
 Rose. گولہ زرد Gole Zirdé. Cette rose, désignée par S. Olivier  
 (Voyage dans l'Empire Ottoman, l'Égypte et la Perse. Paris  
 1807) sous le nom de Rosa berberifolia, est indigène de la  
 Perse et sa distribution en Europe est due à ce voyageur.

- Rose Bengale. Voyez Rosa Sempervirens.
- Rose cent feuilles. Voyez Rosa centifolia.
- Rose de Juelare. Voyez Solkamesia Fragrans.
- Roseau aromatique. Voyez Calamus Aromaticus.
- Roseau de Marais. Voyez Arundo Phragmitis.

Rodis.. angl. Derr. all. Chan. چہ نیم Ché-nim. زالہ Zalèh.  
 Rodiols.. lat. Rodiola. angl. Rodi-rath. all. Roetheln. — سرخه کازیب  
Sorkhedjeh Kazibé.

Rodier semmentum.. گولہ ناسترین Gole nasterin. — L. D. Polak (o.  
 c. I. 98) a traduit Gole nasterin par Chinesische Rose (Rose



de Chine).

Rosmarinus Officinalis.. fr: Romarin.. angl: Common Rosemary..  
all: Rosmarin.. اكليل الجبل Eklil il djebeli.

Rôti.. angl: Roast.. all: Braten.. كباب Kebabi

Rottleriae Bintoziae Resina.. angl: Kamcela.. all: Kamila..

قبيد Ghenbilé. دارو گلک Darou guèllék.. Remède sans pareil, auquel les vétérinaires persans s'adressent depuis des temps immémoriaux, d'où son nom vulgaire de دارو گلک Darou guèllék (Remède des troupeaux) provient de l'Inde et est employé en Perse à la dose d'une à deux drachmes, seul ou uni à quelque véhicule purgatif, dans les diverses espèces d'helminthiasis et plus particulièrement contre le taenia.- J'en ai introduit dans ma pratique une teinture formée par macération de 120 grammes de résine dans un litre d'alcool à 88° dont je fais prendre de 10 à 20 grammes dans un verre d'eau après chaque repas; l'efficacité de cette teinture est telle qu'un des Européens résidant jadis ici, dont le domestique atteint de taenia guérit à l'aide de cette préparation, l'a baptisée au nom de Teinture de Koussou d'Asie et qu'il a voulu même sous ce faux nom, comprenant beaucoup et n'expliquant rien quant à la nature véritable du remède, faire une spéculation commerciale.

Ceux qui s'intéresseraient au sujet de la Résine ghenbilé et de sa vertu vermifuge peuvent consulter avant tout l'article du Dr. Anderson (Indian Annals of Med Science. Oct. 1855) et celui du Dr. Ramsdell (San-kin's Half Yearly Abstract. vol. XXVIII. p. 136).

À l'extérieur la poudre fine est saupoudrée comme dessiccatif de plaies anciennes, de dartres et de la teigne.

Rotule.. angl: Kneecap.. all: Kniecheibe.. كاسه زانو Kaséh zanou.

كاسه زانو Sir zanou.

Rouge.. angl: Red.. all: Roth. سرخ Sorkh.

497  
Rougeole.. Sar: Marbilli; Tubeola.. angl: Measles.. all: Masern..

رُجْحَة Torkhedjeh.

Rouget.. Voyez Mulus Barbarus..

Rougeurs.. angl: Redness.. all: Rötthe.. حُمُوت Komrètè; رُجْحَة Torkhi.

Rouille.. angl: Rust.. all: Rost.. رُفْتِك Zenkè?

Rouma.. Voyez Rammulus asiaticus.

Rubéfiants (Remèdes).. angl: Rubefacients.. all: Hautröthende Mittel.

tel.. ادوية حمرة Edviyèhe mohemmerèh.

Rubeola.. Voyez Rougeole.

Rubiae bincorum Radix.. Fr: Alizari; Garance.. angl: Madder.

all: Färberröthe.. رُفْتِك Rounacè.. Une culture assez considérable s'en fait en Perse dans les provinces de Yezde et de Hermanè et au Mazinderanè.. Les médecins indigènes se servent de la racine de garance comme diurétique, emménagogue et lactigine, à la dose de 5 à 15 grammes.

Rubinus verus.

Rubis. } Voyez Éscarboucle.

Rubus sanctus.. Syn: Rubus discolor. قُزْبِك Ollygkè; عليق.

کوتة سَه گول (à Chirazè); مَشُوش Camouchè (à Déylem);

بَجُور تِكَان Bogour tikànè (en Cure d'Azerbeïdjanè)..

Toutes les parties en sont considérées hémostatiques et la mastication des feuilles est recommandée comme fortifiant des gencives.

Rue des jardins.. Voyez Ruta graveolens.

Rumex elbursensis. استا Atta.. Les feuilles, recueillies

au mois de Mai dans les lieux ombragés des environs de Konar Tschéchnèh (près Dirbendè, au Nord de Élheranè), servent aux habitants de légume.

Ruminant.. angl: A Ruminant.. all: Das Wiederkäuende

Thier.. شَخَرَاد Noch-khar.

Ruminer.. angl: To ruminare.. all: Wiederkauen.. شَخَرَاد كُودَن

Noch-khar kerdin.

Rupture.. angl: Breach; Rupture.. all: Bruch.. سِتْکِنه Sitkenè



Chekestehgu .. قَدْرُ اِضْتِابِکَ beferroghe ettegalé.

Rupture musculaire.. angl: Muscular rupture.. all: Muskelbruch.

اضَاعَ عَضَلَاتٍ Encedae izelate.

Rude.. angl: Decit; brick.. all: Eist; Arglist.. خَدَعَرَجِيَه Khodesch  
we hileh.

Ruta Graveolens.. Fr: Rue des jardins.. angl: Common Rue.. all:  
Raute.. سَدَابِ Sodabi.

Ruta Sylvestris Voyez Harmala Ruta.

Sabine. Voyez Juniperus Sabina.

Saburre.. angl: Saburral deposit.. all: Unruinigheit des Magens.  
اِخْلَاطِ مَفْلَدِ وَاْمَقَاةٍ Ekhlate meideh we en-ae.

Saccharum.. Voyez Sucre.

Saccharum Lactis.. Fr: Lactine; Sucre de lait.. angl: Sugar of  
Milk.. all: Milchzucker.. شِکَرِ شِيرِ Chikkire chiri.

Saccharum Officinarium.. Fr: Canne à sucre.. angl: Sugar-cane  
all: Zucker-rohr.. شِکَرِ Shikere.

Sachet.. Syn: Tomentation sèche.. angl: Dry fomentation.. all:  
Krautertaeckchen.. سَمَادِ Kemadi?

Sac lacrymal: angl: Lacrymal sac.. all: Chraenensack.. کِيْتَرِ دَمْعَةٍ  
Kicche dem-eh.

Sacrum (os) Voyez os sacré.

Safran. Voyez Crocus Sativus.

Safran bâlard. Voyez Carthami Vinctorii Flores.

Safran bâlard (Semences de). Voyez Carthami Vinctorii Semina.

Safran de Mars. Voyez Crocus Martis.

Safran des Indes. Voyez Curcumae longae Radix.

Sagacité.. angl: Sagacity.. all: Scharfsinn.. بَادِيْکِ اَنْدِيْشِه Saric  
indichik.. دِقْتِ Digh-ghiti.

Sagapenum.. angl: Sagapenum.. all: Serapingummi; Sagapen-  
gummi.. سَکِ بِيْنِيْجِ Sek-bineje.. Produit de Ferula saga-  
penum, récolté principalement dans le Soréssani et  
les montagnes de Behchar-mehill.. En Perse on prétend  
que l'emploi de cette substance empêche la fermentation  
acide du lait et on fait avaler un peu de sagapenum

après l'ingestion médicamenteuse de grandes doses de  
 lait, continuées pendant long temps, dans le but de pré-  
 venir le cailllement de celui-ci dans l'estomac.  
 sage.. Syn: Prudent.. angl: Wise.. all: Klug.. خردمند Khérédmendi  
تدبیرشنان Edbir-chenacé.  
 sage-femme.. Syn: Accouchense.. angl: Midwife.. all: Hebammen. قابلة  
Ghabelék. ماما Mama.  
 sagement.. angl: Wisely.. all: Verstündig.. حکیمانانه Hikimaneh.  
 sageesse.. Syn: Prudence.. angl: Wisdom.. all: Klugheit.. خردمندی  
Khérédmendi: دانش Dana. هوشمندی Houchmendi.  
 sagittale (suture). Voyez Suture longitudinale.  
 saignant.. angl: Bleeding.. all: Blutend.. خون چکان Khoun tchekani.  
 saignée.. Syn: Phlebotomie.. angl: Bleeding; Bloodletting.. all:  
 Aderlass.. رک زدن Rék ziden. فصد Feddé. La  
 saignée, en Perse, est plutôt un poison qu'un remède.  
 chacun se fait saigner quand il veut, sans prescription  
 de médecin, sans indication aucune, et simplement  
 parcequ'il s'imagine avoir trop de sang.. Des malheurs  
 innombrables sont le résultat de cette fâcheuse habitude na-  
 tionale, intimement liée à ce développement extra-  
 ordinaire de la faculté imitative, qui forme le trait  
 caractéristique du peuple persan entier. (Voyez aussi  
 l'article Anémie).. Outre que les affections soi-dites ani-  
 miques, ou résultant d'Anémie, soient beaucoup plus  
 fréquentes et plus graves en Perse que dans d'autres  
 pays, l'habitude de se faire saigner au moins une fois  
 par mois et de préférence, je ne sais pourquoi, dans  
 l'après-midi d'un Jeudi, ne manque de provoquer  
 une vicieuse prématurée chez le peuple entier pres-  
 que et trois quarts des suppressions de menstruation,  
 qu'on observe si fréquemment en Perse, ont débuté  
 par une saignée intempetive quelques jours avant  
 la période normale.. Chez les tout-petits enfants, la  
 saignée est remplacée, une fois au moins chaque



printemps, par l'application de ventouses scarifiées entre les épaules, faite au moyen d'une ventouse en corne et quelque mauvais rasoir, dont la plaie ne guérit d'ordinaire que par suppuration, de façon à ce que tout persan et toute persane presque en conservent la cicatrice striée pendant le reste de la vie, à peu près comme un signe de nationalité.

Saignement de nez. Syn: Hémorrhagie nasale. Lat: Epistaxis. — angl: Bleeding at the nose. — all: Nasenbluten. — عاف Seafe.

Saignure. angl: Flood. — all: Blutig. — خون الوذ Khoun-aloudé.

Saillies (Esprit des) G: et Sp: angl: Talent for wit. — all: Witzigkeit. — قوة ظرافت Ghorrche zerafete.

Sain (sc. En bonne santé). — angl: Sound. — all: Gesund. — تن درست Ten doroste.

خوش مزاج Khoch mezage. — صحیح و سالم Sehik ou salim.

Sain (sc. Bon, convenable, utile à la santé). — angl: Salutary, Healthy, Beneficial. — all: Gesund; Heilsam. — سالم Salim.

Sainfoin. Voyez Hedysarum Onobrychis.

Saison. — angl: Season. — all: Jahreszeit. — فصل Fetli. — موسم Moussim.

Salaïson. angl: Salt provision. — all: Das eingezalzen. — نمک زده Nemik zedeh.

Sal ammoniacum. — Fr: Sel Ammoniacque, Muriate d'Ammoniaque. — angl: Salt Ammoniac. — all: Ammoniak Salz. — Pers: vulg: نوشادر Nouchador. — On ne connaît en Perse que celui obtenu de la suie des cheminées des bains publics, chauffés au moyen du crotin de cheval. Le produit est assez cher, ne se vendant jamais à moins de 7 à 8 francs le Manne Sibriji, soit 2944 grammes.

Sal Anglicanum. Voyez Sulphas Magnesia.

Sal Culinare. Voyez Chloruretum Sodii.

Sale. — angl: Dirty. — all: Schmutzig. — چرک Cherki. — کثیف Kheif.

Saleb. Voyez Oxalis Masculina.

Salicine. — angl: et all: Salicin. — Pers: vulg: جوهر بند Johere bide.

Nom: Nouv: بید این Bid-ine.

Salivaire. Voyez Antiseptis Pyreticum.

Salivation. Voyez Dryalidisme.

Salive.. angl. Saliva.. all: Speichel. بزاق Bozagh.. اب دهن Ab dehen.

Saliver.. angl. to be under salivation.. all: Speicheln.. اب من پس دادن Ab men pist dadin.

Salix Babylonica.. Fr: Saule Pleureur.. angl: Weeping Willow.. all: Trauerweide.. پید مجنون Pide mejnouné.

Salix Fragilis.. Fr: Saule fragiler.. angl: Common crack-willow.. all: Bruchweide. پید بیخسته Pide bidé-kheekhté.. Voyez aussi l'article: Manna.

Salix Pentandra.. Fr: Saule commun.. angl: Sweet bay leaved Willow.. all: Braumwollenweide. پید Pide.

Salix Syriaca.. Fr: Saule Egyptien.. angl: Egyptian Willow.. all: Egyptische Weide. پید مشک Pide meekhté. On en prépare une eau distillée d'odeur très-suave, qu'on fait prendre comme boisson ordinaire et comme rafraichissant dans les fièvres et maladies fébriles, unie à un peu d'eau sucrée.

Salmo Trutta.. Fr: Truite.. angl Trout.. all: Forelle. غزالک Ghézalék.

Salmo Trutta.. Fr: Truite saumonée.. angl: Salmon-trout.. all: Lachsforelle. ماه آزاد Mahi azadé.. Fréquente dans les embouchures des petits fleuves du Guilané, qui tombent dans la Mer Caspienne.

Salspêtre. Voyez Nitras Potassae..

Salspareille. Voyez Smilax Salsparilla.

Salsola Soda.. Fr: Soude commune.. angl: Common Soda plant.. all: Salzkrant. اشنان Oshnané..

Salsola Crassula.. Fr: Soude épineuse.. angl: Glasswort, Saltwort.. all: Glasswurz. علف شتر زه Elif chourik.

Salubre.. angl: Wholesome.. all: Gesund.. خوشکوار Salim.. Khouchyevare.

Salutaire.. angl: Salutary.. all: heilsamlich. مفید Mafid Mafidé.

Salvadora Persica seu Indica.. Fr: Arbre brosse à dents.. angl:



- Toothbrush tree. - All: Zahnbürstenbaum. - مِسْوَاك *Miswak*.  
Salvia officinalis. - Fr: Sauge. - angl: Garden-sage. - all: Salbei. -  
 گیاه تشنگ *Ghiache Tschine* (à Déh Guilani), Serdigues de  
Senik (Kordissani); - مَرِيَمُ كَلِي *Mariam Koli* (à Aherighani).  
Salvia Scharra. - Fr: Orvale, Coute-bonne. - angl: Garden clary. -  
 all: Scharlachkraut. - مَرْمُون *Marmoun*. - Le D. Rubise  
 l'a rencontrée dans les monts Elbore, près de Souldache  
 (Gulgo Eske) Sariyani, d' Abé guerné et de Radakani  
 (Prov. d' Asterabad). - M. Kotchy l'a trouvée aussi entre  
Mehellik et Guerdenik-Kal-ae (au Nord de Cheherani).  
 Le D. Hausknecht l'a vue fréquente dans les basses  
 montagnes de Chirazé et Bébehani.  
Salvia Sysiaca. - شاه دونه *Chahdounik*, d'après le D. Rubise,  
 qui l'a rencontrée sur la montagne de Roudbari,  
 près de Filadeh (Province Guilani), fleurissant le  
 17 Mai.  
Sambucus Ebulus. - Fr: Hieble. - angl: Dwarf Elder. - all: Zwerg-  
 Hollunder. - غلبون *Gheliouné* (à Conkaboné); شون *Shoni*  
 (à Pirih bazar), près de Rechté).  
Sambucus Nigra. - Fr: Sureau noir. - angl: Common Elder. -  
 all: Schwarzer Flieder. - اتي *Agh-thi*. - Le D. Blak  
 (O. c. I. 95) traduit "sureau noir" par Yace Kiboude. -  
 Le Mekhzén el Edriyeh dit qu'une décoction de racine  
 de sureau dans du vin est utile dans l'hydropisie et  
 que les bains de siège avec une décoction de la même  
 racine dans l'eau ramollissent l'endurcissement  
 de la matrice. - Eichwald (Reise auf dem Kaspischen Meer  
und in dem Kaukasus. Stuttgart. 1834 B. I. S. 339) trouve  
 le sureau noir à l'état sauvage sur les routes au  
Mazinderani, et Hablitz (Bemerkungen in der per-  
sischen Landschaft Gilan und auf den gilanischen  
Gebirgen. St. Petersburg. 1873 S. 34) dit qu'il est indi-  
 gène au Lahidjani (Province Guilani).  
 Sandarachne. - angl: Sandarach. - all: Wachholderharz. -

502 Sinderouci سندروس

Sang.- angl. Blood.- all. Blut.- خون Khouné دم Dim.

Sang (circulation au). angl. Circulation of blood.- all. Blutkreislauf.

دوران دم Derwané dim.

Sang (coagulé au). angl. Clot of blood.- all. Geronnenes Blut.- غلظت دم

Ghélzétho dim.

Sang (globules au). angl. Globules of the blood.- all. Blutkügelchen.

كولة دم Goloulého dim.

Sang (sérum au). angl. Serum of blood.- all. Blutwasser.- مائت دم

Maiyéte dim.

Sang-dragon. Voyez Sanguis Draconis.

Sanglant.- angl. Bloody.- all. Blutig; Mit Blut befleckt. خون الود

Khounaloudé.

Sanglier. Voyez Sus Scrofa.

Sangus. Voyez Hirudo Officinalis.

Sangus (grosse). Voyez Heluo Vulgaris.

Sanguin.- angl. Sanguine.- all. Blut; Blutreich.- دم قوی

Dimémi.

Sanguis. Voyez Sang.

Sanguis Draconis.- Fr: Sang-dragon, Sang de dragon.- angl. Dragon's

Blood.- all. Drachenblut.- خون پناوشا Khouné siawechané.

دم الاخوين Dim el ikheviyé.

Sansonnex. Voyez Styrax Vulgaris.

Santali albi Lignum.- Fr: Santal blanc.- angl. White (or Yellow)

Saunderswood.- all. Weisses Sandelholz.- سندال سفید Sindile sefidé.

Santali rubri Lignum.- Fr: Santal rouge.- angl. Red Saunderswood;

all. Rothes Sandelholz. سندال سرخ Sindile sorakh.

Santé.- angl. Health.- all. Gesundheit. خالت صحی sh-héte.

Kaléte sh-héte.

Santi (le Roi de la).- angl. The King of health.- all. Der König der Gesund-

heit.- ملك الصحی Mélekésh-héte surnom d'Hippocrate.

Santonici Semen. Voyez Artemisia Santonica.

Santonine.- angl. Santonina.- all. Santonin.- pers. Vahy: جوهر دمنه Sjohie

airménéh.- Nom: Nouv: دمنه شین Diménich-iné.

Sapstène. Voyez Sine Sapstène.

Saphir.- angl. Sapphire.- all. Saphir.- ياقوت لاجوردی Yeghoute



leizeverdi. يا قوت كبو ذ Yeghoute kiboude

Sapiditi.. angl: Sapidness.. all: Schmachhaftigkeit.. مزه داره Mizih-dari-

Sapin commun.

Sapin de Norwege. } Voyez abies.  
Sapin (faux).

Sapindi Saponarii Nux... Syn: Baccae Serruudentes.. Fr: Noix Savonnie, Pomme à Savon.. angl: Soapberry.. all: Seifenwuth.. بندغه Bendegh.. Sert en Perse à laver les chales de la chemise, de Hermane et du Khoraçane et à relever les couleurs.

Sarcadme.. angl: Sarcasm.. all: Scissende Spotterei.. لطيفه كو به Sethifegoni.

Sarcadrique.. angl: Facetious, Witty.. all: Sarcastisch. كابه Kana-yektene.

Sarcocèle.. angl: Sarcocèle.. all: Fleischbruch.. سرطان بيضه Serethone biyze.

Sarcocolla. Voyez Penasa mucronata.

Sarcome.. angl: Sarcomatous tumour.. all: Fleischgewächs.. سارومه Sarome lehmi.

Sas.. angl: Lieve.. all: Haarsieb. علك موبه Elke mou.

Satiété.. angl: Satiety.. all: Sattheit. سيزيه Siri.

Satisfaction.. angl: Contentment.. all: Erquuegen.. خوشنوبه Khouchmudi.  
خوشنوبه Khouchmudi.

Saturer.. angl: So saturate.. all: Saettigen.. سير كردن Sire kerdin.

Satyriasis.. angl: Satyriasis.. all: Begattungswuth.. لغو با شدين No-ouzi ba chéadéte chébig Meyleghivijé djemai, dir réyale.

Sauce.. angl: Sauce.. all: Breche, Bunke, Lauce. قلبه Ghalich.

Sauge.. Voyez Salvia

Sauze commun. Voyez Salix Pentandra.

Sauze égyptien. Voyez Salix Sygostomon.

Sauze fragile. Voyez Salix Fragilis.

Sauze pleureur. Voyez Salix Babylonica.

Sauter.. angl: So leap, So jump.. all: Springen.. جستن Spisten.

Sauterelle.. Voyez Gryllus Migratorius.

avrage. Voyez Croissant Spontanément.

avrage.. Syn: Terouche. angl: Wild. - all: Menschenchen, Wild.

كج Djingueli.

avitage.. Voyez Délivrance.

avant (un).. angl: A learned man. - all: Ein gelehrter. دانا Dana

دزبانای علوم Teria-ye oloun (Verbalement, un mer de sciences).

هبر Hébre.

avens.. angl: Savour, taste. - all: Geschmack. - سزه Shime.

میزه Mizéh.

avon.. angl: Soap. - all: Seife. - صابون Sabouné. Tous les savons en Perse sont à base de soude.

Scabies. Voyez Gale.

Scabiose des champs. Voyez Scabiosa arvensis.

Scabiosa arvensis.. Fr: Scabiose des champs. - angl: Common Field.

Scabios. - all: Grindwurz. - مامیضا Mamiza.

Scammonée.. angl: Scammony. - all: Scammonienkug. سقمونیان

Soghamonia. - خموده Mehmondéh.

Scandale.. angl: Scandal. - all: Skandal, Anstöß. - دسوائی Roswai.

Scandalense.. angl: Scandalous. - all: Anstößig. - دسوا Roswa

سردامن Sirdamin.

Scarabaeus stercorarius.. Fr: Fuille-merde. - angl: Black beetle. -

all: Mistkäfer. سزین غلطان Serquini ghelthine. جسز Jzalei.

On se sert parmi les Nomades Persans d'une infusion ou décoction des feuilles-merde comme diurétique dans l'hydropisie, ancienne routine qui équivaut l'emploi de la Cantharidine introduit par Giacomini dans le traitement de cette affection.

Scarification. Voyez Ventouse Scarifiée.

Scarlatine.. angl: Scarlet fever. - all: Scharlachfieber. - سکارلات

Mikhemléé.. Le D<sup>r</sup> Polak a révoqué son existence en Perse en doute; Le D<sup>r</sup> Haentsche (Virchow's Archiv fuer Path. Anat. Phys. u. Klin. Med. 1862) l'a niée complètement, non seulement en Perse, mais dans tout l'Orient, nonobstant que Mohammed Ebne Omar el Jouridi (Voyage au



Darfour. Trad. par Perron. Ed. Jomard. Paris. 1845.) la décrit comme une maladie commune au Darfour, où on la connaît sous le nom de Bourdjone et que M. Palgrave, dans son Narrative of a years journey through Central and Eastern Arabia. 1862-1863. II vol. 1865. l'a fréquemment observée dans le Nésdy (Arabie centrale). Quant à moi je suis d'avis qu'on mettait en Perse, bien avant qu'en Europe, une distinction nette entre Rougeole et Scarlatine, et je ne saurais attribuer le motif du verdict absolument négatif, mais inexact, prononcé par des hommes de bonne foi et hautement accrédités par leur position respective, qu'à l'extrême difficulté qu'ont les médecins européens en Perse de voir les maladies de tout genre à leur début, car presque toutes indistinctivement sont traitées d'abord par des vieilles femmes et, en cas de manque de succès de la part de celles-ci, par les médecins indigènes; le médecin Européen n'est consulté qu'en dernière ressource, après que les indigènes ont déclaré ou prouvé par le cours de la maladie leur insuffisance ou incapacité d'être utiles. — Pour connaître le véritable état sanitaire du pays et sa constitution médicale, il faut s'entendre avec les médecins indigènes les plus fréquentés et assister de temps à autre à leur clinique pour apprendre leurs termes diagnostiques et leur thérapeutique et pour pouvoir se prononcer sur ce qui existe et n'existe pas en fait de maladie, et ce n'est que de cette manière que j'ai pu obtenir les preuves que la scarlatine est une affection assez fréquente en Perse. — J'y fis pour la première fois la connaissance à Hermand, où elle sévissait, en 1855, sous le nom de میتهمیله Mithemiléh, mais on soupçonnait la précision de mon diagnostic et m'accusa d'avoir confondu la scarlatine avec la rougeole; je profitais donc de mon séjour à Esfahan (1866 et 67) pour y observer de nouveaux faits. — L'apparition

constante de l'efflorescence non préminente mais lisse dans les premières 48 heures, la difficulté de digestion, la couleur écarlate caractéristique des papilles de la langue et la rougeur de son contour, la turgescence sèche des yeux, l'état farineux de l'épiderme après la disparition de la couleur écarlate de la peau, l'anasarque souvent consécutive à cet exanthème et inobservée après d'autres maladies cutanées de caractère aigu, et particulièrement la présence du signe pathognomonique de Fouchet (Gaz. d. Hop. 1861. N<sup>o</sup> 70.) ne me laissaient aucun doute que l'affection était bien réellement la scarlatine, connue à Esfahan encore sous le nom de خَمَلَت Mekhmélic, - mais ce qui est bien plus intéressant, c'est qu'il existe à Djofa (Faubourg Arménien de Esfahan) et qu'il existait, à ce qu'on m'a formellement assuré, depuis le règne de Chak Esfacé le Grand (qui fonda ce faubourg et le peupla d'un coup par la transmigration de 1200 familles arméniennes de la province d'Erivan à celle de Esfahan), des femmes arméniennes connues sous le nom de خَمَلَوِي Mekhmélouï, c'est à dire guérisseuses de la maladie écarlate et traitant uniquement cette spécialité, qui sont à même de fournir à tout médecin nouvellement arrivé bien des détails intéressants sur diverses épidémies de scarlatine qui ont sévi à Esfahan dans les dernières années et de le conduire de temps à autre là où il pourra se persuader de l'existence réelle de scarlatine sporadique dans l'ancienne capitale si célèbre de la Perse.

En 1868 et 1869 la ville de Ghèzvine en fut terriblement ravagée et au printemps de 1870 de nombreux cas de scarlatine ont été observés à Cheherané, tant par les médecins indigènes que par les médecins Sanitaires délégués par différents gouvernements étrangers et par les médecins des différentes légations ou Ambassades Européennes,



autorités scientifiques dont on ne saurait révoquer en doute la haute et juste compétence; moi-même j'ai vu, ce printemps-là, trois cas d'érésarque consécutive à la scarlatine aux dispensaires des médecins indigènes.

L'institution de médecins sanitaires persans dans les principales villes, un des grands progrès administratifs réalisés par le Médecin en Chef actuel de T. M. le Chah, le D. Cholozan (toute inefficace qu'elle soit restée au reste pour l'avancement de l'hygiène du pays) a eu pourtant pour résultat utile la rédaction de différents rapports intéressants sur les maladies les plus générales des diverses provinces et prouvé l'existence possible et souvent épidémique de la scarlatine dans la plupart d'elles.

Les médecins indigènes du Khoracane, où la scarlatine semble attendre de temps à autre une gravité extraordinaire, distinguent le مَحْمَلَك Mehmilék (la scarlatine) en كُلْ اَنْشَان Gol efsheni (scarlatine bénigne) et مَرْكَبَه Mirquadjeh (scarlatine létale), la dernière est à leurs yeux insusceptible de guérison et semble correspondre à notre scarlatine gangréneuse.

Sciaticque (douleur). Voyez Gouze sciaticque.

Science.. angl. Science.. all. Wissenschaft.. دانش Danesh  
دانش Danesh. دانشمند Danesh-mendi. علم  
Elm. فَن Finn.

Sciences exactes.. angl. the exact sciences.. all. Die strenge Wissenschaften.. فنون رياضية Fonoun riaziyyeh.

Sicille. Voyez Squilla Maritima.

Scirpus officinalis. } Voyez Sacerta Scirpus.

Scirpi maritimi radix.. Fr. Racine de Scirpe Maritimee.  
 angl. Rushgrass-root.. all. Rindengrasswurzel.

Kichik Tica ريشة ايرنا. - Quelques auteurs ont traduit Kichik Tica par Racine de Tris germanica, mais à tort, d'après le Dr. Hautknecht, qui a reconnu que le Kichik Tica, au moins ce qu'on trouve sous ce nom au bazar, est la racine de Scirpus Maritimus.

irrhous. Voyez Squirre.  
irrhous de la pampière. Voyez Squirre de la pampière.

issure (grande) des hémisphères du cerveau. - angl. Great or longitudinal fissure of the brain.. all. Große Gehirnspalte.

شكاف ما بين قنن مقدرو دماغ Chekafe aacie demagh.

issure interlobulaire du cerveau. - angl. Sylvian fissure.

all. Sylvische Grube. Gefaessgrube. - شكاف ما بين قنن مقدرو دماغ

Chekafe mabejne ghesmete moyhiddim ve wicette de magh.

urvus vulgaris. Voyez Petiveria.

lèrème. Syn: Sclerosis. Oedème des nouveaux-nés; Endurcissement du tissu cellulaire. - angl. Induration of cellular tissue. - all. Verhartung des Zellgewebes der Neugeborenen.

ملابيه بافئه زنبوريه Selabete baftehezimburi.

lèrophthalmie. - angl. Sclerophthalmia. - all. Harte Augenentzündung.

دمديا بامر مقفله وجفنين Keinide yabce moyhleh ve djefrine.

lèrotique. - angl. Sclerotic coat. - all. Sclerotica. Feste Augenhaut.

ملبييه Solbiyeh.

lèrotite. - angl. Inflammation of the sclerotic coat. - all. Sclerotitis.

التياب صلبيه Elchabe solbiye.

colopax Rusticola. Fr: Becasse. - angl. Hood-cock, Snipe. - all. Schnepfe.

نول دواز Noke derazi.

copolias Nuticæ Rarix. Fr: Racine de Ciste. - سجفت

Bithe Ciste (d'après le Dr. Polak. D. C. II 289). L'auteur du Cohfeh confond cette racine avec celle de ciguë. Voyez l'article Conium Maculatum.

corbut. - angl. Scumy. - all. Scharbock. - استر بوتا Esgharbuthe

فناد الدم Feaadidim. وقت الدم Rogh-ghetadim.



Scorpio crassicauda. Fr. Angl. et All. Scorpion. - عَقْرَبْ Eghieb.  
 كَرْدُ دُو Keje-dom. دَرَاذ دُو Draz-dom. On trouve dans  
 le Meikhzin et Edviyeh le cas d'un individu complè-  
 tement paralysé, qui avait été guéri après avoir  
 été mordu avant la nuit par un scorpion en plu-  
 sieurs endroits. - La cendre de scorpion est recomman-  
 dée contre le pterygium et les taches de la cornée; -  
 la poudre de scorpion séché ferait disparaître les  
 taches de l'Alphos, en l'associant au vinaigre; -  
 l'huile d'olive, dans laquelle on aurait conservé  
 pendant quelque temps un scorpion, détruirait les  
 boutons hémorrhoidaux. Voyez aussi l'article Aranea  
Caerentula.

Scorpion. Voyez Scorpio crassicauda.

Scorzonera picrodiorides. Syn: Scorzonera picroides. Fr. Cerra  
 rapola. - كِلْغِيَّة Kilghiee. Une fructifère au mois  
 de Mai, entre Kachane et Esfhane, par le D. Subba  
Scrophules. angl. Scrofula, King's Evil. All. Scropheln. - خَنَازِيْرُ  
Khinaziré.

Scrotum. Voyez Bourdes.

Sébestos. Voyez Cordiae Myxae Fructus.

Secale cereale. Fr. Seigle. Angl. Rye, Rye-corn. - All. Roggen  
 چَو دَاژ chodar (dans l'Azerbédjané); دِيْوَكْ Diwak  
 (à Souldsché [vulgo Eske] Varidjané). كَارْمَاوَاژ Karnavare  
 (à Khéryphané); دِيْلَه Dileh (à Na. iné); بَارِيْنَجْ  
Barindy (au Behshar mehell). La culture de cette céré-  
 ale semble restreinte en Perse au cinq localités men-  
 tionnées.

Secale cornutum. Fr. Ergot de seigle. Angl. Spurred Rye. -  
 All. Mutterkorn. - Commu en Perse, depuis l'établisse-  
 ment du Collège Polytechnique, sous le nom de  
 سِكَاْلَه Sigaléh et importé d'Europe pour les besoins  
 thérapeutiques. - L'ergot de blé (Lat. Criticum cornu-  
 tum - angl. Spurred Wheat. - All. Aetherweizen) est connu

des auteurs persans sous le nom de دوسر Doccis  
 et des villageois sous celui de کندیم ذنک زده Guindome  
zinké zédik; - on en connaît du reste seulement les  
 effets toxiques, sans en connaître les applications  
 thérapeutiques.

Échereffe... angl. Dyrest. - all. Crockenheit. خوشکی Chochki.  
 Seconde (1/60 de minute). - angl. Secunda. - all. Secunda. ثانیه  
Taniéh.

Secrètes (Parties). Voyez Parties.

Secrétions. - angl. Secretions. - all. Ausleerungen. ترشحات Trichat.  
chobati.

Sécurité. - angl. Security. - all. Sicherheit. خاطر جمعی Khater-djemi.

Sédatif. Voyez Tranquillisant.

Sédentaire (vie). - angl. Sedentaryness. - all. Sitzende Lebensart.

Sédiments. سیدیمنت Hémichéh néchine. جالیس مدایی Galice modami.

Seditieux. - angl. Rebellious. - all. Aufrehrisch. فیتہ ایکنز Fetich  
inguzé.

Sédiment de l'urine. - angl. Sediment of urine. - all. Satz der  
 Urin. دسوب بوک Soube bolé.

Sedum elepsinum. Voyez Fabaria.

Ségle ergoté. Voyez Secale Cornutum.

Séin. Voyez Mamelle.

Sel ammoniac. Voyez Sal Ammoniacum.

Sel d'Angleterre. Voyez Sulphas Magnesia.

Sel de cuisine. Voyez Chloruretum Sodii.

Sel de Glauber. Voyez Glauberi Sal.

Sel de Saturne. Voyez Acetas Plumbi.

Sel de Terre. - Syn: Fiel de verre. - angl. Scum of glass. - all. -  
Glas galle. کب شیشه Kef chichéh. نیک شیشه Nemiké  
chichéh.

Sel Gemme. Voyez Sel marin clivable.

Sel marin clivable. - Syn: Sel gemme. - angl. Rock-salt. -  
 all. Steinsalz. نیک ترنگ Nemiké targui.

Selle (alterata). - angl. to have relief of the bowels. - all. Stuhl-



gang haben.. سَرْتَدَمِ رَفْتَن Sir ghedim reftein. تَقَايِ طَابَتْ رَفْتَن.

Ghiza ye hadjete reftein.

Sella turque au crâne.. angl: Sella turcica.. all: Guckhische

Sattel.. پَا لَانِ سَوَاتِي Palane Serrari.

Séméiologie.. angl: Semiology.. all: Zeichenlehre.. عِلْمِ عَلَامَاتِ مَرَاضِ

Elane elamate imraze.

Semen contra. Voyez Artemisia Santonica.

Semence (de plante).. angl: Seed.. all: Samen.. بَرْدِ كَوْتَمِي Sokhmi.

Signe. دَانِه Tanik.

Semence (virile).. angl: Sperm.. all: Der thierische Samen.

Lat: Semen virile.. مِينِي Mini. اَبِنَشَا Abeneshé.

Senecio coronopis. Voyez Cochleariae Coronopi Herba.

Sene. Voyez Cassia lanceolata.

Senilité. Voyez Vieillesse.

Sens du juste et de l'injuste.. G: et Sp:.. angl: Discriminationssinn.

all: Gerechtigkeitssinn.. مَبِينِ حَقِّ وَ بَاطِلِ Memize heghok  
ve batil.

Sens au langage articulé.. G: et Sp:.. angl: Talent for language

all: Sprachfähigkeit. فِهْمِ لُغَتِ Fihme loghete.

Sensation agréable.. angl: Pleasing feeling.. all: Angenehmes

Gefühl.. لَذَّتِ Lazete.

Sensations externes.. angl: External Senses.. all: Aeusserer Sinne

Hivace zaherik.

Sensations internes.. angl: Internal Senses.. all: Innere Sinne

Hivace bathenik.

Sensibilité.. angl: Sensibility.. all: Empfindsamkeit.. حِسِّ

Hici: قُوَّةِ حِسِّ Ghoréhe Hittacik.

Sentir.. angl: to smell.. all: Riechen.. بُوْشِبَنْدَن Bou chinidin

Séparation.. Syn: Désunion.. angl: Separation.. all: Trennung

Scheidung.. تَقَرُّفِ cefirogh.

Sesiae Os. Voyez Os Sesiae.

Sérin de Canarie.. Syn: Canari.. Voyez Tringilla Canaris.

Séringue.. angl: Syringe.. all: Spritze.. اَبِ دُزْدَكِ Abdozied.

Serobité.. Lat: Serum.. angl: Serosity, Serum.. all: Blutwasser

Maïyete dem. ماييتت دَم  
erment.. angl: Oath, Swearing.. all: Eid, Schwur. قَسَم

Ghécim..  
erment (Prêter).. angl: to take an Oath.. all: Eid ablegen..

Ghécim Khordén. قَسَم خُورْدَن  
erpent.. angl: Snake.. all: Schlange. ماز Mar.

erpent (Peau de).. angl: Cast skin of serpent.. all: Balg einer  
Schlange. بوست ماز Pouste maz. La fumée en est forte-  
ment recommandée comme propre à diminuer le gon-  
flement des boutons hémorrhoidaux.

erpentine.. Voyez Artemisia Dracunculus

erpolete.. Voyez Glycyrris Nummularius.

erum au sang. Voyez Sang et Séroité.

erum lactis.. Fr: Petit-lait.. angl: Whey of milk.. all: Molken.

Ma ol ajeboné. ماؤ الجبن Chire boridék. شير بريدك.. Voyez  
aussi Carthami Cinctorii Semina.

ésame. Voyez Sesamum Orientale.

ésamum Orientale.. Fr: Sesame.. angl: Oriental Sesamum..

all: Sesamkraut.. كجند Kondjé.

éton.. angl: Seton.. all: Haarseil.. خوش Khouché.

evrage.. angl: Weaning.. all: Entwöhnung.. فطانت Fethamète.

evrer un enfant.. angl: to wean.. all: Entwöhnen.. طفل از شیر گرفتن

Chéfl - ra iz chri queéstin.

evrende.. angl: Dry nurse.. all: Kindesentwöhnung.. فاطمه

Fathemik.

erum.. Fr: Luf.. angl: Suet.. all: Unschlitt.. پینه Pihé?

exe féminin.. angl: Fair sex.. all: Schoenes Geschlecht.. جنین اناثه

Djéncé onaciyék.

exe masculin.. angl: Masculine sex.. all: Männliches  
Geschlecht.. جنین ذكود Djéncé zokow.

ialagogues (Remèdes).. angl: Sialagogues.. all: Den Speichel-  
fluss befördernde Mittel.. ادويه مدرة بزاق Edviyehé

modérîche bozagh.

ibulant.. angl: Sibilant.. all: Zischend.. سپریه Sefiri.



- Siccatif.. angl: Drying.. all: Trocknen.. مَجْفَت Moudjefeffé.
- Siffles.. angl: Co whistle.. all: Pfeifen.. سَوْت زَدَن Sout ziden.
- Sigmoïdes. Voyez Carilages sigmoïdes.
- Signe.. syn: Preuve.. angl: Sign.. all: Zeichen.. عَلَامَت Elamète.
- Silex.. syn: Pierre à fusil.. angl: Flint.. all: Feuerstein, Flinterstein..  
سِنَك تَشَنَك Singé tofénké.
- Silicis aluminis.. Cette substance, qui semble d'abord avoir été importée en Perse au Daghéstan (actuellement Russe), est exploitée de nos jours, pour la consommation intérieure à Zinoyané, d'où elle est versée dans le commerce de toute la Perse, sous le nom de بِكِل دَاغِنْتَابَه Guéle daghestan. Voyez sur son emploi singulier l'article Appétit des femmes enceintes.
- Silurus glanis.. Fr: et angl: Silure.. all: Heils.. سَم Som.. Abondant dans le lac d'Énzéli.
- Similitude.. angl: Semblance.. all: Gleichniss.. شَبَاهَت Chebahète.
- Simulation.. angl: Feigning.. all: Verstellung.. بِمَا رُض Bimarozé.
- Sinapis.. Fr: Moutarde.. angl: Mustard.. all: Senf.. خَرْدَل Khérdel.
- Sinapisine.. angl: Mustard-poultice.. all: Senfpflaster.. ضَاوِ خَرْدَل  
Zemadé Khérdel.
- Sincère.. angl: Sincere, braver.. all: Aufrichtig.. رَاسْتَكُو Rast-gou  
سَاف Saf.
- Sinciput.. angl: Sinciput.. all: Vorderkopf.. پِشَانِه Pichani جِهَه  
Djebhik.
- Singe (En sens collectif).. angl: Ape, Monkey.. all: Affe.. بِمُون  
بِئَمُونِه Wéymouné وَزْبِيَه Kouzinik.
- Sinus caverneux.. angl: Cavernous sinus.. all: Zellige Blutleiter..  
مَوْعُ مَعَادِه Weicereike maeghéri.
- Sinus circulaire (ou coronaire).. angl: Circular sinus.. all: Kranzformige Blutleiter.. مَوْعُ اِرْكَبَلِي Weicereike ikhili.
- Sinus droit (ou perpendiculaire).. angl: Straight sinus.. all: Gerade Blutleiter.. مَوْعُ عَمُودِي دَرْتَاغ Weicereike Sin andié demagh.
- Sinus jacobiforme (ou longitudinal) inférieur.. angl: Inferior longitudinal sinus.. all: Untere Längsblutleiter..

Meiceréhe dacié téhtani. معصرة داسية تحتانية

Sinus falciforme (ou longitudinal) Supérieur.. angl: Superior longitudinal sinus.- all: Obere Laugenblutleiter. —

Meiceréhe dacié foghani. معصرة داسية فوقانية

Sinus frontal.. angl: Frontal sinus.- all: Stirnhochlenblutleiter.

Meiceréhe djébkéh. معصرة جهنة

Sinus latéraux (ou transverses).. angl: Lateral sinuses.- all: Querblutleiter. — معصرة فائبة طرفين دماغ Meiceréhayé theiséyne demagh.

Sinus longitudinal.. Voyez Sinus Falciforme.

Sinus maxillaire.. Voyez Antre de Hygmore.

Sinus occipitaux.. angl: Occipital sinuses.- all: Hinterhauptblutleiter.

Meiceréhayé ghéméh dowéh. معصرة فائبة قعدوة

Sinus perpendiculaire.. Voyez Sinus droit.

Sinus pétreux.. angl: Petrosal sinus.- all: Felsenblutleiter. —

Meiceréhe hédjéri. معصرة حجرية

Sirap.. angl: et all: Syrup.. شيرة قند غليظ Chiréhe ghéinde ghélizé.

Sirap de Diacode.. angl: Diacodion-syrup.- all: Mohnsyrup..

Cherbéte khéich-khéiché. شربة خشخاش

Siphon.. Voyez Brombe marine.

Sidymbrium Trionis Semina. Fr: Semence de Pelaret.. angl: London rocket seed.- all: Heidenrettigsamen.. Khakechi. سلم خاكي

Selim (au Mazenderané).

Sidymbrium Nasturtium. Syn: Nasturtium Officinale. Nasturtium aquaticum. Fr: Cresson d'eau; Cresson de fontaine. angl: Water-cress.- all: Brunnenkresse.. Boulaghodi (en Azerbéydjané), Selma-tchoufa Na-iné;

Kotéyné (à Khéirighané); Chahi abi. شاي ابنة كوتين

Djerdjiré جرجير

Sidymbrium scorpiuroides. Échiné. Observé par le D. Buhse dans la plaine déserte de Djerdagh et la montagne de Yezdé. اشمن

Sium annu. Fr: Sium des boutiques.. angl: Summer sect. Bishop's Wort. Sium.- all: Möhrentümmel. Zéniané. زنيان

Komoune molouk. Na-njwá. كومن ملوك نانخواه



Cet excellent carminatif provient surtout de la province de Chirazé.-

Smalti.. Voyez Azur et Saxis Saxuli.

Smilax China.. Syn: Radia Cinae.. Fr: Squine.- angl: China-root.  
all: China-Wurzel.- چوب چینی Behoube tchini.

Smilax Salsaparilla.. Fr: Salsepareille.- angl: Salsaparilla-plant.  
all: Sasseparille-Pflanze.- عشب Ochbeh.

Smirida ou Smirid.. Voyez Emeri.

Sobre.. angl: Sober.- all: Maestig.- کم خوراک Kim Khorac.

Sobriété.. angl: Sobriety.- all: Maestigheid.- امساک دَرغدا Emcaac  
dir gheza.-

Sodae Carbonas.. Voyez Carbonas Sodae.

Sodae Sulphas.. Voyez Glauberi Sal.

Sodomie active.. angl: Active Sodomny.- all: Active Sodomiterii.  
لواط Serrathé.. بچه باز Bitcheh bazi.

Sodomie passive.. angl: Passive Sodomny.- all: Passive Sodomiterii.  
علت مشایخ Mabouné.. ما بون Makhochi Obrik.. ناخوشه اینه  
Ellote mecharyekh.

Soie.. angl: Silk.- all: Seide.- ابریشم Ebrichem.

Soie (Bourre de).. Voyez Bourre de Soie.

Soie (Cocon de).. Voyez Cocon.

Soif.. angl: Thirst.- all: Durst.- تشنگی Bechnigui.. عطش  
Estiché.

Soif (Étancher la).. Voyez Étancher.

Soigner un malade.. angl: To attend a sick.- all: Einen Kranken  
pflegen.- برستاریه مریز کردن Peristarie meriz kirden.

Solanum esculentum.. Voyez Solanum Melongena.

Solanum lycopersicum.. Syn: Lycopersicum esculentum.. Fr:  
Pomme d'amour, Tomate.. angl: Love-apple plant.. all:  
Goldapfel.. بادبختان فرنگی Radendjane ferengui.

Solanum Melongena.. Syn: Solanum esculentum.. Fr: Aubergine  
Melongine, Meringeame.. angl: Brinjal.. all: Eyerfucht.  
بادبختان Radendjane.. Cuite elle sert de légume; ma  
gée crue avec du sel elle serait vermifuge.

Solanum Miniatum.. Fr: Morelle.. angl: Felonwort.. all: Nacht-

Schatten.. عَبَابُ حَبَابِي baqrizi: عَبَابُ حَبَابِي Enabosselebe.

Solanum ovigerum.. Fr: Pendente; Plante aux oeufs.. angl: White

Eggplant.. all: Eyerpflanze.. بَادِي نَخَانِي Kadendjane sefide.

Solanum tuberosum.. Fr: Pomme de terre.. angl: Potato.. all:

Kartoffel.. سَبَبِ زَمِينِي Sibe zemini.

Soluble.. angl: Soluble.. all: Loesbar.. مَحْلُوك Mahlouk.

Solution de continuité.. angl: Solution of continuity.. all: Errennung

im Fleische.. تَفَرُّقِ اِيقْتَان beferoghe etteali.

Sommeil.. angl: Sleep.. all: Schlaf.. خَوَاب Khabe.

Sommeiller.. angl: to slumber.. all: Schlummern.. پِيئِي كَرَقَن Pineki

reften. چَوْتِ زَدَن chorté ziden.

Sommet de la tête.. angl: Crown of the head.. all: Scheitel..

نَقْطَةُ حَجْمَةِ Noghtéhe djendjemék.

Somnambule. Voyez Noctambule.

Somnambulisme. Voyez Noctambulisme.

Somnolence.. angl: Somnolency.. all: Schlafsigkeit.. قَوَمِ طَوْلَانِي

Rome thoulani.

Son an d'Éli.. angl: Bran.. all: Kleie.. سَبَبِ كَنْدَم Sepouce quindome

Son.. Syn: Voix.. angl: Sound, Voice.. all: Laut; Ton, Stimme..

صَوْت Soté.

Sonde (de chirurgie).. angl: Probe.. all: Sonde; Such-roehrchen

مِيْدِ جَرَاهِي Mile djerrahi.

Sonde élastique.. angl: Rubber Catheter.. all: Elastische Sonde

مِيْدِ اِلَاسْتِيكِي Mile élastiki.

Sonder.. angl: to probe.. all: Sondiren.. مِيْدِ فَرْ بُوْدَن Mil ferou bordin.

بَعْدِ اِتِّسَاعِ كِرْدَن bedjetsoce kirden.

Songer.. Syn: Rêver.. angl: to dream.. all: Bräumen.. خَوَابِ دِيْدَن

Khabe diden.. Voyez aussi Oniromanie.

Soporatif.. angl: Soporific.. all: Einschlafendes Mittel.. خَوَابِ اَوْدَر

Khabarré مَنْوَف Monèwèné.

Sorcellerie. Voyez Enchantement.

Sorcier. Voyez Enchanteur.

Sorcellège. Voyez Enchantement.



Soubredant.. angl: Subsultus.. all: Zuckung اختلاج Ekhteladj

پرنیدن Periden.

Soubret des Indes. Voyez Curcuma longa.

Soubret odorant. Voyez Cyperus Badii Radix.

Souci des jardins. Voyez Calendula officinalis.

Souci ordinaire. Voyez Calendula officinalis.

Soude brute.. syn: Saville.. angl: Savilla.. all: Soda.. فلیابیتی

Gheliabe ghomi فلیابیتون پری Gheliabe Sabouné-pezi.

Soude commune. Voyez Salsola Soda.

Soude épineuse. Voyez Salsola Cragus.

Souffle de Jésus.. angl: the breath of Jesus.. all: Jesus' Athem.

دیم عینی Deim Eai. باد مسیح Bade Mehsieh.. Citre d'honneur dans les lettres adressées en Perse à des médecins de haute réputation.

Soufflement.. angl: Blowing.. all: Das Blasen.. دیمیدن Dimiden.

Souffrance.. angl: Suffering.. all: Eiden.. اذیت Eziyet.

Souffrant.. syn: Maladie.. angl: Suffering.. all: Unwohl.. علت Elit.

Souffrant.. syn: Patient.. angl: Enduring.. all: Geduldig.. باحوصلة

Ba Hovelik..

Soufre. Voyez Sulphur.

Souillé. Voyez Pollué.

Souil.. syn: Ture.. angl: Copsy.. all: Betrunken.. مست Meste.

Soulager.. angl: to ease, to lighten.. all: lindern.. تخفيف دادن Ekhtefif

Soumission.. syn: Humilité.. angl: Humility, Submission.. all: دادن

Demuth.. تذلل Bezillolâ.

Souçon.. angl: Suspicion.. all: Argwohn, Vermuthung.. بدگمان

Bede quemane

Souçonner.. angl: to suspect.. all: Vermuthen.. بدگمان کردن Bede

quemane kerdin ظن نمودن Zenn nemoudin.. شک نمودن

Chetk nemoudin.

Souçonneux. Voyez Méfiant.

Soupir (dernier). Voyez Dernier soupir.

Soupirer.. angl: to sigh.. all: Seufzen.. اه کشیدن Ah keshidân

Sourcil.. angl: Eyebrow.. all: Augenbraue.. حاجب Ebrou ابرو

Hadjébe.

Sourcils (Froncement des). Voyez Froncement.

Sourd.. angl: Deaf.. all: Taub.. كر كير.. اطروش Chrouchi.

Sourd-muet.. angl: Deaf and dumb.. all: Taubstumm.. كرك

Gouké.

Sourire.. angl: to smile.. all: Lächeln.. تبسم تودن bebéssom remouden.

Souris. Voyez Mus Musculus.

Souvenir.. angl: Remembrance, Recollection.. all: Gedächtniß; Erinnerung.. قفكو cefekkor.. یاد اوری Yadaveri.

Sparadrap.. angl: Sparadrap.. all: Wachsflatter.. شمع چبناک

Mohammée tchisp. nac.

Spasme.. Syn: Convulsions.. angl: Spasm.. all: Krampfung.. قشج

behennodje..

Spasme de la glotte.. angl: Spasm of the glottis.. all: Krampfung des Luftröhrenspaltes.. اختلاج چاک صوت Ehteladje tchake Sote.

Spatule.. angl: Spatule, Slice.. all: Spatel.. مزقم کیش Merkim kiche.

Spécifiques (Remèdes).. angl: Specific remedies.. all: Spezifische Medicin.. ادویہ مخصوصه Edivyehé mékh soucikh.

Spectre.. angl: Spectre, Ghost.. all: Gespenst.. عفریت Efrite

Spermaceti.. Syn: Blanc de baline, Cétine.. angl: Spermaceti.. all:

Wallrath.. موزم کافوری Moume kafouri.. Ne se trouve en Perse que sous forme de bougie, et sert à préparer certains onguents empruntés à la matière médicale Européenne.. Voyez aussi Bougie de Spermaceti.

Sperma ranarum. Fr: Frai de grenouilles.. angl: Frog's spawn..

all: Froschlaich.. جل وزغ Djole wizegh.. Unie à la farine d'orge elle sert en Perse de cataplasme rafraichissant dans l'erysipèle.

Spermatocele.. angl: Spermatocele.. all: Samenbruch.. اجناب مین و حبس اف

Eytemaë mieni re hebse ou.

Spermatorrhée.. Syn: Pertes séminales, Pollution.. angl: Spermatorrhoea.. all: Samenfluss.. مزوج مین بد اراد Ehtelam.. اجناب لام

Khoroudje mieni bedone iradik.. سرعت انزال Sorate ingah

شظا مین Ehtam.. اخلا فر Doroure mieni.. دور مین



Chiytani.

Sperme. Voyez Semence (virile).

Sperme (Ejaculation au). Voyez Ejaculation.

Spermophilus concolor. Voyez Arctomys Fulvus.

Sphacèle.. angl. Sphacelus.. all. Kälter Brand.. مَوْتِ مَوْضِعِي Mote  
mozèr-è.

Sphénoïde. Voyez Os sphénoïde.

Sphincter.. angl. Sphincter.. all. Schließmuskel.. عَضَلَةٌ بَاطِنَةٌ  
Èzelèhe bacèthik.

Spica Narda. Voyez Andropogon Nardoïdes.

Spina bifida. Voyez Hydrocephalus.

Spina ventosa.. angl. Swelling of the spinal cord.. all. Hinddorn.

سَرَطَانِ غِشَاءِ عِظَامِ Sirethane ghè'chaè mokhiè èzam.

Spinacea oleracea. Fr: Epinard.. angl. Spinage, Spinach.. all.

Spinak. Èspinage. Leur usage culinaire sem-  
ble avoir été introduit de Perse en Europe, il y a deux  
siècles environ.

Spirituel. Voyez Intellectuel.

Splenitis chronica... angl. Chronic inflammation of the spleen..

all. Chronische Milzentzündung.. وَدَمٌ مُزْمِنٌ طَيَّانٌ Hèrème  
mozmine thehalè.

Spongia lacunculata. Fr: Éponge.. angl. Sponge.. all. Schwamm.

Èsponge. اِسْفِنْجٌ Èsfinage. اِسْفِنْجٌ اَبَرٌ

Sporadique.. angl. Sporadic.. all. Sporadisch.. غَيْرٌ بَاطِنٌ Ghèyèrè

webaï.

Squilla maritima. Fr: Scille.. angl. Sea-onion.. all. Meerzwiebel.

Èscille. بِيَازِ عِشْبَانِ Èscille oncolè. Une variété blanche en provient  
sous ce nom du Khoracani.

Squine.. Voyez Smilax China.

Squirrel.. Lat. Sciurus... angl. et all. Sciurus.. عِشْبَانِ سَرَطَانِ Èshib.

Èshib. بَاطِنِ سَرَطَانِ

Squirrel de la paussière.. angl. Sciurus of the eyelid.. all. Sciurus

des Anguillides.. عِشْبَانِ سَرَطَانِ جِئِنِ Èshibbèyèrè  
Èshibbèyèrè  
niè djèfne.

Stachys recta.. Fr.: Crapandine.. angl: Iron- wort.. all: Gliedkraut

كَيْكِيَجْ Kepikiyag مَوْتَكْ Moussik.

Stagnante (Eau).. angl: Stagnant water.. all: Stockendes Wasser.

مَرْدَابْ Mordab.

Stade.. angl: Period.. all: Periode.. دَرَجَهْ Deridjeh.

Stannum.. Fr.: Etain.. angl: tin.. all: Zinn.. غَلِّعْ Ghél-é.. D'a-

près l'auteur du Cohsh l'étain serait un composé de mercure et de soufre de qualité inférieure. — Les médecins indigènes recommandent l'application d'une plaque d'étain comme résolutif des scrophules endurcies et croient la pose d'une telle plaque sur le sacrum un puissant antiphrodisiaque. Du minéral d'étain, qui n'a jamais été exploité, mais examiné par M<sup>r</sup> Robertson, le directeur des anciennes fonderies écossaises d'Engbert (Voyez l'article Stannum) a été trouvé dans le Gheridjedagh, près d'Engbert, à 15 lieues anglaises environ de Sibrizé. Voyez Cap. Rich. Wilbraham, Travels in Transcaucasian provinces. London 1839. p. 75.

Staphylome de la cornée.. angl: Staphyloma.. all: Traubenauge.

تَحْدَبْ مَثَلْ قَرْنَبَهْ béhadobe moéllice ghernieh.

Staphysagria.. Syn: Delphinium Staphysagria.. Fr.: Staphisaigre.

Herbe au poison.. angl: Sousewort.. all: Saustkraut.. مَوْتَكْ Moussik.

مَوْتَكْ Moussik كَيْشِشْ كَوْبْ Késhiche Koli.. Des cataplasmes de feuilles de Staphisaigre sont considérés maturatifs.

Statice nuda.. Buchs.. شَانْتَرَنْتُونْ Chastaregoné.. Cette plante,

observée par le D<sup>r</sup> Buchs dans l'Elboré, près de Kadaxané, en Juillet 1848, fut rencontrée aussi en grande quantité sur un terrain calcaire autour de la source Sulfo-magnésienne de Guendabi, près de Nemiquélé et dans les environs montagneux de Kachané.

Stéatome.. angl: Adipose men.. all: Speckgeschwulst.. مَلِيَهْ شَكْبِي Sel-éhe chikmi.

Stérile (année). Voyez Dixredde.

Stérile (femme).. angl: Sterile, barren.. all: Unfruchtbar.



Stérile (terrain).. angl: Unfruitful.. all: Unfruchtbar. غزيرى ذرع Stérile (terrain).. angl: Unfruitful.. all: Unfruchtbar. غزيرى ذرع

Sternum.. angl: Breastbone.. all: Brustbein.. عظم قفس Sternum.. angl: Breastbone.. all: Brustbein.. عظم قفس

Sternum (extrémité inférieure du).. angl: Swordlike Appendice of the breastbone.. all: Schwerdtfortsatz.. غضروف خنجرى Sternum (extrémité inférieure du).. angl: Swordlike Appendice of the breastbone.. all: Schwerdtfortsatz.. غضروف خنجرى

Sternum (extrémité supérieure du).. angl: Superior extremity of the breastbone.. all: Griff des Brustbeins.. قبضة قفس Sternum (extrémité supérieure du).. angl: Superior extremity of the breastbone.. all: Griff des Brustbeins.. قبضة قفس

Sternutatoires.. Syn: Starniques.. angl: Sternutatory remedies.. all: Niesemittel.. ادوية عطية Sternutatoires.. Syn: Starniques.. angl: Sternutatory remedies.. all: Niesemittel.. ادوية عطية

Stertorosa.. angl: Stertorous.. all: Keckelnd.. باخوريش Stertorosa.. angl: Stertorous.. all: Keckelnd.. باخوريش

Stethoscope.. angl: Stethoscope.. all: Stethoskop.. لولة سينين Stethoscope.. angl: Stethoscope.. all: Stethoskop.. لولة سينين

Stibium Sulphuratum.. Voyez Sulphuratum Antimonii nativum.. Stibium Sulphuratum.. Voyez Sulphuratum Antimonii nativum..

Stimulants.. angl: Stimulating medicines.. all: Erregende Mittel.. ادوية منبهة Stimulants.. angl: Stimulating medicines.. all: Erregende Mittel.. ادوية منبهة

Stoechas.. Voyez Savandula Stoechas.. Stoechas.. Voyez Savandula Stoechas..

Stomacace.. Voyez Cancer aquatique.. Stomacace.. Voyez Cancer aquatique..

Stomatite.. angl: Inflammation of the mouth.. all: Mundentzündung.. ورم جوف دهان Stomatite.. angl: Inflammation of the mouth.. all: Mundentzündung.. ورم جوف دهان

Stomatite aphteuse.. Voyez Aphthes.. Stomatite aphteuse.. Voyez Aphthes..

Stomatite crémense.. Voyez Muguet.. Stomatite crémense.. Voyez Muguet..

Storace.. } Voyez Rosa Mallas.. Storax.. } Voyez Rosa Mallas..

Strabisme.. angl: Strabism.. all: Das Schielen.. لوجى ناركن اختيارى مقالة Strabisme.. angl: Strabism.. all: Das Schielen.. لوجى ناركن اختيارى مقالة

Stramonium.. Voyez Datura.. Stramonium.. Voyez Datura..

Strangurie.. angl: Strangury.. all: Harnwinder.. عسر البول Strangurie.. angl: Strangury.. all: Harnwinder.. عسر البول

Stridere dentibus.. Voyez Grincement des dents.. Stridere dentibus.. Voyez Grincement des dents..

Strix aluco.. Fr: Hulotte.. angl: Madge-owl.. all: Stockente.. Strix aluco.. Fr: Hulotte.. angl: Madge-owl.. all: Stockente..

Filina Filina.  
Frix Bubo.. Fr: Hibou.. angl: Owl.. all: Nachtule.. فَيْسُوف Yenchouf.

Frix Noctua.. Fr: Chat-huant.. angl: Screech-owl.. all: Kauriz-  
بايقتوش Ba-ye ghouché.

Frix Uluha.. Fr: Chouette.. angl: Stone-owl.. all: Steinule.. بُؤ  
Boumé.

Strobili Cypressi sempervirentis.. Voyez Cypressi sempervirentis  
Strobili..

Rombus lentiginosus.. Voyez Blatta Byzantina.

Truthio Camelus.. Fr: Autruche.. angl: Ostrich.. all: Strauss.

Chotor morgh.. مُتْرُغ

Strychnine.. angl: Strychnia.. all: Strychnin.. Pers: کُچُولَه Kuchoulé.

Syohire Kotschoulik.

Empésians (Remèdes).. angl: Stupifying remedies.. all: Betäen-

lende Mittel.. ادويه مخدرة Adwiyéhe mokhedderék.

Empéur.. Voyez Corpeur.

Empidité.. angl: Stupidity.. all: Dummheit.. جمات Hamaghté.

Empurum.. Voyez Viol.

Merus Vulgaris.. Fr: Etourneau; Lansounet.. angl: Starling..  
 all: Staar.. ساز Sax.

Myrax liquida.. Voyez Rosa Mollis.

Subboras Sodae.. Fr: Borace.. angl. & all: Borax.. بُورَة زَرَكِيَه

Bouréhe zirgueri.. D'après le Cohféh le Borax, formé en  
 onguent avec de la graisse et appliqué autour de l'om-  
 bilic, serait un excellent vermifuge et des gargarismes  
 de borax et de vinaigre détacheraient et expulseraient  
 les sangsues qui par néprise ou par hasard auraient  
 pu prendre place au gosier.

Subcarbonas Plumbi.. Fr: Cense; blanc de krems; blanc d'Esfe-

hané.. angl: Flake white.. all: Bleisweiß.. سِنْدَابَشِيح

Sefidabé Chiykh.. La fabrication en grand de cette  
 substance à Esfehané est un secret de famille de  
 certains Chiykh's (d'où son nom persan vulgaire) qui,



pour éviter la divulgation de leur méthode, ne contractent même des mariages qu'avec des membres de la même famille... Tout de même je suis parvenu à connaître leur méthode qui consiste à fondre le plomb et à ajouter continuellement à la masse en fusion du Nitre, jusqu'à ce que tout le plomb soit converti en poudre blanche; cette poudre est étendue en couches minces sur des toiles qui sont recouvertes de nouveau d'une autre toile sur laquelle on étend du marc de raisin à l'état de fermentation acide, puis une nouvelle toile couverte d'une couche de plomb oxydé est mise et puis une toile couverte de marc, et cela tant de fois qu'il est nécessaire pour faire monter le tout à la hauteur d'un mètre à peu près, et tout cela dans un appartement, où on entretient l'humidité en projetant chaque jour de l'eau sur le fond; enfin, le tas est couvert de toiles, de planches et d'un poids quelconque, jusqu'à ce que la masse plombifère soit entièrement transformée en sous-carbonate, ce dont les barbes blanches seuls savent juger... À ce moment les toiles avec le sous-carbonate sont enlevées et plongées dans de grandes cuves en terre cuite, pour y subir un lavage et, tout étant déposé au fond, on décante l'eau surnageante, qui est changée à diverses reprises, jusqu'à ce que toute impureté provenant du marc soit enlevée, après quoi le tout étant bien mélangé on sépare par lévigation tout ce qui il est possible de séparer; l'eau trouble ainsi obtenue est laissée en repos pendant 24 heures, puis l'eau surnageante de nouveau séparée et la bouillie épaisse précipitée recueillie sur des toiles pres qu'on place sur de la cendre ou à défaut de celle-ci sur du plâtre brûlé et grossièrement pulvérisé, étendu sur le sol, afin de priver le produit plombifère de la plus grande partie d'humidité et, avant que la masse plus

ou moins humide puisse se dessécher trop, on la découpe en morceaux carrés qu'on fait sécher à l'ombre et à l'abri de la poussière.

Subinflammation.. angl: light inflammation.. all: leichte Entzündung.. وَزْمٌ خَفِيفٌ Hirème khéifé.

Subintrante (Fievre). Voyez Fievre.

Sublimé corrosif.. Syn: Deutochlorure de Mercure.. Lat: Deutochloruretum Hydrargyri.. angl: & all: Sublimat.. Isfahané ou fabriqué en grand une espèce de sublimé corrosif, complètement différent en composition chimique de celui fabriqué en Europe & dont les orfèvres et monnayeurs indigènes se servent de préférence à celui d'Europe pour la purification de l'or; on s'y obtient par sublimation d'un mélange intime de 70 parties d'Orpiment et 90 parties de Mercure et il est constamment vendu au double prix du sublimé corrosif européen (Deuto-chlorure de Mercure), ce qui fait croire qu'il convient mieux aux besoins de l'industrie indigène.. Tout de même le sublimé corrosif européen est très-répandu dans le commerce des drogues persanes et connu sous le nom de دانا شکه فرنگی Dérèché-kénèhe ferengui, en opposition de Sublimé d'Isfahané, qu'on nomme دانا شکه Dérèché-kénèh (tout simplement).

Sublimer.. angl: to sublimate.. all: Sublimieren.. صَبْدِ كَرْدَن  
صَبْدِ كَرْدَن مَصْعَدِ كَرْدَن Kocè-isdé kerdén.

Substance blanche du cerveau.. angl: White matter of brain.. all: Weiße Hirnsubstanz.. مَادَّةُ اَبْيَضِ دِمَاغِ Kaddihe ébièze  
démagh.

Substance grise du cerveau.. angl: Gray substance of brain.. all: Graue Hirnsubstanz.. مَادَّةُ دِمَاغِي دِمَاغِ Kaddihe remadié dè-  
magh.

Suc gastrique.. angl: Gastric juice.. all: Magensaft.. رَطْوِيَّتِ مَعْن  
Rothoubite meèdik.

Suc intestinal.. angl: Intestinal juice.. all: Darmschleim.



- Rothoubète imae رَطُوبَتِ اِمْفَاءِ  
 Suc pancréatique.. angl: Pancreatic juice.. all: Darmspeichel.  
Rothoubète lozilmeedik رَطُوبَتِ لَوْزِ الْمَعْدِنِ  
 Succédané.. angl: A succedaneum.. all: Ersatzmittel.. بَدَل  
Bédilé.  
Succinum.. Fr: Ambre jaune, Carabé.. angl: Yellow amber.. all:  
 Bernstein.. كَرْبَا Karaba.. L'ambre gris et l'ambre  
 jaune entrent dans presque tous les électuaires forti-  
 fiants et stimulants, sans lesquels la pratique médi-  
 cale indigène serait nulle.  
 Sucre.. angl: Co suck.. all: Saugen.. مَكِيدَن Meikiden.. اَمْنِمَاض  
Entecacé.  
 Sucre brut.. Lat: Saccharum commune.. angl: Brown sugar.. all:  
 Rohrzucker. شَكَّر Chékkeré. شَكَّرَاو Chékkeré tham.  
 Sucre condi.. Lat: Saccharum candum.. angl: Sugar candy.. all:  
 Candiszucker. نَبَات Nebaté.  
 Sucre de lait. Voyez Saccharum lactis.  
 Sucre de plomb.. Voyez Acetas Plumbi.  
 Sucre purifié.. Syn: Sucre en pains.. angl: Refined sugar.. all: —  
Rafinade.. فَنَد Ghindé.. c'est probablement de ce  
 mot Indo-Persan que vient le mot français cardi, é-  
 quivalent de Sucre cristallisé pur.  
 Sud.. angl: South.. all: Sueden.. جَنُوب Djonoubi.  
Sudamina.. angl: Sudamina.. all: Schweißbläschen.. عَرَقَ كَوْرَقُو  
Érieh-quize.  
Sudamina febrilia. Voyez Herpes febrile.  
 Sudation.. angl: Sudation.. all: Das Schwitzen.. عَرَقَ كَوْرَدَن  
Érieh Kirdén.  
 Sudorifique.. angl: Sudorific.. all: Schweißtreibend.. مَعْرَق Mo-  
irigh.  
 Suer.. Syn: Transpirer.. angl: Co perspire.. all: Schwitzen..  
عَرَقَ كَوْرَدَن Érieh Kirdén.  
 Suerre.. angl: Sweating sickness.. all: Schweißfieber.. عَرَقِ اِنْكَلِبِي  
Érieh ingli.. عَرَقِ خَبِيث Érieh Khébié.

news.. Syn: Transpiration sensible.. angl: Sweat.. all: Schweiß.

عَرَفَ Eriqh.

uffisance.. angl: Sufficiency.. all: Genügsamkeit.. كُنَايَات

ikefa-yete.

uffocant.. angl: Suffocating.. all: Erstickend.. دَمَكِين Demquie.

uffocation.. Syn: Étranglement.. angl: Suffocation.. all: Erstickung..

كَيْفِيَّة Khieféhgui.

uffoquer.. Syn: Étrangler.. angl: To strangle; To suffocate.. all:

Ersticken.. كَيْفِيَّة كَرْدَان Khieféh Kirdan.

uggestion. Voyez Inspiration.

ie. Voyez Sulpho Splendens.

if. Voyez Serum.

ulfate. Voyez Sulphad.

ulfate de cuivre. Voyez Sulphad Cupri.

ulfate de fer. Voyez Sulphad Ferri.

ulfate de Magnésie. Voyez Sulphad Magnesia.

ulfate de quinine. Voyez Sulphad Chinina.

ulfate de soude. Voyez Glauberi Sal.

ulfure d'antimoine natif Voyez Sulphuretum Antimonii  
nativum.

ulfure (Oxide) d'arsenic. Voyez Arsisignmentum.

ulfure (Proto) d'arsenic. Voyez Realgar.

ulfure (Sesqui) d'arsenic. Voyez Arsisignmentum.

ulfure de Mercure noir. Voyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.

ulfure de Mercure rouge. Voyez Sulphuretum Hydrargyri rubrum.

ulfurique (Acide). Voyez Acidum Sulphuricum.

ulphad Calcis.. Fr: Sulfate de chaux; Gypse.. angl: Gypsum;

Plaster of Paris.. all: Gyps.. كَيْفِيَّة Guetchéh.. Une

belle qualité de Gypse lamellaire (all: Mairinglas)

se trouve dans le district de Zindjané).

ulphad Chininae (Seu Quininae).. Fr: Sulfate de quinine..

angl: Sulphate of Quinia.. all: Schwefelsaures Chinin.

كَيْفِيَّة Djohère quénèh quénèh.. C'était pendant

longtemps la seule préparation de quinquina qui se



trouvait dans le commerce en Perse; depuis quelques années seulement on importe d'Europe une large quantité de Cinchonna et de ses sels, que les Persans vendent et achètent sous le nom collectif de جو فرک کتہ Djohère quénèh quénèh, sans se douter de la double différence de valeur commerciale et d'effet thérapeutique nonobstant qu'une Quinologie très-détaillée et très-complète ait été publiée en langue Persane par le D<sup>r</sup> Cholozan, afin de mettre les médecins indigènes au niveau de nos connaissances actuelles sur ce sujet, sous le titre de زبدۃ الحکمتہ Zebdèt il hekémèh. 1280.

Sulfobas Cupri.. Fr: Sulfate de cuivre, Vitriol bleu.. angl: Sulphate of Copper.. all: Kupfervitriol.. کات هندی Kate hendi.. کات کبود Kate keboudè..

Sulfobas ferri.. Fr: Sulfate de fer, Vitriol de fer.. angl: Sulphate of Iron.. all: Eisenvitriol.. زاج سبز حاجی ترخانے Zadge siakh.. زاج سبز حاجی ترخانے Zadge sebze hadji terkhanè.. زاج لادبے Zadge ladi.. Une mine de sulfure de fer (مرغش Mirghichè des Persans) se trouvant à peu de distance de Cheheranè, près du village Ferezadè, propriété de S. A. A. Ali Ghoul Mirza, Ministre de l'Instruction, il serait facile d'en préparer du Sulfate de fer (qui coûte assez cher en Perse par un simple grillage et exposition à l'air libre et à l'humidité).. Dans les environs de Bouzabadè, près de Kachanè, on exploite une mine de Néoplasè, qui se vend en Perse pour les usages industriels sous le nom de زاج بوزآبادی Zadge Bouzabadi.. C'est de même une quantité considérable de Sulfate de fer est importée annuellement de Russie et se trouve dans le commerce sous le nom de زاج سبز حاجی ترخانے Zadge sebze hadji terkhanè..

Sulfobas Magnésique.. Fr: Sulfate de Magnésie, Sel Anglais angl: Epsom Salt.. all: Bittersalz.. نیک فرنگی اصل Nemikè fringui eslé.. Le D<sup>r</sup> Buhte en mentionne une

Source connue sous le nom de کَنَاب Guindabé, près de Nemégué, dans l'Élorcé, et d'après le D.<sup>r</sup> Polak l'eau du fleuve شَوْرَاب Chourabi, que le voyageur passe en venant de Kenarequerdé à Harze Soltané (pour aller de Cheherané à Ghomé) et qui sort de l'Élorcé, contiendrait une quantité notable de sulfate de soude et de sulfate de Magnésie (Voyez à ce sujet l'article. Eau minérale saline. p. 219 et 220). - Le même auteur mentionne aussi des exsudations de sulfate de magnésie près dans les environs d'Esfehane sans indication précise de la localité, mais nonobstant deux années de recherches et d'informations je n'ai jamais pu parvenir à découvrir les moindres traces d'un semblable minéral et toujours j'ai trouvé que les efflorescences blanches du sol autour de la ville d'Esfehane, dans les plaines connues sous le nom de شَوْرَة زَار Chourézaré, étaient principalement formées de sulfate de soude; la solution de ces efflorescences dans l'eau distillée ne m'a jamais fourni un précipité quelconque par l'addition d'une solution de quelque carbonate alcalin; - mes informations et recherches à ce sujet m'ont du reste conduit à Esfehane à obtenir du sulfate de Magnésie d'un Chlorure de Sodium impur, imprégné de sulfate de Magnésie, qui n'est d'aucun usage comme condiment à cause de son amertume désagréable et provient, non des environs d'Esfehane, mais du voisinage de Hertouné, à 8 Fersiques d'Esfehane, sur la route de Yezdé. - Voyez aussi l'art. Chloruratum Sodii.

- Sulphas Quininae. Voyez Sulphas Chininae.
- Sulphas Sodae. Voyez Glanberi Sul.
- Sulphur. Fr.: Soufre. angl.: Brimstone; Sulphur. - all.: Schwefel. -
- کَبْریت Hebrité. کَبْرَد Gouquerdé. Le soufre du



commerce en Perse) provient en partie de la Russie, quoique celui du Demassindé soit bien préférable sous le rapport de la pureté du produit. Une partie du soufre indigène s'obtient à Zendjané pour la consommation de l'Azerbéydjané. — Au Midi de la Perse le soufre est exploité à Kiamir, à l'Ouest de Bendir-Ebbaci; dans le temps l'Imam de Mascat payait annuellement le droit de cette exploitation 1000 Comans (1000 francs) au Gouvernement persan. — Aux bords de Cheherané c'est le soufre natif de Demassindé qui prévale; il est d'une pureté et d'une beauté incomparable. M<sup>r</sup>. Baylour Thomson, célèbre comme le premier voyageur qui a eu en 1837 la force et le courage de faire l'ascension du Demassindé (1) dit entre autres (Transact. on the Ascent of Mount Demassindé. 1837 in Journ. of the Royal Geogr. Soc. of London 1838 Vol. VIII p. 109. seqq) que le sommet du Demassindé est un véritable lit de soufre. A l'Est et à peu de distance du sommet se trouve la soi-dite Gaverne de Soufre; elle n'est pas large et divisée en deux compartiments, dont le plus grand (intérieur) pourrait contenir tout au plus 5-6 personnes. La chaleur y était si excessive que la main exposée au courant d'air en souffrait.

Sulfursetum antimonii nativum. Fr: Sulfure d'antimoine natif, angl: Crude antimony. - all: Schwefelantimon. Il n'a pas encore été trouvée en Perse à ce que je sache et les auteurs qui ont traduit ce terme par سرفه Sorsnèh se sont trompés car le Sorsnèh, qui arrive à Esfehane de Koukpa et est employé dans toute la Perse pour colorer en noir les cils des paupières est une mine de fer. — Le véritable Sulfure d'antimoine, qu'on trouve actuellement chez les droguistes.

(1) Voyez sur les divers calculs de la hauteur de cette montagne l'article Eau minérale gazeuse.

en Perse et qui ne sert ici qu'à la confection de certains  
feux d'artifice, provient de l'Europe et se vend sous le  
nom persan de سَنَكِ اسْتِيمُون Sengue' istimouné.

Sulphuretum ferri. Voyez l'art. Sulphas ferri.

Sulphuretum Hydrargyri nigrum. Fr: Sulfure de Mercure  
noir, Éthiops mineral. - angl: Aethiops mineral. - All: -  
Mineralmoer. - ذَبَقِ اسْوَد Zeybighe isswede. - N'est d'au-  
cun emploi médical en Perse, mais forme le remède  
secret de quelques vieilles femmes contre la vermine  
et est un moyen très recommandable à tout voyageur  
dans ces parages, qui en sera certes et sûr atteint, non-  
obstant toute la propreté possible en linge etc, à moins  
qu'il ne suive la pratique assez généralement suivie  
des matrones, qui consiste à éteindre UNE partie de  
mercure avec UNE de soufre et trois ou quatre de graisse  
de chandelle ou de beurre frais, du mélange intime des  
quels on enduit deux cordonnets en coton, dont l'un  
est fixé autour du corps et l'autre autour du cou, ALLÉ;  
on est sûr de se préserver ainsi de la vermine, tout en  
logeant en route dans les chambres les plus sales  
des bureaux de poste et des caravanserais et avec les  
gens les plus infectés.

Sulphuretum Hydrargyri rubrum. Fr: Sulfure de Mercure  
rouge; Cinabre; Sermillon. - angl: Vermilion. - All: Zinnober.  
شَرْفِ Chendjersé. On en fabrique de très-beau à  
Ésfahané pour l'usage des peintres, mais une grande  
partie en provient aussi de la Russie. Les médecins  
Persans s'en servent en fumigation, en faisant fumer  
diverses préparations de cette substance dans la pipe  
à eau ou Ghaliané (Voyez l'article Nicotiana Persica),  
contre les ulcérations syphilitiques de la bouche et  
de la gorge.

Sulphuretum (Dento) Arsenici. Voyez Arsenpigmentum.

Sulphuretum (Proto) Arsenici. Voyez Koralsaz.



Sulphuretum (Sesqui) Arsenici. Voyez Antisidimentum.

Sulphuricum acidum. Voyez Acidum Sulphuricum.

Sumac des corroyeurs. Voyez Rhus Coriaria.

Superfétation. - angl. Superfoetation. - all. Ueberschwängerung

مَكْرُوبِي حَمْل Himlé rou ye himlé.

Superpurgation. - angl. Superpurgation. - all. Uebermaessige

Abführung. اِطْلَاقٌ فِي اَنْدَاةِ اَوْسَهْل Ethlaghe bi indazeh iz moshel.

Superstitieux. - angl. Superstitious. - all. Aberglaubisch. -

مُتَقَدِّمُونَ هَوَات Moteghede be mohoumate

Superstition. - angl. Superstition. - all. Aberglaube. - مِتْ كَلْتُم نَزْة

اَمْتِ دَدَةَ بَرَم اَرَا Ommete Kolesum nichnich. Ommete aides Kézmara.

Supertartar Potassae. - Fr. Crème de tartre. - angl. Cream of

tartar. - all. Heinsteinrahm. طَرْطِير Cherthire.

Supplice. - angl. Torment. - all. Marter, Folter. - اسْكِنَة Esqine

Suppositoire. - angl. Suppository. - all. Medizin. zaepfchen, Stech

zille. - فرزجة Fozedjeh (pour la vulve); - شَاف Chaf (po

l'anus). Homouli (Collectivement). هُمُوك

Suppression des règles Voyez Amenorrhée.

Suppression hémorrhoidale. - angl. Suppression of the piles

all. Unterdrückung des Goldaderflusses. - سِدْدِيم بَوَا سِرْبِي

Sidae dème berraciri.

Suppuration. - angl. Suppuration. - all. Eiterung. - تَرَشِيح رِيم berec

choherime. Noz-dje. نَضِج

Suppuration profuse. - angl. Profuse suppuration. - all. Ueberma

essige Eiterung. - كَثْرَت رِيم Kérite rimé.

Surdité. - syn. Cophose. - angl. Deafness. - all. Taubheit سَمْر

Simém. كِرِي Keri. عَدِيم سَامِعَه Edime same-eh. - باب دَر كُوش

Simabi der gauche (Verbalement Mercure dans l'oreille).

Suzcan noir. Voyez Sambucus nigra.

Surrogat. - syn. de Succédané. Voyez ce mot

Surdant (S'éveiller en). - angl. To start up out of sleep. - all.

- Aus dem Schlafe aufwachen.. از خواب بیدار شدن *az khawab berdjisten.*  
Sus Scrofa.. Fr: Cochon; Porc; Sanglier.. angl: Hog; Pig.. all:  
 Schwein.. خوک *Khouc.* گراز *Gorazi?*
- Suspect .. angl: Suspect.. all: Verdächtig.. بظن بیدار *Be  
 nizir bidé amidah.*
- Suspensoir.. angl: Suspensory.. all: Crageband.. بند بکشد *Bezzek-  
 bindé.* بند زلف *Zefne - bindé.*
- Substantiation (Base de).. angl: Support.. all: Grundfeste.. محل اضطرار  
محلله استکاتی *MeHELLe estekati.*
- Suture (en Anatomie).. angl: Suture.. all: Naht.. درز *Derze?*
- Suture (en Chirurgie).. angl: Suture.. all: Naht.. بند *Bekhih.*
- Suture du crâne. Voyez Engrenure.
- Suture (Faize une).. angl: to introduce a suture.. all: Durch eine  
 Naht vereinigen.. بند زدن *Bekhih kerdin.* بند زدن  
بند زدن *Bekhih zedin.*
- Suture fronto-pariétale.. angl: Fronto-parietal suture.. all:  
 Kranznaht.. درز اکلیلی *Derze iklili.*
- Suture longitudinale ou pariétale ou Sagittale.. angl: Parietal  
 suture.. all: Pfeilnaht.. درز سبانی *Derze sehni.*
- Suture occipitale.. angl: Occipital suture.. all: Lambdanaht.  
درز لامی *Derze lami.*
- Suture pariétale. Voyez Suture longitudinale.
- Suture Sagittale. Voyez Suture longitudinale.
- Suture temporo-pariétale.. angl: Temporo-parietal suture..  
 all: Schuppennaht.. درز قشری *Derze ghechri.*
- Symblespharon.. angl: Symblespharum.. all: Verwachsung  
 der Augenlieder mit einander oder mit dem Augapfel.  
التفاق جفین بیک دیگر با بقیة *eltécaqhe djefniyn be yeké diguer*  
ya be moghleh. خض *ikhié.*
- Sympathie .. angl: Sympath feeling.. all: Mitgefühl.. عمل مجبور  
عمله میدا هولی *Emile midahouli.*
- Sympathique (Nerf grand).. angl: Sympathetic Nerve.. all:  
 Sympathischer Nerv. عصب مجبور اعظم *Beéibe midahoule ezimé?*  
عصب سیه جوبی *Beéibe seh djofi.*



- Symphyside* du pubis.. angl: *Symphysis*.. all: Schamknochenfügung.  
 اِتِّصَالِ دَرَكَتَيْنِ *Éttagale siréguigné*.
- Symplocos cratogeomides*.. Fr: *Symploque*.. لُطْرُ *Lothri*..  
 Son écorce a d'autre usage en Perse que celui d'être mê-  
 lée aux diverses préparations colorantes de cochenille  
 dont on suppose qu'elle relève la couleur.
- Symptomatologie*.. angl: *Semiotics*.. all: Lehre von den Krankheits-  
 Zeichen.. عِلْمُ بَرَعَلَامَاتِ امْرَاضٍ *Elm ber elamate imrazé*. تشخيص  
 (Cech. Khicé).
- Symptôme*.. angl & all: *Symptom*.. عَلَامَةٌ *Élamète*.
- Symptômes généraux*.. angl: *General symptoms*.. all: Allgemeine  
 Erscheinungen.. عِلَامَاتُ غَامَةٍ *Élamate amniché*.
- Symptômes locaux*.. angl: *Local symptoms*.. all: Locale Erscheinun-  
 gen.. عِلَامَاتُ مَوْضِعَةٍ *Élamate mozzéyich*.
- Symptômes nerveux*.. angl: *Nervous symptoms*.. all: Nervoese  
 Erscheinungen.. عِلَامَاتُ عَصَبِيَّةٍ *Élamate ecebiyich*.
- Symptômes secondaires*.. angl: *Secondary symptoms*.. all: Secon-  
 daere Erscheinungen.. عِلَامَاتُ تَارْفِيَّةٍ *Élamate séussiyich*.
- Symptômes spéciaux*.. angl: *Special symptoms*.. all: Specielle  
 Erscheinungen.. عِلَامَاتُ خَاصَةٍ *Élamate khassich*.
- Symptômes sympathiques*.. angl: *Sympathic symptoms*.. all: -  
 Sympatische Erscheinungen.. عِلَامَاتُ مَجْمُوعَةٍ *Élamate méadjhouliyich*.
- Synarthrose*. Voyez articulation immobile.
- Synchyside*.. angl: *Synchysis*.. all: Beginnende Atrophie des Auges.  
 تَغْيِيرُ مَبْتَدِئِيٌّ رَطَوِيَّتِ زَجَاجِيَّةٍ *éghire héyète rothoubète zojadjiyich*.
- Syncope*. Voyez Evanouissement.
- Synoque*.. angl: *Synochus*.. all: Synochial Fieber.. مَوْفُوقِ حَسَنِ  
 سُونُوكْهَوِئِ.
- Synoviale* (Membrane). Voyez Membrane synoviale.
- Synovie*.. angl: *Synovia*, joint-oil.. all: Gelenkwasser.  
 رَطَوِيَّةٌ مَقْصِيَّةٌ *Rothoubète méfsséli*.
- Synovite*.. angl: *Inflammation of synovial membrane*.. all: Entzün-  
 dung der synovial membran.. وَدَمٌ عِشَاءٌ زَلَالِيٌّ *Hériméghé*  
 chäi zelali.

Synthèse.. angl: Reunion, Synthesis.. all: Vereinigung.. مَقْدِمَاتُ خَيْرِ اَعْضَاءِ مُنْفَصِلَةٍ  
Mohtéssél sakhténe iezaé monfécélik.

Syphilitides.. angl: Syphilitical Eruptions.. all: Syphilitische Hautaus-  
schlaege.. كُوْفَتِ جِلْدِي Koufite djeldi.

Syphilis.. مَرَضُ مَشَهُون Mérisse méchhoué. كُوْفَت Koufite.  
اَكَلَه Akelék.

Syringa Persica.. Fr: Lilas de Perse.. angl: Lilac, Syringa.. all: Wilder  
Jasmin, Pfefferstrauch.. يَان Yacé. Sauvage sur la montagne  
de Darab, à 6 journées de Chirazé, sur la route qui mène à  
Bènder-Ébbaci.

Système lymphatique.. angl: Lymphatic system.. all: Lymphaden-  
system. عُرُوقِ جَذَابَةٍ Oroughe djézzabéh.

Systole.. angl: Systole.. all: Zusammenziehung des Herzens.  
حَرَكَةُ اِنْفِصَالِيَّةٍ قَلْبٍ Hérakète énghebaziyéhe qhélibé.

Tabac. Voyez Nicotiana.

Taciturne.. angl: Taciturn.. all: Still, Verschllossen.. كُوْمُحْنِي Kém  
Sokhén. كُوْمُ Kémou.

Taciturnité.. angl: Taciturnity.. all: Verschllossenheit.. خَامُوشِي tha-  
mouchi.

Tact.. Syn: Tactilité; Sens au toucher.. angl: Tactility.. all: Gefühl-  
sinn.. عَمَلِ لَامِيَّةٍ Emèle lamécéh.

Tacina. Voyez Ter Solitaire.

Taffetas d'Angleterre.. angl: Court plaster.. all: Englisches Pflaster.  
مُشَقِّعِ بَرَنْشِي Moehammée sérichomi.

Taire de la cornée.. angl: Speck on the cornea.. all: Eruebung der  
Hornhaut.. كُدُورِي قَرْنِيَّةٍ Kodourité qhéniyéhe. لَكَّةَ چَشْمِ  
Lékkehe tchéchné.

Taille (opération de la).. angl: Cystotomy.. all: Steinschnitt..  
اِسْتِخْرَاجِ سَنَكِ مِثْلَةِ اَرْشِيكَافِ عِمَّانِ Estékhradjé séngué mécanéh iz chékafé  
ody - djané.

Taille.. Syn: Stature du corps.. angl: Stature, Size.. all: ثُلُوحٌ Thouh.  
جِهَدْدُوغَامِيَّةٍ Jhéddoghamété.

Taille courte. Voyez Courtaud.

Talent.. angl: Skill, Talent.. all: talent.. هَنْتِي Houiri.

Talent de calculer.. angl: Geometrical sense.. all: Talent fuer Geometrie.



قوة نحاسية Ghoréhe mohacebih.

Calent poétique... angl: Poetical sentiment... all: Poetischer Sinn.

قوة شاعرية Ghoréhe chaëri.

Calisman... angl: Calisman... all: Zauberriegel... Chelâmé.

Calon... angl: Heel... all: Ferse... Tachneh pa.

Camarindin. Fr: Camarind... angl: Camarind... all: Camarinden.

On en trouve dans le commerce en Perse deux espèces :

L'Orientale (Fr: Camarindus Indica DC., angl: Indian dates, Brown Camarind... all: Braune Camarinden), en

Persan تبرهندی Simre hendi, qui se vend sous forme de

prête plus ou moins humide, de couleur brune foncée for-

mée de légumes agglomérées, dont chacune renferme au

moins 6 semences, et le Tamarinde rouge (angl: Red

Camarind... all: Rother Camarinden), en Persan تبره گدقزات

Simre Godqraté, formées de légumes complètement séchés

et séparés, de couleur rose, ne renfermant pas plus de

3 semences, ce qui me fait croire qu'elles doivent être le

produit d'une plante autre que la Camarindus Indica

DC., qui m'est restée inconnue et non qu'elles soient tout

simplement, comme dit le D: Solak (O.c. I. 119), des tamarind

qui n'auraient pas atteint leur maturité.

Camaris. Voyez Camarix Mannifera.

Camarix Mannifera. Fr: Camaris à Manna... angl: Manna. Ca-

maria. tree... all: Manna-Camariske... چوبیسکر Choubé

quèze... Outre la Manna (Voyez l'article Manna) cette

plante, ou plutôt cet arbrisseau, produit dans certaines

parties de la Perse (comme à Héramine), où elle ne fournit

pas de Manna, une exsudation adstringente, semblable

à la noix de Galle, mais rouge, comme sous les noms

de کنازج Quèzmazéj et جبالانل Hébbil alle, dont les ca-

ta-plâmes sont recommandés par les indigènes contre

les engorgements de la rate et des lotions avec sa décoct-

tion dans la gale et les affections herpétiques.

Camis. Voyez Examins.

Campouner.. angl: Co plug.. all: Zupropfen.. سپو شوق Sepoukhton.

Chepandin چپاندن.

Cannin. Voyez Canninum.

Canninum.. Fr: Cannin.. angl: Cannin.. all: Gerbestoff.. Pers: سوز:

Djohire mazou جوهیرمازو.

Caraxaci Radix. Voyez Leontodon Caraxacum.

Carentula. Voyez Uranca Carentula.

Carde.. angl: Tustep.. all: Tustwurzel.. دفع پسا Kosghe pa.

Caraxum.. Fr: Cartre brut.. angl: Cartar.. all: Weinstein.. فارتو

Dartou.

Cartre brut. Voyez Caraxum.

Cartre emetique.. angl: Stibiated Cartar.. all: Brechweinstein..

Entimouse moghey-yi انتیمون مقیی.

Cartre des dents.. angl: Cartar of the teeth.. all: Zahnstein.. Les

Persans ne mettent aucune difference entre dents sales et tartre des dents, qu'ils confondent sous le non collectif بارۀ دندان Frach dendant.. Ce qu'ils nomment کوشت دندان Gouchte dendant reflech (disparition des gencives) est d'ordinaire l'effet d'une production abondante de Cartre, dont ils ignorent l'origine organique et qui repousse la gencive en haut et en bas (Gingivite expulsive).

Câtes.. angl: Co feel.. all: Betatten.. کس کردن Simce kerdin.

Carouage.. angl: Cattoing.. all: Das Cattoiren.. خال کوبیدن Khal

Koubiden.

Carve.. Syn: Genisse; Velle.. angl: Heifer.. all: Die Kalbe. کوسا نادۀ

Gou salih madeh.

Carveau.. angl: Bull.. all: Zuchtsocht.. گاو منر Gave nix.

Carzillon.. Voyez Carve.

Caxus Vaccara.. Fr: If commun, If d'Europe.. angl: Yew, Yew-tree.. all: Eibenbaum.. درخت شمع دار Derikhti torchedar.. (est commune dans la forêt du Guilan).

Cegument.. Syn: Peau.. angl: Cegument.. all: Haut.. چلد

Djeldé.



Coigne.. Lat.: Tavus, Torrig.. angl.: Scald-head.. All.: Grind, Kopfgrind

كَيْل Ke-tchil. خَرَز Kozazi.

Coigne amintacée.. Syn.: Eczema du cuir chevelu.. Lat.: Torrig abbettina, Torrig scutulata.. angl.: Ringworm of the scalp.. All.: Zitterwanne

سَفَهْ اَمِنْتَوِيَهْ Safeh amintouciyeh.

Coigne favose.. Lat.: Torrig favosa.. angl.: Honey comb scall.. All.: Fuchter Kopfgrind.. سَفَهْ شَهْدِيَهْ Safeh chehdieh.

Coigne furfuracée.. Lat.: Pityriasis Capitis, Torrig furfuracea.. angl.: Branny like porrigo.. All.: Kleingrind.. سَفَهْ نَخَالِيَهْ Safeh nokhaliyeh.. سَوَسَك Sepoucké.

Coigne granulee.. Syn.: Galons.. Lat.: Torrig granulata.. angl.: Sunning tetter of the scalp.. All.: Kopfräude.. سَفَهْ مَحْبِيَهْ Safeh mohbebeh.

Coigne mugueuse.. Syn.: Goume, Croûte de lait.. Lat.: Crusta lactea, Torrig larvalis.. angl.: Milkblotch.. All.: Milchgrind.. سَفَهْ مَخَاطِيَهْ Safeh mokhetiyeh.

Coignera.. angl.: Scald-headed.. All.: Grindig.. كَيْل Ke-tchil.

Coire.. angl.: Complexion.. All.: Gesichtsfarbe.. اَبْ رَنَك Abrenké.

Coire de plomb. Foyez Sivide.

Coireuse.. angl.: Lincture.. All.: Linctur.. عَسْفِيَهْ Esfiné.

Coireuse.. angl.: Coireuse.. All.: Coireuse.. عَسْفِيَهْ Esfiné.

Coireuse.. angl.: Coireuse.. All.: Coireuse.. عَسْفِيَهْ Esfiné.

Coireuse.. angl.: Coireuse.. All.: Coireuse.. عَسْفِيَهْ Esfiné.

Coireuse.. angl.: Coireuse.. All.: Coireuse.. عَسْفِيَهْ Esfiné.

Coireuse.. angl.: Coireuse.. All.: Coireuse.. عَسْفِيَهْ Esfiné.

Coireuse.. angl.: Coireuse.. All.: Coireuse.. عَسْفِيَهْ Esfiné.

Coireuse.. angl.: Coireuse.. All.: Coireuse.. عَسْفِيَهْ Esfiné.

- Melancholisches Temperament.. مزاج سوداوی مزاج Mezadje sadawi.
- Tempérament musculaire.. angl. Musculous Temperament.. all: Muskeliges Temperament.. مزاج پهلوانی Mezadje pehlavani.
- Tempérament nerveux.. angl. Nervous Temperament.. all: Nervöses Temperament.. مزاج عصبانی Mezadje ezelani.
- Tempérament sanguin.. angl. Sanguine Temperament.. all: Sanguinisches Temperament.. مزاج دموی Mezadje dimi.
- Tempéraments (Les quatre).. angl. The four Temperaments.. all: Die vier Temperamente.. چهار فطرت Chahar fetrat.
- Tempérance.. angl. Sobriety.. all: Maestigkeit.. اخضار در غذا Akhtegar dir gheza. کم خوردگی Kim khoraki.
- Tempérants (Remèdes).. angl. Refrigerant medicines.. all: Abkühlungsmittel.. ادویة تبرید Edviyeh nobirideh.
- Température.. angl. Temperature.. all: Waerme stand.. حالت حرارت Halat heraret.
- Tempérament.. angl. Temperate.. all: Gemaessigt.. معتدل Motidel.
- Tempête.. angl. Tempest.. all: Gemitter.. طوفان Houlet. کولالک Koulaik. شوفانی Choufani.
- Tendon.. angl. Tendon, Sinew.. all: Sehne.. وتر Weter.
- Tendon d'Achille.. angl. Tendon Achilles.. all: Achilles - Sehne.. وتر اچیلوس Weter aghoub.
- Tendresse.. angl. Tenderness.. all: Zaertlichkeit.. رقت قلب Riqh ghete ghelbe.
- Ténésme.. angl. Tenesmus.. all: Stuhlzwang.. پیچ Pitché. زور پیچ Zoure pitché.
- Ténésme véscical.. angl. Vesical tenesmus.. all: Harnzwang.. مزاج مثانه Mighce miganek.
- Ténia. Voyez Ver solitaire.
- Tentation.. angl. Temptation.. all: Versuchung.. آرزوی دین Azrouyi din.
- Tentative.. angl. Attempt.. all: Versuch.. امتحان Emtchané.
- Tente du cervelet.. angl. Tent of cerebellum.. all: Kleine Hirnsichel.. بین نورینم العلیظانین Khéyméhe demaghe seghire. خنجر دماغ صغیر



Chine mossirébe ommol ghélizé mabéyne démaghe

Kibiré wa séghiré.

Céribenthine de Perse. Voyez Pistaciae acuminatae Resina.

Cérebenthine (Semences de). Voyez Pistaciae acuminatae Semina.

Cermite.. angl: Cermite.. all: Holzlaus. مورياتة Mourianeh.

Cerra Crepola. Voyez Scorzonera Picridioides.

Cerra Japonica.. syn: Cerra Catechu.. Fr: Cachou.. angl: Japan

Earth.. all: Cachugummi. کات کلابی Kate golabi.

Cerrain sali.. angl: Brackish ground.. all: Salzboden.. شورۀ بوم

Chourék boumé. شورۀ زاز Chourézar.

Cerrain stérile Voyez Stérile.

Cerre.. angl: Earth.. all: Erde. خاک Khaké.

Cerre à foulon.. syn: Argile smectique.. Lat: Cimolia purpurascens..

angl: Fuller's Earth.. all: Waltererde.. کل سر شوی

Guéle sér choui.

Cerre bolaise. Voyez Bolus armeniaca.

Cerre mérite. Voyez Circumnas longa radix.

Cerre réfractaire.. syn: Argile apyre.. angl: Fire-clay.. all: —

Feuerfeste Erde. کل بوت Guéle boutéh. Les principales

mines de terre réfractaire en Perse sont celles de ghéztin

et de Néthingé; la terre réfractaire de Bibi Chérbano

près de Cheherané, est très ferrugineuse.

Cerre sigillée.. angl: Sealed earth.. all: Siegelerde. کل ختوم

Guéle mékhtoumé.

Cerrible.. angl: Horrible, Dreadful.. all: Schrecklich.. موتناک

Holnac.

Testament.. angl: Will, Last will.. all: Testament.. وصیت نامہ

Héiyété.. manéh.

Cedricorde.. angl: Cryptorchis.. all: Hodenverhaltung.. حجف مانڈر حینه

Mékhsé mondère béyzéh.

Cedricule.. angl: Cesticle.. all: Hode. بیضک Béyzéh.

Cesudo.. Fr: Cortue.. angl: Cortoise.. all: Schildkröte.. لالیش

Séyrochte. Le Cohféh prétend que sa viande est aphrodis-

iaque et que les cendres de la tortue en entier, formées

en onguent avec du beurre frais, seraient un remède anticancéreux supérieur à tout autre moyen connu; les mêmes cendres, unies au blanc d'œuf, seraient spécifiques contre les fissures à l'anus.

Céranos.. angl: Cetanus.. all: Starkkrampf. كراز Kozazé.

Cête.. angl: Head.. all: Kopf.. رأس Kéé. سر Ser.

Cête perdue. Voyez Consonou.

Cêter.. angl: So suck milk.. all: Die Brust nehmen.. مکیدن

Mequiden.

Céron. Voyez Mamelle.

Cetrao Bonasia. Voyez amagen Francolinus.

Cetrao Cinerens. Voyez Perdix Cineria.

Cetrao Coturnix. Voyez Perdix Coturnix.

Cetraogallus Caucasicus.. Fr: Perdix royale.. angl: Caucasian Partridge. all: Caucasisches Rebhuhn.. بک دَرَبَی Kebke deri مَرغ کویکرد Morghé gouguéradé (Kotchy).. Très fréquente à Mamédy, près de Char, sur la route qui mène par le Démassindé de Cheheran au Mazinderan.

Ceverinum Chamacedrys.. Fr: Germandrée, Petit chêne.. angl: Hall-germander.. all: Germanderlein.. بلوط الأرض Selouthé el arzé.. M. Kotchy l'a trouvée très répandue entre Mehelléh et Guéridénéh - Kal-aë, au Nord de Cheherané.. Les indigènes s'en servent à l'intérieur à la dose d'une à trois dragmes comme diurétique et emménagogue; la poudre formée en cataplasme avec de l'eau serait utile contre l'hypertrophie de la rate.

Ceverinum Marum.. Fr: Herbe aux chats, Marum.. angl: Marum-germander.. all: Katzenkraut.. مَرغ خُشَبُو Merve Khouch

Ceverinum Scordisoides.. Fr: Germandrée aquatique.. angl: Water-germander.. all: Sachentnoblauch.. گل خَشَبُو Gole khénou (à Yézdé) مَرغ مَرغ دَرَبَی Mériem rekhlodi (à Cheherané).. Pers: Litt: آزبَه Erpeh.

Ché de Chine.. angl: Chinese tea.. all: Chinesischer Thee..



Echa-ye khethai.

Echi de Java.. angl: Javanese tea.. all: Javanesischer Thee. چای منتا  
Echaye nimèh (littéralement, "chi allemand"), proba-  
blement parce qu'il arriva d'abord par voie de l'Alle-  
magne à Constantinople et de là en Perse, de nos  
jours l'importation s'en fait en grande partie  
directement de Batavia, à différents ports du Golfe  
Persique.

Echiologie.. angl: Echiology.. all: Erklärungsart, Theorie. - دلیل علمی  
Selile ilmi.

Echiopentique.. angl: Echiopentics.. all: Heilkunde. - علم بر استعمال اشياء التداوية  
Elm ber estemale isbabottedvièh.

Echiaca andromachi. Voyez Echiacrae de Mithridate.

Echiomale (Eau).. angl: Echiomal water.. all: Warm mineralisches  
Wasser. - آب طبي گرم Abbe thebbi guèrme.

Echiomètre.. angl: et all: Echiometer. - درجه حرارت Seredjeje  
herèrète. میزان الحرارة Mizan el herèrète.

Echiopace. Voyez Opisime.

Echidace.. angl: Lettuce juice.. all: Lattichsaft. - شیره کاهو Chirèhe  
Kahou. Voyez aussi Lactuca sativa.

Echombus.. angl: Echombus.. all: Blutropf. - دمبل دمونه Dommele  
dèmetti.

Echuya orientalis. Voyez Biota orientalis.

Echym. Voyez Echymus kotchyanus.

Echymodes alpes. Voyez Clinopodium montanum.

Echymus (Glande).. angl: Echymus Boay.. all: Echymusdrüse.  
غده تيمون Ghoddike tỳmouèè.

Echymus kotchyanus.. Boiss. Fr: Echym. - ستر Sictèrè.

Echymus nummularius.. Syn: Echymus Serpilleum.. angl: Wild  
Echyme, Mother of Echyme.. all: Echymian. - ککلیک ادوپه  
Keklikè odi. سینبر Sicimber. - اس بونیه Abou-yèh,  
(à Déghuilanè, à 6 fersiques de Sinèh, Capitale du  
Kordèstanè).

Echia.. angl: Echia.. all: Schienbein. - صیبه کون Gheicèhe  
Kobra.

Die douloureux .. angl: Facial neuralgia. - all: Gesichtsschmerz.

وَجَعِ عَصِي صُورَتِ Wadjeé icébié sourété.

Diète .. angl: Lepid. - all: Lau; laulich. - فلاتر Nimèguém.

Fater شِير كَرَم Chire guém.

Orgie pituitaire .. lat et angl: Infundibulum. - all: Brichter. - قَع اللَّمَاغ

Ghimodémagh.

Orgie. Voyez Jelis Cigris.

Ombre. Voyez Cerveau timbré.

Omnide .. angl: Omnid. - all: Schuechtern. - تَرَسْنَاك Bécané.

Bécané

Omnidité .. angl: Omnidity. - all: Furchtsamkeit. - هَرَامِس Hiracé

Wahemik خَوْف Khofé.

Ointement ou Bourdonnement d'oreille .. angl: Einkling in the ear.

all: Ohrenklingeln. عِين كُونْت Chinine gouche.

Oique .. Syn: Pou de mouton. - lat: Spodes ricinus. - angl: Tick. - all:

Zecker. - كَنَة Kénik. - Voyez aussi la note à part: Arjas Berdicé.

Oire. balle .. angl: Torsept. - all: Kugelgang. - كَلْوَاه كَش Golouitch kiché.

Oiser une dent .. angl: To dress a tooth. - all: Einen Zahn ausziehen.

دَنَان كَنَدَن Dénané Kindén.

Oïden cellulaire .. angl: Areolar tissue. - all: Zellgewebe. - لَبَج خَلَاوِي

Nisaje Khélevi. - بَافِنَة زَبَوْرِي Baféhe zinbouri.

Oïden colloïde .. angl: Colloid cancer, Alveolar cancer. - all: Eim-

gewebe. - سَرَطَان سِرْشِينِي Serethané Serichomi.

Oïden corné .. angl: Horny tissue. - all: Horngewebe. - جِيم شَاخِي

Djénae chikki.

Oïden érectile .. angl: Erectile tissue. - all: Schwammiges Gewebe. -

بَافِنَة نَوُو نُو Baféhe no ouzi.

Oïden fibreuse .. angl: Fibrous tissue. - all: Fibröse Haut. -

لَبَج لِبِي Nisaje lifi.

Oïden mélanique .. angl: Black Cancer. - all: Pigmenthaltiger Krebs.

سَرَطَان اَسْوَد Serethané isswidé.

Oïden muqueuse .. angl: Mucous membrane. - all: Schleimhäute.

عِيَاء نَخَا ط Ghéchaé mokhatti.

Oïden musculaire .. angl: Muscular tissue. - all: Muskelgewebe.



Nisajje'izelani نَيْجُ عَصَلًا يُنِي

Bissu nerveux.. angl: Nervous bittue.. all: Nervengererbe. جِزْمُ عَصَبِيّ

Djéme'icébi.

Bissu osseux.. angl: Osseous bittue.. all: Knochengerbe.. جِزْمُ عَظْمِيّ

Djéme'izmi.

Bissu parenchymateux. Voyez Parenchyme.

Bissu séreux.. angl: Serous Membranes.. all: Serosehlaute. غِشَاءُ سِرْوِيّ

Ghéchacé serozi.

Bissu vasculaire.. angl: Vascular tissue.. all: Gefäßgerbe.

Djedare'arédik جِدَارِ اَوْرِدِيّ

Coile d'araignée.. angl: Cobweb.. all: Spinngerbe.. بَسْرِدِيّ عَنَكَبُوتِيّ

Ferdéhe inkeboute: كَارْتِيكَه Kartenik مَخَطِ شَيْطَانِ Mokhathe

chéythané.. Appliquée pour tarir l'écoulement de sang provenant de piqûres de sangsues.

Comate. Voyez Solanum Lycopersidicum.

Combeau.. angl: Grave comb.. all: Grab. غِهْبَرِيّ

Con aigu.. angl: Sharp cone.. all: Schmetternder con.. صَوْتِ بَم

Sote bémé.

Coniques (Remèdes).. angl: Conic remedies.. all: Conische Mittel.

Moghéviaté مَقْوِيَّات

Connerze.. angl: Chunder.. all: Donner. رَعْد Kéde.

Cond (Rapport des) G: et Sp:.. angl: Musical talent.. all: Musikalisches

talente.. قُوَّةُ قَنَزِيّ Ghorvike'eghenni.

Condilles. Voyez Amygdales.

Copaze.. angl: Copaz.. all: Copas. زَبْرَدِيّ هِنْدِيّ zébardjedekendi بَاقُوْتِ زَرْد

Yaghoute zirdé.

Copimambois.. Voyez Helianthus Euberosus.

Copique.. angl: Copical Remedy.. all: Copisches Mittel.. دَوَاءُ مَوْضِعِيّ

Ditta-ye mozi-i.

Corpens.. Syn: Stupew.. angl: Corpidness.. all: Betäubung. كَرِيح Kerikhe

Khéacé خَدَز

Corréfaction.. angl: Correfaction.. all: Das Loesten.. رَشْتِه كَرْدَن

Berichték kinden. Voyez aussi part: Coffea Arabica.

Cortelle. Voyez Erythimum Officinale.

Corticoides.. Lat: Caput obstipum.. angl: Wryneck.. all: Schiefer Hals..

نا دمفامیل عضلاتی غنق. Badé mefasséle izelate onogh.

Cortice. Voyez Cestudo.

Corture.. angl: Corment; torture.. all: Marter, Folter. شكنجه Chekensjeh.

Couches (Soudan). Voyez Cact.

Coujours ivre. Voyez Turogne.

Cournebol. Voyez Heliotropium europaeum.

Cournoie.. Syn: Mal d'aventure.. Lat: Tanaris.. angl: Whit loss..  
all: Nagelgeschwuer.. داخن Dakhéé.. دررد ناخن Derdenakhon.

Courniquet.. angl: Courniquet.. all: Aderpresse.. شربان بند Cherian-  
bende.

Courterelle, Courtre. Voyez Columba Curtur.

Coute-bonne. Voyez Salvia deurea.

Cout-nu.. angl: Stark naked.. all: Mutternackend.. مادرک زان  
Madirzade.

Coute- Puissance.. angl: Omnipotence.. all: Allmacht.. پروردگار  
Perrirdegar.

Coux.. Lat: Cutis.. angl: Cough.. all: Husten.. سعال So-al.  
Sorfek.

Coux convulsive. Voyez Coqueluche.

Coux sèche.. Syn: Coux de renard.. angl: Dry cough.. all: Brockener  
Husten.. سرفه خشک Sorfekhe Khochke. سعال با این Soale yabée.

Coxicologie.. angl: Coxicology.. all: Giftlehre.. علم سمومات Elme tomouma-  
te.

Crachée. astère.. Voyez Aspera arteria.

Crachoma.. angl. & all: Crachoma.. کوشت زائده جنن Gouchteza-yedehe  
djefné. کلفتی پلک Klofti: pilké?

Cracacanthé. Voyez Dracacanthae Junni.

Crabidon.. angl: Creachery.. all: Terrachery.. خیانت Khéyanète

Crainasse. Voyez Polygonum aviculare.

Cratement. Voyez Cure.

Cratement empirique.. angl: Empirica.. all: Empirische Behandlung.  
علاج تجربی Eladje tedrobie.

Cratement rationnel.. angl: Rational treatment.. all: Rationelle  
Behandlung.. علاج دللی Eladje delili.

Crat de visage.. angl: Linament.. all: Gesichtszuge.. خطوط چها



Khokhouthe tina.

- Branches.. angl: Grapes.. all: Rauchgrimmen.. شک در د Chekin derai.
- Branguillicant.. Syn: Sédatif.. angl: Branguillicant.. all: Beruhigend..  
 مُسَكِن Mosik-kéné.
- Branguillicite.. angl: Branguillicity.. all: Ruhe.. خورسندی Khorcendi.  
 راکهت Rakete. فراغت Fraghete. استراحت Esterahete.
- Grandfusion de sang.. angl: Transfusion of blood.. all: Bluttausch; -  
 Ungaßfung des Geblutes.. دخول خون از دی روح Dothoule  
khouné iz zironk be zironk.
- Grandpisation fétide.. angl: Fetid perspiration.. all: Uebelriechende  
 Ausdunstung.. بدبوئی بقل Bédé bou-i bighél.
- Griefle des prés. Foyez Grifolium Pratense.
- Gremblement.. angl: Tremour, Shaking.. all: Das Zittern, Beben.. رعشه  
Réechéh. لرزه Lorzeh.
- Gremblement des doigts.. angl: Trembling of the fingers.. all: Zitternde  
 Hand.. ارتعاش انگشتان Erte-ache ingochtané.
- Gremblement de terre.. angl: Earthquake.. all: Erdbeben.. زلزله  
zélzéh. زلزله bezézol.
- Grimentine. Foyez Pistacia acuminatae Resina.
- Grisan.. angl: Crephine.. all: Schaedelbohrer.. مطه ججمه Methéhe  
ajemdjeméh.
- Grisanation.. angl: Crepanning.. all: Crepanation.. عمک بزل راس Géméle  
béz le récé.
- Grisard.. angl: Decease.. all: Hinscheiden, Tod.. فوت Fote.
- Grisardé.. angl: Dead person.. all: Der (Die) Verstorbene.. مرگوم Mergoumé.
- Grisignee.. angl: To stamp with the feet.. all: Mit den Fuesßen stampfen..  
 پا زدن Pa-ziden.
- Grisbaillic.. angl: To start, to tremble.. all: Schauern.. لرزیدن Léridén.
- Gribade.. angl: Frication.. all: Eine Heibsperson, die mit einer andern  
 Heibsperson Unzucht treibt.. زن طبق زن Zéne thébighzén.  
 ساجته Sageghéh.
- Gribulus verrestris.. Fr: Gribule couché.. angl: Gribulus.. all: Gensfeld-  
 dorn.. خارخستک Kharkhécéké. Général, même autour de  
Cheherané, dans les endroits incultes humides.. Le

D. Fuchs l'a rencontrée aux bords du Sefidroude, près de Roudbar. La semence est considérée divertique et augmenterait la quantité du Semen virile; sa décoction, avec laquelle on arroserait un local, mettrait les puces en fuite.

Erickioidis. Voyez Renversement des cils.

Eriocystale (Ver).. angl. Hair-headed worm.. all. Haarkopfwurm.

دیوان دَقُّو الراس Diwane deghigh-orreé.

Erisolum Praxense.. Fr. trifèfle des prés.. angl. trifol, clover.. all. Klee. شَبَّ دَرُ Chib-dér.

Erigonella Foenum Graecum.. Fr. Fenugrec.. angl. Fenugreek..

all. Fockshorn.. شَمْبَلِيلَه Chembeliléh.. حَبَّه Holbeh..

L'infusion de la semence est un remède favori des médecins indigènes dans les blennorrhagies urethriques chroniques.

Erigonella grandiflora. Ce qu'on vend au bazars en Perse sous

les noms de اکلیل ملیک Eklilimiléc et de ناختک Nakho-

نیس (que quelques auteurs ont traduit par "Melilote") est la semence de Erigonella grandiflora Boiss. (Note du D. Hautknecht).

Eripes (Estomac de veau, de mouton).. angl. Eripe.. all. Kaldannen;

Kutteln. شِخَبَه Chikénbék.

Erisurus.. angl. Locked jaw.. all. Kinnbackenzwang.. شَخِجُ فَاكِ اسْفَد

Eichinnoxe fette isfel.

Eriste.. angl. Afflicted.. all. Brauwig.. غَمَّ الوُد Ghemaloudéi.

Ghemdar.

Eristesse.. Syn. Affliction.. angl. Sadness.. all. Braurigkeit.. غَمَّ

Ghem.. غَمَّه Ghossék. دَنْج Réndj. دِكْبِرِيَه Delquiri.

Eriticium cornutum.. Voyez Ergot de blé. et Socale cornutum.

Eriticium Repens.. Fr. Chiendent.. angl. Couch-grass.. all. Die Quecke;

das Hundegrass.. چَمَن Chéméné. مَرْغ Mérgh. شَيْل Shéil.

سَ-يَلَه Sé-ilé. نَجِيلَه Néjilé. بِنْدِكِيَا Bidé quiah.. La Racine,

Radix Graminis, n'est d'aucun emploi médical en Perse.

Dans quelques villages pauvres de l'Azerbédjan les



racines, arrachées au sol et séchées en été, remplacent le bois comme combustible.

Triticum sativum.. Fr: Blé; Froment.. angl: Corn, Wheat.. All: Korn, Weizen.. كَنْدُفْ Guindom.

Crituration.. angl: Crituration.. all: Zerreibung.. سَايْدَنْ Seiden.

Crochanter (grana).. angl: Greater crochanter.. all: Großer Kollhügel.

زَائِدَةُ عَظِيمِ عُنُقٍ وَجَنْدُ Za-yedéhe ezime onoghe fethéze.

Crochanter (Petit).. angl: Lesser crochanter.. all: Kleiner Kollhügel.

زَائِدَةُ صَغِيرِ عُنُقٍ وَجَنْدُ Za-yedéhe seghire onoghe fethéze.

Crombe marine.. Syn: Siphon.. angl: byphoon.. all: Wasserhose.. طُوفَانُ

Choufané..

Crombe terrestre ou de terre.. angl: Whirlwind.. all: Staubwirbel..

كِرْدَبَا دُ Guérde badé.

Crompe d'Étrachse. Voyez Conduit auditif interne.

Crompes de Fallope.. angl: Fallopian tubes.. all: Muttertrompeten.

قَرْنَيْنِ زَجِيمِ Ghèrneyne rihém.

Crone (au corps de l'homme).. angl: Crunk.. all: Kumpf.. اَسْدَامُ

Éndam..

Broquart.. angl: Brocar.. all: Brocart.. اَسْبَابِ كَبْرُ Ésbabe biglé.

Bron borgne ou épineux.. Lat: et angl: Foramen spinosum.. all: Das

blinde Loch des Kopfs. ثَقْبَةُ اَعْنَى Soghbéhe iemi.

Bron borgne de la langue.. angl: Foramen coecum of tongue.. all:

Das blinde Loch der Zunge.. ثَقْبَةُ اَعْوَرِ لِسَانِ Soghbéhe ierire

léjané.

Bron condylien antérieurs.. angl: Anterior condyloid foramen..

all: Vorderes Gelenkloch. ثَقْبَةُ مُقَدِّمِ زَائِدَاتُ خَارِجِ فَحْدَقِ Soghbéhe

mo-gheddime za-yedéhe khariédjie ghémich-dorék..

Bron condylien postérieurs.. angl: Posterior condyloid foramen.

all: Hinteres Gelenkloch. ثَقْبَةُ مُؤَخَّرِ زَائِدَاتُ خَارِجِ فَحْدَقِ Soghbéhe

mo-ékhe khère za-yedéhe khariédjie ghémich-dorék.

Bron de Botal.. angl: Foramen ovale of the foetal heart.. all: Das

Botalische Loch.. ثَقْبَةُ جَنْبِيَّةِ دِفْلَيْزِ قَلْبِ Soghbéhe djenini-yéhe

déhlize ghébbé.

Bron déchiré.. Lat: Foramen lacerum.. all: Drosseladerloch..

ثقبه يانة شذرا Soghbehe parik-chodih.

Oron ipinena. Voyez Oron bozgne.

Oron grand occipital.. angl: Great occipital foramen.. all: Das große Hinterhauptloch.. ثقبه عظيم مخدرة Soghbehe izime ghimeh domih.

Oron obturateur ou souspubien.. angl: Obturator Foramen.. all: Knechtloch.. ثقبه مسدود تحت زفاد Soghbehe tehte zehare.  
Soghbehe mis doudi.

Oron optique.. angl: Optic Foramen.. all: Schloch.. ثقبه عصب باصرة Soghbehe iscibe bacerih.

Oron ovale.. angl: Oval foramen.. all: Das ovale Loch.. ثقبه بيضى شكل Soghbehe beyzi-chekle.

Oron souspubien. Voyez Oron obturateur.

Oron stylo-mastoidien.. angl: Stylomastoid foramen.. all: Griffelwarzenloch.. ثقبه ستمى وحلة Soghbehe sehmi we holmeh.

Oroupeau.. angl: A flock, Drive of cattle.. all: Herde. Guellik.

Eruffe. Voyez Eycoperdon Eruber.

Eruite. Voyez Salmo Daris.

Eruite saumonée. Voyez Salmo Eruita.

Eruber annulaire. Voyez Protuberance cérébrale.

Eruber cibarium. Voyez Eycoperdon Eruber.

Eruberoule cendré du cerveau.. angl: Cinereal tubercle.. all: Der graue Hügel des Gehirns Djebile remadii di-magh.

Eruberoules (Genre de maladies cutanées).. angl: Tubercles.. all: Eiterknoetchen.. أمراض جلدية بانكة Eruraze ajeldiyeh ba tokmeh.

Eruberoules mamillaires du cerveau.. angl: Mammillary tubercles.. all: Brustförmige Erhabenheiten.. Djebale hol-miehii demagh.

Eruberoules ou Tuberculie.. angl: Tubercular consumption.. all: Lungenknoetchen. Boourate selli.

Erubisende.. Voyez Polyanthes Eruboda.

Erubes de Fallope. Voyez Erumpes de Fallope.

Eruc. long.. Voyez accutium Eycopronum.

Eruc.. angl: Co Kill.. all: Coedten.. Kochstein.

Eulipse.. angl: Culip.. all: Culpe.. Salik.



550.  
Euméfaction.. angl: Swelling.. all: Geschwulst.. آماس Amace.  
بِرَامِيَه دِهْغِي Béraméh déhgui.

Euméfaction oedémateuse.. angl: Oedematic swelling.. all: —  
Oedematöse Geschwulst.. آماس حَمِيْرِي Amace hamrihi.

Eumenez blanche.. angl: White swelling.. all: Weiße Gelenkge-  
schwulst.. وَرِيم مَزْمِيْن مَفْضَلْ بَافْسَادِ كُفُوْجْ Hérimé mozméne méfél  
ba fécade noçoudjé.

Eumenez cystique. Voyez Kyste.

Eumenez erectile.. Syn: Celeangiectasie.. angl: Erectile tumour,  
Soft cancer, Spongioid Inflammation.. all: Erectile Geschwulst,  
Celeangiectasie.. خَمِ قُوْبِي Chéme touti (littéralement —  
Chair murraire, comme on dit en Français Calcul murraire).  
بِرَامِيَه دِهْغِي غِيْهْرِي تِهْبِي Béraméh déhguié ghéyre thébi  
ba ghébz ve béthé.

Eumenez glanduleuse.. angl: Glandular tumour.. all: Lymph-  
drüesengeschwulst.. غَدْدِيَه Ghoddik.

Eumenez irritable.. angl: Mammary tumour.. all: Brustgeschwulst  
وَجْع عَصِيِي بِنَانْ Hédyé écébié péstané.

Eumenez sanguine de la vulve.. angl: Chrombus of the vulva..  
all: Blutgeschwulst der Mutterfcheide.. دُمْلِ دَمُوِي فَرْجْ  
Domnié démérié férajé.

Eumenez sanguine au crâne. Voyez Cephalœmatome.

Emica decidua. Voyez Membrane caduque.

Eurbitis. Voyez Convolutus Eurpethum.

Eurdus Merula.. D.: Merle noir, Merle commun.. angl: Ousel.  
Black Bird.. all: Amsel.. طَرْقَه Chorghik.  
Chorghik.

Eurgedes. ce. de la bile.. angl: Surfeit.. all: Magenüberladung  
اَمْتَلَايْ مَعْدِيَه Émtelâi médik.

Eurquiside. Voyez Agraphis.

Eurunda. Voyez Mèche.

Eurdis. Voyez Coua.

Eurdis convulsiva. Voyez Coquebuche.

Eyloina.. Syn: Cylois.. angl: Induration of the margins of the

eyelids. - all: Augenliedschwiele. - هَيْجُ صُلبِ كَارِجَتِن Ekobbody-  
Solbe kenare ajejne.

Cymban de l'oreille. Voyez Caidde de l'oreille.

Cymban (Membrane du). - angl: Ear-drum. - all: Trommelhaut-  
chen. پَرْدِه٩ صُماخ Ferdche somakh.

Cympanite. - angl: Cympanite. - all: Windwassersucht. -  
اِسْتِغَاة٩ طَبَّي Estighae thiebli.

Cype (des maladies). - angl: Cype of illness. - all: Cypus der Krank-  
heiten. - قَرَاو٩ اَمْرَاض Gherare imraze.

Cype continu. - angl: Continuous cype. - all: Anhaltender Cypus. -  
مَرِيْجُ مَتَّصِل Merize mottessel.

Cype intermittent. - angl: Intermittent type. - all: Intermittierender  
Cypus. - حَاثِ٩ وَقَبِه Kalite nobeh.

Cype remittent. - angl: Remittent type. - all: Remittierender Cypus. -  
مَرِيْجُ مَتَّصِل٩ بَا تَرَايْدِ٩ اَعْلَامَاتِ٩ رَدِيْ٩ دَرُوْقَتِ٩ مَعْبِيْن Merize mottessel ba teza-  
yode alamate reddiyeh der waqhte mey-yine.

Cype remittent. - angl: Remittent type. - all: Remittierender Cypus. -  
مَرِيْجُ مَتَّصِل٩ بَا تَرَايْدِ٩ اَعْلَامَاتِ٩ رَدِيْ٩ دَرُوْقَتِ٩ مَعْبِيْن Merize mottessel ba teza-  
yode alamate reddiyeh der waqhte mey-yine.

Cyphoïde. Voyez Dothiventirie.

Cyphon. - Syn: Trombe marine, Siphon. - angl: Waterspout. - all: -  
Wasserhose. - طُوْفَان Choufan.

Cyphus. - angl: Cyphus fever. - all: Cyphus. خَمَّاي٩ حَيْبِه Kommoze  
hesbei. - Voyez aussi la note à l'article Dothiventirie.

Cyran. - angl: Tyrant. - all: Tyrann. - جَهَانَ سُوْز Djehansouze.  
زَوَّك Zoh-hac.

Cyranie. - Syn: Oppression, Despotisme. - angl: Oppression, Cyran-  
ny. - all: Grausamkeit. - سَتْن Seteni.

Ulcère. - angl: Ulcer. - all: Geschwür. - قَتْرُوح Qigherroh.

Ulmus campestris. Fr: Orme pyramidal. - angl: Common elm. -  
all: Kuesterbaum, Ulme. - دَرَخْتِ٩ نَارُوْن Derikhte newin. بَجْرَ٩ اَلْبُوْن  
Chedjer el begh. دَرُوْدَاو Dardar. دَارُوْن Darssin. - Voyez  
aussi l'article Cystite catarrhale.

Ulmus pedunculata (Fouger). - Syn: Ulmus effusa (Willd.). - Fr:  
Orme au Caucase. - angl: Pedunculate elm. - all: Gestielte  
Ulme. - قَرَاو٩ اَعْنَاج Ghira aghadje. دَرَخْتِ٩ صَمْت Derikhte



Sinété (au Guilané).

Ultramarinum. Voyez Lapis Lazuli.

Umbilicus Veneris. Voyez Cotyledon Umbilicus.

Unguentum.. Fr: Onguent.. angl: Ointment.. all: Salbe. - مَرْمَمٌ  
Mirhem.

Unguentum basilicum.. Fr: Onguent basilic.. angl: Yellow Sali-  
cium Ointment.. all: Gelbe Koenigs salbe. - مَرْمَمٌ بَاسِلِيْقُونُ  
Mirhème bacélighoune.

Unguentum citrinum.. Fr: Onguent citrin.. angl: Citrine ointment.  
all: Zitronengelbe Salbe. - مَرْمَمٌ لِيْمُونِيٌّ Mirhème limou-i..

Unguentum mercuriale.. Fr: Onguent mercuriel.. angl: Mercurial  
ointment.. all: Quecksilbersalbe. مَرْمَمٌ زَيْبِقُ Mirhème  
zeybigh.. مَرْمَمٌ رَمَادِيٌّ Mirhème remadi.. مَرْمَمٌ خَاكِسْتِيٌّ Mirhème  
khakésti.. On le prépare en Perse d'une manière très  
prompte en éteignant d'abord le mercure au moyen d'  
un pour cent de mercure sublimé corrosif ou de Sulfure  
de mercure noir, et mêlant, après l'extinction, peu à  
peu la graisse.

Unguentum simplex.. Syn: Ceratum simplex.. Fr: Onguent simple.  
angl: Simple cerate.. all: Wachtsalbe. مَرْمَمٌ سَادِيٌّ Mirhème  
sadih. مَرْمَمٌ رَوْغِيٌّ Moum roghien.

Unguis odoratus. Voyez Blatta byzantina.

Univers.. angl: Universe.. all: Welt, Weltall. دُنْيَا Djehané.  
Donia. عَالَمٌ Alémé.

Ursusa Epopis.. Fr: Huppe.. angl: Hoopoe.. all: Wiedekopf. مُنْفَدُ  
Hod-hodé. مَثَانَةٌ Chanèh-ciré.

Urcularia esculenta. Voyez Lecanora Esculenta.

Uré.. angl: Urea.. all: Harnstoff. مَادَةٌ بَوْلِيَّةٌ Maddéhe boléi

Urétre.. angl: Ureter.. all: Harngang. حَالِبٌ Halébi. بَجْرَايِ كَلْبِيَّةٌ  
Midraye kolieh..

Urétrite.. angl: Inflammation of the ureter.. all: Entzündung  
des Harngangs. وَدْمٌ حَالِبِيٌّ Mirème halébi. كَلْبِيَّةٌ بَجْرَايِيَّةٌ  
Mirème midraye kolieh.

Uréthre.. Syn: Urethra.. angl: Urethra.. all: Harnroehre. بَجْرَايِي بَوْلِيَّةٌ



Midgraye bolé.

Urethre (Bulbe de l').. angl: Bulb of Urethra.. all: Zwiebel der Harn-  
roehre.. Bicéle midgraye bolé.

Urethrite. Voyez Blennorrhagie.

Urethro-vaginite blennorrhagique. Voyez Chamdepissé de la femme.

Urial.. angl: An urial.. all: Uringlath.. Gharouich.

Urine.. angl: Urine.. all: Harn.. Chaché. Bole. پیشاب  
Pichabé. Gharouich. Zehrabé.

Urine (Nuée, Nuage de l'). Voyez Encorène.

Urine (Pellicule de l'). Voyez Pellicule.

Urine (Sédiment de l'). Voyez Sédiment.

Uriner.. angl: To make water.. all: Das Wasser ablassen.. بۆل کۆزَن

Bole kérdén.

Urinaire.. angl: Urinous.. all: Harnicht.. Bole.

Ursus Syriacus. Fr: Ours.. angl: Bear.. all: Baer.. Khéice.

Urtica dioica. Fr: Ortie.. angl: Male Nettle.. all: Brennnessel.

انجیره Guézinék. نبات الشاد Nebatounaré.

En-djorék. Gharizé... D'après le Mekhzén il

Éaviyé le nom Guilanien en est Hortikék.

Dans certaines parties de la Perse la plante cuite  
sert au printemps de légume.

Urticairé.. angl: Nettle-rash.. all: Nesselausschlag.. ابزر

Fr: Nebatolléylé. كهر kehvé. انجیریت Endjoriqué.

Usage.. Syn: Habitude.. angl: Custom, Manner.. all: Gewohnheit.

Résmé.

Utérine (Fureur). Voyez Fureur utérine.

Utérus.. angl: Womb.. all: Gebaermutter.. Réhém. بچه دان

Bi-kehhdané. Zéhdané.

Utérus (Cavité de l').. angl: Cavity of the womb.. all: Gebaermutter-  
hoehle.. Ghéere réhém

فقیر دجیم

Utérus (Col de l').. angl: Neck of the womb.. all: Gebaermutterhals.

Onoghe réhém.

Uvae ursae. Syn: Fassulae majores; zibebae. Fr: Grosraisins

sees; Raisins de caisse.. angl: Raisins.. all: Rosinen..



موتيزه Motize.

Uvae ursulae minores. Voyez Passulae minores.

Uvula.. angl. Uvula.. all. Zaepfchen.. طانات Lehate.

Vaccinatus.. angl. Vaccinist.. all. Kuhpockenimpfer.. ابله كوتب  
Abelikkoubé.

Vaccine.. angl. Cow-pox.. all. Kuhpocken.. ابله كاوتب Abelêhe  
gavi. جذرة البقر Djodéri el bégéri.. Non seulement la  
vaccine semble avoir été connue depuis des temps im-  
mémoriaux des diverses tribus nomades et sédentaires  
du Beloutchéstané, mais sa force préservative y est  
utilisée encore d'une manière aussi singulière que  
simple: on envoie les enfants, qui reçoivent quelque  
blessure accidentelle à la main, traire une vache  
affectée du voisinage, ce qui n'est pas rare, surtout  
au littoral. - Les Beloutchis connaissent la vaccine  
sous le nom de Potogavé; - j'avais beau leur dire que la  
vaccination par la lancette serait préférable, mais les  
barbes blanches, qui sont en même temps les méde-  
cins indigènes, soutenaient qu'absolument la plaie  
de la main doit être accidentelle, aussi bien que le  
guerrier qui se blesserait lui-même ne mériterait  
jamais le nom de brave, comme celui qui est acci-  
dentellement blessé dans une rencontre avec l'ennemi.

Un voyageur anglais avait parlé dans le temps  
(Voyez Frozier's Notizen. N. F. Band XXV. N. 16. S. 256.)  
d'une éruption analogue à la vaccine, qui serait épi-  
démique parmi les Chamelles du Beloutchéstané et  
aurait la même force préservatrice; des chefs de divers  
tribus m'ont assuré la véracité du fait, mais en  
même temps son occurrence très-rare, mais de temps  
à autre épidémique; - moi-même je n'ai pas eu oc-  
casion de l'observer durant mon séjour dans ces pa-  
rages; l'éruption des chamelles s'y dit Potochotor.

Vachse.. angl. Cow.. all. Kuh. مادة كاف Madak gavi.

Vacuum. Voyez Vide.

Vagin.. angl: Vagina.. all: Mutterscheide.. مَكْبَل Mekbel.

Vaginite.. angl: Inflammation of the vagina.. all: Entzündung der Scheide.. وَدَم نَزْلَةٌ مَكْبَل Merime neyle i-e mehbil.

Vaillance.. angl: Valour, Gallantry.. all: Tapferkeit.. عِيْرَت Ghèyretè. شجاعت Chodja-ite.

Vaincre les inclinations de la chair. Voyez Inclinations.

Vaisseaux chylifères.. angl: Chyliferous vessels.. all: Milchgefäße.. عُرُوْقُ جُذَابَةٌ كَبَلُوْس Oroughe djazzabèhe keyloucè.

Vaisseaux lymphatiques.. angl: Lymphatic vessels.. all: Lymphaden.. عُرُوْقُ لِيْمْفَاتِيْكِيَه Oroughe lemfatikijeh.

Valeriana Dioscoridis.. Syn: Valeriana Phu.. Fr: Valériane des Jardins, Grande Valériane.. angl: Garden Valerian.. all: Grosser Balarian. سَبَل كُوْبِي Sonbole koubi. سَبَل Sou. سَبَل جَبِي Sonbole djebeli.

Valeriana Jatamansi.. Syn: Valeriana Officinalis, Nardostachys Jatamansi.. Fr: Valériane médicinale.. all: Sumbulwurzel; Moschuswurzel.. سَبَل الطَّب Sonboloth-thibè. En Perse on n'a pas trouvé, jusqu'ici, tant que je sache, ni la Valeriana Jatamansi ni la Valeriana Dioscoridis, mais je crois qu'on pourrait très-bien les remplacer en thérapeutique par la Valeriana Sidymbrifolia Vahl, rencontrée abondamment par M. Kotschy dans les montagnes au Nord de Cheherané, principalement dans le ravin de Douché Hadjé, près de Paskalèh, sur le talus de terre glaise.

Valve.. Syn: Valvule.. angl: Valvlet.. all: Klappe.. سَبَل قِيْش Sepouchè. قِيْش Ghèchre.

Valvule d'Éustachse.. angl: Valve of Eustachius.. all: Eustachische Klappe.. قِيْش اَسْتَاخِي Ghèchre ostakhi.

Valvule du pylore. Voyez Pylore.

Valvule mitrale.. angl: Mitral valve.. all: Muetzenförmige Klappe.. قِيْش رِدُوْكُوْتَه Ghèchre dou gouckèh.

Valvule sigmoïde.. angl: Semilunar (or sigmoid) Valve.. all: Halbmondförmige Klappe.. قِيْش رِيْمَلَا Ghèchre hielali.



- Valvule tricuspidée.. angl: Tricuspid valve.. all: Dreizipflische Klappe.  
 سرپوش سه کوبه Serpouche seh goucheh.
- Vanité.. angl: Vanity.. all: Eitelkeit.. مِبْدِقَبُولِ عَاثَرُ Mâyle be ghebeute  
ammeh. خود فزونی Khod fouchi. بَطْلَانِ Bothlane.
- Vapeur.. angl: Vapor.. all: Dampf.. بخار Bokhar.
- Vaseras. Voyez arragna de nerfs.
- Vasaire. Voyez Vasarium album.
- Varicelle. Voyez Fausse variole.
- Varices. Voyez Phlebotomie.
- Varicocele.. syn: Bourdes pendantes.. angl: Varicocele.. all: Krampf-  
 aderbruch. دَوَالِی ضَمْنِ Dewali zifne.
- Variole.. syn: Petite vérole.. angl: Small-pox.. all: Blattern, Pocken..  
 جدیه Jodien. اَبَلَه Abelch. شَرَك Chirké.
- Variole (fausse). Voyez Fausse variole.
- Variolens.. angl: Variolic.. all: Der (die) Blatterkranke.. اَبَلَه دَارُ  
Abelchdar. مَرِيض دَر خِيَرِ اَبَلَه Merizé der khine abelch. خَدَاوَنِدَانِبَلَه  
Khodassinde abelch.
- Vantour. Voyez Neophron Porcupinurus.
- Veau. syn: Bouvillon, Caurillon.. angl: Calf, Veal.. all: Kalb,  
 Kalbfleisch.. كَوْنَالَه مَرُ Gouchte gou-calch. كَوْنَالَه مَرُ  
calche mer.
- Végétal. (substantif).. angl: Vegetable.. all: Pflanze.. نَبَات Nebate.  
 گِيَا Giya.
- Végétal (adjectif).. angl: Vegetable.. all: Pflanzens. نَبَاتِي Nebati.
- Veille.. syn: Eveil.. angl: Watch.. all: Das Wachen.. بِيْدَارِي Bidari.
- Veine.. angl: Vein.. all: Ader.. وَرِيْد Veride.
- Veine azygose.. angl: Azygos vein.. all: Unpaare Veine.. وَرِيْد فَرْدِي  
Veride ferdé.
- Veine basilic.. angl: Basilic vein.. all: Ellebogenhautvene.. بَاسِيْلِي  
Baseligh.
- Veine cave.. angl: Vena cava.. all: Hohlvene.. اَجْوَف Gay-wefe.
- Veine cave inférieure.. angl: Lower Vena cava.. all: Untere Hohlvene.  
 اَجْوَفِ بَطْنِي Gaywefe sa-éde. اَجْوَفِ صَاعِدِ  
Gaywefe bethni.

- Veine cave supérieure.. angl: Upper Venæ cava.. all: Obere Hohlvene.  
 Keral. Steigende Hohlvene.. ابجوف نازل عاصیفة نازل ابجوف مندب  
عاصیفة ساری.
- Veine céphalique.. angl: Cephalic vein.. all: Speichenhautvene..  
قنآن قنآل.
- Veine cérébrale.. Voyez Veine jugulaire interne.
- Veine coronaire du cœur.. angl: Cardiac vein.. all: Kranzvene des  
 Herzens. وَریدِ اکلیلِ قلب Heride ekhlili qhelbi.
- Veine emulgente.. angl: Renal or emulgent vein.. all: Nierenvene.  
وَریدِ کَلْب Heride kolik.
- Veine faciale. Voyez Veine jugulaire externe.
- Veine jugulaire.. angl: Jugular vein.. all: Drosselvene. وَریدِ وِداج  
Heride widaage.
- Veine jugulaire externe ou faciale.. angl: External jugular vein..  
 all: Oberflächlich Drosselvene. وَریدِ وِداج ظاهِر  
Heride widaage zaher.
- Veine jugulaire interne ou cérébrale.. angl: Internal jugular vein..  
 all: Innere Drosselvene. وَریدِ وِداج غایب Heride widaage gha-ir  
Heride demaghi.
- Veine médiane du bras.. angl: Median cutaneous vein.. all: Mittel-  
 armvene. وَریدِ اَشْجَل Heride ik-hel.
- Veine porte.. angl: Portal vein.. all: Pfortader.. اورده باب الكبَد Oridehe  
babolkibede.
- Veine pulmonaire.. angl: Pulmonary vein.. all: Lungenvene. -  
وَریدِ شَرَبَانِ Heride cheriani.
- Veine raniculaire. Voyez Veine souslinguale.
- Veine saphène externe.. angl: Short (or external) saphenous vein..  
 all: Kleine (oder aeußere) Rosenvene. وَریدِ مابِض Heride mabeze.
- Veine saphène interne.. angl: Long (or internal) saphenous vein..  
 all: Große Haut- oder Rosenvene; Frauenader. وَریدِ مابِضِ  
Heride safene.
- Veine souslinguale ou raniculaire.. angl: Ranine vein.. all: Untere  
 Zungenvene. وَریدِ پَرزبان Heride zere  
zaban.



- Vélar des boutiques. Voyez Erysimum officinale.
- Vélar et Semences de. Voyez Sisymbrii Tridnis Semina.
- Velle. Voyez Cavre.
- Veln.. angl: Hair.. all: Haaring; Wollig.. موي ذاز Kouy dar.
- Vénéfice.. angl: Poisoning.. all: Giftmischerer.. سم ذادن Sem daden.
- Vénéneux.. angl: Venomous.. all: Giftig.. سمه Semmi.
- Vénératien.. angl: Venereation.. all: Eufurcht.. شركم فطربه Chérme fethu.
- Vénimeux.. angl: Venomous.. all: Giftig.. سمه Semmi.
- Vénin.. angl: Animal poison.. all: Thierisches Gift.. سم حیوانی Semme hayvani.
- Vent.. angl: et all: Wind.. باد Bād.
- Vent d'automne.. angl: Autumnal Wind.. all: Herbstwind.. باد خزان Bād  
Khizane.
- Vent au printemps.. angl: Gale of the Spring.. all: Fruehjahrswind.. —  
باد بهار Bād behar.
- Vent au Nord.. Syn: Boreas.. angl: Northwind.. all: Nordwind.. باد شمال  
Bād chemale.
- Vent au Sud.. angl: Southwind.. all: Suedwind.. باد جنوب Bād  
djenoubi.
- Vent Est.. angl: East-wind.. all: Ostwind.. باد صبا Bād seba.
- Vent Nord. Est.. angl: North. East Wind.. all: Nord-Ost Wind.. باد صابیة  
Bād sabieh.
- Vent Nord. Ouest.. angl: North. West Wind.. all: Nord-West Wind.. باد جربیة  
Bād djeribae.
- Vent Ouest.. angl: West-Wind.. all: West-Wind.. باد فرو دین Bād  
feroudine.
- Vent Sud. Est.. angl: South. East Wind.. all: Sued-Ost Wind.. باد ازب  
Bād azib.
- Vent Sud. Ouest.. angl: South. West Wind.. all: Sued. West Wind.. باد دبور  
Bād dobowi.
- Ventilateurs.. angl: Air-trap.. all: Windfang.. باد کبر Bād  
guir.
- Ventilation.. angl: Ventilation.. all: Luftreinigung.. تجدید هوا  
Beddidé hava.
- Ventosité.. angl: Flatulency.. all: Blachung.. نفخ منن  
meedeh.

- Sentoude.. angl: Dry cupping.. all: Schroepfkopf.. باد کوش Bad-koché.
- Sentoude Scarifiée.. Syn: Scarification.. angl: Spring Scarificator.. all: Schroepfschnapper.. حجامة فرنگی Hedjamète ferèngui.
- Sentre.. angl: Belly.. all: Bauch.. شکر Chekémé. بطن Béthni.
- Ventricules du cerveau.. angl: Ventricles of the brain.. all: Hirnhöhlen.  
بطنون دماغ Botroune demagh.
- Ventricules du coeur.. angl: Ventricles of the heart.. all: Herzkammern.  
بطنون قلب Botroune qhelbé.
- Ser à soie. Voyez Bombyx Mori.
- Ser de Médine. Voyez Dragonneau.
- Ser de terre. Voyez Lumbricus terrestris.
- Ser lombric. Voyez Ascaris Lumbricoïdes.
- Ser Solitaire.. Syn: benia.. Lat: Caenia.. angl: Capeworm.. all: Sandwurm.. جنا القرع Hébolghère. کدواته Kédoudanéh.  
Grès-général parmi la population arménienne de Khèrèghané et d'Esfehané, tandis que la population islamique des mêmes localités en est pour ainsi dire tout à fait exempte..
- Serazine.. angl et all: Seratin.. جوهر کدش Syohère Kondoché..
- Seraxrum album.. Fr: Hellebore blanc, Taraire.. angl: White Hellebore.. all: Nieserurz. کدش Kondoché. کندون Kondocé.  
بیخ کازران Bikhe gazerané.. Stomatocaire très-employé, surtout dans le cas de puanteur des fosses nasales. —  
A la dose de 16 grains, donné à l'intérieur dans du lait frais ou dans de l'huile de sésame, les auteurs indigènes le considèrent comme un vomitif très-fort, agissant en même temps comme purgatif, diurétique et emménagogue. — Un suppositoire de poudre d'Hellebore blanc et de miel serait un moyen très-efficace pour provoquer l'expulsion du fœtus mort.
- Herbadum glomeratum.. Fr: Bouillon jaune.. angl: Yellow Hullen.  
all: Hollkraut.. دیم کاف Domme gavé (à Khèrèghané).  
ماه زهن Mah zehneh (des Békhtiaris).
- Verbena officinalis.. Fr: Verveine.. angl: Tervain, Lemon-plant.



- all: Eisenhart. - Farstarioune. - شاه پیکند Chah.  
peccandi رَغِي الْحَمَام Riy-ol hemmam.
- Verdet. Voyez Acetas Cypri.
- Verge. Voyez Membre viril.
- Verjus. - angl: Verjuice. - all: Aegrest. - اب عَوْزَة Abé ghouieh.
- Vermicelle. - angl: Vermicelli. - all: Fadennueln. - رَشْتِه فَرْسِيَه Richteh  
feringui.
- Vermifuges (Remèdes). - angl: Helminthics. - all: Wurmmittel. -  
 ادْوِيَه قَاتِلَه كِرْم Edviyehé ghatelehé kirm.
- Vermillon. Voyez Sulphuretum Hydrargyri Rubrum.
- Vézole (Petite). Voyez Variole.
- Veronica Beccabunga. Fr: Véronique crebbonnie, Beccabunga.  
Beccabunga. - angl: Brooklime. - all: Ehrenpreis. - تَرَه بِيْرَكِ اَبِي Tré birok' abi.  
Gérch. tizike abi. - سِيْرَاب Sizabé. - Une autre espèce, la  
Veronica Elbrusensis Boiss: se trouve aux bords de la source  
Sermérie, près de Tascala, au Nord de Cheherané, avec  
 fleurs d'un bleu azur charmant (D. Kotchy).
- Véronique crebbonnie. Voyez Veronica Beccabunga.
- Verre. - angl: Glass. - all: Glas. - شِيْشَه Chichéh.
- Verre (sel de). Voyez Sel de verre.
- Verreux. - angl: Wart. - all: Warze. - زَقِيْلَه Zequilé.
- Ver de l'annus. Voyez Oxyurus Vermicularis.
- Ver de l'intestin. - angl: Intestinal worms. - all: Eingeweidewürmer.  
 كِرْمِي مَعْدَه وَ اَمْعَاء Kirme medeh we im-ae.
- Ver de l'indolence. - angl: Indolence. - all: Unbeständigkeit. - شَلَوْنِ سِرَاب Shalon Sirab.  
Belarone mezayé. - بِي قَرَادِيَه Bigherari.
- Verdion. - angl: Version. - all: Das Umkehren. - رَجْتِ اَدْنِ يَمَالِ طَبِيْعِي Redjeote  
adén le hale thibi-i.
- Vert (ou Couleur). - angl: Green. - all: Gruen. - سَبْزَه Séze.
- Vert (ou Non Mûr). - angl: Unripe. - all: Unreif. - كَال Kal. Marica نَارْتَم Nartem.
- Vertèbre. - angl: Vertebra. - all: Wirbelbein. - فَنَقْرَه Feyhieh.
- Vertèbre (Première). Voyez Atlas.
- Vertèbre (Seconde). Voyez Axis.
- Vertèbres apophyse épineuses (verres). Voyez Apophyse.

- Vertèbres (Apophyse transverse des).
- Vertèbres (Apophyse articulaire des.) } Voyez Apophyse.
- Vertèbres cervicaux.. angl. Cervical vertebrae.. all: Halswirbel.  
فتاويغون Seghare ouqh.
- Vertèbres (Corps des).. angl. Body of the vertebrae.. all: Wirbelkörper.  
أندام فتاويغ Endame seghar.
- Vertèbres dorsales.. angl. Dorsal vertebrae.. all: Brustwirbel.  
فتاويغون Seghare zehre.
- Vertèbres lombaires.. angl. Lumbar vertebrae.. all: Lenden (oder Bauch) wirbel. فتاويغون Seghare ghethine.
- Vertex de la tête.. angl. Crown of the head.. all: Scheitel. —  
نقطه جبهه Noqthéhe djemajemeh.
- Vertige.. Syn: Étourdissement.. angl. Giddinetts.. all: Schwindel.  
دوار Dewar.
- Verveine. Voyez Verbena officinalis.
- Vesce. Voyez Vicia ervillia.
- Vésicants (Remèdes).. angl. Blistering remedies.. all: Blasenziehende Mittel. ادويه منقطة Edviyehé monéffethéh.
- Vesicaria gnaphaloides. Boiss. خيريه Khéyri. — Trouvée par le Dr. Kotschy près de la source de Chah nichine, dans les montagnes du haut-Chemirane. — D'après les indigènes & & du suc des fleurs et même & & de la semence seraient un fort emménagogue et abortif.
- Vésicatoire.. angl. Blistering-plaster.. all: Zugpflaster.. شمع ذرابج Mochamméé zéraréh.
- Vésicule biliaire.. angl. Gallbladder.. all: Gallenblase.. مخزن صفرا Méthzine séfra. مرادة Miraréh.
- Vésicules (en Dermatologie).. angl. Vesicles.. all: Bläschen.. طاول مغارجلد Charvole seghare djeldé.
- Vésicules séminales ou spermatisques.. angl. Seminal vesicles.. all: Samenbläschen.. مخزن مني Méthzine mini.
- Vespa vulgaris. Dz. Guêpe.. angl. Wild honey-bee, Wasp.. all: Wespe.. زنبور Zinbouré. — La poudre de guêpes, mêlée au miel et au sel, serait utile dans l'éléphos et les tumeurs froides.



sous forme d'embrocation, - son emploi à l'intérieur favoriserait l'emboupoint.

Vesperilio Murinus. Voyez Nyctoris Vesperina.

Vessie.. angl. Bladder.. all: Harnblase.. مَثَانَةٌ Chachédané. مِزَانِيكْ Mésanik. بَيْتُ الْبَوْلِ Bèyt-èl-bolè.

Vessie (Colicula).. angl. Neck of bladder.. all: Harnblasenhals.. عُنُقُ مَثَانَةٍ Onoghe mésanik.

Viable.. angl. Viable.. all: Lebensfähig.. مَتَابِر حَيَوَانٍ Ghabéle léyatè.

Viande.. Syn: Chair.. angl. Meat.. all: Fleisch.. كُوشْتٌ Gouchte. لَحْمٌ Léhme.

Viande (Dégoût de).. angl. Disgust of meat.. all: Ekel gegen Fleisch-Speisen.. تَفْتَرُازْ أَعْدَابُ حَيَوَانِيَةٍ Cénéffar èz èghziyéhe hévvaniyèh.

Viburnum Opulus. Var: Sterilis. Voyez Volkameria flagrans.

Vicia Ervillia.. Syn: Ervillia sativa, Ervum Ervillia.. Fr: Vesce. Es: Alliez. Comin.. angl: Vetch.. all: Wicke. مَاشٌ Mache.

Vicia Fava.. Syn: Faba vulgaris.. Fr: Fève.. angl: Bean.. all: Bohnen.. بَاقِلَا Bachelà.

Vidange. Voyez Lochies.

Vidange (Eau de). Voyez Eau de vidange.

Vide.. Lat: Vacuum.. angl: Emptiness, Vacuum.. all: Leerer Raum.. خَالِيٌ Khèlè. بَيْتٌ لَيْسَ بِهِ كَيْسٌ Bèth-lyèh.

Vieillesse.. Syn: Senilité.. angl: Old age.. all: Das Alter.. سِنٌ شَيْخُوْنِيَّةٌ Sènnè chéykhoukhiyéte.

Vierge.. angl: Virgin.. all: Jungfrau.. دُخْتَرٌ Dokhtèr. بِكْرٌ Bèkrè.

Vifargent. Voyez Hydragyrum.

Vigne. Voyez Vitis Vinifera.

Vigne blanche. Voyez Bryonia alba.

Vignette. Voyez Mercurialis annua.

Vigneux. Voyez Force.

Vin.. angl: Wine.. all: Wein.. شَرَابٌ Cherab. عِيْنٌ Wèy.

Vinaigre.. Voyez Acetum.

Vinaigre de vin. Voyez Acetum vini.

Viol.. Lat: Stuprum.. angl: Violation.. all: Nothzucht.. اِزَالَةُ بَيْكَارَتِهِ بِجَيْرٍ Èzalèhe bèkarète be djèbrè.

Viola odorifera seu odorata.. Fr: Violette, Viole odorante, Violette de Mars.  
angl: Sweet violet.. all: Veilchen.. بنفشه Beneschek.

Viola tricolor.. Fr: Pensée.. angl: Pansy.. all: Stiefmuetterchen..  
بنفشه فرنگی Beneschekhe fringui.

Violence.. angl: Violence.. all: Gewalt, Gewaltthaetigkeit.. جبر  
Djebre.. زور Zouri.

Violente.  
Violente de Mars } Voyez Viola odorifera.

Violier jaune. Voyez Cherizanthus Chervi.

Virago. Voyez Homasse.

Virginal.. angl: Virginal.. all: Jungfraulich.. باکتن Bakerik.

Virginité.. angl: Virginity, Maidenhood.. all: Jungfrauschaft.  
بکارت Bekarite.. مهر Mohe.. دخترت Dokhteri.

Virus.. angl: Virus.. all: Giftstoff.. ماده سمیه مریه Maddéhe semmiche  
mosrich.

Visage.. angl: Face.. all: Gesicht.. صورت Surite.. سپا Sima.  
چهره Cherich.

Visage maslé.. angl: Chub faced.. all: Braustaechig.. پهر رختاز  
Fehr rokheaz.

Viscère.. angl: Bowel.. all: Das Eingeweide.. معا Meae.

Viscosité.. angl: Viscosity.. all: Klebrigkeit.. لزوجت Lozoudjete.  
چسبندگی Chispéndehqui.

Vision.. Syn: Fonction de la vue.. angl: Light.. all: Das Sehen.. عمل بابین  
Cemèle bacerik.. دید Dide.

Vitellus Ovi.. Fr: Jaune d'oeuf.. angl: Yolk.. all: Eggelb.. زرده تخم  
Zerdehe tokhme.

Vitex Agnus Castus. Voyez Agnus Castus.

Vitex vinifera.. Fr: Signe.. angl: Vine.. all: Rebe.. مو Mo.. تاک Tak.. عاق Eac.

Vitriol bleu. Voyez Sulfuras Cupri.

Vitriol de fer. Voyez Sulfuras ferri.

Vivacité.. angl: Quickness.. all: Lebhaftigkeit.. زیرت Ziriki.

Vivipares (animans). Voyez Animans.

Voisende. Voyez Mercurialis annua.

Voix.. angl: Voice.. all: Stimme.. صوت Sote.



Voix de poitrine.. angl: Pectoriloquy.. all: Bruststimme.. صوت صدقہ

Sote Sidri.

Voix nasale angl: Nasal voice.. all: Nasale Stimme.. ار پنی حرفت

Et lini herfidin. صوت خنوبی Sote Khijchoumi.

Vol (Instinct au). Voyez Instinct.

Volatils.. angl: Volatile.. all: Fluechtig.. فراری Ferrari.

Volcan.. angl: Volcano.. all: Vulcan.. کوه القزینان Koubé atek-  
féchané.

Volkammeria Flagrans. Syn: Tiburnum Opulus. Var: Sterilis. 3: Boules de neige; Rose de Gueldre; Pain blanc.. angl: Guelder Rose.. all: Schneeballenbaum.. بنداغ Bodagh. Arbre d'ornement des jardins, d'aucun emploi médical en Perse.. Le D: Polak (O.c. I, 95) a traduit بنداغ Bodagh par Evonymus Judak.

Volontaire (Mouvement).. angl: Voluntary motion.. all: Willkuerliche Bewegung.. حرکت ارادیه Hirekete eradiyeh.

Volonté.. angl: Will.. all: Die Willen.. اختیار Ekhitar. اراده Eradeh.

Volupté.. angl: Voluptuousness.. all: Wollust.. لذت شهوانی Lizzete chehswani. شهوانت پرستی Cheshwet-peretti.

Volubus. angl: Iliac passion.. all: Kothbrechen.. البواء الأمعاء Eltesra-  
el-em-ae.

Vomer (os). Voyez os vomer.

Vomique (Noix). Voyez Nux Vomica.

Vomir.. angl: To vomit.. all: Brechen.. ته کردن Ghey Kerdin.

Vomissement.. angl: Vomiting.. all: Das Brechen.. ته Ghey.

Vomitifs.. (Remèdes).. angl: Emetics.. all: Brechmittel.. ادویه مقیته Adویه مقیته moghey-yich. Outre le tartre Stibié et Spéacantha, dont l'emploi fut introduit en Perse par les Européens, les médecins indigènes se servent de la racine de Cucumis Melo, à la dose d'une ou deux cuillerées à thé au suc fraîchement exprimé de la racine, ou bien d'une à deux drachmes de poudre de la racine sèche.. Un autre vomitif indigène est le Kinguerzide (Gundelia Couneforti resina), à la dose de 3 à 6 grammes

Un troisième est l'infusion de 10 grammes de racine de Cercis Siliqua Frurm (Voyez ce mot); un quatrième, et actuellement le plus en vogue, se compose de 10 grammes de حَبَّ مَرْتَبِي Cokhme Borob (Semence de radis noir) pilé, qu'on laisse digérer pendant une demi-heure dans un pot d'eau tiède, après quoi le liquide fortement exprimé est mêlé à 80 grammes de سِكِّينِي Sekindjelane (Caymel simple) et à 10 ou 15 grammes de sel culinaire; le tout à être avalé en une seule fois. - Un cinquième vomitif indigène est la poudre de 5 à 7 semences de Cassia Fistula (Voyez ce mot); un sixième serait la racine d'Hellébore blanc (Voyez ce mot); un septième les feuilles d'Indigo (Voyez Pigmentum Indicum).

Goutte palatine.. angl. Hoof of the mouth.. all: Harter Gaumen..

حَمَك Hame. كاف Kaf.

Ine.. Voyez Yidion.

Vulve.. angl. Vulva.. all: Schamritze. كِرِي Kocé. فَرَج Ferdj.

Vulvite.. angl. Inflammation of the vulva.. all: Entzündung der Scham. وَرْمُ فَرَجٍ Weirne feridje.

Xanthoxyli Piperiti (Seu hodivilis) Serrina.. Fr: Clavaler poivré. angl. Cooth-ache tree.. all: Zahnwehbaum. كَبَابِي شِكَاكِي Kebabé chakaké. دَقَانُ بَاز Dehané bazé. - A la dose de 3 à 6 grammes ces semences servent comme stomachique et entrent dans la plupart des préparations aphrodisiaques.

Xérophtalmie.. angl. Xerophthalmia.. all: Trockene Augen-Entzündung.. رَمَدٌ بِأَبِين Rémède yabéié.

Xylobalsamum.. Fr: Bois du Balsamier de la Mecque. angl: Hood of Balsam of Mecca plant.. عُودُ بَلْسَانَ Oude Belsane.

Yeux bleus ou verts.. angl: Blue or grey eyes.. all: Blaue Augen. چَشْمِ كَبُود Chechme keboudé.

Yeux d'écrivain. Voyez Oculi Cancrosum.

Yeux enfoncés.. angl: Sunken eyes.. all: Versenkte Augen. -

عُودُ الْعَيْنَيْنِ Ghor el éyneine. هَبْرِيْل وَنَاذِيْبِيْن Behzile ve Fehzibéyne. زَانْثُوْخِيْلُوم.. Syn: de Xanthoxylum. Voyez ce mot.



Lea Mais. Fr: Mais de Turquie. - Flé de Turquie, Mais panache.  
 angl: Indian Wheat. - all: Euerkischer Weizen. - ذَرْت  
Zorète. ذَرْت بِلَان Zorète belalé.

Lédoaire de Chine. Voyez Hillingea Monocerosata.

Lédoaire longue. Voyez Zedoaria Zerumber.

Lédoaire ronde. Voyez Amomum Zedoaria.

Zedoaria Zerumber. Fr: Zedoaire longue. - angl: Broad-leaved  
 Ginger. - all: Block-Tingwer. - زَرْمَبِيد Zerombidé.

Zelkova. Voyez Zelkova Crenata.

Zelkova crenata. Syn: Planera crenata. Fr: Zelkova, Planera  
 crenelé; Orme de Sibirie. - angl: Siberian Elm. - all: Eibenbaum.  
 دَرِكْتِه آزَادِه Derikhte azade (d'après le D<sup>r</sup> Ruhsé), قَوْسَه  
Boucèk (à Chirazé), d'après le Mekhezén el Edvizek tandis  
 qu'au Guilané le nom قَوْسَه boucèk est donné par les  
 Guilaniens à l'Alnus Barbata. - Des cataplasmes pré-  
 parés avec les feuilles de Planera sont considérés réso-  
 lutifs des engorgements serofuleux; des frictions avec  
 ses fleurs et des lotions avec la décoction de ses feuil-  
 les détruiraient la vermine.

Zéphirs. - angl: Zephyr. - all: Lieblicher Wind. - بادِ صَبَا Kade siba.

Zeste d'orange. Voyez Citri Aurantii Cortex.

Zibebas. Voyez Uvae Persae.

Zibeline. Voyez Mustela Zibulina.

Zinc. Voyez Zincum.

Zinc (oxyde de). Voyez Oxydum Zinci.

Zincum. Fr: Zinc. - angl: Zinc, Spelter. - all: Zinc, Spiauter. - زَيْن

Rouge.

Zingiber officinalis. Voyez Amomum Zingiber.

Zizyphora cristata. - مَشِيكَ ظَرَامَشِيح Méchke thraméchié. - Son  
 infusion théiforme est considérée par les indigènes comme  
 excitant de l'appétit, diurétique, emménagogue et  
 calmant des douleurs utérines.

Zizyphus Jujuba. Syn: Jizyphus vulgaris, Rhamnus Jizyphus

Fr: Jujubier commun. - angl: Jujube tree. - all: Brustbeerbaum.

درخت عناب Serikhte ennabé.

Zizyphus Lotus. - Fr: Lotus; Lotus. - angl: Lote tree. - all: Lotus-Baum.

درخت كنار Serikhte Konar. - درخت سدر Serikhte sédr. - On en fait macérer les feuilles pendant quelques instants dans de l'eau, pour laver avec elle les cadavres des Musulmans.

J'ai en vain cherché à connaître l'origine de cette habitude singulière, qui doit du reste être liée au rite islamique, car les Persans de rang et même les orthodoxes moins aisés se plaisent à considérer comme une oeuvre pieuse de se laver, de temps à autre, au bain, le corps avec de l'eau dans laquelle on a battu pendant quelques minutes des feuilles de Lotus, les soi-dites بَرَكِ بِسَدَر Bérigé sédr, au lieu d'eau de savon. Les feuilles ainsi battues dans l'eau forment une espèce d'eau écumée, comme celle provenant de la poudre de racine de Saponaires. - On récolte ces feuilles principalement dans la plaine dite کنار تخت Konartekht, près de Chazerouné sur la route qui mène de Chirazé à Fènderbouchiré. - L'écorce des branches de Lotus, grossièrement pulvérisée, se trouve dans le commerce des drogueries persanes sous le nom de ازدگار Arde Konar et sert dans les tanneries indigènes au même but que la Noix de Galle, qui est plus chère. - Voyez aussi l'art: جُمُومِي دُاصَا.

Zizyphus vulgaris. Voyez Zizyphus Jujuba.

Zona. - angl: Shingles. - all: Rothlaufquertel. - منظف Minthegehik.

Zootomie. - angl: Zootomy. - all: Gliedergliederung. - تَشْرِیجِ جَوَانَات  
schrihe hévanaté.

Zygoma. - Syn: Os malaire. Voyez ce mot.

Zygopsyllum Eusystemum. - كواج Kou-étché. - Observée par le D. Buhse sur la pente pierreuse de Méndjilé et Roudbar (Guilané), fleurissant les 9 et 10 Mars, et une fructifère par le même savant en juillet près de Chechemène Abli (dans l'Elborcé).

Zygophyllum Tabago. - Fr: Tabago, Tabagelle. - angl: Bean-caper. - all: Sonnenkaper. - پیرسن داری Pircindari. - Dans l'Elborcé, près de Sadahané (D. Buhse). - partout en Perse dans les ruines (D. Haussknecht).





# Corrections et Additions.

569

- P. 14. ligne 20: Au lieu de: angl: Onix. Sidez: Onyx.
- " do. " 28: " : angl: Excitating. Sidez: Excitating.
- " 41 " 20: " : Persuasion. Sidez: persuasion.
- " 42 " 14: " : Mieghedek: Sidez: mieghedek.
- " 70 " 34: " : angl: Chin bearded. Sidez: chin bearded.
- " 77 " 4: " : schaal. Sidez: schale.
- " 92 Ajoutez entre lignes: 31 et 32:  
Bouillon: Voyez Jean.
- P. 108. ligne 10: Au lieu de: angl: Caperbutch. Sidez: Caperbutch.
- " 109 " 17: " : all: Aegerliche. Sidez: Aegerliche.
- " 110 " 26: " : angl: Flesh colour. Sidez: Flesh colour.
- " 122 " 10: " : Haselgeschmilt. Sidez: Hagelgeschmilt.
- " 138 " 11: " : angl: Zimmt. Sidez: angl: Cinnamon of  
Ceylon. - all: Zimsnt.
- " 140 ligne 21: Au lieu de: angl: Clavicule. Sidez: Clavicle.
- " 150: Ajoutez entre lignes 14 et 15:  
Congestion pulmonaire. - angl: Pulmonary congestion: all: Lun-  
gencongestion. - غلبة دقيركبه Ghilebeche dem be rick.
- P. 156. ligne 7: Au lieu de: dessicatif. Sidez: desiccatif.
- " 158. " 18: " : angl: Haselnuttree. Sidez: Hazelnut-tree.
- " 165. " 14: " : angl: Crystal. Sidez: Crystal.
- " " 30: " : Eisensaffron. Sidez: Eisensafran.
- " 168. " 20: " : pharmacologies. Sidez: pharmacologies.
- " 172. " 27: " : angl: Cure, treatment. Sidez: treatment.
- " 173. " 20: " : all: Quince seeds. Sidez: angl: Quince seeds.
- " 174. " 3: " : Cypress-root. Sidez: Cypress-root.
- " 186. " 15: " : Saftplatter. Sidez: Saftpflaster.
- " " 33: " : Zwerchfellentzündung. Sidez: Zwerchfellentzündung.
- " 223 " 13: " : Seifeschaum. Sidez: Seifenschaum.
- " 322. " Ajoutez entre lignes 20 et 21:  
Durberbe. - angl: Beardless. - all: Bartlos, Unbartig. بے زیش  
Kiriche.



P. 336. Signe 5: au lieu de : *Iman. Sider: Imam.*

P. 379 Ajoutez entre Signes: 14 et 15:

M: *adducteur petit du fémur.* - Lat: *M: adductor parvus femoris.*

عَضَلَةُ قَصِيْرَةُ الْفَرْسِ *Ezeléhe moghrebehé séghire fikhizé.*

P. 387. Ajoutez entre Signes: 10 et 11:

M: *transversaire.* - Lat: *M: transversus cervicis.* - عَضَلَةُ الْخَوْفَقَاذِ

*Ezeléhe idnehéhe seghar.*

P. 387 Ajoutez entre Signes: 33 et 34:

M: *Interosseus du pied.* - Lat: *M: interossei pedis.* - عَضَلَاتُ تَابِيْنِ سَلَامَاذِمَ

*Ezelate mabeïne silamiaté ghedem.*

P. 414. Signe 31 au lieu de : *OS lacrymal.* - Suez: *OS lacrymat.*

P. 416 Ajoutez entre Signes: 30 et 31:

Oubli.. angl. *Forgetfulness, Oblivion.* - All: *Vergettenheit, Vergesslichkeit.*

كَيْت: *فراموشی Feramouchi. نِسْيَانٌ Néiyani. اَرْبَادُ رَفْسَانِ*

*Ez yadé réftén.*

P. 124. Ajoutez entre Signes: 23 et 24:

*Pédoncules du cervelet.* - Syn: *Emittes de la moëlle allongée.* - Angl:

*Cerebellar peduncles.* - All: *Schenkel des kleinen Hirns.* - خَنْدَرِيْبَسْدِيْ نَخَاغِ

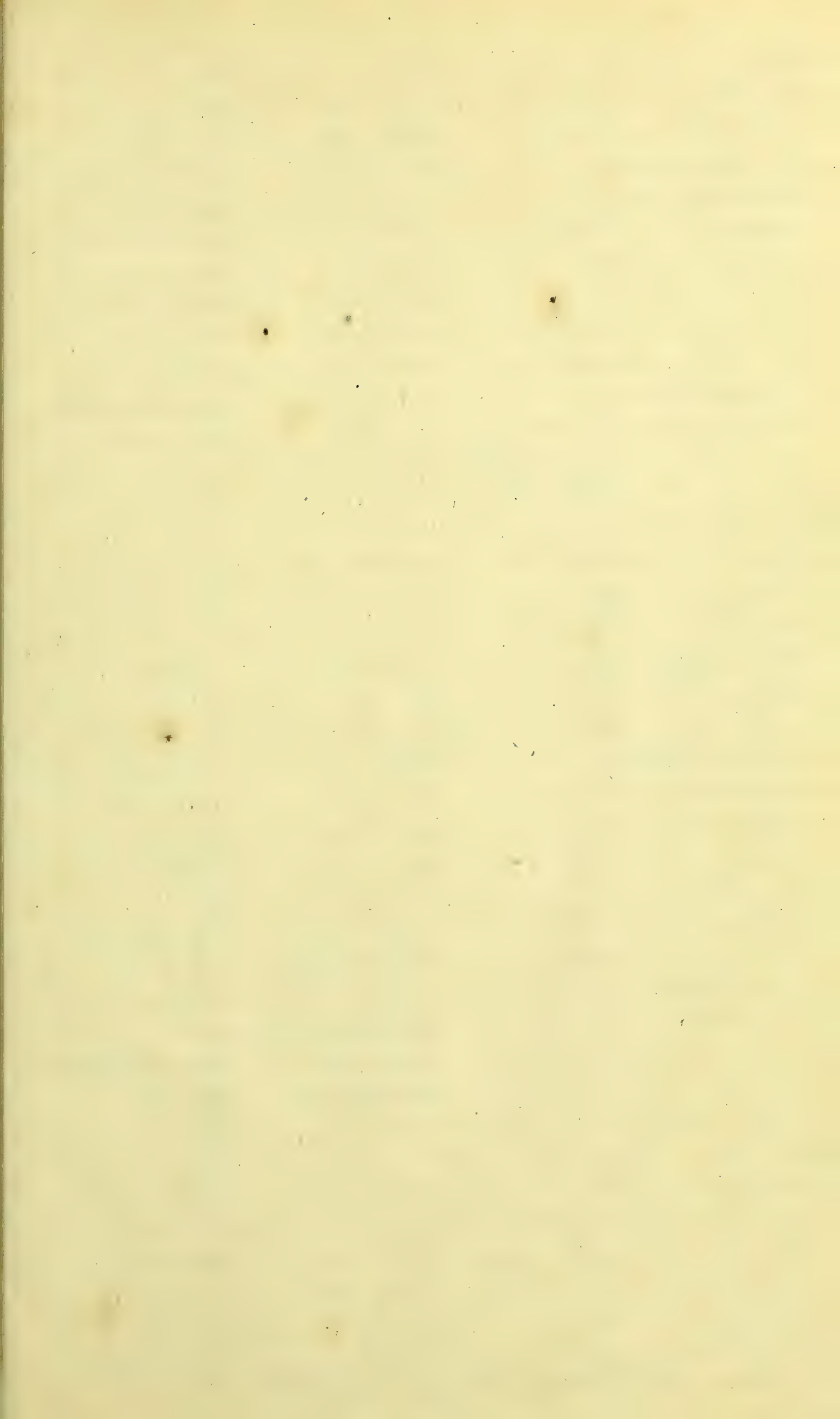
*Téshéyine mébdéï nokhaé.*

P. 190 Ajoutez entre Signes: 12 et 13:

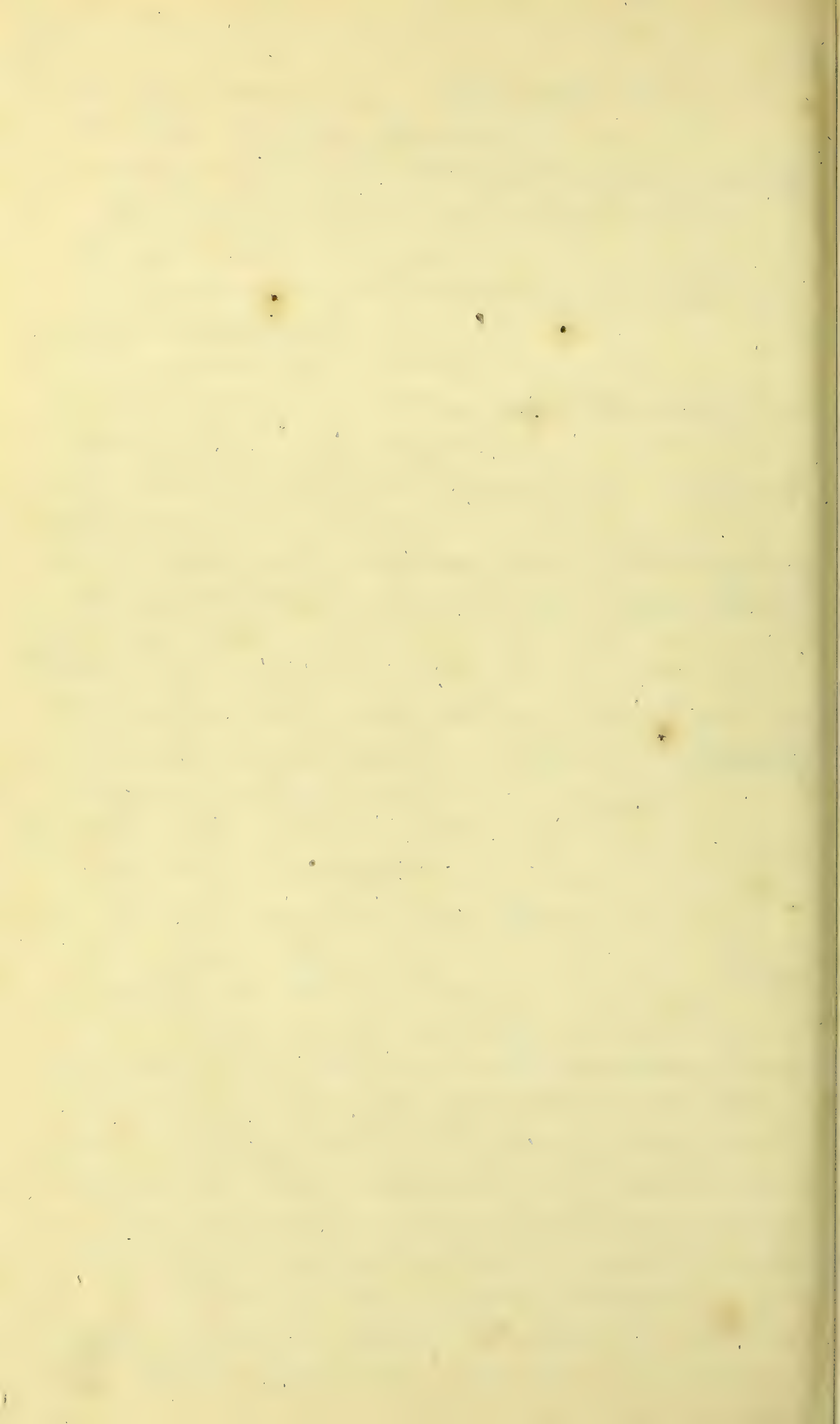
*Revanche. Voyez. Rancune.*

*S. Louis.*

L'auteur, regrettant vivement les nombreuses lacunes de cette publication lithographique, avait bien désiré publier son ouvrage en Europe sous une forme plus élégante et moins volumineuse et entrerait volontiers en relation avec quelque éditeur Européen qui désirerait en publier une édition typographiée et pourrait se charger de la correction des épreuves, il céderait dans ce cas son droit d'auteur à des conditions favorables pour l'éditeur, fournirait les notes et additions que la critique des Savants et de nouvelles recherches faites après la présente publication rendront possibles. Les offres à ce sujet parviendront facilement à l'auteur par l'entremise bienveillante de M. M. Hœckstrasser et Comp. à Gréblonde (Languie). Lettres à affranchir jusqu'à Gréblonde.

















ناظر بری علاج ۳۲۵	مہار ۳۸۹	موت فوضی ۵۲۰-۲۷۴	ملاست معک ۲۹۷
ناظر بری بنی فوضی ۳۲۳	مہتاب ۱۴۰	موج ۲۸۹	ملاست و فی عظام ۴۸۷
نابودیہ ۱۸۹-۲۷۷	مدہ دریا ۹۴	موجبائنام ۳۲۴	ملاست ۴۸۹
ناخوانی ۱۷۷-۳۲۴	مہر ۵۴۳	موجبہ ۴۷۲	ملاولیک ۳۷۱
ناخن ۴۰۸	مہربانی ۷۹-۱۱	موج ۱۹۷-۱۴۲	ملک ۳۹۲
ناخن بریان ۷۷	مہرکچاہ ۴۴	موجہ ۱۴۲	ملیحہ ۱۵۰
ناخلک بھیکہ ۵۴۷	مہرپشت ۱۴۷	موجہ ۲۴۴	ملیح ۳۰۵
ناخلک بھیکہ چشم ۴۷۸	مہر مفضل ۱۴۹	مؤدب ۳۷۴	ملک الصخر ۵۳
ناخوردی ۳۲۲	مہر ۳۶۲	مورجہ ۲۹۰	ملک الموت ۳۸
ناخوشکار ۳۲۵	مہلت ۴۹۰	مورد ۲۹۰	ملک ۲۷۵
ناخوش مزاج ۳۵۵	مہلک ۳۷۸	مورستان ۳۹۰	ملوط ۷۱
ناخوشیابہ ۵۱۶	مہوع ۳۹۲	موربانہ ۵۴۰	ملہ ۴۸
ناخوشین داربہ ۳۲۵	مہی ۵۴۲	موسک ۵۲۱	ملبات ۲۴۲-۲۶۲
نادوستی ۲۷۸	مہاہ سابلہ ۲۹۵	موسیم ۵۰۰	ممنون ۴۰۳-۱۵۲
نادی ۳۲۳	مہت ۹۵	موسیر ۲۱	من ۴۶۸
نارجل ۱۴۲	مہ جو ۴۸۷	موسیفی ۳۸۸	منازعہ ۱۸۹
نارجلہ دینا ۱۴۲	مہچہ ۱۵۴	موش ۳۷۸	مناعت ۴۷۶
ناروس ۵۴۰	مہچک ۱۱۲	موش خرما ۳۷۸	منکر ۳۵۲
نارسیلہ ۳۲۳	مہچوش ۱۷	موش دوپا ۱۸۹	منک شتا ۴۸۶
نارسیلہ کے ۳۲۲	مہرضب ۸۰	موش سلطانیہ ۴۷	مخواب ۲۱۷
نارسیک ۳۷۱	مہران الخرازہ ۵۴۲	موم انداز ۳۰۱	مخرب ۳۹۱
نارنج ۱۳۹	مہش ۹۳	موم برہ ۳۷۱	مزدی ۳۷۴
نارنگے ۱۳۹	مہشے ۴۲۸	موم روغن ۵۵۲-۱۲۰	منفخ ۳۷۳-۳۲۴-۱۷۹
نارون ۱۵۱	مہشین ۷۱	موم زرد ۱۱۹	منظفہ ۵۴۷
نازا ۹۳	مہیہ سائلہ ۴۹۵	موم سفید ۱۱۹	منقش ۲۶۵
نازاد ۵۲۲	مہکو ۴۱۹	موم کافورکے ۵۱۹	منع کردن ۱۸۹
نازک پینے ۱۳۸	مہلاستیک ۵۱۷	مومیانہ ۴۰	منفصل ناخن اجزای متصلہ ۱۸۷
ناسازکار ۳۵۵	مہلقبول غاتہ ۵۵۴-۳۱	موموم ۳۲۲	منظفہ ۵۴
ناپسے ۳۲۷	مہلیہ چناری اثاث ۲۹۴	مویہ ۱۲۷	منہ ۳۹۲
ناشنا ۳۲۲	مہلجراج ۵۱۷	موراب ۱۶۵	منار الغراب ۴۴
ناصر ۲۸۷	مہل دجرائی بول فوربرن ۱۱۶	موی چنک ۱۲۷	منک ۲۶۶
ناصر براق ۳۸۸	مہلرض و شان ۲۹	موزار ۵۵۸	منوم ۵۱۷-۳۲۰
ناصر بول ۳۸۸	مہلنروبرون ۵۱۷	مویز ۵۵۴	منہ ۵۱۲
ناصر چشم ۳۸۸	مہلجرا بے بول ۱۱۶-۷۰	مویزک ۵۲۱	منہ ۲۸۳
ناصر معتدہ ۳۸۸	مہلون ۵۱۴	موزہار ۱۲۷	مویغہ زلف ۱۲۷
ناف ۳۹۹	مہنایہ دندان ۱۸۲	موسر ۱۲۷	مویغہ ناک ۵۴۳
نافرمان ۱۸۵	مہنیو ۲۹۲	مویغانہ ۱۲۷	مویفت ۳۴
نازبانہ ۱۸۵	نااسیدی ۱۸۴	مویہا ۱۲۷	موالید ثلثہ ۳۹۲
ناغ ۵۰۱	نابالغ ۳۲۳	مہ ۹۴	موت عضو ۲۴۴
ناکارہ ۲۱۶	ناپرہن ۳۲۵		موت کاذب ۳۴۵





مغز کوکود ۵۴۱	مراد ملک چشم ۴۷۷	حل اعلیٰ بطن ۴۸۷	شفال ۴۶۸
مرفق ۴۰۶	مرہن ۱۷۷-۲۷۷	حل وسط بطن ۴۸۷	خارجہ خروج شیر ۱۰۰ ۱۴۹
مرک ۱۷۷	مردہ ۹۵-۱۷۷	حلب ۴۱۸	بذر ۴۱۸
مرک و سہ ۳۷۷	مردہ خوار ۱۰۱	حل بطن ناچہ سر ۴۸۷	جرہ ۳۶۴
مرکز انکاء ۴۶۹	مرکز نکوش ۴۱۳	حل ظاہر و فانی بطن ۲۶۷	جراہ اسناخے ۱۴۹
مرکز موازنہ ۱۱۹	مردہ ۲۷	حل بجان ۴۲۷	جراہ بول ۵۵۲
مرکز نقل ۱۱۹	مرض ۳۵۳	حل ۴۹۰	جراہ خروج پنے ۹۹
مرکز چینی ۳۷۷	مرض ازبے ۲۵۴	حل معن ۱۶۵	جراہ داخلی اذن ۱۴۹
مرکز ماہ ۳۴	مرض الموت ۲۵۳	حلول ۵۱۷	جراہ دفعہ ۹۹-۱۴۹
مرکز معالجات ۳۷۷	مرض بقعہ ۲۵۴	حق ۴۹۷	جراہ شریانہ ۹۹
مرکز ۳۷۷	مرض ترکیب ۱۸۸	مخوردہ ۵۰۵	جراہ صغیر جلیہ ۱۰۰
مرکز ۵۰۸	مرض نکوک ۲۵۴	مخاط شیطان ۵۴۴	جراہ ظاہر اذن ۱۴۹
مرکز ۳۴۱	مرض ملک باحوث کہ انفشار معلوم کردہ	مخ تخلل عظام راس ۱۸۸	جراہ عامہ صفرا ۹۹
مرکز بلغی ۳۴۱	مرض خاد ۳۵۳	مخزن سکند ۲۹۱	جراہ عبور سبات ۹۹
مرکز سبز ۳۵۳	مرض ذبیحے ۳۱۷	مخزن صفرا ۵۴۱	جراہ عظیم جلیہ ۱۰۰
مرکز ۳۹۰	مرض قریحے ۳۵۳	مخزن پنے ۵۴۱	جراہ خذ ۹۹
مرکز ۵۰۲	مرض قریحے ۴۰۱	مخ عظام ۳۷۴	جراہ کبد ۹۹
مرکز ۴۲۱	مرض غیر بائے ۳۵۳	مخجے ۴۰۴-۳۴۱	جراہ کلیہ ۵۵۲
مرکز ۷۵	مرض کبود ۱۷۳	مخفے ماندن بقیہ ۵۴۰	جراہ قوارہ ۹۹
مرکز ۵۵۱	مرض متصل ۵۵۱	مخجک ۵۰۵	جراہ مغزین ۹۹
مرکز ۱۵۱	مرض متصل با تریا بد علامتہ و در وقت	مخلوط ۵۰۷	جراہ پنے ۹۹
مرکز ۵۴۱	مرض جمبوی ۲۵۴	مدد بول ۳۱۷	جراہ وراج ۹۹
مرکز ۵۵۲	مرض مزین ۲۵۳	مزارہ ۵۴۱	جراہ ورید ۱۰۰
مرکز ۵۵۲	مرض مسر ۳۵۳	مراق البطن ۳۲۰	جراہ ہلاک شکل بطن پیکیدان ۹۹
مرکز ۳۴۷	مرض شہود ۵۳۵	مزال ۱۳۱	جرب ۲۷۵
مرکز ۵۵۲	مرض مؤط با بولہ و ایہ بلد ۲۶۴	مرنا ۱۴۸-۱۵۱	مخروج ۷۷
مرکز ۵۵۲	مرض و بائے ۲۶۷	مرنا بہ ۱۵۱	مخروج ساختن ۷۷
مرکز ۵۵۲	مرض بوجے ۳۵۳	مرناہ زنجیل ۱۵۱	مخروج شدن ۷۷
مرکز ۵۱۹	مرض یعنی جوان ۴۰۶	مرتبج ۲۲۴	مخج ۴۷۴
مرکز ۵۵۲	مرض یعنی کماہ ۵۴۷	مرجان ۱۵۷	مخجف ۱۸۵ ۵۱۴
مرکز ۴۰۶	مرض ابے ۳۴	مرکت ۳۷۴	مخجع النورین ۱۴۷
مرض ۴۲۲-۳۵۳	مرض ابے مادہ ۱۰۰	مرحوم ۱۷۷-۵۴۷	مخجنت ۳۱
مرض خانہ ۳۱۵	مرض الجفیر ۳۷۷	مرک ۳۱۵	مخجنت صادقہ ۳۰-۳۹
مرض در کین ابکہ ۵۵۲	مرض بوتلون ۳۶۷	مراب ۲۲۱-۵۲۱	مخجل ۵۵۵
مرض کشتن ۳۵۳	مرض خانک ۴۷۳	مرابا نزل ۳۲۵	مخذب ۱۵۴
مرض کل ۵۰۲	مرض دیابندہ ۴۶۰	مرابے ۳۶۲	مخرقہ ۲۸۴
مرض نخودے ۵۴۱	مرض ۱۰۸	مراد سنج ۳۴۸	مخکم کبشر ۳۱۳
مرض ۵۲۸	مرض ۳۶۲-۵۲۸	مراد سنک ۳۴۸	محل امتقات ۷۱
مرض کھلوان ۵۲۹	مرض شکا ۴۰۶	مرانک ۳۵۲	محل اسفل بطن ۴۸۷
مرض خناز برے ۱۸۷	مرض کب ۱۶۳	مرہم ۳۱۶	محل اصلکاک ۵۲۳

ماپشا ۵۰۵	ماتك ۲۸۹	لطيم ۴۱۳	لاک ۱۲۸
ماپران ۱۲۶	ماتك دم ۵۰۳	لغاب ۳۷۷	لاک پشت ۵۴۰
ماپنز ۳۶۵	مابون ۵۱۴	لغوق ۳۴۹	لاک ۳۷۷
ماقو ۲۲۲	مات ۲۷۲	لغلفنك ۳۴۵	لاک بورن ۲۸۹
مناہ ۳۷۴-۳۵۰	ماچرخو ۳۷	لغوق ۴۲۰	لالہ ۵۴۹
ماغتاب ۱۴۰	مادر ۳۷۰	لک ۳۰۶	لالہ عجب ۳۹۸
ماہ ۴۶۹	مادر زاد ۴۴۵	لکد ۱۶۲	لالہ کوش ۸۱
ماہ ازاد ۵۰۱	مادہ ۲۷۹	لک لک ۱۳۷	لاک ۲۸۹
ماہیچر ۴۷۵	مادہ ۴۸۰	لکن ۷۱	لاک ۵۲۵
ماہیوار ۴۲۴	مادہ آبغنی و ماغ ۵۲۵	لکن زبان ۷۲-۲۶۱	لاک ۳۹۸
ماہ زهر ۵۵۹	مادہ بزکوبہ ۱۲۷	لکد چیم ۵۳۵	لاوارث ۳۱۳
ماہ سنج ۱۷۴	مادہ پلنک ۳۵۰	لکک ۱۱۹	لاپوت بورن ۳۲۳
ماہ سفید ۳۴۵	مادہ بول ۵۵۲	لسن کردن ۵۳۷	لب ۳۴۵
ماہ سفنور ۳۳۷	مادہ حلو ۳۰۲	لف ۳۵۱	لب خوکوش ۷۲
ماہ طلا ۱۷۴	مادہ حلو کندم ۳۰۲	لفاچک ۴۵۱	لب العظم ۴۲۷
ماہ ۳۴۸	مادہ حیوانات ۲۷۹	لک ۷۸	لب سفید ۳۴۵
ماہیل ۱۱	مادہ خرکوش ۳۷	لکیدن ۷۸	لب شکوہ ۷۲
ماپوشدن ۱۸۴	مادہ خر ۲۳۹-۵۲۵	لواط ۵۱۴	لبغلا ۳۴۵
ماپوش ۱۸۴	مادہ رمانی و ماغ ۵۲۵	لوبیا ۴۵۹	لکلاب ۳۰۹
ماپہ ۲۸۱	مادہ رنگین صنفرا ۱۲۹	لوج ۷۵	لبلو ۷۴
ماپہ پینر ۹۵	مادہ نیچہ ۴۸۰	لوج نکه کردن ۷۵-۳۴۱	لک ۲۹۸
ماپہ پینر شتر ۹۴	مادہ سینه سرکه ۵۴۳	لوج باحرک خیار و مقله ۵۲۲	لجابت ۴۰۳
مبال ۳۴۴	مادہ کاو ۵۵۴	لوج باعلم حرک خیار و مقله ۳۴۱	لحم ۵۴۲
مکباخاخ ۱۵	مادہ کوك ۳۴۹	لوز الحده ۴۱۹	لحم توت ۵۵۰
مربہ ۴۴	مادہ لپغ ۲۸۲	لوزبن ۳۲	لحم خوار ۱۱۱
مربخات ۴۸۲	مادہ مرال ۷۵	لوزانہ ۲۸۸	لحن ۴۰۰
مربز ۳۴۴	مادہ ملون الدم ۳۱۱	لوط و برهنه ۳۹۲	لحم زانک لک ۲۶۸
مبضع ۷۴	مادہ پان ۳۳۴	لوسبیه بن ۵۲۲	لخص ۵۲۳
مهور ۲۷۵	مار ۵۱۳	لون ۱۴۱	لذت ۵۱۳
مہیا ۴۲	مارچوبہ ۵۹	لوندک پیغی چک ۴۷۷	لذت شہوانی ۵۴۴
مخیر ۲۷۲	مارکیر ۱۰۸	لغات ۲۵۰-۵۵۴	لخ ۴۷۸
متصلقت کردن ۱۴۳	مازبون ۱۷۵	پشغش ۳۴۵	لوز ۲۶۲
متصل ساختن اغضاء و منفصله ۵۲۵	مازوی ۲۹۴	لپیدن ۳۴۳	لوزہ ۵۴۴
متقن ۱۴۷	مات ۲۲۸	لپف ۲۸۲	لوزیدن ۲۹۳-۵۴۴
متعلق ببط ۳۵۴	ماش ۵۴۲	لبله الزفان ۱۵۲	لزوجت ۵۴۲
متکر ۴۲۴	ماق اکبر چیم ۳۰۴	لجو ۱۲۹	لسان ۲۲۹
متک ۳۸۷	مال پین ۴۷۵-۱۳۸	لپت جرم ۳۵۲	لسان الصافیر ۲۹۲
متلاد ۲۲۴	مالخولیا ۳۲۰-۳۴۴	مابالجن ۵۱۳	لغات مزاج ۱۷۹
ممتن ۲۸۸	مالمیدن ۳۵۴	مادار اس ۴۴-۳۴۴	لطر ۵۲۴
ممانہ ۵۴۲	مانا ۴۹۹	مما الشیر ۴۴	لطفه کوبی ۵۰۴



کوکبیاہ ۳۶	کُل لاکہ ۴۸۴	کُل برہم ۳	کود ۴۷۳
کوسالہ ۵۳۷	کُل خلاتے ۳۰۸	کُل بے ۴۶۹	کودباد ۵۴۸
کوسالہ مادہ ۵۳۷	کُل مخنوم ۵۴۰	کُل ارغوان ۱۳۰	کودن ۱۴۴
کوسالہ تر ۵۵۴	کُل مرہم ۴۷۰	کُل ازبے ۷۸	کودو ۴۰۲
کومند ۴۱۷	کُل منجک ۳۹۱	کُل افشاب پرت ۳۱۰	کودہ ۴۸۸
کومند مادہ ۹۳	کُل منجک ۱۲۴-۱۸۴	کُل افشان ۵۰۸	کوسنک ۲۷۷
کوش ۴۱۱	کُل منبوت ۴۲	کُل برش ۴۰۴	کوسنک کپشدن ۱۱
کوش پاک کن ۱۷۲	کُل مینا ۶۴	کُل پیر ۳۱۲	کوفن اواز ۲۵۵
کوش ۵۴۲	کُل نرن ۴۹۵	کُل پیر طارو پے ۹۸	کوفکے پنے ۲۶۴
کوش اب پیر ۸۰	کلنار فارے ۴۸۰	کُل بوتر ۵۴۰	کوک ۱۰۱
کوش دندان ۲۹۸	کُل نرین ۳۹۱	کُل برتلون ۴۱	کوکو ۴۶۴
کوش دندان رفسر ۵۳۷	کُل قو ۳۰۲	کُل پوندہ ۳۶۹	کوک مادہ ۳۴۹
کوش زائیدہ ۱۲۲-۲۹۰	کُل اولم ۵۰۳	کُل ناچ خورس ۲۹	کوکم ۱۲۶
کوش زائیدہ جگن ۵۴۵	کُل لہ کش ۵۴۳	کُل ترش ۷۴	کومارہ ۱۶۵
کوش کوسالہ ۵۵۴	کُل ہیشہ نبار ۹۸	کُل حاجے ترخانے ۴۹۵	کومک ۳۶۷
کوش نبارن ۶۸	کُلہ ۵۴۹	کُل حضرتے ۱۴۴	کوم سیر ۹۸
کوکود ۵۲۹	کُل بزرگے ۱۶۳	کُل حکمت ۳۵۰	کوپہ ۳۷۱
کوکود مقصد مشمول ۲۸۸	کمان ۱۷۹-۱۹۷	کُل حلوا ۲۹	کوزا فایچے ۵۵۱
کون ۶۴	کم ۴۲۴	کُل حنا ۷۰	کوپہ ۴۶۴
کونہ ۳۳۳	کم سوزک ۷۷	کُل خور ۵۴۱	کوزانکین ۳۵۸
کوک ۳۷۰	کناہ ۴۲۴	کُل خوردن ۲۹۹	کوزا انار ۳۵۸
کوسنک سفید ۱۸	کنجشک ۲۹۳	کُل ذاعننان ۵۱۴	کوزدشے ۴۲۲
کچاہ ۵۵۴-۵۵۴	کچیندہ ۴۲۵	کُل داودہ ۱۳۵	کوز صحرایے ۴۲۲
کچاہ تشک ۵۰۲	کذاب ۲۲۱-۳۴۱	کُل زابے ۳۲۰	کوز علف ۳۵۸
کبس ۱۲۷	کدم ۵۴۸	کُل رست ۵۰	کوز مارچ ۵۲۴
کپلاس ۱۱۹	کدم زنگ ذرہ ۲۶۹	کُل ریشی ۴۹۵	کوزندک ۳۷۵
کپلاس گلہ ۹۸	کذاروغ ۳۲۵	کُل زرد ۴۹۵	کوزنہ ۵۵۳
کلاب ۴۰۳	کنده دمان ۴۷۷	کُل ساعت ۴۲۲	کوزیدن جانور ۴۴۳
کلابنیر ۳۳۲	کنده طاول ۴۰	کُل سرخ ۴۹۴	کوزیدن سیک خار ۳۱۸
کلابو دکا شے ۲۴۰	کنده کے ۴۸۱	کُل سر شوئے ۵۴۰	کوزیدکے ۳۷۵
کلابو دیکہ ۳۳۸	کنده لاش ۱۶۳	کُل سرنکون ۲۹۳	کوشا پے ۲۷۷
کلابو عنبیہ ۳۳۸	کنده نا ۲۱	کُل سفید ۱۶۳	کوشا کورن ۱۸۸
کلاش ۱۲۵	کنده نا کو پے ۳۶۳	کُل سفید قرین ۱۶۳	کوشا پے قلب ۱۸۸
کلاش خوار ۲۲۷	کنک ۵۱۹	کُل عنبیہ ۳۹۱	کوشیر ۱۵۴
کلاغ ۳۵۲	کوارنلا ۴۲۵-۱۸۸	کُل عود ۲۷۴	کوش ۱۷۳
کلاغشدن ۳۵۲	کواریدن ۱۸۸	کُل قند ۱۵۲	کوشن ۴۲۱
کلاغ پے ۳۵۲-۲۸	کواہ دل ۴۷۴	کُل کافشہ ۱۱۱	کول پنے خاک ۲۷۷
کلاغ پے و سبقتی نام ۲۷۵	کوجہ کلا پے ۴۷۸	کُل کاوزبان ۳۶	کول پنے کل کچاہ ۲۸۸
کلاف ۴۱۴	کود ۴۷۴	کُل کوش ۴۳	کلاب ۶۴
کلاف زکن ۱۲۵	کوزخو ۲۴۸-۳۶۴	کُل کپو ۱۶۳	کلابتون ۲۸۷

کولابان ۴۷۲  
کویہ ۵۳۲  
کواز ۵۴۱  
کوزہ ۱۵۵  
کوزم ۵۱۰  
کن ۵۵۵  
کناک ۲۷۸  
کسٹم ۲۷۱  
کس کوز ۲۸۸  
کسوت ۲۲۲  
کسٹن ۵۴۱  
کسٹہ درواہ خدا ۲۶۳  
کسٹہ نضرہ ۱۲۸  
کسٹہ کونش ۲۵۱  
کسٹہ کیر ۶۰  
کسٹان ۱۸  
کسٹول ۱۴۲  
کسٹش ۴۲۲  
کسٹش کوپے ۵۲۱  
کسٹندہ ۳۷۵  
کسٹول ۱۴۰  
کسٹڈین مفضلہ باجلائف ۱۵۴  
کسٹ ۲۲۲  
کسٹات ۵۲۷  
کسٹات نکرڈن ۲۲۸  
کسٹیا ۴۶۲  
کسٹ برکھن ۱۸۵  
کسٹار ۱۰۱  
کسٹ وریا ۴۱۵  
کسٹ وکست ۳۵۴-۳۲۳  
کسٹ ۷۷  
کسٹ شپتہ ۵۱۱  
کسٹ صابون ۲۲۲  
کسٹ بک ۴۰  
کسٹ ۳۰۹  
کسٹ ۳۴۷  
کسٹیک اوڈ ۵۴۲  
کسٹک ۲۲۴  
کسٹک ۳۷۱  
کسٹور ۴۱۷

کلاش ۳۲۲  
کلاغ ۱۵۸  
کلبین ۱۷۷  
کلنہ گردن ۲۷۱  
کلنہ پلک ۵۴۵  
کلم بیخ ۶۳  
کلم ترپے ۶۳  
کلنک ۴۷  
کلوجیدن ۱۵۵  
کلنچ انداز پے ۱۱۰  
کلوزہ ۱۵۸  
کلہ پاچہ ۴۶۲  
کلہ پریا پے ۱۲۱  
کلہ خشک ۱۲۱  
کلہ ٹپے ۴۰۳-۱۰۹  
کلہ ۴۸۸  
کلہ ۲۸۱  
کلات ۳۴۷  
کلاد ۶۱۸  
کلان اسٹان ۴۷  
کلان بہن ۴۷  
کل پیچے ۳۵۵  
کل حوصلہ کے ۲۲۲  
کل خوراک ۵۱۵  
کل خوراک کے ۵۲۱-۲۹۲  
کلر دے ۴۸۲  
کل عن ۵۲۵  
کل سوڈک ۷۷  
کلک ۶۳  
کل کو ۵۲۵  
کلنہ ۴۲۱  
کلوزیکے ۱۵۸  
کلوزیکوں ۱۵۸  
کلون ملوکے ۵۱۵  
کلناب ۴۸۴  
کلنابہ ۳۵۵  
کلنجد ۵۱۲  
کلنچوڈک ۲۴۴  
کلن ذہن ۲۲۲  
کلن ذہنی ۳۰۹

کلن ذہنی گردن ۳۰۹  
کلندر ۴۰۷  
کلندر روپے ۳۵۴  
کلنڈر بانے ۷۲  
کلنڈس ۵۵۹  
کلنڈش ۵۵۹  
کلنڈہنی ۱۱  
کلنڈہ وندان ۱۲  
کلنکر ۳۰۷  
کلنکوزد ۳۰۷  
کلنکر فرنگ ۱۷۴  
کلنک ۵۴۲  
کلنچ ۵۵۷  
کلنچ ۴۷۲  
کلنوت ۲۰۵  
کلنولہ ۱۵۲-۳۹۰  
کلنوتین ۵۱۵  
کلنوتی ۲۴۵  
کلنچلہ ۴۰۲  
کلنچے ۴۷۸  
کلنودن ۳۰۹  
کلنور ۶۸  
کلنواب ۳۷۴  
کلنورڈر ۱۵۸  
کلنویپے ۱۱۸  
کلنوزہ پے ۱۹  
کلنوسہ ۷۰  
کلنوش ۲۲۲  
کلنوش بہبودہ ۲۲۲  
کلنوت ۵۲۵  
کلنوت جلد پے ۵۳۵  
کلنکب ۱۷۵  
کلنکار ۴۲۰  
کلنکو پے مرغ ۱۵۸  
کلنکو پے خوراک ۴۰۷  
کلنکولاک ۵۲۹  
کلنکولاک بارعد و باران ۴۱۰  
کلنکولچیدن ۶۵  
کلنکولکر ۱۰۸  
کلنکولنا ۲۸۱

کلنبر ۳۵۷  
کلن ۴۲  
کلن پے ۷۱  
کلن ۳۷۵  
کلن اتش نشان ۵۵  
کلن شتر ۳۰۲  
کلن شاپے ۳۷۵  
کلن کوچ ۱۶۴  
کلن کوپر ۱۸۴  
کلن کھریا ۵۲۵  
کلن باجے قند ۳۰۴  
کلن سال ۱۷۸  
کلنک ۵  
کلن کیر ۵۵۲  
کلن کالک ۱۶۴  
کلن کیر ۳۵۸  
کلن کسٹہ خاپر ۸۰  
کلن کسٹہ دمکھ ۴۹۸  
کلن کسٹہ لپے ۱۰۹  
کلن کل ۴۷۹  
کلن کیکف ۵  
کلن کیکوچ ۳۹۰  
کلن کیکوش ۴۸۱  
کلن کلبوس ۱۲۵  
کلن کلبوس ۱۲۵  
کلن کلبیا ۱۹  
کلن کلبہ ۳۰۸  
کلن کاروارو ۴۲۵  
کلن کار کوپے ۱۲۱  
کلن کارمرکے ۴۵۸  
کلن کارپیش ۷۹  
کلن کارپیش مارہ ۹۴  
کلن کارنہ ۵۳۷-۷۸  
کلن کسٹ ۵۲۷  
کلن کسٹ ۲۹۴  
کلن کسٹ ۲۹۴  
کلن کسٹ ۵۲۲  
کلن کسٹ ۲۷۷-۱۸۹  
کلن کسٹ ۲۷۹  
کلن کسٹ ۳۵



کچ پیسے ۳۹۶	کاسٹریبلوٹ ۱۷۲	قوت شناسائے ۲۶۵	فولادیون صغیر ۲۷۰
کچ خلیج ۳۱۴	کاسٹریٹک ۶	قوت طرافت ۲۷۱	تظویرون کبیر ۱۱۹
کچ خلیج ۲۴۲-۱۴۵	کاسٹری زانو ۳۹	قوت فاعلیہ ۲۶۴	نقذ جیلے ۳۱۴
کچل ۵۲۱	کاغذ نشاف ۴۲۰	قوت مبصر و سبط ۱۵۴-۲۲۴	قوت پیچے قوچاق ۷۸
کچیلے ۵۲۸	کانپشہ ۱۱۱	قوت مبرہندہ ۴۸۳	قوت پیغمبر ۳۴
کچ نکاح کردن ۴۸۷	کافور ۹۸	قوت متجملہ ۴۱۴	قوت پاپے ۲۷۴
کچے ۱۴۲	کافور جوڑتہ ۹۹	قوت مقترنہ ۳۲۲	قوت بول ۴۲۵
کچے دھن ۴۲۰	کانپ نیورن ۳۲۸	قوت متلدہ و متشکلہ ۴۶۴	قوت با ۲۷۴
کچے زبان ۷۲	کاکل ۱۶۵	قوت محاسبہ ۵۶۳	قوت ۲۹۰
کحال ۴۰۴	کاکلہ ۱۶۵	قوت محرکہ ۲۷۴	قوت ۷۲
کحایے ۴۰۹	کاکچ ۴۶۱	قوت مشخصہ الزان ۱۶۱	قوت اود ۳
کحول ۱۴۴	کال ۵۶۵	قوت مقلد ۳۲۲	قوت پت ۷۹
کحول فارسی ۴۲۵	کام ۴۱۹-۵۶۵	قوت مینرہ ۳۲۲	قوت دار ۷۹
کحول کرملہ ۴۲۵	کاہلے ۳۹۲	قوت موازنہ ۱۴۸	قوت ک ۳۵۴
کدو ۱۴۹	کامکے ۳۴	قوت مہندکے و مہندکے ۱۵۳	قوت ک پاپا ۱۲۷
کدو زانہ ۵۵۹	کامو ۳۳۷	قوت زامہ ۳۲۲	قوت ک اور پتے ۱۵۷
کدورت قویہ ۵۲۵	کباب ۴۹۶	قوت ۲۹۰	قوت ک حاجب ۴۷
کدو صراچے ۱۴۹	کباب پیسے ۴۶۳	قوت ۴۷۷	قوت ک قریح ۴۷
کدو ۵۱۹	کباب شکانہ ۵۶۵	قوت ۱۴۵	قوت ک ۲۷۷
کوات ۱۱۹	کبل ۲۸۹	قوت ۱۴۳	قوت ۴۲۴
کوات ۳۷۴	کبری کف مناعت ۲۸۳	قوت ۵۶۴	قوت بطنے ۲۶۵
کرافت ۴۱-۴۸	کبری پیسے کیاہ ۱۰۸	قوت ۴۱۴	قوت بجم ۳۲۱
کریے ۲۶۹	کبری پت ۵۲۹	قوت دید و کار ۵۳	قوت سر پت ۱۴۵
کریک ۴۹۲	کبک ۴۲۴	قوت ۶۰	قوت کبک پیسے ۱۴۵
کریک مند ۱۴۷	کبک دور ۵۴۱	قوت ۵۱	قوت کلبہ ۱۴۵
کریخت ۲۶۵-۵۴۴	کبوتر ۱۴۷	قوت ۲	قوت کون ۱۴۶
کرت ۶۵	کبوتر صراچے ۱۴۷	قوت ۲۶۵	قوت کون سبطی ۱۴۷
کرتدن ۴۹۲	کبوت چشم ۵۶۵	قوت ۵۵۷	قوت کون صاعد ۱۴۶
کرتس ۳۹۲	کبوتہ ۴۷۱	قوت کردن ۵۶۴	قوت کون نازل ۱۴۶
کرم ابرہیم ۷۹	کپتہ ارکبی ۸۱	قوت قتل الماء ۳۱۸	قوت ۱۵۱
کرم پینہ ۴	کبیک ۵۲۱	قوت ۳۰۸	قوت افضالیہ ۱۴۴
کرم خوردن و نمان ۱۸۱	کفت ۴۰۷	قوت کابوس ۱۱۴	قوت انب و مصابحت ۶۵
کرم قویہ ۴۷۲	کبیرا ۱۹۸	قوت کات کبوتہ ۵۲۸	قوت افضالیہ ۲۷۴
کرمک ۴۱۸	کخاف ۳۵۵	قوت کات کلایے ۵۴۰	قوت با ۴۸۹
کرمک فرج ۲۶۴	کثرت بیم ۵۲۲	قوت کات مندیہ ۵۲۸	قوت تشخیص الزان ۱۴۱
کرم کجی ۳۵۰	کثرت الطث ۴۷۰	قوت کارشہ ۵۴۴	قوت قلعے ۳۸۸-۵۴۴
کرم کجک و امعاء ۵۶۰	کثرت و غلط دم ۴۶۴	قوت کارو خراچے ۷۴	قوت حافظہ ۳۰۸
کورد ۳۷۲	کھیت ۳۵۵	قوت کارنا پرازیے ۳۲۴	قوت حسائے ۵۱۲
قوت ۹۵	کج ۸۰-۲۸۷	قوت کارنوار ۵۱۰	قوت شاعریہ ۵۲۵
قوت اسب ۴۷۳	کج پیسے ۴۸۳	قوت کانسہ ۱۳۶	قوت بغریہ ۴۶۸

قطنان ۴۶۵	قراقرین ۲۹۷-۷۱	قائل الذب ۱۰	قلوس ۱۱۲
قطرب ۱۷۵	قراہنلس ۲۴۳	قائل الکب ۴۰۲	قلونیا ۲۲۴
قطوہ ۳۰۳	قوصی ۱۹۸	قائل کرم ۵۰۰	قلمعدہ ۱۱۰
قطوہ قطن ۳۰۳	قوجی کن ۳۵۱	قائث ۴۲۴	قن ۵۰۸
قطعات کبد ۲۸۱	قوص کوی ۳۴	قانیج ۱۴	قنای امانس ۱۸۴
قطعات مؤخر دماغ و ۳۴	قوظم ۱۱۱	قارنہ یارنج ۴۰۵	قندق ۴۰۲
قطعات مقدم دماغ ۳۴۱	قوع ۱۵۷	قاروندہ ۵۵۳	قندق نازہ یاپوست ۱۵۵
قطعات وسطی دماغ ۳۴۸	قوزا برہے ۳۴۲	قاز ۳۴	قون ریاضیہ ۵۰۸
قطع عضو ۲۷۴-۳۲	قوفاول ۴۵۱	قانا بانج ۱۴۲	قو ۵۵۵
قطع عضو یا اخرج اجزا از بند ۲۷۴	قوزدانہ ۱۴۲	قازنادہ ۳۴	قواق ۳۱۵
قطعه حجری عظم شفیقہ ۴	قوز شراکش ۱۴۵	قاسم الصدر ۳۶۵	قوت ۵۰۵
قطن ۳۴۱	قوز کج کش ۱۴۱	قائے ۲۱۴	قوت شدن ۱۷۷-۲۷۵
قطور ۱۴۵	قوز معدنہ ۳۲۵	قاعک ۴۸۷	قوت یافتن ۳۷۷
قورم ۵۵۲-۳۴۴-۱۱۸	قوزین ۴۸۱	قائے ۷۵	قوفل ۳۷۶-۴۸
قورمکدہ ۱۷۰	قوزین رحم ۵۴۸	قافلہ کجاہ ۱۵۰	قولاہ ۱
قلا بے کوزن ۲۷۷	قوزبہ ۱۵۷	قائم ۳۲۸	قح عظام ۴۱۵
قلاخ ۴۳	قوزہ افاج ۵۵۱	قالکارہ ۱۵۲	قح اسباب و قویہ ۳۶۴
قلب ۱۴۳	قویض ۵۵۳	قبر ۵۴۴-۱۳۷	قحایندن ۱۴۸
قلباہر ۱۴۴	قسط تلخ ۱۵۸	قبرہ ۱۸	قح حرکات و قویہ ۳۲۸
قلباہن ۱۴۳	قسط شیرین ۱۵۴	قبضہ ۴۶۹	قح لغت ۵۱۳-۳۳۱
قلت الطبت ۲۱۵	قسط کثیرہ ۱۵۸	قبضہ قص ۵۲۲	قح ملانکہ ۳۲۸
قلت الکف ۱۰	قسط ۵۱۳	قبلا ز موسم ۴۷۵	قحندن ۱۴۸
قلت دم ۳۵	قسط خوردن ۵۱۳	قبرہ دار ۱۵۴	قروزہ ۱۵
قلت شیر ۱۲	قشر ۵۵۵	قنالابک ۴۲۲	قند ۲۶۰
قلع ۵۲۱	قشر سناجے ۵۵۵	قشاء الحمار ۱۶۸	قابض ۴۰۳-۱۱
قلقاس ۵۵	قشر و کوشہ ۵۵۵	قحط سال ۱۸۵	قابل تحلیل گشتن ۱۸۸
قلوہ ۴۸۸	قشر ملاہ ۵۵۵	قحطے ۲۷۷-۱۸۹	قابل حیوانہ ۵۵۲
قلباہ صابون پزیرہ ۵۱۸	قشقرق ۳۱۵-۲۹۳	قحمت ۴۸۷	قابل خوردن ۳۵۵-۱۴۷۲۷۰
قلباہ تہ ۵۱۸	قشقرق کوزن ۲۹۲	قحج کریم ۱۶۱	قابل شرب ۴۷۲
قلبہ ۵۰۴	قصبہ ۴۱۵	قح کوناہ ۱۵۲	قابلہ یعنی طرف ۴۸۵
قحدرہ ۴۰۴	قصب الذریر ۲۹۸	قحلم ۴۱۵	قابلہ یعنی نانا ۴۹۹
قویہ ۱۴۷	قصبہ الریہ ۵۰	قحذائمت ۵۳۵	قابلیت ارتجاع ۲۲۴
قوع الذمناغ ۵۴۳	قصبہ صغیرہ ۴۲۸-۴۱۵	قحدرہ ۲۷۰	قابلیت امتداد ۲۷۵
قتل ۴۲۴	قصبہ کبیرہ ۵۴۲	قحدرہ شیرازہ ۲۷۰	قابلیت انقباض ۲۷۵-۱۸۸
قتل جربک ۴	قصبیر ۳۱	قوا افاج ۵۵۱	قابلیت تداخل ۴۲۵
قناع ۴۲۱-۱۵۳	قصبیل ۴۱۲	قواہرین ۱۸۱	قابلیت علم تداخل ۳۲۳
قنبک ۴۹۵	قضاء حاجت کفین ۵۱۲	قواہرین مرکبات ۲۶۰	قابلیت مضمول شدن ۲۱۵
قند ۵۲۵	قصبیب ۳۶۸	قوات ۱۵۱	قابلیت نفوذ ۴۲۵
قندرؤن ۱۰۷	قصبیہ بدبختہ ۵۶	قواہرین پاپوش ۱۷۵	قائل ۳۱۵-۴۳
قند سوحہ ۱۰۹	قظور ۱۸۵	قواہرین ۵۵۱	قائل ابو ۴۲۲



غشاء ثولوبه ۱۵۸	غم خور ۱۲	غنا ربه ۶۴	غنا وازاله لحمه ۲۹۵
غشاء جلد پتر ۱۰۹	غمز مین ۱۴۰	فتق بطنه ۳۱۳	غشقر ۴۰۰
غشاء جنب برده ۴۰۰	غمزه چشم ۴۰۰	فتق بند ۶۳	فتار ۱۴۸
غشاء خارجه قلب ۴۲۷	غمناک ۱۸۵	فتق ستره ۲۷۴	فتار خسته گاه ۴۲۱
غشاء طربت مفصله ۳۶۸	غمین ۱۸۵	فتق و سینه ۳۳۵	فتار هوا ۴۷۵
غشاء زجاجه ۳۱۷	غمچه کل سرخ ۶۲	فتنه ۳۵۱-۳۶۵	فتد ووم ۴۰۰
غشاء زلابه ۳۶۸	غمه ۶۰۲	فتنه انکیر ۵۱۱	فتصل ۵۰۴
غشاء سیرزیه ۴۵۰-۵۴۴	غورالینین ۵۵۰-۵۵۵	فتله ۳۵۵	فتل بهار ۴۷۵
غشاء سرزی عبط و مانع ۴۰۰	غوز ۱۷	فتله جراح ۳۵۵	فتضیح ۲۵۱
غشاء فایزوم ۲۵۷	غوقا ۱۸۹	فتله جراح ۴۵	فتضای بینی ۳۹۱
غشاء مانع ۳۶۸	غیب ۲	فتحد ۱۶۹-۳۷۹	فتضلات ۲۷۴
غشاء عبط غضروف ۴۲۷	غیب ۲	فواربه ۵۶۴	فتضله موش ۱۸
غشاء مخاط ۵۴۳	غیرالاده ۳۲۰	فراسیون ۳۶۳	فتضول ۳۲۹
غشاء مخاط بینی ۳۶۸	غیرالیه ۳۲۷	فراغت ۱۴۸-۵۴۴	فتضول ۳۲۹
غشاء مخی عظام ۳۶۸	غیرت ۱۴۲-۵۵۵	فراشی ۳۱	فتضامات ۵۱۳
غشاء منقبضه ضیق ۱۷۴	غیرضمانه ۳۲۲	فراوانه ۱	فتضرت ۳۲۷
غشی ۲۷۳	غیر حاجبیا و زلابه ۱۸۴	فربزه ۴۰۳	فتضرت خلدعه و خلیه ۳۲۸
غضه ۱۲۲-۵۴۷	غیر ذی ذرع ۵۲۲	فربشدن ۲۵۵	فتضرت و پینه ۳۲۸
غضروف ۱۱۲	غیر سنام ۳۲۷	فربله ۴۰۲-۴۷۱	فتضرت مکاتبه ۳۲۸-۳۶۸
غضروف جن ۱۱۲	غیر کمال بودن ۳۲۴	فربله پزیرین ۲۵۵	فتضار ظن ۵۶۱
غضروف حلقه ۱۱۲	غیر مرده ۳۲۳	فربج ۵۶۵	فتضار عنق ۵۶۱
غضروف خجری ۴۵-۵۲۲	غیر مکلف بودن ۳۷۳	فربج ۳۳۳	فتضار قطن ۵۶۱
غضروف درت ۱۱۲	غیر موج ۳۲۴	فربزجر ۵۲۲	فتضاع ۷۵
غضروف عانه ۴۷۷	غیر بایه ۵۲۰	فربزون ۲۷۲	فتضذوق ۱۴
غضروف لاسم که ۱۱۲	غیر مدین ۳۲۲	فربزان بر قاری ۴۰۳	فتضه ۵۶۰
غضروف لینه ۱۱۲-۲۸۲	فایتر ۵۴۳	فربخل ۱۱۴	فتضراول عنق ۴۵
غضروف متشکل افک ۳۹۵	فجری ۱۷۷	فربجشک ۳۴۷	فتضراول عنق ۴۹
غضروف ملتوی ۱۱۲	فادزهر جوانه ۷۴	فربدن ۳۱۴	فتضاسقل ۳۵۴
غلاف لبه عضلات ۲۹۴	فادزهر مصلبه ۷۵	فربونه ۳۷۴	فتضاعلی ۴۵۱
غلاف وتریه عضلات ۴۳	فاحشیه که ۲۹۰	فربورفتن ۴۴۳	فتضکر ۴۳۴
غلبه دم ۱۵۰	فارسنا بدون ۵۵۰	فربزه ۲۶۹	فتضکر کردن ۴۲۴
غلبه دم بدناغ ۱۵۰	فاسیه ۱۷۷	فربدادزدن ۴۶۱	فتضفلج ۴۲۰
غلبه دم برآینه ۵۵۹	فاسره ۶۴	فربیب ۲۹۱-۳۶۲	فتضفلج عصبیه ۴۲۱
غلبه دم بکبد ۱۵۰	فاطه ۲۷۹-۵۱۳	فربیب خوردن ۲۱۵	فتضفلج نصف بدن ۴۲۱
فلط دم ۱۴۸	فالاندازینه ۱۹۰	فربیب داودن ۲۱۵	فتضفلج نیمه بدن ۳۱۱
فلج کردن ۱۲۵	فالشنایه ۱۹۰	فربیبون ۴۷۵	فتضفلج جری ۱۵
فلین ۵۰۲	فال کوپه ۱۹۰	فتاد ۴۷۵	فتضفلج پناه ۴۶۳
غم ۱۲۲-۵۴۷	فالوینا ۲۷۴	فتادالدم ۵۰۹	فتضفلج زرتکه ۱۰۹
غم الوزه ۵۴۷	فنج ۴۸	فتادعضو ۳۷۴-۳۹۴	فتضفلج قرمز ۱۰۹
غم دار ۵۴۷	فتقوت نوبه ۴۰۰	فتاد موتی ۱۷۸	فتضفونیا ۴۶۰

غافث ۱۷	عَلَسَامَقَه ۴۱۷	عَلَق ۳۱۴	عَقَص ۱۱
غَابِث ۵۹	عَلِ شَانِه ۴۰۵-۴۰۷	عَلَاك ۲۱۷	عَقَاب ۲۷۷
غَانَقْرَايَا ۳۹۷	عَلِ صَوْت ۴۶۰	عَلَاكِ مُوَيَا ۵۰۴	عَقَار ۲۱۴
غَانَقْرَايَا پَه عَظْم ۳۹۲	عَلِ قَرَعَه ۴۲۸	عَلَلِ فَا عِلْدَه وَفَا بِيَه ۱۱۷	عَقَابِر ۲۱۴
عَبَار ۴۷۳	عَلِ كَشِيْدَان ۲۷۵	عِلْم ۵۰۸	عَقْد ۳۶۲
عَبِيْلَا بَا دَام ۲۲۴	عَلِ لَامَسَه ۵۳۵-۴۱۹	عِلْمِ التَّدْوِيَه ۴۵۹	عَقْرَب ۵۱۰
عَبِيْرَا ۲۲۴	عَلِ مَجْرُوْا ۵۳۳	عِلْمِ اَمْرَا ض ۴۲۳	عَقِيْق ۱۴
عَدْرَجِيْن ۳۰۰	عَلِ مَعْرِيْم ۴۸۵	عِلْمِ مَرَا سِيَا بِيْلِمْرَا ض ۲۷۲	عَقِيْقِي سُرْع ۱۱۱
عَدْعِيْن ۱۷۹	عَلِ يَدِ ۴۰۸	عِلْمِ مَرَا سِيَا لَسَبَابِ التَّدْوِيَه ۵۴۲	عَقِيْقَه ۴۶۹
عَدَه ۵۵۰-۳۰۰	عَلِ مَوْد ۴۲۸	عِلْمِ مَرِ اَعْصَاب ۳۹۹	عَقِيْم ۵۲۲
عَدَه تَحْتِ ذَلِك ۲۰۰	عَقَاب ۵۷۷	عِلْمِ مَرَا ض ۴۰۰	عَلَا ج ۱۷۲-۳۰۷
عَدَه تَحْتِ لِسَان ۳۰۰	عَنَا صُر ۲۲۴	عِلْمِ مَرِ اَعْضَا ت ۳۸۹	عَلَا ج اَز بِيْنِه مَرَا ج ۴۲۹
عَدَه تَمِيْمِي ۵۴۲	عَنَا صُر اَرْبَعَه ۲۲۵	عِلْمِ مَرِ عِلَا مَات اَمْرَا ض ۵۳۴	عَلَا ج يَدِيْر ۱۷۲-۲۰۷
عَدَه جِرْدِ جِلْد ۲۸۹	عَبِ اَلْقَلْب ۵۱۷	عِلْمِ شَا ظِر ۴۱۰	عَلَا ج عَيْل ۳۱۵
عَدَه خَلْفِ اُذُن ۴۲۲	عَبِيْر ۲۹	عِلْمِ حَفْظِ الصَّحِيْه ۳۱۹	عَلَا ج تَبْدِيْل ۴۲۹
عَدَه دَمَعَه ۳۰۰	عَبِيْه ۳۳۱	عِلْمِ سَمُوْمَات ۵۴۵	عَلَا ج تَجْرِيْبَه ۲۶۲-۵۴۵
عَدَه زَا بِيْه ۳۰۰	عَبْر ۳۲۹	عِلْمِ شَيْ خ ۱۲۷	عَلَا ج وَفِيْلِي ۵۴۵
عَدَه صَغِيْر ۳۰۱	عَضْر ۲۲۴	عِلْمِ طَب ۳۷۵	عَلَا ج كُوْرِيْن ۴۸۸
عَدَه صَنْوَبِرِي ۴۶۴	عَنْق ۱۴۴	عِلْمِ طَبْعِ ظَاهِرِ اَجْسَام ۴۱۷	عَلَا ج نَا بِيْرِيْن ۳۲۵
عَدَه حَصْب ۲۹۷	عَنْقِ رِيْحِم ۳۶۴-۵۵۳	عِلْمِ عَظَام ۴۱۷	عِلَا مَات نَا فُوِيَه ۵۳۴
عَدَه لَفَا يَكِي ۲۹۷	عَنْقِ عَصْد ۳۱۷	عِلْمِ عِلَا مَات اَمْرَا ض ۵۲۴	عِلَا مَات خَا صَه ۵۳۴
عَدَه وَزَه ۴۷۷	عَنْقِ مَثَانِه ۵۷۲	عِلْمِ قِيَا مَه ۴۶۱	عِلَا مَات عَا مَكِه ۵۳۴
عَدَا ۴۰۱-۲۱	عَنْكُوْبِيَه ۱۲۹	عِلْمِ كِيْمِيَا ۱۹	عِلَا مَات عَصَبِيَه ۵۳۴
عَدَا اَدَا ن ۴۰۱	عَنْق ۳۲۴	عِلْمِ مَرَا يَا ۴۱۰	عِلَا مَات مَجْمُوْعِيَه ۵۳۴
عَرَبِيْ بِيْعِيْمَرَب ۴۱۷	عَوْد ۲۲	عِلْمِ مَوْجِيْعِي ۳۸۸	عِلَا مَات مَوْضِعِيَه ۵۲۳
عَرَبِيْ بِيْعِيْمَرَبِ شِيْم ۳۷۷	عَوْدِ الْبَرَق ۳۸۹	عَلَقِي ۴۹۷	عِلَا مَات ۵۲۴-۵۱۴
عَرَبَا ل ۱۷۵	عَوْدِ الصَّلِيْب ۲۷۷	عَلِيْل ۳۵۴-۵۱۸	عِلَا مَات مَرِيْم ۴۲۳
عَرِيْن ۲۹۷	عَوْدِ طَبَا ن ۵۷۵	عَلِيْلِي ۳۵۴	عِلْت ۳۴۹
عَرِيْن كُوْرِيْن ۲۹۷	عَوْدِ سُوْمُوْد ۲۲	عَلِ بَا صَر ۵۶۳	عِلْتِ الْمَشَا ج ۵۱۷
عَرِيْنِي ۱۷۵	عَوْدِ وَنَكِر ۴۸۷	عَلِ بَرِ خِلَا ن ۴۸۵	عِلْتِ مَادِي ۱۱۷
عَرُوْد ۴۷۷	عَوْدِ مَدِي ۲۲	عَلِ بَرِيْد ۴۷۱-۴۲۰	عِلْفِ بَا غ ۵۴۷
عَرُوْدِ جُوَانِي ۹۲	عَوْرِيْنِي ۳۷۱	عَلِ بَرِيْد اَكْس ۵۴۶	عَلْفِ تَرَجِيْبِيْن ۳۰۹
عَرِيْنِي ۳۰۳	عِرَا لِكْف ۱۷۴	عَلِ بَلِيْع ۱۷۹	عَلْفِ جَا يِي ۲۲۰
عَرَا ل ۴۱	عِيْنِ الشَّرْطَان ۴۰۴	عَلِ تَعْدِيْك ۱۸۸	عَلْفِ جِيْن ۵۴۷
عَرَا لَالَه ۵۰۱	عِيْنِ خِر كُوْش ۳۳۸	عَلِ تَعْدِيْك بِرِ تَبِيَه ۴۰۱	عَلْفِ جِيْن ۲۵۷
عَرَا لَا غ ۱۸	عِيْنِ سِيْكِي ۴۰۵	عَلِ تَوَالِدِ وَنَا سِل ۴۸۹	عَلْفِ مَرِ كُوْش ۳۰۷
عَرَا ل ۳۴۳	عِيْنِي ۳۵۰	عَلِ جَلِيْب ۳	عَلْفِ رَعْت ۱۱۹
عَرَا ل خَا نِه ۳۴۳	عِيْنِي خُطِي ۱۵۲	عَلِ مَدُوْرْتِ كِيْلُوْس ۱۳۷	عَلْفِ شَا فِ خِر ۳۴۴
عَرَا ل ۱	عَار ۳۴۲	عَلِ مَدُوْرْتِ كُوْرِيْس ۱۳۷	عَلْفِ شُوْرَه ۵۰۱
عَرَا ل ۳۷۷-۳۱۱	عَارِيْقُوْن ۴۷۱	عَلِ زَا نِه ۳۰۳	عَلْفِ مَانِت ۱۹۸





عَضَلَاتُ خَارِجِ مُسْطَ ٣٨٨	عَضَلَةُ دُرْسِي فِي ذِي ٣٧٦	عَشِق ٢١	عَدَمٌ تَمَّ ٤٠
عَضَلَاتُ دُرْسِي شَكْلُ قَدَمِ ٣٨٨	عَضَلَةُ دُرْسِي زَيْلَا فُلًا ٣٨٠	عَشْوَةٌ سَارِيَةٌ ١٥٤	عَدِيمٌ فَوْكِبٌ ٤٤
عَضَلَاتُ دُرْسِي شَكْلُ كَفِّ دَسْتِ ٣٨٨	عَضَلَةُ ذُو بَطْنَيْنِ ٣٨١	عَسَارَةٌ ٢٧٥	عَدِيمٌ وَجُوذٌ بَعْضُهُ ١٤٨
عَضَلَاتُ ذُو اِصْطِلَاحِ ٣٨٨	عَضَلَةُ ذُو وَاكِينِ ٣٧٧	عَصَبٌ ٣٩٢-٤٢٠	عَدَسٌ ٣٤٣
عَضَلَاتُ ظَاهِرَةٌ ٣٨٨	عَضَلَةُ ذُو زَنْفِ ٣٨٧	عَصَبٌ بِاصْرٍ ٣٧٤	عَدَسٌ ٣٥٤
عَضَلَاتُ غَائِرَةٌ ٣٨٨	عَضَلَةُ زَنْخٍ وَوَلَايَةٍ ٣٨٢	عَصَبٌ حَتَّ لِيَانِ ٣٧٣	عَدَسٌ ٣٣٤
عَضَلَاتُ عَجْرَاءُ دُرْسِي ٣٨٧-٣٨٨	عَضَلَةُ سَطْحِي دُرْسِي ٣٨٧	عَصَبٌ ثَبِيَةٌ مَسْكُودٌ ٣٧٤	عَدَسٌ ٥٢٧
عَضَلَاتُ فَتْرِي ٣٨٨	عَضَلَةُ سَرَسِيٍّ عَضُدٌ ٣٨٧	عَصَبٌ حُجَابٌ خَارِجٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ٣٠٢
عَضَلَاتُ زَوَائِدُ اجْحَزَةٌ فَنَاءٌ ٣٨٧	عَضَلَةُ سَرَسِيٍّ خَيْدٌ ٣٨٧	عَصَبٌ حَلْقٌ ٣٩٤	عَدَسٌ ٥٢٤
عَضَلَاتُ مَابِيْنٌ مُشِيْطٌ كَيْفٌ دَسْتِ ٣٨٨	عَضَلَةُ سَرَسِيٍّ وَوَلَايَةٍ ٣٨٤	عَصَبٌ حَلْقُومٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ مَبْعُكٌ اِنَامِيْلٌ ٣٨٨	عَضَلَةُ شَيْفَتِي ٣٨٧	عَصَبٌ حَبَا ٣٧٣	عَدَسٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ مُدْبِرٌ مُجَابِجٌ ٣٨٨	عَضَلَةُ شَيْوِيٍّ وَدَقْنٌ ٣٧٧	عَصَبٌ تَمْرٌ وَفَنَاءٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ مُدْبِرٌ بِلَاوِيْلٌ ٣٨٨	عَضَلَةُ صَغِيْرٌ رَكِيْلَةٌ ٣٨٥	عَصَبٌ دُعَا ٣٧٤	عَدَسٌ ٤٠٤
عَضَلَاتُ مُنْدِيْلَةٌ ٣٨٧	عَضَلَةُ صَغِيْرٌ سُرْبِي ٣٨٥	عَصَبٌ يَهْ وَوَعْلَةٌ ٣٧٤	عَدَسٌ ٥٢٤
عَضَلَاتُ مُنْقَبِضَةٌ ٣٨٧	عَضَلَةُ صَغِيْرٌ صَدْرٌ ٣٨٥	عَصَبٌ يَانَ وَحَلْقٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ٢٧١
عَضَلَاتُ وَسَطِيٍّ اِصْطِلَاحِ ٣٨٧	عَضَلَةُ صَغِيْرٌ قَطْنٌ ٣٨٥	عَصَبٌ يَدَا سَفَلٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ١٨٤-٥٢٤
عَضَلَاتُ وَسَطِيٍّ زَوَائِدُ شَوَكِيَّةٌ ٣٨٧	عَضَلَةُ صَغِيْرٌ مُنْتَلِثٌ شَكْلٌ ٣٨٥	عَصَبٌ يَدَا اَعْلَى ٣٧٤	عَدَسٌ ٥٢٤
عَضَلَاتُ يَدَا ٣٨٨	عَضَلَةُ صَغِيْرٌ مُدْبِرٌ بِلَاوِيْلٌ ٣٨٠	عَصَبٌ سَارِيَةٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ٤٠٤
عَضَلَةٌ ٣٧٨	عَضَلَةُ طَوِيْلٌ مَلْفَةٌ سِنَا قِ ٣٨٢	عَصَبٌ سَرِيٌّ ٥٢٣	عَدَسٌ ١٧٨
عَضَلَةُ اجْحَزَةٌ وَشَوَكَةٌ فَنَاءٌ ٣٨٧	عَضَلَةُ طَوِيْلٌ زَيْلَا فُلًا ٣٨٢	عَصَبٌ شَعْبَةٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ٤٠٧
عَضَلَةُ اَخِيْرِيٍّ سُرْبِي ٣٨٥	عَضَلَةُ طَوِيْلٌ عَضُدٌ وَوَجِيْ ٣٨٠	عَصَبٌ سَبَا ٣٧٣	عَدَسٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ اَوَّلِيٍّ سُرْبِي ٣٨٢	عَضَلَةُ طَوِيْلٌ عَضُدٌ وَوَسْطٌ ٣٨٣	عَصَبٌ شَائِرَةٌ ٣٧٤	عَدَسٌ ٣٤٣
عَضَلَةُ بَاسِطَةٌ ٥٢٠	عَضَلَةُ طَوِيْلٌ عُنُقٌ ٣٨٢	عَصَبٌ شَيْفَتِي ٣٧٤	عَدَسٌ ٤٠٤
عَضَلَةُ بَسُوَاسٍ صَغِيْرٌ ٣٨٥	عَضَلَةُ طَوِيْلٌ خَلْفٌ اِنْدَامٌ ٣٨٤	عَصَبٌ شَرِيْقٌ اَلنَّسَاءُ ٣٧٤	عَدَسٌ ٥٢٥
عَضَلَةُ بَسُوَاسٍ عَظِيْمٌ ٣٨٢	عَضَلَةُ عَرَبِيٍّ ظَهْرٌ ٣٨٢	عَصَبٌ عَضَلَةٌ مَوْدٌ فَوَائِدٌ جَسْمٌ ٣٧٤	عَدَسٌ ٥٥٥
عَضَلَةُ حَمَلِيٍّ عَمْرٌ اَلْكَيْفِ ٣٨٤	عَضَلَةُ عَظِيْمٌ رِيْلَةٌ ٣٨٤	عَصَبٌ عَقِيْبَةُ الرِّيْرِ ٣٧٤	عَدَسٌ ٥٥٥
عَضَلَةُ حَمَلِيٍّ تَرْقُوَةٌ ٣٨٤	عَضَلَةُ عَظِيْمٌ سُرْبِي ٣٨٣	عَصَبٌ قَطْنٌ رَجْحٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ٣٧٢
عَضَلَةُ جَاذِبَةٌ صَمَاخٌ ٣٨٧	عَضَلَةُ عَظِيْمٌ صَدْرٌ ٣٨٣	عَصَبٌ قَوِيْنٌ زَيْلَا ٣٧٢	عَدَسٌ ٤٠١
عَضَلَةُ جَبْهَةٍ ٣٨٢	عَضَلَةُ عَظِيْمٌ قَطْنٌ ٣٨٢	عَصَبٌ لِيَانٌ وَعَظْمٌ لَاطِي ٣٧٣	عَدَسٌ ١١٨
عَضَلَةُ جِلْدِيَّةٌ ٣٨٤	عَضَلَةُ غَائِرَةٌ خَلْفٌ سَائِقٌ ٣٨٢	عَصَبٌ مُتَوَسِّطٌ ٣٧٤	عَدَسٌ ١١٨
عَضَلَةُ حَاجِبِيَّةٌ ٣٨٤	عَضَلَةُ فَدَاةٌ زَائِدَةٌ وَعَظْمٌ لَاطِي ٣٨٧	عَصَبٌ مَجْرَاطِيٍّ فِي ذِي ٣٧٣	عَدَسٌ ٢٨
عَضَلَةُ حَلْقِيٍّ زَوَائِدٌ سَرَسِيٍّ ٣٨٧	عَضَلَةُ فَكٍّ وَوَلَايَةٍ ٣٨٤	عَصَبٌ مَجْرَاطِيٍّ عَظِيْمٌ ٣٧٣-٥٢٣	عَدَسٌ ٣١٤
عَضَلَةُ خَارِجِيٍّ زَيْلَا فُلًا ٣٨٤	عَضَلَةُ فَوْكِيٍّ اَذُنٌ ٣٧٧	عَصَبٌ مَجْرَاطِيٍّ مَعْلَةٌ ٣٧٤	عَدَسٌ ٢١٤-٥٢٣
عَضَلَةُ خَارِجِيٍّ سَائِقٌ ٣٨٢	عَضَلَةُ فَوْكِيٍّ اَلْكَيْفِ ٣٨٧	عَصَبٌ مَائِنٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ٢١٤
عَضَلَةُ خَلْفِيٍّ اَذُنٌ ٣٧٧	عَضَلَةُ فَوْكِيٍّ اَذُنٌ ٣٧٧	عَصَبٌ مَغَابِنٌ ٣٧٣	عَدَسٌ ٤٤-٢١٤
عَضَلَةُ خَلْفِيٍّ مَرْقِيٍّ ٣٨٠	عَضَلَةُ فَوْكِيٍّ اَذُنٌ ٣٧٧	عَصَبٌ مَقْصِيٌّ ١٢٢	عَدَسٌ ٣٨
عَضَلَةُ خَلْقِيٍّ عَظْمٌ مَقْصٌ ٣٨٧	عَضَلَةُ فَوْكِيٍّ اَذُنٌ ٣٧٧	عَصَبٌ ١٢٥	عَدَسٌ ١٨٢
عَضَلَةُ خِيَاطِيَّةٌ ٣٨٠	عَضَلَةُ فَوْكِيٍّ اَذُنٌ ٣٧٧	عَضُدٌ ٣١٤-٣٧٣	عَدَسٌ ٣٤٥
عَضَلَةُ ذَاخِلِيٍّ خَارِجِيٍّ ٣٨٢	عَضَلَةُ فَوْكِيٍّ اَذُنٌ ٣٧٧	عَضَلَاتُ اِرَادِيَّةٍ ٣٨٧-٣٨٨	عَدَسٌ ١٨٤
عَضَلَةُ دُرْسِيٍّ ٣٧٧	عَضَلَةُ فَوْكِيٍّ اَذُنٌ ٣٧٧	عَضَلَاتُ قَوَامٌ رَكِيْلَةٌ ٣٨٨	عَدَسٌ ٥١٤



صلبه ۵۰۱	ضرب و ضعفه داره بر صفت ۳۱۱	طباشیر نیک نمک ۳۵۲	ط ۱۱۸
صلح ۴۱۹	ضعف و ضرب داره بر صفت ۱۵۴	طباشیر قه ۳۰۸	طوبور ۴۰۸
صنع ۳۰۲	ضرب ۳۰۵	طباشیر هندی ۱۴۹	طوبیج ۳۱
صنع الوجیه ۳۰۷	ضرب دندان ۱۵۳	طپاندن ۵۳۷	خرافه ۱۷۹
صنع صنوبر ۴۹۰	ضرب ۴۲۷	طب جانیوت ۲۹۵	نقصر ۴۰۸
صنع عربی ۳۰۶	ضرب غضروف ۴۲۷	طیش قلب ۴۱۹	خفت ۴۷۸
صنع کاج ۴۹۰	ضعف ۲۷۷	طبل اذن ۶۵	علم ۱۵۷
صنع کلاس ۳۰۷	ضعف بی نهایت ۱۱	طیلاق ۱۷۶	ثلث ۴۰۳
صنع نشاسته ۱۸۵	ضعف شدید ۲۷۵	طیج ۳۵۵	ظلم ۵۲۳
صمم ۵۳۲	ضعف قوه ۶۴	طبیب ۳۵۵	ظن نمون ۵۱۸
صندل سنج ۵۰۲	ضعف کمر ۲۷۱	طپیدن ۴۱۹	ظهر ۱۹۱
صندل سفید ۳۰۳	ضعف مزاج ۱۷۱	طپید ۴۱۹	ظهر ۱۹۱
صنوبر ۱	ضعف ۱۷۷	طبیب ۳۹۲-۵۳۸	ظهور درین درجه ۲۷۰
صوت ۵۱۷-۵۴۲	ضعف ۲۷۷	طبیب کردن ۱۲۹	عاج ۳۳۱
صوت آره ۹۴	ضعف ۳۰۵	طخال ۴۱۴	عاج دندان ۱۸۲
صوت اصم ۳۶۴	ضعف ۸۰	طخون ۵۱	عادت ۳۰۸
صوت بز ۱۱	ضعف بند ۵۳۳	طز نوبه غلیظ ۵۵۱	عادت دارن ۵
صوت بک ۵۴۴	صنع ۱۵۸	طزیر ۹-۵۲۲	عادت زنان ۳۵۹
صوت پیرتاشی ۹۴	صناد ۱۱۵	طرقه ۵۵۰	عاقبت اندیش ۴۷۵
صوت خیم ۵۶۴	صناد خردل ۵۱۴	طغام ۴۰۱	عاقبت بینی ۴۷۵
صوت دیندن ۹۴	صنیده بینه ۲۶۷	طعم ۵۰۵	عاقتر ۵۲۲
صوت شیطان ۹۴	صنیده فصله صنیده فامه انانیل ۳۷۹	طفل از شیر گرفتن ۵۱۳	عاقتر قرها ۴۰
صوت صدگ ۵۶۴	صنیده نخاع ۹۵	طفل شیر خوار ۴۰۱	عالم ۵۵۲
صوت صنیه الوبر ۹۳	صنوق النفس ۴۲۹-۲۷۱-۴۴	طغولیت ۲۶۴	عجز ۴۱۵
صوت بیک ۱۴۴	صنوق النفس و طبعه ۴۴	طلا ۶۸	عذات ۳۲۴
صوت ۲۷۵-۵۶۳	صنوق حقه ۶۵	طلاق ۱۱۰	عذارت ۳۲۷
صورت مجلس ۴۸۴	صنوق خنه کاه ۴۰	طلانور ۱۷۵	عذرک ۲۷۰
صوبور ۷۵	صنوق قوفات قلب ۴۱۱	طلسم ۲۶۳-۵۳۴	علم اشهی ۳۹
صنیه ۱۴۹-۲۶۲	صنوق مجرای بول ۴۱۱	طلق ۳۰۸	علم اطلاق ۳۲۴
صنایک ۵۵۱	صنوق همکد ۱۴۱	صلت ۳۵۹	علم نافر ۳۲۳
صنط نفس کردن ۳۲۴	طاش ۱۲۵	صلح ۶۸-۱۷۰	علم تداخل ۳۲۳
صند ۱۵۴	طاعون ۴۲۹	طبع نظریه ۱۰-۳۲۸	علم جنیم ۳۲۲
صند فیکه ۲۷۸	طایق ۲۶۴	طباب نداختن ۴۲۵	علم حرکت قلب ۴۲۸
صند ورج ۴۲	طاووس ۴۲۳	طبن کوش ۵۴۲	علم ذوق ۱۴
صنانه ۹۸	طاوول ۳۲	طاوحن ۱۸۲	علم رجولیت ۳۲۴
صنیک ۲۲۳	طاوول صغیر جلد ۵۵۱	طاویخیز ۱۸۲	علم زخم ۱۵۷
صنیک چوب ۱۴۱	طاوول طاعون ۴۰	طوطی ۴۷۸	علم سامعه ۵۲۲
صنیک خورده ۱۵۴	طاوول عظیم جلد ۴۵-۴۶۰	طوفان ۴۱۷-۵۲۹-۴۸-۵۵۱	علم شامه ۳۹
صنیک ریکه ۱۵۴	طبات ۳۵۵	طول العروق ۳۴۹	علم صوت ۴۲
صنیکه و صفت ۳۷۲	طباشیر نیک ۴۵۲	طوقیل ۳۴۹	علم عینیه ۴۵

شیر بادبان ۳۳۵	شیرنا ۲۹۰	شکر بنال ۳۵۹	شیربان مسکود ۵۲
شیرناک ۱۴۷	شیرنا کردن ۳۹۰	شکر خام ۱۱۴-۵۲۴	شیربان مشرک ۵۲
شیرین ۲۷۹	شیربیلد ۳۱۲	شکر عرب ۵	شیربان مقله ۵۲
شیره با طام ۲۴۳	شیربیله ۵۴۷	شکر شیر ۴۹۸	شیربان وردیکه ۵۲
شیره برورد ۲۴۳	شیرین ۵۲۱	شکر کداز ۴۸۶	شیرپری ۳۵۵
شیره غذای لازم القند بر القینه ۳۵۱	شیرین پیغشک ۳۲۲	شکر مازندلان ۱۱۴-۳۷۴	شیرینه ۲۹۵
شیره قند ۳۴۷	شیرین پیغیکه ۴۵۸	شکر پزیر ۲۹۱	شیرین ۳۴۲
شیره قند غلیظ ۵۱۵	شیرین ۲۶۵	شکر بنده ۴۷۵	شیرین پیغیم ۱۷۹
شیره کامو ۵۴۲	شیرین کردن ۴۶۵	شکر کیم ۴۹۷	شیرین ۴۷۵
شیرین ۱۹۷	شیراب ۲۱۹	شکر مخرج ۴۵۴	شیربان شیرین ۵۲۱
شیرین بیان ۴۸۷	شیره ۳۹۸	شکر کردن ۲۷۷	شیر القبت ۲۸۵
شیرین پیغ ۱۹۷	شیره بوم ۵۴۰	شکر ۵۵۹	شیرک ۱۲۱
شیرینه ۵۴۰	شیره زار ۵۴۰	شکر پز ۴۸۵	شیر به ۹۳
شیرطان ۱۸۵	شیره زدن جلد ۴۶۵	شکر پز ۴۰۲	شیر بقدم قصبه ۳۹۴
شیرطان ۵۱۵	شیره ساغری ساز پی ۲۷۲	شکر پز ۳۰۲	شیر بقدم قصبه ۳۹۴
شیرابون ۵۰۵	شیره قلم ۳۹۸	شکر پیغ ۵۴۷	شیرله ۲۸۸
شیرات ۵۱۴-۳۴۷	شیریدگی عمل ۱۸۰	شکر درک ۵۴۴	شیرین ۴۱۲
شیران کردن ۱۴۲-۲۸۷	شیرا پینه ۳۲۸	شکر دروش ۲۸۹	شیرین من صلب ۱۲۲
شیران ۲۸۷	شیرکان ۱۵۰	شکر کند ۷۲	شیران ۱۰۱
شیر ۴۲۲	شیرکون ۴۷	شکر پیغ ۵۴۵	شیرا ۳۰۵
شیر زرد ۲۲	شیرم ۵۰۲	شکر نمودن ۵۱۸	شیران ۴۲۴
شیر سقوی پیغ ۲۲	شیرین ۳۹۱	شکر پیغ ۸۰	شیرین صغری پیغ ۳۴۵
شیر پیغ ۵۰۳	شیر باضون کین ۴۰۱	شکر فونل ۷۹	شیرین کبری پیغ ۳۴۵
شیر پز پز ۳۰۴	شیر کردن ۴۶۲	شکر ۴۷	شیرت ۱۴۲-۳۷۴
شیر رسالم ۵۰۰	شیرادت ۵۲۸	شکر ۴۵۵	شیر ۳۲۴
شیرا شیره ۳۷۲-۳۱۱	شیرادت دروغ ۵۲۸	شکر نمودن ۵	شیران ۱۴۵
شیرا غلام ۱۱۹	شیرادت ناحتی ۵۲۸	شکر ۲۲۵	شیران ۴۲۲
شیرا کردن ۲۶۵	شیرت پرستی ۵۴۴	شیر ۴۲۱	شیران ۲۹۵
شیر درجه ۱۱۹	شیرت غذا ۴۵	شیرت ۴۹۲	شیران ۲۸۷
شیر ۴۶۹	شیرت ۳۶۳	شیرت ۹۳	شیران ۴۲۰
شیر ۳۶۴	شیر پیغ کین ۳۳۵	شیرت ۲۴	شیر ۱۷۹-۱۹۷
شیر ۲۶۷	شیر پیغ جوان ۲۷۹	شیرت ۹۴	شیرا ۱۲۱
شیر ۵۴۲	شیر الاغ ۳۲۵	شیران ۳۹۹	شیرا ماده ۱۲۷
شیرا ۴۲۷	شیر پز ۳۲۵-۵۱۲	شیرا دو ۳۹۹	شیرا ۳۲۴
شیرا ۲۸۳	شیر پیغ ۴۹۳	شیرا ۹۵	شیرا ۲۸۷
شیرا ۷۵	شیر پیغ ۳۵۷	شیرا ۱۲۳	شیرا ۵۰۹
شیرا ۲۶۴	شیر خوردن ۳۲۷	شیرا کافور ۸۰	شیرا ۱۷۷
شیرا با فز زینور ۵۰۹	شیران ۲۱	شیرا ۸۰	شیرا ۵۰۹
شیرا ۷۷	شیرا زار ۱۲-۳۴۳	شیرا ۱۷۲	شیرا ۵۱۴
شیرا کردن ۹۴	شیرا ۵۴۳	شیرا ۱۵۹	شیرا ۴۶۰



تترك ۵۵۴	شكوت ۳۱۱	شاشدان ۵۶۲	سهره بخر مرغ ۲۹۲
شرم ۳۱۵	شكته ريه ۴۶۷	شاشو ۴۶۳	سهل الهضم ۱۸۸
شرم نظريه ۵۵۸	شكته عجز ۴۶۷	شاشدن ۴۶۳	سهيل ۲۹۱
شرم گاه ۴۲۲	شكته مصب ۴۶۷	شاف ۵۲۲	سهيل زون ۲۹۱
شرمند كے ۲۷۴	شكته عضد ۴۶۷	شاکر ۴۶۳	شمال ۲۸۹-۳۴۸
شربان ۵۱	شكته حنق ۴۶۷	شاکله ۲۹۱	سياه ۳۹۹
شربان امانا ۵۲	شكته طن ۴۶۷	شاديه ۳۲۵	سياه بخت ۳۵۵
شربان اكليله قلب ۵۲	شكته ري ۳۲۷	شال سجان ۳۲۷	سياه دانه ۳۹۸
شربان اكليله معد ۵۲	شكته ۴۹۰	شالے ۴۹۲	سياه سرف ۱۵۵
شربان كبد ۵۴۵	شبنم ۴۹۵	شالے زار ۴۹۲	سبب ۴۷۱
شربان بيضه ۵۲	شبنم خود ۱۹۷	شامه ۴۰۵	سبب حضرت آدم ۴۷۱
شربان تخنا ب سرب ۵۲	شبر ۹۸	شانه ۲۶۴	سبب بنی ۵۱۷
شربان تخنا ب لسان ۵۴	شردو كوفان ۹۸	شانر سكر ۵۵۲	سجول ۲۴۹
شربان تحت تر قوه ابتر ۵۴	شركا ويلك ۹۸	شاه اندازيه ۴۱۶	سیر بخره قوم ۲۱
شربان تحت تر قوه ابتر ۵۴	شرماده ۱۲۲	شاه پستد ۵۶۰	سیر ضد كوشه ۴۸۴
شربان جرم لسان ۵۳	شرم مرغ ۵۲۳	شاه بلوط ۱۱۴	سیر كردن ۵۰۴
شربان حلق ۵۲	شروه ۲۲۳	شاه بوبله ۲۹	سیر ۵۰۴
شربان جبا ۵۳	شجاع ۱۶۲-۳۰۹	شاه تر ۲۹۳	سراب ۵۶۰
شربان خلف كوش ۵۲	شجاعت ۳۰۱-۵۵۵	شاه توت ۳۷۴	سركسبر ۵۴۲
شربان سر ۵۲	شجر البق ۵۵۱	شاه ذانك ۱۰۶	سیرلان براق ۴۷۸
شربان صلغ ۵۴	شجر الحيوه ۵۷	شاه ذانك مفيد ۱۰۱	سیرلان دم ۳۱۱
شربان طالعین ۵۲	شجر بکارت ۱۱۲	شاه دونه ۵۰۲	سیرلان دم تير ۴۶۸
شربان ظاهر فک ۵۳	شم ۳۰۳	شاه صغرم ۴۰۵	سیرلان دمغه ۲۲۱
شربان غام خاصر ۵۲	شم خنظل ۱۴۴	شاه كپنك ۴۹۱	سینا ۲۷۴-۵۶۲
شربان غار خاصر ۵۳	شدت تجلید ۴۸۴	شاه مانا ۳۷۸	سینان دكوش ۵۳۲
شربان غار فک ۵۳	شديد ۲۹۰	شاه ابی ۵۱۵	سینا اقراط ۲۷۴
شربان فخذ ۵۲	شراب ۵۶۲	شاهین ۲۷۷	سینما صو ۷۵۴
شربان فنار ۵۴	شراب الويك ۳۳۱	شبانك ۳۹۹	سین لا تینه قولون ۱۴۶
شربان فونا ب سرب ۵۲	شرابجو ۷۵	شبانك ۵۱۴	سینه ۴۶۹
شربان فونا ب عدله زانك ۵۴	شراب ۳۳۱	شك ب ۲۹۹	سینه پهاو ۴۶۹
شربان فونا ب لسان ۵۲	شرايف ۲۸۸	شك جوهر ۳۱۳	سینه دود ۴۶۹
شربان قدا ب قصبه ۵۴	شرايف ۵۱	شكيت ۳۷	سپور ۷۴
شربان متحد ۵۳	شربت ۷۸-۴۷۲	شكدر ۵۴۷	شاخ ۱۵۴
شربان كبد ۵۳	شربت مخاش ۵۱۵	شیر ۲۱۵	شاخ درخت ۹۲
شربان كلیه ۵۲	شربت نارنج ۴۱۰	شیر ۴۰۲	شاخ كوزن ۱۵۷
شربان لا اسم كه ۵۲	شرج ۴۲	شيش ۴۲۴	شادانج ۱۰۷
شربان لسان ۵۳	شرق ۲۷۱	شيش زهار ۴۲۴	شادانج عدس ۴۰۱
شربان ماسا ريفاضل ۵۳	شرقسان ۴۱۲	شيشك ۴۶۱	شاديه ۳۲۲
شربان ماسا ريفاضل ۵۳	شركه ۴۱۲	شيشكن ۴۹	شاشيرتون ۵۲۱
		شيكود ۴۰۳	شاش ۵۵۲

سنک پنا ۳۴۲-۹۶	سلف موضع ۱۵۲	سفر ۵۱۲	سرفدم رشتن ۵۱۲
سنک تراؤو ۴۶۸	سنگه ۳۷۰	سغبه ۳۲۱	سزک ۵
سنک ننگ ۵۱۴	سنگه تر ۳۷۰	سغز ۴۶۴	سرکین ۱۶۷
سنک حتم ۳۶۸	سلیخه ۳۴۲	سغز تلخ ۴۶۴	سرکین غلطان ۵۰۵
سنک حتم غیر قیلہ ۳۶۸	سلیطہ کوئی ۴۷۷	سقط جبین ۲۷۸	سرکین گاو ۸۱
سنک چینی ۴۸۱	سلم ۵۱۴	سقفور ۳۲۷	سرما ۲۶۳
سنک خارا ۴۷۷	سسم ۴۶۴	سقبوینا ۵۰۵	سر باریدن ۱۵۰
سنک سارو کون ۴۲۶	سسم الفار ۴۱۸	سقوط حصق ۷۷	سر باغوردن ۲۶۵
سنک سلیمان پتہ ۱۴	سسم الکوش ۲۶۱	سقوط شعر ۲۲	سر باغوردہ کے ۴۸۷
سنک سناق ۴۷۲	سماق شیع ۴۶۲	سقوط شرکان ۳۵۲	سرمہ ۵۲۰
سنک سینا شیشہ کزان ۳۵۵	سم دادکن ۵۵۵	سک ۱۰۱	سرنج ۳۷۲
سنک کداز ۳۴۸	سمیادہ ۲۶۱	سکالہ ۵۱۰	سرد ۱۷۴
سنک مائہ ۱۷	سمحاق ۴۲۷	سک ابے ۱۱۵	سرد کوئی ۱۷۴
سنک حاک ۴۶۲	سیم حیوانی ۵۵۸	سک بلیخ ۴۶۸	سرد ۳۶۶
سنک مرمر ۳۶۱	سمن ۴۷۱-۴۰۳	سکۂ بقی ۴۵	سردش ۶۱
سنک یمن ۱۱۱	سمور ۳۸۹	سکۂ دموئی ۴۵	سردیم ۲۶۸
سنگیہ کوش ۲۱۵	سمن ۵۵۸	سکۂ ریکہ ۴۵	سردیم پینہ ۱۲۶
سنگیہ بھود ۳۳۹	سمن ۱۵۸-۴۰۳	سکۂ مائے ۴۵	سردیم سک مائے ۳۲۱
سن قنوق ۱۴	سناہک ۱۱۳	سکر ۳۳۱	سردیم بخاریہ ۱۴۶
سنون ۱۸۲	سند ۳۱۷	سکرافسر ۳۶۰	سردیم شکل ۲۶۸
سین باسک ۱۴	سندال الطیب ۵۵۵	سکک ۳۱۵	سردین ۲۸۲
سویظن ۳۶۵	سندل جیبے ۵۵۵	سکای ۴	سنت ۲۷۷
سوء المصم ۳۲۵-۲۱۶	سندل خطائے ۳۸	سکچین سارہ ۴۱۸	سنے ۲۷۷
سوزون ۵۱۴	سندل کوئی ۵۵۵	سکون ۲۶۸	سنے کمر ۳۲۴
سوغا ۷۶	سندل ہندی ۳۶	سئل ۱۵۲	سوال ۵۴۵
سوغر شدکن ۱۴۷	سین بلوغ ۱۰	سلاآت ۱۸۰	سوال بابی ۵۴۵
سوغرہ کے ۴۰	سنت ۱۳۸	سلائیات ۴۵۹	سعد کوئی ۱۷۴
سودا ۱۷۶	سین بکلف ۴۷۷	سلائیات صفریہ ۴۵۹	سغفر امین تویسبہ ۵۲۸
سولخ شدن ۴۲۷	سیناب ۴۵۸	سکے ۳۶۲	سغفر شہد پتہ ۵۲۸
سورجان صفر ۳۱۳	سینجان ۲۶۷	سک ۶۸	سغفر مجتبہ ۵۲۸
سوند ۷۷	سینجد ۲۲۴	سلب لونیجہ ۴۰۰	سغفر مخاطبہ ۵۲۸
سوندک ۳۷۵	سندان اذن ۲۶۴	سلبہ ۴۶۱	سغفر نخالکبہ ۵۲۸
سوندک ۷۷	سندان کوش ۴۱۱	سلسلہ ۲۷۷	سغله باقلہ ۴۰۲
سوندک مرین غیر مشرقات ۷۷	سندروس ۵۰۲	سلسلہ انسان ۱۸۱	سے ۲۲۲
سوندک مرین زمان ۱۲۶	سین ویندہ کے ۴۷۷	سلسلہ ۳۲۵	سفوف ۴۷۲
سوندک ۷۷	سین شیب ۳۳۲	سلسلہ شیعہ ۴۲۸-۵۲۱	سینداب شیخ ۵۲۲
سوندک ۳۳۶	سین شجوت ۵۵۲	سلسلہ فرج ۳۲۵	سیندار ۴۷۱
سوفحن ۲۸۵-۵۲۴	سکین انہون ۵۳۱	سلسلہ کجے ۵۱۴	سیند شدن مور ۵۱
سور ۳۳۷	سکین املن ۱۹۰	سلسلہ ۵۱۵	سیندہ تم مرغ ۱۸
سورنہ پتہ ۱۴۷	سکین امن و بیاض ۴۶۲	سلسلہ ۵۱۵	سیند صبح ۶۷



سریش سیرکوشه ۵۵۶	سببات صورت ۵۲	زهر خندان ۲۶۲	زلاقت الملوك ۲۹
سرپه رنگ ۲۴۸	سببات ظاهر ۵۲	زهر دزن ۲۶۳	زبل درخت ۳۰۷
سریس ۸۱	سببات غائر ۵۲	زهر گوش ۱۲۱	زئولک ۵۴۶
سرگوش ۲۲۳	سبب ۳۷۵-۱۱	زهر ۲۱۲	زلف و سنان ۲۹
سرکصاب ۴۷۵	سبز ۴۸۴	زینق ۳۱۷	زلو ۳۱۴
سرخ ۴۶۶	سبز ۵۶۰	زین اسود ۵۲۱	زلوچه ایسبه ۳۱۰
سرخین مذکر ۶۵	سبز ۴۲۸	زیتون ۴۰۷	زمره ۲۶۱
سرخک ۱۳۸	سبز پالک کردن ۲۸۸	زیتون تلخ ۳۶۷	زمنان ۳۱۴
سرخوشه ۳۳۱	سپندان ۱۵۶	زیراب خفته شدن ۴۰۱	زین نمناک ۳۶۱
سرخچر ۴۰۷	سبک ۳۲۳	زیراب کردن ۴۲۶	زناکار ۲۹۰
سرخچر کاذب ۴۰۵	سبیل ۴۲۰	زیربغل ۱۸	زناکار ۲۹۰
سرخجی ۴۰۷	سپونحن ۵۳۷	زیرسک ۳۲۱	زناکار باغوش خود ۳۲۴
سرد ۲۹۳	سبوتک ۵۲۸	زیرک ۳۲۸	زناچه محضه ۱۱
سرد سپر ۹۸	سبوس کندم ۵۱۷	زیرک ۴۲۸-۵۶۳	زینق ۳۴۷
سرد مزاج ۲۹۲	سپیل ۳۷۷	زیر سبر ۱۷۰	زینور ۵۶۱
سرد ۲۹۲	سبج ۵۵۱	زیر سفید ۱۷۰	زینور صعل ۴۳
سردانق ۴۰۶	ستون فقار ۱۴۷	زیر سپاه ۱۱۲	زینجل ۳۱
سردبان ۳۳۹	سج ۲۶۰	زیر کمان ۱۱۲	زینجل پرورده ۱۵۱
سردسام ۱۷۹-۴۶۰	سج جلد ۲۷۰	زبل ۴۱۷	زینجل شاه ۳۲۹
سرخین ۴۰	سج ایمل ۳۲	زبل درخت ۳۰۷	زنگ ۳۶۹
سرخین ۱۶۴	سج ۲۱۵	زباله ۴۹۵	زندان سفید ۴۱۴
سردان ۱۰۰	سج چینه ۳۲۶	ساج ۲۴۲ سا ۵۶۶	زنیلا غلا ۴۱۵
سردان اسود ۵۴۳	سج روان ۲۶۱	ساجن غصون مقود ۴۷۷	زن ۲۷۹
سردان بکینه ۵۰۴	سج کفتن ۱۸۹	سار ۵۲۳	زین صیفه ۱۴۹
سردان تدبیه ۱۰۰	سداب ۴۹۸	سازج هشد ۲۴۲	زین جلق زن ۵۴۶
سردان حلد ۳۹۹	سداب کوبه ۳۰۹	ساعت ۳۷۵	زنگ ۴۹۷
سردان جوی دهن ۴۰۰	سد ۵۰	ساعده ۶۸	زنگار ۵
سردان و خان ۱۰۰	سددم بوا سیر ۵۲۲	ساعده کن مبدل نخاع ۴۲۴	زنگ کوفن ۲۶۸
سردان رخم ۱۰۰	سده عنق رخم ۲۶۴	ساق ۲۲۱	زنگ زود ۳۷۴
سردان زبان ۱۰۰	سده کبد ۴۰۴	ساق پنا ۳۲۲	زن مکر کونر ۳۱۵
سردان سرشبه ۵۴۳	سرخ بکس ۵۴۱	سالک ۸۱	زینان ۵۱۵
سردان عظام ۴۱۶	سرخ بکس پنهان ۳۹۰	سال ۳۴۹	زوال حالت الیه ۱۸۵
سردان غشاء عظام ۵۲۰	سراطهار نمودن ۴۹۱	سال ز جوان ۳۲۲	زوال قوی ۱۱
سرعیت انزال ۲۳۴-۵۱۹	سراج ۲۷۷	سامعه ۴۱۶	زود باوریه ۴۱۶
سرعیت سپر ۱۴۹	سراکت ۸۱	ساییدن ۵۴۸	زود ۵۶۳-۲۲۳
سرعیت تبص ۲۹۲	سرایت ۱۵۲	سبایه ۱۹۰	زودینج ۱۷۸-۵۳۹
سرکوزانیه ۳۷۴	سرب ۴۶۷	سببات ۲۴۵	زوقا ۳۹۲
سرکب ۴۰	سرمدین ۱۷۸	سببات ایگر ۵۲	زهدان ۵۵۳
سرفه ۴۵۵	سریش ۵۵۵	سببات این ۵۲	زهر ۴۶۹
سرفه خشک ۵۴۵	سریش باب مقل ۴۸۱	سببات دمان ۵۲	زهراب ۵۵۲

زبان کجشک ۲۰۲	بیم سالم ۳۴۱	روغن بادام شیرین ۴۰۶	رمد اطفال جدید الولاده ۴۰۹
زبرجد ۱۳۵	روغن چینی ۴۰۲	روغن بزرد ۴۰۷	رمد غائر مقله ۴۰۹
زبرجد هند ۵۴۴	ریشه ۴۷۵	روغن کینک ۱۰۲	رمد غائر مقله ۴۰۹
زجاجیه ۱۵۸	زاق ۴	روغن سیدیا بجزر ۴۰۷	رمد طبعه ۴۰۹
زجر ۱۸۴	زابدن ۲۴۴	روغن چراغ ۴۰۷	رمد پایش ۵۶۵
زخت ۱۸۴	زاج بز بادیه ۵۲۸	روغن زرد ۲۵	رمد پایش مقله و بختین ۵۰۹
زخم ۴۵-۷۸	زاج سبز خاچه طرخاچه ۵۲۸	روغن زیتون ۴۰۷	رمد ۱۲۵ رمدین جین ۱۲۵
زخم قوی ۱۶۲	زاج سفید ۲۸	روغن شادانه ۴۰۶	رمد ۳۰۳
زخم خنجر ۱۶۲	زاج سیاه ۵۲۸	روغن کویک ۴۰۷	رمد کلکله ۳۰۴-۹۸
زخم دار ۷۷	زاج سیاه مکلس ۱۴۴	روغن کوه ۴۰۷	رمد ۱۲۵
زخم دشت ۱۶۲	زاج لاری ۵۲۸	روغن کجند ۴۰۷	رمد ۵۴۷
زخم کلوله ۱۶۲	زاربه ۲۹۸	روغن کونار ۴۰۷	رمد اور ۳۷۵
زخم پت ۱۶۲	زالو ۳۱۴	روغن سداب ۳۹۱	رمد جینی ۳۲۵
زرافانه ۳۲۰	زایچه ۱۵۸	روغن موم ۱۱۹	رمد جوج ۱۲
زراوند طول ۵۰	زاق ۲۹۸-۴	روغن نارچیل ۴۰۷	رمد جهره جاکو ۲۶۷
زراوند مدود ۵۰	زائک ۴۳	روداس ۴۰۷	رمد ۴۸۴
زرد ۳۲۲	زائک اجنه فغار ۴۴	رودیفه فلز ۵۶۶	رمد ۱۶۱
زرداب ۲۸۳	زائک ناج خروس ۴۴	رودیت ۲۷۳	رمد یاخته ۴۱۹
زردالو ۲	زائک حله ۴۴	رودقم نشین ۱۶۲	رمد رو ۱۱۰
زرد چوبه ۱۷۲	زائک درق و انبیا و داخله عظم محمد ۴۴	رودا ۳۲۰	رمد ریش ۳۲۵
زرد چوبه ۷۷	زائک درق ۴۵	رودا طیاره ۴۰۲	رمد زرد فرنگی ۱۳۵
زردک ۱۷۶	زائک ذروا کین ۴۴	رودا طیاره حاشا ۴۰۲	رمد سیاه ۳۵۶
زردقه تم ۵۶۳	زائک سهی بقیه ۴۴	روداصت ۶۸	رمد موی ۴۲۴
زردشک ۷۳	زائک شوا حسن فغار ۴۳	رودا کار ۳۲۰	روداق ۳۰۵
زرع ۳۷۱	زائک شوکیه فغار ۴۴	رودا پایش ۴۰۲	رود ۲۷۶
زرباد ۵۶۶	زائک صغیر طقوم ۱۵۷	رودا سبز ۴۰۵	رودا ۱۰۱
زربنج زرد ۵۷	زائک صغیر عنق محمد ۵۴۸	رودا کوه ۴۰۴	رودا باز به کورن ۲۸۸
زربنج قرمز ۴۸۵	زائک عظم دمک ۱۶۴	رودا ۲۱۷	رودح ۳۰
زروب ۵۵۷	زائک عظم طقوم ۱۵۶	رودش ۷۰	رودخانه ۳۲۸-۳۲۲
زشت ۳۱۴	زائک عظم عنق محمد ۵۴۸	رودش بز ۲۶۶	رودا پت ۳۲۲
زشت ۳۳۸	زائک قلاب و تخنا به خاصه ۲۶۷	رودش حبه ۳۳۱	رود ۹۲-۳۲۹
زعفران ۱۶۵	زائک قلاب و فایه خاصه ۲۶۷	رودش ملک ۱۶۴	رودانه ۲۵۵
زعفران الحدید ۱۶۵	زاید کلبه ۱۰۹	رودش ۴۸۲	رودا پات ۴۹۰
زعب ۴۶۹	زاید موم و قلی اسفل ۴۴	رودش ایرها ۵۰۹	رود کوریه ۴۰۲
زفان ۱۵۲	زاید مقدم اکلیلی زند اسفل ۴۴	رودش بابا آدم ۴۷	رود نام ۴۸۴
زفت ۴۵	زاید مقدم فلک اسفل ۴۴	رودش بنفشه ۳۳۱	رود طایین ۳۳۲
زفت روزه ۶۰	زاید نازله عظم و ندریه ۴۴	رودش جود ۲۷	رود ۳۳۲
زکام ۱۱۵	زبان ۳۳۹	رودش خردل ۱۴۲	رود زب ۲۶۶
زکیل ۵۶۰	زبان درقفا ۱۸۰	رودش ۴۱۰	رودغن ۹۰
زکبل مقله و عجان ۱۴۹	زبان کوفتک ۷۲	رود الو ۴۸۰	رودغن بادام تلخ ۴۰۶



۳۵۰	وشارجیجی	۳۴۶	رباط معك و نجال	۱۲۴	ذغال سنك	۱۷۶	دوقو
۱۹۸	رشته بیجی كم	۳۳۶	رباط معك و كید	۱۲۵	ذغال و	۱۸۶	دولاب
۳۵۱-۵۵۰	رشته قزنجی	۳۳۶	رباط منشار	۱۲۵	ذغال هیکه	۴۹۲	دولت مند
۳۲۱	رنگ	۳۴۸	رَب التوی	۳۶۸	ذکر	۱۶۲	دوبدن
۴۵۵	رضالجیجی	۲۷۵	رَب انار	۲۱۵	ذو سنطار پنا	۴۱۱	دهلیز قلب
۲۱	رضاعت	۳۰۶	رَب ریوند	۶۸	ذهب	۸۰	دهن
۴۹۶	رضغه	۴۸۴	رَبط	۱۶۸	زینابین	۳۰۳	دهن
۳۱۶	رطوبت	۶۴	رَبو	۲۲۴	زایب	۵۶۵	دهن باز
۵۲۶	رطوبت امفاه	۴۶	رَبیل	۱۴۷	زانیج	۶	دهن دره
۳۱۶	رطوبت بیضیه	۳۰۸	رجاء	۳۲۲	زاج	۶۹	دهن دره کردن
۳۴۱	رطوبت دمعه	۳۶۳	رجالت	۱۴۸	زاحت	۷۱	دهن کف کردن
۵۴۶	رطوبت لوزالهکة	۴۹۱	رجبت	۲۶۵	زاجتے	۵۶۳	دیند
۳۱	رطوبت مشتمه جنبیه	۵۶۰	رجبت نادن نجال طنجیج	۱۸۴	زادع	۳۱۷	دیدان پیراس
۵۲۵	رطوبت معك	۱۵۴	رجبت ضرب	۴۹۱	زادغات	۵۴۷	دیدان دوقو لراس
۵۴۴	رطوبت مضطی	۲۷۶	رجل	۴۹۱	زادفاش کردن	۴۵۵	دیدان فرج
۳۲۲	رطوبت نابزیر	۱۴۲	رجل الغراب	۳۱۷	زادك	۳۶۳	دیدك
۳۲۱	رطوبت نفاس	۳۶۸-۲۷۵	رجلبان	۳۷	زادبانة	۵۰	دیدله
۵۰۰	رغاف	۱۴۰-۱۴۸-۳۷۶	رجم بیجی مرت	۱۶۵	زادبانة وایه	۳۶	دیدمهاج
۵۴۲	رقد	۳۶۴-۵۵۲	رجم	۵۴۱	زاس	۳۱۴	دیدمیله
۵۴۵	رغشه	۴۲۹	رجم بند	۴۷۵	زاسب	۳۲۸	دیدن داریه
۵۶۰	رغی الحام	۲۷۴	رگمت	۱۷۷	زاست	۲۰	دیدن انر کے
۷۰-۴۲۰	رقاده	۳۷۳	رغنار	۳۲۲	زاست بنی	۵۰	دیدن ک
۱۸۴-۲۷۱	رغ تشیح کردن	۴۲۲	رغم	۵۱۴	زاست کور	۳۰۳	ذائقه
۱۷۹	رغ خوارک کردن	۳۵۵	رغانت مرغن	۱۸۱	زاسته دندان	۴۶۶	ذات الحیب
۱۸۴	رغ عفونت کردن	۹۵	رذانت مزاج	۳۰۰	زاس حقه	۴۶۶	ذات الحیب ذات الیه
۴۸۸	رغ کردن	۴۸۷	رذو کردن	۵۱۴	زاستکو	۴۲۷-۴۵۸	ذات الیه
۲۸۹-۳۴۸	رقت	۴۲۸	رذک	۷۲	زاس هند	۱۶۴	ذالذالك
۵۰۹	رقت الدم	۱۸۲	رذیفه دندان مصنو	۴۸۳	زاک	۳۱۱	ذجا
۵۳۹	رقة القلب	۳۷۸	رسانیدن	۱۶۹-۲۷۹	زان	۱۸۱	ذخیر
۱۷۵	رقص	۱۸۱	رسته دندان	۱۶۸	زانپ	۱۰۷	ذرابج
۲۸۹-۳۴۸	رقیق	۱۱۱	رذغ	۳۷۲	زاو ازای	۳۷۱	ذرع
۱۸۸	رقیق کردن	۵۳۷	رذغ یا	۳۶۲	زادرفق	۵۶۶	ذرت
۲۶۲-۴۱۱	رکاب لادن	۵۵۳	رسم	۴۰۹	زای	۵۶۶	ذرت بلال
۱۸۹	رکاب برك شدن	۳۲۶	رُسوا	۴۰۵	زایجر	۳۱۴	ذرت دانرینر
۵۵۷	رکاب زرخ بان	۳۲۶	رُسوا	۲۷۵	رَب	۶۵	ذرة
۳۲۵	رکبک	۲۷۸	رُسوب	۳۲۶	رباط	۳۷۲	ذرة بین
۲۹۸	رکابے	۱۸۳	رُسو بول	۳۴۶	رباط حجاب معك	۱۲۳	ذغال
۱۱۰	رنام	۳۷۸	رُسید	۱۵۶	رباطات صوت	۱۲۵	ذغال بادام
۱۸۱	رنام اسنان	۳۷۸-۴۰۱	رُسبلا	۲۴۶	رذات محط و ذغ	۱۲۵	ذغال بند
۴۰۹	رمد	۳۶۴	رُسبلا برون	۳۶۶	رباط مستلبر ذغ	۱۲۳	ذغال جوانی

دواۃ ۲۷۳	دم كوزه ۳۲۶	دستور و طریق ۱۸۸	درگی ۲۷۲
دواۋای ۴۰۰	دم کبر ۲۷۲-۵۲۷	دستوت ۳۰۳	دوست ۲۶۵
دواۋای بیضه ۱۳۸	دمل ۱	دشتمه ۴۶	درمان ۴۷۳
دواۋای چشم ۱۳۸	دملان ۲۰	دغا ۳۳۰	درمانده کے ۲۷۸-۳۴۱
دواۋای ضغن ۵۵۴	دمل جلدی ۲۱۴	دغدغان ۱۱۸	درمانده کے سخن ۷۲
دواۋای جگر ۱۸	دمل دمو ۵۴۲	ذبح کردن ۲۷۳	درمفضل ۲۲۲
دواۋای جوش ۲۹۸	دمل دمو اسرین ۱۱۹	ذق ۳۴۱	درمنه توک ۵۱
دواۋای حافظ الصبر ۷۷	دمل دمو فرج ۵۵۰	ذقت ۵	درمنه بنین ۵۱۳
دواۋای داخه ۲۷۵	دمل کبد ۱	ذقیقہ ۳۷۳	درنگ ۳۱۳
دواۋای دندان ۱۸۲	دم واپسین ۱۸۴	ذلا شوب ۱۵	درنگ ۴۸۶
دواۋای سکن ۴۱۹	دمو ۵۰۳	ذبل مقدس ۴۷۸	دروازہ گوش ۱۴۹
دواۋای معطس ۵۲۲	دمیدن ۵۱۸	ذلیچک ۲۴۸	دروازہ نوش ۸۰
دواۋای موضع ۵۴۴	دمیر قاپچ ۳۷۱-۴۲۲	ذلتنگ ۱۲۲-۳۹	درود بنی ۵۱۹
دوپا ۷۶	ذنات ۷۱	ذل دار ۳۲۹	درود بخ عقرب ۱۹۱
دوپیتی ۱۸۸	ذنبه ۴۷	ذل دارے ۱۵۲	دروغ ۳۶۹
دوچ ۳۰	ذند ۱۴۷	ذلدل ۳۱۴	دروغ کو دوا دکن ۱۸۰
دود الخیل ۴۱۸	ذندان ۱۸۱	ذلسوز ۱۴۸	دروغ کو دوا و دکن ۱۸۰
دود بیخه دختان ۲۹۴	ذندان اسبا ۱۸۳	ذلسکنه ۲۹۲	درون کین دکت ۱۶۴
دود بے راس ۵	ذندان بلوغ ۱۸۲	ذل رچی ۱۴۸-۷۵	دریا ۳۶۹
دودله شدہ کے ۳۳۱	ذندان پیٹھے ۱۸۲	ذک ۲۹۲	دریا بے ارفعیہ ۲۲۵
دودمان ۲۷۷	ذندان ثابہ ۱۸۲	ذکوبے ۱۵۳	دریا خضر ۳۶۹
دود معک دمو ۳۳۱	ذندان خرد ۱۸۲	ذکنا ۲۲۳	دریا بے سفید ۲۵۵
دودہ بخاری ۲۹۲	ذندان خلتا ۱۸۳	ذکوبے ۴۷۸	دریا بے شاپے ۳۲۵
دودہ حام ۲۹۳	ذندان ساز ۱۸۲	ذکوبے ۵۴۷	دریا بخان ۳۰۲
دودہ شکل ۲۹۳	ذندان شیرے ۱۸۲	ذک ۲۹۸	دریا علوم ۵۰۵
دوران دم ۱۳۸	ذندان طواخی اخیر ۱۸۲	ذک غصرتی ۱۳۵	دریلا کے ۱۸۸
دوراند پیٹھے ۴۷۵	ذندان غاریہ ۱۸۲	ذک ۳۱۹	دزد نظرت ۲۲۵
دوراند پیٹھے ۴۷۵	ذندان عقل ۱۸۲	ذکر ۱۶۲	دزد نظرت ۲۲۸
دور کیندار ۷۷	ذندان قریحہ ۳۰۵-۸۲	ذلیل ۵۰	ذکت ۳۴۲
دورین ۳۵۰	ذندان کوم خوردہ ۱۸۱	ذلیل علیہ ۵۴۲	ذکت بنار ۷۲
دور پیٹھے ۴۷۴	ذندان کن ۱۷۷	دم ۵۰۳	ذکت ننگ ۳۳۵-۴۲۳
دوره ۴۲۷	ذندان کنگا ۵۴۳	ذماغ ۳۰۶-۲۴۲-۱۲۱	ذکت نیچ ۳۲۵
دورگ ۳۲۸	ذندان واپسین ۱۸۳	ذماغ صغیر ۱۲۱	ذکت چپ ۳۴۲
دوس ۳۰۴	ذندان ہایہ ثابہ ۱۸۲	ذماغ کج ۳۹۴	ذکت ذات ۳۵۲
دوہنی ۳۰	ذندہ ۱۵۸	دم الاخرین ۵۰۳	ذکت شن ۱۸۴-۱
دوسر ۵۱۱	ذنگ ۱۵۰	ذمیلان ۳۵۱	ذکت صلیبہ کردن ۱۵۴
دوش ۲۴۴	ذینا ۵۵۲	ذمیلچک ۱۴۲	ذکت مال المبول بانجان و دیگر ۲۸۹
دوچ ۶۹	ذوا ۳۴۵	ذمک ۳۴۱	ذستبویہ ۱۵۹
دوچ زدن ۷۰	ذوار ۵۴۱	ذم غلیبے ۵۱۸	ذستور ۱۴۱
دوستانی ۳۳۴	ذواساز ۴۵۹	ذم کار ۵۵۹	ذستہ طاوون ۲۴۲



دَرَحْتِ خُومَا ۴۰۰	ذَانَا ۲۰۹	خِرْخِرَا ۷۵	خُورَسَنَد ۱۵۳
دَرَحْتِ خُورَیْب ۱۱۹	ذَانِش ۵۰۸	خِرْخِرَا ۲۹۱	خُورَسَنَد ۵۴۴
دَرَحْتِ خَطِی ۴۱۴	ذَانَشِ سَنَدِی ۵۰۸	خِرْخِرَا ۴۰۳	خُورَش ۴۸۲
دَرَحْتِ دَرَطَاو ۴۷۷	ذَانَه ۵۱۲	خِرْخِرَا ۷۳-۴۰۳	خُورِیْکَا ۲۶۹
دَرَحْتِ زَبُون ۴۰۴	ذَاوَدِی ۱۳۵	خِرْخِرَا ۵۴	خُورَنَاشِ کُورْدَن ۴۸۲
دَرَحْتِ سِیْدَر ۵۴۷	ذَاوَرَه حَلَه الشَّدی ۴۷	خِرْخِرَا ۵۵	خُورَنَدَا ۴۵۹-۱۵۸
دَرَحْتِ سُرْخَه دَاو ۵۲۷	ذَاوَرَه وَلِی ۱۲۰	خِرْخِرَا ۲۵۱	خُورَه ۱۲۲
دَرَحْتِ سَبَب ۴۸۱	ذَاوَه ۴۰۱	خِرْخِرَا ۳۲۴	خُورَش ۵۱۳
دَرَحْتِ شَفَاو ۴۳	ذَاوَه کُورْدَن ۴۴-۴۰۱	خِرْخِرَا ۵۲۹	خُورَشِ آوَدِ کُورْدَن ۲۸۸
دَرَحْتِ شَلِی ۴۲۷	ذَاوَرَه ۴۲۷	ذَاوَه الشَّب ۲۲	خُورَشِ خَاو ۲۲۲
دَرَحْتِ صَد ۵۵۱	ذَاوَه کَبِد ۱	ذَاوَه الحِی ۲۲۱	خُورَشِ طَبِی ۳۳۱
دَرَحْتِ عَنَاب ۵۴۷	ذَاوَه ۲۸۷-۵۴۲	ذَاوَه السَّبَات ۱۱۵	خُورَشِ کُورَا ۵۰۱
دَرَحْتِ غَاو ۴۴۲	ذَاوَه ۵۴۳	ذَاوَه الفِیْد ۲۲۵	خُورَشِ مَرَاچ ۵۰۰
دَرَحْتِ فَنَدُوق ۱۵۸	ذَاوَه ۱۳۷	ذَاوَه الصَلْدِضَفَن ۲۴۰	خُورَشَه انکُور ۳۰۴
دَرَحْتِ هَمَق ۱۴۳	ذَاوَه دَوِیْرَه مَایَه وَرِیْجِ اَبُو ۴۲۷	ذَاوَه الحَمَز ۲۲۱	خُورَشِ ۲۲۲
دَرَحْتِ کَاج ۴۴۳	ذَاوَه خُورَنَاشِ زَنْبَقِ بَدِی ۵۴۴	ذَاوَه ۵۴۵	خُورَشِ ۴۵۹-۵۲۳
دَرَحْتِ کُورْدُو ۴۲۳	ذَاوَه خُورَنَاشِ مَوَاوَه شَفَاو ۴۲۷	ذَاوَه ۴۲۷	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ کُورَنَاشِ ۴۸۲	ذَاوَه ۴۲۲	ذَاوَه اَزَاب ۹۴	خُورَشِ رَشَبِی ۴۶۰
دَرَحْتِ کُورَنَاشِ ۴۸۱	ذَاوَه ۴۴	ذَاوَه اَزَاب ۵۲۵	خُورَشِ ۵۳۳
دَرَحْتِ کُورَنَاشِ ۵۴۷	ذَاوَه ۴۴۹	ذَاوَه اَزَاب ۵۲۵	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ مَور ۴۴۳	ذَاوَه ۵۱۰	ذَاوَه اَزَاب ۴۱۵	خُورَشِ رَشَبِی ۴۶۰
دَرَحْتِ نَارِجِیْلِ ۱۴۲	ذَاوَه ۳۴۹	ذَاوَه اَزَاب ۴۱۵	خُورَشِ ۵۳۳
دَرَحْتِ نَارِی ۵۵۱	ذَاوَه ۲۴۱	ذَاوَه اَزَاب ۵۲۷	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ نَارِی ۴۲۳	ذَاوَه ۴۲۸	ذَاوَه اَزَاب ۱۳۸	خُورَشِ رَشَبِی ۴۶۰
دَرَحْتِ نَارِی ۲۹۱	ذَاوَه ۴۲۷	ذَاوَه اَزَاب ۳۸۹	خُورَشِ ۵۳۳
دَرَحْتِ نَارِی ۲۷۸	ذَاوَه ۵۲۱	ذَاوَه اَزَاب ۳۴۵	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ نَارِی ۱۹۷	ذَاوَه ۵۴۲	ذَاوَه اَزَاب ۴۵۹	خُورَشِ رَشَبِی ۴۶۰
دَرَحْتِ نَارِی ۵۵۱	ذَاوَه ۳۷۵	ذَاوَه اَزَاب ۴۶۴	خُورَشِ ۵۳۳
دَرَحْتِ نَارِی ۱۹۷	ذَاوَه ۴۷	ذَاوَه اَزَاب ۵۵۱	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ نَارِی ۴۰۵	ذَاوَه ۵۴۴	ذَاوَه اَزَاب ۴۱۹	خُورَشِ رَشَبِی ۴۶۰
دَرَحْتِ نَارِی ۱۹۷	ذَاوَه ۳	ذَاوَه اَزَاب ۱۱۷	خُورَشِ ۵۳۳
دَرَحْتِ نَارِی ۱۴۵	ذَاوَه ۴۷۰	ذَاوَه اَزَاب ۱۱۷	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ نَارِی ۱۱۷-۴۰۰	ذَاوَه ۴۸۰	ذَاوَه اَزَاب ۱۱۸	خُورَشِ رَشَبِی ۴۶۰
دَرَحْتِ نَارِی ۵۴۵	ذَاوَه ۲۷۳	ذَاوَه اَزَاب ۱۱۷	خُورَشِ ۵۳۳
دَرَحْتِ نَارِی ۵۲۳	ذَاوَه ۴۴۴	ذَاوَه اَزَاب ۳۷۷	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ نَارِی ۵۲۳	ذَاوَه ۴۳	ذَاوَه اَزَاب ۱۱۷	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ نَارِی ۲۴۵	ذَاوَه ۱۷۳	ذَاوَه اَزَاب ۲۹۰	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ نَارِی ۵۲۳	ذَاوَه ۴۷۱	ذَاوَه اَزَاب ۱۱۷-۲۸۱	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ نَارِی ۵۲۳	ذَاوَه ۳۷۴	ذَاوَه اَزَاب ۲۴۸	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸
دَرَحْتِ نَارِی ۵۲۳	ذَاوَه ۴۴۴	ذَاوَه اَزَاب ۵۰۵	خُورَشِ اَزَاب ۴۱۸

خُذْ ۲۹۵-۲۱۲	خُذْ ۲۲۷-۱۷۵	خُذْ ۱۳۵	خُذْ ۵۵
خُذْ ۳۶۶	خُذْ ۱۷۵-۲۲۷	خُذْ ۱۷۸	خُذْ ۵۴۴
خُذْ ۲۹۳	خُذْ ۱۷۵-۲۲۷	خُذْ ۲۲۲-۲۲۵	خُذْ ۲۵۵
خُذْ ۲۹۳	خُذْ ۲۴۶	خُذْ ۱۸۰	خُذْ ۴۹۸
خُذْ ۲۹۳	خُذْ ۳۸۴	خُذْ ۲۶۲	خُذْ ۲۶۸
خُذْ ۲۹۳	خُذْ ۲۸	خُذْ ۳۶۹	خُذْ ۴۰
خُذْ ۱۸۰	خُذْ ۵۴۶	خُذْ ۲۷۴	خُذْ ۴۱
خُذْ ۱۹۰	خُذْ ۳۷۱	خُذْ ۴۶۱	خُذْ ۲۶۹
خُذْ ۶۲	خُذْ ۴۱۹	خُذْ ۱۲۸	خُذْ ۲۲۳
خُذْ ۴۳	خُذْ ۵۲۷	خُذْ ۵۱۹	خُذْ ۲۲۴
خُذْ ۲۹۱	خُذْ ۲۷۲	خُذْ ۲۷۵	خُذْ ۲۵۰
خُذْ ۴۸۲	خُذْ ۵۲۷	خُذْ ۲۱۶	خُذْ ۱۶۹
خُذْ ۴۸۲	خُذْ ۵۶۲	خُذْ ۱۲۳	خُذْ ۱۰۷
خُذْ ۵۱۷	خُذْ ۱۸۰	خُذْ ۴۷۳	خُذْ ۱۵۴
خُذْ ۲۶۴	خُذْ ۱۷۲	خُذْ ۲۸	خُذْ ۳۱۰
خُذْ ۳۲۰-۵۱۷	خُذْ ۵	خُذْ ۳۸۸	خُذْ ۳۷۶
خُذْ ۵۱۷	خُذْ ۱۳۹	خُذْ ۴۱۹	خُذْ ۱۰۰
خُذْ ۲۶۵	خُذْ ۴۶۴	خُذْ ۳۰۰	خُذْ ۴۰۸
خُذْ ۳۹۹	خُذْ ۴۶۷	خُذْ ۴۸	خُذْ ۴۰۸
خُذْ ۲۷۲	خُذْ ۴۶۷	خُذْ ۳۲۱	خُذْ ۴۸۳
خُذْ ۱۱۵-۱۲۵-۱۲۶	خُذْ ۴۶۷	خُذْ ۲۷۸	خُذْ ۱۶۸
خُذْ ۳۱	خُذْ ۴۶۷	خُذْ ۴۸۳	خُذْ ۲۶۸
خُذْ ۱۸۴	خُذْ ۱۶۳	خُذْ ۴۸۳	خُذْ ۵۱۴
خُذْ ۲۲۳-۳۲	خُذْ ۳۵۱	خُذْ ۴۸۳	خُذْ ۴۹۹
خُذْ ۴۱۶	خُذْ ۱۲۹	خُذْ ۴۸۳	خُذْ ۳۹۹
خُذْ ۴۰۱	خُذْ ۴۷۲	خُذْ ۳۱۴	خُذْ ۲۹۵
خُذْ ۱۸۰	خُذْ ۱۱۸	خُذْ ۲۲۲	خُذْ ۵۵۲
خُذْ ۱۰۹	خُذْ ۴۶۳	خُذْ ۴۲۰	خُذْ ۴۱۷
خُذْ ۵۵۶	خُذْ ۳۵۲	خُذْ ۱۲۵	خُذْ ۴۷۳
خُذْ ۲۱-۴۰۱	خُذْ ۶۹-۴۱۹	خُذْ ۱۲۱	خُذْ ۳۶۳
خُذْ ۱۸۱	خُذْ ۶۹	خُذْ ۲۷۲	خُذْ ۲۰۲
خُذْ ۱۱۶	خُذْ ۲۲۲	خُذْ ۵۱۱	خُذْ ۲۲۰
خُذْ ۲۹۲	خُذْ ۲۸۱	خُذْ ۵۱۱	خُذْ ۴۰۸
خُذْ ۳۵۶	خُذْ ۲۷	خُذْ ۳۹	خُذْ ۳۴۴
خُذْ ۲۷۱	خُذْ ۵۱۰	خُذْ ۴۱۸	خُذْ ۲۲۲
خُذْ ۱۸۶	خُذْ ۱۱۱	خُذْ ۱۲۵	خُذْ ۱۸۸
خُذْ ۱۲۷	خُذْ ۲۸	خُذْ ۴۱۷	خُذْ ۱۱۹
خُذْ ۲۵۱	خُذْ ۲۸	خُذْ ۴۶۱	خُذْ ۴۸۲





جوانه کبک ۴۵	چاق ۴۰۲	چلیا وارپ ۱۶۷	جوانه کبک ۴۵
جوب دقان ۱۱۸	چانه ۴۰۳ - ۲۶۱	چاق ۳۶۳	جوب دقان ۱۱۸
جوب فلک اعلا ۴۲	چاک ۱۶۵	چمن ۴۷۵ - ۵۲۷	جوب فلک اعلا ۴۲
جوهر ۹	چال صوت ۳۰۱	چوب پنه ۸۰	جوهر ۹
جوهر براق و رطوبت لوز العذ ۱۸۷	چال شتر ۴۵۹	چوب چوق ۱۱۹	جوهر براق و رطوبت لوز العذ ۱۸۷
جوهر بنید ۵۰۰	چانه ۳۵۴ - ۳۶۹	چوب چینه ۵۱۶	جوهر بنید ۵۰۰
جوهر قرمز ۹	چاه زرخ ۳۶۹	چوب زبر نفل ۷۲	جوهر قرمز ۹
جوهر سن لبه ۷	چاه سبز ۲۹۰	چوب کر ۵۴۳	جوهر سن لبه ۷
جوهر درنده ۵۰۳	چای خطای ۵۴۲	چوبه ۴	جوهر درنده ۵۰۳
جوهر رطوبت مکک ۴۲۶	چای منک ۵۴۲	چوچوله ۱۴۰	جوهر رطوبت مکک ۴۲۶
جوهر سرکه ۵	چپ ۲۹۷	چوزار ۵۱۰	جوهر سرکه ۵
جوهر قرمز نازک ۱۱۱	چپچی ۱۵۷	چونه ۳۵۶	جوهر قرمز نازک ۱۱۱
جوهر قطران ۱۶۴	چپ ذات ۲۲۴	چهارانگان ۲۲۵	جوهر قطران ۱۶۴
جوهر غلیظ ۱۰۹	چترک ۱۲۱	چهار پانه ۴۸۱	جوهر غلیظ ۱۰۹
جوهر کجوله ۵۲۳	چراپینا ۲۹۸	چهار عناصر ۲۲۵	جوهر کجوله ۵۲۳
جوهر کندش ۵۵۹	چوبک ۳۰۲	چهار نظارت ۵۳۰	جوهر کندش ۵۵۹
جوهر کندک ۵۲۷	چوت ۶۳	چهره ۵۴۳ - ۲۷۶	جوهر کندک ۵۲۷
جوهر کوارنگ ۴۲۶	چون زدن ۵۱۷	چمن و زمام البلیطه با بنی نافع کبک و صنوبر ۵۳۱	جوهر کوارنگ ۴۲۶
جوهر لپو ۹	چونته ۶۳	چاب ۵۱۸	جوهر لپو ۹
جوهر فاذو ۵۲۷	چوس ۱۰۶	چای خای ۳۱۴	جوهر فاذو ۵۲۷
جوهر مخدر افیون ۳۹۱	چوک ۵۰۰	چایصل ۴۸۶	جوهر مخدر افیون ۳۹۱
جوهر مستکن افیون ۱۴۳	چوک کوش ۱۲۱	حافظه ۳۶۸	جوهر مستکن افیون ۱۴۳
جوهر نرم افیون ۳۷۵	چوکم ۴۲۲	حافظه نکت ۳۶۸	جوهر نرم افیون ۳۷۵
جوهر رضاع خشک ۹۹ جوهر تک ۷	چسبندک ۵۴۳	حاق الفجند ۵	جوهر رضاع خشک ۹۹ جوهر تک ۷
جوهر زرد مشربانیات کنگه ۱۸۷	چشم ۱۱۳	حاکب ۵۵۲	جوهر زرد مشربانیات کنگه ۱۸۷
جوهر خوشاورد ۳۰	چشم ۴۰۵	حالت ایسانه ۳۱۶	جوهر خوشاورد ۳۰
جوبا ۱۸۵	چشم خروس ۲	حالت لیکن ۳۲۱	جوبا ۱۸۵
جوهان ۵۵۳	چشم درین ۲۲۳	حالت خاق مزاج ۳۲۱	جوهان ۵۵۳
جوهان افرین ۱۶۴	چشم خیر زدن ۲۲۱	حالت رضاعت ۲۱	جوهان افرین ۱۶۴
جوهان سوز ۵۵۳	چشم کبود ۵۵۵	حالت صحت ۵۰۳	جوهان سوز ۵۵۳
حجره ۳۷۶	چشیدن ۲۰۳	حالت صفرا ۴۷۱	حجره ۳۷۶
حجره ۴۰۲	چناله فیدک ۱۵۵	حالت نزع ۱۵	حجره ۴۰۲
حجد ۷۲	چندر ۷۳	حالت نوبه ۵۵۱ - ۳۲۸	حجد ۷۲
چوک ۳۱۷	چکن خور ۳۵۵	خایشدن ۴۲۶	چوک ۳۱۷
چاییدن ۴۸۷	چکه ۳۰۳	حامله ۲۶۳	چاییدن ۴۸۷
چایلدکت ۱۱	چکده شامز ۱۳۷	خاویز ۳۷۰	چایلدکت ۱۱
چایک ۱۵	چکده کاشنه ۱۲۶	خایبب ۹۵	چایک ۱۵
چاردینین ۳۹۹	چلیانک ۳۳۶	چب ۴۶۲	چاردینین ۳۹۹
چاره ۴۸۸	چلیلا ۳۱۴	چالاند ۵۳۶	چاره ۴۸۸
چاره شامز ۴۸۸	چلم ۲۹۱	چالاس ۵۹ - ۹۰	چاره شامز ۴۸۸



جندہ ۲۹	جمل ۵۰۵	جدارارگروہ ۵۴۴	تنبہ مدور ۴۷۹
جندہ باز ۲۹۰	جمنجہ ۴۷۷	جدو ۵۵۵	تنبہ سدور ۵۴۹
جنین اناثہ ۵۱۲	جنجہ دندان ۱۴۰	جدو البتر ۵۵۴	تنبہ مقدم زائدہ خارجہ مختلفہ ۵۴۸
جنین ذکور ۵۱۲	جند ۵۲۳	جدو کاذب ۲۷۸	تقل ۲۶۱
جنینت ۳۹۲	جنت ۱۷۲	جدوار ۳۱	تقل نامیہ ۲۱۵
جنج ۲۷۰	جنت جین ۴۵-۵۰	جدوار خطائے ۳۳۵	تقل سرہ ۱۳۵
جنکل ۲۹۰	جنت شکن ۴	جدول دمقہ ۱۱۲	تقل یعنی بطی المضم ۳۲۵
جنکل قدیم ۲۹۴	جنتر ۳۲	جدہرہ ۲۷۸	ثمر ۴۹۰
جنکلے ۵۰۵	جنکن ۴۲۳	جدایات ۳	ثمر کاج ۴۷۱
جنوب ۵۲۶	جنین اسقل ۴۲۳	جدنام ۴۲۵	ثمر ۳۸۹
جنون ۴-۳۵۶-۳۰	جنین اعلا ۴۲۳	جدرمہ ۲۸۹	ثنابا ۱۸۲
جنون خرمی ۱۸۰	جنینے ۴۱۹	جرات ۳۲۹-۱۶۲	ثقیل ۵۴۷
جنون دریک امر ۳۷۵	جنک سپاہ ۲۸۹	جراح ۱۲۸	جائیدن ۳۶۳
جنون بیسے ۲۹۴	جلاد ۸۰	جراحت ۴۵۵	جائیدن مکرر ۴۸۸
جنون قشقی ۲۶۹	جلادت ۳۲۸	جراحت ہم ساندن ۷۷	جایجا کردن ۴۸۶
جنون مولودہ ۳۲۱	جلادہ ۱۶۷	جراحت مطاوی ۲۸۷	جادو ۳۹۲
جنے ۱۸۱	جلب ۳۳۰	جراچے ۱۲۸	جادو کوکر ۲۶۳
جنے شکن ۴۰۳	جلد ۵۳۷-۴۲۳	جرانہ ۲۹۸	جادو کردن ۲۶۵
جنین ۲۸۹	جلد اصیل ۱۸۴	جرب ۲۹۵	جادو کوکر ۲۶۳
جو ۲۱۵	جلد مولد اس ۱۶۹	جرب طب ۱۷۶	جادوئی ۴۶۳
جوان مرک ۲۸۸	جلدی یعنی چایکے ۱۵	جرب شیل ۳۶۴	جائین مذاچے ۳۹۲
جوہرہ ۶۸	جلدی یعنی پوستی ۱۷۳	جرب شیل و جرب خفیف ۳۴۵	جائینوس ۲۹۶
جوہرست کندہ ۳۱۵	جلو ۴۰۸	جرب خرمی ۳۳۴	جان ۳۰
جوہرہ ۴۷۳	جل و زغ ۵۱۹	جربہ ۵۱۵	جان ازاری ۱۶۷
جوہر خورس ۴۷۳	جلومرغ کرفن ۴۷۵	جوعہ ۳۰۲	جان از کون در کرفن ۱۷۷
جوڑا سرکہ ۱۷۴	جلید تیر ۱۶۵	جوعہ غلفہ ۱۷۷	جان نپلم کردن ۳۷۷
جوڑا الق ۲۷۲	جواز مذکر ۶۵	جوعہ دماغ ۲۶۳	جان کندن ۱۵
جوڑا الکوتل ۲۹۷	جوازہ ۹۸	جوعہ عصبہ ۵۴۴	جاووسہ ۳۷۲
جوڑبوا ۴۰۲	جماع ۱۴۴	جوعہ قطنی ۵۴۴	جاوشیر ۴۱۰
جوڑوق ۱۵۸	جماع کردن ۴	جوہ ۳۲۷	جاہل ۳۳۲
جوڑوک ۴۷۱	جماعہ ۱۶۳	جوارت ۵۲۸	جبار ۴۱۵
جوڑا نائل ۱۷۶	جمع شدن ۱۵۳	جوارت ۲۶۴	جبار حلقہ دماغ ۵۴۹
جوڑمندی ۴۰۲	جوہ ۱۱۵	جستن ۵۰۴	جبار رمادی دماغ ۵۴۹
جوڑش ۲۲۲-۲۲۲	جوہ مقفل ۳۹	جسم ۱۵۷	جبر ۵۶۳
جوڑشاند ۱۷۸	جوڑوشے ۴۹۳	جسم ایچکے ۲۴۸	جبر و دوعظام ۱۴۱
جوڑشایدن ۸۰	جوڑ ۲۷۸	جسم خرمی ۹۷	جبل جہہ ۷۹
جوڑشورت ۹۳	جوازہ ۹۵	جسم دقیق ۲۴۸-۲۸۹	جبلے ۲۶۹
جوڑشوطونان ۱۸۰	جیب ۴۷۰	جسم شایخے ۵۴۲	جہہ ۵۱۴-۲۹۳
جوڑشدن ۲۸۱-۸۰	جیبنا نا ۲۹۸	جشا ۲۷۰	جد ۳۰۷
جوڑ تقریب ۴۷۰-۳۳۱-۸۰	جند بیدستر ۱۱۵	جضریہ ۴۳	جدار ۴۲۱

تقوى قوة عصبه ٣١٤	تقوى حوصله ٣٢٢	تقوى صلب ٣٢٣	تقوى قوة عصبه ٣١٤
تغير مكان ١٨٤	تنگ دل ١٢	تنگ معده ٢١٤	تغير مكان ١٨٤
تغير مكان بجزای بولا ٣٢١-٣٢٢	تنگ سال ١٨٥	تنگه ٣٩٩	تغير مكان بجزای بولا ٣٢١-٣٢٢
تغير مكان ریم ٣٢١	تنگ شدت ١٥٢	تنگه زدن ٣٤	تغير مكان ریم ٣٢١
تغير هبابه و طوب نجابه ٥٢٣	تنگ قی ١٩٠	تنگه زدن ٣٥	تغير هبابه و طوب نجابه ٥٢٣
تغ ١٤٣	تنگه مخانه لکن ١٨٥	تنگه کردن ٢٧٧	تغ ١٤٣
تقال ٧٥	تنگه قوفانه لکن ١٨٥	تلخ ٣٠	تقال ٧٥
تقاله اهن ٣٥١	تنگه غلابه خشکه ٤٤٠	تلخی ٣٠	تقاله اهن ٣٥١
تقبیلش ١٧٢	توسند ١٥٨	تلك ٣٠٨	تقبیلش ١٧٢
تخص ٤١٤	توسندیه ٤٧١	تلکو ٤٨١	تخص ٤١٤
تغیر بیه ١٤٣-٣١١	تواتر نفس ٣٠٨-٣٩	تلکورد ١٢٧	تغیر بیه ١٤٣-٣١١
تغذوان ٣٥٣	توام ٣٢٣	تلون طبع ٧٥	تغذوان ٣٥٣
تغزوت ٢٢٢	تویه ٣٢٢	تلون مزاج ٥٤٠	تغزوت ٢٢٢
تغزج ١٩١	تویه ٣٢٤	نارض ٥١٤-٣٥٤	تغزج ١٩١
تغزق ٥١٢	توت ٣٧٥	نمام ٢٤٥	تغزق ٥١٢
تغزق انتقال ٥١٧	توت سیرکل ٣٩٧	تورد ١٨٥	تغزق انتقال ٥١٧
تغزج ١٨٩	توت فریک ٢٩١	توردکن ١٨٥	تغزج ١٨٩
تقبیل نامہ ٣٨٤	توتون اسلاطو ٣٩٨	تورکرات ٥٢٤	تقبیل نامہ ٣٨٤
تنگر ٢٤٥	توتون کورستان ٣٩٨	تورسندیه ٥٢٤	تنگر ٢٤٥
تنگ کردن ١٤٣	توجه ٣٨٤	تملی ٣١٩	تنگ کردن ١٤٣
تغزق ١٨٩	توخ ١١٨	تموش ٣٩٧	تغزق ١٨٩
تغذمه المعرفه ٣٧٧	توریه ٢٧٠	تمیز ١٨٩	تغذمه المعرفه ٣٧٧
تغذیر ٣٧٥	توزق ٣٥٥	تین حق باطل ٥١٢	تغذیر ٣٧٥
تغزق ٥٥١	توسه ٥٤٤-٢٢	تن ١٥٧	تغزق ٥٥١
تغزحات بینہ باالجمہ عرفه ٣١٨	توکل بخدا ٣٩٠	تنالغ ٣٧٢	تغزحات بینہ باالجمہ عرفه ٣١٨
تغزحات مزین مخلوق ٣٤١	تولد ٢٩٨	تاورد ١٥٨	تغزحات مزین مخلوق ٣٤١
تغزق صلب کوبن ١٢٢	تولک ٣٤١	تباکو ٣٩٧	تغزق صلب کوبن ١٢٢
تغزق غلط ١١٠	تولید قلد در کردن ٤٤٠	تبدل ٣٢١	تغزق غلط ١١٠
تغذیب لوحه ٢٩٣	تولیم کین کردن ٣٢٠	تن درشت ٥٠٠	تغذیب لوحه ٢٩٣
تغذی ١٨٩	تویج سرطانه ٥٢٠	تشد مزاج ١٠٩	تغذی ١٨٩
تغذیر الولد ٥٢٢	تویج سرطانه جفن ٥٢٠	تشد تیز ٢٤٢	تغذیر الولد ٥٢٢
تغذیر کردن ١٨٩	تویج صلب کار جفن ٥٥١	تشفیح ربه ٢٤٢	تغذیر کردن ١٨٩
تغذیر فارجه عظم خاصه ٢٩١	توزیل و نازیب عین ٥٤٥	تغزق ٣٨٩	تغذیر فارجه عظم خاصه ٢٩١
تغذیر داخل عظم خاصه ٢٩١	تولیت ١٨٧	تغزق از اغذیه حیوانیه ٥٤٣-١٧٦	تغذیر داخل عظم خاصه ٢٩١
تغذیر مفصل ملک اسفل ١١٨	تولیت کبک ١٨٧	تغزق از نظام ١٧٩	تغذیر مفصل ملک اسفل ١١٨
تغذیر ٢٢٢	تولیت کبک ١٨٧	تغزق از غذا ١٧٩	تغذیر ٢٢٢
تغذیه کردن ١٨٩	تولیت ٢٨٩-١٤٧	تغزق ٣٩٠	تغذیه کردن ١٨٩
تغذیل ٣٩٢	تولیت ٢٧٨-٤٧٥	تغزق ٣٠٢	تغذیل ٣٩٢
تغذیر ٣٨٣	تولیت ناشن ١٨٣	تغذیر کردن ٣٧٥	تغذیر ٣٨٣
تغذیر ٣٠٤	تولیت ٢٢٣	تغذیر کردن زخم ١٨٥	تغذیر ٣٠٤
تغزق ٣٠٤	تولیت ٢٢٣	تغذیر کردن زخم ١٨٥	تغزق ٣٠٤



تَرْوَل ۵۴۶	تَرْسَنَاک ۵۴۳	تَحْمُ بِاللَّکُو ۱۹۷	نَبَارَه ۳۷۲
تَرْوَبِر ۱۸۹	تَرْسِيدَن ۴۵۹	تَحْمُ بَلْبَان ۱۱۱	نَبَاهُ تَوْنَه ۲۶
تَرْکِن دَاوَن ۴۲	تَرْش ۵	تَحْمُ بِنْدَا بَجْر ۴۹۳	تَبَا خَال ۳۱۳
تَرْسَلِم ۴۹۰	تَرْشَاث ۵۱۱	تَحْمُ بِنِجْ اَنکَث ۱۵	تَبِي خَفِيف ۱۶۲
تَرْشِيَه ۳۴	تَرْشِيحُ بَوَلِي بِيَاضِ الْبَيْضِ ۱۹	تَحْمُ تَرْب ۴۸۴	تَبِيخَرُ كَرْدَن ۴۷۳
تَرْشِيَه كَرْدَن ۱۴۸	تَرْشِيحُ رِيْم ۵۳۲	تَحْمُ جَارُوْب ۵۱	تَبَا دَار ۲۷۸
تَرْخِيص ۱۸۶-۵۳۴	تَرْشِيحُ شَدِيدِ مُتَصَلِّعِ ۲۵۶	تَحْمُ دَان ۴۱۷	تَبِي رُوْق ۲۸۵
تَرْخِيح ۳۵	تَرْشِيحُ غَيْرِ مَرِيءٍ جُلْدِ ۴۲۸	تَحْمُ دَرْمَنَه ۵۱	تَبْدِيلِ دِيمِ قَدِيكِهِ دِيمِ شَرِيكِيهِ ۳۱۱
تَرْشِيحُ كَبْوَانَات ۵۶۷	تَرْشِيحُ كَبْرِ الْمَقْتَدَارِ ۳۲۰	تَحْمُ دَرَنَك ۴۶۲	تَبْرَه ۳۷۲
تَرْشِيحُ ۱۵۴-۵۱۹	تَرْشِيحُ رُوْيَه ۳۷۵	تَحْمُ زَرْدَك ۱۷۶	تَبْرِيْدُ كَرْدَن ۴۸۲
تَرْشِيحُ اَطْفَال ۲۲۲	تَرْشِيحُ رُوْبِيَه ۳۷۵	تَحْمُ سَعِيْد ۴۶۵	تَبْتَم ۵۱۹
تَرْشِيحُ اُنَاتِ حَامِلَه ۲۳۲	تَرْشِيحُ شَبْرِيْن ۱۷	تَحْمُ سَكِ مَاهِ ۱۱۷	تَبْتَمُ مَوْدُون ۵۱۹
تَرْشِيحُ اَنْدَامِ بَايْمِنِ بَابَا بَكْرِي ۴۶۶	تَرْشِيحُ ۴۱۸	تَحْمُ شَرِيْبِيَه ۴۰۴	تَبِي كَرَز ۲۸۵
تَرْشِيحُ فَلَکِ اسْفَل ۵۴۷	تَرْشِيحُ ۵	تَحْمُ شَفَايِي ۴۲۰	تَبِيْلَه كَارِ ۲۸۳-۸۱
تَرْشِيحُ ۵۱۶	تَرْشِيحُ الْاَلَاتِ ۱۵۱	تَحْمُ كَاغْشَه ۱۱۱	تَبَلُوْر ۱۶۵
تَرْشِيحُ طَبِيْب ۱۳۱	تَرْشِيحُ دِل ۱۷	تَحْمُ كَاخْبِرَه ۱۱۱	تَبِيَه ۳۷۵
تَرْشِيحُ دُخْر ۱۷۹	تَرْشِيحُ دَن ۲۸۱-۱۷	تَحْمُ كَوِيك ۴۹۳	تَبَاوَب ۶
تَرْشِيحُ هَوَا ۱۶۲	تَرْشِيحُ كَدَاشْتِي ۳۶۳	تَحْمُ كَوْمِي ۴۲	تَبَاوَيْبِ اَنْف ۳۹۱
تَرْشِيحُ ۱۸۴	تَرْشِيحُ كَلَاوِيْس ۴۳	تَحْمُ مَاهِ ۲۹۱	تَبْدِيْدُ بَشَرِي ۱۸۵
تَرْشِيحُ كَرْدَن ۵۲۵	تَرْشِيحُ ۱۴۰	تَحْمُ مَرْغ ۴۱۸	تَبْدِيْدُ مَرْصَن ۳۸۶
تَرْشِيحُ ۱۲	تَرْشِيحُ ۵۵۰	تَحْمُ ۳۲۵	تَبْدِيْدُ هَوَا ۵۵۸
تَرْشِيحُ ۲۶۸	تَرْشِيحُ اَنْبَه ۳۵۶	تَحْمُن ۱۵۰	تَبْرِيْبَه ۲۷۵
تَرْشِيحُ خَرَاب ۴۰۸	تَرْك ۱	تَحْمُ خَاخِل ۴۲۶	تَبْرِيْبَه ۳۴
تَرْشِيحُ ۲۷۲	تَرْكِ عَادَتِ طَاوَن ۱۸۴	تَحْمُنِ ۲۹۲-۲۹۱	تَبْرِيْبَه كَرْدَن ۱۷۹
تَرْشِيحُ مَانِيَه ۲۷۲	تَرْكِ كَرْدَن ۱	تَحْمُ لَل ۵۱۸	تَحْمُنُ كَرْدَن ۵۱۷
تَرْشِيحُ اَمْرَاض ۴۰۰	تَرْكِيْبُ مَرْصَنِ مَوْضِعِ دِيكُو ۱۴۸	تَحْمُ ۳۱۶	تَحْدَابُ دَمَاغ ۱۳۸
تَرْشِيحُ عَصَب ۳۹۶	تَرْكِيْدَه ۲۷۹	تَحْمُ اَبَالِق ۳۰۷	تَحْدَابُ مَنكِ قَرْشِيَه ۵۲۱
تَرْشِيحُ عَصَلَات ۳۸۹	تَرْشِيحُ ۳۵۰	تَحْمُ تَرَاك ۱۶۵	تَحْدَابُ كَبْر ۴۷۱
تَرْشِيحُ عِظَام ۴۱۶	تَرْشِيحُ ۳۵۶	تَحْمُ تَرْب ۴۸۴	تَحْمُ تَرْكِي ۲۵۱
تَرْشِيحُ مَرْصَن ۴۰۰	تَرْك ۲۱	تَحْمُ تَرْبِد ۱۵۴	تَحْمُ تَرْبِدُون ۱۸۸
تَرْشِيحُ ۴۹۱	تَرْكِ تَهْرَك ۲۴۴	تَحْمُ تَرْخَم ۳۷۴	تَحْمُ تَقْوِي ۱۸۲
تَرْشِيحُ ۵۳۸	تَرْكِ تَهْرَكِ اَبِي ۵۶۰	تَحْمُ تَرْخَامِن ۵۰۵	تَحْمُ تَحْمَل ۴۲۳
تَرْشِيحُ اَنْوَان ۳۸۱	تَرْكِ تَهْرَاك ۲۲۴	تَحْمُ تَرْوَاخِيَه ۱۸۴	تَحْمُ تَحْمَل ۱۱۸
تَرْشِيحُ ۳۲۴	تَرْكِ تَهْرَاكِ اَنْوَان ۳۰۷	تَحْمُ تَرْخُوْن ۵۱	تَحْمُ تَحْمَلِ رُوْسْتِ اَنْدَاوَن ۳۲۳
تَرْشِيحُ ۳۹۲	تَرْكِ تَهْرَاكِ اَنْوَان ۴	تَحْمُ تَرْوَكِيَه ۱۱	تَحْمُ تَحْمَلِ سَعِيْد ۱۳۸
تَرْشِيحُ ۳۴۹	تَرْكِ تَهْرَاكِ اَنْوَانِ ۲۲۴	تَحْمُ تَرْوَم ۳۱	تَحْمُ تَحْمَلِي ۳۹۱
تَرْشِيحُ ۳۹	تَرْكِ تَهْرَاكِ اَنْوَانِ ۴۰۹	تَحْمُ تَرْوِيْدُ دَمَاغ ۳۸	تَحْمُ تَحْمَلِ ۱۱۵
تَرْشِيحُ ۴۲۳	تَرْكِ تَهْرَاكِ اَنْوَانِ ۴۰۹	تَحْمُ تَرْشِي ۴۵۹	تَحْمُ تَحْمَلِ دَاوَن ۵۱۸-۳۷۴
تَرْشِيحُ ۲۷-۲۱-۳۴۴	تَرْكِ تَهْرَاكِ اَنْوَانِ ۴۰۹	تَحْمُ تَرْشِيَان ۵۴۲	تَحْمُ تَحْمَلِي ۵
تَرْشِيحُ ۲۷	تَرْكِ تَهْرَاكِ اَنْوَانِ ۴۰۹	تَحْمُ تَرْشِيَانِدَن ۴۵۹	تَحْمُ تَحْمَلِي ۴۰۴

پچھلے کے پناے ۲۶۶	پنیر کا ۳۵۵	پنیر کا ۱۸۸	پناے ۱۵۳
پچھلے کے عضو ۱۸۹	پنیر ماہر ۹۵	پنیر مردہ ۷۷	پنیر بلا ۲۴
پچھلے کے قوزک ۲۶۶	پنیر ماہر شکر ۹	پنیر ۲۵۵	پنیر زن ۵۴۷
پرسنلادی ۵۶۷	پودنہ ۳۶۹	پنیر دار ۳۵۶	پناشنہ ۴۱۲
پروزہ ۱۵	پوست ۲۲۲-۱۴۷	پکت فطرت ۷۱	پناشنہ پنا ۵۶۲
پروہ زال ۱۷۸	پوست بعض جلد ۱۶۹-۴۲۲	پنیر ۴۶۳	پناشویر ۴۲۲
پری زیاد ۱۷۸	پوستا نارہ ۳۵۵	پکتے ۷۱	پناصلیے کردن ۱۶۶
پس ۲۲	پوست قح مرغ ۱۵۵	پنیر ۲۸۷	پناک دامن ۱۲۵
پشاپ ۵۵۲	پوست خنہ گاہ ۴۷۵	پس زانو ۳۲۲	پناکیزہ کے ۴۷۷
پس اندیشے ۴۷۵	پوست درخت ۲۲۲	پس کردن ۴۰۱	پنالان سواری ۵۱۲
پشاپ ۵۱۴	پوست دکم ۱۶۷	پس ۱۹۱-۷۱	پسین ۱۶۷
پس کوٹ ۴۷۷	پوست ساخرے ۴۲۲	پس پنا ۱۴۱	پسینہ ۳۷۸
پیلہ ابریشم ۱۴۲	پوست کسیر با دام ۴۸۰	پس پنا ۶۵	پسینہ کے ۳۶۴
پیلہ دندان ۴۲۲	پوست کسیر کردو ۴۸۰	پس زانو ۳۳۲	پسینہ شدن ۲۹۴
پینہ ۹	پوست کدکے ۴۸۲	پس کارے ۴۲۸-۶۳	پسینہ ۴۲۶
پینہ کے ۶۳	پوست مار ۵۱۳	پس کردن ۴۰۱	پسینہ شدن ۲۹۴
پینہ کے رفتن ۵۱۷	پوست نارنج ۱۳۹	پس مارہ ۲۸۷	پسینہ ۱۳۹
پوک ۱۹۸	پوستے ۱۷۳	پسٹ ۱۹۱	پسینہ ۱۳۵
پونڈ گاہ مسط ۱۱۱	پوسیدن ۴۸۱	پسٹہ ۱۷۰	پسینہ ۳۰۳
پونڈ مہریم ۴۱۸	پوسیدن کے ۴۷۵	پسینا ۴۲۶	پسینہ ۳۶۷
پسینہ ۵۱۳	پوشش استخوان ۴۲۷	پسٹاس ۴۷۲	پسینہ الیانا خون ۱۶۱
پسینہ خوک ۳۴۱	پوشنک ۴۰۴	پسٹاس کال ۱۱۷	پسینہ بکارت ۳۱۹
پناشن اتر ۴۵۱	پھلو ۲۸۸	پسٹ دماغ ۴۷۷	پسینہ دہ ۳۲۶
پناہوت ۷۵	پھلوان ۳۵۱-۴۵	پسٹ ۴۲۲	پسینہ دہ ۳۲۴
پناورہ ۱۷۶	پھن بینے ۳۰۶	پسٹ ۲۷۹	پسینہ صنایع ۳۶۸-۵۵۱
پناج الملوک ۱۰	پھن رضار ۵۶۳-۴۵۲	پسٹ ۱۹۸	پسینہ صوت ۲۲۲
پناج جند با زبے ۱۲۳	پھن ساخن ۱۸۸	پسٹ ۱۵۸	پسینہ عنکبوت ۵۴۴
پناج خاصر ۱۶۴	پناہند ۴۷۸	پسٹہ ڈانر ۱۶۱	پسینہ کرمین کردن ۵۱۶-۴۷۵
پناج خوص ۴۴	پناہ ۴-۹-۲۱	پسینہ رو ۴۱۸	پسینہ کوش ۳۱۴
پناج دندان ۱۸۲	پناہ ۴۸۲	پسینہ کوہ ۳۰	پسینہ و شان ۱۰
پناہرہ ۵۱۷	پناہ حضرت ۱۴۴	پسینہ پنا ۴۶۶	پسینہ ہند ۱۱۳
پناہرہ ۴۰۰	پناہتک ۱۴۴	پسینہ دست ۴۲۲	پسینہ ۳۶۵
پناہرہ زکٹ ۱۸۶	پناہ عضل ۵۲۰	پسینہ کوہ ۴۰	پسینہ کوش ۱۵۱-۴۱۱
پناہرہ نامہ طبع ۳۲۲	پناہ کوہ ۲۱	پسینہ کرم ۱۷۳	پسینہ کوش ۱۳۵
پناہرہ ۴۰۳	پسینہ ۵۳۹	پسینہ دادن ۴۵	پسینہ کوش ۵۴۵
پناہ ۲۹۲	پسینہ ۳۰۹	پسینہ ۴۰۴-۳۴۱	پسینہ کوش ۴۱۱
پناہرہ ۱۲۷	پسینہ ۱۷۲	پسینہ ۲۹۲	پسینہ کوش ۱۷۰-۳۹۶
پناہرہ ۱۶۲	پسینہ انبیا ۴۸۵	پسینہ چرے ۱۱۲	پسینہ ۳۲۲-۱۸۵-۳
پناہرہ ۴۵	پسینہ ۷۰	پسینہ تراش ۴۸۴	پسینہ ۵۱۸
پناہرہ ۵۶۳	پسینہ کے ۱۵۴	پسینہ جرب ۲۹۳	پسینہ چشم ۱۴۰



۳۲۴	۳۲۳	۳۵۷	۳۰۵
بہترین ازادب ۳۲۵	بیت الیول ۵۵۲	بوکرون یعنی مرغ ۲۸۸	بہتور کنندم ۳۰۵
بے بیش ۵۶۶	بیت الحلاء ۳۴۶	بوکرک ۱۶۷	بلور ۱۶۵
بیش و ۳۲۴	بے نائل ۳۳۱	بوکرفن ۶۷۶	بلوط ۳۰۱
بیشوم ۳۲۴	بے تدبیر ۳۲۳	بوکشدن ۷۸۸	بلوط الارض ۵۴۱
بیشور ۳۲۲	بیت موخر مقلہ ۱۲۲	بول ۵۵۳	بلبلہ ۳۱۹
بیشوی ۳۲۲	بیت مقدم مقلہ ۱۲۲	بولاغ اور ۵۱۵	بن بعل ۱۸
بیکنہ ۵۴۰	بے پیمز ۱۸۹	بول بیاض البکفہ ۱۹	بن بے ۳۹۷
بیکنہ بند ۵۲۳	بے ثبات ۳۲۴-۳۲۷	بول رمو ۳۱۱	بند ۲۰۲-۷۰
بے طبعی ۳۲۷	بے چارہ ۳۲۵	بول کردن ۵۵۲-۴۶۳	بند انگٹ ۳۲۳
بے غار ۳۲۴	بے جان ۳۲۴	بولے ۵۵۲	بند بیکنہ ۱۵۴
بے غیرت ۳۲۷	بے جسم ۳۲۲	بولم ۵۲۲	بند زبان ۲۱۷-۳۲۹
بے قرار ۵۶۰-۳۲۷	بے طالب ۲۷۵	بولدازان ۶	بند سر ۱۵۴
بے قوت ۲۷۷	بے حرکت ۳۲۲	بولجوش ۴۲۱	بندق ہندیہ ۳۰۴
بے قوت ۲۷۷-۱۷۷	بے حجت ۳۲۷	بوی رطوبت ۴۱۹	بن زبان ۳۲۱
بے قوت نام ۲۷۵	بے جفا ۴۰۲-۳۲۴	بوی سوخنہ ۲۶۳	بضی ۱۹۰
بے لالہ ۵	بے بیخ ۴۱۲	بوی ۱۷۳	بظ ۱۴۰
بیم ۴۵۹	بے بیخ ۳۲۱	بہادر ۱۶۲	بظ بداند ۵۲۳
بیمار ۴۵۲	بے بیخ ۵۰۹	بہادری ۱۶۲	بغشہ ۵۶۳
بیمار پرکت ۲۹۷	بے بیخ شلب ۴۱۱	بہار ۴۷۶	بغشہ فریک ۵۶۳
بیمار ناک ۳۲۷	بے بیخ جبار ۶۵	بہار نارنج ۶۷	بٹک ۱۰۰
بیمار بے ۴۵۳	بے بیخ شوب ۲۹۹	بہتان ۱۸۷	بٹکاب ۱۰۰
بیم جان ۱۷۵	بے بیخ شیرین بیان ۴۸۷	بہدانہ ۱۷۳	بظ بداند ۵۲۳
بیم رک ۳۲۳	بے بیخ کارزان ۵۵۹	بھوق ۳۴۴-۲۴۴	بٹہ ۴۶۳
بیمروت ۲۲۷-۱۴۸	بے بیخ لجاج ۶۶	بھورد کے مزاج ۲۵۴-۲۲۴	بوی ۴۰۵
بیم کے ۳۲۷	بے بیخ موہی ۹۵	بھمن ۶۸	بویسازن ۴۷۰
بیملا خطہ ۳۲۴	بے بیخ ۳۲۷	بے احتیاط ۳۲۳	بویسرجی ۴۷۰
بیمانہ ۳۶۹	بے بیخ مکن ۲۷۳	بے احتیاط ۳۲۳	بویسرجی نیے ۴۷۰
بیمٹک ۳۲۴	بے بیخ ۵۰۱	بے ادب ۳۲۵	بویسرجی ریم ۴۷۰
بیمے ۲۹۶	بے بیخ ۵۵۶	بے ادب ۳۲۵	بویسرجی مقلہ ۳۱۱
بیمے بزرگ سوراخ ۲۹۷-۲۷۲	بے بیخ انجیر ۴۹۳	بے اعتماد ۳۲۵	بوالہو سفر ۴۲۷-۴۲
بے وزا ۲۸۲	بے بیخ خطا ۱۶۷	بیاض البکین ۱۸	بوشدن ۲۸۸
بہوش کتن ۲۷۳	بے بیخ بند بندہ ۵۰۱	بیاض البکین غیر خلدت ۱۹	بوتہ زرکے ۱۶۴
بہوشے ۲۷۳	بے بیخ خست ۳۵۹	بیان اعمال بدن ۴۶۱	بورہ زرکے ۵۲۳
بہا ۴۶۱	بے بیخ درقان ۳۲۵	بیان امراض ۴۰۰	بورے ۱۷۲
بہار گمنہ ۴۰۱	بے بیخ کماہ ۵۴۷	بیان فضلات ۲۸۹	بورینہ ۵۱۴
بہار پتہ ۲۷۸	بے بیخ ناغ ۳۱۶	بے باک ۳۲۹	بوسنام ۵
بہا پیل ۱۲۶	بے بیخ مجنون ۵۰۱	بے باور ۳۲۵	بوشندن ۵۱۲
بہا جزبے ۴۶۱	بے بیخ مشک ۵۰۱	بے پرکھ ۴۰۳	بونا ۷۹
بہا جز کو سفند ۴۶۲	بے بیخ رقم ۴۸۱-۱۶۷	بے پیرزا ۳۲۹	بوقلمون یعنی کل ۴۱

بُورَاتِ سِلْبَه ۵۴۰	بَدْتَر كَرْدَن ۲۶۲	بَرَك ۴۲	بَشَو ۲۶۷
بُجَه بَاخِرَه ۲۴۴	بَد خُوْبَه ۲۷۵	بَرَق ۲۲۲	بَشَرِ غَشَا و خَطَا ۲۶۸
بُجَه بَا زَه ۵۱۶	بَد ذَا بَه ۳۵۵	بَرَقَارِي ۳۲۳	بَصِيْل بَحْرِي بُول ۵۵۲
بُجَه خَرَس ۴۱۷	بَكْدَر ۴۶۶	بَرَك ۲۸۲	بَط ۳۴
بُجَه خَوَار ۴۷	بَد كَسْت بَا زِي خَنْدَانَك ۱۲۵	بَرَك بَنَك ۱۰۱	بُطْلَان ۵۵۶
بُجَه دَان ۵۵۲ - ۲۶۴	بَد قَبِيْلَه ۳۵۵	بَرَك تَبُول ۴۶۳	بُطْلَان شَهْوَت ۳۲۴
بُجَه كَرَبَه ۴۷۷	بَد كَارَبَه ۱۷۷	بَرَك تَمْلُول ۴۶۳	بَطْن ۵۵۹
بَحَال مَدَن ۳۰۶	بَد كَان ۵۱۸	بَرَك سِيْدَر ۵۶۷	بَطْن بِيْضِي كُوش ۴۱۱
بَحَال طَبِيْع ۴۰	بَد كَان كَرْدَن ۵۱۸	بَرَك عَطْر ۲۶۹	بَطْن دَمَاغ ۵۵۹
بَحْت الصَوْت ۲۶۵	بَد كَانِي ۱۷۹	بَرَك مَوْرَد ۲۹۰	بَطْن قَلْب ۵۵۹
بَحْت ۱۵۲	بَدَل ۵۲۶	بَرَك كَلْبَه ۷۱	بَحْت اَمْوَات ۴۰۹
بَحْر الاحْمَر ۳۷۰	بَد فَرَا ح ۳۷۵	بَرِيْخ ۳۲۸	بَغَض ۴۸۳
بَحْر شَمَان ۳۷۰	بَد مَطْنَه ۳۶۵	بَرِيْخ ۴۱۲	بَغْل ۱۸
بَحْر الفَاوِض ۳۰۲	بَدَن ۱۵۷	بَرِيْخَا ف ۵۱	بَقَا قَلَا ۴۰۰
بَحْر الفُتُولُم ۳۷۰	بَدُون اَزَادَه ۳۳۰	بَرِيْخَا ف كُوْبَه ۵۱	بُقْرَا ط ۲۱۴
بَحْرَان ۱۶۵	بَدُون وَا سِطَه ۳۲۲	بَرِيْكَ كَا بِلَه ۲۶۱	بُقْس ۹۵
بَحْر بِنَكُون ۳۷۰	بَد هَضْمَه ۲۱۶	بَرُوْدَت ۲۹۲	بُقْلَه الفُرَا ل ۱۸۷
بَحْر بِن ۳۷۰	بَرَادَر ۲۹۲	بَرَه ۱۵	بُقْم بِنْفِش ۳۱۸
بَحْر ۵۵۶	بَرَاه ۳۴۷	بَرَهْنَه كَرْدَن عَظْم ۱۸۲	بُقْم قَرْمِيْر ۷۸
بَحْر حَمَام ۷۱	بَرَا دَه اَهْن ۲۸۱	بَرَهْنَه كِه ۴۰۱	بُقُولَات ۳۴۲
بَحْر شَدَن ۲۷۲	بَرَا دَه ۲۷۸ - ۲۷۰	بَرَهْمَه ۲۶۹ - ۱۶۶	بُقْلَه ۷۹
بَحْر صَفْعَن ۳۷۲	بَرَا ز و بُول ۲۷۴	بَرِيْدَان اَلْت ۳۲	بُكَارَت ۵۶۳
بَحْر ك ۱۱۶	بَرَا مَدَه كِه ۵۵۰	بُرَا ق ۵۰۱	بُكَارَه ۵۶۳
بَحْر ۴۷۹	بَرَا مَدَه كِه دَا لِه شَكْل اَم اَهْلِيْط ۴۶۸	بُرَد ۵۱۲	بُكَر ۵۶۲
بَحْر شَدَن ۲۹۰	بَرَا مَدَه كِه غِيْر طَبِيْعِي لَيْقِيْن و سَبْط ۵۵۰	بُرَد البَحِيْج ۳۱۹	بُكْمَات ۷۶
بَحْر شَدَن ۴۲۱	بَرَا مَدَه كِه غِيْر طَبِيْعِي عَظْم ۲۷۴	بُرَد قَطُوْنَا ۴۶۵	بُكُوْر بِيْكَان ۴۹۷
بَحْر ۳۳۱	بَرَا مَدَه كِه مَقْدَم صِهْرَه نَخَاع ۲۶۲	بُرَد ك ۳۴۷	بُكَا ۱۸۴
بَحْر ۲۹۴	بَرَا مَدَه كِه هَا ي مَوْخِر صِهْرَه نَخَاع ۲۶۲	بُرَد ك پِشَان ۳۵۵	بُرَدَت ۱۱
بَحْر ك ۳۳	بَرَا مَدَه كِه هَا ي مَعْلِي صِهْرَه نَخَاع ۲۶۲	بُرَد ك تَان ۳۴۷	بُرَادَر ۲۳
بَحْر مَر سِيْم ۱۷۳	بَرَا مَدَه كِه هَا ي نَا بِيْضِي حَبِيْب اَبَا عَكَبِيْر بِيْشَا ۴۲۰	بُرَد ك كَرْدَن ۲۶۰	بُرَا غَت ۲۶۱
بَحْر ۳۳۱	بَرَا مَدَن ۲۸۱	بُرَد كُوْرِي ۳۵۲	بُرَا عُوْدِيْ ۵۱۵
بَحْر ۵۳۲	بُرَا مَبِيْن حَجَبَه ۴۶۰	بُرَد خَالَه ۱۳۷	بُرِيْل رَزْد ۲۹۲
بَحْر زَرْدَن ۵۳۲	بُرِيْخ ۱۵۶	بُرِيْخ ۲۹۶	بُرِد دَر بَحِيْن ۴۴۶
بَحْر بِنَجَا نِي ۲۲۶	بُرِيْشْت خَسِيْدَن ۱۶۱	بُرِيْ كُوْبَه ۱۱	بُرِيْشَان كَلَا ۷۰
بَحْر كَرْدَن ۵۳۲	بُرِيْخَان كَسْرِع ۳۲۲	بُرِيْزَادَه ۱۰۹ - ۱۲۷	بُرِيْشَر ۳۰
بَد ۳۵۵ - ۹	بُرِيْشَان حَكْل ۳۷۹	بُرِيْزَر ۱۰۸	بُرِيْشُوْم ۳۰۲
بَدَاغ ۵۶۶	بُرِيْشَان ۱۸۵	بُرِيْشَا نَه ۲۵۲	بُرِيْشُم ۴۶۵
بَد بُو ۲۸۲	بُرِيْشَر كَرْدَن ۵۴۴	بُرِيْشَا نَه ۴۵	بُرِيْشُوْمِي ۳۷۷
بَد بُو بَد بَغْل ۵۴۶	بُرِيْشَك ۹۴	بُرِيْشَان ۳۴۶	بُرِيْشُوْمِي ۳۷۸
بَد بُو شَدَن ۲۶۲	بُرِيْش ۲۲	بُرِيْشَان ۳۷۱	بُرِيْشَك ۵۱۰



بادبخان فرنگی ۵۱۶	بابونز کاپی ۳۶۶	انقباض دماغ عضلات ۴۹۱	انقباض ترقی ۳۹۱
بادوهوا ۱۸	باحوکیله ۵۱۸-۴۲۳	انقباض شکرکان ۵۸	انقباض متوق ۴۱
بادویان خطای ۲۲۲	باخج کون ۱۷۸	انقباض منجنج بخایج ۲۲۳	انقباض صغ ۵۳۷
بادویان رویه ۴۶۳	باخرفش ۵۲۳	انقباض منجنج بداجلد ۲۶۶	انقباض ۷۶
بادوان ۴۶۷	باد ۵۵۸	انقباض هرات ۵۶	انقباض ۵۵
بادرنک ۴۶۵	بادام تلخ ۳۲	انقباض رز ۲۵۰	انقباض رویه ۳۴۶
بادرانت مزاج ۹۵	بادام شیرین ۳۲	انقباض ۲۲۲	انقباض بم بدم ۳۲۶
بادرکخت ۲۹۳	بادام کاغذی ۳۲	انقباض ۱۹۰	انقباض ۵۵۳
بادرزد ۲۹۴	بادام کوبی ۳۳	انقباض نرنگ ۴۷۳	انقباض ۴۲۲
بادرکج ۵۱۰	بادام سفید ۳۲	انقباض دواز ۱۹۰	انقباض ۱۴۱-۱۶۵
بادرط ۴۷۳	بادام ورد ۱۱۰	انقباض شهادت ۱۹۰	انقباض خون درشریان ۲۶۱
بادرط پینه ۱۶۱	بادارزب ۵۵۸	انقباضهای پا ۱۹۰	انقباض ۴۷۸
بادر دندان ۵۳۷	بادر دبور ۵۵۸	انقباضهای رکت ۱۹۰	انقباض ۱۱۰
بادر زبان ۲۶۲	بادر بهار ۵۵۸	انقباض ۳۰۷	انقباض کوزی بدم ۲۶۳
بادر بچه ۲۹۴	بادر جربا ۵۵۸	انقباض ۳۳۹	انقباض ۵۴۸
بادریدن ۴۶۶	بادر جنوب ۵۵۸	انقباض ۸۱	انقباض دندان ۱۸۲
بادرشدنخ ۱۷۹	بادر خوان ۵۵۸	انقباض ۳۸	انقباض رجم ۳۶۴-۱۵۷
بادرکتن صدا ۲۲۲	بادر خصیه ۴۶۸-۳۱۸	انقباض ۱۸۲	انقباض ضار ۱۵۷-۵۶۱
بادرماندن ۴۹۰	بادر حورده ۴۸۳	انقباض اغلا ۱۸۳	انقباض ۴۲۵
بادر ۹۳	بادر رجم ۳۰۱	انقباض ۴۶۳	انقباض ۳۰۸
بادر سفار ۳۷۲	بادر بخوبی ۱۹۸	انقباض اوردی بابل کبد ۵۵۷	انقباض ۱۲۲
بادر سلیق ۵۵۶	بادر رنگ ۱۳۹	انقباض شیر ۱۴۹-۱۰۰	انقباض ۳۶۵
بادر صره ۵۶۳	بادر روج آبغ ۴۰۴	انقباض تلخ ۲۷۴	انقباض کردن ۴۲۶
بادر طین ۲۲۹	بادر وزن ۲۷۲	انقباض شیرازی ۴۱۳	انقباض ۴۷۷
بادر عت ۳۷۶	بادر سنج ۲۷۰	انقباض ۱۷۸	انقباض ۲۴۴
بادر زنبوری ۵۴۳	بادر شمال ۵۵۸	انقباض ۲۴۵	انقباض ۴۲۵
بادر صوطی ۵۴۳	بادر شکم ۷۹	انقباض ۵۵	انقباض ۱۴۸
بادر ۵۶۲	بادر شکن ۱۱۰	انقباض ۲۲۶-۳۹۲	انقباض دماغ ازضرب رز و موضع دیگر ۱۴۸
بادر ای صبری ۳۵۰	بادر صابیه ۵۵۸	انقباض خرابی ۱۸۴	انقباض ۳۱۵
بادر کز ۳۶۳	بادر صبا ۵۵۸-۵۵۸	انقباض ۲۶۲-۳۳۰	انقباض بخاری فارجه اندن ۴۰۳
بادر نغ ۱۱	بادر فرودین ۵۵۸	انقباض ۲۶۲	انقباض بخاری ماخیل اذن ۴۰۳
بادر شد ۴۱	بادر گش ۵۵۹	انقباض ۵۵۳-۲۹۷	انقباض معتک ۲۲۳
بادر بوس ۲۹۵	بادر کبر ۵۵۸	انقباض ۲۲۲-۳۳۰	انقباض ۷۵-۲۲۴
بادر نک ۱۳۹	بادر مبارک ۲۷۰	انقباض ۳۹۹	انقباض عضلات ۴۹۸
بادر نک ۱۹۶	بادر سنج ۵۱۸	انقباض ۲۱۵	انقباض صوت ۲۲۲
بادر ۶۷	بادر مفصل ۵۴	انقباض ۳۱۴	انقباض نور ۲۵۰
بادر ۱	بادر مفصل عضلات عنق ۵۴۴	انقباض ۲۶۸	انقباض ۱۶۳
بادر فوش ۵۲۳	بادر مفصل عنق و سر ۱۹۷	انقباض ۴۵۱	انقباض ۱۵۴
بادر ۲۷۹	بادر بخان ۵۱۶	انقباض ۴۵۱	
بادر جلدتبه ۴۱۰	بادر بخان سفید ۵۱۷	انقباض ۴۰	





احمداد ٣٤	ادويه فائز كرم ٥٤	ارسطو ٥٠	اسباب حصلة داخله ١١٤
اجسام اليه ١٥٧	ادويه مبردة ٥٣٩	ارثن ٣٧١	اسباب مخصوصه ١١٧
اجسام صلبة غير طبع ١٤٨	ادويه مهيته ٤٢	ادغوان ١٢٠	اسباب مبردة ١١٤
اجسام غير اليه ١٥٧	ادويه محرکه ٥٢٢	اربيح ٢٥٩	اسباب مبردة مخصوصه ١١٧
اجوف ٥٥٤	ادويه محرکه دماغ و مخاع ٢٧٤	ازبنتين ٣٧٤ - ١٧	اسباب موزونته ١١٤
اجوف بطني ٥٥٤	ادويه مخللة ٢٩٠ - ٢٧	اربيبا ٥٠٩	اسباب مهيته و مستعدة ١١٤
اجوف ساعد ٥٥٥	ادويه محرکه ٤٩٧	ازاراتي ٤٠٢	اسباب مهيته و مستعدة خارجي ١١٤
اجوف صدر ٥٥٧	ادويه مخلدرة ٥٢٢ - ٣٩١	ازاله بكارث ١٧٩	استاهيته و مستعدة داخله ١١٤ - ١١٤
اجوف نازل ٥٥٧	ادويه محرکه بلغم ٢٧٥	ازاله بكارث بجزر ٥٤٢	استبايح ساربي ١٥٠
اجناس البول ٤٢	ادويه مخصوصه ٥١٩	ازبني حوف زدن ٥٤٤	اسب اخنه ٣١٥
اجناد مريض ٤٢٢	ادويه مدره بزاق ٥١٢ - ٤٤٢	ازث ٣٩٩	اسبرس ٣١٠
اجتراق ١٤	ادويه مدره بول ١٨٩	ازخواب برکتين ٥٢٣	اسبرك ٤٨٩
اجناب ٥١٩	ادويه مدره طك ٢٤٢	ازخواب بيدار کردن ٣٧٣	اسيت ٣١٠
اجمال ٤٧٤	ادويه مسقطه جنين ١	ازدماغ حوف زدن ٣٩١	اسپند ٣٠٩
اجناس ٣٩٢	ادويه مسكنه ٤١٩ - ٣٩	ازدباد ترشح بلغمي قصبه الزيره ٩٣	اسنا ٤٩٧
اجناس كاري ٤٧٥	ادويه مسهله ١١٤	ازدباد ترشح شير ٢٩٤	اسخاره ١٩٠
اخلام ٥١٩	ادويه مضيقه ٤٥	ازدباد تقينه ٣٢٠	اسخارخ ٢٧٥
اخنا ٤٨٥	ادويه معرقه ١٨٥	ازدباد نهنه با فتره زبول ٣٢٠	استخراج سنيك نشانه انكاز و نجان ٥٢٥
اخضار درغدا ٥٢٩	ادويه معطره ٥٢٢	ازدباد تمبه غده و ذي ٣٢٠	استخوان ٤١٢
اخيلج ٥١٨	ادويه مقبحة ١٨٥	ازدباد خون جض ٤٧٠	استخوان بن زبان ٤١٤
اخلاج جاك صوت ٥١٩	ادويه مقصره ١٥٤	ازدباد كوزايندن ١٨٩	استخوان برون ساق ٤٢٨
اخلاج جفن ١٤١	ادويه مقروحه ٢٤٨	ازكار افتاده ٣٣٠	استخوان خوار ٤٢٠
اخلاف عمل ٣٤٤	ادويه مقبته ٥٤٤	ازكيل ٣٧٠	استخوان ماع ٤٠٨
اخليات رجم ٤٧	ادويه ملينه ٢٤٢	ازمردم كيزان ٣٧٤	استراحت ١٤٨
اخنه ٣١٥	ادويه منته ٥٢٢	ازمرجن برطواسنه ١٥٢	استراحت ٤٤٥
اختر کردن ١١٥ - ١٢٥ - ٣١٥	ادويه منقطه ٥٤١	ازمنته بحال و زدن ١٨٤	استرجاع ٢٢٣
اخبار ٤٥٤	ادويه مهيجه ٣٢٤	ازمفضل خايغ شدن ٣٥١	استرخا ٤٢٠
اخراج اجزاء از بدن ٢٧٤	اذخر ٣٤	ازمفضل و زدن ١٧٧	استرخا و جفن ٧٧
اخلاط معك و امعاء ٤٩٨	اذن ٤١١	ازمفضل و زدن ١٧٧	استرخا و جفن اغلا ٤٢٠ - ١٣٥
اذناك ٣٢٨	اذن الفار ٤٠١	ازنكاح بها کردن ١٩٠	استرخا و متانه ٤٢١ - ٢٢٢
اذره ٣١٨	اذن القيس ١٤٤	ازم حيا کردن ١٧٨	استيفاء ٢١٨
ادويه ٢١٤	اذنت ٥١٨	ازدر ١٩٨	استيفاء و بطن ٥٩
ادويه اكله ١١٧	اذت كيشدن ٥٢٣	ازدها ١٩٨	استيفاء و بطن ٣١٩
ادويه جذابه ٣	اراده ٥٤٤	ازرون ثلبي ٥٨	استيفاء و زان ٣٢٥ - ٣١٩
ادويه زایل سازنده ٣٥٥	اربيكه ١٧	ابك ٢٤٨	استيفاء و چشم ٣١٨
ادويه ضد تشنج ٤٠٢	ارينه ٥٤١	اسباب برك ٥٤٨	استيفاء و جلد ٣٤٥
ادويه ضد عوصت ٤١	ارتعاش انگنان ٥٤٤	اسباب خارجيه ١١٤	استيفاء و جلد غام ٣٤٤
ادويه ضد هيجان ١٥٤	ارتقه ٤٧٨	اسباب محرکه ١٤	استيفاء و خيه ٣١٨
ادويه عقصه ٤٥	آرزن ٤٢٠	اسباب حصلة ١١٤	استيفاء و دناي موي ٣١٨
ادويه قابضه ٤٥	آرزن ٣٣	اسباب حصلة خارجيه ١١٤	استيفاء و زير ٣١٨

فهرست لغات طبی مستعمله فارسیا که هر لغتی را بحسب اعداد موازینش زبانی قدیمه و انگلیس  
و نمه از همین صفحه جسته انتخاب نمایند

۴۲	اورتیه صدریه	۱۴۷	اعوز	۵۵۴	ابله	۲۱۴	آب
۱۷۴	اورث	۱۶۱	افتاب غروب	۵۵۴	ابله دار	۲۱۸	اباهن جوشان
۱۲۶	اهک	۲۴۸	افت در جنوانات	۲۹۴-۴۱۴	ابله درو	۲۱۴	اب برف
۵۱۸	اه کشیدن	۱۶۴	اگرینده	۵۵۴	ابله کاوی	۲۱۴	اب جاری
۱۲۶	اهک کشنده	۵۰۲	اقطی	۵۵۴	ابله کوب	۲۱۴	اب چای
۱۲۶	اهک مکرر	۲۲۸	اکاه	۲۷۸	ابله مرغان	۲۱۴	اب چینه
۲۷۹	اهن	۱۵۱	اکاهه در	۳۳۴	اب لیمو	۲۱۴	اب چشمه زار
۳۲۹	اهن در	۱۲۲-۵۳۵	اکله	۲۱۷	اب مقطر	۷۵	اب جو
۴۶۲	اهن ربا	۴۱۲	الات تغذیه و تمیه	۲۲۱	اب ناخوشکوار	۲۱۸	اب جوشان
۴۱	اهو	۴۱۲	الات تنازل	۵۱۲	اب نشاط	۲۱۷	اب خنک
۳۷۶	اهوی خطا	۴۱۲	الات حنا	۲۲۱	ابنوس	۲۱۷	اب خوشکوار
۳۲۴	اینه اسون کار	۴۱۲	الات نولس باطنه	۱۴۰	اب هوا	۳۱۸	اب در حینه
۲۸۷	آباغجد	۴۱۲	الات صوت	۲۴۷	اب زیمبا	۲۱۴	اب دریا
۵۲۰	ابر	۳۴۹	الات قوه محرکه	۲۸۲	التس	۵۱۲	اب در ذک
۵۲-۴۱	ابر	۴۱۲	الات محرکه	۵	الچ	۶۹	اب دروغ
۳۹۲	ابرناک	۴۱۲	الات نفسانیته	۱۷۸	الخررض	۵۰۱	اب دهن
۵۱۸	آبرو	۴۸۴	الاله	۳۱۴	ادبه زاد	۲۲۳	اب دهن اسب
۵۱۴	آبریشم	۴۱۲	الت	۴۷	اراقطون	۵	اب دهن بین دادن
۱۸	ابط	۲۷۷	التن	۱۷۹	ارایه	۵۳۸	اب در نک
۵۱۴	ابنه	۱۱۹	الوبالو	۲۷۸	ارد	۲۱۴	اب دروان
۳۸	ابورسما	۲۲۴	الوده دامن	۵۴۷	اردکنار	۲۱۴	اب رودخانه
۲۸	ابو یحیی	۴۷۸	الوی بر قنایه	۵۳۹	ارزوبه در	۲۱۷	اب ذاب
۴۲۱	ابوبین	۴۱۲	الے	۴۶	ارنج	۲۱۷	اب سبک
۴۷۲	ابهام	۵۵-۳۰۲-۲۴۴-۸۰	المانس	۳۵۴	ازواره	۲۴۳	البتن
۴۱۲	ابهام پنا	۵۵	المایر حیره	۲۷۰	اروع	۳۰۵	البتنی
۲۳۴	ابهل	۴۲۷	المایر ضریح	۸	از	۲۱۷	اب سرد
۱۸۸	اشاع حدقه	۳۱۸	المایر مایه در صغن	۵۴۴	ازاد درخت	۲۲۱	اب سکن
۳۸۹	اشاع غیر طبع حدقه	۴۰۵	المایر مایه بصوت	۵۰۱	ازاد ماه	۲۹	اب سباه
۵۳۴	اشعال و زکین	۴۱۱	المایر محل در غده خلف کوشا	۱۹۷	ازار	۲۱۷	اب شیرین
۳۲۳	اشور	۱۲۴-۳۳۵	المایر مزین طنات	۵۴۲	ازبوه	۲۱۷	اب طبی
۹	اشرانیکار عظم	۴۲۱	المرزیدت	۵۴۲	اسن بویه	۵۴	اب غوره
۲۴۴	اشربودت بر جلد	۳۹۰	امله	۹۸	اسوده کخیال	۲۲۰	اب کبریت
۱۲۶	اشرجاحت	۱۵۲	امله پیرورده	۳۵۱	اسه	۲۱۷-۵۴۲	اب کرم طبع
۲۱۵	اشناعشر	۵	المونحه کردن	۴۷۲	اشن	۴۴	اب کوپیل
۳۲۱	اشجاع ریم بر طوبیت بصر خشم	۱۲۳	اوازه	۷۸	اشامیدن	۸۰	اب گوشت
۵۱۹	اشجاع غن و طینار	۴۲	اورده	۴۸۲	اشته کردن	۱۵۳	اب گوشت بر طابه
۳	اشتاب	۴۲	اورده بطینی	۸۰	اشش ساره	۲۸۹	اسبکی











